叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 更多鸟类故事(more Tales Of The Birds) 000001

2. 更多鸟类故事(more Tales Of The Birds) 000002

3. 更多鸟类故事(more Tales Of The Birds) 000003

4. 更多鸟类故事(more Tales Of The Birds) 000004

5. 更多鸟类故事(more Tales Of The Birds) 000005

6. 更多鸟类故事(more Tales Of The Birds) 000006

7. 更多鸟类故事(more Tales Of The Birds) 000007

8. 更多鸟类故事(more Tales Of The Birds) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

更多鸟类故事(More Tales of the Birds)
第1/8页

[ðə; ði] ['lɑːrks] [nest] .
The Lark's Nest .
这 云雀的 巢 .

云雀巢。

[mɔːr] [teɪlz; 'teɪˌliz]
MORE TALES
更多的 故事

更多故事

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrdz]
OF THE BIRDS
的 这 鸟类

鸟类

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌbljuː] . ['wɔrd] ['faʊlər]
W . WARDE FOWLER
W . 沃德 福勒

W·沃德·福勒

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɜːrdz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR OF “ A YEAR WITH THE BIRDS , ” ETC .
作者 的 “ 一个 年 和 这 鸟类 , ” ETC .

《与鸟儿共度的一年》等作品的作者

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['frænsɪs] [el] . [fʊlər]
ILLUSTRATED BY FRANCES L . FULLER
插图 经过 弗朗西丝 L . 更丰满

由弗朗西丝·L·富勒绘制插图

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN AND CO . , Limited
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[ðə; ði] [mək'mɪlən] COMPANY1902
THE MACMILLAN COMPANY1902
这 麦克米伦 COMPANY1902

麦克米伦公司 1902

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['ritʃəd] [kleɪ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,
Richard Clay and Sons , Limited ,
理查德 黏土 和 儿子们 , 有限的 ,

理查德·克莱父子公司

['lʌndən] [ænd; ənd] ['bʌŋgeɪ] .
LONDON AND BUNGAY .
伦敦 和 邦盖 .

伦敦和邦盖。

[tuː; tə]
TO
到

到

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [iː] . [ef] .
A . A . E . F .
一个 . 一个 . E . F .

AAEF

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [deɪz]
IN MEMORY OF PLEASANT DAYS
在 记忆 的 令人愉快的 天

缅怀美好时光

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌni] ['sʌmər]
IN THE SUNNY SUMMER
在 这 阳光明媚 夏天

在阳光明媚的夏天

[ʌv; əv] -
OF 1901
的 -

1901年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] ['lɑːrks] Nest1
The Lark's Nest1
这 云雀的 Nest1

云雀巢1

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [ˈsɔrəuz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] Martin24

The	Sorrows	of	a	House	Martin24
这	悲伤	的	一个	房子	Martin24

马丁24号的《一屋子的悲伤》

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] Sandpipers51

The	Sandpipers51
这	Sandpipers51

沙鹬51

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] Barons79

The	Last	of	the	Barons79
这	最后的	的	这	Barons79

最后的男爵79

[viː] .

V	.
V	.

五、

[daʊnz] [ænd; ənd] Dungeons104

Downs	and	Dungeons104
唐斯	和	Dungeons104

丘陵和地牢104

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ˈdɑːktər] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . Jackson130

Doctor	and	Mrs	.	Jackson130
医生	和	太太	.	Jackson130

杰克逊医生和夫人130

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] [ˈlʌki] Magpie147

A	Lucky	Magpie147
一个	幸运的	Magpie147

一只幸运的喜鹊147

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ˈsɛˌliːnəz] Starling185

Selina's	Starling185
塞琳娜的	Starling185

塞琳娜的椋鸟185

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] Thing204

Too	**Much**	**of**	**a**	**Good**	**Thing204**
也	很多	的	一个	好的	Thing204

好事过头204

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌiləˈstreiʃəns]

LIST	**OF**	**ILLUSTRATIONS**
列表	的	插图

插图列表

[ðə; ði] [ˈlɑːrks] [nest]

The	**Lark's**	**Nest**
这	云雀的	巢

云雀巢

[ˈfrʌntɪspiːs] .

Frontispiece	**.**
卷首插图	.

卷首插图。

[ðə; ði] [ˈsɔrəuz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ˈmɑːrtn]

The	**Sorrows**	**of**	**a**	**House**	**Martin**
这	悲伤	的	一个	房子	马丁

家燕的烦恼

[tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] -

To	**face**	**page**	**24**
到	脸	页	-

翻到第24页

[ðə; ði] [ˈsændpaɪpər] ″ -

The	**Sandpipers**	**″**	**52**
这	矶鹬	″	-

《矶鹬》52

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærənz] ″ -

The	**Last**	**of**	**the**	**Barons**	**″**	**80**
这	最后的	的	这	男爵	″	-

《最后的男爵》80

[daʊnz] [ænd; ənd] [ˈdʌndʒənz] ″ -

Downs	**and**	**Dungeons**	**″**	**104**
唐斯	和	地下城	″	-

《丘陵与地牢》104

[ˈdɑːktər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒæksən] ″ -

Doctor	**and**	**Mrs**	**.**	**Jackson**	**″**	**131**
医生	和	太太	.	杰克逊	″	-

杰克逊医生和夫人″ 131

[ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈmægpaɪ] ″ -

A	**Lucky**	**Magpie**	**″**	**148**
一个	幸运的	鹊	″	-

一只幸运的喜鹊″ 148

[ˈsɛˌliːnəz] [ˈstɑːrlɪŋ] ″ -

Selina's	**Starling**	**″**	**1861**
塞琳娜的	椋鸟	″	-

《塞琳娜的椋鸟》1861年

[mɔːr] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz]

MORE	TALES	OF	THE	BIRDS
更多的	故事	的	这	鸟类

更多鸟类故事

[ðə; ði] [ˈlɑːrks] [nest]

THE	LARK'S	NEST
这	云雀的	巢

云雀巢

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l]

A	STORY	OF	A	BATTLE
一个	故事	的	一个	战斗

一场战斗的故事

[aɪ]

I
我

我

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [əˈpɑːn] [ˌmɪdˈsʌmər] [deɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌmɪdˈsʌmər] [ˈweðər] .

It	was	close	upon	Midsummer	Day	,	but	it	was	not	midsummer	weather	.
它	曾是	关闭	之上	盛夏	天	,	但	它	曾是	不是	盛夏	天气	.

虽然临近仲夏节，但天气却不像仲夏节那样炎热。

[ə; eɪ] [mɪst] [roʊz] [frʌm; frəm] [mɔɪst] [fiːldz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntrisaɪd] [æz; əz] [ɪf]

A	mist	rose	from	moist	fields	,	and	hung	over	the	whole	countryside	as	if
一个	薄雾	玫瑰	从	潮湿	字段	,	和	悬挂	超过	这	所有的	农村	作为	如果

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [noʊˈvembər] ;

it	were	November	;
它	是	十一月	;

雾气从潮湿的田野升腾而起，笼罩着整个乡村，仿佛置身于十一月一般；

[ðə; ði][dʒuːn][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [tʃɪl] , [æz; əz][dʒuːn][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪz] .

the	June	of	1815	was	wet	and	chill	,	as	June	so	often	is	.
这	六月	的	-	曾是	湿的	和	寒意	,	作为	六月	所以	经常	是	.

1815 年 6 月天气潮湿寒冷，正如往年 6 月的天气一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mɪst] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][lænd] ,

And	as	the	mist	hung	over	the	land	,
和	作为	这	薄雾	悬挂	超过	这	土地	,

当迷雾笼罩大地时，

[soʊ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]

so	a	certain	sense	of	doubt	and	anxiety	hung	over	the	hearts	of	man	and
所以	一个	肯定	感觉	的	怀疑	和	焦虑	悬挂	超过	这	心	的	男人	和

[biːst] [ænd; ənd][bɜːrd] .

beast	and	bird	.
兽	和	鸟	.

因此，人、兽、鸟的心中都笼罩着一种怀疑和焦虑的气氛。

[wɔːr][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɪst] ;

War	was	in	the	air	as	well	as	mist	;
战争	曾是	在	这	空气	作为	出色地	作为	薄雾	;

战争的气息弥漫在空气中，也弥漫在迷雾中；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['wɑːntɪd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɪts]

and	everything	wanted	warmth	and	peace	to	help	it	to	carry	out	its
和	一切	通缉	温暖	和	和平	到	帮助	它	到	携带	出去	它是

[əˈpɔɪntɪd] [wɜːrk] ;

appointed	work	;
任命	工作	;

万物都需要温暖与和平来帮助它们完成各自的使命；

[tuː; tə] [tʃɪr] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][laɪf] .

to	cheer	it	with	a	feeling	of	the	fragrance	of	life	.
到	欢呼	它	和	一个	感觉	的	这	香味	的	生活	.

用生活的芬芳来振奋精神。

[ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪlinəs] [dɪd] not2

The	moisture	and	the	chilliness	did	not2
这	水分	和	这	寒冷	做过	not2

潮湿和寒冷并没有2

[prɪˈvent] [ðə; ði][ˈskaɪlɑːrk][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,

prevent	the	Skylark	from	taking	a	flight	now	and	then	into	the	air	,
防止	这	云雀	从	采取	一个	航班	现在	和	然后	进入	这	空气	,

阻止云雀偶尔飞上天空，

[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði][nest] [bɪˈloʊ] ; [ɪnˈdiːd] ,

and	singing	to	his	wife	as	she	sat	on	the	nest	below	;	indeed	,
和	歌唱	到	他的	妻子	作为	她	卫星	在	这	巢	以下	;	的确	,

他一边唱歌给坐在鸟巢下的妻子听，一边看着她。

[hiː; hi][roʊz] [ˈsʌmtaɪmz] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

he	rose	sometimes	so	high	that	she	could	hardly	hear	his	voice	,
他	玫瑰	有时	所以	高的	那	她	可以	几乎	听到	他的	嗓音	,

他有时飞得太高，以至于她几乎听不到他的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈfiːlɪŋ] [gɑːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	then	the	anxious	feeling	got	the	better	of	her	.
和	然后	这	焦虑的	感觉	得到	这	更好的	的	她	.

然后，焦虑的情绪占据了上风。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

When	he	came	down	she	would	tell	him	of	it	,
什么时候	他	来了	向下	她	会	告诉	他	的	它	,

他下来后，她会把这件事告诉他。

[ænd; ənd][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm] [haʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] .

and	remind	him	how	dear	to	her	that	music	was	.
和	提醒	他	如何	亲爱的	到	她	那	音乐	曾是	.

并提醒他，那音乐对她来说有多么珍贵。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ðɪs] [wʌns] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] [ɪn][rɪˈplaɪ] .

“	Come	with	me	this	once	,	”	he	said	at	last	in	reply	.
“	来	和	我	这	一次	,	”	他	说	在	最后的	在	回复	.

“就这一次，跟我走吧。”他最后回答道。

“ [kʌm] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [egz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .

“	Come	,	and	leave	the	eggs	for	a	little	while	.
“	来	,	和	离开	这	鸡蛋	为了	一个	小的	尽管	.

“来，先把鸡蛋留下一会儿。”

[əˈbʌv] [ðə; ði][mɪst][ðə; ði][sʌn][ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːəl][wɜːrld][ɪz][ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] .

Above	the	mist	the	sun	is	shining	,	and	the	real	world	is	up	there	to	-	day	.
多于	这	薄雾	这	太阳	是	灼灼	,	和	这	真实的	世界	是	向上	那里	到	-	天	.

迷雾之上，阳光普照，今天，真实的世界就在那里。

[juː; jʊ][kæn; kən][draɪ] [jɔːrˈself] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] ,

You	can	dry	yourself	up	there	in	the	warmth	,
你	能	干燥	你自己	向上	那里	在	这	温暖	,

你可以在那里温暖的地方把自己烘干。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi] [haʊ] [bæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ]

and	you	can	fancy	how	bad	it	is	for	all	the	creatures	that	have	no
和	你	能	想要	如何	坏的	它	是	为了	全部	这	生物	那	有	不

[wɪŋz] [tuː; tə][flai][wɪð; wɪθ] .

wings	to	fly	with	.
翅膀	到	飞	和	.

你可以想象这对所有没有翅膀飞翔的生物来说有多么糟糕。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'baʊt][tuː; tə] - [deɪ] — [sʌtʃ] [lɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv]

And	there	are	such	numbers	of	them	about	to	-	day	—	such	long	lines	of
和	那里	是	这样的	数字	的	他们	关于	到	-	天	—	这样的	长的	线条	的

[men][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] !

men	and	horses	!
男人	和	马匹	!

如今到处都是这样的人——排着长长的队伍，还有成群的马匹!

[kʌm] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [saɪts] .

Come	and	feel	the	sun	and	see	the	sights	.
来	和	感觉	这	太阳	和	看	这	景点	.

来感受阳光，欣赏美景吧!

" [hiː; hi][roʊz] [ə'gen]['ɪntuː][ðə; ði][er] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['getɪŋ] ['wɪrəli] [ɔːf]

"	He	rose	again	into	the	air	and	began	to	sing	;	and	she	,	getting	wearily	off
"	他	玫瑰	再次	进入	这	空气	和	开始	到	唱歌	;	和	她	,	获得	疲劳	离开

[ðə; ði][nest] ,

the	nest	,
这	巢	,

他再次飞向空中，开始歌唱；而她，疲惫地离开了巢穴，

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['ʌpwərdz] .

followed	him	upwards	.
随后	他	向上	.

跟着他向上走。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][mɪst][ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sʌnʃaɪn] ;

They	passed	through	the	mist	and	out	into	the	glorious	sunshine	;
他们	通过了	通过	这	薄雾	和	出去	进入	这	辉煌	阳光	;

他们穿过薄雾，来到了灿烂的阳光下；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [teɪlz] [bent] ['daʊnwərdz]

and	as	they	hung	on	the	air	with	fluttering	wings	and	tails	bent	downwards
和	作为	他们	悬挂	在	这	空气	和	飘动	翅膀	和	尾巴	弯曲	向下

,

,

,

它们悬停在空中，翅膀扑扇着，尾巴向下弯曲，

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] ['dʒentli] ['raɪzɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [læst] ['kɔŋkəd] the3

singing	and	still	gently	rising	,	the	sun	at	last	conquered	the3
歌唱	和	仍然	轻轻地	上升	,	这	太阳	在	最后的	征服	the3

歌声中，太阳缓缓升起，最终征服了太阳。

[fɑːg] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

fog	to	the	right	of	them	,
多雾路段	到	这	正确的	的	他们	,

他们右侧有雾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [haɪ] [roʊd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] ,

and	they	saw	the	great	high	road	covered	with	a	long	column	of	horsemen	,
和	他们	锯	这	伟大的	高的	路	涵盖	和	一个	长的	柱子	的	骑兵	,

他们看到宽阔的大路上布满了长长的骑兵队伍，

[huːz] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['træpɪŋz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [laɪt] .

whose	arms	and	trappings	flashed	with	the	sudden	light	.
谁	武器	和	服饰	闪光灯	和	这	突然	光	.

他的手臂和身上的饰物在突然出现的光芒中闪闪发光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['saʊθwərd] [æt; ət][ə; eɪ][trɑːt][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['kæv(ə)lri][kæn; kən] [kiːp] [ʌp]

They	were	moving	southward	at	a	trot	as	quick	as	cavalry	can	keep	up
他们	是	移动	向南	在	一个	小跑	作为	快的	作为	骑兵	能	保持	向上

[wen] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] [tə'geðər] ;

when	riding	in	a	body	together	;
什么时候	骑术	在	一个	身体	一起	;

他们以骑兵集体骑行时所能达到的最快速度，小跑着向南前进；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] [keɪm] ['kænən] [ænd; ənd] ['wægənz] ['rʌmblɪŋ]

and	behind	them	at	a	short	interval	came	cannon	and	waggons	rumbling
和	在后面	他们	在	一个	短的	间隔	来了	大炮	和	马车	隆隆声

['sloʊli] [ə'lɔːŋ] ,

slowly	along	,
缓慢地	沿着	,

在他们身后，不远处传来大炮和缓缓隆隆驶来的马车声。

[ðə; ði] ['draɪvər] - [wɪps] ['krækɪŋ] ['kɑːnstəntli] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] ['hɜːri] .

the	drivers	'	whips	cracking	constantly	as	if	there	were	great	need	of	hurry	.
这	司机	-	鞭子	裂纹	不断地	作为	如果	那里	是	伟大的	需要	的	匆忙	.

司机们的鞭子不停地抽打着，仿佛急需赶路似的。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [maːtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kwɪkstep] [wɪ'ðaʊt] ['mjuːzɪk] , [ɔːl]

Then	came	a	column	of	infantry	marching	at	a	quickstep	without	music	,	all
然后	来了	一个	柱子	的	步兵	行军	在	一个	快步	没有	音乐	,	全部

[ɪn'tent] [ɑːn] ['bɪznəs] ,

intent	on	business	,
意图	在	商业	,

随后，一队步兵列队迈着快步走来，没有音乐，全神贯注于任务。

[nʌn] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks] ; [ðeɪ] [wɔːr] [koʊts] [ʌv; əv] [braɪt] ['skɑːrlət] ,

none	falling	out	of	the	ranks	;	they	wore	coats	of	bright	scarlet	,
没有任何	坠落	出去	的	这	排名	;	他们	穿着	外套	的	明亮的	猩红	,

没有一个人掉队；他们身穿鲜红色的外套。

[wɪtʃ] [set] [ɔːf] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] [freɪmz] .

which	set	off	young	and	sturdy	frames	.
哪个	放	离开	年轻的	和	结实的	框架	.

衬托出年轻健壮的身形。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ] ['drɪpɪŋ] [pluːm] [ænd; ənd] [kloʊk] ['hæŋɪŋ]

And	then	,	just	as	an	officer	,	with	dripping	plume	and	cloak	hanging
和	然后	,	只是	作为	一个	官	,	和	滴落	羽	和	披风	绞刑

['luːsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

loosely	about	him	,
松散地	关于	他	,

然后，就像一名军官，头戴滴水的羽饰，披风松松垮垮地挂在他身上，

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði] [wet] [fiːldz] [ænd; ənd] ['gæləpt] ['hevɪli] [pæst][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɪn][ðə; ði]

turned	his	horse	into	the	wet	fields	and	galloped	heavily	past	the	infantry	in	the
转向	他的	马	进入	这	湿的	字段	和	疾驰	重度	过去的	这	步兵	在	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

他策马冲入湿地，飞快地从路上的步兵身边呼啸而过。

[ðə; ði] [mɪst] [kloʊzd] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːks] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

the	mist	closed	over	them	again	,	and	the	Larks	could	see	nothing	more	.
这	薄雾	关闭	超过	他们	再次	,	和	这	云雀	可以	看	没有什么	更多的	.

雾气再次笼罩了他们，云雀们什么也看不见了。

[bʌt; bət] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [tuː; tə] [nɔːrθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [saʊθ] ,

But	along	the	line	of	the	road	,	to	north	as	well	as	south	,
但	沿着	这	线	的	这	路	,	到	北	作为	出色地	作为	南	,

但沿着这条路，无论是向北还是向南，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] [træmp] [ʌv; əv] [men] [maːtʃɪŋ]

they	could	hear	the	rumbling	of	wheels	and	the	heavy	tramp	of	men	marching
他们	可以	听到	这	隆隆声	的	车轮	和	这	重的	流浪汉	的	男人	行军

,

,

,

他们能听到车轮隆隆作响的声音和人们行军沉重的脚步声。

['dedənd] [æz; əz] [ɔːl] [ðiːz] [saʊndz] [wɜːr; wər] [baɪ] [ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði]

deadened	as	all	these	sounds	were	by	the	mud	of	the	road	and	by	the
麻木	作为	全部	这些	声音	是	经过	这	泥	的	这	路	和	经过	这

[dens] [er] .

dense	air	.
稠密	空气	.

所有这些声音都被道路的泥泞和污浊的空气掩盖了。

[neɪ] , far4

Nay	,	far4
不	,	far4

不，far4

[ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwərd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [saʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [er] — [saʊndz] [diːp] [ænd; ənd]

away	to	the	southward	there	were	other	sounds	in	the	air	—	sounds	deep	and
离开	到	这	向南	那里	是	其他	声音	在	这	空气	—	声音	深的	和

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

往南边走去，空气中还传来其他的声音——低沉而奇异的声音。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər] .

as	if	a	storm	were	beginning	there	.
作为	如果	一个	风暴	是	开始	那里	.

仿佛暴风雨即将来临。

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [stɔːrm] [ə'baʊt] , ” [sed] [ðə; ði] - [waɪf] ;

“	But	there	is	no	storm	about	,	”	said	the	Skylark's	wife	;
“	但	那里	是	不	风暴	关于	,	”	说	这	-	妻子	;

“可是周围并没有暴风雨，”云雀的妻子说；

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

“	I	should	have	felt	it	long	ago	.
“	我	应该	有	毛毡	它	长的	前	.

“我早就应该有这种感觉了。”

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ?

What	is	it	,	dear	?
什么	是	它	,	亲爱的	?

亲爱的，什么事?

[wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

what	can	it	be	?
什么	能	它	是	?

会是什么呢?

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['trʌb(ə)l] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz]

Something	is	wrong	;	and	I	feel	as	if	trouble	were	coming	,	with	all	these
某物	是	错误的	;	和	我	感觉	作为	如果	麻烦	是	未来	,	和	全部	这些

['kriːtʃərz] [ə'baʊt] .

creatures	about	.
生物	关于	.

感觉有些不对劲；周围这么多生物，我感觉好像要出事了。

[lʊk] [ðer; ðər] !

Look	there	!
看	那里	!

看那里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [æz; əz]

"	she	said	,	as	they	descended	again	to	the	ground	at	a	little	distance	,	as
"	她	说	,	作为	他们	下降	再次	到	这	地面	在	一个	小的	距离	,	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

她说着，像往常一样，他们再次降落到不远处的地面上。

[frʌm; frəm][ðə; ði][nest] ; " [lʊk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]

from	the	nest	;	"	look	there	,	and	tell	me	if	something	is	not	going	to
从	这	巢	;	"	看	那里	,	和	告诉	我	如果	某物	是	不是	去	到

['hæpən] !

happen	!
发生	!

从巢穴里传来声音："看看那里，告诉我，是不是有什么事要发生了！"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] , ['dɪmli] ['luːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪst]

"	A	little	way	off	,	dimly	looming	through	the	mist
"	一个	小的	方式	离开	,	依稀	迫在眉睫	通过	这	薄雾

"不远处，在薄雾中隐约可见。"

, [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kɑːrt][ɔːr] ['wægən] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [fiːld] - [træk] .

,	was	a	large	cart	or	waggon	moving	slowly	along	a	field	-	track	.
,	曾是	一个	大的	大车	或者	车皮	移动	缓慢地	沿着	一个	场地	-	追踪	.

是一辆沿着田间小路缓慢行驶的大型马车或货车。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['hɔːrsɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːrmər] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði]

Leading	the	horses	was	the	farmer	,	and	sitting	in	the	cart	was	the
领导	这	马匹	曾是	这	农民	,	和	坐着	在	这	大车	曾是	这

['fɑːrmɚz] [waɪf] ,

farmer's	wife	,
农民的	妻子	,

牵着马的是农夫，坐在车里的是农夫的妻子。

['trʌb(ə)l] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ; [ɑːn][hɜːr; hər][læp][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][tʃaɪld] ,

trouble	written	in	her	face	;	on	her	lap	was	a	tiny	child	,
麻烦	书面	在	她	脸	;	在	她	膝	曾是	一个	微小的	孩子	,

她脸上写满了烦恼；她的膝上抱着一个幼小的孩子。

[ə'nʌðər] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] ,

another	sat	on	the	edge	of	the	cart	,
其他	卫星	在	这	边缘	的	这	大车	,

另一个人坐在推车边缘，

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][wʌz; wəz][ə'straɪd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['hɔːrsɪz] , ['hoʊldɪŋ][ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz][hjuːdʒ]

and	a	third	was	astride	on	one	of	the	big	horses	,	holding	on	by	his	huge
和	一个	第三	曾是	跨骑	在	一	的	这	大的	马匹	,	保持	在	经过	他的	巨大的

['kɑːlər] ,

collar	,
衣领	,

第三个人骑在一匹高大的马背上，紧紧抓住马巨大的项圈。

[ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɔːni] ['ʃəuldəz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

and	digging	his	young	heels	into	the	brawny	shoulders	below	him	.
和	挖掘	他的	年轻的	高跟鞋	进入	这	强壮的	肩膀	以下	他	.

他年轻的脚后跟用力蹬着下面强壮的肩膀。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði]['skaɪlɑːrk] [nuː] [wel] ; [ðeɪ] [keɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ]

All	of	these	the	Skylarks	knew	well	;	they	came	from	the	farm	down	in	the	hollow
全部	的	这些	这	云雀	知道	出色地	;	他们	来了	从	这	农场	向下	在	这	空洞的

,

,
,

这些都是云雀们熟知的；它们来自山谷下的农场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər][oʊld][hoʊm] , [fɔːr; fər] there5

and	they	must	be	leaving	their	old	home	,	for	there5
和	他们	必须	是	离开	他们的	老的	家	,	为了	there5

他们一定是要离开原来的家了，因为那里有5

[wʌz; wəz] ['krɑːkəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [klɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

was	crockery	,	and	a	big	clock	,	and	a	picture	or	two	,	and	other
曾是	陶器	,	和	一个	大的	钟	,	和	一个	图片	或者	二	,	和	其他

['haʊshoʊld] [gʊdz] ,

household	goods	,
家庭	商品	,

里面有陶器、一个大钟、一两幅画和其他一些家用物品。

[ɔːl] [pækt] [ɪn] ['rʌfli] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] ,

all	packed	in	roughly	and	hurriedly	,
全部	包装	在	大致	和	匆匆	,

所有东西都粗略而匆忙地塞了进去。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

as	if	the	family	had	been	suddenly	turned	out	into	the	world	.
作为	如果	这	家庭	有	到过	突然	转向	出去	进入	这	世界	.

仿佛这个家庭突然被抛入了外面的世界。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

The	farmer	looked	over	his	shoulder	and	said	a	cheering	word	to	his	wife	,
这	农民	看起来	超过	他的	肩膀	和	说	一个	欢呼	单词	到	他的	妻子	,

农夫回头看了看妻子，说了句鼓励的话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skaɪlɑːrk][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] .

and	the	Skylark	did	the	same	by	his	.
和	这	云雀	做过	这	相同的	经过	他的	.

云雀也对他做了同样的事情。

“ [dəunt] [get] ['fraɪt(ə)nd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɔːr][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [kloʊz] .

“	Don't	get	frightened	,	”	he	said	,	“	or	you	won't	be	able	to	sit	close	.
“	不	得到	害怕	,	”	他	说	,	“	或者	你	惯于	是	有能力的	到	坐	关闭	.

“别害怕，”他说，“否则你就没法坐得近了。”

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [kloʊz][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət] , [dɪr] , [ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət][ʌv; əv] ['nestɪŋ] .

And	sitting	close	is	the	whole	secret	,	dear	,	the	whole	secret	of	nesting	.
和	坐着	关闭	是	这	所有的	秘密	,	亲爱的	,	这	所有的	秘密	的	嵌套	.

亲爱的，依偎在一起就是全部的秘密，筑巢的全部秘密。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [ʌp] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [aɪ] [ment] [wel] .

I'm	sorry	I	took	you	up	there	,	but	I	meant	well	.
我是	对不起	我	采取	你	向上	那里	,	但	我	意思是	出色地	.

很抱歉带你上去，但我本意是好的。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɪt] [kloʊz] ; [ɪf] ['eni] ['kriːtʃər] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] , [dəunt] [juː; jʊ] [stɜːr] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði]

Promise	me	to	sit	close	;	if	any	creature	comes	along	,	don't	you	stir	—	it	is	the
承诺	我	到	坐	关闭	;	如果	任何	生物	来	沿着	,	不	你	搅拌	—	它	是	这

[hoʊl] ['siːkrət] .

whole	secret	.
所有的	秘密	.

答应我坐得离我近些；如果有任何生物靠近，不要动——这就是全部的秘密。

[ðeɪ] [wəʊnt] [faɪnd] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [egz] , [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [sɪt] [kloʊz] ;

They	won't	find	you	on	the	eggs	,	if	you	only	sit	close	;
他们	惯于	寻找	你	在	这	鸡蛋	,	如果	你	仅有的	坐	关闭	;

只要你坐在鸡蛋附近，它们就不会在鸡蛋上找到你；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [get] [bæk] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [wen] [wʌns] [jʊə(r)]

and	think	how	hard	it	is	to	get	back	again	without	being	seen	when	once	you're
和	思考	如何	难的	它	是	到	得到	后退	再次	没有	存在	已见	什么时候	一次	你是

[ɔːf] [ðə; ði] [nest] !

off	the	nest	!
离开	这	巢	!

想想看，一旦离开巢穴，想要不被人发现地再次返回巢穴是多么困难！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'lɑːrm] [juː; jʊ] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] .

There's	nothing	to	alarm	you	in	what	we	saw	.
有	没有什么	到	警报	你	在	什么	我们	锯	.

我们看到的情况并没有什么值得你担忧的。

[siː] , [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [roʊd] ,

See	,	here	we	are	at	the	nest	,	and	how	far	it	is	from	the	big	road	,
看	,	这里	我们	是	在	这	巢	,	和	如何	远的	它	是	从	这	大的	路	,

你看，我们现在到了鸟巢，这里离大路有多远啊。

[ænd; ənd] [haʊ] ['snʌgli] ['hɪd(ə)n] !

and	how	snugly	hidden	!
和	如何	舒适地	隐	!

藏得真隐蔽！

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , [ðen] , [tuː; tə] [sɪt] [kloʊz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

Promise	me	,	then	,	to	sit	close	,	and	in	a	day	or	two	we	shall	begin	to
承诺	我	,	然后	,	到	坐	关闭	,	和	在	一个	天	或者	二	我们	将	开始	到

[hætʃ] .

hatch	.
孵化	.

那么，答应我坐近些，过一两天我们就可以开始孵化了。

" [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] ['nesəld] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [egz] .

"	She	promised	,	and	nestled	once	more	on	the	eggs	.
"	她	承诺	,	和	依偎	一次	更多的	在	这	鸡蛋	.

她答应了，然后再次依偎在蛋上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [wei] [frʌm; frəm]

It	was	true	,	as	he	had	said	,	that	the	nest	was	some	way	from
它	曾是	真的	,	作为	他	有	说	,	那	这	巢	曾是	一些	方式	从

[ðə; ði] [roʊd] ;

the	road	;
这	路	;

正如他所说，鸟巢确实离公路有一段距离；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][fækt] [ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [tuː] [haɪ] [roʊdz] , which6

it	was	in	fact	about	halfway	between	two	high	roads	,	which6
它	曾是	在	事实	关于	半	之间	二	高的	道路	,	which6

事实上，它位于两条主要道路的中间位置，这6

['sepəreɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərdz] ,

separated	as	they	emerged	from	a	great	forest	to	the	northwards	,
分开	作为	他们	出现	从	一个	伟大的	森林	到	这	向北	,

他们从北方的一片大森林中出来时就分开了。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][æt; ət][ə; eɪ] [waɪd] ['æŋg(ə)l] [daʊn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sloʊp] [ʌv; əv][kɔːrn] - [lænd][ænd; ənd]

and	then	ran	at	a	wide	angle	down	a	gentle	slope	of	corn	-	land	and
和	然后	跑	在	一个	宽的	角度	向下	一个	温和的	坡	的	玉米	-	土地	和

['medoʊ] .

meadow	.
草地	.

然后以很大的角度沿着玉米地和草地的缓坡向下跑去。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [roʊd] [leɪ] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,

In	the	hollow	near	to	the	western	road	lay	the	farmhouse	,
在	这	空洞的	靠近	到	这	西	路	躺	这	农家	,

农舍位于靠近西边公路的洼地里。

[huːz] ['oʊnərz] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [di'pɑːtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['skaɪlɑːrk] ,

whose	owners	had	been	seen	departing	by	the	Skylarks	,
谁	所有者	有	到过	已见	离开	经过	这	云雀	,

有人看到云雀号上的乘客离开，而云雀号的主人正是他们的主人。

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][jɑːrd][ænd; ənd] ['ɔːrtʃərd] ; [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] ,

standing	in	a	little	enclosure	of	yard	and	orchard	;	near	the	other	road	,
常设	在	一个	小的	外壳	的	院子	和	果园	;	靠近	这	其他	路	,

站在一小片围起来的院子和果园里；靠近另一条路，

[bʌt; bət] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['hoʊmsted] .

but	higher	up	the	slope	,	was	another	homestead	.
但	更高	向上	这	坡	,	曾是	其他	家园	.

但再往山坡上走，还有另一户人家。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp] , [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [meɪn] [roʊdz] , [ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːrt] - [træk]

On	the	edge	of	the	slope	,	connecting	the	two	main	roads	,	ran	a	little	cart	-	track
在	这	边缘	的	这	坡	,	连接	这	二	主要的	道路	,	跑	一个	小的	大车	-	追踪

, ['seldəm] [juːst] ;

,	seldom	used	;
,	很少	用过的	;

在山坡边缘，连接两条主要道路，有一条很少使用的狭窄车道；

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['diːpli] - ['rʌtɪd] [træk] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] -

just	such	a	deeply	-	rutted	track	as	you	may	see	on	the	slope	of	a	south	-
只是	这样的	一个	深	-	车辙	追踪	作为	你	可能	看	在	这	坡	的	一个	南	-

['kʌntri] [daʊn] ,

country	down	,
国家	向下	,

就像你在南方丘陵山坡上看到的那种布满车辙的小径一样。

['kʌtɪŋ] ['ræðər] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ,

cutting	rather	deeply	into	the	ground	in	some	places	,
切割	相当	深	进入	这	地面	在	一些	地方	,

有些地方切口比较深，深入地下。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [græs] [sloʊp] [maɪt] [teɪk] [æn; ən] ['iːzi]

so	that	a	man	walking	up	to	it	along	the	grass	slope	might	take	an	easy
所以	那	一个	男人	步行	向上	到	它	沿着	这	草	坡	可能	拿	一个	简单的

[dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rʌts] ,

jump	from	the	edge	into	the	ruts	,
跳	从	这	边缘	进入	这	车辙	,

这样，沿着草坡走上去的人就可以很容易地从边缘跳进车辙里。

[ænd; ənd] [niːd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [step] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [maʊnt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	need	a	vigorous	step	or	two	to	mount	on	the	other	side	.
和	需要	一个	蓬勃	步	或者	二	到	山	在	这	其他	边	.

需要用力迈一两步才能爬到另一侧。

[dʒʌst] ['ʌndər] [ðɪs] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] - [fiːld] , [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] ,

Just	under	this	edge	of	the	grass	-	field	,	and	close	to	the	track	,
只是	在下面	这	边缘	的	这	草	-	场地	,	和	关闭	到	这	追踪	,

就在这片草地边缘下方，靠近跑道的地方，

[ðə; ði] [lɑːks] [hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər] [nest] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [krɑːpt] [kloʊz]

the	Larks	had	placed	their	nest	;	for	the	grass	of	the	field	,	cropped	close
这	云雀	有	放置	他们的	巢	;	为了	这	草	的	这	场地	,	裁剪	关闭

[baɪ] [ʃiːp] ,

by	sheep	,
经过	羊	,

云雀们把巢筑在了田野里，那里的草丛紧挨着羊群，

['ɔːfərd] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['kʌvər] ;

offered	them	little	cover	;
提供	他们	小的	覆盖	;

几乎没有给他们提供任何掩护；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði][kɑːrt][ɔːr] ['wægən] [ðæt] [wʌns][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [roʊld]

and	they	did	not	mind	the	cart	or	waggon	that	once	in	two	or	three	days	rolled
和	他们	做过	不是	头脑	这	大车	或者	车皮	那	一次	在	二	或者	三	天	滚动

['leɪzɪli][baɪ][ðer; ðər][hoʊm] ,

lazily	by	their	home	,
懒洋洋	经过	他们的	家	,

他们并不介意每隔两三天就有一辆马车或货车懒洋洋地从他们家门前经过。

['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['draʊzi] ['kʌntrimən] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bluː] [frɑːk] . ['sɛvən]

driven	by	a	drowsy	countryman	in	a	short	blue	frock	.	7
驱动	经过	一个	昏昏欲睡	同胞	在	一个	短的	蓝色的	连衣裙	.	7

由一位穿着蓝色短裙、昏昏欲睡的乡下人驾驶。7

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , [ðoʊ] [ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] ;

Next	day	the	weather	was	worse	,	though	the	fog	had	cleared	away	;
下一个	天	这	天气	曾是	更糟	,	尽管	这	多雾路段	有	已清除	离开	;

第二天天气更糟了，虽然雾散了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] .

and	in	the	afternoon	it	began	to	rain	.
和	在	这	下午	它	开始	到	雨	.

下午开始下雨。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [ðə; ði] [lɑːks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] ['wægənz]

Long	before	sunset	the	Larks	began	to	hear	once	more	the	rumbling	of	waggons
长的	前	日落	这	云雀	开始	到	听到	一次	更多的	这	隆隆声	的	马车

[ænd; ənd][ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ;

and	the	trampling	of	horses	;
和	这	践踏	的	马匹	;

日落之前很久，云雀们又开始听到马车的隆隆声和马蹄的脚步声；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd]

they	seemed	to	be	all	coming	back	again	,	for	the	noise	grew	louder	and
他们	似乎	到	是	全部	未来	后退	再次	,	为了	这	噪音	生长	更大声	和

['laʊdər] .

louder	.
更大声	.

它们似乎又都回来了，因为噪音越来越大。

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [kɑːk] [bɜːrd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [flaɪt] , [ɔːr] [brɔːt] [fuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Each	time	the	cock	bird	returned	from	a	flight	,	or	brought	food	to	his	wife	,
每个	时间	这	公鸡	鸟	返回	从	一个	航班	,	或者	带来	食物	到	他的	妻子	,

每次雄鸟飞回来，或者给妻子带回食物时，

[hiː; hi] [lʊkt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['greɪvər] .

he	looked	,	in	spite	of	himself	,	a	little	graver	.
他	看起来	,	在	尽管如此	的	他自己	,	一个	小的	刻刀	.

尽管他自己不自觉地，他的表情看起来严肃了一些。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt] [kloʊz] ,

But	she	sat	close	,
但	她	卫星	关闭	,

但她坐得很近，

['oʊnli] ['staːtiŋ] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] [wen] [ðə; ði] ['dɪstənt] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn]

only	starting	once	or	twice	from	the	nest	when	the	distant	crack	of	a	gun
仅有的	开始	一次	或者	两次	从	这	巢	什么时候	这	遥远	裂缝	的	一个	枪

[wʌz; wəz] [hɜːrd] .

was	heard	.
曾是	听到	.

只有一两次，当远处传来枪声时，他们才会从巢穴里飞出来。

“ [sɪt] [kloʊz] , [sɪt] [kloʊz] , ” [sed] [hɜːr; hər]['kɑːnsɔːrt] ,

“	Sit	close	,	sit	close	,	”	said	her	consort	,
“	坐	关闭	,	坐	关闭	,	”	说	她	配偶	,

“坐近点，坐近点，”她的同伴说道。

“ [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] [ʃɑːt] [ɪz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [nest] .

“	and	remember	that	the	way	to	get	shot	is	to	leave	the	nest	.
“	和	记住	那	这	方式	到	得到	射击	是	到	离开	这	巢	.

“记住，离开巢穴就是被射杀的方式。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][æt; ət][hænd] ,

We	are	perfectly	safe	here	,	and	I	will	be	hiding	in	the	bank	at	hand	,
我们	是	完美	安全的	这里	,	和	我	将要	是	隐藏	在	这	银行	在	手	,

我们在这里绝对安全，我会躲在附近的银行里。

[ɪf] ['eni] ['deɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] ['θret(ə)n] .

if	any	danger	should	threaten	.
如果	任何	危险	应该	威胁	.

如果出现任何危险。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [men] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] ; [ðen] [mɔːr] ,

”	As	he	spoke	,	men	passed	along	the	track	;	then	more	,
”	作为	他	辐	,	男人	通过了	沿着	这	追踪	;	然后	更多的	,

“他说话的时候，有人沿着铁轨走过；然后更多的人走过，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	others	on	the	grass	on	each	side	of	it	.
和	其他的	在	这	草	在	每个	边	的	它	.

还有一些人则在它两侧的草地上。

[ðen] [ðæt] [dred] ['rʌmblɪŋ] [gruː] ['nɪrər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['medlɪ] [ʌv; əv] [saʊndz] , [ðə; ði] ['krækɪŋ]

Then	that	dread	rumbling	grew	nearer	,	and	a	medley	of	sounds	,	the	cracking
然后	那	恐惧	隆隆声	生长	更近	,	和	一个	混合曲	的	声音	,	这	裂纹

[ʌv; əv] [wɪps] ,

of	whips	,
的	鞭子	,

随后，那可怕的隆隆声越来越近，各种声音交织在一起，鞭子的抽打声，

[ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [ðə; ði] [hɔːrs] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['taɪərd][men] ,

the	clanging	of	metal	,	the	hoarse	voices	of	tired	men	,
这	叮当声	的	金属	,	这	嘶哑	声音	的	疲劳的	男人	,

金属碰撞的叮当声，疲惫男人的沙哑嗓音，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn] ['evrɪ] [saɪd] .

began	to	grow	around	them	on	every	side	.
开始	到	生长	大约	他们	在	每一个	边	.

它们开始从四面八方生长起来。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dʌsk] , men8

Once	or	twice	,	as	it	began	to	grow	dusk	,	men8
一次	或者	两次	,	作为	它	开始	到	生长	黄昏	,	men8

一两次，当夜幕降临，男人8

[traɪd] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['drɪz(ə)l] ,

tried	to	kindle	a	fire	in	the	drizzle	,
尝试	到	点燃	一个	火	在	这	细雨	,

试图在毛毛雨中生火，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [laɪt] [gruːps] [ʌv; əv] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , ['stændɪŋ] , ['kraʊtʃɪŋ] ,

and	by	the	fitful	light	groups	of	men	could	be	seen	,	standing	,	crouching	,
和	经过	这	断断续续	光	团体	的	男人	可以	是	已见	,	常设	,	蹲伏	,

['iːtɪŋ] ,

eating	,
吃	,

借着忽明忽暗的光线，可以看到一群群男人，有的站着，有的蹲着，有的在吃东西。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

each	with	his	musket	in	his	hand	,
每个	和	他的	滑膛枪	在	他的	手	,

每人手里都拿着一支火枪，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['enɪ] ['moʊmənt] .

as	if	he	might	have	to	use	it	at	any	moment	.
作为	如果	他	可能	有	到	使用	它	在	任何	片刻	.

仿佛他随时都可能要用到它似的。

['ɑːfəsərz] [wɔːkt] ['kwɪklɪ] [raʊnd] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hæf] - [ə; eɪ] -

Officers	walked	quickly	round	giving	directions	,	and	now	and	then	half	-	a	-
警官	步行	迅速地	圆形的	给予	方向	,	和	现在	和	然后	一半	-	一个	-

['dʌz(ə)n] ['hɔːsmən] ,

dozen	horsemen	,
打	骑兵	,

警员们快速走动，交代指示，不时有五六个骑马的人出现。

[wʌn][ɑːn][ə; eɪ] [beɪ] [hɔːrs] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] ,

one	on	a	bay	horse	always	a	little	in	advance	,
一	在	一个	湾	马	总是	一个	小的	在	进步	,

一个骑着枣红色马的人总是稍微领先一点，

[maɪt] [biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] .

might	be	seen	moving	about	and	surveying	the	scene	.
可能	是	已见	移动	关于	和	测量	这	场景	.

可能会看到他四处走动，观察现场情况。

[ðen] [mɔːr] [men] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] ['evər] [mɔːr] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sloʊp] ; [mɔːr] ['hɔːrsɪz] , ['gʌnz] ,

Then	more	men	passed	by	,	and	ever	more	,	along	the	slope	;	more	horses	,	guns	,
然后	更多的	男人	通过了	经过	,	和	曾经	更多的	,	沿着	这	坡	;	更多的	马匹	,	枪支	,

然后更多的人经过，沿着山坡越来越多；更多的马匹，更多的枪支，

[ænd; ənd] ['wægənz] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] .

and	waggons	moved	along	the	track	.
和	马车	已搬	沿着	这	追踪	.

马车沿着铁轨行驶。

[ə; eɪ] [diːp] [sloʊ] ['mɜːrmər] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [hæf] ['staɪf(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] ,

A	deep	slow	murmur	seemed	to	rise	in	the	air	,	half	stifled	by	the	pouring	rain	,
一个	深的	慢的	低语	似乎	到	上升	在	这	空气	,	一半	窒息	经过	这	浇注	雨	,

一阵低沉缓慢的低语声似乎在空气中升起，被倾盆大雨半掩了半掩。

[ænd; ənd] ['broʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [sʌm; səm] [laʊd] [oʊθ] [nɪr] [æt; ət] [hænd] ,

and	broken	now	and	then	by	some	loud	oath	near	at	hand	,
和	破碎的	现在	和	然后	经过	一些	大声	誓言	靠近	在	手	,

偶尔会被附近传来的大声咒骂声打断，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['stɔːlwərt] ['soʊldʒər] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɑːpi] [graʊnd] .

as	a	stalwart	soldier	slipped	and	fell	on	the	soppy	ground	.
作为	一个	坚定的	士兵	滑倒了	和	跌倒	在	这	湿漉漉的	地面	.

一名英勇的士兵滑倒在湿滑的地面上。

[ðen] , [æz; əz] [laɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [flæʃ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwərd] ,

Then	,	as	lights	began	to	flash	out	on	the	opposite	rise	to	the	southward	,
然后	,	作为	灯	开始	到	闪光	出去	在	这	对面的	上升	到	这	向南	,

随后，当南面山坡上开始出现闪烁的灯光时，

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] — [nɑːt] [ə; eɪ] [tʃɪr] , [nɔːr] [jet]

a	noise	of	satisfaction	seemed	to	run	along	the	ground	—	not	a	cheer	,	nor	yet
一个	噪音	的	满意	似乎	到	跑步	沿着	这	地面	—	不是	一个	欢呼	,	也不	然而

[ə; eɪ] [læf] ,

a	laugh	,
一个	笑	,

地面上似乎传来一阵满足的声响——既不是欢呼声，也不是笑声。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [ðæt] [dɪd] ['duːti] [fɔːr; fər] [bəuθ] [wɪð; wɪθ] [wet] [ænd; ənd] ['wɪri] [men] .

but	something	inarticulate	that	did	duty	for	both	with	wet	and	weary	men	.
但	某物	不善言辞	那	做过	责任	为了	两个都	和	湿的	和	厌倦	男人	.

但某种难以言喻的东西，却能为那些又湿又累的男人们提供所需的帮助。

[ɪn] [taɪm] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] ;

In	time	all	became	quiet	,	but	for	the	occasional	voice	of	a	sentinel	;
在	时间	全部	成为	安静的	,	但	为了	这	偶然	嗓音	的	一个	哨兵	;

渐渐地，一切都安静了下来，只有偶尔传来哨兵的声音；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kləukt] [fɔːrm] [wʊd] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [traɪ]

and	now	and	then	a	cloaked	form	would	rise	from	the	ground	and	try
和	现在	和	然后	一个	隐蔽的	形式	会	上升	从	这	地面	和	尝试

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər] [bɜːrn] [ʌp] . [naɪn]

to	make	a	smouldering	fire	burn	up	.	9
到	制作	一个	闷烧	火	烧伤	向上	.	9

不时地，一个披着斗篷的身影会从地面升起，试图将正在闷烧的火苗烧尽。9

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] - [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [kloʊz] ; [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

All	this	time	the	Skylark's	wife	had	been	sitting	close	;	men	and	horses	were	all	around	,
全部	这	时间	这	-	妻子	有	到过	坐着	关闭	;	男人	和	马匹	是	全部	大约	,

这段时间里，云雀的妻子一直坐在附近；周围都是人和马。

[bʌt; bət][ðə; ði][nest][wʌz; wəz][seɪf] , ['biːɪŋ][dʒʌst]['ʌndər][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

but	the	nest	was	safe	,	being	just	under	the	lip	of	the	bank	.
但	这	巢	曾是	安全的	,	存在	只是	在下面	这	唇	的	这	银行	.

但鸟巢很安全，因为它就在河岸边缘下方。

[hɜːr; hər]['hʌzbənd][hæd; həd][krept]['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl][kloʊz][baɪ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['prez(ə)ntli]

Her	husband	had	crept	into	a	hole	close	by	her	,	and	was	presently
她	丈夫	有	悄悄地爬	进入	一个	洞	关闭	经过	她	,	和	曾是	目前

[fæst] [ə'sliːp] ,

fast	asleep	,
快速地	睡着了	,

她的丈夫悄悄钻进她附近的一个洞里，现在正睡得香甜。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [wɪŋ] .

with	his	head	under	his	wing	.
和	他的	头	在下面	他的	翼	.

把头埋在翅膀下。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] ,

They	had	already	got	used	to	the	din	and	the	sounds	,
他们	有	已经	得到	用过的	到	这	din	和	这	声音	,

他们已经习惯了喧闹声和各种声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'bændən][ðə; ði][nest] .

and	they	could	not	abandon	the	nest	.
和	他们	可以	不是	放弃	这	巢	.

它们无法抛弃巢穴。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [slept] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn] [piːs] , [ðoʊ] [wɔːr][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

There	they	slept	,	for	the	present	in	peace	,	though	war	was	in	the	air	,
那里	他们	睡着了	,	为了	这	展示	在	和平	,	尽管	战争	曾是	在	这	空气	,

他们在那里安然入睡，暂时过着平静的生活，尽管战争的阴云笼罩着大地。

[ænd; ənd]['sev(ə)nti]['θaʊz(ə)nd] [men] [leɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	seventy	thousand	men	lay	,	trying	to	sleep	,	around	them	.
和	七十	千	男人	躺	,	尝试	到	睡觉	,	大约	他们	.

周围躺着七万名士兵，试图入睡。

[iː]

II

二

二

[ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] ,

On	that	first	day	,
在	那	第一的	天	,

第一天，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['broʊkən] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːrmi]

when	the	sun	had	broken	through	the	mist	and	shone	upon	the	army
什么时候	这	太阳	有	破碎的	通过	这	薄雾	和	闪耀	之上	这	军队

['heɪsənɪŋ] ['saʊθwərdz] ,

hastening	southwards	,
加速	向南	,

当太阳穿透薄雾，照耀着向南疾驰的军队时，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [læd] , [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt] ,

an	English	lad	,	in	the	ranks	of	an	infantry	regiment	,
一个	英语	小伙子	,	在	这	排名	的	一个	步兵	团	,

一个英国小伙子，隶属于一个步兵团，

[hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːks] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

had	heard	the	singing	of	the	Larks	high	above	them	.
有	听到	这	歌唱	的	这	云雀	高的	多于	他们	.

他们听到了云雀在高空歌唱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['vɪlɪdʒ] [læd] ,

He	was	a	common	village	lad	,
他	曾是	一个	常见的	村庄	小伙子	,

他只是个普通的乡村男孩，

[ə; eɪ] “ [bɪl] ” [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['poʊətri][ɔːr]['heroʊɪzəm][ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] [bɪl] ;

a	“	Bill	”	with	no	more	poetry	or	heroism	in	him	than	any	other	English	Bill	;
一个	“	账单	”	和	不	更多的	诗	或者	英雄主义	在	他	比	任何	其他	英语	账单	;

一个“法案”，它与其他任何英国法案一样，既没有诗意也没有英雄气概；

[snæpt] [ʌp][æt; ət] - [fer] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'kruːtɪŋ] ['sɑːrdʒənt] ,

snapped	up	at	Northstow	Fair	by	a	recruiting	serjeant	,
啪啪	向上	在	-	公平的	经过	一个	招聘	中士	,

在诺斯托集市上被一名征兵军士长选中。

[huː] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [lɪmz] [ænd; ənd] ['helθi] [lʊks] ; [pʊt] [θruː] [ðə; ði] [mɪl]

who	was	caught	by	his	sturdy	limbs	and	healthy	looks	;	put	through	the	mill
WHO	曾是	捕捉	经过	他的	结实的	四肢	和	健康	看起来	;	放	通过	这	磨

[ʌv; əv]['ɑːrmi] ['dɪsəplɪn] ,

of	army	discipline	,
的	军队	纪律	,

他因健壮的四肢和健康的外表而受到关注；经历了军队纪律的磨砺，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] ['redi] [tuː; tə] go10

and	turned	out	ready	to	go10
和	转向	出去	准备好	到	go10

结果发现一切准备就绪10

['eniwer] [ænd; ənd][duː] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [kə'mænd] — [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

anywhere	and	do	anything	at	command	—	not	so	much	because	it	was
任何地方	和	做	任何事物	在	命令	—	不是	所以	很多	因为	它	曾是

[hɪz; ɪz]['duːti] ,

his	duty	,
他的	责任	,

随时随地服从命令，做任何事——倒不是因为那是他的职责。

[æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][lɑːt] [ðæt] [laɪf][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

as	because	it	was	the	lot	that	life	had	brought	him	.
作为	因为	它	曾是	这	很多	那	生活	有	带来	他	.

因为这就是他的命运。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [wel] [pæst] [wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] ['skuːlbɔɪ] ['jɪrz] ,

He	was	hardly	well	past	what	we	now	call	schoolboy	years	,
他	曾是	几乎	出色地	过去的	什么	我们	现在	称呼	男生	年	,

他当时还只是个小学生，年纪轻轻的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [frentʃ] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrsənz]

and	he	went	to	fight	the	French	as	he	used	to	go	to	the	parson's
和	他	去	到	斗争	这	法语	作为	他	用过的	到	去	到	这	牧师的

[skuːl] ,

school	,
学校	,

他像以前上牧师学校一样，去和法国人作战。

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] .

without	asking	why	he	was	to	go	.
没有	问	为什么	他	曾是	到	去	.

他没有问自己为什么要走。

[hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,

He	might	perhaps	have	told	you	,	if	you	had	asked	him	the	question	,
他	可能	也许	有	讲述	你	,	如果	你	有	问	他	这	问题	,

如果你问他这个问题，他或许会告诉你。

[ðæt] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['maɪri] [roʊd] , ['hevɪli] ['leɪdn] ,

that	trudging	along	that	miry	road	,	heavily	laden	,
那	艰难跋涉	沿着	那	溷	路	,	重度	满载	,

沿着那条泥泞的道路艰难跋涉，负重前行

[ænd; ənd] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [θruː] ,

and	wet	with	the	drippings	of	the	forest	they	had	just	passed	through	,
和	湿的	和	这	滴落物	的	这	森林	他们	有	只是	通过了	通过	,

身上沾满了他们刚刚穿过的森林里滴落的水珠，

[wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['laɪvliːɝ] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm] [pɑːt'hʊk] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['pɑːrsənz] ['vɪdʒɪlənt]

was	not	much	livelier	than	trying	to	form	pothooks	under	the	parson's	vigilant
曾是	不是	很多	更活泼	比	尝试	到	形式	锅钩	在下面	这	牧师的	警惕的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

在牧师的严密监视下，做锅钩也好不到哪里去。

[wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['oʊpən] ,

When	they	emerged	from	the	forest	into	the	open	,
什么时候	他们	出现	从	这	森林	进入	这	打开	,

当他们走出森林来到开阔地带时，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] [sloʊp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɑːrmhaʊs] , [ðə; ðɪ]

and	began	to	descend	the	gentle	slope	into	the	hollow	by	the	farmhouse	,	the
和	开始	到	下降	这	温和的	坡	进入	这	空洞的	经过	这	农家	,	这

[sʌn] [broʊk] [aʊt] ,

sun	broke	out	,
太阳	打破	出去	,

于是，我们开始沿着缓坡向下走到农舍旁的洼地，这时太阳出来了。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ænd; ənd] [bɪl] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [rest] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

as	we	have	seen	,	and	Bill	,	like	the	rest	,	began	to	look	about	him
作为	我们	有	已见	,	和	账单	,	喜欢	这	休息	,	开始	到	看	关于	他

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪm'self] .

and	shake	himself	.
和	摇	他自己	.

正如我们所看到的，比尔和其他人一样，开始环顾四周，并抖了抖身子。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɪt][ʌv; əv] [bluː] [skaɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['taɪni] [speks] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Looking	up	at	the	bit	of	blue	sky	,	he	saw	two	tiny	specks	against	it	,
寻找	向上	在	这	少量	的	蓝色的	天空	,	他	锯	二	微小的	斑点	反对	它	,

他抬头望向那片蓝天，看到上面有两个小黑点。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['lɑːrks] [sɔːŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	now	for	the	first	time	the	Lark's	song	caught	his	ear	.
和	现在	为了	这	第一的	时间	这	云雀的	歌曲	捕捉	他的	耳朵	.

此刻，云雀的歌声第一次传入他的耳中。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz][maɪnd]

At	any	other	moment	it	would	have	caught	his	ear	only	,	and	left	his	mind
在	任何	其他	片刻	它	会	有	捕捉	他的	耳朵	仅有的	,	和	左边	他的	头脑

[ʌn'tʌtʃt] .

untouched	.
未受触碰	.

换作其他任何时候，这只会引起他的注意，而不会触动他的心神。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [sʌm; səm] ['siːkrət] [sprɪŋ] ['ʌndər] [ðæt] [red]

But	it	came	with	the	sun	,	and	opened	some	secret	spring	under	that	red
但	它	来了	和	这	太阳	,	和	打开	一些	秘密	春天	在下面	那	红色的

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

但它伴随着阳光而来，打开了那件红色外套下隐藏的泉眼。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['werər] knowing11

without	the	wearer	knowing11
没有	这	佩戴者	knowing11

佩戴者不知情的情况下[11]

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

它。

['bɪlz] ['stɜːrdi] [legz] [træmp] [ɑːn][æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən]

Bill's	sturdy	legs	tramped	on	as	before	,	but	his	thoughts	had	suddenly	taken
法案的	结实的	腿	践踏	在	作为	前	,	但	他的	想法	有	突然	已采取

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

比尔强壮的双腿像之前一样迈着沉重的步伐，但他的思绪却突然飘向远方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

There	was	nothing	else	to	think	of	,
那里	曾是	没有什么	别的	到	思考	的	,

除此之外，我别无所求。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪdləndz] ,

and	for	a	minute	or	two	he	was	away	in	English	midlands	,
和	为了	一个	分钟	或者	二	他	曾是	离开	在	英语	中部地区	,

他有一两分钟的时间身处英格兰中部地区。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] ['hevi] [buːts] [ænd; ənd] ['geɪtərz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,

making	his	way	in	heavy	boots	and	gaiters	to	the	fields	at	daybreak	,
制作	他的	方式	在	重的	靴子	和	绑腿	到	这	字段	在	拂晓	,

黎明时分，他穿着厚重的靴子和绑腿，走向田野。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] ['glɪsnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['tɜːrnɪp] - [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːks] ['sɪŋɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

with	the	dew	glistening	on	the	turnip	-	leaves	,	and	the	Larks	singing	overhead	.
和	这	露	闪闪发光	在	这	芜菁	-	树叶	,	和	这	云雀	歌唱	开销	.

露水在萝卜叶上闪闪发光，云雀在头顶鸣唱。

[ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [trʌdʒz] , [bɪˈfɔːr] [wɜːrk] [droʊv] [ɔːl] [els] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

In	those	early	morning	trudges	,	before	work	drove	all	else	from	his	mind	,
在	那些	早期的	早晨	跋涉	,	前	工作	驾驶	全部	别的	从	他的	头脑	,

在那些清晨的跋涉中，在工作将他心中的一切都抛诸脑后之前，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɑːli] , [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæksmɪθ]

he	used	to	think	of	a	certain	Polly	,	the	blooming	daughter	of	the	blacksmith
他	用过的	到	思考	的	一个	肯定	波莉	,	这	盛开	女儿	的	这	铁匠

;

;
;

他常常想起铁匠那美丽动人的女儿波莉；

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pɑːli] [naʊ] .

so	he	thought	of	Polly	now	.
所以	他	想法	的	波莉	现在	.

所以他现在想到了波莉。

[hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] [steɪd] [ə'waɪl] ,

Her	vision	stayed	awhile	,
她	想象	入住	一会儿	,

她的视力维持了一段时间，

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

and	then	gave	way	to	his	mother	and	the	rest	of	them	in	that	little
和	然后	给予	方式	到	他的	母亲	和	这	休息	的	他们	在	那	小的

[θætʃt] ['kɑːtɪdʒ] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [roʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [hɔːsɪ'pɒnd] ;

thatched	cottage	shrinking	away	from	the	road	by	the	horsepond	;
茅草屋顶	小屋	收缩	离开	从	这	路	经过	这	马塘	;

然后，他让位于他母亲和其他人，他们住在马塘边那座远离公路的茅草小屋里；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['rektəri] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] ,

and	then	the	Rectory	came	in	sight	just	beyond	,
和	然后	这	牧师住宅	来了	在	视线	只是	超过	,

然后，牧师住宅就出现在不远处了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld]['pɑːrsənz] [blæk] ['geɪtərz] [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [stɪk] .

and	the	old	parson's	black	gaiters	and	knotted	stick	.
和	这	老的	牧师的	黑色的	绑腿	和	打结的	戳	.

还有老牧师的黑色绑腿和打结的手杖。

[bɪl] , [ðə; ðɪ]['pɑːrsənz] ['skuːlbɔɪ] , ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['lɑːrks] [nest] [ɪn'taɪər][wɪð; wɪθ] [fɔːr]

Bill	,	the	parson's	schoolboy	,	bringing	home	one	day	a	lark's	nest	entire	with	four
账单	,	这	牧师的	男生	,	带来	家	一	天	一个	云雀的	巢	全部的	和	四

[egz] ,

eggs	,
鸡蛋	,

牧师的学弟比尔有一天带回家一个完整的云雀巢，里面有四个蛋。

[hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['pɑːrsn] [baɪ][ðə; ðɪ] [geɪt] , [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

had	come	upon	the	parson	by	the	gate	,	and	shrunk	from	the	look	of
有	来	之上	这	牧师	经过	这	门	,	和	缩小	从	这	看	的

[ðæt] [stɪk] .

that	stick	.
那	戳	.

他走到门口时遇到了牧师，看到那根棍子，吓得缩了缩脖子。

[bɪl] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ðɪ] [nest] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ;

Bill	had	put	the	nest	behind	him	,	but	it	was	too	late	;
账单	有	放	这	巢	在后面	他	,	但	它	曾是	也	晚的	;

比尔已经把巢穴抛在了身后，但为时已晚；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['streɪtˌweɪ] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [keɪm] ,

and	he	was	straightway	turned	back	the	way	he	came	,
和	他	曾是	立刻	转向	后退	这	方式	他	来了	,

他立刻就被劝返了。

[ænd; ənd][toʊld][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ðɪ] [nest] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	told	to	replace	the	nest	where	he	found	it	.	12
和	讲述	到	代替	这	巢	在哪里	他	成立	它	.	-

并被告知将鸟巢放回原处。[12]

“ [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] , [bɪl] , ” [sed] [ðə; ðɪ][oʊld] ['pɑːrsn] ,

“	And	mind	you	do	it	gently	,	Bill	,	”	said	the	old	parson	,
“	和	头脑	你	做	它	轻轻地	,	账单	,	”	说	这	老的	牧师	,

“还有，比尔，你得轻点儿，”老牧师说。

“ [ɔːr][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [wəʊnt] [lʌv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] !

“	or	the	Lord	won't	love	you	any	more	!
“	或者	这	主	惯于	爱	你	任何	更多的	!

“否则上帝将不再爱你！”

" [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [bɪl] [ə; eɪ] [ʃɪr] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] ,

"	To	disobey	the	parson	would	have	been	for	Bill	a	sheer	impossibility	,
"	到	违	这	牧师	会	有	到过	为了	账单	一个	透明	不可能	,

“对比尔来说，违抗牧师的命令是绝对不可能的。”

[ðoʊ] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [lædz] .

though	easy	enough	for	other	lads	.
尽管	简单的	足够的	为了	其他	小伙子们	.

虽然对其他小伙子来说很容易。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊld] ['pɑːrsn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] ['evər] [sɪns] [hiː; hi]

For	him	the	old	parson	had	been	in	the	place	of	a	father	ever	since	he
为了	他	这	老的	牧师	有	到过	在	这	地方	的	一个	父亲	曾经	自从	他

[lɔːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

lost	his	own	;
丢失的	他的	自己的	;

自从他失去父亲后，这位老牧师就一直像父亲一样照顾他；

[ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] , [ɪn] [skuːl] , [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	at	home	,	in	school	,	in	church	,	or	in	the	village	,
和	在	家	,	在	学校	,	在	教会	,	或者	在	这	村庄	,

无论是在家、在学校、在教堂还是在村子里，

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

he	often	saw	the	old	man	many	times	a	day	.
他	经常	锯	这	老的	男人	许多	时代	一个	天	.

他经常一天多次见到那位老人。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][ɪg'zæktlɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Not	that	he	exactly	loved	him	—	or	at	least	he	was	not	aware	of	it	;
不是	那	他	确切地	喜爱	他	—	或者	在	至少	他	曾是	不是	意识到的	的	它	;

倒不是说他真的爱他——或者至少他自己并没有意识到这一点；

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [stɪk] , [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː]

he	had	more	than	once	tasted	of	the	big	stick	,	and	oftener	deserved	it
他	有	更多的	比	一次	尝过	的	这	大的	戳	,	和	更频繁	应得的	它

.

:
.

他不止一次尝到严厉惩罚的滋味，而且很多时候都是罪有应得。

[bʌt; bət][ɪn] [bɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɔnstitjuːtid] [ə'θɔːrətɪ] ,

But	in	Bill	there	was	a	feeling	for	constituted	authority	,
但	在	账单	那里	曾是	一个	感觉	为了	构成	权威	,

但比尔身上有一种对既定权威的认同感。

[wɪtʃ] ['sentərd] [ɪt'self] [ɪn] [ðoʊz] [blæk] ['geɪtərz] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [bent] [fɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [her] ;

which	centred	itself	in	those	black	gaiters	and	in	that	bent	form	with	the	grey	hair	;
哪个	居中	本身	在	那些	黑色的	绑腿	和	在	那	弯曲	形式	和	这	灰色的	头发	;

这一切都以那双黑色绑腿和那佝偻的身形以及灰白的头发为中心；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['streŋθnd] [baɪ][ə; eɪ][dɪm] [sens] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ;

and	it	was	strengthened	by	a	dim	sense	of	gratitude	and	respect	;
和	它	曾是	加强	经过	一个	暗淡	感觉	的	感激	和	尊重	;

其中还夹杂着一丝淡淡的感激和敬意；

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

so	he	turned	back	without	a	word	,
所以	他	转向	后退	没有	一个	单词	,

于是他一言不发地转身离开了。

[ænd; ənd] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [nest] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ker] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

and	put	back	the	nest	with	all	the	care	he	could	.
和	放	后退	这	巢	和	全部	这	关心	他	可以	.

他小心翼翼地把鸟巢放回了原处。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði] ['pɑːrsn] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [geɪt] ,

When	he	came	in	sight	once	more	,	the	parson	was	still	at	his	gate	,
什么时候	他	来了	在	视线	一次	更多的	,	这	牧师	曾是	仍然	在	他的	门	,

当他再次出现在视线中时，牧师仍然站在门口。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪd] [brɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hæt] .

looking	down	the	road	for	him	from	under	the	wide	brim	of	his	old	hat	.
寻找	向下	这	路	为了	他	从	在下面	这	宽的	帽檐	的	他的	老的	帽子	.

他从宽边旧帽子的帽檐下望着前方，寻找他的身影。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] ?

“	Have	you	done	it	,	Bill	?
“	有	你	完毕	它	,	账单	?

“你做到了吗，比尔？”

” [hiː; hi] [sed] , and13

”	he	said	,	and13
”	他	说	,	and13

他说，还有13

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] , “ [wɪl] [ðeɪ] [θraɪv] [jet] , [duː] [jiː; ji] [θɪŋk] ? ”

without	waiting	for	an	answer	,	“	will	they	thrive	yet	,	do	ye	think	?	”
没有	等待	为了	一个	回答	,	“	将要	他们	蓬勃发展	然而	,	做	是的	思考	?	”

不等对方回答，她问道：“你觉得他们会繁荣发展吗？”

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [oʊld] - ['ʌnz] [ə'baʊt] , [sɜːr] ,

“	I	see	the	old	'	uns	about	,	sir	,
“	我	看	这	老的	-	联合国	关于	,	先生	,

“我看到那些老家伙们在附近了，先生，”

” [sez] [bɪl] “ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [tuː; tə] - [ən] [ə'gen] ,

”	says	Bill	“	There's	a	chance	as	they	may	take	to	'	un	again	,
”	说道	账单	“	有	一个	机会	作为	他们	可能	拿	到	-	联合国	再次	,

比尔说：“他们有可能再次走上这条路。”

[ɪf] [ðə; ði] [egz] - [tuː; tə] - [koʊld] - [ɑːɛvɝ] . ”

if	the	eggs	be'ant	to	'	cold	'	owever	.	”
如果	这	鸡蛋	-	到	-	寒冷的	-	然而	.	”

然而，如果鸡蛋太冷的话。”

“ [ðen] [ðə; ði] - [lʌv] [juː; jʊ] , [bɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [kwaɪt] ['sɪmpli] ,

“	Then	the	Lord'll	love	you	,	Bill	,	”	said	the	old	man	,	quite	simply	,
“	然后	这	-	爱	你	,	账单	,	”	说	这	老的	男人	,	相当	简单地	,

“那么上帝会爱你的，比尔，”老人简单地说。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

and	turned	away	up	his	garden	.
和	转向	离开	向上	他的	花园	.

然后转身走向他的花园。

[ænd; ənd] [bɪl] [went] [hoʊm] [tuː] ; [hiː; hi] [toʊld] [noʊ] [wʌn] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

And	Bill	went	home	too	;	he	told	no	one	the	story	,
和	账单	去	家	也	;	他	讲述	不	一	这	故事	,

比尔也回了家；他没有把这件事告诉任何人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːrsənz] [læst] [wɜːrdz] [gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['səːmənz]

but	the	parson's	last	words	got	a	better	hold	of	him	than	all	the	sermons
但	这	牧师的	最后的	字	得到	一个	更好的	抓住	的	他	比	全部	这	布道

[hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [priːtʃ] .

he	had	ever	heard	him	preach	.
他	有	曾经	听到	他	布道	.

但牧师临终前的遗言比他以往听过的所有布道都更让他印象深刻。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] , ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ðæt]

And	so	it	came	about	that	,	years	afterwards	,	as	he	trudged	along	that
和	所以	它	来了	关于	那	,	年	然后	,	作为	他	艰难跋涉	沿着	那

['beldʒən] ['haɪ'roʊd] ,

Belgian	highroad	,
比利时人	大路	,

于是，多年以后，当他沿着比利时的那条公路艰难跋涉时，事情就发生了。

[bɪ'saɪdz] ['pɑːli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['rektəri] [ænd; ənd]

besides	Polly	and	his	mother	and	the	cottage	,	he	saw	the	Rectory	and
除了	波莉	和	他的	母亲	和	这	小屋	,	他	锯	这	牧师住宅	和

[ðə; ði][oʊld] ['pɑːrsn] ,

the	old	parson	,
这	老的	牧师	,

除了波莉、他的母亲和那间小屋，他还看到了牧师住宅和老牧师。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] — ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊstmən] , [pər'hæps][wɪð; wɪθ] [nuːz] [frʌm; frəm]

standing	at	the	gate	—	waiting	for	the	postman	,	perhaps	with	news	from
常设	在	这	门	—	等待	为了	这	邮差	,	也许	和	消息	从

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr] .

the	seat	of	war	.
这	座位	的	战争	.

站在门口——等待邮递员，或许会带来来自战区的消息。

“ [aɪ]['nevər] [roʊt] [tuː; tə] - [ən] , ” [θɔːt] [bɪl] , “ [æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] ,

“	I	never	wrote	to	'	un	,	”	thought	Bill	,	“	as	I	said	I	would	,
“	我	绝不	写道	到	-	联合国	,	”	想法	账单	,	“	作为	我	说	我	会	,

“我从来没给‘他’写过信，”比尔心想，“就像我答应过的那样。”

[tuː; tə][let] - [ən] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][maɪ] - — —

to	let	'	un	see	a	bit	of	my	scrawlen	—	—
到	让	-	联合国	看	一个	少量	的	我的	-	—	—

让他们看看我潦草的字迹——

” [bʌt; bət][ə; eɪ] [nʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elboʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst][mæn] [droʊv] [ɔːl] [ðiːz] ['vɪʒənz] [ə'weɪ] .

”	But	a	nudge	of	the	elbow	from	the	next	man	drove	all	these	visions	away	.
”	但	一个	轻推	的	这	弯头	从	这	下一个	男人	驾驶	全部	这些	愿景	离开	.

“但旁边那人用胳膊肘轻轻碰了碰他，就把这些念头都赶走了。”

“ [-] [hɪr] [ðæt] , ['jʌŋstər] ? ” [sed] [ðɪs] ['neɪbər] , [æn; ən][oʊld] [pə'nɪnsələr] ['vetərən] , [wʌns]

“	D'ye	hear	that	,	youngster	?	”	said	this	neighbour	,	an	old	Peninsular	veteran	,	once
“	染料	听到	那	,	青少年	?	”	说	这	邻居	,	一个	老的	半岛	老将	,	一次

[ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] ,

a	serjeant	,
一个	中士	,

“你听到了吗，小家伙？”这位邻居说道，他是一位半岛老兵，曾经是一名军士。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'greɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][fɔːr; fər] ['drʌŋkənnəs] ; -

and	now	degraded	to	the	ranks	for	drunkenness	;	14
和	现在	退化的	到	这	排名	为了	酒醉	;	-

现因酗酒而被降级；14

“ [-] [hɪr] [ðæt] [nɔɪz] [ɪn] [frʌnt] ?
“ d'ye hear that noise in front ?
“ 染料 听到 那 噪音 在 正面 ?

你听到前面的声音了吗?

[ðæts] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ən'les] ['boʊni] [faɪts]
That's a battle , that is , and we'll be too late for it , unless Bony fights
那就是 一个 战斗 , 那 是 , 和 出色地 是 也 晚的 为了 它 , 除非 骨质 战斗
[hɑ:rd] ,
hard ,
难的 ,

那是一场战斗，而且除非博尼奋力反击，否则我们恐怕为时已晚。

[dræt][hɪm; ɪm] !
drat him !
糟糕 他 !

真讨厌他!

” [ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪkənd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] ,
” The pace was quickened , and for several miles they went on in silence ,
” 这 步伐 曾是 加速 , 和 为了 一些 英里 他们 去 在 在 沉默 ,

“他们加快了步伐，默默地走了好几英里。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] ['laʊdər] .
the sound of battle gradually getting louder .
这 声音 的 战斗 逐步地 获得 更大声 .

战斗的声音逐渐响起。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [daɪ] [ə'weɪ] ;
At last it began to die away ;
在 最后的 它 开始 到 死 离开 ;

最后它开始消亡;

[ænd; ənd] [su:n] [æn; ən] [eɪd] - [di:] - [kæmp] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][ðer; ðər]['kɜ:rn(ə)l]
and soon an aide - de - camp came galloping up and spoke to their colonel
和 很快 一个 助手 - 德 - 营 来了 疾驰 向上 和 辐 到 他们的 上校
,
,
,

很快，一名副官策马奔来，与他们的上校交谈起来。

[hu:] ['hɔ:ltɪd] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
who halted his men in a field by the roadside .
WHO 停止 他的 男人 在 一个 场地 经过 这 路边 .

他让手下在路边的田野里停了下来。

[ðen] ['tʌmbrəl] [fʊl] [ʌv; əv] ['wu:ndɪd] [men] [bɪ'gæn][tu:; tə][roʊl] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
Then tumbrils full of wounded men began to roll slowly along the road ,
然后 墓碑 满的 的 受伤 男人 开始 到 卷 缓慢地 沿着 这 路 ,

然后，满载伤员的运尸车开始沿着道路缓缓滚动。

[æt; ət] [wɪtʃ] [bɪl] [lʊkt] [æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [geɪz] .
at which Bill looked at first with rather a wistful gaze .
在 哪个 账单 看起来 在 第一的 和 相当 一个 怅惘 目光 .

比尔起初带着几分惆怅的神情望着他。

[æt; ət][læst] [naɪt] [set][ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['bivuækd] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
At last night set in , and they bivouacked on the field as they were .
在 最后的 夜晚 放 在 , 和 他们 露营 在 这 场地 作为 他们 是 .

昨晚夜幕降临，他们就那样在田野里露营。

['ɜ:rli] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tru:ps] [bɪ'gæn][tu:; tə][faɪl][pæst][ðem; ðəm] — ['ɪnfəntri] , [ɑ:r'tɪləri] , [ænd; ənd]

Early	next	morning	troops	began	to	file	past	them	—	infantry	,	artillery	,	and
早期的	下一个	早晨	军队	开始	到	文件	过去的	他们	—	步兵	,	炮兵	,	和

['bægɪdʒ] ; [ðə; ði]['kæv(ə)lri] ,

baggage	;	the	cavalry	,
行李	;	这	骑兵	,

第二天清晨，部队开始列队经过——步兵、炮兵和辎重队；骑兵，

[soʊ] [bɪl] [wʌz; wəz][toʊld][baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,

so	Bill	was	told	by	his	neighbour	in	the	ranks	,
所以	账单	曾是	讲述	经过	他的	邻居	在	这	排名	,

比尔的战友告诉他：

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['ki:pɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['enəmi] .

was	in	the	rear	keeping	off	the	enemy	.
曾是	在	这	后部	保持	离开	这	敌人	.

在后方阻挡敌人。

['boʊni][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] [sed] ,

Bony	was	coming	after	them	,	sure	enough	,	he	said	,
骨质	曾是	未来	后	他们	,	当然	足够的	,	他	说	,

他说，果然，博尼正追着他们来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [mʌst; məst] [drɔ:] [bæk] [ænd; ənd][get] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [tru:ps] [tə'geðər] , [ænd; ənd][get]

and	the	Duke	must	draw	back	and	get	all	his	troops	together	,	and	get
和	这	公爵	必须	画	后退	和	得到	全部	他的	军队	一起	,	和	得到

[ðə; ði] ['prʌʃən] [tu:] ,

the	Prussians	too	,
这	普鲁士人	也	,

公爵必须撤退，集结所有军队，还要召集普鲁士军队。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [smæʃ] [ðæt] [oʊld] ['sɪnər] .

before	he	could	smash	that	old	sinner	.
前	他	可以	粉碎	那	老的	罪人	.

在他来得及痛扁那个老罪人之前。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [tɜ:rn] [keɪm] [tu:; tə] [faɪl] ['ɪntu:] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] [ʌv; əv]

At	last	their	turn	came	to	file	into	the	road	,	and	retrace	their	steps	of
在	最后的	他们的	转动	来了	到	文件	进入	这	路	,	和	回溯	他们的	步骤	的

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

最后轮到他们列队走到路上，重走昨天走过的路。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [wet] [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd] Bill15

It	was	now	raining	,	and	already	wet	and	cold	,	and	Bill15
它	曾是	现在	下雨	,	和	已经	湿的	和	寒冷的	,	和	Bill15

这时下起了雨，天气又湿又冷，比尔15

['sɪmpli] [plɔdid] [ɑ:n] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] , [tɪl] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

simply	plodded	on	like	a	machine	,	till	a	slight	descent	,	and	the	sight	of	the
简单地	蹒跚而行	在	喜欢	一个	机器	,	直到	一个	轻微	下降	,	和	这	视线	的	这

['fɑ:rmhaʊs] ,

farmhouse	,
农家	,

他像机器一样沉重地向前走着，直到遇到一个缓坡，农舍映入眼帘。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ['fɔ:rɪst] ['lu:mɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	of	the	dark	forest	looming	in	front	of	them	,
和	的	这	黑暗的	森林	迫在眉睫	在	正面	的	他们	,

还有眼前那片阴森的森林，

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ænd; ənd]

told	him	that	he	was	again	on	the	ground	where	the	sun	had	shone	and
讲述	他	那	他	曾是	再次	在	这	地面	在哪里	这	太阳	有	闪耀	和

[ðə; ði] [lɑːrk] [sʌŋ] .

the	Lark	sung	.
这	云雀	唱	.

告诉他，他又回到了阳光照耀、云雀歌唱的土地上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['traɪəlz][fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [æt; ət][end] ,

And	his	trials	for	that	day	were	nearly	at	end	,
和	他的	试验	为了	那	天	是	几乎	在	结尾	,

他当天的考验也接近尾声了。

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sloʊp] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] ,

for	no	sooner	had	they	mounted	the	slope	on	the	further	side	,
为了	不	很快	有	他们	安装	这	坡	在	这	更远	边	,

他们刚爬上对面的山坡，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [baɪ][ðə; ði]

than	they	were	ordered	to	the	right	,	and	turning	into	the	fields	by	the
比	他们	是	订购	到	这	正确的	,	和	转弯	进入	这	字段	经过	这

['lɪt(ə)l] [krɔːs] - [træk] ,

little	cross	-	track	,
小的	叉	-	追踪	,

然后他们奉命向右走，拐进小岔道旁的田野里。

[wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [roʊdz] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['taɪərd] [aʊt] .

were	halted	between	the	two	roads	,	and	lay	down	as	they	were	,	tired	out	.
是	停止	之间	这	二	道路	,	和	躺	向下	作为	他们	是	,	疲劳的	出去	.

他们被困在两条路之间，筋疲力尽地躺了下来。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[dɑːn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɑːn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] 18th [ʌv; əv][dʒuːn] ,

Dawn	was	beginning	at	three	o'clock	on	Sunday	the	18th	of	June	,
黎明	曾是	开始	在	三	点钟	在	星期日	这	18th	的	六月	,

6月18日星期日，黎明从凌晨三点开始。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrk][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'stə:] .

and	the	Lark	was	already	astir	.
和	这	云雀	曾是	已经	搅拌	.

云雀已经躁动不安。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æn; ən] [eg] [hæd; həd] [bɪn] [hætʃt] , [ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][bəuθ]

In	the	night	an	egg	had	been	hatched	,	and	great	was	the	joy	of	both
在	这	夜晚	一个	蛋	有	到过	孵化	,	和	伟大的	曾是	这	喜悦	的	两个都

['perənts] .

parents	.
父母	.

夜里，一枚蛋孵化了，父母俩都非常高兴。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nest] ;

All	was	quiet	just	around	the	nest	;
全部	曾是	安静的	只是	大约	这	巢	;

鸟巢周围一片寂静；

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els]

at	a	little	distance	a	sentinel	was	pacing	up	and	down	,	but	no	one	else
在	一个	小的	距离	一个	哨兵	曾是	踱步	向上	和	向下	,	但	不	一	别的

[wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] .

was	moving	.
曾是	移动	.

不远处，一名哨兵来回踱步，但其他人一动不动。

[ðə; ði][waɪf] , [æt; ət][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [meit] , [left][ðə; ði][nest] ,

The	wife	,	at	a	call	from	her	mate	,	left	the	nest	,
这	妻子	,	在	一个	称呼	从	她	伴侣	,	左边	这	巢	,

妻子接到丈夫的电话后，便离开了家。

[ænd; ənd][roʊz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['drizlɪŋ] [reɪn] .

and	rose	with	him	through	the	drizzling	rain	.
和	玫瑰	和	他	通过	这	毛毛雨	雨	.

然后和他一起冒着毛毛雨升起。

“ ['haɪər] , ['haɪər] , ” [kraɪd][ðə; ði][kɑːk][bɜːrd] , “ let16

“	Higher	,	higher	,	”	cried	the	cock	bird	,	“	let16
“	更高	,	更高	,	”	哭	这	公鸡	鸟	,	“	let16

“更高，更高，”公鸡叫道，“16

[ˌjuː 'es][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [æz; əz][wiː; wi] [sɪŋ] !

us	try	for	the	blue	sky	again	,	and	look	for	the	sunrise	as	we	sing	!
我们	尝试	为了	这	蓝色的	天空	再次	,	和	看	为了	这	日出	作为	我们	唱歌	!

让我们再次追逐蓝天，一边歌唱一边寻找日出！

” [ænd; ənd] ['haɪər] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] ['haɪər] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [bluː] [ðæt] [deɪ] ;

”	And	higher	they	went	,	and	higher	,	but	found	no	blue	that	day	;
”	和	更高	他们	去	,	和	更高	,	但	成立	不	蓝色的	那	天	;

“他们越爬越高，但那天却没有找到蓝色；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn] [roʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] , [ˌaɪ 'tiː][roʊz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] ['jeloʊ] [laɪt]

and	when	the	sun	rose	behind	the	clouds	,	it	rose	with	an	angry	yellow	light
和	什么时候	这	太阳	玫瑰	在后面	这	云	,	它	玫瑰	和	一个	生气的	黄色的	光

,

,

,

当太阳从云层后升起时，它散发出一种愤怒的黄色光芒。

[ðæt] [geɪv] [noʊ] [tʃɪr] [tuː; tə][mæn][ɔːr] [biːst] .

that	gave	no	cheer	to	man	or	beast	.
那	给予	不	欢呼	到	男人	或者	兽	.

这既没有给人类带来快乐，也没有给动物带来快乐。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] !

And	what	a	sight	it	showed	below	them	!
和	什么	一个	视线	它	显示	以下	他们	!

他们脚下展现的景象真是令人叹为观止！

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [leɪ] ['prɑːstreɪt] [fɔːrmz] , ['hʌdld] [tə'geðər]

All	along	the	ridge	for	a	mile	and	a	half	lay	prostrate	forms	,	huddled	together
全部	沿着	这	岭	为了	一个	英里	和	一个	一半	躺	前列腺	表格	,	蜷缩着	一起

[fɔːr; fər] [wɔːrmθ] ;

for	warmth	;
为了	温暖	;

沿着山脊绵延一英里半，到处都是匍匐在地的身影，它们挤在一起取暖；

['pɪkətɪd] ['hɔːrsɪz] [stʊd] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] ['hedz] ; ['kænən] [ænd; ənd] ['wægənz] ['kʌvərd] [ðə; ði]
picketed **horses** **stood** **asleep** **with** **drooping** **heads** **;** **cannon** **and** **waggons** **covered** **the**
纠察队 马匹 站立 睡着了 和 下垂 头部 ; 大炮 和 马车 涵盖 这
[graʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
ground **towards** **the** **forest** **.**
地面 向 这 森林 .

拴着的马儿垂着头，睡着了；大炮和马车铺满了通往森林的地面。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hoʊst] [leɪ] ['saɪlənt] , [æz; əz] [ɪf] [ded] .
And **all** **that** **host** **lay** **silent** **,** **as** **if** **dead** **.**
和 全部 那 主持人 躺 沉默的 , 作为 如果 死的 .

所有的人都静静地躺着，仿佛已经死去。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðer; ðər] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [haɪt] , [leɪ] [ə'nʌðər] [væst] [ænd; ənd] [dɑːrk] [kraʊd] [ʌv; əv]
And **over** **there** **,** **on** **the** **opposite** **height** **,** **lay** **another** **vast** **and** **dark** **crowd** **of**
和 超过 那里 , 在 这 对面的 高度 , 躺 其他 广阔的 和 黑暗的 人群 的
['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
human **beings** **.**
人类 生物 .

而在对面的高地上，躺着另一群庞大而阴暗的人类。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [woʊk] [ʌp] ?
What **would** **happen** **when** **they** **all** **woke** **up** **?**
什么 会 发生 什么时候 他们 全部 觉醒 向上 ?

当他们全部醒来时会发生什么?

[ðə; ði] [lɑːks] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wɔːnt] , ['beɪðɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði]
The **Larks** **spent** **some** **time** **,** **as** **was** **their** **wont** **,** **bathing** **themselves** **in** **the**
这 云雀 花费 一些 时间 , 作为 曾是 他们的 惯于 , 洗澡 他们自己 在 这
['freʃər] [er] [ə'bʌv] ,
fresher **air** **above** **,**
更清新 空气 多于 ,

云雀们像往常一样，在空中呼吸着新鲜空气，度过了一段美好的时光。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪd] ['sloʊli] [tuː; tə] [faɪnd] ['ɪnsekts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
and **then** **descended** **slowly** **to** **find** **insects** **for** **the** **new** **-** **born** **little** **one** **.**
和 然后 下降 缓慢地 到 寻找 昆虫 为了 这 新的 - 出生 小的 一 .

然后慢慢下来，为刚出生的小宝宝寻找昆虫。

['sloʊli] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [weɪt] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [bəuθ] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['perəl] , [ðeɪ] [nuː]
Slowly **—** **for** **a** **weight** **lay** **on** **the** **hearts** **of** **both** **;** **there** **was** **peril** **,** **they** **knew**
缓慢地 — 为了 一个 重量 躺 在 这 心 的 两个都 ; 那里 曾是 危险 , 他们 知道
,
,
,

慢慢地——因为两人心中都压着一块巨石；他们知道，危险就在前方。

[ðoʊ] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
though **neither** **of** **them** **would** **own** **it** **.**
尽管 两者都不 的 他们 会 自己的 它 .

虽然他们俩都不会拥有它。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['niːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bæŋk] ,
As **they** **approached** **the** **earth** **,** **they** **saw** **a** **figure** **kneeling** **against** **the** **bank** **,**
作为 他们 接近 这 地球 , 他们 锯 一个 数字 跪着 反对 这 银行 ,

当他们靠近地面时，看到一个人影跪在岸边。

[ænd; ənd] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [wer] [leɪ] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] [fɑːnd] [dɪ'zaɪər] . -
and **prying** **into** **the** **ground** **just** **where** **lay** **the** **home** **of** **all** **their** **fond** **desire** **.** **17**
和 窥探 进入 这 地面 只是 在哪里 躺 这 家 的 全部 他们的 喜爱 欲望 . -

他们刨开地面，找到了他们所有美好愿望的家园所在之处。17

[iːtʃ] ['ʌtəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

Each	uttered	at	the	same	moment	a	piteous	cry	,	and	the	figure	,	looking	up	,
每个	说出	在	这	相同的	片刻	一个	可怜的	哭	,	和	这	数字	,	寻找	向上	,

他们同时发出凄厉的哭喊声，那人抬起头来，

[roʊz] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

rose	quickly	from	his	knees	and	watched	them	.
玫瑰	迅速地	从	他的	膝盖	和	观看	他们	.

他迅速从跪姿站起身，注视着他们。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['sloʊli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [kləukt] ['hjuːmən]

Then	he	went	slowly	away	,	and	lay	down	among	a	group	of	cloaked	human
然后	他	去	缓慢地	离开	,	和	躺	向下	之中	一个	团体	的	隐蔽的	人类

[fɔːrmz] .

forms	.
表格	.

然后他缓缓走开，躺在一群身披斗篷的人形生物中间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪl] , [dʒʌst] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm]['sentɪn(ə)l]['duːti] .

It	was	Bill	,	just	released	from	sentinel	duty	.
它	曾是	账单	,	只是	发布	从	哨兵	责任	.

是比尔，他刚结束哨兵任务。

[æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lɑːks] [raɪz] , [ænd; ənd] ,

As	he	paced	to	and	fro	,	he	had	seen	the	Larks	rise	,	and	,
作为	他	踱步	到	和	弗	,	他	有	已见	这	云雀	上升	,	和	,

他来回踱步时，看见云雀升起，然后，

[rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmræd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [səːtʃt] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nest] .

relieved	by	a	comrade	in	a	few	minutes	,	he	searched	at	once	for	the	nest	.
松了口气	经过	一个	同志	在	一个	很少	分钟	,	他	搜索	在	一次	为了	这	巢	.

几分钟后，他被一名战友接替，立即开始寻找鸟巢。

[bɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [lɑːks] ,

Bill	was	not	likely	to	miss	it	;	he	knew	the	ways	of	larks	,
账单	曾是	不是	可能	到	错过	它	;	他	知道	这	方式	的	云雀	,

比尔不太可能错过它；他了解云雀的习性。

[ænd; ənd] [səːtʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][hiː; hi]

and	searched	at	a	little	distance	right	and	left	from	the	spot	he
和	搜索	在	一个	小的	距离	正确的	和	左边	从	这	点	他

[hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [liːv] .

had	seen	them	leave	.
有	已见	他们	离开	.

然后，他在他们离开的地方左右两侧不远处进行了搜索。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [nest] — [θriː] [braʊn] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] ;

There	was	the	nest	—	three	brown	eggs	and	a	young	one	;
那里	曾是	这	巢	—	三	棕色的	鸡蛋	和	一个	年轻的	一	;

那里有个鸟巢——三个棕色的蛋和一只雏鸟；

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['rektəri] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['pɑːrsn] ,

it	brought	back	once	more	the	Rectory	gate	,	and	the	old	parson	,
它	带来	后退	一次	更多的	这	牧师住宅	门	,	和	这	老的	牧师	,

它再次恢复了牧师住宅的大门，以及那位老牧师。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

and	those	few	words	of	his	.
和	那些	很少	字	的	他的	.

还有他说的那几句话。

“ [aɪ] [wɪʃ] [æz; əz][aɪ'd][sent] - [ən] [ə; eɪ] ['letər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	I	wish	as	I'd	sent	'	un	a	letter	,	”	he	said	to	himself	,
“	我	希望	作为	ID	发送	-	联合国	一个	信	,	”	他	说	到	他自己	,

“我真希望我给他寄封信，”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [laːks] - [kraɪ] , [ænd; ənd] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] .

as	he	heard	the	Larks	'	cry	,	and	rose	from	his	knees	.
作为	他	听到	这	云雀	-	哭	,	和	玫瑰	从	他的	膝盖	.

听到云雀的鸣叫声，他从跪着的腿上站了起来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] [ɔːr] [θɔːt] ; [bʌt; bət] [bɪl] [went] ['kwaɪətli] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wet] ['restɪŋ]

That	was	all	he	said	or	thought	;	but	Bill	went	quietly	back	to	his	wet	resting
那	曾是	全部	他	说	或者	想法	;	但	账单	去	悄悄	后退	到	他的	湿的	休息

- [pleɪs] ,

-	place	,
-	地方	,

他只说了这些，也只想了这些；然后比尔静静地回到了他潮湿的栖身之处。

[ænd; ənd] [slept] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv] [paːtʰhʊk] [ænd; ənd] ['paːli] .

and	slept	with	a	clear	conscience	,	and	dreamed	of	pothooks	and	Polly	.
和	睡着了	和	一个	清除	良心	,	和	梦见	的	锅钩	和	波莉	.

他安心入睡，梦见了钩子和波莉。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] ['nɪrli] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'stəː] : [ɔːl] ['lʊkɪŋ] ['drægld] , [koʊld] , [ænd; ənd]

When	he	woke	nearly	every	one	was	astir	:	all	looking	draggled	,	cold	,	and
什么时候	他	觉醒	几乎	每一个	一	曾是	搅拌	:	全部	寻找	拖着	,	寒冷的	,	和

['dɔːgɪd] .

dogged	.
顽强	.

他醒来时，几乎每个人都动了动：每个人都面容憔悴、浑身冰冷、意志坚定。

['brekfəst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] [miːl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['freʃənd] [ʌp] [bɪl] , and18

Breakfast	was	a	poor	meal	,	but	it	freshened	up	Bill	,	and18
早餐	曾是	一个	贫穷的	一顿饭	,	但	它	清新	向上	账单	,	and18

早餐很差，但让比尔精神焕发了些，18

['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [spaɪ] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['nestɪŋ] - [pleɪs] .

after	it	he	found	time	to	go	and	spy	again	at	the	nesting	-	place	.
后	它	他	成立	时间	到	去	和	间谍	再次	在	这	嵌套	-	地方	.

之后，他抽出时间再次前往巢穴进行侦察。

[ðə; ðɪ] [hen] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kloʊz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb] [hɜːr; hər] .

The	hen	was	sitting	close	,	and	he	would	not	disturb	her	.
这	母鸡	曾是	坐着	关闭	,	和	他	会	不是	打扰	她	.

那只母鸡就坐在附近，他不会去打扰它。

[ðə; ðɪ] [kɑːk] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə'bʌv] ; ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [krept] [θruː] [ðə; ðɪ] [græs] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

The	cock	was	singing	above	;	presently	he	came	down	and	crept	through	the	grass	towards	her	.
这	公鸡	曾是	歌唱	多于	;	目前	他	来了	向下	和	悄悄地爬	通过	这	草	向	她	.

公鸡在空中鸣叫；不一会儿，它飞了下来，穿过草丛向她爬去。

[bʌt; bət] [bɪl] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ðen] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['bjuːgəlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] ,

But	Bill	saw	no	more	then	,	for	the	bugles	began	to	call	,
但	账单	锯	不	更多的	然后	,	为了	这	号角	开始	到	称呼	,

但比尔这时什么也看不见了，因为号角声响了起来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [greɪt] [hoʊst] [fel] ['grædʒuəli] ['ɪntuː] ['bæt(ə)l] [ə'reɪ] .

and	all	that	great	host	fell	gradually	into	battle	array	.
和	全部	那	伟大的	主持人	跌倒	逐步地	进入	战斗	大批	.

于是，这支庞大的军队逐渐进入了战斗阵型。

['bɪlz] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑːrt] - [træk] ,

Bill's	regiment	was	stationed	some	little	way	behind	the	cart	-	track	,
法案的	团	曾是	驻	一些	小的	方式	在后面	这	大车	-	追踪	,

比尔所在的部队驻扎在车道后方不远处。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [held] ['redi] [tuː; tə][fɔːrm] [skwer] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

and	was	held	ready	to	form	square	at	a	moment's	notice	.
和	曾是	握住	准备好	到	形式	正方形	在	一个	瞬间	注意	.

并随时准备组成方阵。

['aʊərz] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [miːl] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [aʊt] ; [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [lɔːŋ]

Hours	passed	,	and	then	a	hurried	meal	was	served	out	;	the	battle	was	long
小时	通过了	,	和	然后	一个	慌忙	一顿饭	曾是	服务	出去	;	这	战斗	曾是	长的

[ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] .

in	beginning	.
在	开始	.

几个小时过去了，然后匆匆忙忙地端上了一顿饭；战斗开始得非常漫长。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪl] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['lɑːrks] [sɔːŋ] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd]

Every	now	and	then	Bill	could	hear	the	Lark's	song	overhead	,	and	he	listened
每一个	现在	和	然后	账单	可以	听到	这	云雀的	歌曲	开销	,	和	他	听着

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

to	it	now	,
到	它	现在	,

比尔时不时能听到头顶传来云雀的歌声，他现在正在听。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] .

and	thought	of	the	nest	as	he	listened	.
和	想法	的	这	巢	作为	他	听着	.

他一边听着，一边想着鸟巢。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz][pla:ntid] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

He	could	not	see	it	,	for	a	battery	of	artillery	was	planted	between	him
他	可以	不是	看	它	,	为了	一个	电池	的	炮兵	曾是	已种植	之间	他

[ænd; ənd][ðə; ði] [træk] ;

and	the	track	;
和	这	追踪	;

他看不见，因为在他和铁轨之间架设了一队炮兵；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	kept	on	wondering	what	would	happen	to	it	,
但	他	保留	在	好奇	什么	会	发生	到	它	,

但他一直在想它会怎么样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['wɪri] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

and	it	helped	him	to	pass	the	weary	hours	of	waiting	.
和	它	帮助	他	到	经过	这	厌倦	小时	的	等待	.

这帮助他打发了漫长而疲惫的等待时光。

[æt; ət] [læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ]

just	at	the	time	when	the	bells	of	the	village	church	were	beginning	to	ring
只是	在	这	时间	什么时候	这	铃铛	的	这	村庄	教会	是	开始	到	戒指

[æt; ət] [hoʊm] — [wen] ['vɪlɪdʒ] [lædz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] ,

at	home	—	when	village	lads	were	gathering	about	the	church	door	,
在	家	—	什么时候	村庄	小伙子们	是	采集	关于	这	教会	门	,

就在家乡村教堂的钟声开始响起的时候——就在村里的少年们聚集在教堂门口的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][klɜːrk][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪmz] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][aʊt]

and	the	old	clerk	was	looking	up	the	hymns	,	and	getting	the	music	out
和	这	老的	职员	曾是	寻找	向上	这	赞美诗	,	和	获得	这	音乐	出去

[ɑːn] the19

on	the19
在	the19

那位老职员正在查找赞美诗，并把乐谱弄出来。

[desks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['fidlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'suːn] — [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv]

desks	for	the	two	fiddles	and	the	bassoon	—	a	flash	and	a	puff	of
桌子	为了	这	二	小提琴	和	这	巴松管	—	一个	闪光	和	一个	噗	的

[waɪt] [smoʊk] [wɜːr; wər] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [haɪt] ,

white	smoke	were	seen	on	the	opposite	height	,
白色的	抽烟	是	已见	在	这	对面的	高度	,

两把小提琴和巴松管的琴桌——在琴桌对面的高度上，一道闪光和一团白烟闪过。

[ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

then	another	and	another	,	and	every	man	knew	that	the	battle	had	begun	.
然后	其他	和	其他	,	和	每一个	男人	知道	那	这	战斗	有	开始	.

然后又一个，又一个，每个人都知道战斗开始了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ]['fæstər] .

And	then	the	time	began	to	go	faster	.
和	然后	这	时间	开始	到	去	快点	.

然后，时间开始过得更快了。

[bɪl] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɑːr'tɪlərimən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

Bill	watched	the	artillerymen	in	front	of	him	,	and	the	smoke	in	the	enemy's
账单	观看	这	炮兵	在	正面	的	他	,	和	这	抽烟	在	这	敌人的

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

比尔注视着面前的炮兵，以及敌军阵地上的硝烟。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [els] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] - [kwɪk] [aɪ] .

when	he	was	not	occupied	with	something	else	under	his	serjeant's	quick	eye	.
什么时候	他	曾是	不是	占领	和	某物	别的	在下面	他的	-	快的	眼睛	.

当他没有在警官的敏锐注视下忙于其他事情时。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

Something	was	doing	down	there	at	the	farmhouse	;	he	could	hear	it	,
某物	曾是	正在做	向下	那里	在	这	农家	;	他	可以	听到	它	,

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

but	could	not	see	.
但	可以	不是	看	.

他能听到农舍那边发生了什么事，但看不到什么。

[ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][left] , [tuː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['kæv(ə)lri] ['muːvɪŋ] ,

Away	on	the	left	,	too	,	he	could	see	cavalry	moving	,
离开	在	这	左边	,	也	,	他	可以	看	骑兵	移动	,

左侧远处，他也能看到骑兵正在移动。

[ænd; ənd][wʌns] [sɔː] [ðə; ði] [pluːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑːts] [greɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	once	saw	the	plumes	of	the	Scots	Greys	on	the	enemy's	side	of	the
和	一次	锯	这	羽流	的	这	苏格兰人	灰人	在	这	敌人的	边	的	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

曾有一次在山谷敌方一侧看到了苏格兰灰骑兵的羽饰，

[ænd; ənd] [ðen] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['gæləpɪŋ] [bæk] [ə'gen] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv] [frentʃ] [hɔ:rs] .

and	then	saw	them	galloping	back	again	,	followed	by	squadrons	of	French	horse	.
和	然后	锯	他们	疾驰	后退	再次	,	随后	经过	中队	的	法语	马	.

然后看到他们又策马返回，后面跟着成群的法国骑兵。

[ðen] [æn; ən]['ɔ:rdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][fɔ:rm] [skwer] ; ['kænən] - [bɔ:lz] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪs(ə)l]

Then	an	order	was	given	to	form	square	;	cannon	-	balls	began	to	whistle
然后	一个	命令	曾是	给定	到	形式	正方形	;	大炮	-	球	开始	到	哨

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

然后下令组成方阵；炮弹开始呼啸而过。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] , [sʌm; səm][men] [fel] .

and	as	the	square	was	formed	,	some	men	fell	.
和	作为	这	正方形	曾是	形成	,	一些	男人	跌倒	.

方阵形成后，一些人倒下了。

[ðen] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] .

Then	a	long	pause	.
然后	一个	长的	暂停	.

然后是一阵长久的沉默。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərimən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd] [bɪl] , [ɪn][ðə; ði]

Suddenly	the	artillerymen	came	running	back	into	the	square	,	and	Bill	,	in	the
突然	这	炮兵	来了	跑步	后退	进入	这	正方形	,	和	账单	,	在	这

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,

front	of	the	square	,
正面	的	这	正方形	,

突然，炮兵们跑回了广场，而比尔则站在广场的最前面。

[kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] - [træk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]

could	see	the	further	edge	of	the	cart	-	track	in	front	of	him	lined	with
可以	看	这	更远	边缘	的	这	大车	-	追踪	在	正面	的	他	衬里	和

['splendɪd] ['hɔ:smən] ,

splendid	horsemen	,
灿烂	骑兵	,

他可以看到前方车道的尽头，那里站满了英姿飒爽的骑手。

[hu:] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [roʊz] again20

who	dropped	into	it	and	rose	again20
WHO	掉落	进入	它	和	玫瑰	again20

谁掉进了坑里，又爬了出来20

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['tʃɑ:dʒɪŋ] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [skwer] .

on	the	other	side	,	charging	furiously	at	the	square	.
在	这	其他	边	,	收费	愤怒地	在	这	正方形	.

另一边，正疯狂地向广场冲去。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [sed] , [ɔ:r][ə; eɪ] [gʌn] ['faɪərd] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [kloʊz] ;

Not	a	word	was	said	,	or	a	gun	fired	,	till	they	were	quite	close	;
不是	一个	单词	曾是	说	,	或者	一个	枪	被解雇	,	直到	他们	是	相当	关闭	;

直到双方距离很近，才有人开口说话，也没有开枪。

[ðen] [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ['faɪərd] ,

then	the	word	was	given	,	the	front	ranks	of	the	square	fired	,
然后	这	单词	曾是	给定	,	这	正面	排名	的	这	正方形	被解雇	,

然后命令下达，方阵前排士兵鸣枪。

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['hɔ:smən] [si:md] [tu:; tə][fɔ:l][æt; ət][wʌns] .

and	half	the	horsemen	seemed	to	fall	at	once	.
和	一半	这	骑兵	似乎	到	落下	在	一次	.

一半的骑兵似乎一下子倒下了。

['ʌðər] [roʊd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪdz] .

Others	rode	round	it	,	and	met	the	same	fate	from	the	other	sides	.
其他的	骑	圆形的	它	,	和	遇见	这	相同的	命运	从	这	其他	侧面	.

其他人绕着它骑行，结果从另一侧也遭遇了同样的命运。

[ðen] [bæk] [went] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['vɑːli] ['æftər] [ðem; ðəm] ,

Then	back	went	all	the	rest	as	best	they	could	,	with	another	volley	after	them	,
然后	后退	去	全部	这	休息	作为	最好的	他们	可以	,	和	其他	截击	后	他们	,

然后其余的人也尽力反击，紧接着又是一轮猛攻。

[ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [faɪt] .

and	Bill	had	seen	his	first	fight	.
和	账单	有	已见	他的	第一的	斗争	.

比尔第一次亲眼目睹了打架。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðɪs] [weɪv] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

Again	and	again	this	wave	of	cavalry	came	dashing	against	them	,
再次	和	再次	这	海浪	的	骑兵	来了	帅气	反对	他们	,

这股骑兵浪潮一次又一次地向他们猛烈冲击，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ə'gen] .

and	each	time	it	broke	and	drew	back	again	.
和	每个	时间	它	打破	和	画	后退	再次	.

每次断裂后都会重新弹回。

[soʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [reɪdʒd] [ɔːl] [raʊnd] .

So	the	day	wore	on	,	and	the	battle	raged	all	round	.
所以	这	天	穿着	在	,	和	这	战斗	愤怒	全部	圆形的	.

时间就这样一天天过去了，战斗在四周肆虐。

[ræŋks] [gruː] ['θɪnər] [ænd; ənd] [men] [gruː] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [aʊt]

Ranks	grew	thinner	and	men	grew	tired	of	carrying	the	dead	and	dying	out
排名	生长	更薄	和	男人	生长	疲劳的	的	携带	这	死的	和	垂死	出去

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [mɪdst] .

of	their	midst	.
的	他们的	中间	.

队伍越来越单薄，士兵们也厌倦了将死者和垂死之人抬出队伍。

['bɪlz] [skwer] [wʌz; wəz] ['nevər] ['broʊkən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [wɔːrn] [aʊt] ,

Bill's	square	was	never	broken	,	but	the	men	were	worn	out	,
法案的	正方形	曾是	绝不	破碎的	,	但	这	男人	是	磨损	出去	,

比尔的方阵从未被打破，但士兵们都筋疲力尽了。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]

the	colonel	and	most	of	the	officers	were	killed	or	wounded	,	and	still	the
这	上校	和	最多	的	这	警官	是	被杀	或者	受伤	,	和	仍然	这

['bæt(ə)l] [went] [ɑːn] .

battle	went	on	.
战斗	去	在	.

上校和大部分军官都阵亡或受伤，但战斗仍在继续。

[æt; ət] [læst] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [loʊ] , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['ɔːrdərd]

At	last	,	when	the	sun	was	getting	low	,	the	regiment	was	suddenly	ordered
在	最后的	,	什么时候	这	太阳	曾是	获得	低的	,	这	团	曾是	突然	订购

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

最后，当太阳西斜时，该团突然接到前进的命令。

[glæd][tuː; tə] [muːv] [ðer; ðər] ['stɪfnd] [lɪmz] [æt; ət][læst] , [ðə; ði][men] [dɪ'plɔɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [pə'reɪd] -

Glad	to	move	their	stiffened	limbs	at	last	,	the	men	deployed	as	if	on	parade	-
高兴的	到	移动	他们的	僵硬	四肢	在	最后的	,	这	男人	已部署	作为	如果	在	游行	-

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

终于可以活动僵硬的四肢，男人们高兴极了，他们像在阅兵场上一样列队站好。

[ænd; ənd] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [ɪn][laɪn][æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .

and	dashed	forward	in	line	at	the	double	.
和	虚线	向前	在	线	在	这	双倍的	.

然后以双倍的速度向前冲去。

[bɪl] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [krɔːs] [ðə; ði][kɑːrt] - [træk] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] -

Bill	saw	that	he	would	cross	the	cart	-	track	close	by	the	Lark's21
账单	锯	那	他	会	叉	这	大车	-	追踪	关闭	经过	这	-

比尔看到他会穿过云雀旅馆附近的马车道。

[nest] ; [ɪn][ɔːl] [ðæt] [dɪn][ænd; ənd] ['fiːvər] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [hiː; hi] [stɪl] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

nest	;	in	all	that	din	and	fever	of	battle	,	he	still	thought	of	it	,
巢	;	在	全部	那	din	和	发烧	的	战斗	,	他	仍然	想法	的	它	,

巢穴；在战斗的喧嚣和狂热中，他仍然想着它。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [ɪts] [feɪt] [hæd; həd] [bɪn] .

and	wondered	what	its	fate	had	been	.
和	想知道	什么	它是	命运	有	到过	.

并想知道它的命运如何。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt]

Another	minute
其他	分钟

再过一分钟

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lept] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

and	they	were	crossing	the	track	,	and	as	they	leapt	up	the	other	side	,
和	他们	是	过境	这	追踪	,	和	作为	他们	跳跃	向上	这	其他	边	,

他们正穿过铁轨，然后跳到另一边，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɜːrd][flaɪ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][nekst][bʌt; bət][wʌn][tuː; tə]

he	saw	a	bird	fly	out	from	under	the	feet	of	a	soldier	next	but	one	to
他	锯	一个	鸟	飞	出去	从	在下面	这	脚	的	一个	士兵	下一个	但	一	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他看到一只鸟从他旁边一个士兵的脚下飞了出来。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːrp] [bloʊ] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn'sensəb(ə)l] .

The	next	moment	he	felt	a	sudden	sharp	blow	,	and	fell	insensible	.
这	下一个	片刻	他	毛毡	一个	突然	锋利的	吹	,	和	跌倒	麻木不仁	.

下一刻，他感到一阵猛烈的撞击，随即失去了知觉。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['redkoʊt] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ɪn]

When	he	came	to	himself	he	could	see	the	redcoats	pouring	down	the	slope	in
什么时候	他	来了	到	他自己	他	可以	看	这	红衣军	浇注	向下	这	坡	在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

front	of	him	;
正面	的	他	;

当他回过神来时，他看到红衣士兵正从他面前的山坡上涌下来；

['evri] [wʌn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ˌkænə'neɪd] [hæd; həd] ['siːst] .

every	one	was	going	forward	,	and	the	enemy's	cannonade	had	ceased	.
每一个	一	曾是	去	向前	,	和	这	敌人的	炮击	有	停止	.

所有人都向前冲去，敌人的炮火已经停止了。

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] [kloʊz] [baɪ] [hɪm; ɪm] [groʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['hevɪli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

A	wounded	soldier	close	by	him	groaned	and	turned	heavily	on	his	side	.
一个	受伤	士兵	关闭	经过	他	呻吟	和	转向	重度	在	他的	边	.

他旁边一名受伤的士兵呻吟一声，沉重地翻了个身。

[bɪl] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðər] [tuː; tə] [wɔːk] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [wʌz; wəz] ['juːsləs] ,

Bill	tried	to	pull	himself	together	to	walk	,	but	his	right	leg	was	useless	,
账单	尝试	到	拉	他自己	一起	到	走	,	但	他的	正确的	腿	曾是	无用	,

比尔试图振作起来走路，但他的右腿已经使不上劲了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [krɔːl] .

and	he	could	only	crawl	.
和	他	可以	仅有的	爬行	.

他只能爬行。

[hiː; hi] [krɔːld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nest] ;

He	crawled	to	the	edge	of	the	bank	and	found	himself	close	to	the	nest	;
他	爬行	到	这	边缘	的	这	银行	和	成立	他自己	关闭	到	这	巢	;

他爬到河岸边，发现自己离鸟巢很近；

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː] [wɔːrm] [egz] [ænd; ənd] [tuː] ['nes(t)lɪŋ] .

he	put	his	hand	in	and	found	two	warm	eggs	and	two	nestlings	.
他	放	他的	手	在	和	成立	二	温暖的	鸡蛋	和	二	雏鸟	.

他把手伸进去，发现有两个温热的鸡蛋和两只雏鸟。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] .

Then	he	slipped	down	the	bank	and	fainted	at	the	bottom	.
然后	他	滑倒了	向下	这	银行	和	昏厥	在	这	底部	.

然后他顺着河岸滑了下去，昏倒在河底。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftərwərdz] , [ðə; ðɪ] [oʊld] ['pɑːrsn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] - [geɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

A	fortnight	afterwards	,	the	old	parson	came	down	to	his	garden	-	gate	with	a	letter	in	his	hand	,
一个	两星期	然后	,	这	老的	牧师	来了	向下	到	他的	花园	-	门	和	一个	信	在	他的	手	,

两周后，老牧师拿着一封信来到花园门口。

[ænd; ənd] [stept] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [θætʃt] ['kɑːtɪdʒ] . -

and	stepped	across	to	the	thatched	cottage	.	22
和	步	穿过	到	这	茅草屋顶	小屋	.	-

然后走到茅草屋前。22

['bɪlz] ['mʌðər] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kəːtsi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] .

Bill's	mother	met	him	at	the	door	with	a	curtsey	and	a	pale	face	.
法案的	母亲	遇见	他	在	这	门	和	一个	屈膝礼	和	一个	苍白	脸	.

比尔的母亲脸色苍白，行屈膝礼迎接他到门口。

“ [its] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪtɪŋ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['pɑːrsn] , “ [soʊ] [dəunt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

“	It's	his	own	writing	,	”	said	the	parson	,	“	so	don't	be	frightened	.
“	它是	他的	自己的	写作	,	”	说	这	牧师	,	“	所以	不	是	害怕	.

“这是他自己写的，”牧师说，“所以不要害怕。”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ?

Shall	I	read	it	you	?
将	我	读	它	你	?

要我读给你听吗?

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ðɪ] ['letər] ; [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] —

”	And	he	opened	and	read	the	letter	;	here	is	a	faithful	copy	of	it	—
”	和	他	打开	和	读	这	信	;	这里	是	一个	忠实	复制	的	它	—

他打开信读了起来；以下是信件的原文——

“ [brʌsəlz] - , [dʒuːn] - .
“ Brussles Ospitle , June 22 .
“ 布鲁塞尔 - , 六月 - .

“布鲁塞尔医院，6月22日。

“ [dɪr] ['mʌðər] , — [wiː; wi]['ɑːveɪ] [wʌn] [ə; eɪ] [glɔrəs] - ,
“ Dear Mother , — We ave won a glorous Victry ,
“ 亲爱的 母亲 , — 我们 大道 韩元 一个 辉煌的 - ,

“亲爱的母亲，——我们取得了一场光荣的胜利，

[ænd; ənd][oʊld]['boʊni][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ɪm] [ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [æt; ət] [læst] .
and old Bony and all of em they run away at last .
和 老的 骨质 和 全部 的 呃 他们 跑步 离开 在 最后的 .

最后，老博尼和他们所有人都逃走了。

[aɪ] [siː] [ɪm] [ə; eɪ] ['rʌnɪn] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɑːt] [nɔkt] ['oʊvər][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [aɪ][dɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm]
I see em a runnin just as I got nocked over my dear mother I did for some
我 看 呃 一个 跑步 只是 作为 我 得到 敲门 超过 我的 亲爱的 母亲 我 做过 为了 一些
[ɑːn] [ɪm] [bʌt; bət][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [twʌz] ,
on em but don't know how many twas ,
在 呃 但 不 知道 如何 许多 那是 ,

我看到他们跑了起来，就在我被撞倒的时候，我亲爱的母亲，我为他们做了一些事，但不知道有多少。

[ðem; ðəm]['kæv(ə)lri] [tʃæps] ['moʊstli] [twʌz] [æz; əz][aɪ] [nɔkt] ['oʊvər][aɪ][biː; bi] ['ræðər] ['smɑːrtɪʃ] ['bædli] [hɪt]
them cavalry chaps mostly twas as I nocked over I be rather smartish badly hit
他们 骑兵 小伙子们 大多 那是 作为 我 敲门 超过 我 是 相当 聪明 糟糕 打
[dɪr] ['mʌðər] [ðə; ði]['dɑːktər]['ɑːveɪ] [tʊk] [ɔːf][maɪ][raɪt] [leg]
dear mother the Doctor ave took off my rite Leg
亲爱的 母亲 这 医生 大道 采取 离开 我的 仪式 腿

那些骑兵家伙，主要是因为我撞倒了他们，我当时相当机灵，伤得很重，亲爱的妈妈，医生已经卸掉了我的右腿。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] - ['ðɝː] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː][hɜːrt][soʊ] [tel] ['pæsən] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɑːrks]
but I feels as if twur thur still it do hurt so tell passon I found a Lark's
但 我 感觉 作为 如果 - 周四 仍然 它 做 伤害 所以 告诉 传 我 成立 一个 云雀的
- [æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] ['nevər] [teɪk] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [ɑːn] - [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['wʌndɝ]
nestie as I didn't never take none of the eggs on twur a marvelous wunder
- 作为 我 没有 绝不 拿 没有任何 的 这 鸡蛋 在 - 一个 奇妙 奇迹
[æz; əz] [ðeɪ] [wɔrnt] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['frentʃi] [ə; eɪ]['gælə,pɪn]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]
as they warn't scruncht with them Frenchies a gallopin over the place and
作为 他们 警告 - 和 他们 法国佬 一个 疾驰 超过 这 地方 和
['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz]
our fellows
我们的 伙伴们

但我感觉好像我们还在那里，这很痛，所以告诉帕森，我发现了一个云雀的巢，因为我从来没有拿走过那里的任何蛋，这是一个奇妙的奇迹，因为它们不会和法国斗牛犬挤在一起，它们到处乱窜，还有我们的伙伴们。

[wen] [ðeɪ] [sent] [ɪm] [ə; eɪ] ['rʌnɪn] [tel] ['pæsən] [æz; əz][ðə; ði][lɔːrd][duː] [lʌv] [ˌem 'iː]
wen they sent em a runnin tell passon as the Lord do love me
温 他们 发送 呃 一个 跑步 告诉 传 作为 这 主 做 爱 我

当他们派人去传福音时，主确实爱我

[aɪ]['pɑːrtli] [θɪŋks] [aɪ][kɑːrnt] [raɪt][noʊ] [mɔːr] [dɪr] ['mʌðər]
I partly thinks I carn't rite no more dear mother
我 部分 思考 我 不能 仪式 不 更多的 亲爱的 母亲

我有点觉得我再也写不出亲爱的母亲的名字了

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['kʌmɪn]
but I'm a comin
但 我是 一个 即将到来

但我即将到来

[oʊm] [suːn] [æz; əz][aɪm] ['betər] [soʊ][noʊ] [mɔːr] [naʊ] [frʌm; frəm][jɪr] - [sʌn]

ome	soon	as	I'm	better	so	no	more	now	from	yr	affexnit	son
一些	很快	作为	我是	更好的	所以	不	更多的	现在	从	yr	-	儿子

等我好些就回来，所以现在就到此为止了，你亲爱的儿子

“ [bɪl] . ” -

“	Bill	.	”	23
”	账单	.	”	-

“比尔。”23

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [riːd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,

The	letter	was	read	a	hundred	times	,
这	信	曾是	读	一个	百	时代	,

这封信被读了上百遍。

[ænd; ənd][leɪd] ['kerfəli] [ə'weɪ] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	laid	carefully	away	when	all	the	village	had	seen	it	.
和	铺设	小心	离开	什么时候全部		这	村庄	有	已见	它	.

当全村人都看到它之后，它被小心翼翼地收了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] ['nevər] [keɪm] [hoʊm] ; [hiː; hi] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['semәteri] [æt; ət] ['brʌslz] .

But	the	lad	never	came	home	;	he	lies	in	the	cemetery	at	Brussels	.
但	这	小伙子	绝不	来了	家	;	他	谎言	在	这	公墓	在	布鲁塞尔	.

但这个男孩再也没能回家；他长眠于布鲁塞尔的公墓。

[ðə; ði] [lɑːks] [brɔːt] [ʌp][ðer; ðər] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [sæŋ] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

The	Larks	brought	up	their	young	,	and	sang	even	while	the	dead	were	being
这	云雀	带来	向上	他们的	年轻的	,	和	唱	甚至	尽管	这	死的	是	存在

['berid] ;

buried	;
埋葬	;

云雀们养育幼鸟，甚至在死者被埋葬时也依然歌唱；

[ðen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , [ænd; ənd] ['nevər] [derd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

then	they	left	the	terrible	field	of	Waterloo	,	and	never	dared	return	to
然后	他们	左边	这	糟糕的	场地	的	滑铁卢	,	和	绝不	敢于	返回	到

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	24
它	.	-

然后他们离开了可怕的滑铁卢战场，再也不敢重返那里。24

[ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ['mɑːrtn]

THE	SORROWS	OF	A	HOUSE	MARTIN
这	悲伤	的	一个	房子	马丁

家燕的悲伤

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['gwɛni] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tiː] .

Little	Miss	Gwenny	was	sitting	alone	in	the	garden	,	taking	her	tea	.
小的	错过	格温妮	曾是	坐着	独自的	在	这	花园	,	采取	她	茶	.

小格温妮小姐独自一人坐在花园里喝茶。

[hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [tʃer] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [iːvz] [ɑːn]

Her	comfortable	little	garden	chair	was	placed	under	the	projecting	eaves	on
她	舒服的	小的	花园	椅子	曾是	放置	在下面	这	投影	檐	在

[ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ;

the	shady	side	of	the	Parsonage	;
这	阴凉	边	的	这	牧师住宅	;

她那张舒适的小花园椅放在牧师住宅阴凉一侧的屋檐下；

[ðə; ði] [ʌn'klipt] ['dʒesəmɪn] [ðæt] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

the	unclipped	jessamine	that	climbed	up	the	wall	was	clustering	round	her	,
这	未剪辑	茉莉花	那	攀登	向上	这	墙	曾是	聚类	圆形的	她	,

攀爬在墙上的未修剪的茉莉花簇拥在她周围，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [briːz] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ɪts] [lɔːŋ] [ʃuːts] ,

and	a	soft	breeze	was	stirring	its	long	shoots	,
和	一个	柔软的	微风	曾是	搅拌	它是	长的	芽	,

微风轻拂，吹动着它长长的枝条。

[ænd; ənd]['dʒentli] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [lɔːŋ] [her] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

and	gently	lifting	the	little	girl's	long	hair	with	the	same	breath	.
和	轻轻地	举重	这	小的	女孩们	长的	头发	和	这	相同的	气息	.

然后，他轻轻地扬起小女孩的长发，同时呼出一口气。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

She	looked	the	picture	of	comfort	and	enjoyment	.
她	看起来	这	图片	的	舒适	和	享受	.

她看上去十分舒适惬意。

[ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] - ['mɑːrtn] . -

The	Sorrows	of	a	House	-	Martin	.	25
这	悲伤	的	一个	房子	-	马丁	.	-

家燕的烦恼.25

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][wɜːr; wər][ðə; ði] [tiː] - [treɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn]['kɑːpi][ʌv; əv] “

On	the	table	by	her	side	were	the	tea	-	tray	and	a	well	-	worn	copy	of	“
在	这	桌子	经过	她	边	是	这	茶	-	托盘	和	一个	出色地	-	磨损	复制	的	”

['ælɪsəz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndərlænd] .

Alice's	Adventures	in	Wonderland	.
爱丽丝的	冒险	在	仙境	.

她身旁的桌子上放着茶盘和一本破旧的《爱丽丝梦游仙境》。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːdɪŋ] , [haʊ'evər] ,

”	She	was	not	reading	,	however	,
”	她	曾是	不是	阅读	,	然而	,

然而，她并没有在看书。

[ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

though	now	and	then	she	turned	over	the	pages	and	looked	at	a	picture	.
尽管	现在	和	然后	她	转向	超过	这	页面	和	看起来	在	一个	图片	.

不过她偶尔也会翻到书页上看看图片。

[ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] ,

Except	when	she	did	so	,	she	kept	her	eyes	half	closed	,
除了	什么时候	她	做过	所以	,	她	保留	她	眼睛	一半	关闭	,

但每当她这样做的时候，她都半闭着眼睛。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [geɪzd] ['sliːpɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [θruː] [hɜːr; hər]

and	leaning	back	in	her	chair	gazed	sleepily	into	the	garden	through	her
和	倾斜	后退	在	她	椅子	凝视	昏昏欲睡地	进入	这	花园	通过	她

['druːpɪŋ] ['aɪlæʃɪz] .

drooping	eyelashes	.
下垂	睫毛	.

她向后靠在椅子上，透过下垂的睫毛，睡眼惺忪地望着花园。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evri] ['mɪnɪt] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə]

The	fact	was	that	she	was	every	minute	expecting	something	wonderful	to
这	事实	曾是	那	她	曾是	每一个	分钟	期待	某物	精彩的	到

['hæpən] .

happen	.
发生	.

事实上，她每时每刻都在期待着美好的事情发生。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ges] ;

What	it	would	be	she	could	not	in	the	least	guess	;
什么	它	会	是	她	可以	不是	在	这	至少	猜测	;

她丝毫猜不到那会是什么；

[bʌt; bət] [ðæt] ['lʌvli] [sep'tembər] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['ferilænd] [ɪn]

but	that	lovely	September	day	it	really	seemed	as	if	there	might	be	fairyland	in
但	那	迷人的	九月	天	它	真的	似乎	作为	如果	那里	可能	是	仙境	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət] [læst] .

the	garden	at	last	.
这	花园	在	最后的	.

但在那美好的九月天，花园里似乎真的出现了仙境。

[twaɪs] [bɪ'fɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə]

Twice	before	during	that	summer	she	had	contrived	to	have	the	garden	to
两次	前	期间	那	夏天	她	有	人为的	到	有	这	花园	到

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

那年夏天，她曾两次设法独自拥有花园。

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['perənts] , ['brʌðərz] , ['sɜːrvənt] , [ɔːr] ['vɪzɪtər] ; [bʌt; bət]

without	fear	of	interruption	from	parents	,	brothers	,	servants	,	or	visitors	;	but
没有	害怕	的	中断	从	父母	,	兄弟	,	仆人	,	或者	访客	;	但

['nʌθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

nothing	wonderful	had	happened	,
没有什么	精彩的	有	发生	,

不用担心父母、兄弟姐妹、仆人或访客的打扰；但并没有发生什么奇妙的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][hɜːr; hər] [læst] [tʃæns] [bɪ'fɔːr] [koʊld][ænd; ənd] [wet] [set] [ɪn] .

and	this	would	probably	be	her	last	chance	before	cold	and	wet	set	in	.
和	这	会	大概	是	她	最后的	机会	前	寒冷的	和	湿的	放	在	.

这很可能是她在寒冷潮湿天气到来之前的最后机会了。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['sɑːlətuːd] ,

But	in	spite	of	her	tea	and	her	book	and	her	beloved	solitude	,
但	在	尽管如此	的	她	茶	和	她	书	和	她	心爱	孤独	,

但是，尽管她有茶、有书，也享受着她所钟爱的独处时光，

[mɪs] ['gwɛni] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd]

Miss	Gwenny	was	not	at	this	moment	in	quite	such	a	happy	frame	of	mind
错过	格温妮	曾是	不是	在	这	片刻	在	相当	这样的	一个	快乐的	框架	的	头脑

[æz; əz][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] ['ferilænd] .

as	to	deserve	to	have	her	garden	turning	into	fairyland	.
作为	到	应得	到	有	她	花园	转弯	进入	仙境	.

格温妮小姐此刻心情并不好，不配拥有一个能把自己的花园变成仙境的花园。

['sevrəl] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][veks][hɜːr; hər] ;

Several	things	had	happened	to	vex	her	;
一些	事物	有	发生	到	烦恼	她	;

有好几件事让她心烦意乱；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɪz] [vekst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] [waɪt] ['ræbəts] [ɔːr] ['tʃeʃər] [kæts][ɔːr]

and	when	one	is	vexed	it	is	too	much	to	expect	White	Rabbits	or	Cheshire	Cats	or
和	什么时候	一	是	烦恼	它	是	也	很多	到	预计	白色的	兔子	或者	柴郡	猫	或者

[mɑːk] ['təːtlz] [ɔːr] [mɑːrtʃ] [heəz] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][wʌn][æt; ət] ['pleʒər] [ænd; ənd] [tel] [ðer; ðər]

Mock	Turtles	or	March	Hares	to	wait	upon	one	at	pleasure	and	tell	their
嘲笑	乌龟	或者	行进	野兔	到	等待	之上	一	在	乐趣	和	告诉	他们的

[teɪlz; 'teɪˌliz] .

tales	.
故事	.

当一个人感到烦躁时，指望白兔、柴郡猫、假海龟或三月兔随时侍奉自己并讲述它们的故事，未免太过奢侈。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ə; eɪ]

It	was	true	indeed	that	her	brothers	were	well	out	of	the	way	at	a
它	曾是	真的	的确	那	她	兄弟	是	出色地	出去	的	这	方式	在	一个

[ˈkrɪkɪt] - [mætʃ] ,

cricket	-	match	,
蟋蟀	-	匹配	,

她的兄弟们确实都在板球比赛现场，不在场。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæd; həd][dʒʌst][set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] , [ˈteɪkɪŋ]

and	that	her	father	and	mother	had	just	set	out	on	a	long	drive	,	taking
和	那	她	父亲	和	母亲	有	只是	放	出去	在	一个	长的	驾驶	,	采取

with26

with26
with26

她的父母刚刚出发进行长途驾车旅行，带上了26辆车。

[ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈmænsɜːrvənt] ,

them	the	manservant	,
他们	这	男仆	,

他们，男仆，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈspɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər][plænz][baɪ] [poʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

who	was	always	spoiling	her	plans	by	poking	about	in	the	garden	with	his
WHO	曾是	总是	破坏	她	计划	经过	戳	关于	在	这	花园	和	他的

[tuːlz] .

tools	.
工具	.

他总是拿着工具在花园里瞎捣鼓，破坏她的计划。

[bʌt; bət] [ðɪs] [seɪm] [mæn][hæd; həd] [ˈspaɪtfəli] ([soʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt]) [lɔkt] [ʌp][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs]

But	this	same	man	had	spitefully	(	so	she	thought	)	locked	up	the	tool	-	house
但	这	相同的	男人	有	恶意地	(	所以	她	想法	)	已锁定	向上	这	工具	-	房子

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ,

before	he	went	away	,
前	他	去	离开	,

但她认为，这个人临走前故意把工具房锁上了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] [ˈveri] [tuːl] - [haʊs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsetɪŋ] [hɜːr; hər]

and	it	was	just	this	very	tool	-	house	on	which	she	had	been	setting	her
和	它	曾是	只是	这	非常	工具	-	房子	在	哪个	她	有	到过	环境	她

[hɑːrt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

heart	all	the	morning	.
心	全部	这	早晨	.

而她整个上午心心念念的，正是这座工具房。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [siːn] [ˈiːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ɔːr][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] ,

There	she	could	not	possibly	be	seen	either	from	the	road	or	the	windows	,
那里	她	可以	不是	可能	是	已见	任何一个	从	这	路	或者	这	视窗	,

从路上或窗户都不可能看到她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɜːrˈself] [siː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ]

while	she	could	herself	see	enough	of	the	garden	to	catch	sight	of	anything
尽管	她	可以	她自己	看	足够的	的	这	花园	到	抓住	视线	的	任何事物

['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [maɪt] [kʌm] ;

wonderful	that	might	come	;
精彩的	那	可能	来	;

她自己能看到花园里足够多的东西，足以看到任何可能出现的美好事物；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] ,

and	there	too	she	had	some	property	of	her	own	in	a	dark	corner	,
和	那里	也	她	有	一些	财产	的	她	自己的	在	一个	黑暗的	角落	,

她还在那儿一个阴暗的角落里放着一些自己的物品。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːrmaʊs] , [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] ['sʌndri] ['væljuəb(ə)l]
consisting **of** **a** **dormouse** **,** **the** **gift** **of** **her** **brothers** **,** **and** **sundry** **valuable**
由 的 一个 睡鼠 , 这 礼物 的 她 兄弟 , 和 杂项 有价值的
[ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] ,
odds **and** **ends** **,**
赔率 和 结束 ,

包括一只睡鼠（她哥哥们送的礼物）和一些零零碎碎的贵重物品。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [dɪd] [kʌm] .
with **which** **she** **might** **amuse** **herself** **if** **nothing** **did** **come** **.**
和 哪个 她 可能 娱乐 她自己 如果 没有什么 做过 来 .

如果什么事都没有发生，她或许可以以此消遣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌbld] [hɜːr; hər] .
And **this** **was** **not** **the** **only** **thing** **that** **troubled** **her** **.**
和 这 曾是 不是 这 仅有的 事物 那 麻烦 她 .

但这并非唯一令她烦恼的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [ænt] ['ʃɑːrlət] [tuː; tə]
She **had** **heard** **her** **mother** **say** **that** **she** **was** **going** **to** **ask** **Aunt** **Charlotte** **to**
她 有 听到 她 母亲 说 那 她 曾是 去 到 问 阿姨 夏洛特 到
[lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] ['æftər] ['gwɛni] :
look **in** **and** **see** **after** **Gwenny** **:**
看 在 和 看 后 格温妮 :

她听母亲说要请夏洛特阿姨去照看一下格温妮：

[ænd; ənd] ['gwɛni] [dɪd][nɑːt][wɑːnt] , [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['æftər][baɪ] [ænt]
and **Gwenny** **did** **not** **want** **,** **I** **grieve** **to** **say** **,** **to** **be** **seen** **after** **by** **Aunt**
和 格温妮 做过 不是 想 , 我 悲伤 到 说 , 到 是 已见 后 经过 阿姨
['ʃɑːrlət] .
Charlotte **.**
夏洛特 .

令人遗憾的是，格温妮不想让夏洛特阿姨看到她。

[ðæt] [kaɪnd]['leɪdi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['fɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
That **kind** **lady** **was** **sure** **to** **stay** **a** **long** **time** **in** **the** **garden** **fidgeting** **with** **the**
那 种类 女士 曾是 当然 到 停留 一个 长的 时间 在 这 花园 坐立不安 和 这
[roʊz] - [triːz] ,
rose **-** **trees** **,**
玫瑰 - 树木 ,

那位善良的女士肯定会在花园里待很久，不停地摆弄玫瑰树。

[ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [sneɪlz] [ænd; ənd] [kætə'pɪləz] [ɪn][æn; ən][oʊld][tɪn][pæn] .
and **collecting** **snails** **and** **caterpillars** **in** **an** **old** **tin** **pan** **.**
和 收集 蜗牛 和 毛毛虫 在 一个 老的 锡 平底锅 .

用旧锡盘收集蜗牛和毛毛虫。

[ðiːz] ['kriːtʃərz] she27
These **creatures** **she27**
这些 生物 she27

这些生物 she27

['ɔːlweɪz] ['kerfəli] [kɪld] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [baɪ] ['pɔːrɪŋ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər]
always **carefully** **killed** **,** **to** **the** **great** **delight** **of** **the** **boys** **,** **by** **pouring** **boiling** **water**
总是 小心 被杀 , 到 这 伟大的 喜 的 这 男孩们 , 经过 浇注 沸腾 水
[ɑːn][ðem; ðəm] ,
on **them** **,**
在 他们 ,

总是小心翼翼地杀死它们，孩子们对此非常高兴，方法是用沸水浇在它们身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [sent] ['gwɛni] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ]

and	she	had	more	than	once	sent	Gwenny	to	the	kitchen	to	fetch	a
和	她	有	更多的	比	一次	发送	格温妮	到	这	厨房	到	拿来	一个

['ket(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

kettle	for	this	purpose	.
壶	为了	这	目的	.

她曾不止一次地派格温妮去厨房拿水壶来做这件事。

['gwɛni] ['siːkrətli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][lɑːt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ;

Gwenny	secretly	determined	to	rebel	if	such	were	her	lot	this	afternoon	;
格温妮	偷偷	决定	到	反叛	如果	这样的	是	她	很多	这	下午	;

格温妮暗暗下定决心，如果今天下午的命运如此，她一定要反抗；

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ['ferilænd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [kɪld] ?

for	how	could	there	be	fairyland	in	the	garden	if	all	the	animals	were	killed	?
为了	如何	可以	那里	是	仙境	在	这	花园	如果	全部	这	动物	是	被杀	?

如果所有的动物都被杀死了，花园里又怎么会有仙境呢?

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ['lɪftɪd] ,

And	every	minute	she	was	expecting	to	hear	the	latch	of	the	gate	lifted	,
和	每一个	分钟	她	曾是	期待	到	听到	这	闩锁	的	这	门	抬起	,

她每时每刻都期待着听到大门闩打开的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [dɪ'saɪdɪd] [step] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] .

and	the	quick	decided	step	of	her	aunt	coming	up	the	garden	path	.
和	这	快的	决定	步	的	她	阿姨	未来	向上	这	花园	小路	.

还有她姑妈沿着花园小路迈出的利落步伐。

['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʃædoʊ] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [peɪdʒ]

Several	times	as	she	sat	there	a	quick	shadow	had	passed	over	the	white	page
一些	时代	作为	她	卫星	那里	一个	快的	阴影	有	通过了	超过	这	白色的	页

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊk] ,

of	her	book	,
的	她	书	,

她坐在那里的时候，好几次都有一道快速的影子掠过她书的白色书页。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	she	did	not	notice	it	,
但	她	做过	不是	注意	它	,

但她并没有注意到。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [hiːd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['kwaɪət] ['tʃætər] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

nor	did	she	heed	a	continuous	quiet	chatter	that	was	going	on	over	her	head	.
也不	做过	她	注意	一个	连续的	安静的	喋喋不休	那	曾是	去	在	超过	她	头	.

她也没有理会头顶上持续不断的窃窃私语。

[æt; ət] [læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ][ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

just	as	she	happened	to	turn	to	the	page	on	which	is	the	picture	of	the
只是	作为	她	发生	到	转动	到	这	页	在	哪个	是	这	图片	的	这

['dʌtʃəs] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][pɪg] - ['beɪbi] ,

Duchess	carrying	the	pig	-	baby	,
公爵夫人	携带	这	猪	-	婴儿	,

就在她碰巧翻到刊登公爵夫人抱着小猪照片的那一页时，

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['hɔvəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['daːkənd] [ðə; ði] [liːf] ,

the	shadow	hovered	for	a	moment	and	darkened	the	leaf	,
这	阴影	悬停	为了	一个	片刻	和	变暗	这	叶子	,

阴影在叶片上停留片刻，将其染成了深色。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fraʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

so	that	she	looked	up	with	a	little	frown	on	her	face	.
所以	那	她	看起来	向上	和	一个	小的	皱眉	在	她	脸	.

于是她抬起头，脸上带着一丝疑惑。

“ ['evriθɪŋ] [tiːz] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] !

“	Everything	teases	me	this	afternoon	!
”	一切	预告	我	这	下午	!

“今天下午的一切都让我感到不快！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haʊs] ['mɑːrtn] , [huːz] ['ʃædoʊ] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] ,

But	the	House	Martin	,	whose	shadow	had	disturbed	her	,
但	这	房子	马丁	,	谁	阴影	有	不安	她	,

但是，马丁家的影子却让她感到不安。

[hæd; həd] [floʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [nest] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [wʌnz] .

had	flown	into	his	nest	with	food	for	his	young	ones	.
有	飞行	进入	他的	巢	和	食物	为了	他的	年轻的	一个	.

它带着食物飞回巢穴，喂养它的幼鸟。

Gwenny28

Gwenny28

Gwenny28

Gwenny28

[wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ,

watched	for	his	coming	out	again	,
观看	为了	他的	未来	出去	再次	,

等着他再次出现。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [nest] .

and	listened	to	the	chattering	that	was	going	on	in	the	nest	.
和	听着	到	这	喋喋不休	那	曾是	去	在	在	这	巢	.

然后，他听了听巢穴里传来的叽叽喳喳声。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [waɪt] [pætʃ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	could	just	see	his	tail	,	and	the	bright	white	patch	above	it	,
她	可以	只是	看	他的	尾巴	,	和	这	明亮的	白色的	修补	多于	它	,

她只能看到他的尾巴，以及尾巴上方那块明亮的白色斑块。

[æz; əz] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nest] [ʌp] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] .

as	he	clung	to	the	door	of	his	nest	up	there	under	the	eaves	.
作为	他	紧紧抓住	到	这	门	的	他的	巢	向上	那里	在下面	这	檐	.

他紧紧抓住屋檐下巢穴的门。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ; [ænd; ənd] [suːn] ,

Presently	he	came	out	,	and	then	she	watched	for	his	return	;	and	soon	,
目前	他	来了	出去	,	和	然后	她	观看	为了	他的	返回	;	和	很快	,

他走了出来，她便等着他回来；很快，

[soʊ] ['kɑːnstənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hʌvər] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] , [ðæt] [ænt] ['ʃɑːrlət] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

so	constant	was	the	hovering	and	chattering	,	that	Aunt	Charlotte	,	and	the
所以	持续的	曾是	这	悬停	和	喋喋不休	,	那	阿姨	夏洛特	,	和	这

['gɑːrdnər] , [ænd; ənd] ['ferilænd] [ɪt'self] ,

gardener	,	and	fairyland	itself	,
园丁	,	和	仙境	本身	,

徘徊和喋喋不休的声音如此频繁，以至于夏洛特阿姨、园丁，甚至仙境本身，都.....

[wɜːr; wər] [ɔːl] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , ['æftər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɑːd] ['fæʃ(ə)n] ,

were	all	forgotten	,	and	she	began	,	after	her	own	odd	fashion	,
是	全部	被遗忘的	,	和	她	开始	,	后	她	自己的	奇怪的	时尚	,

一切都被遗忘了，她开始以她自己独特的方式……

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrtɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['driːmi] [weɪ] .

to	talk	to	the	Martins	in	a	dreamy	way	.
到	讲话	到	这	马丁斯	在	一个	梦幻般的	方式	.

用梦幻般的方式与马丁一家交谈。

“ [wʌt] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

“	What	busy	people	you	are	!
“	什么	忙碌的	人们	你	是	!

你们真是太忙了！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] ['sɔːftli] , [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðem; ðəm] : “ [haʊ] ['taɪərd] [juː; jʊ] [mʌst; məst]

”	she	said	,	very	softly	,	so	as	not	to	disturb	them	:	“	how	tired	you	must
”	她	说	,	非常	轻轻	,	所以	作为	不是	到	打扰	他们	:	“	如何	疲劳的	你	必须

[get] ,

get	,
得到	,

她轻声说道，以免打扰他们：“你们一定很累吧。”

['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] !

fussing	about	like	that	all	day	long	!
唠叨	关于	喜欢	那	全部	天	长的	!

整天这样烦躁不安！

['fænsi] [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['twenti] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]

Fancy	if	my	mother	had	to	run	round	the	garden	twenty	times	before	giving	me
想要	如果	我的	母亲	有	到	跑步	圆形的	这	花园	二十	时代	前	给予	我

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] !

anything	to	eat	!
任何事物	到	吃	!

想象一下，如果我妈妈要绕着花园跑二十圈才能给我吃东西，那该多好啊！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn] [ænt] ['ʃɑːrlətz] [weɪ] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	would	be	more	in	Aunt	Charlotte's	way	,	wouldn't	it	?
那	会	是	更多的	在	阿姨	夏洛特的	方式	,	不会	它	?

那岂不是更符合夏洛特阿姨的风格吗？

[aɪ] [wəʊnt] [get] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [tə'deɪ] , — [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [aɪl] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	get	the	boiling	water	today	,	—	or	at	least	I'll	spill	it	.
我	惯于	得到	这	沸腾	水	今天	,	—	或者	在	至少	患病的	洒	它	.

我今天肯定弄不到开水了，——或者至少我会把它洒出来。

[juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['hæpi] , ['gɔsipiŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nest] [fʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] [tuː; tə] [lʊk]

You	look	very	happy	,	gossiping	away	all	day	,	with	a	nest	full	of	young	to	look
你	看	非常	快乐的	,	八卦	离开	全部	天	,	和	一个	巢	满的	的	年轻的	到	看

['æftər] ;

after	;
后	;

你看起来很开心，整天和朋友们聊天，还有一窝幼崽要照顾；

['enihaʊ] [its] ['lʌki] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [kɔːt] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər]

anyhow	it's	lucky	for	you	that	you	can't	be	caught	,	and	have	boiling	water
无论如何	它是	幸运的	为了	你	那	你	不能	是	捕捉	,	和	有	沸腾	水

[pɔːd] [ɑːn] [juː; jʊ] .

poured	on	you	.
倾倒	在	你	.

总之，你很幸运不会被抓到，也不会被人用开水浇头。

[ʃiːd] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , -

She'd	**do**	**it**	**if**	**she**	**could**	**,**	**29**
棚	做	它	如果	她	可以	,	-

如果可以，她会这么做的。29

[ðoʊ] .

though	**.**
尽管	.

尽管。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

更多鸟类故事(More Tales of the Birds)
第2/8页

[jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['hæpi] ;
Yes , you are certainly very happy ;
是的 , 你 是 当然 非常 快乐的 ;

是的，你肯定非常高兴；

[juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [nest] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] [ʌp] [laɪk] [maɪ] [tuːl] - [haʊs] .
you don't come back to your nest and find it locked up like my tool - house .
你 不 来 后退 到 你的 巢 和 寻找 它 已锁定 向上 喜欢 我的 工具 - 房子 .

你回到家不会发现它像我的工具房一样被锁上了。

[haʊ] [juː; jʊ][duː] [skɪm] [ə'baʊt] , [laɪk] [fɪʃ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] !
How you do skim about , like fish swimming in the air !
如何 你 做 撇去 关于 , 喜欢 鱼 游泳 在 这 空气 !

你游得真快，就像鱼儿在空中游动一样！

[ænd; ənd] [haʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [kliːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! — [ðoʊ]
And how nice and clean you are ! — though
和 如何 好的 和 干净的 你 是 ! — 尽管

你真漂亮，真干净！——虽然

[aɪ][dɪd] [siː] [juː; jʊ] ['grʌbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
I did see you grubbing in the mud the other day on the road .
我 做过 看 你 挖掘 在 这 泥 这 其他 天 在 这 路 .

前几天我在路上看到你在泥里刨来刨去。

[aɪ] [seɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
I say , I should like to be you instead of me ,
我 说 , 我 应该 喜欢 到 是 你 反而 的 我 ,

我说，我宁愿成为你而不是我自己。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] ['wɜːri] [ˌem 'iː] .
with all sorts of things to worry me .
和 全部 排序 的 事物 到 担心 我 .

有各种各样的事情让我担心。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['mɑːrtn] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ə; eɪ] [ber] [twɪg] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː]
" At this moment a Martin stopped to rest on a bare twig of the apple - tree
" 在 这 片刻 一个 马丁 停止 到 休息 在 一个 裸 枝条 的 这 苹果 - 树
[wɪtʃ] [gruː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ;
which grew close to the house and almost touched it ;
哪个 生长 关闭 到 这 房子 和 几乎 感动 它 ;

"这时，一只马丁停下来，趴在离房子很近、几乎贴着房子的苹果树的一根光秃秃的树枝上休息；

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [fel] [tuː; tə] ['rʌflɪŋ] [ʌp] [ɪts] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] [pekt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
and at once fell to ruffling up its feathers , and pecked at them with
和 在 一次 跌倒 到 褶皱 向上 它是 羽毛 , 和 啄食 在 他们 和
[greɪt] ['enərdʒi] .
great energy .
伟大的 活力 .

它立刻开始抖动羽毛，并用很大的力气啄它们。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['gwɛni] , ['wɑtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['leɪzi] [weɪ] ,
" What are you doing that for ? " asked Gwenny , watching in a lazy way ,
" 什么 是 你 正在做 那 为了 ? " 问 格温妮 , 观看 在 一个 懒惰的 方式 ,

"你在干什么？"格温妮懒洋洋地看着，问道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] .

with	her	eyes	half	closed	.
和	她	眼睛	一半	关闭	.

她双眼半闭着。

[ðə; ði] ['mɑːrtn] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] ,

The	Martin	seemed	to	take	no	notice	,
这	马丁	似乎	到	拿	不	注意	,

马丁似乎没有注意到。

[bʌt; bət] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [twɪg] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ə'genst] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [briːz] ([fɔːr; fər]

but	clinging	to	his	twig	with	some	difficulty	against	the	rising	breeze	(	for
但	依恋	到	他的	枝条	和	一些	困难	反对	这	上升	微风	(	为了

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['pəːtʃɪŋ]) [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['dɪlɪdʒəntli] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

his	feet	were	not	much	used	to	perching	)	he	went	on	diligently	searching	his
他的	脚	是	不是	很多	用过的	到	栖息	)	他	去	在	勤勉地	搜索	他的

['fɛðɚz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] .

feathers	with	his	bill	.
羽毛	和	他的	账单	.

但他还是费力地抓住树枝，顶着渐强的微风（因为他的脚不太习惯栖息），继续用喙勤奋地搜寻着自己的羽毛。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] ['gwɛni] [ə'gen] , ['raʊzɪŋ] [hɜːr'self] .

“	What	are	you	doing	that	for	?	”	asked	Gwenny	again	,	rousing	herself	.
“	什么	是	你	正在做	那	为了	?	”	问	格温妮	再次	,	振奋人心的	她自己	.

“你为什么要这样做？”格温妮再次问道，同时振作起来。

[ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪŋ] [hɜːr; hər] ['mænərz] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] be30

And	recollecting	her	manners	,	she	added	,	“	If	you	will	be30
和	回忆	她	礼仪	,	她	额外	,	“	如果	你	将要	be30

她谨记自己的礼节，补充道：“如果你愿意……”

[kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,

kind	enough	to	tell	me	,	I	should	really	like	to	know	,	because	,	you	see	,
种类	足够的	到	告诉	我	,	我	应该	真的	喜欢	到	知道	,	因为	,	你	看	,

感谢您好心告诉我，我真的很想知道，因为，您看，

[aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] . ”

I'm	interested	in	all	the	animals	in	our	garden	.	”
我是	感兴趣的	在	全部	这	动物	在	我们的	花园	.	”

我对花园里的所有动物都感兴趣。

“ [ðæts] ['iːzəli] ['ænsər] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɑːrtn] :

“	That's	easily	answered	,	”	said	the	Martin	:
“	那就是	容易地	回答	,	”	说	这	马丁	:

“这个问题很容易回答，”马丁说道：

“ [its] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪm] [pekɪŋ] [æt; ət] [tiːz] [ˌem 'iː][soʊ] . ”

“	it's	only	because	these	things	I'm	pecking	at	tease	me	so	.	”
“	它是	仅有的	因为	这些	事物	我是	啄食	在	逗	我	所以	.	”

“只是因为我正在啄食的这些东西太让我感到戏谑了。”

“ [tiːz] [juː; jʊ] !

“	Tease	you	!
“	逗	你	!

“逗你玩呢！”

” [kraɪd] ['gwɛni] .

”	cried	Gwenny	.
”	哭	格温妮	.

“格温妮喊道。”

“ [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] .

“	Why	,	I	was	just	thinking	that	you	had	nothing	in	the	world	to	tease	you	.
”	为什么	,	我	曾是	只是	思维	那	你	有	没有什么	在	这	世界	到	逗	你	.

“哎呀，我刚才还在想，你这辈子是不是没有什么可以取笑你的事了。”

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔːŋ] .

I'm	sure	you	look	as	happy	as	the	day	is	long	.
我是	当然	你	看	作为	快乐的	作为	这	天	是	长的	.

我相信你看起来一整天都乐开了花。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] ['wɜːri] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siː] ！ ”

I	have	so	many	little	things	to	worry	me	,	you	see	!	”
我	有	所以	许多	小的	事物	到	担心	我	,	你	看	！	”

你知道吗，我有好多小事让我担心！

“ [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['gwɛni] ！ ” [sed] [ðə; ði]['mɑːrtn] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]

“	Dear	little	Gwenny	!	”	said	the	Martin	,	after	a	pause	,	“	so	you	have	your
“	亲爱的	小的	格温妮	！	”	说	这	马丁	,	后	一个	暂停	,	“	所以	你	有	你的

['trʌblz] [tuː] !

troubles	too	!
麻烦	也	!

“亲爱的小格温妮！”马丁停顿了一下，说道，“看来你也有你的烦恼啊！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

Do	you	know	,
做	你	知道	,

你知道吗，

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [hɪr] ['evri] ['sʌmər] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['hɑːrdli][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['tɑːdl] [ə'baʊt]

I've	seen	you	here	every	summer	since	you	were	hardly	big	enough	to	toddle	about
我已经	已见	你	这里	每一个	夏天	自从	你	是	几乎	大的	足够的	到	蹒跚学步	关于

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

从你蹒跚学步、在花园里走来走去开始，我每年夏天都能在这里看到你。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	I	should	have	thought	you	were	the	happiest	little	girl	in	the	world	.
和	我	应该	有	想法	你	是	这	最快乐	小的	女孩	在	这	世界	.

我还以为你是世界上最快乐的小女孩呢。

” ['gwɛni] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] ;

”	Gwenny	shook	her	head	sadly	;
”	格温妮	摇晃	她	头	令人遗憾的是	;

格温妮悲伤地摇了摇头；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ['lɪftɪd] .

and	indeed	at	that	moment	she	heard	the	latch	of	the	gate	lifted	.
和	的确	在	那	片刻	她	听到	这	闩锁	的	这	门	抬起	.

就在这时，她听到了大门闩打开的声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['poʊstmən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [jet] [ʌv; əv] [ænt]

But	it	was	only	the	postman	,	and	there	was	no	sign	yet	of	Aunt
但	它	曾是	仅有的	这	邮差	,	和	那里	曾是	不	符号	然而	的	阿姨

['ʃɑːrlət] .

Charlotte	.
夏洛特	.

但来的只是邮递员，夏洛特阿姨还没有出现。

[ðə; ði] ['mɑːrtn] [went] [ɑːn] :

The	Martin	went	on	:
这	马丁	去	在	:

马丁继续说道：

“ [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] ['mɑ:rtn][hæz; həz][nɑ:t] ['trʌblz] ?

“	And	do	you	really	think	that	a	House	Martin	has	not	troubles	?
”	和	做	你	真的	思考	那	一个	房子	马丁	有	不是	麻烦	?

“你真的认为家燕没有烦恼吗？”

[waɪ] , [dɪr] [ˌem 'i:] , [tu:; tə] [θɪŋk] only31

Why	,	dear	me	,	to	think	only31
为什么	,	亲爱的	我	,	到	思考	only31

天哪，为什么只想到31

[ʌv; əv] [ði:z] [tɪks] !

of	these	ticks	!
的	这些	蜱虫	!

这些蜱虫！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn] [i:tʃ] ['feðər] , [aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] ;

There	are	half	a	dozen	in	each	feather	,	I	really	believe	;
那里	是	一半	一个	打	在	每个	羽毛	,	我	真的	相信	;

我相信，每根羽毛里都有六个。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [kaʊnt] [maɪ] ['fɛðɚz] ,

and	if	you	had	to	count	my	feathers	,
和	如果	你	有	到	数数	我的	羽毛	,

如果你要数我的羽毛，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][jʊr; jər] ['bedtaɪm] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][gɑ:t] [θru:] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

it	would	be	your	bedtime	long	before	you	got	through	half	of	them	.
它	会	是	你的	就寝时间	长的	前	你	得到	通过	一半	的	他们	.

还没看完一半，就该睡觉了。

[aɪ][kʊd; kəd][sɪt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði]['aʊər] [tə'geðər] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

I	could	sit	here	by	the	hour	together	hunting	for	them	,
我	可以	坐	这里	经过	这	小时	一起	打猎	为了	他们	,

我可以和他们一起坐在这里一坐就是几个小时，一起寻找他们。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜ:rk][tu:; tə][du:] .

if	I	hadn't	plenty	of	other	work	to	do	.
如果	我	之前没有	很多	的	其他	工作	到	做	.

如果我没有其他很多工作要做的话。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] ['fɪdʒɪt] [wʌn] , ['tɪklɪŋ] [ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] !

You	can't	think	how	they	fidget	one	,	tickling	and	creeping	all	day	long	!
你	不能	思考	如何	他们	烦躁不安	一	,	挠痒痒	和	爬行	全部	天	长的	!

你无法想象他们是如何整天烦躁不安、挠痒痒、偷偷摸摸地折磨一个孩子的！

[ænd; ənd][ðə; ði] [nest] [ʌp] [ðer; ðər][ɪz] ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

And	the	nest	up	there	is	swarming	with	them	!
和	这	巢	向上	那里	是	蜂拥而至	和	他们	!

上面的鸟巢里挤满了它们！

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] [tɪks] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['fɛðɚz] , [aɪ] ['wʌndər] ? ”

Have	you	got	ticks	under	your	feathers	,	I	wonder	?	”
有	你	得到	蜱虫	在下面	你的	羽毛	,	我	想知道	?	”

我想知道，你羽毛底下是不是有蜱虫？

“ [dəunt] [tɔ:k] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɔ:rɪd] [θɪŋz] , ” [sed] ['gwɛni] .

“	Don't	talk	of	such	horrid	things	,	”	said	Gwenny	.
”	不	讲话	的	这样的	可怕的	事物	,	”	说	格温妮	.

“别说这么可怕的事情，”格温妮说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['hævnt] .

“	Of	course	I	haven't	.
”	的	课程	我	还没有	.

“我当然没有。”

[pliːz] [dəunt][flai] [daʊn] : [juː; jʊ] [maɪt] [drɑːp][sʌm; səm] [ə'baʊt] .

Please	don't	fly	down	:	you	might	drop	some	about	.
请	不	飞	向下	:	你	可能	降低	一些	关于	.

请不要俯冲下来：你可能会把一些东西洒出来。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['næsti] ['kriːtʃərz] ! ”

I	had	no	idea	you	were	such	nasty	creatures	!	”
我	有	不	主意	你	是	这样的	可恶的	生物	!	”

我真没想到你们竟然是这么卑鄙的家伙！

“ [spiːk] ['dʒentli] , [pliːz] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['mɑːrtn] .

“	Speak	gently	,	please	,	”	returned	the	Martin	.
“	说话	轻轻地	,	请	,	”	返回	这	马丁	.

“请轻声细语，”马丁回答道。

“ [its] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] .

“	It's	not	our	fault	.
“	它是	不是	我们的	过错	.

“这不是我们的错。”

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ]['mɑːrtn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] ['hæznt][gɑːt][ðem; ðəm] .

They	will	come	,	and	there's	not	a	Martin	in	the	world	that	hasn't	got	them	.
他们	将要	来	,	和	有	不是	一个	马丁	在	这	世界	那	还没有	得到	他们	.

它们会来的，世界上没有哪个马丁没有它们。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

You	see	we	have	our	troubles	;	and	you	are	a	very	lucky	little	girl	.
你	看	我们	有	我们的	麻烦	;	和	你	是	一个	非常	幸运的	小的	女孩	.

你看，我们也有自己的难处；而你，真是个幸运的小女孩。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tɪks] , [ænd; ənd][noʊ] ['dʒəːniz] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][noʊ] [draʊts] [tuː; tə][goʊ]

You	have	no	ticks	,	and	no	journeys	to	make	,	and	no	droughts	to	go
你	有	不	蜱虫	,	和	不	旅程	到	制作	,	和	不	干旱	到	去

[θruː] ,

through	,
通过	,

你不会受到蜱虫的侵扰，无需远行，也不会经历干旱。

[ænd; ənd][noʊ]['spæroʊz; 'speroʊz][tuː; tə] ['bʊli] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][noʊ][men][ɔːr][kæts][tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd]

and	no	sparrows	to	bully	you	,	and	no	men	or	cats	to	catch	and
和	不	麻雀	到	欺负	你	,	和	不	男人	或者	猫	到	抓住	和

[kɪl] [juː; jʊ] .

kill	you	.
杀	你	.

没有麻雀欺负你，也没有人或猫来抓你杀你。

[dɪr] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [æz; əz][maɪ]

Dear	me	,	”	he	added	with	a	sigh	,	“	such	a	spring	and	summer	as	my
亲爱的	我	,	”	他	额外	和	一个	叹	,	“	这样的	一个	春天	和	夏天	作为	我的

[waɪf]

wife
妻子

“唉，”他叹了口气补充道，“我妻子就像一个春夏。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] !

and	I	have	had	!
和	我	有	有	!

我已经有了！

Troubles32

Troubles32
Troubles32

麻烦32

[ɑːn] ['trʌblz] , ['wʌrɪs] [ɑːn] ['wʌrɪs] — [ænd; ənd] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði]

on	troubles	,	worries	on	worries	—	and	,	depend	upon	it	,	we	haven't	seen	the
在	麻烦	,	担忧	在	担忧	—	和	,	依赖	之上	它	,	我们	还没有	已见	这

[end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

end	of	it	yet	.
结尾	的	它	然而	.

麻烦不断，忧虑重重——而且，可以肯定的是，我们还没有看到这一切的结束。

[bʌt; bət] [its] [noʊ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it's	no	good	talking	about	it	.
但	它是	不	好的	说	关于	它	.

但光说没用。

[wen] [wʌn] [ɪz] ['wɜːrid] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

When	one	is	worried	the	best	thing	is	to	be	as	busy	as	possible	.
什么时候	一	是	担心	这	最好的	事物	是	到	是	作为	忙碌的	作为	可能的	.

当一个人感到焦虑时，最好的办法就是让自己尽可能地忙碌起来。

[soʊ] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] .

So	I	had	better	say	goodbye	and	get	to	work	again	.
所以	我	有	更好的	说	再见	和	得到	到	工作	再次	.

所以我最好还是道别，继续工作吧。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['flʌtəd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .

"	And	he	fluttered	off	his	perch	.
"	和	他	飘动	离开	他的	栖息	.

“然后他扑棱着翅膀从栖木上飞了下来。”

“ [noʊ] , [dəunt] [goʊ] , " [sed] ['gwɛni] .

“	No	,	don't	go	,	"	said	Gwenny	.
"	不	,	不	去	,	"	说	格温妮	.

“不，别走，”格温妮说。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪm] [ʃʊr] ['itl] [duː] [juː; jʊ] [gʊd] .

“	Tell	me	all	about	it	;	I'm	sure	it'll	do	you	good	.
"	告诉	我	全部	关于	它	;	我是	当然	它将	做	你	好的	.

“把事情都告诉我吧；我相信这对你有好处。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [sʌm; səm] [wʌn] [wen] [aɪ] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

I	always	go	and	tell	some	one	when	I	get	into	trouble	.
我	总是	去	和	告诉	一些	一	什么时候	我	得到	进入	麻烦	.

我遇到麻烦时总会告诉别人。

" [soʊ] [ðə; ði] ['mɑːrtn] [bɪ'gæn] , [waɪl] ['gwɛni] [ə'reɪndʒd] [hɜːr'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

"	So	the	Martin	began	,	while	Gwenny	arranged	herself	comfortably	as	for	a
"	所以	这	马丁	开始	,	尽管	格温妮	安排	她自己	舒适地	作为	为了	一个

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

于是马丁开始讲述，而格温妮则舒服地调整了一下姿势，仿佛准备听故事似的。

[waɪl] [ðə; ði] [briːz] [bluː] [ðə; ði] [braʊn] ['lɑːks] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] .

while	the	breeze	blew	the	brown	locks	all	about	her	face	.
尽管	这	微风	吹	这	棕色的	锁	全部	关于	她	脸	.

微风吹拂，棕色的秀发散落在她的脸庞周围。

“ [ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [æt; ət] [ɔːl] .

“	The	wonder	is	,	"	he	said	,	“	that	I	am	here	at	all	.
"	这	想知道	是	,	"	他	说	,	"	那	我	是	这里	在	全部	.

“奇迹在于，”他说，“我竟然能站在这里。”

['evri]	[jɪr]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[mɔːr]	[ə'stɑːnɪʃɪŋ]	,
Every	**year**	**it**	**seems**	**more**	**astonishing**	**,**
每一个	年	它	似乎	更多的	惊人	,

每年都感觉更加令人震惊，

[fɔːr; fər]	[hæf]	[ðə; ði]	['mɑːrtɪnz]	[ðæt]	['nestɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[ɪn]	[maɪ]	[fɜːrst]	['sʌmər]	[ɑːr; ər]	[ded]	[ænd; ənd]
for	**half**	**the**	**Martins**	**that**	**nested**	**in**	**the**	**village**	**in**	**my**	**first**	**summer**	**are**	**dead**	**and**
为了	一半	这	马丁斯	那	嵌套	在	这	村庄	在	我的	第一的	夏天	是	死的	和

[gɔːn]	.
gone	**.**
已消失	.

我第一个夏天在村子里筑巢的燕子有一半都死了，不见了。

[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	['aʊər; ɑːr]	['nʌmbərz]	[ɑːr; ər]	[les]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[juːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	;
And	**indeed**	**our**	**numbers**	**are**	**less**	**than**	**they**	**used**	**to**	**be**	**;**
和	的确	我们的	数字	是	较少的	比	他们	用过的	到	是	;

事实上，我们的人数确实比以前少了；

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[feɪs]	[soʊ]	['meni]	['trʌblz]	[ænd; ənd]	['perilz]	.
we	**have**	**to**	**face**	**so**	**many**	**troubles**	**and**	**perils**	**.**
我们	有	到	脸	所以	许多	麻烦	和	危险	.

我们必须面对如此多的困难和危险。

[wen]	[wiː; wi]	[left]	['æfrɪkə]	[læst]	[sprɪŋ]	—	—	”
When	**we**	**left**	**Africa**	**last**	**spring**	**—**	**—**	**”**
什么时候	我们	左边	非洲	最后的	春天	—	—	”

去年春天我们离开非洲时——”

“	[waɪ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”	[æskt]	['gwɛni]	.
“	**Why**	**did**	**you**	**leave**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Gwenny**	**.**
”	为什么	做过	你	离开	它	?	”	问	格温妮	.

“你为什么离开那里？”格温妮问道。

“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[meɪk]	[sʌtʃ]	['terəbli]	[lɔːŋ]	['dʒəːniz]	,	(	[ænd; ənd]	I33
“	**If**	**you**	**will**	**make**	**such**	**terribly**	**long**	**journeys**	**,**	**(**	**and**	**I33**
”	如果	你	将要	制作	这样的	可怕	长的	旅程	,	(	和	I33

“如果你要进行如此漫长的旅程，（以及I33

[noʊ]	[juː; jʊ]	[duː]	,	[fɔːr; fər]	['fɑːðər]	[toʊld]	[juː 'es]	)	[waɪ]	[duː]	[juː; jʊ]	['evər]	[kʌm]	[bæk]	?
know	**you**	**do**	**,**	**for**	**father**	**told**	**us**	**)**	**why**	**do**	**you**	**ever**	**come**	**back**	**?**
知道	你	做	,	为了	父亲	讲述	我们	)	为什么	做	你	曾经	来	后退	?

我知道你（因为父亲告诉我们），你为什么还要回来?

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[wɪə(r)]	['veri]	[glæd]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[hɪr]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	,
Of	**course**	**we're**	**very**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**here**	**,**	**”**	**she**	**added**	**,**
的	课程	是	非常	高兴的	到	看	你	这里	,	”	她	额外	,

“我们当然非常高兴见到你，”她补充道。

[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[er]	[ʌv; əv]	[pə'laɪtnəs]	[kɔːt]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	,
with	**an**	**air**	**of**	**politeness**	**caught**	**from**	**her**	**mother**	**,**
和	一个	空气	的	礼貌	捕捉	从	她	母亲	,

她举止彬彬有礼，这大概是从她母亲那里学来的。

“	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['veri]	[ɑːd]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[weɪz]	.
“	**but**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**you**	**are**	**very**	**odd**	**in**	**your**	**ways**	**.**
”	但	它	似乎	到	我	那	你	是	非常	奇怪的	在	你的	方式	.

“但我觉得你的行事方式很奇怪。”

”	[ðə; ði]	['mɑːrtn]	[pɔːzd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	.
”	**The**	**Martin**	**paused**	**for**	**a**	**moment**	**.**
”	这	马丁	暂停	为了	一个	片刻	.

马丁停顿了一下。

“ [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [kwaɪt] [noʊ] , ” [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [sed] ; “ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :

“	I	really	don't	quite	know	,	”	he	presently	said	;	“	I	never	thought	about	it	:
”	我	真的	不	相当	知道	,	”	他	目前	说	;	”	我	绝不	想法	关于	它	:

“我真的不太清楚，”他接着说；“我从来没想过这个问题：

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [duː] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ['ɔːlweɪz] [keɪm] ,

we	always	do	come	here	,	and	our	ancestors	always	came	,
我们	总是	做	来	这里	,	和	我们的	祖先	总是	来了	,

我们一直都来这里，我们的祖先也一直来这里。

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	I	suppose	we	shall	go	on	doing	it	.
所以	我	认为	我们	将	去	在	正在做	它	.

所以我想我们应该继续这样做。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

Besides	,	this	is	really	our	home	.
除了	,	这	是	真的	我们的	家	.

而且，这里真的是我们的家。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn] [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] ,

We	were	born	here	,	you	see	,
我们	是	出生	这里	,	你	看	,

我们出生在这里，你看。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hiːt] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

and	when	the	heat	begins	in	South	Africa	there	comes	a	strange	feeling	in	our	hearts	,
和	什么时候	这	热	开始	在	南	非洲	那里	来	一个	奇怪的	感觉	在	我们的	心	,

当南非开始进入炎热天气时，我们心中就会涌起一种奇怪的感觉。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hoʊmsɪknəs] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] . ”

a	terrible	homesickness	,	and	we	must	go	.	”
一个	糟糕的	思乡之情	,	和	我们	必须	去	.	”

强烈的思乡之情涌上心头，我们必须走了。

“ [ðen] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌns][æt; ət][hoʊm] ,

“	Then	when	you	are	once	at	home	,
”	然后	什么时候	你	是	一次	在	家	,

“然后当你回到家后，

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] [soʊ][fɑːr] ? ” [æskt] ['gwɛni] .

why	do	you	leave	it	to	go	away	again	so	far	?	”	asked	Gwenny	.
为什么	做	你	离开	它	到	去	离开	再次	所以	远的	?	”	问	格温妮	.

“你为什么让它再次飞走那么远呢？”格温妮问道。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɑːrtn] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] ,

“	My	dear	,	”	said	the	Martin	,	“	if	you	will	listen	,
”	我的	亲爱的	,	”	说	这	马丁	,	“	如果	你	将要	听	,

“亲爱的，”马丁说，“如果你愿意听，

[ænd; ənd][nɑːt][æsk][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [waɪ] , - [juː; jʊ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	not	ask	so	many	questions	beginning	with	'	why	,	'	you	may	possibly	learn	something	about	it	.
和	不是	问	所以	许多	问题	开始	和	-	为什么	,	-	你	可能	可能	学习	某物	关于	它	.

不要问那么多以“为什么”开头的问题，你或许会从中了解一些事情。

[let] [ˌem ˈiː] [bɪˈgɪn] [əˈgen] .

Let	me	begin	again	.
让	我	开始	再次	.

让我重新开始。

[wen] [wiː; wi] [left] [ˈæfrɪkə] [ðɪs] [jɪr] [wiː; wi] [went] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈjuːʒuəl] [wei] [baɪ] [sʌm; səm] [bɪg] [ˈaɪləndz] [ɪn]

When	we	left	Africa	this	year	we	went	our	usual	way	by	some	big	islands	in
什么时候	我们	左边	非洲	这	年	我们	去	我们的	通常	方式	经过	一些	大的	岛屿	在

[ə; eɪ] [brɔːd] [bluː] [siː] ,

a	broad	blue	sea	,
一个	广阔	蓝色的	海	,

今年我们离开非洲时，像往常一样途经广阔蓝色大海中的一些大岛。

[wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [rest] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] recruit34

where	we	can	rest	,	you	know	,	and	stay	a	day	or	two	to	recruit34
在哪里	我们	能	休息	,	你	知道	,	和	停留	一个	天	或者	二	到	recruit34

我们可以找个地方休息，你知道，待上一两天来招募34人。

[ɑːrˈselvz] , — [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪd] [əˈnʌðər] [siː] - [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [lænd]

ourselves	,	—	and	then	we	made	another	sea	-	passage	,	and	came	to	land
我们自己	,	—	和	然后	我们	制成	其他	海	-	通道	,	和	来了	到	土地

[nɪr] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [taʊn] ,

near	a	large	and	beautiful	town	,
靠近	一个	大的	和	美丽的	镇	,

我们自己——然后我们又进行了一次海上航行，来到一座美丽大城镇附近登陆。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ˈhɑːrbər] .

with	great	numbers	of	ships	lying	in	its	harbour	.
和	伟大的	数字	的	船舶	说谎	在	它是	港口	.

港口内停泊着大量船只。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [taʊnz] [ɔːr] [men] :

Of	course	we	are	not	afraid	of	towns	or	men	:
的	课程	我们	是	不是	害怕的	的	城镇	或者	男人	:

我们当然不怕城镇，也不怕人：

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [men] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] ,

we	have	always	found	men	kind	to	us	,
我们	有	总是	成立	男人	种类	到	我们	,

我们一直觉得男人们都对我们很友善。

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌjuː ˈes] [bɪld] [ˈaʊər; ɑːr] [nests] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] .

and	willing	to	let	us	build	our	nests	on	their	houses	.
和	愿意的	到	让	我们	建造	我们的	巢穴	在	他们的	房屋	.

他们愿意让我们在他们的房子上筑巢。

[lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] [ɪn] [ˈrɑːks] ,

Long	ago	,	you	know	,	we	used	to	build	in	rocks	,
长的	前	,	你	知道	,	我们	用过的	到	建造	在	岩石	,

很久以前，你知道，我们曾经用石头建造房屋。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [duː] [naʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] ;

and	so	we	do	now	in	some	places	;
和	所以	我们	做	现在	在	一些	地方	;

现在有些地方也是如此；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [bɪld] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˈveri] [suːn]

but	when	you	began	to	build	houses	of	stone	we	took	to	them	very	soon
但	什么时候	你	开始	到	建造	房屋	的	石头	我们	采取	到	他们	非常	很快

,

,

,

但是，当你们开始建造石头房子时，我们很快就接受了它们。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,

for	then	there	was	plenty	of	room	for	all	of	us	,
为了	然后	那里	曾是	很多	的	房间	为了	全部	的	我们	,

因为那时有足够的空间容纳我们所有人。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] [juː 'es] ['iːðər] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [hɔːks] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ðɪ]

and	no	one	to	persecute	us	either	,	as	the	hawks	used	to	do	in	the
和	不	一	到	迫害	我们	任何一个	,	作为	这	老鹰	用过的	到	做	在	这

['rɑːki] [hɪlz] .

rocky	hills	.
岩石	丘陵	.

而且也没有人像以前在岩石山丘上的鹰隼那样迫害我们。

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [wʌn][ʌv; əv]

But	really	I	begin	to	fear	we	shall	be	obliged	to	give	it	up	again	one	of
但	真的	我	开始	到	害怕	我们	将	是	有义务	到	给	它	向上	再次	一	的

[ðiːz] [deɪz] . ”

these	days	.	”
这些	天	.	”

但我真的开始担心，总有一天我们不得不再次放弃它。”

“ [waɪ] ? ” [sed] ['gwɛni] .

“	Why	?	”	said	Gwenny	.
“	为什么	?	”	说	格温妮	.

“为什么？”格温妮问道。

“ [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [naʊ] [wɪə(r)] [frendz] .

“	Don't	think	of	such	a	thing	,	now	we're	friends	.
“	不	思考	的	这样的	一个	事物	,	现在	是	朋友们	.

“别这么想，我们现在是朋友。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ? ”

Why	should	you	?	”
为什么	应该	你	?	”

你为什么要这么做?

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ]['mɑːrtn] ,

“	If	you	want	to	know	why	,	”	continued	the	Martin	,
“	如果	你	想	到	知道	为什么	,	”	持续	这	马丁	,

“如果你想知道为什么，”马丁继续说道，

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪl] [aɪ][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ]['stɔːri] .

“	you	must	wait	a	little	till	I	get	on	with	my	story	.
“	你	必须	等待	一个	小的	直到	我	得到	在	和	我的	故事	.

“请稍等片刻，让我继续讲我的故事。”

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðæt] [faɪn] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃɪps] , [wiː; wi] ['restɪd] , [æz; əz][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [duː]

When	we	reached	that	fine	town	with	the	ships	,	we	rested	,	as	we	always	do
什么时候	我们	达到	那	美好的	镇	和	这	船舶	,	我们	休息	,	作为	我们	总是	做

,

,
,

当我们乘船抵达那座美丽的城镇时，我们像往常一样休息了一会儿。

[ɑːn] ['eni] [kən'viːniənt] [pleɪs] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] , — ['tʃɪmniz] , ['taʊərz] , ['telɪgræf] ['waɪɚz, 'waɪrz] ;

on	any	convenient	place	we	can	find	,	—	chimneys	,	towers	,	telegraph	wires	;
在	任何	方便的	地方	我们	能	寻找	,	—	烟囱	,	塔楼	,	电报	电线	;

在任何方便的地方，比如烟囱、塔楼、电报线；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] same35

and	of	course	as	we	come	in	thousands	and	much	about	the	same35
和	的	课程	作为	我们	来	在	数千	和	很多	关于	这	same35

当然，我们成千上万地来到这里，而且很多事情都差不多35

[taɪm] , [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['welkəm] [ˌjuː 'es] .

time	,	the	people	look	out	for	us	,	and	welcome	us	.
时间	,	这	人们	看	出去	为了	我们	,	和	欢迎	我们	.

随着时间的推移，人们会照顾我们，欢迎我们。

[soʊ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] , [æt; ət] [liːst] : [bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [pə'zest]

So	they	used	to	,	at	least	:	but	of	late	years	something	has	possessed
所以	他们	用过的	到	,	在	至少	:	但	的	晚的	年	某物	有	拥有

[ðem; ðəm] , — [aɪ][dəunt] [noʊ]

them	,	—	I	don't	know
他们	,	—	我	不	知道

至少以前是这样：但近年来，他们似乎被某种东西控制了——我不知道。

[wʌt] , — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌjuː 'es] .

what	,	—	and	they	have	set	themselves	to	catch	and	kill	us	.
什么	,	—	和	他们	有	放	他们自己	到	抓住	和	杀	我们	.

什么？——他们竟然决心要抓捕并杀死我们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪkɪd] ['pɝːsənz] :

It	may	be	only	a	few	wicked	persons	:
它	可能	是	仅有的	一个	很少	邪恶	人	:

或许只是少数作恶之人：

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] ['nɪrli] [ɔːl] [ðoʊz] ['taʊərz] [ænd; ənd]['waɪɝz, 'waɪrz][wɜːr; wər] [smiəd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

but	this	year	nearly	all	those	towers	and	wires	were	smeared	with	some
但	这	年	几乎	全部	那些	塔楼	和	电线	是	涂抹	和	一些

['dredf(ə)l] ['stɪki] [stʌf] ,

dreadful	sticky	stuff	,
可怕	黏	东西	,

但今年几乎所有的铁塔和电线都被涂上了一层可怕的粘性物质。

[wɪtʃ] [held] [ˌjuː 'es][fæst] [wen] [wiː; wi] ['setld] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [rʌf] [men] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]

which	held	us	fast	when	we	settled	on	it	,	until	rough	men	came	along	and
哪个	握住	我们	快速地	什么时候	我们	定居	在	它	,	直到	粗糙的	男人	来了	沿着	和

[siːzd] [ˌjuː 'es] .

seized	us	.
查获	我们	.

我们选定了地方，它就一直保护着我们，直到粗暴的人出现并抓住了我们。

['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] ['kruːəli]

Hundreds	and	thousands	of	us	were	caught	in	this	way	and	cruelly
数百	和	数千	的	我们	是	捕捉	在	这	方式	和	残酷地

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

成千上万的人以这种方式被抓获并残忍杀害，

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [siː] [ðer; ðər][oʊld][hoʊm] [ə'gen] . ”

and	will	never	see	their	old	home	again	.	”
和	将要	绝不	看	他们的	老的	家	再次	.	”

他们将永远无法再回到原来的家了。

“ ['hɔːrəb(ə)l] ! ” [kraɪd] ['gwɛni] .

“	Horrible	!	”	cried	Gwenny	.
“	可怕	!	”	哭	格温妮	.

“太可怕了！”格温妮喊道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] : [aɪ] [hɜːrd] ['mʌðər] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
“ I believe I know what that was for : I heard mother reading about it in the
” 我 相信 我 知道 什么 那 曾是 为了 : 我 听到 母亲 阅读 关于 它 在 这
['peɪpər] .
paper .
纸 .

“我相信我知道那是什么：我听妈妈在报纸上读到过这件事。”

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði]['pærɪs] ['mɪlɪnər] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['leɪdiz] - ['bɔnɪts] .
They wanted to sell the birds to the Paris milliners to put on ladies ' bonnets .
他们 通缉 到 卖 这 鸟类 到 这 巴黎 女帽商 到 放 在 女士们 - 引擎盖 .

他们想把这些鸟卖给巴黎的女帽商，让她们把它们装饰在女士的帽子上。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] ? ”
But how did you escape ? ”
但 如何 做过 你 逃脱 ? ”

但你是如何逃脱的?

“ ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][bɜːrd] .
“ Only by a miracle , ” said the bird .
“ 仅有的 经过 一个 奇迹 , ” 说 这 鸟 .

“只有奇迹才能实现，”鸟儿说道。

“ [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][duː] ['wʌndər] [ðæt] [aɪm] [seɪf] [hɪr] ;
“ And indeed I do wonder that I'm safe here ;
“ 和 的确 我 做 想知道 那 我是 安全的 这里 ;

“我确实很怀疑我在这里是否安全；

[aɪ] [ə'laɪt] [ɑːn][ə; eɪ][tɔːl]['aɪərn] [fens] [nɪr] [ðə; ði] [siː] ,
I alighted on a tall iron fence near the sea ,
我 下车 在 一个 高的 铁 栅栏 靠近 这 海 ,

我降落在海边附近的一堵高高的铁栅栏上。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [aɪ] [felt] [maɪ] [klɔːz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] , — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [wʊd] [ðeɪ]
and instantly I felt my claws fastened to the iron , — not a bit would they
和 即刻 我 毛毡 我的 爪子 系紧 到 这 铁 , — 不是 一个 少量 会 他们
[muːv] .
move .
移动 .

我立刻感到我的爪子牢牢地抓住了铁器，一动也动弹不得。

[ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ɔːf] [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] ;
A few yards off were two or three of my friends just in the same plight ;
一个 很少 码 离开 是 二 或者 三 的 我的 朋友们 只是 在 这 相同的 困境 ;

几码开外，我的两三个朋友也遇到了同样的困境；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['juːsləs] ['strʌglɪŋ] , I36
and after a time of useless struggling , I36
和 后 一个 时间 的 无用 挣扎 , I36

经过一段时间的徒劳挣扎后，I36

[sɔː] [tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][bæg] .
saw to my horror a man come along , with a boy carrying a big bag .
锯 到 我的 恐怖 一个 男人 来 沿着 , 和 一个 男生 携带 一个 大的 包 .

令我惊恐的是，我看到一个男人带着一个提着大袋子的男孩走了过来。

[æz; əz][ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz] [haɪ] , [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [steps] ,
As the fence was high , he carried a pair of steps ,
作为 这 栅栏 曾是 高的 , 他 携带 一个 一对 的 步骤 ,

由于围墙很高，他搬了两级台阶。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] , [hiː; hi] [pʊt] [ðiːz] [daʊn] [ænd; ənd] ['maʊntɪd]

and	when	he	came	to	the	other	birds	,	he	put	these	down	and	mounted
和	什么时候	他	来了	到	这	其他	鸟类	,	他	放	这些	向下	和	安装

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他来到其他鸟儿面前时，他把这些鸟儿放下来，装裱起来。

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [maɪ] [pʊr] [frendz] , [geɪv] [ðer; ðər] [neks] [ə; eɪ] [twɪst] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm]

Then	he	seized	my	poor	friends	,	gave	their	necks	a	twist	,	and	dropped	them
然后	他	查获	我的	贫穷的	朋友们	,	给予	他们的	脖子	一个	捻	,	和	掉落	他们

['ɪntuː][ðə; ði][bæg] ,

into	the	bag	,
进入	这	包	,

然后他抓住我可怜的朋友们，扭断他们的脖子，把他们扔进袋子里。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [held] ['oʊpən] [bɪ'loʊ] .

which	the	boy	held	open	below	.
哪个	这	男生	握住	打开	以下	.

男孩在下面把它打开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ] :

It	was	sickening	:
它	曾是	令人作呕	:

令人作呕：

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌn][ɔːr] [tuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][kwaɪt] [kɪld] ['strʌglɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði]

I	could	see	one	or	two	which	he	had	not	quite	killed	struggling	about	at	the
我	可以	看	一	或者	二	哪个	他	有	不是	相当	被杀	挣扎	关于	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .

bottom	of	the	bag	.
底部	的	这	包	.

我看到有一两只他还没完全杀死的动物在袋子底部挣扎。

[pʊr] [θɪŋz] , [pʊr] [θɪŋz] !

Poor	things	,	poor	things	!
贫穷的	事物	,	贫穷的	事物	!

可怜的家伙们，可怜的家伙们!

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rʌfiːənz] ,

And	there	was	I	just	as	much	at	the	mercy	of	these	ruffians	,
和	那里	曾是	我	只是	作为	很多	在	这	怜悯	的	这些	恶棍	,

而我，也同样任由这些恶棍摆布。

[ænd; ənd][maɪ][tɜːrn][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [nekst] . ”

and	my	turn	was	to	come	next	.	”
和	我的	转动	曾是	到	来	下一个	.	”

接下来就轮到我了。

“ [its] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l] , ” [sed] ['gwɛni] : “ [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][kæn; kən] [ber] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	It's	too	horrible	,	”	said	Gwenny	:	“	I	wonder	you	can	bear	to	tell	it	.	”
“	它是	也	可怕	,	”	说	格温妮	:	“	我	想知道	你	能	熊	到	告诉	它	.	”

“太可怕了，”格温妮说，“我不知道你能不能忍心说出来。”

“ [ɑː] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɑːrtn] , “ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] ['hɑrdnd] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] .

“	Ah	,	my	dear	,	”	said	the	Martin	,	“	we	have	to	get	hardened	to	these	things	.
“	啊	,	我的	亲爱的	,	”	说	这	马丁	,	“	我们	有	到	得到	硬化	到	这些	事物	.

“啊，亲爱的，”马丁说，“我们必须对这些事情习以为常。”

[ænd; ənd] [its] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [maɪ]['stɔːri] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz]

And	it's	good	for	you	to	hear	my	story	,	as	you	thought	our	lives
和	它是	好的	为了	你	到	听到	我的	故事	,	作为	你	想法	我们的	生活

[wɜːr; wər][ɔːl] ['hæpinəs] .

were	all	happiness	.
是	全部	幸福	.

听我的故事对你有好处，因为你以为我们的生活一直都很幸福。

[wel] , [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd][aɪ] ['strʌgld] , [ænd; ənd]

Well	,	the	man	came	along	to	me	with	his	steps	,	and	I	struggled	,	and
出色地	,	这	男人	来了	沿着	到	我	和	他的	步骤	,	和	我	挣扎	,	和

[hiː; hi] ['tʃʌkld] ,

he	chuckled	,
他	轻笑	,

那人迈着大步朝我走来，我挣扎着，他却轻笑起来。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər] .

and	in	another	moment	it	would	have	been	all	over	.
和	在	其他	片刻	它	会	有	到过	全部	超过	.

再过一会儿，一切就都结束了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][grɪp][ˌem 'iː] ,

But	just	as	he	was	going	to	grip	me	,
但	只是	作为	他	曾是	去	到	紧握	我	,

但就在他要抓住我的时候，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg] ,

he	noticed	that	his	boy	was	not	below	with	the	bag	,
他	注意到	那	他的	男生	曾是	不是	以下	和	这	包	,

他注意到儿子没有把包放在下面。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][roʊd] ['præktɪsɪŋ] ['stændɪŋ]

and	turning	round	he	saw	him	a	little	way	off	in	the	road	practising	standing
和	转弯	圆形的	他	锯	他	一个	小的	方式	离开	在	这	路	练习	常设

on37

on37
on37

他转过身，看见他在不远处的路边练习站立。37

[hɪz; ɪz] [hed] , [waɪl] [ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ][ɪts] [maʊθ] ['oʊpən] .

his	head	,	while	the	bag	was	lying	in	the	dust	with	its	mouth	open	.
他的	头	,	尽管	这	包	曾是	说谎	在	这	灰尘	和	它是	嘴	打开	.

他的头，而袋子则张着口躺在尘土里。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] , [skəuldid][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][bæg]

He	shouted	angrily	,	scolded	the	boy	,	and	bade	him	bring	back	the	bag
他	喊叫	愤怒地	,	责骂	这	男生	,	和	巴德	他	带来	后退	这	包

[də'rektli; daɪ'rektli] ;

directly	;
直接地	;

他愤怒地大声呵斥，责骂了那个男孩，并命令他立刻把包拿回来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [skwiːl] .

and	when	he	came	,	gave	him	a	kick	in	the	back	that	made	him	squeal	.
和	什么时候	他	来了	,	给予	他	一个	踢	在	这	后退	那	制成	他	尖叫	.

他过来的时候，狠狠地踢了他一脚，把他踢得尖叫起来。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə'gen] , [siːzd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] ['dɜːrti][hænd] , [ænd; ənd]

Then	he	turned	round	again	,	seized	me	with	a	rough	dirty	hand	,	and
然后	他	转向	圆形的	再次	,	查获	我	和	一个	粗糙的	肮脏的	手	,	和

[rentʃt] [maɪ] [klɔːz] [luːs] .

wrenched	my	claws	loose	.
扭动	我的	爪子	松动的	.

然后他又转过身来，用粗糙肮脏的手抓住我，把我的爪子扯了下来。

[oʊ] , [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt] !

Oh	,	the	dreadful	misery	of	that	moment	!
哦	,	这	可怕	苦难	的	那	片刻	!

啊，那一刻真是太痛苦了！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	it	was	only	a	moment	.
但	它	曾是	仅有的	一个	片刻	.

但那只是一瞬间。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ˌem 'iː] [luːs] , [ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər] [pʊld] [frʌm; frəm]

At	the	very	instant	when	he	got	me	loose	,	the	steps	were	pulled	from
在	这	非常	立即的	什么时候	他	得到	我	松动的	,	这	步骤	是	拉	从

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

beneath	him	,
下面	他	,

就在他把我解开的那一刻，他脚下的台阶就被人拉走了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [hiː; hi] [let] [goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	as	he	struggled	to	save	himself	he	let	go	his	hold	of	me	.
和	作为	他	挣扎	到	节省	他自己	他	让	去	他的	抓住	的	我	.

当他挣扎着想要自救时，他松开了抓着我的东西。

[ə'weɪ] [aɪ] [went] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][flaɪ] ,

Away	I	went	as	fast	as	I	could	fly	,
离开	我	去	作为	快速地	作为	我	可以	飞	,

我飞得飞快，然后就走了。

['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

only	looking	back	for	a	moment	to	see	the	man	on	his	face	in	the	dust	,
仅有的	寻找	后退	为了	一个	片刻	到	看	这	男人	在	他的	脸	在	这	灰尘	,

他只是回头瞥了一眼，就看到那人脸朝下摔倒在尘土里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

and	the	boy	running	away	with	all	his	might	.
和	这	男生	跑步	离开	和	全部	他的	可能	.

男孩拼命逃跑。

[aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [ðæt] ['ɜːrtʃɪnz] ['mɪstʃɪf] .

I	owe	my	life	to	that	urchin's	mischief	.
我	欠	我的	生活	到	那	海胆的	恶作剧	.

我的命多亏了那个顽童的恶作剧。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz]['mæstər] [aʊt] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] ['biːtn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

He	served	his	master	out	well	,	and	I	hope	he	didn't	get	beaten	for	it
他	服务	他的	掌握	出去	出色地	,	和	我	希望	他	没有	得到	被打败	为了	它

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

他尽职尽责地服侍了他的主人，我希望他事后没有因此挨打。

“ [wel] , [aɪ] [fluː] [ɔːf] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈrestɪd]

“	**Well**	,	**I**	**flew**	**off**	,	**as**	**I**	**said**	,	**and**	**it**	**was**	**a**	**long**	**time**	**before**	**I**	**rested**
“	出色地	,	我	飞翔	离开	,	作为	我	说	,	和	它	曾是	一个	长的	时间	前	我	休息

[əˈgen] .

again	.
再次	.

“嗯，正如我所说，我飞走了，过了很久我才再次休息。”

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈstɪki] [stʌf] [wʊd] [hoʊld][ˌem ˈiː][fæst] [əˈgen] ,

I	**was**	**afraid**	**that**	**sticky**	**stuff**	**would**	**hold**	**me**	**fast**	**again**	,
我	曾是	害怕的	那	黏	东西	会	抓住	我	快速地	再次	,

我害怕那些粘性的东西会再次把我牢牢困住。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [skreɪpt] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊdz] ,

and	**I**	**dipped**	**into**	**the**	**rivers**	**and**	**scraped**	**myself**	**in**	**the**	**dusty**	**roads**	,
和	我	浸入	进入	这	河流	和	刮擦	我	在	这	尘土飞扬	道路	,

我趟过河水，在尘土飞扬的道路上擦伤了自己。

[tɪl] [aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd] [ˈprɪti] [wel] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

till	**I**	**felt**	**I**	**had**	**pretty**	**well**	**got**	**rid**	**of**	**it**	.
直到	我	毛毡	我	有	漂亮的	出色地	得到	摆脱	的	它	.

直到我觉得我已经基本摆脱它了。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] [ˌmɪsədˈventʃər] [ˈhæpənd] while38

And	**no**	**other**	**misadventure**	**happened**	**while38**
和	不	其他	不幸遭遇	发生	while38

此后38年间没有发生其他意外事故。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [fræns] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

we	**were**	**in**	**France**	**;**	**and**	**then**	**there**	**came**	**a**	**pleasant**	**morning**	**with**	**a**
我们	是	在	法国	;	和	然后	那里	来了	一个	令人愉快的	早晨	和	一个

[ˈdʒent(ə)l] [briːz] ,

gentle	**breeze**	,
温和的	微风	,

我们在法国；然后，一个宜人的早晨到来了，微风习习。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪr] [hoʊm] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd][ˈaʊərz] ,

in	**which**	**we**	**crossed**	**the**	**sea**	**to**	**this**	**dear**	**home**	**of**	**yours**	**and**	**ours**	,
在	哪个	我们	交叉	这	海	到	这	亲爱的	家	的	你的	和	我们的	,

我们渡海来到这片你我共同的家园，

[wer] [noʊ][wʌn] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌjuː ˈes] ;

where	**no**	**one**	**wants**	**to**	**catch**	**and**	**kill**	**us**	**;**
在哪里	不	一	想要	到	抓住	和	杀	我们	;

没有人想抓我们，也没有人想杀我们；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [felt] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈfænsi] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [ɑːr; ər] .

and	**then**	**we**	**felt**	**as**	**happy**	**as**	**you**	**fancy**	**we**	**always**	**are**	.
和	然后	我们	毛毡	作为	快乐的	作为	你	想要	我们	总是	是	.

然后，我们感到像你想象中我们一直那样快乐。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][mɪd] - [ˈeɪprəl] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [fiːldz] [lʊkt] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] ,

It	**was**	**mid**	**-**	**April**	**,**	**and**	**your**	**fields**	**looked**	**so**	**fresh**	**and**	**green**	**,**
它	曾是	中	-	四月	,	和	你的	字段	看起来	所以	新鲜的	和	绿色的	,

当时是四月中旬，你的田野看起来如此清新翠绿。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [griːn] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .

we	**had**	**not**	**seen**	**such**	**a**	**green**	**for**	**nearly**	**a**	**whole**	**year**	.
我们	有	不是	已见	这样的	一个	绿色的	为了	几乎	一个	所有的	年	.

我们已经将近一年没见过这么绿的景色了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

The	sun	shone	into	the	grass	and	lit	it	up	,
这	太阳	闪耀	进入	这	草	和	点燃	它	向上	,

阳光照进草地，把它照亮了。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ðə; ði] ['seləndaɪn] [ænd; ənd]['mærɪgoʊld][tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] ['blɔsəmz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ]

and	forced	the	celandines	and	marigolds	to	open	their	blossoms	all	along
和	强制	这	白屈菜	和	万寿菊	到	打开	他们的	花朵	全部	沿着

[ðə; ði] ['væli] [æz; əz][wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] [hoʊm] [hɪr] .

the	valley	as	we	made	our	way	to	our	old	home	here	.
这	谷	作为	我们	制成	我们的	方式	到	我们的	老的	家	这里	.

当我们前往这里以前的家时，山谷里的白屈菜和万寿菊都竞相绽放。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['ʃaʊər] [wʊd] [kʌm] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Every	now	and	then	a	delicious	shower	would	come	sweeping	down	from	the
每一个	现在	和	然后	一个	可口的	淋浴	会	来	扫荡	向下	从	这

[west] ,

west	,
西方	,

时不时地，西边会飘来一阵清爽的阵雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [men] [wʊd] [get] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ,

and	the	labouring	men	would	get	under	a	tree	,
和	这	劳动	男人	会	得到	在下面	一个	树	,

工人们会躲到树下休息。

[ænd; ənd] [θroʊ] [oʊld] [sæks] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][draɪ] ;

and	throw	old	sacks	over	their	shoulders	to	keep	them	dry	;
和	扔	老的	麻袋	超过	他们的	肩膀	到	保持	他们	干燥	;

他们把旧麻袋披在肩上，以保持身体干燥；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlfoʊk] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊdz] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [ðer; ðər] [ʌm'breləz] [ænd; ənd]

and	the	gentlefolk	out	walking	in	the	roads	would	put	up	their	umbrellas	and
和	这	绅士们	出去	步行	在	这	道路	会	放	向上	他们的	雨伞	和

[rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

run	for	it	.
跑步	为了	它	.

而那些在路上散步的绅士淑女们则会撑起伞，拔腿就跑。

[bʌt; bət][wiː; wi] , — [ɑː] !

But	we	,	—	ah	!
但	我们	,	—	啊	!

但是我们，——啊！

[haʊ] [wiː; wi][dɪd][ɪn'dʒɔɪ] [ðoʊz] ['ʃaʊɜ-z] ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪri] ['dʒɜːrni] !

how	we	did	enjoy	those	showers	after	the	long	weary	journey	!
如何	我们	做过	享受	那些	淋浴	后	这	长的	厌倦	旅行	!

经过漫长而疲惫的旅程，我们多么享受那几场淋浴啊！

[wiː; wi] [kɔːrst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tʃæt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

We	coursed	about	and	chatted	to	each	other	,
我们	课程	关于	和	聊天	到	每个	其他	,

我们四处走动，互相聊天，

[ænd; ənd] ['griːtɪd] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðə; ði][sænd]['mɑːrtɪnz][baɪ][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,

and	greeted	our	friends	the	Sand	Martins	by	the	river	bank	,
和	问候	我们的	朋友们	这	沙	马丁斯	经过	这	河	银行	,

我们在河岸边向我们的朋友沙燕们打招呼，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

knowing	that	the	sun	would	be	out	again	in	a	few	minutes	,
会心	那	这	太阳	会	是	出去	再次	在	一个	很少	分钟	,

知道几分钟后太阳就会再次升起，

[ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['dʒuːsi] ['ɪnsekts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔɪsnd] [græs] . -

and	would	bring	all	sorts	of	juicy	insects	out	of	the	moistened	grass	.	39
和	会	带来	全部	排序	的	多汁的	昆虫	出去	的	这	湿润	草	.	-

还会把各种鲜美的昆虫从湿润的草丛中引出来。39

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [pæst] ,

And	when	the	rain	had	passed	,
和	什么时候	这	雨	有	通过了	,

雨停之后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['bluːɝ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɑːrk] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

and	the	blue	sky	above	was	all	the	bluer	for	the	dark	cloud	in	the	distance	,
和	这	蓝色的	天空	多于	曾是	全部	这	更蓝	为了	这	黑暗的	云	在	这	距离	,

远处乌云密布，更衬得蓝天更加湛蓝。

[wer] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɪts] ['braɪtnəs] , [wʌt] [dɪ'lɪʃəs] [fiːsts] [wiː; wi][hæd; həd] !

where	the	rainbow	was	gathering	its	brightness	,	what	delicious	feasts	we	had	!
在哪里	这	彩虹	曾是	采集	它是	亮度	,	什么	可口的	盛宴	我们	有	!

彩虹汇聚光芒的地方，我们享用了多么美味的盛宴啊！

[haʊ] [wiː; wi][dɪd] [kə'rɪr] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['tʃætər] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] ! ”

how	we	did	career	about	,	and	chatter	,	and	enjoy	ourselves	!	”
如何	我们	做过	职业	关于	,	和	喋喋不休	,	和	享受	我们自己	!	”

我们如何谈论事业、闲聊，以及如何享受生活！

“ [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ][dɪd] , ” [sed] ['gwɛni] .

“	I	daresay	you	did	,	”	said	Gwenny	.
“	我	敢说	你	做过	,	”	说	格温妮	.

“我敢说你做到了，”格温妮说道。

“ [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] [sʌm; səm] [taɪm] : [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ]

“	And	I'm	very	glad	you	are	happy	some	time	:	but	I'm	sure	there's	something
“	和	我是	非常	高兴的	你	是	快乐的	一些	时间	:	但	我是	当然	有	某物

['dredf(ə)l] ['kʌmɪŋ] [jet] ! ”

dreadful	coming	yet	!	”
可怕	未来	然而	!	”

“我很高兴你偶尔感到快乐，但我确信可怕的事情还会继续发生！”

“ ['oʊnli] [tuː] [suːn] [ðer; ðər] [keɪm] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] , ” [ðə; ði] ['mɑːrtn] [kən'tɪnjuːd] , — “ ['dredf(ə)l]

“	Only	too	soon	there	came	something	dreadful	,	”	the	Martin	continued	,	—	“	dreadful
“	仅有的	也	很快	那里	来了	某物	可怕	,	”	这	马丁	持续	,	—	“	可怕

[tuː; tə][juː 'es][æt; ət] [liːst] .

to	us	at	least	.
到	我们	在	至少	.

“然而，可怕的事情很快就发生了，”马丁继续说道，“至少对我们来说是可怕的。”

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] — [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] — [ðə; ði] [sɔːft] [west] [wɪnd] [drɑːpt] , [ænd; ənd]

The	very	next	day	—	the	day	we	came	here	—	the	soft	west	wind	dropped	,	and
这	非常	下一个	天	—	这	天	我们	来了	这里	—	这	柔软的	西方	风	掉落	,	和

[noʊ] [mɔːr] ['ʃaʊɝz] [keɪm] .

no	more	showers	came	.
不	更多的	淋浴	来了	.

就在我们到达这里的第二天，西风就停了，也没有再下雨了。

[kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] — [ə; eɪ] ['draɪnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skɪn] ,

Quite	early	in	the	morning	I	felt	a	difference	—	a	dryness	about	the	skin	,
相当	早期的	在	这	早晨	我	毛毡	一个	不同之处	—	一个	干燥	关于	这	皮肤	,

清晨很早就感觉到了不同——皮肤有些干燥。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][maɪ] ['fɛðɝz] ,

and	a	tickling	at	the	roots	of	my	feathers	,
和	一个	挠痒痒	在	这	根	的	我的	羽毛	,

还有一种痒痒的感觉，仿佛挠到了我的羽毛根部。

[wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːzd] [baɪ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [k'riːpəz] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] .

which	I	knew	was	not	caused	by	those	little	creepers	I	told	you	of	.
哪个	我	知道	曾是	不是	导致	经过	那些	小的	爬行者	我	讲述	你	的	.

我知道这并非是我跟你说过的那些小藤蔓造成的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][tuː; tə] [skrætʃ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪ] [bɪl] ,

And	when	I	rested	on	the	telegraph	wires	to	scratch	myself	with	my	bill	,
和	什么时候	我	休息	在	这	电报	电线	到	划痕	我	和	我的	账单	,

当我趴在电报线上，用账单挠痒痒时，

[aɪ][gɑːt][soʊ][koʊld] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ɔːf][ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] [flaɪt] [ə'gen] .

I	got	so	cold	that	I	had	to	leave	off	and	take	to	flight	again	.
我	得到	所以	寒冷的	那	我	有	到	离开	离开	和	拿	到	航班	再次	.

我冷得不行，只好中途放弃，重新乘飞机离开。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

And	then	I	knew	that	the	wind	was	in	the	east	,
和	然后	我	知道	那	这	风	曾是	在	这	东方	,

然后我就知道风是从东边吹来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [baɪ] ['flaɪɪŋ] , [ðoʊ] [flai][aɪ][mʌst; məst] ,

and	that	I	should	get	very	little	good	by	flying	,	though	fly	I	must	,
和	那	我	应该	得到	非常	小的	好的	经过	飞行	,	尽管	飞	我	必须	,

而且我知道，即使我必须飞行，飞行也不会给我带来多少好处。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪnsekts] [wʊd] [nɑːt][raɪz] .

for	the	insects	would	not	rise	.
为了	这	昆虫	会	不是	上升	.

因为昆虫们不愿飞起来。

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [wɜːr; wər] [ded] [ɔːl'redi] , -

Those	of	yesterday	were	dead	already	,	40
那些	的	昨天	是	死的	已经	,	-

昨天那些人已经死了，40

[nɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['naɪts] [frɔːst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [nuː]

nipped	with	a	single	night's	frost	,	and	there	was	no	sun	to	bring	new
轻咬	和	一个	单身的	夜晚	霜	,	和	那里	曾是	不	太阳	到	带来	新的

[wʌnz][tuː; tə][laɪf] .

ones	to	life	.
一个	到	生活	.

一夜霜冻过后，没有阳光让新芽破土而出。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ɑːn] ['ferli] [ðæt] [deɪ] ,

But	we	managed	to	get	on	fairly	that	day	,
但	我们	管理	到	得到	在	相当	那	天	,

但那天我们总体上还算顺利。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] . ”

and	hoped	that	the	east	wind	would	be	gone	the	next	morning	.	”
和	希望	那	这	东方	风	会	是	已消失	这	下一个	早晨	.	”

并希望第二天早上东风就会停歇。

“ [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [dʌz] [meɪk] [tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] !

“	Why	,	what	a	difference	the	east	wind	does	make	to	some	people	!
“	为什么	,	什么	一个	不同之处	这	东方	风	做	制作	到	一些	人们	!

“哎呀，东风对某些人来说影响真大啊！”

” [pʊt][ɪn] ['gwɛni] .

”	put	in	Gwenny	.
”	放	在	格温妮	.

把格温妮放进去。

[jʊə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ænt] ['ʃɑːrlət] ; [wen'evər] [ʃiːz] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [maɪ] ['mʌðər] [sez]

“	You're	just	like	Aunt	Charlotte	;	whenever	she's	sharper	than	usual	,	my	mother	says
”	你是	只是	喜欢	阿姨	夏洛特	;	每当	她是	更锐利	比	通常	,	我的	母亲	说道

[its] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] ,

it's	the	east	wind	,
它是	这	东方	风	,

“你跟夏洛特阿姨真像；每当她比平时更敏锐的时候，我妈妈就说是东风作祟。”

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

and	so	it	is	,	I	believe	.
和	所以	它	是	,	我	相信	.

我认为确实如此。

[ˌaɪ 'tiː] [draɪz] [ʌp] [ðə; ði] [sneɪlz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [faɪnd]

It	dries	up	the	snails	,	so	that	they	go	under	the	bushes	,	and	she	can't	find
它	干燥	向上	这	蜗牛	,	所以	那	他们	去	在下面	这	灌木丛	,	和	她	不能	寻找

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它把蜗牛都弄干了，所以蜗牛都躲到灌木丛下面去了，她就找不到它们了。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən] [tel] [æn; ən] [iːst] [wɪnd] : [ðə; ði] [sneɪlz] [goʊ][ɪn] ,

That's	the	only	way	I	can	tell	an	east	wind	:	the	snails	go	in	,
那就是	这	仅有的	方式	我	能	告诉	一个	东方	风	:	这	蜗牛	去	在	,

这是我判断东风的唯一方法：蜗牛会往里钻。

[ænd; ənd] [ænt] ['ʃɑːrlət] [gets] [pʊt] [aʊt] . ”

and	Aunt	Charlotte	gets	put	out	.	”
和	阿姨	夏洛特	获得	放	出去	.	”

夏洛特阿姨很不高兴。”

“ [ðen] [ænt] ['ʃɑːrlət] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [krɔːs] [læst] [sprɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɑːrtn] ;

“	Then	Aunt	Charlotte	must	have	been	very	cross	last	spring	,	”	said	the	Martin	;
”	然后	阿姨	夏洛特	必须	有	到过	非常	叉	最后的	春天	,	”	说	这	马丁	;

“那么，夏洛特阿姨去年春天一定非常生气，”马丁说道；

“ [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][wiː; wi] , [ænd; ənd] ['veri] ['retʃɪd] [tuː] .

“	and	so	were	we	,	and	very	wretched	too	.
”	和	所以	是	我们	,	和	非常	可怜	也	.

“我们也是如此，而且非常悲惨。”

[ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] [kwaɪt] [θriː] [wiːks] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ]

It	lasted	quite	three	weeks	,	and	how	we	contrived	to	get	through	it	I
它	持续	相当	三	周	,	和	如何	我们	人为的	到	得到	通过	它	我

['hɑːrdli] [noʊ] .

hardly	know	.
几乎	知道	.

那段时间持续了整整三个星期，我几乎都不知道我们是怎么熬过来的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][daɪd] — [ðə; ði] ['wikər] [wʌnz] — [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sliːtɪŋ] [ænd; ənd]

Some	of	us	died	—	the	weaker	ones	—	when	it	turned	to	sleeting	and
一些	的	我们	死亡	—	这	较弱	一个	—	什么时候	它	转向	到	雨夹雪	和

['friːzɪŋ] ;

freezing	;
冷冻	;

天气转为雨夹雪和严寒时，我们当中一些体弱的人死了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [swɪfts] [keɪm] ['ɜːrli] [ɪn] [meɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	the	Swifts	came	early	in	May	they	had	a	dreadful	time	of	it	,
和	什么时候	这	雨燕	来了	早期的	在	可能	他们	有	一个	可怕	时间	的	它	,

五月初雨燕提前到来时，它们的日子过得非常糟糕。

[pʊr] ['kriːtʃərz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['helpləs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ]
poor creatures , for they are very delicate and helpless , in spite of their long
贫穷的 生物 , 为了 他们 是 非常 精美的 和 无助 , 在 尽管如此 的 他们的 长的
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .

可怜的生物，尽管它们有长长的翅膀，却非常脆弱无助。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [flaɪz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [ɪk'sept] in41
There were no flies to be had , except in41
那里 是 不 苍蝇 到 是 有 , 除了 in41

除了41号以外，没有一只苍蝇。

[wʌn][ɔːr] [tuː] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [juːst] [ɔːl][tuː; tə][goʊ] ,
one or two places , and there we used all to go ,
一 或者 二 地方 , 和 那里 我们 用过的 全部 到 去 ,

一两个地方，我们就都去了那里。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðæt] [lɔːŋ] [strɪp] [ʌv; əv] ['stægnənt] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ]
and especially to that long strip of stagnant water which the railway
和 尤其 到 那 长的 条 的 停滞不前 水 哪个 这 铁路
[ɪm'bæŋkmənt] ['ʃeltərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .
embankment shelters from the east .
堤 避难所 从 这 东方 .

尤其是铁路路堤从东面遮蔽的那片狭长的死水带。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][flai][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['oʊvər] [ðæt] ['drɪri] [bɪt][ʌv; əv]['wɔːtər]
We used to fly up and down , up and down , over that dreary bit of water
我们 用过的 到 飞 向上 和 向下 , 向上 和 向下 , 超过 那 凄凉 少量 的 水
:
:
:

我们过去常常在那片阴沉沉的水面上空上空飞来飞去：

[bʌt; bət][tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [gʊd] ['biːkfʊl] [ʌv; əv] [flaɪz] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [wiː; wi]
but to collect a good beakful of flies used to take us so long that we
但 到 收集 一个 好的 一口 的 苍蝇 用过的 到 拿 我们 所以 长的 那 我们
[hæd; həd]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,
had often to rest on the telegraph wires before it was done ,
有 经常 到 休息 在 这 电报 电线 前 它 曾是 完毕 ,

但是，要收集到满满一嘴苍蝇，我们往往要花很长时间，以至于我们经常不得不在电报线上休息一会儿才能完成。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][soʊ][koʊld][ænd; ənd][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][flai] ['sloʊli] ,
and we got so cold and so tired that we could only fly slowly ,
和 我们 得到 所以 寒冷的 和 所以 疲劳的 那 我们 可以 仅有的 飞 缓慢地 ,

我们又冷又累，只能缓慢飞行。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [felt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [ˌɔːltə'geðər] . ”
and often felt as if we should have to give in altogether . ”
和 经常 毛毡 作为 如果 我们 应该 有 到 给 在 共 . ”

我们常常觉得我们应该彻底屈服。”

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , ” [sed] ['gwɛni] ; “ [aɪ] [wɑːtʃt] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [lɔːŋ] [wʌn] [deɪ] ,
“ I saw you , ” said Gwenny ; “ I watched you ever so long one day ,
“ 我 锯 你 , ” 说 格温妮 ; “ 我 观看 你 曾经 所以 长的 一 天 ,

“我看见你了，”格温妮说，“有一天，我看了你很久很久。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [pliːzd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpætʃɪz] [ˈoʊvər][jʊr; jər]

and	I	was	quite	pleased	because	I	could	see	the	white	patches	over	your
和	我	曾是	相当	高兴	因为	我	可以	看	这	白色的	补丁	超过	你的

[teɪlz] [soʊ] [ˈnaɪsli] ;

tails	so	nicely	;
尾巴	所以	很好	;

我很高兴，因为我能清楚地看到你尾巴上的白色斑块；

[juː; jʊ] [fluː] [soʊ] [ˈsloʊli] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈʌndər] [maɪ] [fiːt] . ”

you	flew	so	slowly	,	and	sometimes	you	came	along	almost	under	my	feet	.	”
你	飞翔	所以	缓慢地	,	和	有时	你	来了	沿着	几乎	在下面	我的	脚	.	”

你飞得那么慢，有时几乎是从我脚下飞过。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈmɑːrtn] , “ [wʌn] [deɪ] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ˈoʊnli] ;

“	And	I	saw	you	,	”	returned	the	Martin	,	“	one	day	,	but	one	day	only	;
“	和	我	锯	你	,	”	返回	这	马丁	,	“	一	天	,	但	一	天	仅有的	;

“我见过你，”马丁回答说，“有一天，但只有一天；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [kɔːt] [jʊr; jər][bæd][koʊld] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˌjuː ˈes] ;

for	you	caught	your	bad	cold	that	very	day	while	you	were	watching	us	;
为了	你	捕捉	你的	坏的	寒冷的	那	非常	天	尽管	你	是	观看	我们	;

因为你就是在那天看我们的时候得了重感冒；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,

and	the	next	time	I	saw	you	,
和	这	下一个	时间	我	锯	你	,

下次我见到你的时候，

[wen] [aɪ] [piːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][oʊld][nest] ,

when	I	peeped	in	at	the	window	as	I	was	looking	for	my	old	nest	,
什么时候	我	偷窥	在	在	这	窗户	作为	我	曾是	寻找	为了	我的	老的	巢	,

当我透过窗户寻找我以前的窝时，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][bed] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [juː; jʊ] [ˈsniːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːfɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [θruː]

you	were	in	bed	,	and	I	could	hear	you	sneezing	and	coughing	even	through
你	是	在	床	,	和	我	可以	听到	你	打喷嚏	和	咳嗽	甚至	通过

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [peɪnz] .

the	window	panes	.
这	窗户	窗格	.

你当时躺在床上，即使隔着窗户，我都能听到你打喷嚏和咳嗽的声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][taɪm] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] , [maɪ] [dɪr] . ” -

It	was	a	bad	time	for	all	of	us	,	my	dear	.	”	42
它	曾是	一个	坏的	时间	为了	全部	的	我们	,	我的	亲爱的	.	”	-

亲爱的，那段时间对我们所有人来说都很艰难。”42

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ˈgwɛni] .

“	Well	,	I	don't	know	,	”	said	Gwenny	.
“	出色地	,	我	不	知道	,	”	说	格温妮	.

“嗯，我不知道，”格温妮说。

“ [aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [maɪnd] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][bed] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][æn; ən] [iːst] [wɪnd] ,

“	I	don't	much	mind	staying	in	bed	,	especially	in	an	east	wind	,
“	我	不	很多	头脑	入住	在	床	,	尤其	在	一个	东方	风	,

“我不太介意待在床上，尤其是在刮东风的时候。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðen] [ænt] [ˈʃɑːrlət] [ˈstɑːps][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][kɑːnt] — — ”

because	then	Aunt	Charlotte	stops	at	home	,	and	can't	—	—	”
因为	然后	阿姨	夏洛特	停止	在	家	,	和	不能	—	—	”

因为那样的话，夏洛特阿姨就会停在家里，然后就不能——”

“ ['nevər] [maɪnd] [ænt] ['ʃɑːrlət] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɑːrtn] .

“	Never	mind	Aunt	Charlotte	,	”	said	the	Martin	.
”	绝不	头脑	阿姨	夏洛特	,	”	说	这	马丁	.

“别在意夏洛特阿姨的事，”马丁说道。

“ [ʃiːl] [biː; bi] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

“	She'll	be	here	directly	,	and	you	mustn't	say	unkind	things	of	her	.
”	壳	是	这里	直接地	,	和	你	不得	说	不友善	事物	的	她	.

“她会直接过来，你们不许说她坏话。”

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [pʊr] [θɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɑːn] [sneɪlz] [laɪk] [ðə; ði] [θrʌʃ] ,

I	can	feel	with	her	,	poor	thing	,	if	she	lives	on	snails	like	the	thrushes	,
我	能	感觉	和	她	,	贫穷的	事物	,	如果	她	生活	在	蜗牛	喜欢	这	画眉	,

我能体会她的痛苦，她真可怜，如果她像画眉鸟一样以蜗牛为食的话。

[ænd; ənd] [kɑːnt] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [iːst] [wɪnd] .

and	can't	catch	them	in	an	east	wind	.
和	不能	抓住	他们	在	一个	东方	风	.

即使刮东风也抓不到它们。

” ['gwɛni] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːrtn] [sed] “ [hʌʃ] ! ” [ænd; ənd] [went] [ɑːn]

”	Gwenny	was	about	to	explain	,	but	the	Martin	said	“	Hush	!	”	and	went	on
”	格温妮	曾是	关于	到	解释	,	但	这	马丁	说	“	嘘	!	”	和	去	在

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] ,

with	his	tale	,
和	他的	故事	,

格温妮正要解释，马丁却说了声“嘘！”，然后继续讲他的故事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ræðər] [lɔːŋ] ,

for	he	was	aware	that	it	was	getting	rather	long	,
为了	他	曾是	意识到的	那	它	曾是	获得	相当	长的	,

因为他意识到时间已经相当长了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ænt] ['ʃɑːrlət] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

and	that	Aunt	Charlotte	might	be	expected	at	any	moment	.
和	那	阿姨	夏洛特	可能	是	预期的	在	任何	片刻	.

而且夏洛特阿姨随时都有可能回来。

“ [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [went] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [lʌk] .

“	At	last	the	east	wind	went	,	and	then	for	a	while	we	had	better	luck	.
”	在	最后的	这	东方	风	去	,	和	然后	为了	一个	尽管	我们	有	更好的	运气	.

“东风终于停了，之后我们有一段时间运气好转了。”

[reɪn] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [bɪ'keɪm] ['mʌdi] , [ænd; ənd][wiː; wi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [ˌriː'bɪld]

Rain	fell	,	and	the	roads	became	muddy	,	and	we	set	to	work	to	rebuild
雨	跌倒	,	和	这	道路	成为	浑	,	和	我们	放	到	工作	到	重建

['aʊər; ɑːr] [nest] .

our	nest	.
我们的	巢	.

下起了雨，道路变得泥泞不堪，我们开始着手重建我们的家。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bɪts][ʌv; əv][bæd] [lʌk] [ðɪs] [jɪr]

For	you	must	know	that	it	was	one	of	our	bits	of	bad	luck	this	year
为了	你	必须	知道	那	它	曾是	一	的	我们的	比特	的	坏的	运气	这	年

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] [nest] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [dɪ'strɔɪd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] ,

that	our	dear	old	nest	had	been	quite	destroyed	when	we	returned	,
那	我们的	亲爱的	老的	巢	有	到过	相当	损毁	什么时候	我们	返回	,

你必须知道，今年我们遭遇的不幸之一就是，当我们回来时，我们心爱的老巢已经被彻底摧毁了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ruːst] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [iːst] [wɪnd] ,

and	instead	of	creeping	into	it	to	roost	during	that	terrible	east	wind	,
和	反而	的	爬行	进入	它	到	栖息地	期间	那	糟糕的	东方	风	,

与其在可怕的东风中悄悄潜入其中栖息，

[æz; əz][wiː; wi][laɪk][tuː; tə][duː] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [hoʊl][ɔːr] corner43

as	we	like	to	do	,	we	had	to	find	some	other	hole	or	corner43
作为	我们	喜欢	到	做	,	我们	有	到	寻找	一些	其他	洞	或者	corner43

正如我们一贯的做法，我们不得不另找一个洞或角落43

[tuː; tə] ['ʃeltər] [ˌjuː 'es] .

to	shelter	us	.
到	庇护所	我们	.

为我们提供庇护。

[juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [hoʊm] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [tuː] ;

You	see	your	home	is	our	home	too	;
你	看	你的	家	是	我们的	家	也	;

你看，你的家也是我们的家；

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] ,

and	how	would	you	like	to	have	to	sleep	in	the	tool	-	house	,
和	如何	会	你	喜欢	到	有	到	睡觉	在	这	工具	-	房子	,

你愿意睡在工具房里吗?

[ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['guːsberi] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ? ”

or	under	the	gooseberry	bushes	in	the	garden	?	”
或者	在下面	这	醋栗	灌木丛	在	这	花园	?	”

还是在花园里的醋栗树丛下?

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] , ” [sed] ['gwɛni] , “ [æt; ət] [liːst] ,

“	I	should	love	to	sleep	in	the	tool	-	house	,	”	said	Gwenny	,	“	at	least	,
“	我	应该	爱	到	睡觉	在	这	工具	-	房子	,	”	说	格温妮	,	“	在	至少	,

“我真想睡在工具房里，”格温妮说，“至少……”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ][bed][ɪn][ðer; ðər] .

if	I	could	have	my	bed	in	there	.
如果	我	可以	有	我的	床	在	那里	.

如果我能把我的床放在那里就好了。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [slept] [ɪn][jʊr; jər][oʊld] [nests] , [nɔːr][dɪd] ['fɑːðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

But	I	didn't	know	you	slept	in	your	old	nests	,	nor	did	father	,	I	am	sure	,
但	我	没有	知道	你	睡着了	在	你的	老的	巢穴	,	也不	做过	父亲	,	我	是	当然	,

但我不知道你们还睡在以前的巢穴里，我敢肯定，父亲也不知道。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] [hɪr] ['peɪntɪŋ]

or	he	would	have	taken	care	of	them	when	the	workmen	were	here	painting
或者	他	会	有	已采取	关心	的	他们	什么时候	这	工人	是	这里	绘画

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪmbɚz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] . ”

the	window	-	frames	and	the	timbers	under	the	roof	.	”
这	窗户	-	框架	和	这	木材	在下面	这	屋顶	.	”

否则，当工人们在这里粉刷窗框和屋顶下的木梁时，他就会处理掉它们了。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɑːrtn] ;

“	I	thought	that	was	how	it	was	done	,	”	said	the	Martin	;
“	我	想法	那	曾是	如何	它	曾是	完毕	,	”	说	这	马丁	;

“我以为就是那样做的，”马丁说道；

“ [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['aʊər; ɑːr] [nests]

“	they	like	to	make	everything	spick	and	span	,	and	of	course	our	nests
“	他们	喜欢	到	制作	一切	斯皮克	和	跨度	,	和	的	课程	我们的	巢穴

[lʊk] [ʌn'taɪdi] .

look	untidy	.
看	凌乱	.

“他们喜欢把一切都收拾得一尘不染，当然，我们的巢穴看起来总是乱糟糟的。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bæd] [lʌk] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

Well	,	it	can't	be	helped	;	but	it	was	bad	luck	for	us	.
出色地	,	它	不能	是	帮助	;	但	它	曾是	坏的	运气	为了	我们	.

唉，没办法，但这对我们来说真是倒霉。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [mʌd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [bɪlz] ,

We	went	to	work	all	the	same	,	gathering	up	the	mud	in	our	bills	,
我们	去	到	工作	全部	这	相同的	,	采集	向上	这	泥	在	我们的	账单	,

我们照常上班，账单上满是污秽。

[ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , ['mɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [græs] [ɔːr] [strɔː] [tuː; tə] [kiːp]

and	laid	a	fresh	foundation	,	mixing	it	with	a	little	grass	or	straw	to	keep
和	铺设	一个	新鲜的	基础	,	混合	它	和	一个	小的	草	或者	稻草	到	保持

[ˌaɪ 'tiː] [fɜːrm] . ”

it	firm	.	”
它	公司	.	”

然后重新打好地基，并拌入一些草或稻草以保持地基稳固。

“ [laɪk] [ðə; ði] ['izriəlaits] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [brɪks] ! ” [kraɪd] ['gwɛni] .

“	Like	the	Israelites	when	they	had	to	make	bricks	!	”	cried	Gwenny	.
“	喜欢	这	以色列人	什么时候	他们	有	到	制作	砖块	!	”	哭	格温妮	.

“就像以色列人当年不得不造砖一样！”格温妮喊道。

“ [dʒʌst] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɑːrtn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

“	Just	so	,	”	said	the	Martin	,	though	he	did	not	quite	understand	.
“	只是	所以	,	”	说	这	马丁	,	尽管	他	做过	不是	相当	理解	.

“正是如此，”马丁说道，尽管他并不完全理解。

“ [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['naɪsli] , [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [ʌp] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] a44

“	And	all	was	going	on	nicely	,	and	my	wife	up	there	was	quite	in	a44
“	和	全部	曾是	去	在	很好	,	和	我的	妻子	向上	那里	曾是	相当	在	a44

“一切都很顺利，我妻子在上面也很放松。”

['hɜːri] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [egz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [biːz] , [wen] [aʊt] [keɪm]

hurry	to	lay	her	eggs	,	and	we	were	working	like	bees	,	when	out	came
匆忙	到	躺	她	鸡蛋	,	和	我们	是	在职的	喜欢	蜜蜂	,	什么时候	出去	来了

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

她急忙下蛋，我们也像蜜蜂一样忙碌着，这时太阳出来了。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	shone	day	after	day	without	a	cloud	to	hide	him	,
和	闪耀	天	后	天	没有	一个	云	到	隐藏	他	,

他日复一日地光芒四射，没有一丝云彩遮蔽他。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [draɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [roʊdz] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [faʊn'deɪʃnz] [krækt]

and	all	the	moisture	dried	up	in	the	roads	,	and	our	foundations	cracked
和	全部	这	水分	干燥	向上	在	这	道路	,	和	我们的	基础	裂纹

[ænd; ənd] ['krʌmbld] ,

and	crumbled	,
和	崩溃了	,

道路上的水分全部干涸，我们的地基开裂坍塌了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [noʊ] [freʃ] [mʌd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] .

because	we	could	get	no	fresh	mud	to	finish	the	work	with	.
因为	我们	可以	得到	不	新鲜的	泥	到	结束	这	工作	和	.

因为我们找不到新的泥土来完成这项工作。

[wiː; wi] [meɪd] [lɔːŋ] [ˈdʒəːniz] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd][ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər]

We	made	long	journeys	to	the	pond	in	the	next	village	and	to	the	river
我们	制成	长的	旅程	到	这	池塘	在	这	下一个	村庄	和	到	这	河

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

我们长途跋涉前往邻村的池塘和河岸，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [ɔːl][noʊ] [gʊd] ;

but	it	was	soon	all	no	good	;
但	它	曾是	很快	全部	不	好的	;

但很快这一切都无济于事；

[ðə; ði] [mʌd] [draɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [maʊðz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [stɪk] ,

the	mud	dried	in	our	very	mouths	and	would	not	stick	,
这	泥	干燥	在	我们的	非常	嘴	和	会	不是	戳	,

泥土在我们嘴里干涸了，粘不住了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [sɔːft][ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][pɑːnd][ɔːr][ˈrɪvər] —

and	before	long	there	was	nothing	soft	even	on	the	edge	of	pond	or	river	—
和	前	长的	那里	曾是	没有什么	柔软的	甚至	在	这	边缘	的	池塘	或者	河	—

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɑːrd] - [beɪkt] [kleɪ] ,

nothing	but	hard	-	baked	clay	,
没有什么	但	难的	-	烘焙	黏土	,

不久之后，就连池塘或河边也没有任何柔软的东西——只有坚硬的黏土。

[splɪt] [ˈɪntuː] [greɪt] [slɪts] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] . ”

split	into	great	slits	by	the	heat	.	”
分裂	进入	伟大的	缝隙	经过	这	热	.	”

被高温裂成巨大的裂缝。

“ [waɪ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈwɔːtərd] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] , ”

“	Why	,	we	could	have	watered	the	road	for	you	,	if	we	had	known	,	”
“	为什么	,	我们	可以	有	浇水	这	路	为了	你	,	如果	我们	有	已知	,	”

[sed] [ˈgwɛni] .

said	Gwenny	.
说	格温妮	.

“要是我们知道的话，我们就可以为你洒水了。”格温妮说。

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [ˈnevər] [duː] [noʊ] , [juː; jʊ] [siː] .

“	Yes	,	my	dear	,	to	be	sure	;	but	then	you	never	do	know	,	you	see	.
“	是的	,	我的	亲爱的	,	到	是	当然	;	但	然后	你	绝不	做	知道	,	你	看	.

“是的，亲爱的，当然；但是，你永远无法预料，你看。”

[wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt][juː; jʊ] , [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː][ɑːn][jʊr; jər] [ˈhaʊzɪz] ;

We	know	a	good	deal	about	you	,	living	as	we	do	on	your	houses	;
我们	知道	一个	好的	交易	关于	你	,	活的	作为	我们	做	在	你的	房屋	;

我们住在你们的房子里，所以对你们了解很多；

[wiː; wi] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][get] [ʌp] ([ænd; ənd] [ˈveri] [leɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]) [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]

we	know	when	you	get	up	(	and	very	late	it	is	)	and	when	you	go	to
我们	知道	什么时候	你	得到	向上	(	和	非常	晚的	它	是	)	和	什么时候	你	去	到

[bed] ,

bed	,
床	,

我们知道你什么时候起床（而且起床时间很晚），什么时候睡觉，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [ɪkˈspekt][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [noʊ] ;

and	a	great	deal	more	that	you	would	never	expect	us	to	know	;
和	一个	伟大的	交易	更多的	那	你	会	绝不	预计	我们	到	知道	;

以及许多你绝对想不到我们会知道的事情；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [lɔːŋ] ['stɔːri]

but	you	know	very	little	about	us	,	or	I	should	not	be	telling	you	this	long	story
但	你	知道	非常	小的	关于	我们	,	或者	我	应该	不是	是	讲述	你	这	长的	故事

.

:

.

但你对我们知之甚少，否则我就不应该跟你讲这么长的故事了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] ; but45

Of	course	you	might	know	,	if	you	thought	it	worth	while	;	but45
的	课程	你	可能	知道	,	如果	你	想法	它	值得	尽管	;	but45

当然，如果你觉得值得的话，你可能知道；但是45

['veri] [fjuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] ['wʌndər] . ”

very	few	of	you	take	an	interest	in	us	,	and	I'm	sure	I	don't	wonder	.	”
非常	很少	的	你	拿	一个	兴趣	在	我们	,	和	我是	当然	我	不	想知道	.	”

你们当中很少有人关心我们，我对此毫不奇怪。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['wʌndər] ? ” [æskt] ['gwɛni] .

“	Why	don't	you	wonder	?	”	asked	Gwenny	.
“	为什么	不	你	想知道	?	”	问	格温妮	.

“你为什么不感到疑惑呢？”格温妮问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɑːrtn] [dɪ'saɪsɪvli] .

“	Because	we	are	not	good	to	eat	,	”	said	the	Martin	decisively	.
“	因为	我们	是	不是	好的	到	吃	,	”	说	这	马丁	果断地	.

“因为我们不好吃，”马丁斩钉截铁地说。

“ [dəunt]['ɑːrgjuː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] : “ [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

“	Don't	argue	,	”	he	added	,	as	he	saw	that	she	was	going	to	speak	:	“	think	it	over	,
“	不	争论	,	”	他	额外	,	作为	他	锯	那	她	曾是	去	到	说话	:	“	思考	它	超过	,

“别争辩了，”他见她要开口，又补充道，“好好想想。”

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [truː] .

and	you'll	find	it	true	.
和	你会	寻找	它	真的	.

你会发现这是真的。

[aɪ][mʌst; məst][get][ɑːn] .

I	must	get	on	.
我	必须	得到	在	.

我得走了。

[wel] , [wiː; wi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ði] [reɪn] ,

Well	,	we	waited	patiently	,	though	we	were	very	sad	,	and	at	last	came	the	rain	,
出色地	,	我们	等待	耐心	,	尽管	我们	是	非常	伤心	,	和	在	最后的	来了	这	雨	,

我们虽然很伤心，但还是耐心地等待着，最后雨终于来了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][nest] .

and	we	finished	the	nest	.
和	我们	完成的	这	巢	.

我们把鸟巢筑好了。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] ['æftər] [ə; eɪ] [draʊt] !

how	delicious	the	rain	is	after	a	drought	!
如何	可口的	这	雨	是	后	一个	干旱	!

干旱过后，下雨真是太好了！

[juː; jʊ] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz] , [pʊr] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['grʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] ['flæt(ə)n] [jʊr; jər] ['noʊzɪz] [ə'genst]

You	stay	indoors	,	poor	things	,	and	grumble	,	and	flatten	your	noses	against
你	停留	室内	,	贫穷的	事物	,	和	叽	,	和	压平	你的	鼻子	反对

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊz] .

the	nursery	windows	.
这	苗圃	视窗	.

可怜的你们只能待在室内，抱怨个不停，把鼻子贴在育婴室的窗户上。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['θɜːrsti] [plænts] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ,

We	think	it	delightful	,	and	watch	the	thirsty	plants	drinking	it	in	,
我们	思考	它	愉快	,	和	手表	这	渴	植物	喝	它	在	,

我们觉得这很美妙，看着那些渴望水分的植物贪婪地吸收着水分，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [græs] ['groʊɪŋ] ['griːnər] ['evri] ['mɪnɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] [ænd; ənd] [ri'freʃiz] [ˌjuː 'es] ,

and	the	grass	growing	greener	every	minute	;	it	cools	and	refreshes	us	,
和	这	草	生长	更环保	每一个	分钟	;	它	冷却	和	刷新	我们	,

[ænd; ənd] ['swiːtnz] ['aʊər; ɑːr] ['tempərz] ,

and	sweetens	our	tempers	,
和	甜味剂	我们的	脾气	,

草越长越绿；它使我们感到凉爽和精神焕发，也使我们的心情变得愉悦。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['tʃætər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði] ['dʒuːsi] ['ɪnsekts] [loʊ] ['ʌndər]

and	makes	us	chatter	with	delight	as	we	catch	the	juicy	insects	low	under
和	制作	我们	喋喋不休	和	喜	作为	我们	抓住	这	多汁的	昆虫	低的	在下面

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

当我们捕捉到树下低矮处那些鲜嫩多汁的昆虫时，会让我们发出兴奋的叽叽喳喳声。

[ænd; ənd] [fɪlz] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [hoʊp] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

and	fills	us	with	fresh	hope	and	happiness	.
和	填充	我们	和	新鲜的	希望	和	幸福	.

它让我们充满新的希望和幸福。

[jes] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hæpi] [deɪz] [ðen] , [ðoʊ] [wiː; wi] ['lɪt(ə)l] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]

Yes	,	we	had	a	few	happy	days	then	,	though	we	little	knew	what	was
是的	,	我们	有	一个	很少	快乐的	天	然后	,	尽管	我们	小的	知道	什么	曾是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

是的，那段时间我们过得很开心，尽管我们当时对即将发生的事情一无所知。

[æn; ən] [eg] [wʌz; wəz] [leɪd] , [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] ['nesəld] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɔːt] [flaɪz] [ænd; ənd]

An	egg	was	laid	,	and	my	wife	nestled	on	it	,	and	I	caught	flies	and
一个	蛋	曾是	铺设	,	和	我的	妻子	依偎	在	它	,	和	我	捕捉	苍蝇	和

[fed] [hɜːr; hər] ,

fed	her	,
美联储	她	,

母鸡下了蛋，我妻子趴在上面，我捉了些苍蝇喂她。

— [ænd; ənd] [suːn] [ə'nʌðər] [eg] [wʌz; wəz] [leɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , — [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl]

—	and	soon	another	egg	was	laid	,	and	then	,	—	then	came	the	worst	of	all
—	和	很快	其他	蛋	曾是	铺设	,	和	然后	,	—	然后	来了	这	最差	的	全部

. ” -

.	”	46
.	”	-

——不久后又下了一颗蛋，然后，——然后，最糟糕的事情发生了。”46

[ðə; ði] ['mɑːrtn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [siːmd] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ,

The	Martin	paused	and	seemed	hardly	able	to	go	on	,
这	马丁	暂停	和	似乎	几乎	有能力的	到	去	在	,

马丁停顿了一下，似乎几乎无法继续前进了。

[ænd; ənd] ['gwɛni] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

and	Gwenny	was	silent	out	of	respect	for	his	feelings	.
和	格温妮	曾是	沉默的	出去	的	尊重	为了	他的	情怀	.

格温妮出于对他的尊重，保持沉默。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] .

At	last	he	resumed	.
在	最后的	他	恢复	.

他终于继续说道。

“ [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['fiːdɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [aɪ] [fluː] [ɔːf] , [soʊ] ['dʒɔɪfl] [dɪd] [aɪ]

“	One	afternoon	,	when	the	morning's	feeding	was	over	,	I	flew	off	,	so	joyful	did	I
“	一	下午	,	什么时候	这	早晨	喂养	曾是	超过	,	我	飞翔	离开	,	所以	快乐	做过	我

[fiːl] ,

feel	,
感觉	,

“一天下午，上午喂食结束后，我高兴得飞了起来，

[ænd; ənd] [kɔːrst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['oʊvər] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['rɪvər] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

and	coursed	up	and	down	over	meadow	and	river	in	the	sunshine	,
和	课程	向上	和	向下	超过	草地	和	河	在	这	阳光	,

阳光下，它在草地和河流上上下下地奔流。

[tɪl] [ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] [ə'gen] .

till	the	lengthening	shadows	warned	me	that	my	wife	would	be	getting	hungry	again	.
直到	这	延长	阴影	警告	我	那	我的	妻子	会	是	获得	饥饿的	再次	.

直到拉长的影子提醒我，我的妻子又要饿了。

[aɪ] [sped] [hoʊm] [æt; ət] [maɪ] ['kwɪkɪst] [peɪs] , [ænd; ənd] [fluː] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] .

I	sped	home	at	my	quickest	pace	,	and	flew	straight	to	the	nest	.
我	加速	家	在	我的	最快	步伐	,	和	飞翔	直的	到	这	巢	.

我以最快的速度飞奔回家，径直飞向巢穴。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɔː] ['stɪkɪŋ]

If	I	had	not	been	in	such	a	hurry	I	might	have	noticed	a	long	straw	sticking
如果	我	有	不是	到过	在	这样的	一个	匆忙	我	可能	有	注意到	一个	长的	稻草	粘性

[aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

out	of	it	,
出去	的	它	,

如果我不是那么着急，或许会注意到里面伸出一根长长的吸管。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [bʌt; bət] [aɪ]

and	then	I	should	have	been	prepared	for	what	was	coming	;	but	I
和	然后	我	应该	有	到过	准备	为了	什么	曾是	未来	;	但	我

[wʌz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] ,

was	taken	by	surprise	,
曾是	已采取	经过	惊喜	,

我本应该对即将发生的事情有所准备，但我却措手不及。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ðæt] ['moʊmənt] .

and	I	never	shall	forget	that	moment	.
和	我	绝不	将	忘记	那	片刻	.

我永远不会忘记那一刻。

[aɪ] [klʌŋ] [æz; əz] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [hed] [ɪn] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] .

I	clung	as	usual	to	the	nest	,	and	put	my	head	in	before	entering	.
我	紧紧抓住	作为	通常	到	这	巢	,	和	放	我的	头	在	前	进入	.

我像往常一样紧紧抓住鸟巢，把头伸进去才进去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [saɪt] [aɪ] [sɔː] !

It	was	a	piteous	sight	I	saw	!
它	曾是	一个	可怜的	视线	我	锯	！

我看到了一幅令人心酸的景象！

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ; [ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ;

My	wife	was	not	there	;	the	eggs	were	gone	;
我的	妻子	曾是	不是	那里	；	这	鸡蛋	是	已消失	；

我妻子不在家；鸡蛋不见了；

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kɔːrs] [waɪt] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd][toʊld][ˌem ˈiː] [wʌt]

and	half	a	dozen	coarse	white	feathers	from	the	poultry	yard	told	me	what
和	一半	一个	打	粗	白色的	羽毛	从	这	家禽	院子	讲述	我	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

从家禽场捡到的六七根粗糙的白色羽毛告诉我发生了什么事。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['riːəlaɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [fɪrs] ['tʃætər] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] ,

Before	I	had	time	to	realise	it	,	I	heard	a	loud	fierce	chatter	behind	me	,
前	我	有	时间	到	意识到	它	，	我	听到	一个	大声	凶猛的	喋喋不休	在后面	我	，

我还没反应过来，就听到身后传来一阵响亮而激烈的交谈声。

[felt] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [bɪl] [ɪn][maɪ] [bæk] , [wɪtʃ] [nɑːkt] [ˌem ˈiː] [kliːn] [ɔːf][ðə; ði]

felt	a	punch	from	a	powerful	bill	in	my	back	,	which	knocked	me	clean	off	the
毛毡	一个	冲床	从	一个	强大的	账单	在	我的	后退	，	哪个	敲门	我	干净的	离开	这

[nest] ,

nest	,
巢	，

我感到背部被一只强有力的喙猛击一拳，整个人从巢穴里摔了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [fluː] screaming47

and	as	I	flew	screaming47
和	作为	我	飞翔	screaming47

当我尖叫着飞翔时47

[əˈweɪ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔːrs] ['dɜːrti] ['spæroʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [biːk] ,

away	,	I	saw	a	great	coarse	dirty	sparrow	,	with	a	long	straw	in	his	ugly	beak	,
离开	，	我	锯	一个	伟大的	粗	肮脏的	麻雀	，	和	一个	长的	稻草	在	他的	丑陋的	喙	，

远处，我看到一只又大又脏又粗的麻雀，丑陋的嘴里叼着一根长长的稻草。

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [nest] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpərti] .

go	into	the	nest	just	as	if	it	were	his	own	property	.
去	进入	这	巢	只是	作为	如果	它	是	他的	自己的	财产	.

就像对待自己的家一样，径直走进鸟巢。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [fɔːrs] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l]

And	indeed	it	now	was	his	property	,	by	right	of	wicked	force	and	idle
和	的确	它	现在	曾是	他的	财产	，	经过	正确的	的	邪恶	力量	和	闲置的

['selfɪʃnəs] ;

selfishness	;
自私	；

而现在，这片土地的确成了他的财产，这是他凭借邪恶的武力和无谓的自私所取得的。

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] ['hʌvər] [raʊnd] , [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

for	as	long	as	I	continued	to	hover	round	,	he	sat	there	looking	out	,
为了	作为	长的	作为	我	持续	到	徘徊	圆形的	，	他	卫星	那里	寻找	出去	，

只要我还在附近徘徊，他就一直坐在那里向外望去。

[hɪz; ɪz]['kruːəl] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn] ['traɪʌmf] .

his	cruel	eyes	watching	me	in	triumph	.
他的	残忍的	眼睛	观看	我	在	胜利	.

他那双残酷的眼睛带着胜利的笑容注视着我。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt] ,

I	knew	it	was	no	good	for	me	to	try	and	turn	him	out	,
我	知道	它	曾是	不	好的	为了	我	到	尝试	和	转动	他	出去	,

我知道试图把他赶出去对我没有任何好处，

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] .

for	I	should	never	have	lived	to	tell	you	the	story	.
为了	我	应该	绝不	有	居住地	到	告诉	你	这	故事	.

因为我本不该活着告诉你这个故事。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [bɪl] !

Look	at	my	bill	!
看	在	我的	账单	!

看看我的账单!

[its] [nɑːt] [ment] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] , [nɔːr][ɑːr; ər][maɪ] [klɔːz] ['iːðər] .

it's	not	meant	to	fight	with	,	nor	are	my	claws	either	.
它是	不是	意思是	到	斗争	和	,	也不	是	我的	爪子	任何一个	.

它不是用来战斗的，我的爪子也不是。

[wiː; wi][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] ; [wiː; wi][duː][noʊ][wʌn] ['eni] [hɑːrm] .

We	don't	wish	to	fight	with	any	one	;	we	do	no	one	any	harm	.
我们	不	希望	到	斗争	和	任何	一	;	我们	做	不	一	任何	伤害	.

我们不想与任何人发生冲突；我们不会伤害任何人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] ['bulid] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [baɪ] [ðiːz] [fæt] ['vʌlgər] ['kriːtʃərz] ,

Why	should	we	be	bullied	and	persecuted	by	these	fat	vulgar	creatures	,
为什么	应该	我们	是	被欺凌	和	受迫害	经过	这些	胖的	庸俗	生物	,

我们为什么要遭受这些肥胖粗俗之人的欺凌和迫害?

[huː] [ɑːr; ər] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [bɪld] [nests] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ?

who	are	too	lazy	to	build	nests	for	themselves	?
WHO	是	也	懒惰的	到	建造	巢穴	为了	他们自己	?

那些懒得给自己筑巢的人?

[ʌp] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv] [haʊs]

Up	there	at	the	farm	-	house	they	have	turned	every	one	of	us	out	of	house
向上	那里	在	这	农场	-	房子	他们	有	转向	每一个	一	的	我们	出去	的	房子

[ænd; ənd] [hoʊm] ,

and	home	,
和	家	,

他们把我们所有人都赶出了农舍，让我们失去了家园。

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [ðæt] [nekst] [jɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [snʌg] [haʊs] [tuː] .

and	I	daresay	that	next	year	we	shall	have	to	give	up	your	snug	house	too	.
和	我	敢说	那	下一个	年	我们	将	有	到	给	向上	你的	舒适	房子	也	.

我敢说，明年我们也得放弃你那舒适的房子了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] ,

You	could	prevent	it	if	you	liked	,	but	you	take	no	notice	,
你	可以	防止	它	如果	你	喜欢	,	但	你	拿	不	注意	,

你本来可以阻止它的，但你却置之不理。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] !

and	you	think	us	always	happy	!
和	你	思考	我们	总是	快乐的	!

你以为我们总是很开心吗!

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [pʊr] ['gwɛni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

"	This	was	too	much	for	poor	Gwenny	,	and	the	tears	began	to	fall	.
"	这	曾是	也	很多	为了	贫穷的	格温妮	,	和	这	眼泪	开始	到	落下	.

“这对可怜的格温妮来说太沉重了，她的眼泪开始夺眶而出。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪmˈplɔːd] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hɪr] [əˈgen] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] here48

“	No	,	no	,	”	she	implored	,	“	you	shall	come	here	again	,	you	must	come	here48
“	不	,	不	,	”	她	恳求	,	“	你	将	来	这里	再次	,	你	必须	来	here48

“不，不，”她恳求道，“你还要再来这里，你必须来这里。”[48]

[nekst] [jɪr] !

next	year	!
下一个	年	!

明年！

[aɪl] [tel] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈhiːl] [prəˈtekt] [juː; jʊ] .

I'll	tell	father	,	and	I	know	he'll	protect	you	.
患病的	告诉	父亲	,	和	我	知道	地狱	保护	你	.

我会告诉父亲，我知道他会保护你的。

[wiːl] [duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [ɪf] [juːl] [ˈoʊnli] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [əˈgen] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

We'll	do	all	we	can	if	you'll	only	promise	to	come	again	and	have	a
出色地	做	全部	我们	能	如果	你会	仅有的	承诺	到	来	再次	和	有	一个

['betər] ['sʌmər] [nekst] [jɪr] — [aɪl] ['prɑːmɪs] ,

better	summer	next	year	—	I'll	promise	,
更好的	夏天	下一个	年	—	患病的	承诺	,

如果你答应明年再来，并且过一个更好的夏天，我们一定会尽我们所能——我保证。

[ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] . ”

if	you'll	promise	.	”
如果	你会	承诺	.	”

如果你能答应的话。”

“ [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][kraɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɑːrtn] .

“	Dear	child	,	I	didn't	mean	to	make	you	cry	,	”	said	the	Martin	.
“	亲爱的	孩子	,	我	没有	意思是	到	制作	你	哭	,	”	说	这	马丁	.

“孩子，我不是故意让你哭的，”马丁说。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [soʊ][draɪ][jʊr; jər] [aɪz] .

“	It's	all	right	now	,	so	dry	your	eyes	.
“	它是	全部	正确的	现在	,	所以	干燥	你的	眼睛	.

“现在没事了，擦干眼泪吧。”

[wiː; wi] [bɪlt] [əˈnʌðər] [nest] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊvər][jʊr; jər] [hed] .

We	built	another	nest	,	and	there	it	is	over	your	head	.
我们	建造	其他	巢	,	和	那里	它	是	超过	你的	头	.

我们又筑了一个巢，就在你头顶上。

[bʌt; bət] [its] ['veri] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

But	it's	very	late	in	the	season	,
但	它是	非常	晚的	在	这	季节	,

但现在已是赛季末期了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][koʊld] [sets] [ɪn] ['ɜːrli] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪl] [hæv; həv][hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [kiːp] [əˈlaɪv] .

and	if	the	cold	sets	in	early	my	little	ones	will	have	hard	work	to	keep	alive	.
和	如果	这	寒冷的	套	在	早期的	我的	小的	一个	将要	有	难的	工作	到	保持	活	.

如果寒潮来得早，我的孩子们就得拼命才能活下去。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [saʊθ] ,

In	any	case	they	will	be	late	in	their	journey	south	,
在	任何	案件	他们	将要	是	晚的	在	他们的	旅行	南	,

总之，他们南下的旅程将会延误。

[ænd; ənd] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['traɪəlz][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] .

and	may	meet	with	many	trials	and	hardships	.
和	可能	见面	和	许多	试验	和	艰辛	.

并可能遭遇许多考验和困难。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [duː][jʊr; jər][best][tuː; tə] [kiːp]

But	we	must	hope	for	the	best	,	and	if	you'll	do	your	best	to	keep
但	我们	必须	希望	为了	这	最好的	,	和	如果	你会	做	你的	最好的	到	保持

[jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ,

your	promise	,
你的	承诺	,

但我们必须抱最好的希望，如果你能尽力信守承诺，

[aɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə] [kiːp] [maɪn] .

I'll	do	my	best	to	keep	mine	.
患病的	做	我的	最好的	到	保持	矿	.

我会尽全力保住我的那份。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Now	we	are	friends	,	and	must	try	not	to	forget	each	other	.
现在	我们	是	朋友们	,	和	必须	尝试	不是	到	忘记	每个	其他	.

现在我们是朋友了，一定要努力不要忘记彼此。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [hoʊm] [ænd; ənd] [maɪn] [tuː] .

As	I	said	,	this	is	your	home	and	mine	too	.
作为	我	说	,	这	是	你的	家	和	矿	也	.

正如我所说，这里既是你的家，也是我的家。

['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] ['ʌðər] [lændz] .

Often	and	often	have	I	thought	of	it	when	far	away	in	other	lands	.
经常	和	经常	有	我	想法	的	它	什么时候	远的	离开	在	其他	土地	.

我常常在远方的异国他乡想起它。

[ðɪs] [jɪr] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['hɑːrdli][wʌn] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ]

This	year	I	thought	I	should	have	hardly	one	pleasant	recollection	to	carry	with
这	年	我	想法	我	应该	有	几乎	一	令人愉快的	回忆	到	携带	和

[ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

me	to	the	south	,
我	到	这	南	,

今年我以为我到南方时几乎不会有任何美好的回忆可以带去，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] !

but	now	I	shall	have	you	to	think	of	,	and	your	promise	!
但	现在	我	将	有	你	到	思考	的	,	和	你的	承诺	!

但我现在要记住你，还有你的承诺!

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ɪn]['eɪprəl] , [ɪf] [ɔːl][ɪz] [wel] ,

And	I	will	come	back	again	in	April	,	if	all	is	well	,
和	我	将要	来	后退	再次	在	四月	,	如果全部		是	出色地	,

如果一切顺利，我四月份还会再来。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hoʊp][tuː; tə] [siː] you49

and	shall	hope	to	see	you49
和	将	希望	到	看	you49

希望见到你49

[ə'gen] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ænt] ['ʃɑːrlət] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɛs'ɛn] —

again	,	and	your	father	and	mother	,	and	Aunt	Charlotte	,	and	the	sn	—
再次	,	和	你的	父亲	和	母亲	,	和	阿姨	夏洛特	,	和	这	sn	—

— ″

—	″
—	″

还有你爸妈，还有夏洛特阿姨，还有那个——″

“ ['gwɛni] , ['gwɛni] ! ” [sed] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] ; “ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [fæst] [ə'sliːp] [aʊt] [ʌv; əv]
“ Gwenny , Gwenny ! ” said a well - known voice ; “ my dear child , fast asleep out of
“ 格温妮 , 格温妮 ! ” 说 一个 出色地 - 已知 嗓音 ; “ 我的 亲爱的 孩子 , 快速地 睡着了 出去 的
[dɔːz] ,
doors ,
门 ,

“格温妮，格温妮！”一个熟悉的声音说道；“我亲爱的孩子，在户外睡得正香，

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] !
and evening coming on !
和 晚上 未来 在 !

夜幕降临了！

[its] ['getɪŋ] [koʊld] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃɪl] , [ænd; ənd] [draɪv] [juː 'es] [ɔːl] [tuː; tə]
It's getting cold , and you'll have another chill , and drive us all to
它是 获得 寒冷的 , 和 你会 有 其他 寒意 , 和 驾驶 我们 全部 到
[dɪ'strækʃ(ə)n] .
distraction .
分心 .

天气越来越冷了，你又要着凉了，到时候我们大家都会烦躁不安。

[rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [bɔɪl] ,
Run to the kitchen and make the kettle boil ,
跑步 到 这 厨房 和 制作 这 壶 熬 ,

快跑到厨房去烧水！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɔːrm] [jɔːr'self] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] . ”
and you can warm yourself there before the fire . ”
和 你 能 温暖的 你自己 那里 前 这 火 . ”

你可以在生火前先在那里暖和一下。”

“ [aɪm] [nɑːt] [koʊld] , [ænt] ['ʃɑːrlət] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [ə'sliːp] , ” [sed] ['gwɛni] , ['stretʃɪŋ]
“ I'm not cold , Aunt Charlotte , and I'm not asleep , ” said Gwenny , stretching
“ 我是 不是 寒冷的 , 阿姨 夏洛特 , 和 我是 不是 睡着了 , ” 说 格温妮 , 伸展
[hɜːr'self] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] .
herself and getting up .
她自己 和 获得 向上 .

“我不冷，夏洛特阿姨，我也没睡着，”格温妮说着，伸了个懒腰，站了起来。

“ [ænd; ənd] , [pliːz] , [noʊ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [tuː; tə] - [deɪ] !
“ And , please , no boiling water to - day !
“ 和 , 请 , 不 沸腾 水 到 - 天 !

“还有，今天请不要用开水！”

[its] ['ferɪlænd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz]
It's fairyland in the garden to - day , and I really can't have the creatures
它是 仙境 在 这 花园 到 - 天 , 和 我 真的 不能 有 这 生物
[kɪld] , [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] ! ”
killed , I really can't ! ”
被杀 , 我 真的 不能 ! ”

今天花园里简直像仙境一样，我真的不能让这些小动物被杀死，真的不能！

“ [kɑːnt] [wʌt] ! ” [kraɪd] [ænt] ['ʃɑːrlət] ,
“ Can't what ! ” cried Aunt Charlotte ,
“ 不能 什么 ! ” 哭 阿姨 夏洛特 ,

“什么不能！”夏洛特阿姨喊道。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði][pæn][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['sɪzərz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn] [ʃɪr]

lifting	the	pan	in	one	hand	and	the	garden	scissors	in	the	other	,	in	sheer
举重	这	平底锅	在	一	手	和	这	花园	剪刀	在	这	其他	,	在	透明

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

他一手拿着平底锅，一手拿着园艺剪刀，满心惊愕不已。

" [wel] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][nekst] , [aɪ] ['wʌndər] !

"	Well	,	what	are	we	coming	to	next	,	I	wonder	!
" 出色地		,	什么	是	我们	未来	到	下一个	,	我	想知道	!

"嗯，我想知道接下来会发生什么！"

['ferilænd] !

Fairyland	!
仙境	!

仙境！

[ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'wɪtʃt] ?

Is	the	child	bewitched	?
是	这	孩子	着迷	?

这孩子是不是中了巫术?

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['mɑ:rtn] , [hu:] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] ,

"	But	at	that	moment	the	Martin	,	who	had	left	his	perch	,
"	但	在	那	片刻	这	马丁	,	WHO	有	左边	他的	栖息	,

但就在这时，那只离开栖息处的马丁鸟，

[flu:] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [ænt] ['ʃɑ:rlәts] [ɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [raʊnd] ['stɑ:rtld] ;

flew	so	close	to	Aunt	Charlotte's	ear	that	she	turned	round	startled	;
飞翔	所以	关闭	到	阿姨	夏洛特的	耳朵	那	她	转向	圆形的	惊慌	;

飞得离夏洛特阿姨的耳朵很近，吓得她转过身来;

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] coming50

and	catching	sight	at	that	moment	of	the	carriage	coming50
和	捕捉	视线	在	那	片刻	的	这	运输	coming50

就在这时，我瞥见了驶来的马车50

[daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , ['heɪsnd] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['welkəm] - ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]

down	the	lane	,	hastened	to	open	the	gate	and	welcome	Gwenny's	father	and
向下	这	车道	,	加快	到	打开	这	门	和	欢迎	-	父亲	和

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

沿着小路，她急忙打开大门，迎接格温妮的父母。

['gwɛni] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['mɑ:rtənz] [nest] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [θæŋks] ;

Gwenny	looked	up	at	the	Martin's	nest	and	nodded	her	thanks	;
格温妮	看起来	向上	在	这	马丁的	巢	和	点头	她	谢谢	;

格温妮抬头看着燕子的巢穴，点头表示感谢;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tu:] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][bəuθ]

and	then	she	too	ran	to	the	gate	,	and	seizing	her	father	with	both
和	然后	她	也	跑	到	这	门	,	和	抓住	她	父亲	和	两个都

[hændz] ,

hands	,
双手	,

然后她也跑到门口，双手紧紧抓住父亲。

[dɑ:nst] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] ,

danced	him	down	the	garden	,	and	told	him	she	had	made	a	promise	,
跳舞	他	向下	这	花园	,	和	讲述	他	她	有	制成	一个	承诺	,

她和他跳着舞来到花园里，并告诉他她已经许下了一个承诺。

[wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][help][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] .

which	he	must	help	her	to	keep	.
哪个	他	必须	帮助	她	到	保持	.

他必须帮助她保住它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['greɪtli]

It	was	an	hour	before	they	came	in	again	,	looking	as	if	they	had	greatly
它	曾是	一个	小时	前	他们	来了	在	再次	,	寻找	作为	如果	他们	有	非常

[ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] .

enjoyed	themselves	.
享受	他们自己	.

过了一个小时他们才再次进来，看起来玩得很开心。

[ænt] ['ʃɑːrlət] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪlz] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [piːs] .

Aunt	Charlotte	had	gone	home	again	,	and	the	snails	were	left	in	peace	.
阿姨	夏洛特	有	已消失	家	再次	,	和	这	蜗牛	是	左边	在	和平	.

夏洛特阿姨又回家了，蜗牛们终于可以安安静静地生活了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['mɑːrtn] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nest] , [ænd; ənd] [sɔː] ['gwɛni] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

And	as	the	Martin	flew	out	of	his	nest	,	and	saw	Gwenny	and	her
和	作为	这	马丁	飞翔	出去	的	他的	巢	,	和	锯	格温妮	和	她

['fɑːðər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

father	watching	him	,
父亲	观看	他	,

当燕子飞出巢穴，看到格温妮和她的父亲正注视着它时，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wʊd] [biː; bi] [kept] . -

he	knew	that	the	promise	would	be	kept	.	51
他	知道	那	这	承诺	会	是	保留	.	-

他知道这个承诺一定会兑现。51

[ðə; ði] ['sændpaɪpər]

THE	SANDPIPERS
这	矶鹬

矶鹬

[freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [frʌm; frəm][ɪts] ['meni] [sprɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʊəz] ,

Fresh	and	sweet	from	its	many	springs	among	the	moors	,
新鲜的	和	甜的	从	它是	许多	弹簧	之中	这	沼泽地	,

源自荒野中众多泉眼的清新甘甜，

[wer] [ðə; ði] ['kɜːrluː] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən]['plʌvərˌploʊvər][wɜːr; wər] ['nestɪŋ] ,

where	the	Curlew	and	the	Golden	Plover	were	nesting	,
在哪里	这	杓鹬	和	这	金的	鸻	是	嵌套	,

在白腰杓鹬和金斑鸻筑巢的地方，

[ðə; ði]['rɪvər] [keɪm] ['swɪftli] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ;

the	river	came	swiftly	down	under	the	steep	slopes	of	the	hills	;
这	河	来了	迅速地	向下	在下面	这	陡	连续下坡	的	这	丘陵	;

河水从陡峭的山坡下奔流而下；

['pɔːzɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [dɑːrk] [puːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

pausing	here	and	there	in	a	deep	,	dark	pool	under	the	trees	,
暂停	这里	和	那里	在	一个	深的	,	黑暗的	水池	在下面	这	树木	,

不时在树下深邃幽暗的水潭中停留片刻，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æŋglər] [wʊd] [weɪd] ['saɪləntli][tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz][flai][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] ,

into	which	the	angler	would	wade	silently	to	throw	his	fly	to	the	opposite	bank	,
进入	哪个	这	垂钓者	会	涉水	默默	到	扔	他的	飞	到	这	对面的	银行	,

垂钓者会悄无声息地涉水而入，将鱼钩抛向对岸。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌriŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] [floʊ] [ʌv; əv]['kɑːnstənt] ['tʃɪrf(ə)l] [tɔːk] .

and	then	hurrying	on	for	a	while	in	a	rapid	flow	of	constant	cheerful	talk	.
和	然后	匆忙	在	为了	一个	尽管	在	一个	迅速的	流动	的	持续的	快乐	讲话	.

然后，他们便开始了一阵快速而愉快的交谈。

[ðen] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ɪts] ['væli] ,

Then	making	for	the	other	side	of	its	valley	,
然后	制作	为了	这	其他	边	的	它是	谷	,

然后向山谷的另一边进发，

[ˌaɪ 'tiː]['kwaiətid] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [ə'nʌðər] [diːp] [puːl] [ʌv; əv] [stɪl] ['wɔːtər] : [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['væli]

it	quieted	down	again	in	another	deep	pool	of	still	water	:	and	,	as	the	valley
它	安静	向下	再次	在	其他	深的	水池	的	仍然	水	:	和	,	作为	这	谷

['oʊpənd] [aʊt] ,

opened	out	,
打开	出去	,

它再次安静下来，汇入另一片静谧的深潭；随着山谷豁然开朗，

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] [spred] [ɪt'self] [aʊt]['oʊvər][ə; eɪ] ['pebli] [bed] ,

it	too	spread	itself	out	over	a	pebbly	bed	,
它	也	传播	本身	出去	超过	一个	卵石状	床	,

它也铺展开来，躺在鹅卵石床上。

['welkəmɪŋ] [hɪr] [ə'nʌðər] [striːm] [ðæt] [rʌʃt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

welcoming	here	another	stream	that	rushed	down	from	the	hills	to	the	west	.
欢迎	这里	其他	溪流	那	匆忙	向下	从	这	丘陵	到	这	西方	.

这里迎来了另一条从西边山上奔流而下的溪流。

[dʒʌst] [hɪr] ,

Just	here	,
只是	这里	,

就在这里，

[wer] ['wɪntər] [flʌdz] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [waɪd] [speɪs] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

where	winter	floods	had	left	a	wide	space	of	stones	and	rubbish	between	the
在哪里	冬天	洪水	有	左边	一个	宽的	空间	的	石头	和	垃圾	之间	这

['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] ,

water	and	the	fields	,
水	和	这	字段	,

冬季洪水过后，水面和田野之间留下了一大片由石头和垃圾堆积而成的空地。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['rɪvər] ['gæðərd] itself52

and	before	the	river	gathered	itself52
和	前	这	河	聚集	itself52

在河水汇聚之前52

[tə'geðər] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪft] [rʌʃ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [puːl] ,

together	again	for	a	swift	rush	into	another	pool	,
一起	再次	为了	一个	迅速	匆忙	进入	其他	水池	,

他们再次聚在一起，迅速冲进另一个泳池。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sændpaɪpər] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] ['skænti] [nest] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ðer; ðər]

a	pair	of	Sandpipers	had	made	their	scanty	nest	and	brought	up	their
一个	一对	的	矶鹬	有	制成	他们的	稀少	巢	和	带来	向上	他们的

[jʌŋ] [ɪn] ['seɪfti] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ['rʌnɪŋ] .

young	in	safety	for	two	years	running	.
年轻的	在	安全	为了	二	年	跑步	.

一对矶鹬连续两年筑起了简陋的巢穴，安全地养育着幼鸟。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] , [ðɪs] [læst] [dʒuːn] , ['seɪfli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['perilz]

And	here	they	were	again	,	this	last	June	,	safely	returned	from	all	the	perils
和	这里	他们	是	再次	,	这	最后的	六月	,	安全	返回	从	全部	这	危险

[ʌv; əv] ['træv(ə)l] ,

of	travel	,
的	旅行	,

而就在去年六月，他们又一次平安归来，克服了旅途中的种种危险。

[ænd; ənd] ['glɔːriɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['nestfjl] [ʌv; əv] [fɔːr] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [egz] [ʌv; əv] [kriːm] ['kʌlər]

and	glorying	in	a	nestful	of	four	large	and	beautiful	eggs	of	cream	colour
和	荣耀	在	一个	巢状	的	四	大的	和	美丽的	鸡蛋	的	奶油	颜色

['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] - [braʊn] ['blɑːtʃɪz] .

spotted	with	reddish	-	brown	blotches	.
斑	和	微红	-	棕色的	斑点	.

并欣喜地看着巢中四个又大又漂亮的奶油色鸡蛋，上面点缀着红棕色的斑点。

[ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [flʌd] ,

The	nest	was	out	of	reach	even	of	the	highest	flood	,
这	巢	曾是	出去	的	抵达	甚至	的	这	最高	洪水	,

即使是最高洪水也无法淹没鸟巢。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvɝz] ['plez(ə)nt] [tʃæt] :

but	within	hearing	of	the	river's	pleasant	chat	:
但	之内	听力	的	这	河流的	令人愉快的	聊天	:

但就在不远处，还能听到河流潺潺的低语：

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪrz] [ðə; ði] [oʊld] [bɜːrdz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,

for	without	that	in	their	ears	the	old	birds	could	not	have	done	their	work	,
为了	没有	那	在	他们的	耳朵	这	老的	鸟类	可以	不是	有	完毕	他们的	工作	,

如果没有耳边传来的声音，这些老鸟就无法完成它们的工作。

[nɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

nor	the	young	ones	have	learnt	the	art	of	living	.
也不	这	年轻的	一个	有	学会了	这	艺术	的	活的	.

年轻人也没有学会生活的艺术。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brækən] ['ʌndər] [æn; ən] [oʊld] [θɔːrn] - [bʊʃ] ,

It	was	placed	among	the	bracken	under	an	old	thorn	-	bush	,
它	曾是	放置	之中	这	蕨类植物	在下面	一个	老的	刺	-	衬套	,

它被放置在一丛老荆棘下的蕨类植物中。

[ɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['lɪt(ə)l] ['presəpɪs] [sʌm; səm] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] ,

on	the	brink	of	a	miniature	little	precipice	some	four	feet	high	,
在	这	边缘	的	一个	微型	小的	悬崖	一些	四	脚	高的	,

在大约四英尺高的小型悬崖边缘，

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] [flʌd] [ðæt] [hæd; həd] ['iːtn] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃeɪli] [sɔɪl] .

the	work	of	some	great	flood	that	had	eaten	out	the	shaly	soil	.
这	工作	的	一些	伟大的	洪水	那	有	吃	出去	这	沙利	土壤	.

这是大洪水侵蚀页岩土壤的结果。

[ðə; ði] ['sændpaɪpər] [felt] [noʊ] [fɪr] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [hænd] ,

The	Sandpipers	felt	no	fear	,	for	there	was	no	village	at	hand	,
这	矶鹬	毛毡	不	害怕	,	为了	那里	曾是	不	村庄	在	手	,

矶鹬们并不感到害怕，因为附近没有村庄。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [nests] :

and	hardly	a	boy	to	hunt	for	nests	:
和	几乎	一个	男生	到	打猎	为了	巢穴	:

而且他可不是那种会去寻找鸟巢的男孩：

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [kept] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɔːr] [weidid] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	fishermen	kept	to	the	bank	of	the	river	or	waded	in	it	,
这	渔民	保留	到	这	银行	的	这	河	或者	涉水	在	它	,

渔民们要么在河岸边捕鱼，要么涉水而行。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [glɑːnst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	only	glanced	for	a	moment	in	admiration	at	the	graceful	figure	of	the
和	仅有的	瞥了一眼	为了	一个	片刻	在	钦佩	在	这	优美	数字	的	这

[meɪl] [bɜːrd] ,

male	bird	,
男性	鸟	,

他只是带着赞赏的目光，瞥了一眼雄鸟优美的身姿。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['bəuiŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] [mɪd] - [striːm] ,

as	he	stood	bowing	on	a	stone	in	mid	-	stream	,
作为	他	站立	鞠躬	在	一个	石头	在	中	-	溪流	,

他站在溪流中央的一块石头上，鞠躬致意。

['dʒentli] ['muːvɪŋ] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [teɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['rɪðmɪkl] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər]

gently	moving	body	and	tail	up	and	down	in	rhythmical	greeting	to	the	water
轻轻地	移动	身体	和	尾巴	向上	和	向下	在	有节奏的	问候	到	这	水

[ðæt] [swɜːld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

that	swirled	around	him	,
那	旋转	大约	他	,

他轻轻地摆动着身体和尾巴，有节奏地上下摆动，向周围翻腾的水面打着招呼。

[ænd; ənd] ['paɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk(ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪf] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [egz] [nɪr] [æt; ət]

and	piping	his	musical	message	to	the	wife	sitting	on	her	eggs	near	at
和	管道	他的	音乐	信息	到	这	妻子	坐着	在	她	鸡蛋	靠近	在

[hænd] .

hand	.
手	.

并将他的音乐信息传递给了坐在附近煎蛋的妻子。

[ðə; ði] ['sændpaɪpər] . -

The	Sandpipers	.	53
这	矶鹬	.	-

矶鹬。53

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] , [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fuːd]

One	day	when	he	was	thus	occupied	,	before	making	a	fresh	search	for	food
一	天	什么时候	他	曾是	因此	占领	,	前	制作	一个	新鲜的	搜索	为了	食物

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

有一天，当他忙于此事时，在再次为她寻找食物之前，

[æn; ən] ['ænsər] [paɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nest] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] .

an	answering	pipe	from	the	nest	called	him	to	her	side	.
一个	回答	管道	从	这	巢	称为	他	到	她	边	.

鸟巢里传来一声回应的呼唤，把他召唤到她身边。

[hiː; hi] [gest] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] ['hætʃɪŋ] [taɪm] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .

He	guessed	what	it	was	,	for	hatching	time	was	close	at	hand	.
他	猜对了	什么	它	曾是	,	为了	孵化	时间	曾是	关闭	在	手	.

他猜到了那是什么，因为孵化期快到了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [nest] ,

When	he	reached	the	nest	,
什么时候	他	达到	这	巢	,

当他到达巢穴时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][fɜːrst] [eg] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ə; eɪ]['taɪni]['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

he	**found**	**that**	**inside**	**the**	**first**	**egg**	**that**	**had**	**been**	**laid**	**a**	**tiny**	**echo**	**of**	**his**	**own**
他	成立	那	里面	这	第一的	蛋	那	有	到过	铺设	一个	微小的	回声	的	他的	自己的

[klɪr] [paɪp][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

clear	**pipe**	**was**	**to**	**be**	**heard**	**.**
清除	管道	曾是	到	是	听到	.

他发现，在第一枚蛋里，可以听到他自己清澈的烟斗发出的微弱回声。

['weðər] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ;

Whether	**you**	**or**	**I**	**could**	**have**	**heard**	**it**	**I**	**cannot**	**say**	**;**
无论	你	或者	我	可以	有	听到	它	我	不能	说	;

我无法确定你我是否听到了；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [kiːn] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] [ɪ'nʌf] ,

but	**to**	**the**	**keen**	**ears**	**of**	**the**	**parents**	**it**	**was**	**audible**	**enough**	**,**
但	到	这	敏锐的	耳朵	的	这	父母	它	曾是	可听见的	足够的	,

但对于耳朵灵敏的父母来说，这声音还是听得很清楚。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	**made**	**their**	**hearts**	**glow**	**with**	**the**	**most**	**delightful**	**visions**	**of**	**the**	**future**	**.**
和	制成	他们的	心	辉光	和	这	最多	愉快	愿景	的	这	未来	.

并让他们的心中充满了对未来最美好的憧憬。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] [tʃɪk] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] ,

And	**this**	**hidden**	**chick**	**was**	**wonderfully**	**lively**	**and**	**talkative**	**,**
和	这	隐	小鸡	曾是	太棒了	热闹	和	健谈	,

而这只藏起来的小鸡却活泼健谈得多开心。

[mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] ['eni] [tʃɪk] [ʌv; əv] [ðerz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld]

more	**so**	**than**	**any**	**chick**	**of**	**theirs**	**had**	**been**	**before**	**he**	**came**	**out**	**into**	**the**	**world**
更多的	所以	比	任何	小鸡	的	他们的	有	到过	前	他	来了	出去	进入	这	世界

.

:

.

比他出生前他们家的任何一只小鸡都要更甚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sændpaɪpər] , [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['perənts] [lʊkt] [ə; eɪ]

It	**was**	**quite**	**unusual**	**for**	**a**	**Sandpiper**	**,**	**and**	**both**	**the**	**parents**	**looked**	**a**
它	曾是	相当	异常	为了	一个	鹬	,	和	两个都	这	父母	看起来	一个

['lɪt(ə)l] ['sɪriəs] .

little	**serious**	**.**
小的	严肃的	.

对于一只矶鹬来说，这很不寻常，而且它的父母看起来都有些严肃。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti] [ə'leɪ] [wen] [ðə; ði] [eg] - [ʃel] [broʊk] ,

Nor	**was**	**their**	**anxiety**	**allayed**	**when**	**the**	**egg**	**-**	**shell**	**broke**	**,**
也不	曾是	他们的	焦虑	缓解	什么时候	这	蛋	-	壳	打破	,

即使蛋壳破裂，他们的焦虑也没有减轻。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪ] [piəd] [aʊt] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .

and	**a**	**little**	**black**	**eye**	**peered**	**out**	**full**	**of**	**life**	**and**	**mischief**	**.**
和	一个	小的	黑色的	眼睛	窥视	出去	满的	的	生活	和	恶作剧	.

一只小小的黑眼睛探了出来，充满了活力和调皮。

[ðen] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [nek] , [ænd; ənd] [ðen] a54

Then	**out**	**came**	**a**	**head**	**and**	**neck**	**,**	**and**	**then**	**a54**
然后	出去	来了	一个	头	和	脖子	,	和	然后	a54

然后露出了头和脖子，然后是a54

['stɪki] ['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːt(ə)ld] [braʊn] ['bɑːdi] ,

sticky	**morsel**	**of**	**a**	**mottled**	**brown**	**body**	**,**
黏	小块	的	一个	斑驳	棕色的	身体	,

黏糊糊的一小块，呈斑驳的棕色身体，

[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][gɑːt][ɪts][legz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ,

which	almost	at	once	got	its	legs	out	of	the	shell	,
哪个	几乎	在	一次	得到	它是	腿	出去	的	这	壳	,

它几乎立刻就从壳里爬了出来，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][nest] .

and	began	to	struggle	out	of	the	nest	.
和	开始	到	斗争	出去	的	这	巢	.

于是开始挣扎着逃出巢穴。

[wʌz; wəz]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [noʊn] [bɪ'fɔːr] ?

Was	ever	such	a	thing	known	before	?
曾是	曾经	这样的	一个	事物	已知	前	?

此前有人知道这种事吗?

[ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] [nuː] [nɑːt] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr][kraɪ] ,

The	old	birds	knew	not	whether	to	laugh	or	cry	,
这	老的	鸟类	知道	不是	无论	到	笑	或者	哭	,

老鸟们不知该哭还是该笑，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hʌsəld] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [taɪm] ,

but	they	hustled	him	back	into	the	nest	in	double	quick	time	,
但	他们	匆忙	他	后退	进入	这	巢	在	双倍的	快的	时间	,

但他们以迅雷不及掩耳之势把他送回了巢穴。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][laɪ] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [er] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [draɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ]

and	made	him	lie	down	till	the	sun	and	air	should	have	dried	him	up	a
和	制成	他	说谎	向下	直到	这	太阳	和	空气	应该	有	干燥	他	向上	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

然后让他躺下，等太阳和空气把他晒干一些。

[hɑːrd] [wɜːrk] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt]

Hard	work	the	mother	had	of	it	for	the	next	day	or	two	to	keep	that
难的	工作	这	母亲	有	的	它	为了	这	下一个	天	或者	二	到	保持	那

['lɪt(ə)l] [əd'ventʃərər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [egz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [hætʃt] .

little	adventurer	under	her	wing	while	the	other	eggs	were	being	hatched	.
小的	冒险家	在下面	她	翼	尽管	这	其他	鸡蛋	是	存在	孵化	.

接下来的一两天，蛋妈妈辛苦地照看这个小冒险家，同时还要照顾其他蛋孵化。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ]['kwaɪət] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋ] ;

When	he	was	hungry	he	would	lie	quiet	under	her	wing	;
什么时候	他	曾是	饥饿的	他	会	说谎	安静的	在下面	她	翼	;

他饿的时候就会安静地躺在她的翅膀下；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd]

but	no	sooner	had	his	father	come	with	food	for	him	than	he	would
但	不	很快	有	他的	父亲	来	和	食物	为了	他	比	他	会

['ʌtər] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [paɪp][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ʌp][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .

utter	his	little	pipe	and	struggle	up	for	another	peep	into	the	wide	world	.
说出	他的	小的	管道	和	斗争	向上	为了	其他	窥视	进入	这	宽的	世界	.

但父亲刚给他送来食物，他就会叼起小烟斗，挣扎着爬起来，再次向外面的世界张望。

['terəb(ə)l] ['stɔːriz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['ɪnfənt] ['sændpaɪpər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

Terrible	stories	his	mother	told	him	of	infant	Sandpipers	who	had	come	to
糟糕的	故事	他的	母亲	讲述	他	的	婴儿	矶鹬	WHO	有	来	到

[ʌn'taɪmli] ['ɛndz][frʌm; frəm] [ˌdɪsə'beɪŋ] [ðer; ðər] ['perənts] .

untimely	ends	from	disobeying	their	parents	.
不合时宜	结束	从	违抗命令	他们的	父母	.

他母亲给他讲了许多可怕的故事，说有些幼小的矶鹬因为不听父母的话而早夭。

[wʌn] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ,
One , she told him ,
一 , 她 讲述 他 ,

她告诉他，

[hæd; həd] [meɪd] [ɔːf][baɪ][hɪm'self] [wʌn] [deɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
had made off by himself one day while his mother was attending to his
有 制成 离开 经过 他自己 一 天 尽管 他的 母亲 曾是 参加 到 他的
['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
brothers and sisters ,
兄弟 和 姐妹 ,

有一天，趁着母亲照顾弟弟妹妹们的时候，他独自一人逃走了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['meni] [ja:dz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [griːn] [swɔːrd] ,
and before he had gone many yards along the pleasant green sward ,
和 前 他 有 已消失 许多 码 沿着 这 令人愉快的 绿色的 草 ,

他还没沿着宜人的绿色草坪走几码，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ]['hɔːrəb(ə)l] [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌft] [tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] , [hæd; həd]
a long red creature with horrible teeth and a tuft to his tail , had
一个 长的 红色的 生物 和 可怕 牙齿 和 一个 簇 到 他的 尾巴 , 有
[kʌm] ['kriːpɪŋ] ,
come creeping ,
来 爬行 ,

一个长长的红色生物，长着可怕的牙齿，尾巴上还有一撮毛，正悄悄地爬过来。

['kriːpɪŋ] , through55
creeping , through55
爬行 , through55

悄悄地，穿过55

[ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
the grass , and suddenly jumped upon him .
这 草 , 和 突然 跳了起来 之上 他 .

草丛里，他突然跳到他身上。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][kraɪz] , [ænd; ənd] [fluː] ['paɪpɪŋ] ['laʊdli] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
His mother heard his cries , and flew piping loudly to the spot ; but it
他的 母亲 听到 他的 哭泣 , 和 飞翔 管道 高声 到 这 点 ; 但 它
[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,
was too late ,
曾是 也 晚的 ,

他的母亲听到他的哭声，鸣叫着飞奔到事发地点；但为时已晚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['kruːəl] [stoʊt] [baɪt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sʌk] [hɪz; ɪz]
and she had to watch the cruel stoat bite off his head and suck his
和 她 有 到 手表 这 残忍的 鼬 咬 离开 他的 头 和 吸 他的
[blʌd] .
blood .
血 .

她不得不眼睁睁地看着那只残忍的鼬咬掉他的头，吸干他的血。

[ə'nʌðər] [meɪd] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [krʌʃt] ['ʌndər] [fʊt] [baɪ][æn; ən]['æŋglər]
Another made off towards the water and was crushed under foot by an angler
其他 制成 离开 向 这 水 和 曾是 碎 在下面 脚 经过 一个 垂钓者
[huː] [wʌz; wəz] ['bækɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][lænd][ə; eɪ] [fɪʃ] ,
who was backing from the river to land a fish ,
WHO 曾是 后盾 从 这 河 到 土地 一个 鱼 ,

另一只狗朝着水边跑去，被一名正从河边倒退着去收鱼的垂钓者踩死了。

[ænd; ənd] ['nevər] ['i:v(ə)n] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .

and	never	even	knew	what	he	had	done	.
和	绝不	甚至	知道	什么	他	有	完毕	.

他甚至都不知道自己做了什么。

[ə'nʌðər] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [hoʊl] [æt; ət] ['naɪtfɔ:l] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [aʊt] [ə'gen] ,

Another	fell	into	a	deep	hole	at	nightfall	and	could	not	get	out	again	,
其他	跌倒	进入	一个	深的	洞	在	黄昏	和	可以	不是	得到	出去	再次	,

另一个人在夜幕降临时掉进了一个深坑，再也出不来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [stɑ:rvd] [ænd; ənd] [ded] [wen] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] .

and	was	found	starved	and	dead	when	morning	came	.
和	曾是	成立	饥饿	和	死的	什么时候	早晨	来了	.

天亮时，人们发现他已经饿死了。

['æftər] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['stɔ:riz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

After	each	of	these	stories	the	little	bird	shuddered	and	crouched	under	his
后	每个	的	这些	故事	这	小的	鸟	颤抖	和	蹲着	在下面	他的

['mʌðɚz] [wɪŋ] [ə'gen] :

mother's	wing	again	:
母亲的	翼	再次	:

每听完一个故事，小鸟都会瑟瑟发抖，然后再次蜷缩在妈妈的翅膀下：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mæstərɪŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

but	the	mastering	desire	to	see	the	world	always	came	back	upon	him	,
但	这	掌握	欲望	到	看	这	世界	总是	来了	后退	之上	他	,

但他想要看看这个世界的强烈愿望始终萦绕在他心头。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [egz] [wɜ:r; wər] [hætʃt]

and	great	was	the	relief	of	the	parents	when	the	other	eggs	were	hatched
和	伟大的	曾是	这	宽慰	的	这	父母	什么时候	这	其他	鸡蛋	是	孵化

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] .

and	education	could	begin	.
和	教育	可以	开始	.

当其他蛋孵化出来，孩子们可以开始接受教育时，父母们都如释重负。

[ðen] [ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] [su:n] [ə'bændənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [trɔtid] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]

Then	the	nest	was	soon	abandoned	,	and	the	little	creatures	trotted	about	with
然后	这	巢	曾是	很快	弃	,	和	这	小的	生物	小跑	关于	和

[ðer; ðər] ['mʌðər] ;

their	mother	;
他们的	母亲	;

不久后，鸟巢就被遗弃了，小家伙们跟着它们的母亲四处奔跑；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌgli] ['nes(t)lɪŋ] [ðæt] [laɪ] ['helpləs] [ænd; ənd] [feðərlɪs] [ɪn][ðer; ðər]

for	they	are	not	like	the	ugly	nestlings	that	lie	helpless	and	featherless	in	their
为了	他们	是	不是	喜欢	这	丑陋的	雏鸟	那	说谎	无助	和	无羽毛的	在	他们的

[nests] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] ,

nests	for	days	and	days	,
巢穴	为了	天	和	天	,

因为它们不像那些丑陋的雏鸟，无助地、光秃秃地躺在巢里好几天。

[æz; əz]['hju:mən]['beɪbi:z] [laɪ][ɪn][ðer; ðər] ['kreidlz] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] .

as	human	babies	lie	in	their	cradles	for	months	.
作为	人类	婴儿	说谎	在	他们的	摇篮	为了	几个月	.

就像人类婴儿在摇篮里躺上几个月一样。

[laɪf] , [ænd; ənd] ['mænərz] , [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['bjuːti] , [kʌm] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][ɑːn]

Life	,	and	manners	,	and	strength	,	and	beauty	,	come	almost	at	once	on
生活	,	和	礼仪	,	和	力量	,	和	美丽	,	来	几乎	在	一次	在

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sændpaɪpər] , -

the	young	Sandpipers	,	56
这	年轻的	矶鹬	,	-

生命、礼仪、力量和美丽，几乎同时降临在幼小的矶鹬身上，56

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['fezənts] [ænd; ənd] ['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .

as	on	the	young	pheasants	and	partridges	and	chickens	.
作为	在	这	年轻的	野鸡	和	鹧鸪	和	鸡	.

就像幼小的野鸡、鹧鸪和小鸡一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['iːzi] ,

And	their	education	is	very	easy	,
和	他们的	教育	是	非常	简单的	,

他们的教育非常容易，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɔːl'redi] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]['ɪntuː]

for	they	seem	to	know	a	good	deal	already	about	the	things	of	the	world	into
为了	他们	似乎	到	知道	一个	好的	交易	已经	关于	这	事物	的	这	世界	进入

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [piːp] .

which	they	have	only	just	begun	to	peep	.
哪个	他们	有	仅有的	只是	开始	到	窥视	.

因为他们似乎已经对他们刚刚开始窥探的世界事物了解颇多。

[soʊ][wʌn] ['lʌvli] [deɪ] [ɪn][dʒuːn][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

So	one	lovely	day	in	June	the	whole	family	set	out	for	the	bank	of	the	river	,
所以	一	迷人的	天	在	六月	这	所有的	家庭	放	出去	为了	这	银行	的	这	河	,

六月的一个晴朗日子，全家人出发前往河岸边。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][wʌnz]['oʊnli] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tiːtʃ] .

the	young	ones	eager	to	learn	,	and	the	old	ones	only	too	anxious	to	teach	.
这	年轻的	一个	渴望的	到	学习	,	和	这	老的	一个	仅有的	也	焦虑的	到	教	.

年轻人求知若渴，老年人则乐于传授。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [fuːd] — [ðæt]

For	what	they	had	to	learn	was	not	merely	how	to	find	their	food	—	that
为了	什么	他们	有	到	学习	曾是	不是	仅仅	如何	到	寻找	他们的	食物	—	那

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [ɪ'nʌf] [dɪ'skʌvər] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] — [bʌt; bət] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

they	would	soon	enough	discover	for	themselves	—	but	what	to	do	in	case	of
他们	会	很快	足够的	发现	为了	他们自己	—	但	什么	到	做	在	案件	的

['deɪndʒər] ;

danger	;
危险	;

因为他们需要学习的不仅仅是如何找到食物——他们很快就会自己发现这一点——而是遇到危险时该怎么办；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [trɪpt] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] ['delɪkət] [greɪ] [dres] ,

and	as	they	tripped	along	,	the	mother	in	her	delicate	grey	dress	,
和	作为	他们	绊倒了	沿着	,	这	母亲	在	她	精美的	灰色的	裙子	,

她们蹒跚前行时，母亲穿着精致的灰色连衣裙，

[waɪt] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ]['dɑːrkər] [θroʊt] [ænd; ənd] [brest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][ɪn]['mɑːt(ə)ld] [greɪ]

white	below	with	darker	throat	and	breast	,	and	the	young	ones	in	mottled	grey
白色的	以下	和	较暗	喉	和	胸部	,	和	这	年轻的	一个	在	斑驳	灰色的

[ænd; ənd] [braʊn] ,

and	brown	,
和	棕色的	,

腹部白色，喉部和胸部颜色较深，幼鸟呈灰褐色斑驳状。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [tel] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peblz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] ,

so	that	you	could	hardly	tell	them	among	the	pebbles	and	their	shadows	,
所以	那	你	可以	几乎	告诉	他们	之中	这	鹅卵石	和	他们的	阴影	,

所以你几乎无法在鹅卵石和它们的影子中分辨出它们。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər][fɜːrst]['les(ə)n] ,

she	gave	them	their	first	lesson	,
她	给予	他们	他们的	第一的	课	,

她给他们上了第一课。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɑːðər] [fluː] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] [wɪŋz]

while	the	father	flew	down	the	river	and	back	again	to	exercise	his	wings
尽管	这	父亲	飞翔	向下	这	河	和	后退	再次	到	锻炼	他的	翅膀

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [fuːd] .

and	to	look	for	food	.
和	到	看	为了	食物	.

父亲则沿着河流飞来飞去，锻炼翅膀并寻找食物。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] ['mʌðər] [kraɪd] “ [wiːt] [wiː] - [tiː] ” [wɪð; wɪθ]

They	had	not	gone	far	when	suddenly	their	mother	cried	“	wheet	whee	-	t	”	with
他们	有	不是	已消失	远的	什么时候	突然	他们的	母亲	哭	“	小麦	轮子	-	t	”	和

[æn; ən]['æksent] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [nuː] ,

an	accent	they	already	knew	,
一个	口音	他们	已经	知道	,

他们还没走多远，突然母亲用他们熟悉的口音喊了一声“呜呜呜”。

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

and	flew	away	from	them	,	calling	loudly	as	she	went	.
和	飞翔	离开	从	他们	,	呼叫	高声	作为	她	去	.

然后她一边大声呼喊，一边飞离了他们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , -

The	little	ones	,	57
这	小的	一个	,	-

小家伙们，57

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] ,

unable	to	fly	,
无法	到	飞	,

无法飞行，

[dɪd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ɔːl]

did	the	first	thing	that	came	into	their	heads	(	and	it	seemed	to	come	into	all
做过	这	第一的	事物	那	来了	进入	他们的	头部	(	和	它	似乎	到	来	进入	全部

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hedz] [æt; ət][wʌn]['moʊmənt]) ,

their	little	heads	at	one	moment	)	,
他们的	小的	头部	在	一	片刻	)	,

他们做了他们脑海中想到的第一件事（而且似乎所有小家伙的脑袋里都同时冒出了这个想法），

[ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peblz] ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʃʌt] .

and	dropped	down	among	the	pebbles	motionless	,	with	eyes	shut	.
和	掉落	向下	之中	这	鹅卵石	静止不动	,	和	眼睛	关闭	.

然后一动不动地倒在鹅卵石堆里，双眼紧闭。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [steɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] , ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ,

There	they	stayed	some	time	,	and	the	eldest	,	getting	tired	of	this	,
那里	他们	入住	一些	时间	,	和	这	长子	,	获得	疲劳的	的	这	,

他们在那里待了一段时间，年纪最大的那个渐渐厌倦了这种生活，

[æt; ət] [læst] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [braɪt] [blæk] [aɪ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwərdz] .

at	last	opened	a	bright	black	eye	,	and	turned	it	upwards	.
在	最后的	打开	一个	明亮的	黑色的	眼睛	,	和	转向	它	向上	.

终于睁开了一只明亮的黑眼睛，并向上转动。

[ðer; ðər] , [fɑːr] [ʌp] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['hʌvər] [wɪð; wɪθ] [pɔɪzd] [wɪŋz] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kestrəl] ['klɪrli]

There	,	far	up	above	them	,	hovering	with	poised	wings	,	was	a	Kestrel	clearly
那里	,	远的	向上	多于	他们	,	悬停	和	准备	翅膀	,	曾是	一个	红隼	清楚地

[mɑːrkt] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .

marked	against	the	sky	.
标记	反对	这	天空	.

在他们上方很远的地方，一只红隼张开翅膀盘旋着，在天空中显得格外醒目。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪ] [kloʊzd] [ə'gen] ,

The	little	black	eye	closed	again	,
这	小的	黑色的	眼睛	关闭	再次	,

那只黑色的小眼睛又闭上了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'tɜːrnd] .

and	there	they	waited	without	moving	till	at	last	the	mother	returned	.
和	那里	他们	等待	没有	移动	直到	在	最后的	这	母亲	返回	.

他们就那样一动不动地等着，直到母亲最后回来。

“ [wel] [dʌn] , [maɪ] [dɪrz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

“	Well	done	,	my	dears	,	”	she	said	,	“	that	was	a	good	beginning	;	there	was	no
“	出色地	完毕	,	我的	亲爱的们	,	”	她	说	,	“	那	曾是	一个	好的	开始	;	那里	曾是	不

[greɪt] ['deɪndʒər] ,

great	danger	,
伟大的	危险	,

“做得好，亲爱的们，”她说，“这是一个好的开始；没有太大的危险。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kestrəl] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [stoʊnz] ;

for	the	Kestrel	would	hardly	be	looking	for	you	among	these	stones	;
为了	这	红隼	会	几乎	是	寻找	为了	你	之中	这些	石头	;

红隼不太可能在这些石头间寻找你；

[bʌt; bət] [duː] [ðæt] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wen'evər] [aɪ] [meɪk] [ðæt] [kɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;

but	do	that	as	you	did	it	then	whenever	I	make	that	call	to	you	;
但	做	那	作为	你	做过	它	然后	每当	我	制作	那	称呼	到	你	;

但每次我打电话给你的时候，你都要像以前那样做；

[drɑːp] [ɪg'zæktli] [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] .

drop	exactly	where	you	may	be	,	and	shut	your	eyes	.
降低	确切地	在哪里	你	可能	是	,	和	关闭	你的	眼睛	.

就地躺下，闭上眼睛。

[ɔːl] [tə'geðər] [ænd; ənd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tə'geðər] [wen] [aɪ] [kɔːl] ;

All	together	and	side	by	side	,	if	you	are	together	when	I	call	;
全部	一起	和	边	经过	边	,	如果	你	是	一起	什么时候	我	称呼	;

如果我打电话时你们都在场，请你们聚在一起，肩并肩地站在一起；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [flaɪ] [raʊnd] [ə'bʌv] [juː; jʊ] , [stɪl] ['kɔːlɪŋ] , [kriːp] ['ɪntuː] ['eni] [hoʊlz] [juː; jʊ] [siː] ,

and	when	I	fly	round	above	you	,	still	calling	,	creep	into	any	holes	you	see	,
和	什么时候	我	飞	圆形的	多于	你	,	仍然	呼叫	,	潜行者	进入	任何	孔	你	看	,

当我在你头顶盘旋，继续呼唤时，就钻进你看到的任何洞穴里吧。

[ɔːr] ['ʌndər] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɔːr] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] , [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] .

or	under	a	stone	or	a	tuft	of	grass	,	and	wait	there	till	I	come	again	.
或者	在下面	一个	石头	或者	一个	簇	的	草	,	和	等待	那里	直到	我	来	再次	.

或者躲在石头底下或草丛里，等我再来。

[naʊ] [ðə; ði] [hɔːk] [hæz; həz] [gɔːn] , [soʊ] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Now	the	hawk	has	gone	,	so	we	may	go	on	to	the	water	.
现在	这	鹰	有	已消失	,	所以	我们	可能	去	在	到	这	水	.

现在鹰已经飞走了，我们可以继续往水边走了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm][goʊ] ; [hæd; həd] not58

"	There	was	no	need	to	bid	them	go	;	had	not58
"	那里	曾是	不	需要	到	出价	他们	去	;	有	not58

"没有必要让他们离开；没有58

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɔːtər] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [broʊk] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] ,

the	noise	of	that	water	been	in	their	ears	ever	since	they	broke	their	shells	,
这	噪音	的	那	水	到过	在	他们的	耳朵	曾经	自从	他们	打破	他们的	贝壳	,

自从它们破壳而出以来，那水声就一直萦绕在它们的耳边。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] ?

telling	them	all	the	secrets	of	their	life	?
讲述	他们	全部	这	秘密	的	他们的	生活	?

把他们生活中所有的秘密都告诉他们?

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðer; ðər] ['mʌðər] [toʊld][ðem; ðəm] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ʌv; əv][ðə; ði]

And	had	not	their	mother	told	them	wonderful	things	of	it	—	of	the
和	有	不是	他们的	母亲	讲述	他们	精彩的	事物	的	它	—	的	这

[fuːd] [ə'baʊt] [ɪts] [bæŋks] ,

food	about	its	banks	,
食物	关于	它是	银行	,

难道他们的母亲没有给他们讲过那里的美好故事吗——关于河岸边的食物，

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [stoʊnz] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['ʃæloʊz] , [ðə; ði] [kuːl] [rɪ'freʃɪŋ] [er] [ðæt] [briːðz]

and	on	its	stones	,	and	in	its	shallows	,	the	cool	refreshing	air	that	breathes
和	在	它是	石头	,	和	在	它是	浅滩	,	这	凉爽的	令人耳目一新	空气	那	呼吸

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

它的石头上，以及它的浅滩里，都弥漫着凉爽清新的空气。

[ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [pleɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

the	lights	and	shadows	that	play	on	it	,	and	above	all	,
这	灯	和	阴影	那	玩	在	它	,	和	多于	全部	,

光影在其上交错，以及最重要的，

[ðə; ði] ['endləs] ['mjuːzɪk] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sændpaɪpər][kʊd; kəd]['hɑːrdli][lɪv; laɪv] ?

the	endless	music	without	which	a	Sandpiper	could	hardly	live	?
这	无尽的	音乐	没有	哪个	一个	鹬	可以	几乎	居住	?

无尽的音乐，没有它，矶鹬几乎无法生存?

" [juː; jʊ]['kænɑːt][flaɪ] [jet] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ]

"	You	cannot	fly	yet	,	"	she	told	them	,	"	but	we	will	go	to	the	water's	edge
"	你	不能	飞	然而	,	"	她	讲述	他们	,	"	但	我们	将要	去	到	这	水的	边缘

,

,

,

"你们还不能飞，"她告诉他们，"但我们会去水边。"

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	your	father	and	I	will	show	you	how	to	enjoy	it	.
和	然后	你的	父亲	和	我	将要	展示	你	如何	到	享受	它	.

然后你爸爸和我就会教你怎么享受它。

" [ænd; ənd][æz; əz][dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

"	And	as	just	then	it	came	in	sight	,
"	和	作为	只是	然后	它	来了	在	视线	,

就在这时，它出现在了视线中，

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [aʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]['paɪpɪŋ] ,

she	opened	her	wings	and	flew	out	on	it	piping	,
她	打开	她	翅膀	和	飞翔	出去	在	它	管道	,

她展开双翼，乘着它飞了出去，一路吹着号角。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [wɪŋz] [tuː] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ]

while	the	little	ones	opened	their	wings	too	in	vain	,	and	hurried	on	to	the	edge
尽管	这	小的	一个	打开	他们的	翅膀	也	在	徒劳	,	和	慌忙	在	到	这	边缘

,

,

,

小家伙们也徒劳地展开翅膀，匆匆跑到边缘。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][ə'lɪt][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [boʊd] ['greɪsfəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	watched	her	as	she	alit	on	a	stone	,	and	bowed	gracefully	to	the
和	观看	她	作为	她	一	在	一个	石头	,	和	鞠躬	优雅地	到	这

['dænsɪŋ] ['wɔːtər] .

dancing	water	.
跳舞	水	.

看着她落在一块石头上，优雅地向舞动的水面鞠躬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [boʊd] [ðer; ðər]['taɪni] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ðɪ] [di'liʃəsnis] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

And	they	too	bowed	their	tiny	bodies	and	felt	the	deliciousness	of	living	.
和	他们	也	鞠躬	他们的	微小的	身体	和	毛毡	这	美味	的	活的	.

它们也低下小小的身躯，感受着生命的美好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

更多鸟类故事(More Tales of the Birds)
第3/8页

[ɔːl] [ðæt] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] , [ə; eɪ] [deɪ] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['evər] [fər'gɑːt] ,

All	that	livelong	day	,	a	day	no	one	of	them	ever	forgot	,
全部	那	终身	天	,	一个	天	不	一	的	他们	曾经	忘了	,

那漫长的一天，他们每个人都永远不会忘记。

[ðeɪ] [spent] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] [saɪd] ,

they	spent	by	the	river	side	,
他们	花费	经过	这	河	边	,

他们在河边待了一会儿，

['dæblɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [dɑːrk] - [griːn] [legz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wen] [æn; ən] ['edi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] [ʌp]

dabbling	their	little	dark	-	green	legs	in	the	water	when	an	eddy	sent	it	gently	up
浅尝辄止	他们的	小的	黑暗的	-	绿色的	腿	在	这	水	什么时候	一个	涡流	发送	它	轻轻地	向上

[tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

当一股漩涡轻轻地将水带到它们面前时，它们便将自己浅绿色的小腿伸入水中。

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd] ['həʊls(ə)m] ['ɪnsekts] lurking59

learning	to	find	the	sweetest	and	wholesomest	insects	lurking59
学习	到	寻找	这	最甜美的	和	最健康的	昆虫	lurking59

学习如何找到最甜美、最健康的昆虫59

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peblz] , [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːrm] ,

among	the	pebbles	,	with	now	and	then	a	little	worm	,
之中	这	鹅卵石	,	和	现在	和	然后	一个	小的	蠕虫	,

鹅卵石间，偶尔还能看到一条小虫子。

[ɔːr] ['kætərpɪlər] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'bʌv] :

or	caterpillar	that	had	fallen	from	the	bushes	above	:
或者	毛虫	那	有	倒下	从	这	灌木丛	多于	:

或者从上面的灌木丛中掉下来的毛毛虫：

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [traʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['goʊldən] [saɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl]

watching	the	trout	turning	up	their	golden	sides	in	the	dark	water	of	the	pool
观看	这	鳟鱼	转弯	向上	他们的	金的	侧面	在	这	黑暗的	水	的	这	水池

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [flaɪz] :

as	they	rose	to	the	flies	:
作为	他们	玫瑰	到	这	苍蝇	:

看着鳟鱼在池塘的暗水中翻出金色的鱼身，跃出水面捕食飞蝇：

['præktɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['paɪpɪŋ] ,

practising	their	voices	in	a	feeble	piping	,
练习	他们的	声音	在	一个	微弱	管道	,

他们用微弱的笛声练习着歌喉，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['muːvɪŋ] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [teɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['perənts] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	always	moving	bodies	and	tails	as	they	saw	their	parents	do	it	.
和	总是	移动	身体	和	尾巴	作为	他们	锯	他们的	父母	做	它	.

它们看到父母这样做，就会不停地摆动身体和尾巴。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] [fjuː] [ə'lɑːmz] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['præktɪs] [ɪn] ['haɪdɪŋ] .

They	had	very	few	alarms	,	but	quite	enough	for	practice	in	hiding	.
他们	有	非常	很少	警报	,	但	相当	足够的	为了	实践	在	隐藏	.

他们的警报器很少，但足以进行躲藏练习。

[wʌns] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [puːl] ,

Once	as	they	were	following	their	mother	by	the	very	edge	of	the	deep	pool	,
一次	作为	他们	是	下列的	他们的	母亲	经过	这	非常	边缘	的	这	深的	水池	,

有一次，他们跟在母亲身后，沿着深水池的边缘走着，

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['sɪlvər] ['kriːtʃər] , ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

a	huge	silver	creature	,	flashing	in	the	sunlight	,
一个	巨大的	银	生物	,	闪烁	在	这	阳光	,

一个巨大的银色生物，在阳光下闪闪发光。

[lept] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] .

leapt	clean	out	of	the	water	and	fell	in	again	with	a	splash	.
跳跃	干净的	出去	的	这	水	和	跌倒	在	再次	和	一个	溅	.

他纵身跃出水面，然后又扑通一声落入水中。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɔːl] [drɑːpt] [tuː; tə] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] ['saɪlənt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['mʌðər] ['nevər]

The	little	ones	all	dropped	to	ground	and	lay	silent	,	but	their	mother	never
这	小的	一个	全部	掉落	到	地面	和	躺	沉默的	,	但	他们的	母亲	绝不

['ʌtəd] [ə; eɪ] [noʊt] ,

uttered	a	note	,
说出	一个	笔记	,

孩子们都倒在地上，一动不动，但他们的母亲却始终没有发出任何声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [gɑːt] [ʌp] [ə'gen] .

and	they	soon	got	up	again	.
和	他们	很快	得到	向上	再次	.

他们很快又站了起来。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['sæmən] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [duː][ðem; ðəm] ['eni]

She	told	them	it	was	only	a	salmon	,	who	could	not	possibly	do	them	any
她	讲述	他们	它	曾是	仅有的	一个	三文鱼	,	WHO	可以	不是	可能	做	他们	任何

[hɑːrm] ,

harm	,
伤害	,

她告诉他们那只是一条鲑鱼，不可能伤害他们。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [gʊd] [frendz]

and	would	not	if	he	could	;	that	she	and	their	father	were	good	friends
和	会	不是	如果	他	可以	;	那	她	和	他们的	父亲	是	好的	朋友们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sæmən] ,

with	the	salmon	,
和	这	三文鱼	,

即使可以，他也不会这样做；她和他们的父亲与鲑鱼是好朋友。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][sæt][ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['boʊldər] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][laɪ] ;

and	often	sat	on	the	big	boulder	under	which	he	loved	to	lie	;
和	经常	卫星	在	这	大的	巨石	在下面	哪个	他	喜爱	到	说谎	;

他经常坐在他喜欢躺着的那块大石头上；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['bəuiŋ] [ə'kweɪntəns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sæmən] [kʊd; kəd][nɑːt]

but	that	it	was	only	a	bowing	acquaintance	,	because	the	salmon	could	not
但	那	它	曾是	仅有的	一个	鞠躬	熟人	,	因为	这	三文鱼	可以	不是

[tɔːk] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] .

talk	their	language	.
讲话	他们的	语言	.

但这只是点头之交，因为鲑鱼不会说它们的语言。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [æn; ən]['æŋglər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][drɑːp] [waɪl]

Once	or	twice	an	angler	came	along	slowly	,	and	then	they	had	to	drop	while
一次	或者	两次	一个	垂钓者	来了	沿着	缓慢地	,	和	然后	他们	有	到	降低	尽管

[ðer; ðər] parents60

their	parents60
他们的	parents60

偶尔会有钓鱼者慢慢走过来，然后他们不得不停下来，因为他们的父母60

[fluː] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [striːm] ['laʊdli] ['kɔːlɪŋ] ;

flew	up	and	down	stream	loudly	calling	;
飞翔	向上	和	向下	溪流	高声	呼叫	;

它在水流中上下游动，大声鸣叫；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [hoʊlz] [ænd; ənd]

but	there	was	always	plenty	of	time	for	them	to	get	into	holes	and
但	那里	曾是	总是	很多	的	时间	为了	他们	到	得到	进入	孔	和

['kɔːrnərz] ['seɪfli] ,

corners	safely	,
角落	安全	,

但他们总有足够的时间安全地躲进洞里和角落里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋgləz] [pæst] [ɑːn] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] ['iːðər] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] .

and	the	anglers	passed	on	again	without	noticing	either	young	or	old	.
和	这	垂钓者	通过了	在	再次	没有	注意到	任何一个	年轻的	或者	老的	.

垂钓者们再次经过，没有注意到任何老人或年轻人。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] —

At	last	the	light	began	to	fade	,	the	young	ones	were	tired	and	sleepy	—
在	最后的	这	光	开始	到	褪色	,	这	年轻的	一个	是	疲劳的	和	困	—

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['eldɪst] ,

even	the	eldest	,
甚至	这	长子	,

最后，天色开始暗了下来，孩子们都累了，困倦起来——就连年纪最大的孩子也是如此。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] ,

who	had	distinguished	himself	by	trying	to	fly	,
WHO	有	杰出的	他自己	经过	尝试	到	飞	,

他因尝试飞行而脱颖而出，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['getɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [hæf][ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	actually	getting	out	on	a	stone	half	a	foot	from	the	shore	,
和	实际上	获得	出去	在	一个	石头	一半	一个	脚	从	这	支撑	,

实际上，他们爬上了一块离岸边半英尺远的石头。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] ['bəuiŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm]

where	he	stood	bowing	with	great	pride	till	his	father	came	and	shoved	him
在哪里	他	站立	鞠躬	和	伟大的	自豪	直到	他的	父亲	来了	和	推搡	他

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] — [ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] [keɪm]

into	the	water	to	scramble	ashore	in	a	fright	—	and	so	this	delightful	day	came
进入	这	水	到	争夺	岸上	在	一个	惊吓	—	和	所以	这	愉快	天	来了

[tuː; tə][æn; ən][end] ,

to	an	end	,
到	一个	结尾	,

他骄傲地站在那里鞠躬，直到他父亲过来把他推进水里，吓得他手忙脚乱地爬上岸——就这样，这美好的一天结束了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [wer] [ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] [pleɪst] .

and	they	all	went	back	to	the	shelter	where	the	nest	was	placed	.
和	他们	全部	去	后退	到	这	庇护所	在哪里	这	巢	曾是	放置	.

它们都回到了筑巢的庇护所。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

The	next	day	was	a	Sunday	,
这	下一个	天	曾是	一个	星期日	,

第二天是星期天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [hæf][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['hæpinəs] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

and	they	spent	half	the	morning	in	great	happiness	without	seeing	a	single
和	他们	花费	一半	这	早晨	在	伟大的	幸福	没有	看到	一个	单身的

['fɪʃərmən] .

fisherman	.
渔夫	.

他们快乐地度过了半个上午，一个渔夫都没见到。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [laɪf][hæz; həz][ɪts] ['trʌblz] :

But	after	all	they	were	to	learn	this	day	that	life	has	its	troubles	:
但	后	全部	他们	是	到	学习	这	天	那	生活	有	它是	麻烦	:

但他们终究会在今天明白，人生难免会遇到各种困难：

[fɔːr; fər][ə; eɪ][hjuːdʒ]['herən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [fɪʃ] [waɪl] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kʊd; kəd][nɑːt]

for	a	huge	heron	took	it	into	his	head	to	fish	while	human	beings	could	not
为了	一个	巨大的	苍鹭	采取	它	进入	他的	头	到	鱼	尽管	人类	生物	可以	不是

,

,
,

一只巨大的苍鹭突发奇想，想在人类无法捕鱼的时候捕鱼。

[ænd; ənd] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ]

and	alighted	at	the	water's	edge	within	a	dozen	yards	of	the	spot	where	they
和	下车	在	这	水的	边缘	之内	一个	打	码	的	这	点	在哪里	他们

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['moʊʃnləs] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['sɪgnəl] [paɪp] .

were	already	motionless	in	obedience	to	their	mother's	signal	pipe	.
是	已经	静止不动	在	服从	到	他们的	母亲的	信号	管道	.

它们在距离母亲发出信号笛声的地方不到十几码的水边降落，它们原本已经一动不动地站在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd] [kept] ['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn] leg61

And	there	the	great	bird	kept	standing	on	one	leg61
和	那里	这	伟大的	鸟	保留	常设	在	一	leg61

那只大鸟就那样单腿站立着。61

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ,

for	a	full	hour	,	and	would	not	move	a	muscle	,
为了	一个	满的	小时	,	和	会	不是	移动	一个	肌肉	,

整整一个小时，一动不动。

[ɪk'sept] [wen] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['dɑːrtɪd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

except	when	now	and	then	he	darted	his	long	bill	into	the	water	,
除了	什么时候	现在	和	然后	他	飞镖	他的	长的	账单	进入	这	水	,

除了偶尔他会将长长的嘴伸入水中之外，

[ænd; ənd] [ðen] [hiːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traʊt] ['strʌglɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

and	then	heaved	it	up	into	the	air	with	a	trout	struggling	at	the	end	of
和	然后	喘息	它	向上	进入	这	空气	和	一个	鳟鱼	挣扎	在	这	结尾	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后他把饵抛向空中，饵的末端拖着一条正在挣扎的鳟鱼。

[æt; ət][læst] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['perənts] ['hwisld] [ðem; ðəm]

At	last	,	as	his	back	was	turned	to	them	,	their	parents	whistled	them
在	最后的	,	作为	他的	后退	曾是	转向	到	他们	,	他们的	父母	吹口哨	他们

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

最后，趁他背对着他们的时候，他们的父母吹着口哨把他们带走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [nest] [ɪn] [diːp] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	they	crept	back	to	the	nest	in	deep	disappointment	.
和	他们	悄悄地爬	后退	到	这	巢	在	深的	失望	.

它们失望地爬回了巢穴。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['kriːtʃər] ? ” [æskt] [ðə; ðiː] ['eldɪst] : “ [hiː; hi] [iːts] [fɪʃ] ,

“	Why	should	we	be	afraid	of	that	creature	?	”	asked	the	eldest	:	“	he	eats	fish	,
“	为什么	应该	我们	是	害怕的	的	那	生物	?	”	问	这	长子	:	“	他	吃	鱼	,

[nɑːt]['sændpaɪpər] . ”

not	Sandpipers	.	”
不是	矶鹬	.	”

“我们为什么要害怕那个生物？”年纪最大的孩子问道：“它吃的是鱼，不是矶鹬。”

“ [let] [hɪm; ɪm] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ðiː] ['fɑːðər] ,

“	Let	him	see	you	,	my	child	,	”	said	the	father	,
“	让	他	看	你	,	我的	孩子	,	”	说	这	父亲	,

“让他看看你，我的孩子，”父亲说。

“ [ænd; ənd] ['hiːl] [snæp][juː; jʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɔːŋ] [bɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [traʊt]

“	and	he'll	snap	you	up	with	that	long	bill	of	his	as	quick	as	a	trout
“	和	地狱	折断	你	向上	和	那	长的	账单	的	他的	作为	快的	作为	一个	鳟鱼

[kæn; kən][snæp][ə; eɪ][flai] .

can	snap	a	fly	.
能	折断	一个	飞	.

“他会用他那长长的嘴巴把你一口咬住，就像鳟鱼咬住苍蝇一样快。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [dʌk] [ʌp][ðə; ðiː] [striːm] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l]['fæməli][dʒʌst]

There	was	a	wild	duck	up	the	stream	which	had	a	nice	little	family	just
那里	曾是	一个	荒野	鸭子	向上	这	溪流	哪个	有	一个	好的	小的	家庭	只是

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] ,

learning	to	swim	,
学习	到	游泳	,

溪流上游有一只野鸭，鸭子一家正在学习游泳，非常可爱。

[wen] [daʊn] [keɪm] [ə; eɪ] ['herən] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [haɪd] [ðəm'selvz] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ]

when	down	came	a	heron	before	they	could	hide	themselves	—	and	indeed	they
什么时候	向下	来了	一个	苍鹭	前	他们	可以	隐藏	他们自己	—	和	的确	他们

[kɑːnt] [haɪd] [ðəm'selvz] [soʊ] [wel] ,

can't	hide	themselves	so	well	,
不能	隐藏	他们自己	所以	出色地	,

当一只苍鹭飞下来时，它们还没来得及躲藏——事实上，它们根本藏不住自己。

[pʊr] [θɪŋz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] — [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [tʊk] [ðoʊz] ['dʌklɪŋ] [wʌn]

poor	things	,	as	you	have	learnt	to	—	and	he	just	took	those	ducklings	one
贫穷的	事物	,	作为	你	有	学会了	到	—	和	他	只是	采取	那些	小鸭	一

['æftər] [ə'nʌðər] ,

after	another	,
后	其他	,

可怜的小家伙们，正如你们所学会的——他就这样一只接一只地把那些小鸭子带走了。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ]

and	made	such	a	good	meal	of	them	that	he	went	away	without	stopping
和	制成	这样的	一个	好的	一顿饭	的	他们	那	他	去	离开	没有	停止

[tuː; tə] [fɪʃ] ,

to	fish	,
到	鱼	,

他把它们做成了一顿丰盛的晚餐，以至于他都没停下来钓鱼就离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['perənts] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [nest] [ænd; ənd][goʊ] [θruː] [ðer; ðər]

and	the	poor	parents	had	to	make	another	nest	and	go	through	their
和	这	贫穷的	父母	有	到	制作	其他	巢	和	去	通过	他们的

[wɜːrk] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] .

work	all	over	again	.
工作	全部	超过	再次	.

可怜的父母不得不重新筑巢，一切又要重头再来。

" [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][æt; ət] [hoʊm] [waɪl] [ðə; ði] heron62

"	So	they	had	to	stop	at	home	while	the	heron62
"	所以	他们	有	到	停止	在	家	尽管	这	heron62

所以他们不得不待在家里，而heron62

[wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [ˌmɪd'deɪ] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] .

was	there	,	and	it	was	past	midday	when	at	last	he	flew	away	.
曾是	那里	,	和	它	曾是	过去的	正午	什么时候	在	最后的	他	飞翔	离开	.

他当时就在那里，直到过了中午，他才最终飞走。

[ðen] [aʊt] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [wɪð; wɪθ][glæd] ['hɑːrts] [daʊn]

Then	out	they	came	again	,	and	were	making	their	way	with	glad	hearts	down
然后	出去	他们	来了	再次	,	和	是	制作	他们的	方式	和	高兴的	心	向下

[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

to	the	water	,
到	这	水	,

然后他们又出来了，兴高采烈地走向水边。

[wen] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] “ [wiːt] - [wiː] - [et] ” [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['veri] [laʊd] [ɪn'diːd] .

when	the	warning	“	wheet	-	whee	-	et	”	was	heard	very	loud	indeed	.
什么时候	这	警告	“	小麦	-	轮子	-	等	”	曾是	听到	非常	大声	的确	.

这时，响起了非常响亮的“呜呜呜”警告声。

[daʊn] [ðeɪ] [ɔːl] [went] , [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [tə'geðər] ,

Down	they	all	went	,	in	a	row	together	,
向下	他们	全部	去	,	在	一个	排	一起	,

他们一排一起滑了下去。

[ɑːn][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['ʃeɪli] [bæŋk] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

on	the	bit	of	shaly	bank	where	they	were	running	at	the	moment	.
在	这	少量	的	沙利	银行	在哪里	他们	是	跑步	在	这	片刻	.

他们当时正在那片页岩河岸上奔跑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['deɪndʒər] ;

And	now	they	knew	that	there	was	indeed	danger	;
和	现在	他们	知道	那	那里	曾是	的确	危险	;

现在他们知道，危险确实存在；

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] [fluː] ['paɪpɪŋ] ['waɪldli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [jet]

for	the	old	birds	flew	piping	wildly	up	and	down	as	they	had	never	yet
为了	这	老的	鸟类	飞翔	管道	疯狂地	向上	和	向下	作为	他们	有	绝不	然而

[hɜːrd] [ðem; ðəm] ,

heard	them	,
听到	他们	,

因为那些老鸟儿们惊慌失措地上下飞翔，发出刺耳的鸣叫，因为它们从未听过这些声音。

[ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [sʌm; səm] [greɪt] ['kriːtʃər] ['træmplɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

and	close	by	they	could	hear	some	great	creature	trampling	about	all	around	,
和	关闭	经过	他们	可以	听到	一些	伟大的	生物	践踏	关于	全部	大约	,

他们还能听到附近有某种庞然大物在四处走动。

[ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] [bʊʃ] .

and	searching	every	bit	of	stone	and	grass	and	bush	.
和	搜索	每一个	少量	的	石头	和	草	和	衬套	.

仔细搜寻每一块石头、每一株草和每一丛灌木。

[wʌns] [ðeɪ] [felt] [ɪts] ['ʃædoʊ] [kʌm] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

Once	they	felt	its	shadow	come	over	them	,
一次	他们	毛毡	它是	阴影	来	超过	他们	,

当他们感到阴影笼罩着他们时，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['briːðɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	could	hear	it	breathing	within	a	yard	or	two	of	them	.
和	可以	听到	它	呼吸	之内	一个	院子	或者	二	的	他们	.

他们甚至能听到它在离他们一两码远的地方呼吸。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'weɪ] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [kʌm] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ə'gen] ;

Then	it	went	away	,	letting	the	sun	come	on	them	again	;
然后	它	去	离开	,	出租	这	太阳	来	在	他们	再次	;

然后太阳就消失了，阳光再次照耀着他们；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['perənts] [kept] [ʌp] [ðer; ðər] [waɪld] ['paɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪndʒər]

but	their	parents	kept	up	their	wild	piping	,	and	they	knew	that	the	danger
但	他们的	父母	保留	向上	他们的	荒野	管道	,	和	他们	知道	那	这	危险

[wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

was	still	there	.
曾是	仍然	那里	.

但是他们的父母仍然狂野地吹着笛子，他们知道危险依然存在。

[ðen] [mɔːr] ['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['raʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['ʃædoʊ]

Then	more	searching	and	shuffling	and	routing	,	and	once	more	the	shadow
然后	更多的	搜索	和	洗牌	和	路由	,	和	一次	更多的	这	阴影

[keɪm] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

came	upon	them	,
来了	之上	他们	,

然后又是一番搜寻、洗牌和重新部署，阴影再次笼罩了他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['futsteps] [krʌntʃt] [ðə; ði] [ʃeɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] .

and	the	footsteps	crunched	the	shale	on	which	they	lay	.
和	这	脚步声	嘎吱作响	这	页岩	在	哪个	他们	躺	.

脚步声踩在他们躺着的页岩上，发出嘎吱嘎吱的响声。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	now	,	as	ill	-	luck	would	have	it	,
和	现在	,	作为	患病的	-	运气	会	有	它	,

而现在，真是祸不单行，

[ðə; ði] ['eldɪst] ['oʊpənd] [wʌn] [blæk] [aɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	eldest	opened	one	black	eye	and	looked	out	of	the	corner	of	it	.
这	长子	打开	一	黑色的	眼睛	和	看起来	出去	的	这	角落	的	它	.

年纪最大的孩子睁开一只黑眼圈，从眼角向外望去。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] seized63

In	another	moment	he	felt	himself	seized63
在	其他	片刻	他	毛毡	他自己	seized63

片刻之后，他感到自己被抓住了63

[ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [græsp] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'dʒɛntli] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

in	a	mighty	grasp	,	but	not	ungently	,	and	lifted	high	into	the	air	,
在	一个	强大的	抓牢	,	但	不是	不温柔地	,	和	抬起	高的	进入	这	空气	,

被紧紧抓住，但并不粗暴，高高举向空中。

[waɪl] [ɪn]['waɪldɪst][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] [fluː] [kloʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

while	in	wildest	consternation	the	old	birds	flew	close	around	him	.
尽管	在	最狂野的	惊愕	这	老的	鸟类	飞翔	关闭	大约	他	.

惊恐万分的老鸟们在他周围盘旋飞舞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][wʌz; wəz] ['plʌki] ,

It	was	a	terrible	moment	,	but	the	little	bird	was	plucky	,
它	曾是	一个	糟糕的	片刻	,	但	这	小的	鸟	曾是	勇敢的	,

那是一个可怕的时刻，但这只小鸟很勇敢。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ]

and	something	in	the	way	he	was	held	told	him	that	he	was	not	going
和	某物	在	这	方式	他	曾是	握住	讲述	他	那	他	曾是	不是	去

[tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] .

to	be	eaten	.
到	是	吃	.

他被抱住的方式让他觉得，他不会被吃掉。

[hiː; hi]['oʊpənd][bəuθ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hjuːmən]['æŋgləz] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][rɑːd] .

He	opened	both	eyes	,	and	saw	one	of	those	human	anglers	,	without	his	rod	.
他	打开	两个都	眼睛	,	和	锯	一	的	那些	人类	垂钓者	,	没有	他的	杆	.

他睁开双眼，看到一个钓鱼的人，但他的鱼竿却不见了。

[ðə; ði] [greɪt] ['ænɪm(ə)l]['hændəld][hɪm; ɪm]['dʒentli] , [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['pluːmɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm]

The	great	animal	handled	him	gently	,	stroked	his	plumage	,	and	looked	him
这	伟大的	动物	处理	他	轻轻地	,	抚摸	他的	羽毛	,	和	看起来	他

[ɔːl]['oʊvər] ,

all	over	,
全部	超过	,

那只庞然大物温柔地抚摸着他，轻抚着他的羽毛，仔细地打量了他一番。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][hɪm; ɪm] ['sɔːftli] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [huː] [wɜːr; wər] [stɪl]

and	then	put	him	softly	down	beside	his	brothers	and	sisters	,	who	were	still
和	然后	放	他	轻轻	向下	旁	他的	兄弟	和	姐妹	,	WHO	是	仍然

['moʊʃnləs] [bʌt; bət] ['pælpɪteɪtɪŋ] .

motionless	but	palpitating	.
静止不动	但	心悸	.

然后轻轻地把他放在他的兄弟姐妹旁边，他的兄弟姐妹们虽然一动不动，但心跳仍在加速。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [noʊ] [daʊt] [ɪn] ['wʌndər]

He	stood	there	for	a	minute	or	two	gazing	at	them	,	no	doubt	in	wonder
他	站立	那里	为了	一个	分钟	或者	二	凝视	在	他们	,	不	怀疑	在	想知道

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

and	admiration	,
和	钦佩	,

他站在那里凝视了他们一两分钟，无疑是充满了惊奇和钦佩。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] .

and	then	hastened	away	towards	the	farmhouse	under	the	hill	.
和	然后	加快	离开	向	这	农家	在下面	这	爬坡道	.

然后匆匆向山下的农舍走去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'gen] .

The	little	birds	began	to	move	again	.
这	小的	鸟类	开始	到	移动	再次	.

小鸟们又开始飞了起来。

“ [wɪʃt] , [wiːt] , [wiːt] , ” [kraɪd] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] ; “ [its] [nɑːt] [ɔːl] [ˈoʊvər] [jet] .

“	Whisht	,	wheet	,	wheet	,	”	cried	their	mother	;	“	it's	not	all	over	yet	.
”	白色	,	小麦	,	小麦	,	”	哭	他们的	母亲	;	“	它是	不是	全部	超过	然而	.

“呜呜呜，呜呜呜，呜呜呜，”他们的母亲喊道；“还没结束呢。”

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [soʊ] [fæst] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [əˈgen] .

He	wouldn't	have	gone	so	fast	if	he	hadn't	meant	to	come	back	again	.
他	不会	有	已消失	所以	快速地	如果	他	之前没有	意思是	到	来	后退	再次	.

如果他不是打算再回来，就不会走得那么快。

[get] [ˈɪntuː] [hoʊlz] [ænd; ənd] [ˈkɔːrnərz] , [kwɪk] ! ”

Get	into	holes	and	corners	,	quick	!	”
得到	进入	孔	和	角落	,	快的	!	”

快躲进洞里和角落里！

“ [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] [bæk] [əˈgen] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈeldɪst] .

“	I	don't	mind	if	he	does	come	back	again	,	”	said	the	eldest	.
”	我	不	头脑	如果	他	做	来	后退	再次	,	”	说	这	长子	.

“如果他再次回来，我并不介意，”老大说。

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hɜːrt] [ˌem ˈiː] .

“	He	didn't	hurt	me	.
”	他	没有	伤害	我	.

“他没有伤害我。”

[hɪz; ɪz] [greɪt] [klɔː] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stroʊkt] [maɪ] [daʊn]

His	great	claw	was	warm	and	comfortable	,	and	he	stroked	my	down
他的	伟大的	爪	曾是	温暖的	和	舒服的	,	和	他	抚摸	我的	向下

[ðə; ði] [raɪt] [wei] .

the	right	way	.
这	正确的	方式	.

他那巨大的爪子温暖又舒适，他用正确的方式抚摸着我。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] saw64

I	looked	up	and	saw64
我	看起来	向上	和	saw64

我抬头一看，发现64

[hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪ] : [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsæmənz] , [ˈoʊnli] [ˈplezəntə] . ”

his	great	eye	:	it	was	like	the	salmon's	,	only	pleasanter	.	”
他的	伟大的	眼睛	:	它	曾是	喜欢	这	鲑鱼的	,	仅有的	更令人愉悦	.	”

他那双大眼睛：就像鲑鱼的眼睛一样，只是更漂亮。”

“ [hoʊlz] [ænd; ənd] [ˈkɔːrnərz] , [kwɪk] , [kwɪk] , [kwɪk] , [wiːt] , [wiː] - [et] ,

“	Holes	and	corners	,	quick	,	quick	,	quick	,	wheet	,	whee	-	et	,
”	孔	和	角落	,	快的	,	快的	,	快的	,	小麦	,	轮子	-	等	,

“洞和角，快，快，快，磨，磨，

” [kraɪd] [bəuθ] [ˈperənts] [əˈgen] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈeldɪst] ;

”	cried	both	parents	again	in	dismay	at	the	folly	of	their	eldest	;
”	哭	两个都	父母	再次	在	沮丧	在	这	蠢事	的	他们的	长子	;

父母再次因长子的愚蠢行为而惊愕不已，大声喊道；

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr] [krept] [ʌp] [ðə; ði] [ˈʃeɪli] [ledʒ] [ænd; ənd] [hɪd] [ðəmˈselvz] [ˈʌndər] [tʌfts] [ʌv; əv] [græs]

and	all	four	crept	up	the	shaly	ledge	and	hid	themselves	under	tufts	of	grass
和	全部	四	悄悄地爬	向上	这	沙利	壁架	和	隐藏	他们自己	在下面	簇绒	的	草

[ænd; ənd] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [stɪk] .

and	bits	of	stick	.
和	比特	的	戳	.

于是，四个人悄悄爬上布满碎石的岩架，藏在草丛和树枝下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [suːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['futsteps] [wɜːr; wər] [naʊ] [hɜːrd] [ə'gen] ,

It	was	none	too	soon	,	for	the	footsteps	were	now	heard	again	,
它	曾是	没有任何	也	很快	,	为了	这	脚步声	是	现在	听到	再次	,

正合时宜，因为脚步声再次响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪt] [æz; əz][ðə; ði]['æŋglər][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	creaking	of	a	gate	as	the	angler	got	over	it	.
和	这	嘎吱作响	的	一个	门	作为	这	垂钓者	得到	超过	它	.

钓鱼者翻过栅栏时，栅栏发出吱呀声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] ; [ə'nʌðər] ['hjuːmən] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

And	this	time	he	was	not	alone	;	another	human	creature	was	with	him	.
和	这	时间	他	曾是	不是	独自的	;	其他	人类	生物	曾是	和	他	.

这一次他不再孤身一人；还有另一个人陪着他。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['perənts] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

They	came	up	to	the	spot	,	glanced	at	the	frightened	parents	with	admiration	,
他们	来了	向上	到	这	点	,	瞥了一眼	在	这	害怕	父母	和	钦佩	,

他们走到现场，带着钦佩的目光看了看那对受惊的父母。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] .

and	then	looked	for	the	young	ones	.
和	然后	看起来	为了	这	年轻的	一个	.

然后寻找幼崽。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [prə'voʊkɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ;

“	Well	,	this	is	provoking	,	”	said	the	one	who	had	been	there	before	;
“	出色地	,	这	是	挑衅	,	”	说	这	一	WHO	有	到过	那里	前	;

“嗯，这真令人恼火，”之前去过那里的人说道；

“ [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [gɔːn] [ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] !

“	if	they	haven't	gone	and	hid	themselves	away	!
“	如果	他们	还没有	已消失	和	隐藏	他们自己	离开	!

“如果他们还没躲起来的话！”

[hɪr] [hæv; həv][aɪ] ['drægd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][paɪp][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !

Here	have	I	dragged	you	from	your	comfortable	pipe	for	nothing	at	all	!
这里	有	我	拖拽	你	从	你的	舒服的	管道	为了	没有什么	在	全部	!

我白白把你从舒适的烟囱里拽了出来！

[ðeə(r)] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [ðoʊ] , [ɔːr][ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] .

They're	not	far	off	,	though	,	or	the	old	birds	would	not	be	here	.
它们是	不是	远的	离开	,	尽管	,	或者	这	老的	鸟类	会	不是	是	这里	.

不过，它们离这里并不远，否则这些老鸟就不会在这里了。

” [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] ['kerfəli] .

”	And	stooping	down	,	he	examined	the	ground	carefully	.
”	和	弯腰	向下	,	他	检查	这	地面	小心	.

“然后他弯下腰，仔细地检查了地面。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [pər'vɜːrs] ['eldɪst] [tʃɪk] ,

At	that	moment	that	perverse	eldest	chick	,
在	那	片刻	那	变态	长子	小鸡	,

就在那一刻，那个变态的老大，

['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [druː]
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , -

conscious	that	his	right	leg	was	sticking	out	into	the	sunshine	,	instinctively	drew	it	in	under	him	,	65
有意识的	那	他的	正确的	腿	曾是	粘性	出去	进入	这	阳光	,	本能地	画	它	在	在下面	他	,	-

他意识到自己的右腿伸到阳光下，本能地把它缩回身下，65

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi] [ə'gen] [kɔːt] [ðə; ði] ['æŋglərz] [aɪ] .

and	doing	so	,	he	again	caught	the	angler's	eye	.
和	正在做	所以	,	他	再次	捕捉	这	垂钓者的	眼睛	.

这样做，他又一次吸引了那位垂钓者的目光。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [mɔːr]

And	he	had	to	be	pulled	out	of	his	hiding	-	place	with	rather	more
和	他	有	到	是	拉	出去	的	他的	隐藏	-	地方	和	相当	更多的

[fɔːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪkt] .

force	than	he	liked	.
力量	比	他	喜欢	.

他不得不被用比他预想中更大的力气从藏身之处拽出来。

[ðə; ði]['æŋglər] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hændz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]

The	angler	put	him	into	his	friend's	hands	,	and	for	a	moment	the
这	垂钓者	放	他	进入	他的	朋友们	双手	,	和	为了	一个	片刻	这

[ɔː'deɪʃəs] [tʃɪk] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

audacious	chick	was	frightened	.
大胆的	小鸡	曾是	害怕	.

钓鱼者把他交给了他的朋友，这只大胆的小妞一时被吓了一跳。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌvər] [ə'gen] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ;

But	he	was	soon	down	in	his	cover	again	safe	and	sound	;
但	他	曾是	很快	向下	在	他的	覆盖	再次	安全的	和	声音	;

但他很快就安全无恙地回到了掩体里；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['kriːtʃərz] [tɜːrnd]

and	then	the	rest	were	found	and	admired	,	and	the	big	creatures	turned
和	然后	这	休息	是	成立	和	钦佩	,	和	这	大的	生物	转向

[tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

to	go	away	.
到	去	离开	.

然后，其余的动物也被发现并受到人们的欣赏，而那些庞然大物则转身离开了。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðoʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['æŋglər] , ['pɔːzɪŋ] ;

“	Wait	a	minute	,	though	,	”	said	the	angler	,	pausing	;
“	等待	一个	分钟	,	尽管	,	”	说	这	垂钓者	,	暂停	;

“不过，等一下，”垂钓者停顿了一下说道；

“ [let] [juː 'es][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [duː] .

“	let	us	sit	down	a	bit	and	see	what	they	will	do	.
“	让	我们	坐	向下	一个	少量	和	看	什么	他们	将要	做	.

“让我们坐下来看看他们会怎么做。”

[maɪ] [dɪrz] , ” ([ə'dresɪŋ] [ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] ,) “ [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

My	dears	,	”	(	addressing	the	old	birds	,	)	“	you	must	put	up	with	a	little	more
我的	亲爱的们	,	”	(	解决	这	老的	鸟类	,	)	“	你	必须	放	向上	和	一个	小的	更多的

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety	,
焦虑	,

亲爱的们，（对老鸟们说，）你们必须再忍受一些焦虑，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [fɔːr; fər]['evər] ['æftərwərdz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

and	then	you	shall	be	happy	for	ever	afterwards	,	if	you	can	.
和	然后	你	将	是	快乐的	为了	曾经	然后	,	如果	你	能	.

如果你能做到，那么你从此以后就会永远幸福。

” [soʊ][ðə; ði] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ,

”	So	the	two	human	beings	sat	down	on	the	stones	and	watched	,
”	所以	这	二	人类	生物	卫星	向下	在	这	石头	和	观看	,

于是，这两个人就坐在石头上观看。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] [fluː] [raʊnd] ['paɪpɪŋ] , ['pəːtʃiŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['bəuiŋ] ,

while	the	old	birds	flew	round	piping	,	perching	here	and	there	and	bowing	,
尽管	这	老的	鸟类	飞翔	圆形的	管道	,	栖息	这里	和	那里	和	鞠躬	,

老鸟们一边飞来飞去，一边鸣叫，不时栖息在各处，鞠躬致意。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

and	giving	them	such	pictures	of	grace	and	beauty	as	they	were	not
和	给予	他们	这样的	图片	的	优雅	和	美丽	作为	他们	是	不是

['laɪkli] [suːn] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

likely	soon	to	see	again	.
可能	很快	到	看	再次	.

并让他们看到如此优雅美丽的景象，而他们可能在不久的将来再也看不到这些景象了。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən]['evər] [fər'get] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]

And	neither	of	them	can	ever	forget	the	charm	of	that	quarter	of	an
和	两者都不	的	他们	能	曾经	忘记	这	魅力	的	那	四分之一	的	一个

['aʊər] ;

hour	;
小时	;

他们两人都永远不会忘记那短短一刻钟的美好时光；

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪd] [fɜːrn] ,

the	music	of	the	river	,	the	fragrance	of	the	scented	fern	,
这	音乐	的	这	河	,	这	香味	的	这	香味	蕨类	,

河流的乐章，香蕨的芬芳，

[ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [hɪlz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	outlines	of	the	rocky	hills	against	the	sky	,	and	the	gentle	grace	of	the
这	概述	的	这	岩石	丘陵	反对	这	天空	,	和	这	温和的	优雅	的	这

pair66

pair66
pair66

岩石山丘的轮廓映衬着天空，还有那对夫妇的温柔优雅66

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['fɛəriz] [ðæt] [fluː] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['paɪpɪŋ] ,

of	little	grey	fairies	that	flew	around	them	piping	,
的	小的	灰色的	仙女	那	飞翔	大约	他们	管道	,

一群灰色的小仙女在他们周围飞来飞去，吹着笛子，

[les] ['tɪmɪd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɑːrm][tuː; tə][ðer; ðər] [bruːd] .

less	timid	now	that	they	saw	no	chance	of	harm	to	their	brood	.
较少的	胆小	现在	那	他们	锯	不	机会	的	伤害	到	他们的	幼虫	.

既然看不到幼崽受到伤害的可能，它们就没那么胆怯了。

[æt; ət] [læst] , ['ɜːdʒd] [baɪ][sʌm; səm]['sɪgnəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['perənts] ,

At	last	,	urged	by	some	signal	from	the	parents	,
在	最后的	,	敦促	经过	一些	信号	从	这	父母	,

最后，在父母某种信号的催促下，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ɔːl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊlz] [ænd; ənd]['kɔːrnərz] , [ænd; ənd] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [wʌn]

the	little	birds	all	came	out	of	their	holes	and	corners	,	and	trotted	along	one
这	小的	鸟类	全部	来了	出去	的	他们的	孔	和	角落	,	和	小跑	沿着	一

['æftər] [ə'nʌðər] ,

after	another	,
后	其他	,

小鸟们都从洞穴和角落里飞了出来，一个接一个地小跑着前进。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .

the	eldest	leading	,	right	under	the	very	eyes	of	the	two	men	.
这	长子	领导	,	正确的	在下面	这	非常	眼睛	的	这	二	男人	.

年纪最大的那个就在两个男人的眼皮底下走在前面。

['paɪpɪŋ] ['feɪntli] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['bju:ti] ,

Piping	faintly	as	if	to	call	attention	to	their	beauty	,
管道	淡淡的	作为	如果	到	称呼	注意力	到	他们的	美丽	,

轻轻地吹着笛子，仿佛是为了吸引人们注意它们的美丽。

[ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [teɪlz] [ænd; ənd] ['bɑ:dɪz] [laɪk] [ðer; ðər] ['perənts] ,

and	moving	tails	and	bodies	like	their	parents	,
和	移动	尾巴	和	身体	喜欢	他们的	父母	,

它们像父母一样，尾巴和身体都会动。

[ðeɪ] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪli] [bæŋk] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['bætərd]

they	passed	along	the	shaly	bank	till	they	reached	the	roots	of	an	old	battered
他们	通过了	沿着	这	沙利	银行	直到	他们	达到	这	根	的	一个	老的	伤痕累累

[θɔ:rn] - [bʊʃ] ,

thorn	-	bush	,
刺	-	衬套	,

他们沿着页岩河岸走，直到走到一棵老旧、饱经风霜的荆棘丛的根部。

[wer] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [si:n] [noʊ] [mɔ:r] [baɪ] [ðə; ði] ['hju:mən] [aɪz]

where	they	disappeared	into	a	hole	and	were	seen	no	more	by	the	human	eyes
在哪里	他们	消失	进入	一个	洞	和	是	已见	不	更多的	经过	这	人类	眼睛

.

:
.

他们消失在一个洞里，从此再也没有人见过他们。

['æftər] [ðɪs] [əd'ventʃər] [ðə; ði] [oʊld] ['sændpaɪpər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] .

After	this	adventure	the	old	Sandpipers	had	a	long	talk	.
后	这	冒险	这	老的	矶鹬	有	一个	长的	讲话	.

经历了这次冒险之后，老矶鹬们进行了一次长谈。

[ɔ:l] [hæd; həd] [gɔ:n] [wel] [soʊ] [fɑ:r] ;

All	had	gone	well	so	far	;
全部	有	已消失	出色地	所以	远的	;

到目前为止一切都很顺利；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [du:] [tu:; tə] [rʌn] [ði:z] [rɪsks] ['eni] [lɔ:ŋgər] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

but	it	would	not	do	to	run	these	risks	any	longer	if	they	could	help	it	.
但	它	会	不是	做	到	跑步	这些	风险	任何	更长	如果	他们	可以	帮助	它	.

但如果可以避免，他们绝不会再冒这些风险。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [.mis'giviŋz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæsk] ,

And	not	without	some	misgivings	as	to	the	difficulty	of	the	task	,
和	不是	没有	一些	疑虑	作为	到	这	困难	的	这	任务	,

而且，他也并非没有对这项任务的难度抱有一些疑虑。

[ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ;

they	determined	to	get	the	young	ones	across	the	river	without	delay	;
他们	决定	到	得到	这	年轻的	一个	穿过	这	河	没有	延迟	;

他们决心立即将孩子们送过河；

[fɔ:r; fər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd] [sʌm; səm] ['dʒʌtɪŋ] ['rɑ:ks] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['æŋgləz] [tu:; tə]

for	on	the	further	side	some	jutting	rocks	made	it	impossible	for	anglers	to
为了	在	这	更远	边	一些	突出	岩石	制成	它	不可能的	为了	垂钓者	到

[pæs] ,

pass	,
经过	,

因为对岸的一些突出岩石使得垂钓者无法通过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seldəm] [si:n] [ðer; ðər] .

and	they	were	seldom	seen	there	.
和	他们	是	很少	已见	那里	.

他们很少在那里出现。

[soʊ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][wʌz; wəz] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

So	next	morning	at	break	of	day	the	little	family	was	called	down	to	the
所以	下一个	早晨	在	休息	的	天	这	小的	家庭	曾是	称为	向下	到	这

['wɔtɜ-z] [edʒ] , -

water's	edge	,	67
水的	边缘	,	-

第二天清晨，天刚破晓，这小一家人就被叫到水边。67

[ænd; ənd][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪd] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]

and	told	that	they	must	do	exactly	as	they	were	bid	,	and	not	be
和	讲述	那	他们	必须	做	确切地	作为	他们	是	出价	,	和	不是	是

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

并告诉他们必须完全按照吩咐去做，不要害怕。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [kraʊtʃt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peblz] ,

The	father	crouched	down	among	the	pebbles	,
这	父亲	蹲着	向下	之中	这	鹅卵石	,

父亲蹲在鹅卵石堆里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [beɪd] [ðə; ði] ['eldɪst] [tʃɪk] [maʊnt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [stɪk] [hɪz; ɪz]

and	the	mother	bade	the	eldest	chick	mount	upon	his	back	,	and	stick	his
和	这	母亲	巴德	这	长子	小鸡	山	之上	他的	后退	,	和	戳	他的

[θriː] [lɔːŋ] [toʊz] ,

three	long	toes	,
三	长的	脚趾	,

于是母鸡命令最大的那只小鸡爬到它的背上，伸出它的三根长脚趾。

[huːz] [klɔːz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [strɔːŋ] , [fæst]['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd]

whose	claws	were	already	beginning	to	get	strong	,	fast	into	the	soft	and
谁	爪子	是	已经	开始	到	得到	强的	,	快速地	进入	这	柔软的	和

['jiːldɪŋ] ['pluːmɪdʒ] .

yielding	plumage	.
屈服	羽毛	.

它的爪子已经开始变得强壮，迅速地钻入柔软而易变形的羽毛中。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

This	he	did	in	a	moment	,
这	他	做过	在	一个	片刻	,

他立刻就做到了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ʃuːtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

and	the	next	one	found	him	shooting	across	the	narrow	head	of	the	pool	,
和	这	下一个	一	成立	他	射击	穿过	这	狭窄的	头	的	这	水池	,

下一张照片显示他正沿着水池狭窄的尽头射击。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['tʌmbld] ['wɔːtər] , [ænd; ənd]['lændɪd] ['seɪfli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

with	its	rush	of	tumbled	water	,	and	landed	safely	at	the	foot	of	the	rock	.
和	它是	匆忙	的	翻滚	水	,	和	登陆	安全	在	这	脚	的	这	岩石	.

伴随着奔腾而下的水流，它安全地落在了岩石脚下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

It	was	a	delightful	sensation	,
它	曾是	一个	愉快	感觉	,

那是一种令人愉悦的感觉，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['fɑːðər] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][sped] [bæk] [ə'gen][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]

and	as	the	father	opened	his	wings	and	sped	back	again	to	fetch	the
和	作为	这	父亲	打开	他的	翅膀	和	加速	后退	再次	到	拿来	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

于是，父亲展开双翼，再次飞回巢穴去接其他孩子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [tuː] , [ænd; ənd] [felt]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

the	little	one	opened	his	too	,	and	felt	almost	as	if	he	could	do	it	by
这	小的	一	打开	他的	也	,	和	毛毡	几乎	作为	如果	他	可以	做	它	经过

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

小家伙也打开了自己的眼睛，感觉自己好像可以自己打开一样。

[ðen] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [θriː] ['jʌŋgər] [wʌnz][wɜːr; wər] ['kærid] ['oʊvər] , ['paɪpɪŋ] ['feɪntli]

Then	one	after	another	the	three	younger	ones	were	carried	over	,	piping	faintly
然后	一	后	其他	这	三	年轻	一个	是	携带	超过	,	管道	淡淡的

[frʌm; frəm] [fɪr] ,

from	fear	,
从	害怕	,

然后，三个年纪较小的孩子一个接一个地被抱了上去，他们因恐惧而发出微弱的哭声。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðer; ðər] ['perələs] [pɜːrtʃ] .

and	clinging	for	their	lives	to	their	perilous	perch	.
和	依恋	为了	他们的	生活	到	他们的	危险的	栖息	.

它们拼命地抓住那危险的栖息处，以求保命。

[ænd; ənd]['læstli] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][kaɪnd][wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər][ɔːl] ,

And	lastly	came	the	mother	with	kind	words	of	praise	for	all	,
和	最后	来了	这	母亲	和	种类	字	的	称赞	为了	全部	,

最后，母亲也发表了热情洋溢的赞扬之词，感谢大家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [lɔːŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]

and	they	set	out	to	enjoy	themselves	for	a	whole	long	day	of	peace	and
和	他们	放	出去	到	享受	他们自己	为了	一个	所有的	长的	天	的	和平	和

['plenti] .

plenty	.
很多	.

于是，他们开始享受一整天的和平与富足。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [ðeɪ] [pæst] ['meni] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['trʌblz] [ɔːr]

And	indeed	in	peace	and	plenty	they	passed	many	days	without	further	troubles	or
和	的确	在	和平	和	很多	他们	通过了	许多	天	没有	更远	麻烦	或者

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

他们确实在和平富足的环境中度过了许多天，没有再遇到任何麻烦或冒险。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt] out68

while	the	little	wings	began	to	put	out68
尽管	这	小的	翅膀	开始	到	放	out68

当小翅膀开始发出68

[ðer; ðər] [kwɪl] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][geɪn][ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd][toʊn] .

their	quill	feathers	,	and	the	little	voices	to	gain	in	strength	and	tone	.
他们的	鹅毛笔	羽毛	,	和	这	小的	声音	到	获得	在	力量	和	语气	.

它们的羽毛，以及稚嫩的声音，逐渐变得有力而富有音调。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [sæŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [sɔːŋ] ,

And	all	this	time	the	sun	shone	and	the	river	sang	a	quiet	song	,
和	全部	这	时间	这	太阳	闪耀	和	这	河	唱	一个	安静的	歌曲	,

这段时间里，阳光普照，河流轻声吟唱。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [sæŋk][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][reɪn] ,

as	it	slowly	sank	for	want	of	rain	,
作为	它	缓慢地	沉没	为了	想	的	雨	,

由于缺雨，河水缓缓下沉。

['liːvɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] ['verid] ['mɑːrdʒɪnz][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] ['peblz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sændpaɪpər]

leaving	new	and	varied	margins	of	sand	and	pebbles	for	the	Sandpipers
离开	新的	和	多种多样	边距	的	沙	和	鹅卵石	为了	这	矶鹬

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

to	search	for	food	.
到	搜索	为了	食物	.

留下新的、形状各异的沙砾边缘，供矶鹬觅食。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][sʌn][dɪd][nɑːt] [griːt] [ðem; ðəm][æz; əz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɔːrmθ] ;

But	one	morning	the	sun	did	not	greet	them	as	usual	with	his	warmth	;
但	一	早晨	这	太阳	做过	不是	迎接	他们	作为	通常	和	他的	温暖	;

但有一天早晨，太阳并没有像往常一样用温暖迎接他们；

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['striːki] ,

the	sky	was	grey	and	streaky	,
这	天空	曾是	灰色的	和	条纹状的	,

天空灰蒙蒙的，还夹杂着条纹。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] ['loʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [klɪr] [bluː] .

and	seemed	to	hang	lower	over	the	hills	than	when	it	was	all	clear	blue	.
和	似乎	到	悬挂	降低	超过	这	丘陵	比	什么时候	它	曾是	全部	清除	蓝色的	.

似乎比晴空万里时更低垂在山丘之上。

[æt; ət][fɜːrst][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [keɪm] [ʌp]

At	first	all	was	still	and	silent	,	but	presently	a	gust	of	wind	came	up
在	第一的	全部	曾是	仍然	和	沉默的	,	但	目前	一个	阵风	的	风	来了	向上

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

起初一切都静悄悄的，但很快，一阵风从河面吹来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [daʊn] , ['wɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['æŋglər][ɑːn][ðə; ði]

and	then	another	as	suddenly	came	down	,	worrying	the	early	angler	on	the
和	然后	其他	作为	突然	来了	向下	,	令人担忧	这	早期的	垂钓者	在	这

['ɑːpəzɪt] [bæŋk] ,

opposite	bank	,
对面的	银行	,

然后又突然有一股水流涌来，让对岸早起的垂钓者感到担忧。

[ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sændpaɪpər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ðer; ðər][sɔːft] ['pluːmɪdʒ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei]

and	teasing	the	little	Sandpipers	as	it	blew	their	soft	plumage	the	wrong	way
和	戏弄	这	小的	矶鹬	作为	它	吹	他们的	柔软的	羽毛	这	错误的	方式

.

:

.

风吹得小矶鹬的柔软羽毛朝错误的方向飘去，逗弄着它们。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [bɜːrd] [seɪld] ['greɪsfəli] [ʌp][ðə; ði] ['væli] , ['bælənsɪŋ] [ɪt'self] [ə'genst]

And	then	a	large	white	bird	sailed	gracefully	up	the	valley	,	balancing	itself	against
和	然后	一个	大的	白色的	鸟	航行	优雅地	向上	这	谷	,	平衡	本身	反对

[ðə; ði] [wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

然后，一只巨大的白鸟优雅地飞过山谷，在风中保持着平衡。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪks] .

to	the	great	admiration	of	the	chicks	.
到	这	伟大的	钦佩	的	这	小鸡	.

令小鸡们十分钦佩。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['siːgʌl] , ['tʃɪldrən] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

“	That	is	a	Seagull	,	children	,	”	said	the	mother	,
“	那	是	一个	海鸥	,	孩子们	,	”	说	这	母亲	,

“孩子们，那是一只海鸥，”母亲说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrm]

“	and	you	will	see	plenty	of	them	when	you	cross	the	sea	to	the	warm
“	和	你	将要	看	很多	的	他们	什么时候	你	叉	这	海	到	这	温暖的

['sʌðərn] [lændz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

southern	lands	for	the	winter	.
南部	土地	为了	这	冬天	.

“当你渡海前往温暖的南方地区过冬时，你会看到很多这样的动物。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stɔːrm] ['kʌmɪŋ] — ['lɪs(ə)n] ! ” -

And	he	is	telling	us	that	there	is	a	storm	coming	—	listen	!	”	69
和	他	是	讲述	我们	那	那里	是	一个	风暴	未来	—	听	!	”	-

他告诉我们，暴风雨即将来临——听着！“69

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd] , [bʌt; bət] [felt] [noʊ] [fɪr]

And	they	listened	to	the	melancholy	wail	of	the	great	bird	,	but	felt	no	fear
和	他们	听着	到	这	忧郁	哀号	的	这	伟大的	鸟	,	但	毛毡	不	害怕

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

他们听着那只大鸟忧郁的哀鸣，却并不害怕它。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['perənt] [bɜːrdz] [ʃoʊd] [nʌn] .

for	the	parent	birds	showed	none	.
为了	这	父母	鸟类	显示	没有任何	.

亲鸟均未表现出任何症状。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][wʌnz] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sæd]['mjuːzɪk] ,

But	the	old	ones	knew	the	meaning	of	that	sad	music	,
但	这	老的	一个	知道	这	意义	的	那	伤心	音乐	,

但老人们懂得那悲伤音乐的含义。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] [weɪst] [ʌv; əv] [siː] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv]

and	thought	of	the	weary	waste	of	sea	over	which	they	would	soon	have
和	想法	的	这	厌倦	浪费	的	海	超过	哪个	他们	会	很快	有

[tuː; tə] [pæs] ,

to	pass	,
到	经过	,

他们想到即将要穿越的那片荒凉而令人疲惫的大海，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [skwɔːl] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][oʊld] [frendz] [ænd; ənd]

and	the	sudden	squall	at	night	,	and	the	loss	of	old	friends	and
和	这	突然	暴风雨	在	夜晚	,	和	这	损失	的	老的	朋友们	和

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

还有夜间突如其来的暴风雨，以及失去老朋友和战友。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðə; ði] [stɔːrm] [bɪ'gæn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪks] ,

Before	the	morning	was	out	the	storm	began	in	earnest	,	and	the	chicks	,
前	这	早晨	曾是	出去	这	风暴	开始	在	认真	,	和	这	小鸡	,

清晨还没结束，暴风雨就真正开始了，小鸡们，

['æftər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['suːðɪŋ] [reɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

after	enjoying	the	first	soothing	rain	for	a	while	,
后	享受	这	第一的	舒缓	雨	为了	一个	尽管	,

享受了一阵舒爽的雨后，

[wɜːr; wər] ['hʌsəld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪg] [rɑːk] , [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] [tuː; tə]

were	hustled	under	the	shelter	of	the	big	rock	,	and	crept	into	a	hole	to
是	匆忙	在下面	这	庇护所	的	这	大的	岩石	,	和	悄悄地爬	进入	一个	洞	到

['liːwərd] .

leeward	.
背风面	.

他们匆匆躲到大岩石的庇护下，然后爬进背风处的一个洞穴里。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ;

The	eldest	of	course	was	the	last	to	go	in	;
这	长子	的	课程	曾是	这	最后的	到	去	在	;

当然，年纪最大的孩子是最后一个进去的；

[fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [strɔːŋ] [gʌst] [swept] [pæst][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [wɪŋz] ,

for	as	a	sudden	strong	gust	swept	past	him	,	he	opened	his	growing	wings	,
为了	作为	一个	突然	强的	阵风	扫荡	过去的	他	,	他	打开	他的	生长	翅膀	,

一阵强风突然袭来，他张开了正在成长的翅膀。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [faʊnd] [hɪm'self] ['kærid] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['flaɪɪŋ] .

and	to	his	great	delight	found	himself	carried	off	his	legs	and	almost	flying	.
和	到	他的	伟大的	喜	成立	他自己	携带	离开	他的	腿	和	几乎	飞行	.

令他欣喜的是，他发现自己被托举着离地，几乎飞了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['fɑːðər] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] [ə'hed]

But	the	watchful	father	had	seen	him	,	and	in	a	moment	was	ahead
但	这	警惕	父亲	有	已见	他	,	和	在	一个	片刻	曾是	前方

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

但机警的父亲已经看见了他，片刻之后便挡在了他前面。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːm] .

just	as	he	was	being	carried	out	upon	the	stream	.
只是	作为	他	曾是	存在	携带	出去	之上	这	溪流	.

就在他被水流带走的时候。

“ [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] !

“	Back	into	the	hole	!
“	后退	进入	这	洞	!

“回到洞里去！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] ['æŋgər] ; “ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvər] !

”	he	called	with	real	anger	;	“	look	at	the	river	!
”	他	称为	和	真实的	愤怒	;	“	看	在	这	河	!

他带着真正的愤怒喊道：“看看这条河！”

['i:v(ə)n] [if] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ju:z] [ðoʊz] [wɪŋz] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,

Even	if	you	could	use	those	wings	as	you	think	you	can	,
甚至	如果	你	可以	使用	那些	翅膀	作为	你	思考	你	能	,

即使你能像你想象的那样使用那些翅膀，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'seɪf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] [flʌd] .

it	would	be	unsafe	for	you	in	wind	and	flood	.
它	会	是	不安全	为了	你	在	风	和	洪水	.

在大风和洪水天气下，这对你来说很不安全。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] it70

"	And	the	little	bird	looked	at	the	water	,	and	saw	that	it70
"	和	这	小的	鸟	看起来	在	这	水	,	和	锯	那	it70

“小鸟望着水面，看见它70

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪts] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

was	coming	much	faster	than	he	had	ever	seen	it	,	and	its	voice	was
曾是	未来	很多	快点	比	他	有	曾经	已见	它	,	和	它是	嗓音	曾是

[di:pər] [ænd; ənd] [hɔ:sə] ;

deeper	and	hoarser	;
更深	和	嘶哑	;

它来得比他以往见过的都要快得多，声音也更加低沉沙哑；

[fɔ:r; fər][fɑ:r] [ə'weɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] [greɪt] [stɔ:rm][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['trævəlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]

for	far	away	up	on	the	hills	the	great	storm	was	already	travelling	round	and
为了	远的	离开	向上	在	这	丘陵	这	伟大的	风暴	曾是	已经	旅行	圆形的	和

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

远处山峦之上，那场巨大的风暴已经开始盘旋肆虐了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['θʌndər] [mɪkst] ['ɑ:mɪnəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:pənɪŋ] [toʊn][ʌv; əv]

and	the	growling	of	its	thunder	mixed	ominously	with	the	deepening	tone	of
和	这	咆哮	的	它是	雷	混合	不祥地	和	这	加深	语气	的

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

隆隆的雷声与越来越低沉的河水声交织在一起，显得格外不祥。

[soʊ][hi:; hi] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ;

So	he	crept	into	the	hole	and	lay	down	by	the	others	;
所以	他	悄悄地爬	进入	这	洞	和	躺	向下	经过	这	其他的	;

于是他爬进洞里，躺在其他洞口旁边；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

and	they	all	listened	to	the	fearful	splashing	of	the	rain	,
和	他们	全部	听着	到	这	可怕	溅起水花	的	这	雨	,

他们都听见了雨水拍打地面发出令人恐惧的声响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terɪŋ] [gʌsts] ,

and	the	scream	of	the	tearing	gusts	,
和	这	尖叫	的	这	撕裂	阵风	,

还有撕裂狂风的尖啸声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

and	the	sighing	of	the	trees	on	the	hill	above	them	.
和	这	叹息	的	这	树木	在	这	爬坡道	多于	他们	.

还有上方山坡上树木的叹息声。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [oʊld] [bɜːrdz] [went] [aʊt] [tuː; tə] [get] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

From	time	to	time	the	old	birds	went	out	to	get	food	for	themselves	and
从	时间	到	时间	这	老的	鸟类	去	出去	到	得到	食物	为了	他们自己	和

[ðə; ði] [jʌŋ] ,

the	young	,
这	年轻的	,

老鸟们时不时会出去为自己和幼鸟觅食。

[ænd; ənd] [pər'hæps] , [tuː] , [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [f'reʃnɪŋ] ['mɔɪstʃər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːri]

and	perhaps	,	too	,	to	enjoy	the	freshening	moisture	,	and	the	towzling	worry
和	也许	,	也	,	到	享受	这	清新	水分	,	和	这	拖拽	担心

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,

of	the	wind	,
的	这	风	,

或许，也是为了享受清新的空气和微风拂面的轻柔感觉。

[æz; əz] [oʊld] [bɜːrdz] [kæn; kən] [ænd; ənd] [meɪ] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɑːm] [ænd; ənd] [draʊt] .

as	old	birds	can	and	may	after	a	long	calm	and	drought	.
作为	老的	鸟类	能	和	可能	后	一个	长的	冷静的	和	干旱	.

就像老鸟在经历了漫长的平静和干旱之后可能会那样。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər] [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] ;

It	might	have	been	wiser	if	one	of	them	had	stayed	at	home	;
它	可能	有	到过	更明智	如果	一	的	他们	有	入住	在	家	;

如果他们之中有一个人待在家里，或许会更明智；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'ɔːd] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ,

but	the	young	ones	were	quiet	and	overawed	,	and	,	what	was	more	,
但	这	年轻的	一个	是	安静的	和	敬畏	,	和	,	什么	曾是	更多的	,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .

they	were	hungry	.
他们	是	饥饿的	.

但孩子们却安静而敬畏，而且，更重要的是，他们还饿了。

['dʊrɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['æbsəns] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [siːmd] [tuː; tə] [ə'beɪt] [ə; eɪ]

During	one	of	these	absences	the	violence	of	the	storm	seemed	to	abate	a
期间	一	的	这些	缺勤	这	暴力	的	这	风暴	似乎	到	减弱	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

其中一次我不在的时候，暴风雨的强度似乎有所减弱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['faɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃʌt] [ðer; ðər]

and	the	flashes	of	sudden	fire	which	had	been	making	them	shut	their
和	这	闪光灯	的	突然	火	哪个	有	到过	制作	他们	关闭	他们的

[aɪz] [keɪm] [naʊ] [bʌt; bət] ['veri] ['feɪntli] .

eyes	came	now	but	very	faintly	.
眼睛	来了	现在	但	非常	淡淡的	.

之前让他们闭上眼睛的突然闪光，现在只剩下非常微弱的光芒了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] restless71

It	was	getting	towards	evening	,	and	the	restless71
它	曾是	获得	向	晚上	,	和	这	restless71

夜幕降临，不安分的71

['eldɪst] [tʃɪk] ['wɑːntɪd] ['bædli] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ə'gen] ,

eldest	chick	wanted	badly	to	be	out	again	,
长子	小鸡	通缉	糟糕	到	是	出去	再次	,

年纪最大的那只小鸡非常想再次出去。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

and	all	the	more	because	he	heard	the	roar	of	the	river	below	him	,
和	全部	这	更多的	因为	他	听到	这	吼	的	这	河	以下	他	,

更何况，他还听到了下方河流的咆哮声。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ɪts] [weɪvz] ['li:pɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['prɑ:məntɔ:ri] [ɪn][ðə; ði]

and	could	hear	its	waves	leaping	and	splashing	on	the	rocky	promontory	in	the
和	可以	听到	它是	波浪	跳跃	和	溅起水花	在	这	岩石	海角	在	这

[saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʃeltərd] .

side	of	which	they	were	sheltered	.
边	的	哪个	他们	是	避难所	.

他们能听到海浪拍打着他们所处的岩石岬角，发出阵阵欢腾声响。

[soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði][rest] ,

So	,	without	saying	a	word	to	the	rest	,
所以	,	没有	说	一个	单词	到	这	休息	,

所以，他一句话也没跟其他人说，

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] [wɪtʃ]

he	got	up	and	went	out	of	the	hole	on	to	a	little	ledge	of	rock	which
他	得到	向上	和	去	出去	的	这	洞	在	到	一个	小的	壁架	的	岩石	哪个

[ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

overhung	the	water	.
悬垂	这	水	.

他起身走出洞穴，来到一块悬在水面上的小岩石平台上。

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !

What	a	sight	it	was	!
什么	一个	视线	它	曾是	!

那景象真是壮观！

[dɑ:rk] - [braʊn] ['wɔ:tər] ['rʌʃɪŋ] ['mædli] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [pu:l] ,

Dark	-	brown	water	rushing	madly	down	into	the	pool	,
黑暗的	-	棕色的	水	匆忙	疯狂地	向下	进入	这	水池	,

深褐色的水疯狂地倾泻入泳池，

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][lɔ:gz][ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [tri:z] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] [freʃ]

carrying	with	it	logs	and	branches	of	trees	with	all	the	glory	of	fresh
携带	和	它	日志	和	分支	的	树木	和	全部	这	荣耀	的	新鲜的

['foʊliɪdʒ] ['weɪstɪd] ,

foliage	wasted	,
叶子	浪费	,

它携带着树干和树枝，所有新鲜树叶的美丽都被浪费掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pu:l] [ɪt'self][noʊ][lɔ:ŋgər]['goʊldən] - [braʊn] [ænd; ənd] [klɪr] , [bʌt; bət] [blæk] [æz; əz]

and	then	the	pool	itself	no	longer	golden	-	brown	and	clear	,	but	black	as
和	然后	这	水池	本身	不	更长	金的	-	棕色的	和	清除	,	但	黑色的	作为

[ɪŋk] ,

ink	,
墨水	,

然后，池水不再是金棕色清澈见底，而是像墨水一样黑了。

[ænd; ənd] [flekt] [wɪð; wɪθ] ['kri:mi] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][sɜ:rf] .

and	flecked	with	creamy	patches	of	surf	.
和	有斑点的	和	奶油状	补丁	的	冲浪	.

还点缀着乳白色的海浪痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] ['laɪtər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] - , [huː] [hæd; həd]

But	the	wind	seemed	lighter	,	and	there	were	the	Sandmartins	,	who	had
但	这	风	似乎	打火机	,	和	那里	是	这	-	,	WHO	有

[ðer; ðər] [nests] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] ,

their	nests	in	the	cliff	,
他们的	巢穴	在	这	悬崖	,

但风似乎小了一些，而且悬崖上还有沙燕筑巢。

['flɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

flitting	up	and	down	just	over	the	water	as	if	nothing	had	happened	,
飞掠	向上	和	向下	只是	超过	这	水	作为	如果	没有什么	有	发生	,

它像什么都没发生过一样，在水面上上下飘荡。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['frendli] [greɪ] ['wægteɪl] ,

and	there	too	was	the	friendly	Grey	Wagtail	,
和	那里	也	曾是	这	友好的	灰色的	鹡鸰	,

还有一只友善的灰鹡鸰。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [teɪl] ['goʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] .

with	his	long	tail	going	up	and	down	just	the	same	as	ever	.
和	他的	长的	尾巴	去	向上	和	向下	只是	这	相同的	作为	曾经	.

他的长尾巴像往常一样上下摆动。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['seɪfli] [siː] [mɔːr] [stɪl] ,

Feeling	that	he	might	safely	see	more	still	,
感觉	那	他	可能	安全	看	更多的	仍然	,

他觉得自己或许还能安全地看到更多，

[ðæt] [æd'ventʃərəs] [jʌŋ] [bɜːrd] [trɔtid] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] .

that	adventurous	young	bird	trotted	round	the	corner	of	the	ledge	.
那	冒险的	年轻的	鸟	小跑	圆形的	这	角落	的	这	壁架	.

那只爱冒险的小鸟绕过了窗台的拐角。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] off72

In	a	twinkling	the	wind	had	carried	him	off72
在	一个	闪烁	这	风	有	携带	他	off72

转眼间，风就把他吹走了。72

[hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] — ['riːəli] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

his	feet	,	and	he	was	flying	—	really	flying	for	the	first	time	in	his	life	.
他的	脚	,	和	他	曾是	飞行	—	真的	飞行	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	.

他双脚离地，他飞了起来——这是他一生中第一次真正地飞翔。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] — ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [ɔːr][noʊ] , [flai][hiː; hi][mʌst; məst] .

He	needed	no	teaching	in	the	art	—	whether	he	would	or	no	,	fly	he	must	.
他	需要	不	教学	在	这	艺术	—	无论	他	会	或者	不	,	飞	他	必须	.

他不需要任何飞行方面的指导——不管他愿不愿意，他都必须飞翔。

[ðoʊz] ['groʊɪŋ] [kwɪlz] [wɜːr; wər][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ,

Those	growing	quills	were	big	enough	to	carry	him	along	with	the	wind	,
那些	生长	羽毛	是	大的	足够的	到	携带	他	沿着	和	这	风	,

那些不断生长的刺足够大，可以带着他随风飘荡。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	he	had	only	to	guide	himself	as	well	as	he	could	.
和	他	有	仅有的	到	指导	他自己	作为	出色地	作为	他	可以	.

他只需要尽其所能地做好自己该做的事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['glɔːriəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [noʊ] ['terər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]

It	was	glorious	,	and	he	felt	no	terror	,	for	there	was	no	time	to
它	曾是	辉煌	,	和	他	毛毡	不	恐怖	,	为了	那里	曾是	不	时间	到

[fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

feel	it	.
感觉	它	.

那感觉太棒了，他一点也不觉得害怕，因为根本没有时间去感受恐惧。

['oʊvər][ðə; ði] [blæk] [puːl] , [pæst][ðə; ði] [fʊt] - [brɪdʒ] ,

Over	the	black	pool	,	past	the	foot	-	bridge	,
超过	这	黑色的	水池	,	过去的	这	脚	-	桥	,

越过黑色水池，穿过人行桥，

['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃɑːt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n]

over	which	he	shot	like	one	of	the	Sandmartins	which	he	had	so	often
超过	哪个	他	射击	喜欢	一	的	这	-	哪个	他	有	所以	经常

[wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

watched	with	envy	and	admiration	;
观看	和	嫉妒	和	钦佩	;

他像沙燕一样向猎物射击，他曾无数次带着羡慕和钦佩之情观察过沙燕；

['oʊvər][ðə; ði][fɔːrd] , [naʊ] [ɪm'pæsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['rɪvər] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɜːrv] ,

over	the	ford	,	now	impassable	,	and	then	,	as	the	river	made	a	sharp	curve	,
超过	这	福特	,	现在	不可逾越	,	和	然后	,	作为	这	河	制成	一个	锋利的	曲线	,

越过现在无法通行的浅滩，然后，当河流急转弯时，

['oʊvər] [fiːld] [ænd; ənd] [hedʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [flʌd] [ə'gen] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn]

over	field	and	hedge	to	the	roaring	flood	again	where	it	turned	once	more	in
超过	场地	和	对冲	到	这	咆哮	洪水	再次	在哪里	它	转向	一次	更多的	在

[ðə; ði] ['wɪndz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	wind's	direction	.
这	风的	方向	.

越过田野和树篱，再次奔向咆哮的洪水，然后又一次转向风向。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wiːk] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['taɪərd] , [ænd; ənd]['paɪpɪŋ] ['laʊdli] [fɔːr; fər] [help] ,

But	those	weak	wings	were	getting	tired	,	and	piping	loudly	for	help	,
但	那些	虚弱的	翅膀	是	获得	疲劳的	,	和	管道	高声	为了	帮助	,

但是，那些虚弱的翅膀渐渐疲惫，发出响亮的求救声。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə][drɑːp][ə'pɑːn] .

he	looked	for	some	safe	place	to	drop	upon	.
他	看起来	为了	一些	安全的	地方	到	降低	之上	.

他寻找一个可以安全降落的地方。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɪnd] [fel] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

Suddenly	the	wind	fell	for	an	instant	,	and	a	puff	from	the	opposite
突然	这	风	跌倒	为了	一个	立即的	,	和	一个	噗	从	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .

direction	brought	him	to	.
方向	带来	他	到	.

突然间，风停了片刻，一股反方向的风把他吹醒了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] : [ə; eɪ] [greɪt] ['boʊldər] , ['wɔːtər] - [splæʃt] ,

He	was	over	the	very	middle	of	the	river	:	a	great	boulder	,	water	-	splashed	,
他	曾是	超过	这	非常	中间	的	这	河	:	一个	伟大的	巨石	,	水	-	溅起	,

[leɪ] [dʒʌst] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

lay	just	under	him	.
躺	只是	在下面	他	.

他当时正位于河的正中央：一块被水花溅湿的大石头就躺在他脚下。

[haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['kænɑːt] [tel] , [bʌt; bət][hiː; hi] [drɑːpt] [ɪg'zɔːstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf]

How	he	managed	it	I	cannot	tell	,	but	he	dropped	exhausted	on	the	rough
如何	他	管理	它	我	不能	告诉	,	但	他	掉落	筋疲力尽的	在	这	粗糙的

[dæmp] surface73

damp	surface73
潮湿	surface73

我不知道他是怎么做到的，但他筋疲力尽地倒在了粗糙潮湿的地面上。[73]

[ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ,

of	the	stone	,
的	这	石头	,

石头，

[ænd; ənd]

and
和

和

[felt] [hɪm'self] [seɪf] [æt; ət] [læst] .

felt	himself	safe	at	last	.
毛毡	他自己	安全的	在	最后的	.

他终于感到安全了。

[seɪf] !

Safe	!
安全的	!

安全的!

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][pər'hæps] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

for	the	moment	perhaps	,	but	what	was	to	become	of	him	?
为了	这	片刻	也许	,	但	什么	曾是	到	变得	的	他	?

或许暂时如此，但他的命运将会如何呢?

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['sɜːrdʒɪŋ][ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['boʊldər] :

The	water	was	surging	and	roaring	against	his	boulder	:
这	水	曾是	滔滔	和	咆哮	反对	他的	巨石	:

洪水汹涌澎湃，拍打着他的巨石:

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['helpləs] ?

was	it	going	to	rise	upon	him	and	carry	him	away	helpless	?
曾是	它	去	到	上升	之上	他	和	携带	他	离开	无助	?

它会向他袭来，把他无力地卷走吗?

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [tuː; tə][flaɪ][ʌp] [striːm] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ,

The	wind	was	so	strong	that	to	fly	up	stream	was	hopeless	,
这	风	曾是	所以	强的	那	到	飞	向上	溪流	曾是	绝望	,

风力太大，逆流而上根本不可能。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [ɪg'zɔːstɪd] ,

and	as	he	sat	there	exhausted	,
和	作为	他	卫星	那里	筋疲力尽的	,

他筋疲力尽地坐在那里，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][juːz][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ʃɔːr] .

he	felt	that	he	could	not	even	use	his	wings	to	get	to	shore	.
他	毛毡	那	他	可以	不是	甚至	使用	他的	翅膀	到	得到	到	支撑	.

他感觉自己甚至无法用翅膀飞到岸边。

['ʌtərɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] “ [wiːt] ,

Uttering	from	time	to	time	a	plaintive	“	wheet	,
发出声音	从	时间	到	时间	一个	哀怨	“	小麦	,

不时发出哀怨的“呜呜”声

〞 [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

〞	he	clung	to	the	stone	with	all	his	might	,
〞	他	紧紧抓住	到	这	石头	和	全部	他的	可能	,

他拼尽全力紧紧抓住石头。

['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['baːdi][ænd; ənd] [teɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [gʌsts] : [nɑːt] [rɪ'flektɪŋ] , [nɔːr] [dɪ'sperɪŋ] ,

balancing	himself	with	body	and	tail	against	the	gusts	:	not	reflecting	,	nor	despairing	,
平衡	他自己	和	身体	和	尾巴	反对	这	阵风	:	不是	反思	,	也不	绝望	,

他用身体和尾巴保持平衡，抵御狂风：既不沉思，也不绝望。

[bʌt; bət][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

but	just	wondering	what	would	happen	.
但	只是	好奇	什么	会	发生	.

只是好奇会发生什么。

[ðə; ði] - [ʃɑːt] [baɪ] [ˌoʊvər'hed] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] ,

The	Sandmartins	shot	by	overhead	,	but	not	one	of	them	seemed	to	notice	him	,
这	-	射击	经过	开销	,	但	不是	一	的	他们	似乎	到	注意	他	,

沙燕从他头顶飞过，但似乎没有一只注意到他。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stoʊn] .

or	to	be	the	least	inclined	to	perch	on	his	stone	.
或者	到	是	这	至少	倾斜	到	栖息	在	他的	石头	.

或者说，他最不愿意栖息在他的石头上。

[ə; eɪ] ['dɪpər] [keɪm] ['sloʊli] [ʌp] [striːm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] , [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [stoʊn] [nɑːt][fɑːr] [ɔːf] ,

A	Dipper	came	slowly	up	stream	against	the	wind	,	perched	on	another	stone	not	far	off	,
一个	杓	来了	缓慢地	向上	溪流	反对	这	风	,	栖息	在	其他	石头	不是	远的	离开	,

一只河乌逆风缓缓逆流而上，栖息在不远处的一块石头上。

[boʊd] [rɪ'piːtɪdli] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ə'gen] .

bowed	repeatedly	and	went	on	again	.
鞠躬	反复	和	去	在	再次	.

他连连鞠躬，然后继续前进。

[ə; eɪ] [greɪ] ['wægteɪl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [striːm] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [weɪvz] [ʌv; əv] [flaɪt] , [pɔɪzd] [hɪm'self] ['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊn] ,

A	Grey	Wagtail	coming	down	stream	in	graceful	waves	of	flight	,	poised	himself	over	the	stone	,
一个	灰色的	鹡鸰	未来	向下	溪流	在	优美	波浪	的	航班	,	准备	他自己	超过	这	石头	,

一只灰鹡鸰顺流而下，身形优美，在石头上方盘旋。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['æktʃuəli] [ə'laɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] : [ðen] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪt] [pæs] [daʊn] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

and	for	a	moment	actually	alighted	on	it	:	then	,	seeing	his	mate	pass	down	after	him	,
和	为了	一个	片刻	实际上	下车	在	它	:	然后	,	看到	他的	伴侣	经过	向下	后	他	,

他真的在那上面停留了一会儿；然后，看到他的伴侣也跟着他走了下去，

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

opened	his	wings	and	was	gone	.
打开	他的	翅膀	和	曾是	已消失	.

他展开双翼，消失了。

The74

The74

The74

['sændpaɪpər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [tuː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

Sandpiper	opened	his	too	,	but	his	heart	sank	within	him	,
鹬	打开	他的	也	,	但	他的	心	沉没	之内	他	,

沙鹬也打开了心扉，但他的心却沉了下去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klʌŋ] [stɪl] [mɔːr] ['pæʃənətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stoʊn] .

and	he	clung	still	more	passionately	to	his	stone	.
和	他	紧紧抓住	仍然	更多的	热情地	到	他的	石头	.

他更加紧紧地抱着他的石头。

[tuː] ['fɪgjərz] [keɪm] ['ræpɪdli] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk] , — [tuː] [drentʃt] ['hjuːmən] ['kriːtʃərz] , ['faɪtɪŋ]

Two	figures	came	rapidly	up	the	river	-	bank	,	—	two	drenched	human	creatures	,	fighting
二	数据	来了	快速	向上	这	河	-	银行	,	—	二	湿透了	人类	生物	,	斗争

[ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] ,

against	the	wind	,
反对	这	风	,

两个身影迅速沿着河岸走来——两个浑身湿透的人，顶着风。

[bʌt; bət] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	enjoying	it	.
但	享受	它	.

但我乐在其中。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊldər] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] “

Just	as	they	came	level	with	the	boulder	they	caught	the	sound	of	a	faint	“
只是	作为	他们	来了	等级	和	这	巨石	他们	捕捉	这	声音	的	一个	头晕的	“

[wiː] - [et] .

whee	-	et	.
轮子	-	等	.

当他们走到巨石跟前时，他们听到了一声微弱的“呼——”声。

” [ðə; ði]['æŋglər] [tɜːrnd] [ʃɑːrp] [raʊnd] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [sɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ,

”	The	angler	turned	sharp	round	,	and	after	some	search	with	a	fieldglass	,
”	这	垂钓者	转向	锋利的	圆形的	,	和	后	一些	搜索	和	一个	-	,

“垂钓者猛地转身，用望远镜搜寻了一番后，

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] ['boʊldər] .

discovered	the	little	brown	object	on	the	boulder	.
发现	这	小的	棕色的	目的	在	这	巨石	.

在巨石上发现了一个棕色的小物体。

“ [its] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] : “ [its] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['ɪnfənt] !

“	It's	a	young	one	,	”	he	said	to	his	companion	:	“	it's	a	veritable	infant	!
“	它是	一个	年轻的	一	,	”	他	说	到	他的	伴侣	:	“	它是	一个	真正的	婴儿	!

“他还是个孩子，”他对同伴说：“他还是个小婴儿呢！”

[ænd; ənd] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [flaɪ] , — [its] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] [laɪk] [grɪm] [deθ] !

And	see	,	it	can't	fly	,	—	it's	clutching	at	the	stone	like	grim	death	!
和	看	,	它	不能	飞	,	—	它是	紧握	在	这	石头	喜欢	严峻	死亡	!

你看，它飞不起来，——它死死地抓着石头不放！

[baɪ][ɔːl] [ðæts] ['feðərd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] [bloʊn] [ə'weɪ] ,

By	all	that's	feathered	,	it	must	be	one	of	our	young	friends	blown	away	,
经过	全部	那就是	羽毛	,	它	必须	是	一	的	我们的	年轻的	朋友们	吹	离开	,

从所有长着羽毛的东西来看，那一定是我们的某个年轻朋友被风吹走了。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] [bruːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðɪs] ,

for	there's	no	brood	between	them	and	this	,
为了	有	不	幼虫	之间	他们	和	这	,

因为他们和这件事之间没有任何血缘关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndz] [bɪn] [daʊn] [striːm] ['prɪti] [wel] [ɔːl] [deɪ] .

and	the	wind's	been	down	stream	pretty	well	all	day	.
和	这	风的	到过	向下	溪流	漂亮的	出色地	全部	天	.

而且今天一整天风都基本是顺风。

[aɪ] [seɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɔːf] [ðæt] ['sʌmhaʊ] .

I	say	,	we	must	have	him	off	that	somehow	.
我	说	,	我们	必须	有	他	离开	那	不知何故	.

我说，我们必须想办法让他摆脱那种境地。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['swoʊlən]['rɪvər] .

"	They	looked	at	each	other	and	at	the	swollen	river	.
"	他们	看起来	在	每个	其他	和	在	这	肿	河	.

他们互相看了看，又看了看涨水的河水。

“ [aɪl] [goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [frend] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] : “ [aɪm]['tɔːlər][ænd; ənd][strɔːŋgər] .

“	I'll	go	,	"	said	the	friend	the	next	moment	:	“	I'm	taller	and	stronger	.
“	患病的	去	,	"	说	这	朋友	这	下一个	片刻	:	“	我是	更高	和	更强	.

“我去，”朋友接着说：“我个子更高，力气更大。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rædər] [laɪk] [ə; eɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['iːzi] .

I	should	rather	like	a	towzle	,	but	it	won't	be	easy	.
我	应该	相当	喜欢	一个	托兹尔	,	但	它	惯于	是	简单的	.

我挺喜欢Towzle的，但这并不容易。

[aɪ] [kɑːnt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] : -

I	can't	try	it	from	above	,	or	I	shall	come	with	a	bang	on	the	stone	:	75
我	不能	尝试	它	从	多于	,	或者	我	将	来	和	一个	砰	在	这	石头	:	-

我不能从上面尝试，否则我会砰的一声撞到石头上：75

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] .

but	there	are	the	stepping	-	stones	just	below	.
但	那里	是	这	步进	-	石头	只是	以下	.

但下面还有垫脚石。

[aɪ][kæn; kən][get] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [flʌd] ,

I	can	get	out	there	if	I	can	see	them	through	the	flood	,
我	能	得到	出去	那里	如果	我	能	看	他们	通过	这	洪水	,

只要我能透过洪水看到他们，我就能出去。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['ʃænt] [hæv; həv] [ə'bʌv] ['twenti] [ja:dz][tuː; tə][swɪm] .

and	then	I	sha'n't	have	above	twenty	yards	to	swim	.
和	然后	我	不会	有	多于	二十	码	到	游泳	.

然后我就没法游超过二十码了。

" [waɪl] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

"	While	he	said	this	he	was	pulling	off	his	clothes	,
"	尽管	他	说	这	他	曾是	拉	离开	他的	衣服	,

“他一边说着这番话，一边脱衣服。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lept] [ɪg'zuːbərəntli] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	then	he	leapt	exuberantly	down	the	bank	to	the	water	.
和	然后	他	跳跃	兴高采烈地	向下	这	银行	到	这	水	.

然后他兴高采烈地从河岸上跳入水中。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] .

Suddenly	**he**	**stopped**	**.**
突然	他	停止	.

他突然停了下来。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**How**	**am**	**I**	**to**	**bring**	**him**	**back**	**?**	**"**	**he**	**shouted**	**.**
"	如何	是	我	到	带来	他	后退	?	"	他	喊叫	.

“我该怎么把他带回来？”他喊道。

[ðə; ði]['æŋglər][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

The	**angler**	**was**	**puzzled**	**.**
这	垂钓者	曾是	困惑	.

垂钓者感到困惑。

[tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][jʊr; jər][hænd][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

To	**swim**	**in**	**a**	**current**	**like**	**that**	**with**	**a**	**bird**	**in**	**your**	**hand**	**was**	**impossible**
到	游泳	在	一个	当前的	喜欢	那	和	一个	鸟	在	你的	手	曾是	不可能的

[wɪ'ðaʊt] ['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

without	**crushing**	**it**	**;**
没有	压碎	它	;

在那样的水流中，手里拿着鸟游泳，不把它压碎是不可能的；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪkɪd][mæn][hæz; həz][noʊ] ['pɑːkəts] .

and	**a**	**naked**	**man**	**has**	**no**	**pockets**	**.**
和	一个	裸	男人	有	不	口袋	.

一个赤身裸体的男人是没有口袋的。

[bʌt; bət] [nə'sesəti] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] .

But	**necessity**	**is**	**the**	**mother**	**of**	**invention**	**.**
但	必要性	是	这	母亲	的	发明	.

但需求是发明之母。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [hiː; hi] [wɪpt] [ə; eɪ] ['kæstɪŋ] - [laɪn] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] ,

Quick	**as**	**thought**	**he**	**whipped**	**a**	**casting**	**-**	**line**	**off**	**his**	**hat**	**,**
快的	作为	想法	他	鞭打	一个	铸件	-	线	离开	他的	帽子	,

他动作之快，仿佛从帽子上抽出一根钓线一般。

['teɪkɪŋ] [tuː] [flaɪz] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [koʊt] :

taking	**two**	**flies**	**off**	**it**	**and**	**sticking**	**them**	**into**	**his**	**coat**	**:**
采取	二	苍蝇	离开	它	和	粘性	他们	进入	他的	外套	:

他从苍蝇身上捉下两只苍蝇，然后把它们塞进自己的外套里：

[ðɪs] [hiː; hi] [wuːnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [rɪst] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][end] [fæst] ,

this	**he**	**wound**	**round**	**his**	**friend's**	**wrist**	**,**	**and**	**making**	**the**	**end**	**fast**	**,**
这	他	伤口	圆形的	他的	朋友们	手腕	,	和	制作	这	结尾	快速地	,

他把绳子缠在朋友的手腕上，并把末端系紧。

[toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][taɪ][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði]['bɜːdz][leg] [ɪf] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

told	**him**	**to**	**tie**	**it**	**round**	**the**	**bird's**	**leg**	**if**	**he**	**reached**	**him**	**.**
讲述	他	到	领带	它	圆形的	这	鸟类	腿	如果	他	达到	他	.

告诉他如果鸟飞到他跟前，就把绳子绑在鸟腿上。

['kerfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪ'sendɪd] , ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər]

Carefully	**into**	**the**	**water**	**his**	**companion**	**descended**	**,**	**feeling**	**with**	**his**	**hand**	**for**
小心	进入	这	水	他的	伴侣	下降	,	感觉	和	他的	手	为了

[ðə; ði][fɜːrst] ['stepɪŋ] - [stoʊn] ;

the	**first**	**stepping**	**-**	**stone**	**;**
这	第一的	步进	-	石头	;

他的同伴小心翼翼地跳入水中，用手摸索着寻找第一块踏脚石；

[ðen] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔ:tər] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]

then	balancing	himself	between	this	and	the	rushing	water	,	he	went	on	to	the
然后	平衡	他自己	之间	这	和	这	匆忙	水	,	他	去	在	到	这

['sekənd] .

second	.
第二	.

然后，他稳住身形，在湍急的水流中继续向前走去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ti:zɪŋ] [wɜ:rk] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði][θɜ:rd] , [ðə; ði] [fɔ:rθ] , [ðə; ði] [fɪfθ] ,

It	was	teasing	work	,	but	he	managed	the	third	,	the	fourth	,	the	fifth	,
它	曾是	戏弄	工作	,	但	他	管理	这	第三	,	这	第四	,	这	第五	,

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] was76

and	then	it	was76
和	然后	它	was76

这活儿挺费劲的，但他还是完成了第三个、第四个、第五个，然后就到了76个。

[haɪ] [taɪm] [tu:; tə] [swɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

high	time	to	swim	,	for	the	water	was	up	to	his	middle	and	higher	,
高的	时间	到	游泳	,	为了	这	水	曾是	向上	到	他的	中间	和	更高	,

该游泳了，因为水已经淹到他腰部以上了。

[ænd; ənd] [swei] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['æŋglər] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm]

and	swayed	him	to	and	fro	in	a	way	that	made	the	angler	watch	him
和	摇摆	他	到	和	弗	在	一个	方式	那	制成	这	垂钓者	手表	他

['i:gərli] .

eagerly	.
急切地	.

他摇晃着鱼竿，让垂钓者看得津津有味。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌndʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [si:n] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌp]

Then	came	a	splash	and	a	plunge	,	and	his	head	was	seen	working	up
然后	来了	一个	溅	和	一个	暴跌	,	和	他的	头	曾是	已见	在职的	向上

[ə'genst] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ,

against	the	current	,
反对	这	当前的	,

接着传来一声水花声和坠落声，人们看到他的头在逆流中挣扎。

['zɪgzægɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

zigzagging	to	diminish	the	force	of	it	.
之字形	到	减少	这	力量	的	它	.

采取之字形路径来减弱其作用力。

['twenti] [ja:dz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stri:m] ,

Twenty	yards	is	a	long	way	in	such	a	stream	,
二十	码	是	一个	长的	方式	在	这样的	一个	溪流	,

在这样的溪流中，二十码可算是很长的距离了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][wʌns] [get] ['ʌndər] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['boʊldər] [hi:; hi] [wʊd] [du:] .

but	if	he	could	once	get	under	the	lee	of	that	great	boulder	he	would	do	.
但	如果	他	可以	一次	得到	在下面	这	李	的	那	伟大的	巨石	他	会	做	.

但如果他能躲到那块巨石的背风处，他就会这么做。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [faɪv] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n]

And	in	something	like	five	minutes	he	was	under	the	stone	,	and	then	on
和	在	某物	喜欢	五	分钟	他	曾是	在下面	这	石头	,	和	然后	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

大约五分钟后，他就被压在石头下面，然后又爬到了石头上。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] [ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃər] [ˈsɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd]

A	strange	sight	it	was	to	see	a	naked	human	creature	sitting	cross	-	legged
一个	奇怪的	视线	它	曾是	到	看	一个	裸	人类	生物	坐着	叉	-	腿

[ɑːn] [ə; eɪ] [ˈboʊldər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] !

on	a	boulder	in	such	a	flood	!
在	一个	巨石	在	这样的	一个	洪水	!

在如此洪水泛滥的情况下，竟然看到一个赤身裸体的人类盘腿坐在巨石上，真是个奇特的景象！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈtruːənt] ,

But	he	has	caught	the	truant	,
但	他	有	捕捉	这	逃学	,

但他抓住了逃学的学生。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈtaɪɪŋ] [ðæt] [ˈhændi] [gʌt] [laɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [leg] .

and	now	he	is	tying	that	handy	gut	line	round	his	leg	.
和	现在	他	是	捆绑	那	便利	肠道	线	圆形的	他的	腿	.

现在他正把那根方便的肠线绑在腿上。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈboʊldər] , [hiː; hi] [fliŋz] [ðə; ði] [bɜːrd] [ˈʃɔːrwərdz] ,

And	then	,	standing	up	on	the	boulder	,	he	flings	the	bird	shorewards	,
和	然后	,	常设	向上	在	这	巨石	,	他	投掷	这	鸟	向岸	,

然后，他站起身来，站在巨石上，把鸟扔向岸边。

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ˈbiːɪŋ] [stɪl] [fæst] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

one	end	of	the	line	being	still	fast	round	his	wrist	.
一	结尾	的	这	线	存在	仍然	快速地	圆形的	他的	手腕	.

绳子的一端仍然紧紧地缠在他的手腕上。

[ðə; ði] [bɜːrd] [sæŋk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [plʌndʒd] [ɪn] ;

The	bird	sank	on	the	water	,	and	the	man	plunged	in	;
这	鸟	沉没	在	这	水	,	和	这	男人	暴跌	在	;

鸟儿沉入水底，那人也跳入水中；

[ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

fighting	with	the	current	that	was	sweeping	him	down	,	he	made	for	the	shore	,
斗争	和	这	当前的	那	曾是	扫荡	他	向下	,	他	制成	为了	这	支撑	,

他逆着向下涌去的暗流，向岸边游去。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbreθləs] [fɑːr] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈstepɪŋ] - [stoʊnz] ,

and	reached	it	breathless	far	below	the	stepping	-	stones	,
和	达到	它	喘不过气	远的	以下	这	步进	-	石头	,

他气喘吁吁地爬到了离踏脚石很远的地方，

[wer] [ðə; ði] [ˈæŋglər] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [æz; əz] [ˈdʒɔɪfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈevər] [pʊld]

where	the	angler	pulled	him	out	of	the	water	as	joyfully	as	he	ever	pulled
在哪里	这	垂钓者	拉	他	出去	的	这	水	作为	欣喜地	作为	他	曾经	拉

a77

a77

a77

钓鱼者把他从水里拉出来，就像他以往任何时候一样高兴。77

[traʊt] .

trout	.
鳟鱼	.

鳟鱼。

[ðen] [ðeɪ] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end]

Then	they	wound	up	the	line	,	and	sure	enough	there	came	ashore	at	the	end
然后	他们	伤口	向上	这	线	,	和	当然	足够的	那里	来了	岸上	在	这	结尾

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

然后他们把绳子卷了上去，果然，绳子的尽头有人上了岸。

[ə; eɪ] ['drægld] , [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['laɪfləs] ['sændpaɪpər] .

a	draggled	,	exhausted	,	and	almost	lifeless	Sandpiper	.
一个	拖着	,	筋疲力尽的	,	和	几乎	无生命	鹬	.

一只疲惫不堪、奄奄一息的矶鹬。

[tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] ['pɑːkɪt] [ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrd] ,

To	be	carried	in	a	human	pocket	is	not	pleasant	for	a	bird	,
到	是	携带	在	一个	人类	口袋	是	不是	令人愉快的	为了	一个	鸟	,

被放在人类的口袋里对鸟来说并不愉快。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['skeɪpˌgreɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	our	young	scapegrace	was	too	far	gone	to	trouble	himself	about	it	.
但	我们的	年轻的	逃犯	曾是	也	远的	已消失	到	麻烦	他自己	关于	它	.

但我们这位年轻的浪荡子已经无可救药，懒得再为此烦恼了。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['æŋglər] [steɪd] [wɪð; wɪθ]

At	his	birthplace	he	was	taken	out	,	and	there	the	angler	stayed	with
在	他的	出生地	他	曾是	已采取	出去	,	和	那里	这	垂钓者	入住	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他被带回了出生地，那个钓鱼的人就留在那里陪着他。

['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hoʊm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

sending	his	companion	home	to	change	.
发送	他的	伴侣	家	到	改变	.

让他的同伴回家换衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk][fæst] ,

It	was	getting	dark	fast	,
它	曾是	获得	黑暗的	快速地	,

天色很快暗了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][bɜːrdz][wɜːr; wər] [stɪl] ['flaɪɪŋ] ['waɪldli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

but	the	old	birds	were	still	flying	wildly	up	and	down	the	river	,
但	这	老的	鸟类	是	仍然	飞行	疯狂地	向上	和	向下	这	河	,

但那些老鸟仍然在河面上疯狂地来回飞翔。

['paɪpɪŋ] ['laʊdli] [ɪn][ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌn] [er] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ræp] [ðə; ði]

piping	loudly	in	a	forlorn	hope	of	finding	their	young	one	ere	night	should	wrap	the
管道	高声	在	一个	绝望	希望	的	寻找	他们的	年轻的	一	埃雷	夜晚	应该	裹	这

['rɪvər][ɪn] ['dɑːrknəs] .

river	in	darkness	.
河	在	黑暗	.

他们大声呼喊，怀着渺茫的希望，希望能在夜幕降临之前找到他们的孩子，让河流被黑暗笼罩。

[ðə; ði]['æŋglər] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

The	angler	put	him	down	near	the	water	and	waited	at	a	little	distance	.
这	垂钓者	放	他	向下	靠近	这	水	和	等待	在	一个	小的	距离	.

垂钓者把他放在水边，然后站在不远处等待。

[er] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Ere	long	his	wits	came	back	to	him	,
埃雷	长的	他的	智慧	来了	后退	到	他	,

不久，他的神智就恢复了。

[æz; əz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [noʊts] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'gen] [nɪr] [hoʊm] .

as	the	well	-	known	notes	told	him	that	he	was	indeed	again	near	home	.
作为	这	出色地	-	已知	笔记	讲述	他	那	他	曾是	的确	再次	靠近	家	.

那些熟悉的纸条告诉他，他确实又离家不远了。

[ænd; ənd] [wiːk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

And	weak	as	he	was	,
和	虚弱的	作为	他	曾是	,

尽管他身体虚弱，

[hiː; hi] [faʊnd] [streŋθ] [tuː; tə] [send] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['fiːb(ə)l] [paɪp] .

he	found	strength	to	send	out	over	the	river	his	own	little	feeble	pipe	.
他	成立	力量	到	发送	出去	超过	这	河	他的	自己的	小的	微弱	管道	.

他鼓起勇气，把自己那支小小的、微弱的笛子送过河去。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

In	a	moment	his	mother	was	by	his	side	.
在	一个	片刻	他的	母亲	曾是	经过	他的	边	.

片刻之后，他的母亲就来到了他身边。

[ðə; ði]['æŋglər] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	angler	watched	them	for	a	moment	,
这	垂钓者	观看	他们	为了	一个	片刻	,

垂钓者观察了他们一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] good78

and	then	left	them	to	tell	his	friend	of	the	good78
和	然后	左边	他们	到	告诉	他的	朋友	的	这	good78

然后他离开他们，去告诉他的朋友这件事78

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli] [diːd] .

result	of	a	kindly	deed	.
结果	的	一个	亲切地	契据	.

善举带来的结果。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [di'laɪts] ,

The	next	day	they	had	to	leave	the	river	and	all	its	delights	,
这	下一个	天	他们	有	到	离开	这	河	和	全部	它是	美味	,

第二天，他们就不得不离开这条河和它带来的所有美好事物了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['duːti] : [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['sændpaɪpər] ,

and	to	return	to	work	and	duty	:	but	they	cannot	forget	the	Sandpipers	,
和	到	返回	到	工作	和	责任	:	但	他们	不能	忘记	这	矶鹬	,

[nɔːr] ,

nor	,
也不	,

他们要重返工作岗位，履行职责；但他们无法忘记矶鹬，也无法忘记……

[wen] [ðə; ði][bɜːrdz] [rɪ'tɜːrn] ['æftər][ðer; ðər] ['wɪntər] ['soʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] ,

when	the	birds	return	after	their	winter	sojourn	in	the	far	south	,
什么时候	这	鸟类	返回	后	他们的	冬天	旅居	在	这	远的	南	,

当鸟儿们结束在遥远南方的越冬之旅返回时，

[wɪl] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['hjuːmən] [frendz] . -

will	they	fail	to	look	out	without	misgiving	for	their	human	friends	.	79
将要	他们	失败	到	看	出去	没有	疑虑	为了	他们的	人类	朋友们	.	-

他们会毫无顾忌地照顾自己的人类朋友吗？79

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærənz]

THE	LAST	OF	THE	BARONS
这	最后的	的	这	男爵们

最后的男爵

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði]['bærən][sæt] [pɜːrtʃt] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [nɑːrld] [oʊk] , [geɪzɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [diːp] [rə'viːn] [bɪ'loʊ]
The Baron sat perched on an old gnarled oak , gazing across the deep ravine below
这 男爵 卫星 栖息 在 一个 老的 盘根错节的 橡木 , 凝视 穿过 这 深的 峡谷 以下
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

男爵栖身于一棵古老而虬劲的橡树上，凝视着下方深邃的峡谷。

[wer] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['rɪvər] [lept] [frʌm; frəm] [puːl] [tuː; tə] [puːl] .
where the noisy river leapt from pool to pool .
在哪里 这 嘈杂 河 跳跃 从 水池 到 水池 .

喧闹的河水从一个水潭跃向另一个水潭。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] ['mʊrlənd] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]
He had been far over the moorland that day with his wife , searching for
他 有 到过 远的 超过 这 荒原 那 天 和 他的 妻子 , 搜索 为了
[ə; eɪ] [seɪf] ['nestɪŋ] - [pleɪs] ,
a safe nesting - place ,
一个 安全的 嵌套 - 地方 ,

那天，他和妻子跋涉了很远的荒野，寻找一个安全的筑巢地点。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪn] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] ;
and had given up the search in despair and returned to his old home ;
和 有 给定 向上 这 搜索 在 绝望 和 返回 到 他的 老的 家 ;

他绝望地放弃了寻找，回到了原来的家；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd] ['dælɪd] [ænd; ənd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] ,
but the Baroness had dallied and been left behind ,
但 这 男爵夫人 有 拖延 和 到过 左边 在后面 ,

但男爵夫人耽搁了时间，被落在了后面。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [west] .
and now he was expecting her as the sun began to sink in the west .
和 现在 他 曾是 期待 她 作为 这 太阳 开始 到 下沉 在 这 西方 .

现在，当太阳开始西沉时，他正期待着她的到来。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər]['saɪlənt][ænd; ənd][sæd] , [ðə; ði] [læst] , [soʊ][hiː; hi] [θɔːt] , [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [reɪs]
He sat there silent and sad , the last , so he thought , of an ancient race
他 卫星 那里 沉默的 和 伤心 , 这 最后的 , 所以 他 想法 , 的 一个 古老的 种族
;
;
;

他默默地坐在那里，悲伤不已，他觉得自己是古老种族的最后一人；

[hɪz; ɪz] [hed] , ['ɔːlmoʊst] [waɪt] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , ['slaɪtli] [bent] ['daʊnwərdz] ,
his head , almost white with age , slightly bent downwards ,
他的 头 , 几乎 白色的 和 年龄 , 轻微地 弯曲 向下 ,

他那因年老而几乎泛白的头颅，微微向下弯曲着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [fɔːrkt] [teɪl] ['sædli] ['weðər] - [wɔːrn][ænd; ənd] ['druːpɪŋ] .
and his long forked tail sadly weather - worn and drooping .
和 他的 长的 分叉 尾巴 令人遗憾的是 天气 - 磨损 和 下垂 .

他那长长的分叉尾巴，可怜地被风吹日晒得破旧下垂了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ɜːrli] ['eɪprəl] ,
It was a fresh evening in early April ,
它 曾是 一个 新鲜的 晚上 在 早期的 四月 ,

那是一个四月初的清爽夜晚。

[ænd; ənd][wʌn] [swiːt] ['ʃaʊər] ['æftər] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] entice80

and	one	sweet	shower	after	another	had	begun	to	entice80
和	一	甜的	淋浴	后	其他	有	开始	到	entice80

一场接一场的甜蜜阵雨开始诱惑着80

[ðə; ði] ['fɝːnz] [tuː; tə][ˌʌn'kɜːrl] [ðəm'selvz] ,

the	ferns	to	uncurl	themselves	,
这	蕨类植物	到	展开	他们自己	,

蕨类植物舒展开来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [oʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪts] ['fɔːrtrəs] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst]

and	the	oaks	on	the	rocky	slopes	of	the	Kite's	fortress	to	put	on	their	first
和	这	橡树	在	这	岩石	连续下坡	的	这	风筝的	堡垒	到	放	在	他们的	第一的

['rʌdi] [hjuː] ;

ruddy	hue	;
红润	色调	;

风筝堡垒岩石斜坡上的橡树也披上了第一抹红润的色彩；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ʃaʊɝz] [hæd; həd] [pæst] ,

and	now	the	showers	had	passed	,
和	现在	这	淋浴	有	通过了	,

现在雨停了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['bærənz, 'bɛrənz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][sæt]

and	the	setting	sun	was	shining	full	in	the	old	Baron's	face	as	he	sat
和	这	环境	太阳	曾是	灼灼	满的	在	这	老的	男爵的	脸	作为	他	卫星

[ɑːn][hɪz; ɪz] [baʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['presəpɪsiz] .

on	his	bough	above	the	precipices	.
在	他的	买	多于	这	悬崖	.

夕阳西下，阳光直射坐在悬崖边树枝上的老男爵的脸上。

[bʌt; bət] ['niːðər] [sʌn] [nɔːr] ['ʃaʊər] [kʊd; kəd] [raʊz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] .

But	neither	sun	nor	shower	could	rouse	him	from	his	reverie	.
但	两者都不	太阳	也不	淋浴	可以	唤醒	他	从	他的	遐想	.

但无论是阳光还是阵雨都无法将他从沉思中唤醒。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] ;

Suddenly	he	raised	his	head	and	uttered	a	cry	;
突然	他	提高	他的	头	和	说出	一个	哭	;

他突然抬起头，发出了一声喊叫；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['glaɪdɪŋ] ['sloʊli]

and	at	the	same	moment	you	might	have	seen	the	Baroness	gliding	slowly
和	在	这	相同的	片刻	你	可能	有	已见	这	男爵夫人	滑翔	缓慢地

['oʊvər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hɪl] .

over	the	opposite	hill	.
超过	这	对面的	爬坡道	.

与此同时，你可能还会看到男爵夫人缓缓滑过对面的山丘。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn][mɪd] - [er] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['tɔːrənt] [ænd; ənd]

As	she	neared	him	,	she	stopped	in	mid	-	air	over	the	roaring	torrent	and
作为	她	接近	他	,	她	停止	在	中	-	空气	超过	这	咆哮	激流	和

['ænsər] [hɪz; ɪz][kɔːl] ;

answered	his	call	;
回答	他的	称呼	;

当她靠近他时，她在咆哮的洪流上空停了下来，回应了他的呼唤；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [baʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] ['wɔːtər]

and	then	he	slipped	off	his	bough	,	like	a	ship	launched	into	the	yielding	water
和	然后	他	滑倒了	离开	他的	买	,	喜欢	一个	船	发射	进入	这	屈服	水

,

,

,

然后他像一艘驶入波涛汹涌的水中的船一样，从树枝上滑了下来。

[ænd; ənd] ['saɪləntli] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] .

and	silently	joined	her	.
和	默默	加入	她	.

然后默默地走到她身边。

[ðeɪ] [fluː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

They	flew	round	and	round	each	other	once	or	twice	,
他们	飞翔	圆形的	和	圆形的	每个	其他	一次	或者	两次	,

它们互相绕着对方飞了一两圈，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

and	the	fisherman	on	the	rocks	below	looked	up	and	gazed	at	them	with
和	这	渔夫	在	这	岩石	以下	看起来	向上	和	凝视	在	他们	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

下面岩石上的渔夫抬头望着他们，眼中充满了钦佩。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] : [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [bɜːrd]

You	could	tell	them	apart	without	difficulty	:	the	Baroness	was	the	larger	bird
你	可以	告诉	他们	除	没有	困难	:	这	男爵夫人	曾是	这	更大的	鸟

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ,

of	the	two	,
的	这	二	,

很容易就能分辨出它们：男爵夫人是两只鸟中体型较大的那只。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['betər] ['ɔːrdər] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] , [nɑːt] [mɔːr]

and	her	feathers	were	in	better	order	—	she	was	still	young	,	not	more
和	她	羽毛	是	在	更好的	命令	—	她	曾是	仍然	年轻的	,	不是	更多的

[ðæn; ðən] ['twenti] [ɔːr] [soʊ] ;

than	twenty	or	so	;
比	二十	或者	所以	;

她的羽毛也比较整齐——她还很年轻，大概二十岁左右；

[waɪl] [ðə; ði] [oʊld] ['bærən] [lʊkt] [wɔːrn] [ænd; ənd] ['bætərd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [red] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk]

while	the	old	Baron	looked	worn	and	battered	,	though	the	red	of	his	back
尽管	这	老的	男爵	看起来	磨损	和	伤痕累累	,	尽管	这	红色的	的	他的	后退

[wʌz; wəz] [braitə] ,

was	brighter	,
曾是	更亮	,

虽然老男爵看起来憔悴不堪，但他背部的红色却更加鲜艳了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [teɪl] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['diːpli] [fɔːrkt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] .

and	his	fine	tail	was	more	deeply	forked	than	that	of	his	lady	.
和	他的	美好的	尾巴	曾是	更多的	深	分叉	比	那	的	他的	女士	.

他的尾巴比他伴侣的尾巴分叉得更深。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærənz] . -

The	Last	of	the	Barons	.	81
这	最后的	的	这	男爵	.	-

最后的男爵。81

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə]['sɜ:rk(ə)l] [raʊnd] [i:tʃ] ['ʌðər] ['sloʊli] , ['hɑ:rdli] ['mu:vɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,

They	began	to	circle	round	each	other	slowly	,	hardly	moving	their	wings	,
他们	开始	到	圆圈	圆形的	每个	其他	缓慢地	,	几乎	移动	他们的	翅膀	,

它们开始缓缓地绕着彼此盘旋，翅膀几乎纹丝不动。

[bʌt; bət] ['stɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [teɪlz] ,

but	steering	with	their	long	tails	,
但	转向	和	他们的	长的	尾巴	,

但它们是用长尾巴来控制方向的。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] [hɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

and	soon	they	were	far	above	the	isolated	hill	which	was	known	as	the
和	很快	他们	是	远的	多于	这	孤立	爬坡道	哪个	曾是	已知	作为	这

[kaɪts] ['fɔ:rtrəs] .

Kite's	fortress	.
风筝的	堡垒	.

很快，他们就远远地飞到了那座被称为"风筝堡垒"的孤山之上。

['swi:pɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['sɜ:rkl] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sendɪŋ] [fɔ:r; fər]

Sweeping	in	great	circles	higher	and	higher	,	they	seemed	to	be	ascending	for
扫荡	在	伟大的	界	更高	和	更高	,	他们	似乎	到	是	上升	为了

['evər] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] ,

ever	into	the	blue	,
曾经	进入	这	蓝色的	,

它们盘旋着越来越高的巨大圆圈，似乎永远地升入蔚蓝的天空。

['nevər] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [wʊd] [pæs] [ə'bʌv]

never	to	come	down	again	;	now	and	again	a	white	cloud	would	pass	above
绝不	到	来	向下	再次	;	现在	和	再次	一个	白色的	云	会	经过	多于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它们再也不会降落；偶尔会有白云飘过它们头顶。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðer; ðər][fɔ:rmz] [lʊkt] [blæk] [ænd; ənd] [klɪr] - [kʌt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [drɪft]

against	which	their	forms	looked	black	and	clear	-	cut	,	and	then	it	would	drift
反对	哪个	他们的	表格	看起来	黑色的	和	清除	-	切	,	和	然后	它	会	漂移

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

在它们的映衬下，它们的轮廓显得漆黑而清晰，然后画面便会渐渐远去。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] ['ki:nli] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [stɪl] ['seɪlɪŋ] ['sloʊli] [raʊnd] [ænd; ənd]

and	you	had	to	look	keenly	to	see	them	still	sailing	slowly	round	and
和	你	有	到	看	敏锐地	到	看	他们	仍然	帆船	缓慢地	圆形的	和

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

你必须仔细观察才能看到它们仍在缓慢地绕圈航行。

['taɪni] [speks] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] ['i:θər] .

tiny	specks	in	the	pure	ether	.
微小的	斑点	在	这	纯的	醚	.

纯净以太中的微小颗粒。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] ; [nɑ:t] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd]

All	this	time	they	were	talking	about	a	very	important	matter	;	not	chattering	and
全部	这	时间	他们	是	说	关于	一个	非常	重要的	事情	;	不是	喋喋不休	和

['fʌsɪŋ] ,

fussing	,
唠叨	,

他们一直在讨论一件非常重要的事情，没有闲聊和争吵。

[æz; əz] ['kɑːmən] [bɜːrdz][duː] — ['stɑːliŋz] , ['spæroʊz; 'speroʊz] ,

as	common	birds	do	—	starlings	,	sparrows	,
作为	常见的	鸟类	做	—	椋鸟	,	麻雀	,

就像常见的鸟类——椋鸟、麻雀——那样

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [loʊ] - [bɔːrn] ['kriːtʃərz] — [bʌt; bət] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['greɪvli] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə]

and	such	low	-	born	creatures	—	but	saying	a	few	words	gravely	as	they	neared
和	这样的	低的	-	出生	生物	—	但	说	一个	很少	字	严重地	作为	他们	接近

[iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [greɪt] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [flaɪt] ,

each	other	in	their	great	circles	of	flight	,
每个	其他	在	他们的	伟大的	界	的	航班	,

以及这些出身低微的生物——但它们在巨大的飞行圈中彼此靠近时，却严肃地说了几句话，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [ɔːr] ['ænsər] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

and	thinking	of	the	next	question	or	answer	as	they	parted	for	another
和	思维	的	这	下一个	问题	或者	回答	作为	他们	分手了	为了	其他

[swiːp] .

sweep	.
扫	.

他们一边思考着下一个问题或答案，一边分开去进行下一轮巡视。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən]

“	Well	,	”	said	the	Baron	after	a	while	,	“	have	you	found	a	better	place	than
“	出色地	,	”	说	这	男爵	后	一个	尽管	,	“	有	你	成立	一个	更好的	地方	比

[ðɪs] ,

this	,
这	,

“嗯，”男爵过了一会儿说道，“你找到比这里更好的地方了吗？”

[wer] our82

where	our82
在哪里	our82

我们的82

['pɜːsəˌkjuːtɝz] ['kænɑːt] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪvz; lɪvz] ? ”

persecutors	cannot	reach	us	without	risking	their	miserable	lives	?	”
迫害者	不能	抵达	我们	没有	冒险	他们的	悲惨的	生活	?	”

迫害者难道不冒着生命危险就无法接近我们吗?

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [nʌn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] ,

“	No	,	”	she	answered	,	“	none	as	good	as	this	,
“	不	,	”	她	回答	,	“	没有任何	作为	好的	作为	这	,

“不，”她回答说，“没有比这更好的了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [mʊəz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

and	I	have	been	far	over	the	moors	toward	the	setting	sun	.
和	我	有	到过	远的	超过	这	沼泽地	朝向	这	环境	太阳	.

我已远远越过荒原，朝着落日的方向走去。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][krægz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

There	are	the	crags	looking	down	on	the	flat	country	and	the	sea	,
那里	是	这	峭壁	寻找	向下	在	这	平坦的	国家	和	这	海	,

嶙峋的峭壁俯瞰着平坦的乡村和大海。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [wel] ['wʊdɪd] ,

but	they	are	not	so	well	wooded	,
但	他们	是	不是	所以	出色地	树木繁茂的	,

但它们树木并不茂盛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [nɪr] [ðæt] ['siːsaɪd] [taʊn] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] ['enəmi] .

and	they	are	too	near	that	seaside	town	where	we	have	enemies	.
和	他们	是	也	靠近	那	海滨	镇	在哪里	我们	有	敌人	.

而且他们离我们有敌人的那个海滨小镇太近了。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] ['meni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [tu:] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [tu:; tə] [pli:z]

I	have	looked	at	many	other	places	too	,	but	there	were	none	to	please
我	有	看起来	在	许多	其他	地方	也	,	但	那里	是	没有任何	到	请

[ˌem 'i:] [mʌtʃ] . ”

me	much	.	”
我	很多	.	”

我还看过很多其他地方，但没有一个让我特别满意。

“ [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

“	I	thought	so	,	”	said	the	Baron	.
”	我	想法	所以	,	”	说	这	男爵	.

“我就知道，”男爵说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ɔ:l] [ðɪs] ['kʌntri] , ['evri] [tri:] [ænd; ənd] ['evri] [kræg] ,

“	I	have	known	all	this	country	,	every	tree	and	every	crag	,
”	我	有	已知	全部	这	国家	,	每一个	树	和	每一个	岩	,

“我熟悉这片土地上的每一棵树、每一处峭壁，

[sɪns] [aɪ][fɜ:rst] [lɜ:rnt] [tu:; tə][flai][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [daʊn] [bɪ'loʊ] ;

since	I	first	learnt	to	fly	on	the	hill	down	below	;
自从	我	第一的	学会了	到	飞	在	这	爬坡道	向下	以下	;

自从我第一次在山下的山坡上学会飞行以来；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] .

and	there	is	no	such	place	as	this	.
和	那里	是	不	这样的	地方	作为	这	.

根本没有这个地方。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ][oʊld] [ˌbærə'nes] [brɔ:t] [ʌp] ['meni] [bru:dz] [hɪr] ,

I	and	my	old	Baroness	brought	up	many	broods	here	,
我	和	我的	老的	男爵夫人	带来	向上	许多	幼崽	这里	,

我和我的老男爵夫人在这里养育了很多孩子，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [ə'gen] ,

and	now	that	I	have	a	young	wife	again	,
和	现在	那	我	有	一个	年轻的	妻子	再次	,

现在我又娶了一位年轻的妻子，

[ʃi:; ʃi] ['wɔndəz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] . ”

she	wanders	about	and	wants	to	find	a	new	home	.	”
她	漫游	关于	和	想要	到	寻找	一个	新的	家	.	”

她四处游荡，想要找个新家。

“ [bʌt; bət] [men] [faʊnd] [ju:; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [hɜ:r; hər] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

“	But	men	found	you	out	and	shot	her	here	,	”	said	the	Baroness	.
”	但	男人	成立	你	出去	和	射击	她	这里	,	”	说	这	男爵夫人	.

“但是有人发现了你，并在这里开枪打死了她，”男爵夫人说道。

[ðə; ði]['bærən] [seɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [swi:p] , [bʌt; bət] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd]

The	Baron	sailed	away	from	her	in	a	wide	sweep	,	but	soon	returned	and
这	男爵	航行	离开	从	她	在	一个	宽的	扫	,	但	很快	返回	和

[spoʊk] ['greɪvli] [ə'gen] .

spoke	gravely	again	.
辐	严重地	再次	.

男爵扬帆远航，但很快又返回，神情严肃地说道。

“ [dəunt] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] , [dɪr] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Don't	talk	of	that	,	dear	,	”	he	said	.
”	不	讲话	的	那	,	亲爱的	,	”	他	说	.

“别提那件事了，亲爱的，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə'nʌðər] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] I83
“ I have found another wife , and that was more than I83
“ 我 有 成立 其他 妻子 , 和 那 曾是 更多的 比 I83

“我找到了另一个妻子，而且比 I83 多得多。”

[kʊd; kəd][ɪk'spekt] .
could expect .
可以 预计 .

可以预期。

[aɪ] [səːtʃt] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] , ['oʊvər][lænd][ænd; ənd]['oʊvər] [siː] ;
I searched far and wide , over land and over sea ;
我 搜索 远的 和 宽的 , 超过 土地 和 超过 海 ;

我四处寻觅，遍及陆地和海洋；

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['ʌgli] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] , [wer] [ðə; ðɪ] [smoʊk] [meɪd] [maɪ] [aɪz] ['wɔːtər] ,
I reached the ugly country to the south , where the smoke made my eyes water ,
我 达到 这 丑陋的 国家 到 这 南 , 在哪里 这 抽烟 制成 我的 眼睛 水 ,

我到达了南方那个丑陋的国家，那里的烟雾呛得我眼睛发酸。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fiːldz] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [griːn] , [ænd; ənd][noʊ] [maɪs] [ɔːr] ['biːtlz] [wɜːr; wər][tuː; tə]
and the fields were no longer green , and no mice or beetles were to
和 这 字段 是 不 更长 绿色的 , 和 不 小鼠 或者 甲虫 是 到
[biː; bi] [faʊnd] ;
be found ;
是 成立 ;

田野不再是绿色的，也找不到老鼠或甲虫；

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['freʃər] [er] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['triːləs] [siː] -
I turned again for fresher air , and came to a wild and treeless sea -
我 转向 再次 为了 更清新 空气 , 和 来了 到 一个 荒野 和 无树 海 -
[koʊst] ,
coast ,
海岸 ,

我再次转身寻找更新鲜空气，来到了一片荒凉光秃秃的海边。

[wer] [ðə; ðɪ] [gʌlz] ['mɑːbd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz]['faɪərd][æt; ət][ˌem 'iː] :
where the Gulls mobbed me and a gun was fired at me :
在哪里 这 海鸥 暴徒 我 和 一个 枪 曾是 被解雇 在 我 :

海鸥群把我围攻，还有人朝我开枪：

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kaɪnd][dɪd][aɪ] [siː] — ['oʊnli][ðə; ðɪ]['stuːpɪd] ['bʌzədz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
but not one of our kind did I see — only the stupid Buzzards , and a
但 不是 一 的 我们的 种类 做过 我 看 — 仅有的 这 愚蠢的 秃鹰 , 和 一个
['kestrəl] [ɔːr] [tuː] .
Kestrel or two .
红隼 或者 二 .

但我一个同类也没看到——只有愚蠢的秃鹰，还有一两只红隼。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] [læst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bærənz] . ”
I gave it up , and thought I was indeed the last of the Barons . ”
我 给予 它 向上 , 和 想法 我 曾是 的确 这 最后的 的 这 男爵 . ”

我放弃了它，并且认为自己真的是最后一个男爵了。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː]['æftər][ɔːl] [nɪr] [jʊr; jər][oʊld] [hoʊm] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˌbærə'nes] ,
“ And then you found me after all near your old home , ” said the Baroness ,
“ 和 然后 你 成立 我 后 全部 靠近 你的 老的 家 , ” 说 这 男爵夫人 ,
['tendərli] .
tenderly .
温柔地 .

“然后你最终还是在你以前的家附近找到了我，”男爵夫人温柔地说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [ʌp] [tuː] [bruːdz] , [ðoʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
“ And we have brought up two broods , though what has become of them
“ 和 我们 有 带来 向上 二 幼崽 , 尽管 什么 有 变得 的 他们
[aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
I know not .
我 知道 不是 .

“我们养育了两代人，只是我不知道他们后来怎么样了。”

[ænd; ənd][læst] [jɪr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ,
And last year we should have done the same ,
和 最后的 年 我们 应该 有 完毕 这 相同的 ,

去年我们也应该这样做。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðæt] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə]
but for the creatures that came up the valley when we were just ready to
但 为了 这 生物 那 来了 向上 这 谷 什么时候 我们 是 只是 准备好 到
[hætʃ] . ”
hatch . ”
孵化 . ”

但对于那些在我们即将破壳而出时从山谷里走出来的生物来说，情况就不同了。

“ [ɑː] , ” [said] [ðə; ði]['bærən] , [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][grænd] [ə'sendɪŋ] [kɜːrv] .
“ Ah , ” sighed the Baron , and swept away again in a grand ascending curve .
“ 啊 , ” 叹了口气 这 男爵 , 和 扫荡 离开 再次 在 一个 盛大 上升 曲线 .

“啊，”男爵叹了口气，再次以一道优美的弧线飞驰而去。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['ruːɪn][ˌjuː 'es] ? ” [æskt] [ʃiː; ʃi] ,
“ Why should they wish to ruin us ? ” asked she ,
“ 为什么 应该 他们 希望 到 废墟 我们 ? ” 问 她 ,

“他们为什么要毁了我们？”她问道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['moʊʃnləs] [wɪŋz] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
as with motionless wings he came near her again .
作为 和 静止不动 翅膀 他 来了 靠近 她 再次 .

他仿佛用静止的翅膀再次靠近了她。

“ [duː][wiː; wi][duː][ðem; ðəm] ['eni] [hɑːrm] , [laɪk] [ðə; ði]['rævənz] [huː] [dɪg] [aʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [læmz] - [aɪz] ,
“ Do we do them any harm , like the Ravens who dig out the young lambs ' eyes ,
“ 做 我们 做 他们 任何 伤害 , 喜欢 这 渡鸦 WHO 挖 出去 这 年轻的 羔羊 - 眼睛 ,
or84
or84
or84

“我们是否像乌鸦啄出小羊羔的眼睛那样，对它们造成伤害，或者84

[ðə; ði] ['vʌlgər] [dʒeɪz][ænd; ənd]['mæg͵paɪs] — ['poʊtʃɚz] [ænd; ənd] [eg] - ['stiːlərz] ? ”
the vulgar Jays and Magpies — poachers and egg - stealers ? ”
这 庸俗 蓝鸟队 和 喜鹊 — 偷猎者 和 蛋 - 窃贼 ? ”

那些粗俗的松鸦和喜鹊——是偷猎者和偷蛋贼吗?

“ [duː][ðem; ðəm][hɑːrm] ? ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ Do them harm ? ” said the Baron , with anger in his voice .
“ 做 他们 伤害 ? ” 说 这 男爵 , 和 愤怒 在 他的 嗓音 .

“伤害他们？”男爵怒道。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['fɑːrmhaʊs] [daʊn] ['jɑːndər] !
“ Look at the white farmhouse down yonder !
“ 看 在 这 白色的 农家 向下 远处 !

“看那边那座白色农舍！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˌjuː 'es] [wel] .
They are good people that live there , and know us well .
他们 是 好的 人们 那 居住 那里 , 和 知道 我们 出色地 .

那里的人们都很善良，而且很了解我们。

[fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [maɪ]['fæməli][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [noʊ]

For	generations	my	family	has	been	on	friendly	terms	with	them	;	they	know
为了	几代人	我的	家庭	有	到过	在	友好的	条款	和	他们	;	他们	知道

[wiː; wi][duː][nɑːt] [stiːl] ,

we	do	not	steal	,
我们	做	不是	偷	,

我家世世代代都和他们保持着友好的关系；他们知道我们不偷东西。

[ɔːr] [pɪk] [ðə; ði] [læmz] - [aɪz] ,

or	pick	the	lambs	'	eyes	,
或者	挑选	这	羔羊	-	眼睛	,

或者挖出羔羊的眼睛，

[ænd; ənd][ɪn][hɑːrd] ['wɪntɝz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [grʌdʒ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['dʌklɪŋ] [ɔːr] [tuː] ,

and	in	hard	winters	they	do	not	grudge	us	a	duckling	or	two	,
和	在	难的	冬天	他们	做	不是	怨恨	我们	一个	小鸭	或者	二	,

即使在严寒的冬天，他们也不会吝啬给我们一两只小鸭子。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd] [lʌk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	if	we	were	to	die	out	it	would	be	bad	luck	for	them	.
为了	如果	我们	是	到	死	出去	它	会	是	坏的	运气	为了	他们	.

如果我们灭绝了，对他们来说将是一件不幸的事。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪ'steɪt] , [wɪtʃ] ['seldəm] [feɪlz] [ˌjuː 'es] ;

We	have	our	own	estate	,	which	seldom	fails	us	;
我们	有	我们的	自己的	财产	,	哪个	很少	失败	我们	;

我们拥有自己的庄园，它很少让我们失望；

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][waɪd] ['mʊrlənd] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

we	have	the	wide	moorland	and	are	content	with	it	,
我们	有	这	宽的	荒原	和	是	内容	和	它	,

我们拥有广阔的荒原，并且对此感到满足。

[ænd; ənd][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld] [frendz] - ['prɑːpərti] , [laɪk][ðə; ði]

and	can	live	on	it	without	meddling	with	old	friends	'	property	,	like	the
和	能	居住	在	它	没有	干预	和	老的	朋友们	-	财产	,	喜欢	这

['bʌzədz] [ænd; ənd][ðə; ði]['rævənz] . ”

Buzzards	and	the	Ravens	.	”
秃鹰	和	这	渡鸦	.	”

而且他们可以住在那里，而不会干涉老朋友的财产，比如秃鹰帮和渡鸦帮。”

“ [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['ʌðər] [men][soʊ][mæd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ə'gen] .

“	Then	why	are	those	other	men	so	mad	against	us	?	”	asked	the	Baroness	again	.
“	然后	为什么	是	那些	其他	男人	所以	疯狂的	反对	我们	?	”	问	这	男爵夫人	再次	.

“那么，为什么其他那些男人对我们如此仇恨呢？”男爵夫人再次问道。

“ [ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fɔːrtrəs] , ['aʊər; ɑːr][oʊld] [ɪ'steɪt] ,

“	Is	not	this	our	own	fortress	,	our	old	estate	,
“	是	不是	这	我们的	自己的	堡垒	,	我们的	老的	财产	,

“这难道不是我们自己的堡垒，我们古老的庄园吗？”

[in'teɪld] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kɔːld]

entailed	from	father	to	son	as	you	have	so	often	told	me	,	and	called
包含	从	父亲	到	儿子	作为	你	有	所以	经常	讲述	我	,	和	称为

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [neɪm] ?

by	our	name	?
经过	我们的	姓名	?

就像您经常告诉我的那样，由父亲传给儿子，并以我们的名字称呼?

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] ? ”

Why	do	they	come	and	trouble	us	?	”
为什么	做	他们	来	和	麻烦	我们	?	”

他们为什么来骚扰我们?

“ [pərˈhæps][ðə; ði][oʊld][ˈreɪv(ə)n][wʌz; wəz] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈbærən] , [ˈæftər][ə; eɪ][waɪd] [swiːp] ;

“	Perhaps	the	old	Raven	was	right	,	”	said	the	Baron	,	after	a	wide	sweep	;
”	也许	这	老的	乌鸦	曾是	正确的	,	”	说	这	男爵	,	后	一个	宽的	扫	;

“也许那只老乌鸦是对的，”男爵环顾四周后说道；

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ˈjɪrz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] , [ænd; ənd]

“	he	told	me	he	had	spent	years	among	them	as	a	captive	,	and
”	他	讲述	我	他	有	花费	年	之中	他们	作为	一个	俘虏	,	和

had85

had85

had85

“他告诉我，他曾作为俘虏在他们中间生活多年，并且有85

[lɜːrnt] [ðer; ðər] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈnəʊʃnz] .

learnt	their	language	and	their	notions	.
学会了	他们的	语言	和	他们的	概念	.

学习了他们的语言和观念。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] , [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] , [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	great	change	,	he	told	me	,	had	come	over	them	in	the	course	of	his
一个	伟大的	改变	,	他	讲述	我	,	有	来	超过	他们	在	这	课程	的	他的

[lɔːŋ] [laɪf] .

long	life	.
长的	生活	.

他告诉我，在他漫长的一生中，他们发生了巨大的变化。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˌjuː ˈes] , [hiː; hi] [sed] .

They	are	now	too	much	interested	in	us	,	he	said	.
他们	是	现在	也	很多	感兴趣的	在	我们	,	他	说	.

他说：“他们现在对我们太感兴趣了。”

[wʌns] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ˈflʌrɪʃt] .

Once	they	did	not	care	at	all	about	us	,	and	then	we	flourished	.
一次	他们	做过	不是	关心	在	全部	关于	我们	,	和	然后	我们	繁荣	.

他们曾经对我们漠不关心，而我们却蓬勃发展起来。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [poʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpraɪɪŋ] [ˈevriwer] ; [ðeɪ] [rʌn] [əˈbaʊt] [ɑːn][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv]

Now	they	are	poking	and	prying	everywhere	;	they	run	about	on	all	sorts	of
现在	他们	是	戳	和	窥探	到处	;	他们	跑步	关于	在	全部	排序	的

[məˈʃiːnz] ,

machines	,
机器	,

现在他们到处乱戳乱探；他们驾驶着各种各样的机器到处跑。

[faɪnd][ˌjuː ˈes] [aʊt] , [ænd; ənd] [wəʊnt] [let] [ˌjuː ˈes] [əˈloʊn] .

find	us	out	,	and	won't	let	us	alone	.
寻找	我们	出去	,	和	惯于	让	我们	独自的	.

找到我们之后，就不会放过我们了。

[ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [ˌjuː ˈes][bɜːrdz] ,

They	go	to	the	ends	of	the	earth	to	worry	us	birds	,
他们	去	到	这	结束	的	这	地球	到	担心	我们	鸟类	,

它们不惜跑到天涯海角来骚扰我们这些鸟类，

[wer] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɛðɚz] [ɪn][ðer; ðər][hæts] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [skɪnz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [egz] [ɪn]

wear	our	feathers	in	their	hats	,	and	put	our	skins	and	our	eggs	in
穿	我们的	羽毛	在	他们的	帽子	,	和	放	我们的	皮肤	和	我们的	鸡蛋	在

[ðer; ðər][mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] .

their	museums	.
他们的	博物馆	.

他们把我们的羽毛戴在帽子上，把我们的皮毛和蛋放在博物馆里。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [ðeɪ] [heɪt] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [sed] : [its] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

It	isn't	that	they	hate	us	,	he	said	:	it's	much	worse	than	that	.
它	不是	那	他们	恨	我们	,	他	说	:	它是	很多	更糟	比	那	.

他说："他们不是恨我们，而是情况比这糟糕得多。"

[noʊ] , [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [lʌv] [ˌjuː 'es] ,

No	,	they	pretend	to	love	us	,
不	,	他们	假装	到	爱	我们	,

不，他们假装爱我们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [lʌv] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] ['æftər][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl]

and	they	show	their	love	by	coming	and	spying	after	us	and	watching	all
和	他们	展示	他们的	爱	经过	未来	和	间谍活动	后	我们	和	观看	全部

[wiː; wi][duː] .

we	do	.
我们	做	.

它们通过跟踪我们、监视我们的一举一动来表达它们的爱。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ðer; ðər][hændz] [ɔːf] [ˌjuː 'es] ;

They	are	so	fond	of	us	that	they	can't	keep	their	hands	off	us	;
他们	是	所以	喜爱	的	我们	那	他们	不能	保持	他们的	双手	离开	我们	;

他们太喜欢我们了，忍不住要摸我们；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hɑːrdər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [teɪk] .

and	the	harder	it	is	to	find	us	the	more	trouble	they	take	.
和	这	更难	它	是	到	寻找	我们	这	更多的	麻烦	他们	拿	.

越难找到我们，他们就越费尽心思。

[jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [oʊld]['reɪv(ə)n][wʌz; wəz] [raɪt] !

Yes	,	I	believe	that	old	Raven	was	right	!
是的	,	我	相信	那	老的	乌鸦	曾是	正确的	!

是的，我相信老雷文是对的！

[mæn] [teɪks] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [left] [suːn] ! ”

Man	takes	such	an	interest	in	us	that	there	will	be	none	of	us	left	soon	!	”
男人	需要	这样的	一个	兴趣	在	我们	那	那里	将要	是	没有任何	的	我们	左边	很快	!	”

人类对我们如此关注，以至于我们很快就会灭绝！

“ [let] [ˌjuː 'es][traɪ][wʌns] [mɔːr] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˌbærə'nes] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['hoʊpflnəs] [ʌv; əv] [juːθ] .

“	Let	us	try	once	more	,	”	said	the	Baroness	,	with	all	the	hopefulness	of	youth	.
“	让	我们	尝试	一次	更多的	,	”	说	这	男爵夫人	,	和	全部	这	希望	的	青年	.

“让我们再试一次吧，”男爵夫人说道，语气中充满了年轻人的希望。

“ [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [triː] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stiːpəst] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['fɔːrtrəs] .

“	Come	down	and	find	a	tree	on	the	steepest	face	of	the	old	fortress	.
“	来	向下	和	寻找	一个	树	在	这	最陡峭	脸	的	这	老的	堡垒	.

“下来，在古堡最陡峭的山坡上找一棵树。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] ; -

It	is	quite	time	we	were	beginning	;	86
它	是	相当	时间	我们	是	开始	;	-

是时候开始了；86

[ðə; ðɪ] [oʊks] [ɑːr; ər] ['rednɪŋ] .

the	oaks	are	reddening	.
这	橡树	是	发红	.

橡树叶子变红了。

[let] [ˌjuː 'es][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] ,

Let	us	do	what	we	can	,
让	我们	做	什么	我们	能	,

让我们尽我们所能吧。

[ænd; ənd] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [juː 'es] [ðɪs] [jɪr] .

and	hope	they	will	not	take	an	interest	in	us	this	year	.
和	希望	他们	将要	不是	拿	一个	兴趣	在	我们	这	年	.

希望他们今年不会对我们感兴趣。

〃 [ðə; ði] ['bærən] ['saɪləntli] [ə'sentid] , [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [æn'sestrəl] [rɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] ;

〃	The	Baron	silently	assented	,	glad	that	the	ancestral	rock	should	not	be	deserted	;
〃	这	男爵	默默	同意	,	高兴的	那	这	祖先的	岩石	应该	不是	是	荒凉的	;

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] ['ræpɪdli] ,

and	descending	rapidly	,
和	下降	快速	,

男爵默默地表示同意，很高兴祖传的岩石不至于被遗弃；然后迅速下山，

[stɪl] [ɪn] ['sɜːrkl] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [set] .

still	in	circles	,	they	reached	it	as	the	sun	set	.
仍然	在	界	,	他们	达到	它	作为	这	太阳	放	.

他们仍在绕圈，日落时分到达了目的地。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] — [æn; ən] [oʊk] , [haɪ] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki]

Next	morning	at	daybreak	the	tree	was	chosen	—	an	oak	,	high	up	on	a	rocky
下一个	早晨	在	拂晓	这	树	曾是	选定	—	一个	橡木	,	高的	向上	在	一个	岩石

[ʃelf] ,

shelf	,
架子	,

第二天清晨，天刚破晓，我们就选定了那棵树——一棵橡树，长在高高的岩石平台上。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['rɪvər] .

looking	to	the	west	across	the	ravine	and	the	tumbling	river	.
寻找	到	这	西方	穿过	这	峡谷	和	这	翻滚	河	.

向西望去，越过峡谷和奔腾的河流。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] [leɪd] .

And	before	the	sun	was	high	the	foundation	of	the	nest	was	laid	.
和	前	这	太阳	曾是	高的	这	基础	的	这	巢	曾是	铺设	.

太阳还没升起，鸟巢的地基就已经打好了。

[iː]

II

二

二

[ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['lɪt(ə)l] [striːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] , [pʊr] ['mɪsɪz] . [liː] ,

In	a	close	little	room	,	in	a	narrow	little	street	of	a	large	town	,	poor	Mrs	.	Lee	,
在	一个	关闭	小的	房间	,	在	一个	狭窄的	小的	街道	的	一个	大的	镇	,	贫穷的	太太	.	李	,

在一个大城镇狭窄小街上的一间狭小房间里，住着可怜的李太太。

[peɪl] [ænd; ənd][wɔːrn] , [ænd; ənd] ['rædər] ['æsɪd] , [wʌz; wəz] ['skreɪpɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [fɔːr; fər]

pale	and	worn	,	and	rather	acid	,	was	scraping	bread	and	butter	for
苍白	和	磨损	,	和	相当	酸	,	曾是	刮擦	面包	和	黄油	为了

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] ['brekfəst] ,

her	children's	breakfast	,
她	孩子们的	早餐	,

脸色苍白，面容憔悴，而且脾气有些暴躁，她正在刮面包和黄油，准备给孩子们做早餐。

[ænd; ənd] [dəulɪŋ] [aʊt] [kʌps] [ʌv; əv] ['wɔːtəri] [tiː] .

and	doling	out	cups	of	watery	tea	.
和	多林	出去	杯子	的	水状的	茶	.

然后分发一杯杯淡而无味的茶。

[faɪv] [jʌŋ] [wʌnz] , [ʌv; əv] ['veriəs] ['eɪdʒɪz] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ʌn'taɪdi] , [sæt] [ɪk'spektənt] [raʊnd] [ðə; ði]

Five	young	ones	,	of	various	ages	,	hungry	and	untidy	,	sat	expectant	round	the
五	年轻的	一个	,	的	各种各样的	年龄	,	饥饿的	和	凌乱	,	卫星	怀孕	圆形的	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

五个年龄各异的年轻人，又饿又邋遢，满怀期待地围坐在桌旁。

[tuː] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['veɪkənt] ; [wʌn] , [ðə; ði] ['fɑːðɚz] ,

Two	places	were	still	vacant	;	one	,	the	father's	,
二	地方	是	仍然	空缺	;	一	,	这	父亲的	,

还有两个空位；一个是父亲的，

[æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [ges] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuː] ['letərz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ,

as	you	might	guess	from	the	two	letters	awaiting	him	there	,
作为	你	可能	猜测	从	这	二	信件	等待中	他	那里	,

正如你可能从他收到的两封信中猜到的那样，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [huː] [helpt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] .

and	the	other	for	the	eldest	son	,	who	helped	his	father	in	the	workshop	.
和	这	其他	为了	这	长子	儿子	,	WHO	帮助	他的	父亲	在	这	车间	.

另一块是给大儿子的，他在作坊里帮父亲干活。

[ɪn] [ðæt] shop87

In	that	shop87
在	那	shop87

在那家店87

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

father	and	son	had	been	already	hard	at	work	for	a	couple	of	hours	,
父亲	和	儿子	有	到过	已经	难的	在	工作	为了	一个	夫妻	的	小时	,

父子俩已经辛勤工作了几个小时了。

['stʌfɪŋ] [æn; ən] ['ɑːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

stuffing	an	otter	which	had	been	brought	in	the	day	before	.
馅	一个	獭	哪个	有	到过	带来	在	这	天	前	.

给前一天运来的一只水獭做标本。

[naʊ] [ðə; ði] [tuː] [keɪm] [ɪn] ; [ðə; ði] ['fɑːðər] [kiːn] - [aɪd] [bʌt; bət] [sæd] - ['lʊkɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] [bɪg]

Now	the	two	came	in	;	the	father	keen	-	eyed	but	sad	-	looking	,	the	son	a	big
现在	这	二	来了	在	;	这	父亲	敏锐的	-	眼睛	但	伤心	-	寻找	,	这	儿子	一个	大的

[boʊld] [læd] ,

bold	lad	,
大胆的	小伙子	,

这时，两人走了进来；父亲目光锐利但神情忧郁，儿子则是个身材高大、胆大妄为的小伙子。

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['fæməli] .

the	hope	of	an	unlucky	family	.
这	希望	的	一个	倒霉	家庭	.

一个不幸家庭的希望。

['mɪstər] . [liː] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['letərz] .

Mr	.	Lee	sat	down	and	opened	one	of	the	two	letters	.
先生	.	李	卫星	向下	和	打开	一	的	这	二	信件	.

李先生坐下，打开了两封信中的一封。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .

As	he	read	it	,	his	face	grew	dark	,	and	his	wife	watched	him	anxiously	.
作为	他	读	它	,	他的	脸	生长	黑暗的	,	和	他的	妻子	观看	他	焦虑地	.

他读着读着，脸色渐渐阴沉下来，妻子焦急地看着他。

“ [nɑːt][æn; ən]['ɔːrdər] , ['stiːvən] ?
“ Not an order , Stephen ?
“ 不是 一个 命令 , 史蒂芬 ?

“这不是命令，斯蒂芬？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [oʊ] [jes] , [its] [æn; ən]['ɔːrdər] , ” [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] ; “ [ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['ɔːrdər] .
“ O yes , it's an order , ” he said bitterly ; “ a very nice order .
“ 哦 是的 , 它是 一个 命令 , ” 他 说 苦涩地 ; “ 一个 非常 好的 命令 .

“哦，是的，这是一道命令，”他苦涩地说；“一道非常好的命令。”

[its] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [peɪ] [ʌp][ðə; ði][rent] , [ɔːr][kwɪt] [ðiːz] ['premɪsɪz] .
It's an order to pay up the rent , or quit these premises .
它是 一个 命令 到 支付 向上 这 租 , 或者 辞职 这些 前提 .

这是要求其支付租金或搬离此地的命令。

['twenti] [paʊndz] , [ænd; ənd] [ə'rɪrz] [faɪv] [paʊndz] [ten] .
Twenty pounds , and arrears five pounds ten .
二十 磅 , 和 欠款 五 磅 十 .

二十英镑，欠款五英镑一角。

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
Where am I to get twenty - five pounds just now , I should like to know ?
在哪里 是 我 到 得到 二十 - 五 磅 只是 现在 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

我想知道，我现在去哪里才能弄到25英镑?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dʒɑːbz] [wiːv] [hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [læst] ['wɪntər] , ['berli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ðiːz]
Look at the jobs we've had all this last winter , barely enough to feed these
['lɪt(ə)l] ['begərz] ,
little beggars ,
小的 乞丐 ,

看看我们整个冬天都做了些什么工作，收入勉强够养活这些小乞丐。

[let] [ə'loʊn][ðer; ðər] [kloʊðz] .
let alone their clothes .
让 独自的 他们的 衣服 .

更别提他们的衣服了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪzrəb(ə)l] ['kɪŋfɪʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [stoʊt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ['vɜːrmɪn]
A few miserable kingfishers , and a white stoat or two , and such - like vermin
一个 很少 悲惨的 翠鸟 , 和 一个 白色的 鼬 或者 二 , 和 这样的 - 喜欢 害虫
.
:
.

几只可怜的翠鸟，一两只白鼬，以及类似的害虫。

[ðɪs] ['ɑːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɑːdsend] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][get][ə; eɪ] ['gɪni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
This otter was a godsend , and I shall only get a guinea for it .
这 獭 曾是 一个 天赐之物 , 和 我 将 仅有的 得到 一个 几内亚 为了 它 .

这只水獭真是上天赐予的礼物，而我却只能卖到一个金币。

[ðeəz; ðəz][lɔːrd] — — [gɔːn] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][noʊ]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] : [ænd; ənd]
There's Lord — — gone round the world , and no orders from him : and
有 主 — — 已消失 圆形的 这 世界 , 和 不 订单 从 他 : 和

主啊——他走遍了世界，却没有下达任何命令：

[jʌŋ] ['ræθˌboʊn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['bɔrz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ]['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [sper] ,

young	Rathbone	killed	by	the	Boers	,	and	no	one	with	any	money	to	spare	,
年轻的	拉思伯恩	被杀	经过	这	布尔人	,	和	不	一	和	任何	钱	到	空闲的	,

年轻的拉思伯恩被布尔人杀害，而家里又没有多余的钱。

[ɔːr] [ðɪs] ['feloʊ] -

or	this	fellow	wouldn't88
或者	这	同伴	-

否则这家伙就不会88

[biː; bi] ['presɪŋ] [soʊ] .

be	pressing	so	.
是	紧迫	所以	.

一直按压着。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['suːzn] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	tell	you	,	Susan	,	I	don't	know	how	to	pay	it	.	”
我	告诉	你	,	苏珊	,	我	不	知道	如何	到	支付	它	.	”

苏珊，我告诉你，我不知道该怎么还钱。

“ [wel] , [dəunt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [its] [nɑːt] [wɜːrθ] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] .

“	Well	,	don't	pay	it	,	”	she	said	;	“	it's	not	worth	paying	for	.
“	出色地	,	不	支付	它	,	”	她	说	;	“	它是	不是	值得	付费	为了	.

“那就别付钱了，”她说；“不值得付钱。”

[teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['fɔːˌ^eit] [striːt] , [wer] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get]

Take	a	house	in	Foregate	Street	,	where	people	can	see	you	,	if	you	want	to	get
拿	一个	房子	在	前门	街道	,	在哪里	人们	能	看	你	,	如果	你	想	到	得到

[ɑːn] ;

on	;
在	;

如果你想出人头地，就住在福尔盖特街的一栋房子里，这样人们就能看到你；

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

I've	told	you	so	again	and	again	.
我已经	讲述	你	所以	再次	和	再次	.

我已经跟你说过很多遍了。

[juːl] ['nevər] [get] [nuː] ['kʌstəmərz] [ɪn] [ðɪs] [slʌm] . ”

You'll	never	get	new	customers	in	this	slum	.	”
你会	绝不	得到	新的	顾客	在	这	贫民窟	.	”

你永远不可能在这个贫民窟里招到新顾客。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['dɛts] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['sloʊli] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [hɪr] [ɪz]

“	I	like	to	pay	my	debts	,	”	he	answered	slowly	,	“	and	the	workshop	here	is
“	我	喜欢	到	支付	我的	债务	,	”	他	回答	缓慢地	,	“	和	这	车间	这里	是

[gʊd] .

good	.
好的	.

“我喜欢偿还债务，”他缓缓回答，“而且这里的作坊很好。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] ['fɔːˌ^eit] [striːt] , ['suːzn] : [its] ['nɪrər] [ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] ! ”

But	there's	one	advantage	in	Foregate	Street	,	Susan	:	it's	nearer	the	workhouse	!	”
但	有	一	优势	在	前门	街道	,	苏珊	:	它是	更近	这	济贫	!	”

但苏珊，福尔盖特街也有一个优势：它离济贫院更近！

“ [dəunt] [tɔːk] ['nɑːnsens] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['stiːvən] .

“	Don't	talk	nonsense	before	the	children	,	Stephen	.
”	不	讲话	废话	前	这	孩子们	,	史蒂芬	.

“斯蒂芬，别在孩子们面前胡说八道。”

[wɒts] [ðə; ði] ['ʌðər] ['letər] ? ″
What's the other letter ? ″
是什么 这 其他 信 ? ″

另一个字母是什么?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][hænd] , ″ [hiː; hi] [sed] , ['fɪŋgərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] [tiː] .
“ I don't know the hand , ″ he said , fingering it as he drank his tea .
“ 我 不 知道 这 手 , ″ 他 说 , 指法 它 作为 他 喝 他的 茶 .

“我不认识这只手,”他一边喝茶一边用手指摩挲着自己的手说道。

“ [aɪ] ['deə'sei] [its] [æn; ən] ['ɔːfər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [tʃiːf] ['stʌfər] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ɔːr] —
“ I daresay it's an offer to make me chief stuffer to the British Museum , or —
“ 我 敢说 它是 一个 提供 到 制作 我 首席 填充物 到 这 英国 博物馆 , 或者 —
[hə'ləu] !
Hallo !
你好 !

“我敢说这是邀请我担任大英博物馆的首席标本制作员，或者——你好!

″ [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] ['tiːkʌp] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]
″ All eyes were fixed upon him ; his teacup descended with a rattle into the
″ 全部 眼睛 是 固定的 之上 他 ; 他的 茶碗 下降 和 一个 嘎嘎作响 进入 这
['sɔːsər] .
saucer .
碟子 .

“所有人的目光都集中在他身上；他的茶杯砰的一声掉进了茶碟里。”

[ðə; ði] ['mʌðər] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
The mother got up and came to look over his shoulder .
这 母亲 得到 向上 和 来了 到 看 超过 他的 肩膀 .

母亲起身走到他身后看去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] : —
And this was the letter : —
和 这 曾是 这 信 : —

信的内容如下：——

['lʌndən] , ['eɪprəl] - , - .
London , April 15 , 1901 .
伦敦 , 四月 - , - .

伦敦，1901年4月15日。

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['skɑːtən] [ʌv; əv] ['iːtən] [pleɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm]
— I learn from my friend Mr . Scotton of Eaton Place that you supplied him
— 我 学习 从 我的 朋友 先生 . 斯科顿 的 伊顿 地方 那 你 供应 他
[ə; eɪ] [jɪr] ago89
a year ago89
一个 年 ago89

我从伊顿广场的朋友斯科顿先生那里得知，你们一年前就向他供货了89

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [klʌtʃ] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [kaɪts] [egz] .
with a full clutch of British Kite's eggs .
和 一个 满的 离合器 的 英国 风筝的 鸡蛋 .

满满一窝英国鸢的蛋。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] [jɪr] ,
I hope you will be able to do the same for me this year ,
我 希望 你 将要 是 有能力的 到 做 这 相同的 为了 我 这 年 ,

希望你今年也能为我做同样的事。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] .

as	you	know	where	they	are	to	be	obtained	.
作为	你	知道	在哪里	他们	是	到	是	获得	.

如你所见，它们可以从哪里获得。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ]['kæbɪnət] [fʊl] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - ['briːdɪŋ] [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ]

I	have	in	my	cabinet	full	clutches	of	nearly	all	the	British	-	breeding	birds	of	prey
我	有	在	我的	内阁	满的	离合器	的	几乎	全部	这	英国	-	选育	鸟类	的	猎物

,

,

,

我的柜子里收藏着几乎所有在英国繁殖的猛禽的整窝卵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaɪt] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [rer] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪs'pɛəd] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ɪts] [egz] [tuː; tə][maɪ]

but	the	Kite	is	now	so	rare	that	I	had	despaired	of	adding	its	eggs	to	my
但	这	风筝	是	现在	所以	稀有的	那	我	有	绝望的	的	添加	它是	鸡蛋	到	我的

[kə'lekʃ(ə)n] [tɪl] [maɪ] [frend] [geɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'dres] .

collection	till	my	friend	gave	me	your	address	.
收藏	直到	我的	朋友	给予	我	你的	地址	.

但现在这种鸢非常罕见，我一度绝望，以为再也无法将它的蛋收入囊中，直到我的朋友给了我你的地址。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ['twenti] - [faɪv] ['gɪnɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klʌtʃ] ['prɑːpərli]

I	am	ready	to	offer	you	twenty	-	five	guineas	for	a	clutch	properly
我	是	准备好	到	提供	你	二十	-	五	几内亚	为了	一个	离合器	适当地

[ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [æz; əz] ['brɪtɪʃ] ,

authenticated	as	British	,
已验证	作为	英国	,

我愿意出价二十五几尼购买一个经过权威鉴定为英国制造的手包。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɜːrd][æz; əz] [wel] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ten]

and	if	you	should	be	able	to	get	me	a	bird	as	well	I	will	give	you	ten
和	如果	你	应该	是	有能力的	到	得到	我	一个	鸟	作为	出色地	我	将要	给	你	十

['gɪnɪ] [mɔːr] ,

guineas	more	,
几内亚	更多的	,

如果你还能帮我弄到一只鸟，我会再给你十个几尼。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	employ	you	to	set	it	up	.
和	采用	你	到	放	它	向上	.

并雇用你来建立它。

[aɪ] [trʌst] [ðɪs] ['ɔːfər] [wɪl] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	trust	this	offer	will	be	satisfactory	to	you	.
我	相信	这	提供	将要	是	令人满意的	到	你	.

我相信您会对这个提议感到满意。

[jɔːrz] ['truːli] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

['wɪljəm] ['gæðərʌm] .

William	Gatherum	.
威廉	集聚	.

威廉·盖瑟伦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [ˌsætɪs'fæktəri] !
“ Satisfactory !
” 令人满意的 !

“满意！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] .
I should think so , ” cried the eldest son .
我 应该 思考 所以 , ” 哭 这 长子 儿子 .

“我也这么认为，”大儿子喊道。

“ [ˌsætɪs'fæktəri] !
“ Satisfactory !
” 令人满意的 !

“满意！”

[waɪ] , [juːl] [get] ['fɪfti] ['gɪnɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['stiːvən] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['mʌðər] .
Why , you'll get fifty guineas , if you ask for them , Stephen , ” said the excited mother .
为什么 , 你会 得到 五十 几内亚 , 如果 你 问 为了 他们 , 史蒂芬 , ” 说 这 兴奋的 母亲 .

“斯蒂芬，你要是开口要，就能得到五十个几尼，”兴奋的母亲说道。

“ [wel] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [peɪ] [ðə; ði] [rent] ['enihaʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] ['ɔfɚz] , ” [sed] ['stiːvən] ,
“ Well , we could pay the rent anyhow with what he offers , ” said Stephen ,
” 出色地 , 我们 可以 支付 这 租 无论如何 和 什么 他 优惠 , ” 说 史蒂芬 ,

“嗯，他提供的条件我们反正也够付房租了，”斯蒂芬说。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
as he put the letter in his pocket .
作为 他 放 这 信 在 他的 口袋 .

他把信放进口袋里。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , -
“ But to tell you the truth , 90
” 但 到 告诉 你 这 真相 , -

“但说实话，90

['suːzn] , [aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][dʒɑːb] .
Susan , I don't much like the job .
苏珊 , 我 不 很多 喜欢 这 工作 .

苏珊，我不太喜欢这份工作。

[aɪv] [ə; eɪ] ['tendər] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [egz] . ”
I've a tender feeling about those eggs . ”
我已经 一个 投标 感觉 关于 那些 鸡蛋 . ”

我对那些鸡蛋有一种特别的感情。

“ [dəunt] [laɪk] [ðə; ði][dʒɑːb] !
“ Don't like the job !
” 不 喜欢 这 工作 !

“我不喜欢这份工作！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] .
” she cried , looking at him almost fiercely .
” 她 哭 , 寻找 在 他 几乎 激烈地 .

她哭着，几乎是怒视着他。

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Why	,	what's	the	matter	with	it	?
“	为什么	,	是什么	这	事情	和	它	?

“为什么？它有什么问题吗？”

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['tʃɪldrən] — ['hævnt] [ðeɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [æz; əz] [jʌŋ] [kaɪts] ?

Look	at	these	children	—	haven't	they	as	much	right	to	be	fed	as	young	Kites	?
看	在	这些	孩子们	—	还没有	他们	作为	很多	正确的	到	是	美联储	作为	年轻的	风筝	?

看看这些孩子——他们难道没有权利像幼小的基特鸟一样得到喂养吗?

” [ænd; ənd] ['stiːvən] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [bɜːrdz] , [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

”	And	Stephen	,	looking	on	his	young	birds	,	felt	a	twinge	at	his	heart	,
”	和	史蒂芬	,	寻找	在	他的	年轻的	鸟类	,	毛毡	一个	轻微疼痛	在	他的	心	,

“斯蒂芬看着他的幼鸟，心中不禁涌起一丝怜惜之情。”

[waɪl] [ðə; ði] ['fledʒlɪŋz] ['oʊpənd] [ɔːl][ðer; ðər] [jʌŋ] [maʊðz] [æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['proʊtest] .

while	the	fledglings	opened	all	their	young	mouths	at	once	in	a	chorus	of	protest	.	:	.
尽管	这	雏鸟	打开	全部	他们的	年轻的	嘴	在	一次	在	一个	合唱	的	反对	.	:	.

雏鸟们同时张开稚嫩的小嘴，发出抗议的合唱。

“ [its] [ə; eɪ][bæd] [treɪd] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] : “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

“	It's	a	bad	trade	,	”	he	said	at	last	:	“	I	wish	I	had	never	taken	it	up	.
“	它是	一个	坏的	贸易	,	”	他	说	在	最后的	:	“	我	希望	我	有	绝不	已采取	它	向上	.

“这是一笔糟糕的交易，”他最后说道：“我真希望我当初没有接受它。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [kə'lektɪd] [ɪn] ['fɔːrən] [pɑːrts] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] ,

So	long	as	I	collected	in	foreign	parts	,	it	was	all	very	well	,
所以	长的	作为	我	集	在	外国的	部分	,	它	曾是	全部	非常	出色地	,

只要我是在国外收集，那就一切都很好。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] ['getɪŋ] [oʊld] , ['suːzn] ,

and	I	was	young	and	independent	;	but	now	I'm	getting	old	,	Susan	,
和	我	曾是	年轻的	和	独立的	;	但	现在	我是	获得	老的	,	苏珊	,

我曾经年轻独立，但现在我老了，苏珊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] [wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

and	the	travellers	won't	take	me	with	them	;
和	这	旅行者	惯于	拿	我	和	他们	;

旅行者们不会带我一起走；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [praɪs] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒts] [ə; eɪ] ['rerəti] —

and	here	in	England	there's	no	price	for	anything	but	what's	a	rarity	—
和	这里	在	英格兰	有	不	价格	为了	任何事物	但	是什么	一个	稀有性	—

[ænd; ənd]['reərɪtiːz][duː][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [hɑːrm][æz; əz] [gʊd] .

and	rarities	do	me	as	much	harm	as	good	.
和	稀有物品	做	我	作为	很多	伤害	作为	好的	.

在英国，除了稀有物品之外，其他任何东西都没有价格——而稀有物品对我来说弊大于利。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['suːzn] , [ðoʊz] [kaɪts] [egz] [læst] [jɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] ['mɪstʃɪf] :

I	tell	you	,	Susan	,	those	Kite's	eggs	last	year	were	the	very	mischief	:
我	告诉	你	,	苏珊	,	那些	风筝的	鸡蛋	最后的	年	是	这	非常	恶作剧	:

苏珊，我跟你说，去年那些基特鸟的蛋才是真正的祸害：

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] ,

it	got	about	that	I	had	taken	them	,
它	得到	关于	那	我	有	已采取	他们	,

消息传开了，说我拿走了它们。

[ænd; ənd][maɪ] ['neɪmz] [ɪn][bæd]['oʊdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]['nætʃərələsts] .

and	my	name's	in	bad	odour	with	the	best	naturalists	.
和	我的	名字	在	坏的	气味	和	这	最好的	自然学家	.

我的名字在最优秀的博物学家中臭名昭著。

[its] [ðoʊz] ['praɪvət] [kə'lektəz] ,

It's	those	private	collectors	,
它是	那些	私人的	收藏家	,

就是那些私人收藏家，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['klʌtʃɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['brɪtɪʃ] - [kɪld] ['spesɪmənz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv]

with	their	clutches	and	their	British	-	killed	specimens	that	I	have	to	live
和	他们的	离合器	和	他们的	英国	-	被杀	标本	那	我	有	到	居住

[baɪ] [naʊ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] precious91

by	now	;	and	a	precious91
经过	现在	;	和	一个	precious91

带着它们的巢穴和英国人猎杀的标本，我现在只能靠它们为生；还有一个珍贵的91

[set] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

set	they	are	!
放	他们	是	!

他们已经准备好了!

['hwʌtəl] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['kæbɪnəts] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] !

What'll	they	do	with	all	their	cabinets	,	I	should	like	to	know	!
什么会	他们	做	和	全部	他们的	橱柜	,	我	应该	喜欢	到	知道	!

我很想知道他们会怎么处理那些橱柜!

[sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] !

Sell	them	to	be	scattered	all	over	the	place	!
卖	他们	到	是	疏散	全部	超过	这	地方	!

把它们卖掉，让它们散落在各处!

[stoʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] [ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] !

Stow	them	away	in	a	garret	and	forget	all	about	them	!
斯托	他们	离开	在	一个	阁楼	和	忘记	全部	关于	他们	!

把它们藏在阁楼里，然后彻底忘记它们!

[daɪ][sʌm; səm][deɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] ['piːp(ə)l] ['pɪkɪŋ] - [ɪm] [ʌp] [tʃiːp] [æt; ət]

Die	some	day	,	and	have	the	public	-	house	people	picking	'	em	up	cheap	at
死	一些	天	,	和	有	这	民众	-	房子	人们	挑选	-	呃	向上	便宜的	在

[jʊr; jər] [seɪl] ,

your	sale	,
你的	销售	,

总有一天你会死的，到时候酒馆老板会在你卖东西的时候低价收购它们。

[tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] !

to	put	in	a	glass	case	in	the	parlour	!
到	放	在	一个	玻璃	案件	在	这	客厅	!

放在客厅的玻璃柜里!

[its] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ; [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [dʒɑːb] , ['suːzn] .

It's	infernal	;	I	don't	like	this	job	,	Susan	.
它是	地狱	;	我	不	喜欢	这	工作	,	苏珊	.

简直糟透了；苏珊，我不喜欢这份工作。

〞 ['suːzənz] [terz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] .

〞	Susan's	tears	were	beginning	to	run	down	.
〞	苏珊的	眼泪	是	开始	到	跑步	向下	.

苏珊的眼泪开始流下来。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [gɔːn]

The	sun	had	shone	upon	her	for	a	moment	,	and	then	suddenly	gone
这	太阳	有	闪耀	之上	她	为了	一个	片刻	,	和	然后	突然	已消失

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] [ə'gen] .

behind	a	cloud	again	.
在后面	一个	云	再次	.

阳光照耀了她一会儿，然后又突然躲到了云层后面。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['trʌbld] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɔːr] .

Two	or	three	of	the	children	,	seeing	their	mother	troubled	,	began	to	roar	.
二	或者	三	的	这	孩子们	,	看到	他们的	母亲	麻烦	,	开始	到	吼	.

两三个孩子看到母亲心烦意乱，便开始大声喧哗。

[pʊr] ['stiːvən] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [tiː] , [ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Poor	Stephen	swallowed	his	tea	,	and	fled	from	the	confusion	to	his
贫穷的	史蒂芬	吞咽	他的	茶	,	和	逃亡	从	这	困惑	到	他的

['wɜːrkʃɑːp] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] .

workshop	,	followed	by	his	son	.
车间	,	随后	经过	他的	儿子	.

可怜的斯蒂芬咽下嘴里的茶，逃离了混乱的局面，回到了自己的工作室，他的儿子也跟了上去。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [ðɪs] [dʒɑːb] , [dæd] , ” [sed] [tɑːm] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

“	We	must	do	this	job	,	dad	,	”	said	Tom	,	when	they	were	alone	.
“	我们	必须	做	这	工作	,	爸爸	,	”	说	汤姆	,	什么时候	他们	是	独自的	.

“爸爸，我们必须完成这项工作，”汤姆和爸爸单独相处时说道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] : “

“	I	tell	you	I	don't	like	it	,	my	lad	,	”	said	his	father	:	“
“	我	告诉	你	我	不	喜欢	它	,	我的	小伙子	,	”	说	他的	父亲	:	“

“我告诉你，我不喜欢这样，孩子，”他父亲说：“

- [tɪz][bæd][fɔːr; fər][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [ænd; ənd][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kaɪts] [tuː] .

'	tis	bad	for	us	in	the	long	run	,	and	bad	for	the	Kites	too	.
-	的	坏的	为了	我们	在	这	长的	跑步	,	和	坏的	为了	这	风筝	也	.

从长远来看，这对我们不利，对风筝队也不利。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] ;

Your	mother	will	say	I	am	a	fool	;
你的	母亲	将要	说	我	是	一个	傻子	;

你母亲会说我是个傻瓜；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [perz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

but	there	are	not	half	a	dozen	pairs	left	in	the	kingdom	,
但	那里	是	不是	一半	一个	打	对	左边	在	这	王国	,

但王国里只剩下不到六对了。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ænd; ənd] ['pɜːrsɪkjuːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðiːz] ['praɪvət] [kə'lektəz] .

and	I	can't	go	and	persecute	them	for	these	private	collectors	.
和	我	不能	去	和	迫害	他们	为了	这些	私人的	收藏家	.

我不能为了这些私人收藏家而去迫害他们。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['nɑːnsens] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] — extinction92

There's	a	lot	of	nonsense	talked	about	these	things	—	extinction92
有	一个	很多	的	废话	谈话	关于	这些	事物	—	extinction92

关于这些事情有很多无稽之谈——灭绝92

[ʌv; əv][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət][ðə; ði] [kaɪts] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

of	birds	,	and	all	the	rest	of	it	:	but	the	Kites	are	going	sure	enough	,
的	鸟类	,	和	全部	这	休息	的	它	:	但	这	风筝	是	去	当然	足够的	,

鸟类等等，但风筝肯定会飞走。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ″

and	I	won't	have	a	hand	in	it	.	″
和	我	惯于	有	一个	手	在	它	.	″

我不会参与其中。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [ðɪs] [dʒɑːb][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðɪs] [jɪr] , ″ [sed] [tɑːm] ,

“	We	must	do	this	job	all	the	same	,	this	year	,	″	said	Tom	,
″	我们	必须	做	这	工作	全部	这	相同的	,	这	年	,	″	说	汤姆	,

“我们今年无论如何都必须完成这项工作，”汤姆说。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rent] , [ænd; ənd] [ðen] [let] - [ɪm] [əˈloʊn] .

“	for	the	sake	of	the	rent	,	and	then	let	'	em	alone	.
″	为了	这	清酒	的	这	租	,	和	然后	让	-	呃	独自的	.

“为了交房租，然后就让他们自生自灭吧。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [peɪ] [ðæt] [rent] , [kaɪts] [ɔːr][noʊ] [kaɪts] : [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [nekst]

We	must	pay	that	rent	,	Kites	or	no	Kites	:	and	see	what's	to	be	done	next
我们	必须	支付	那	租	,	风筝	或者	不	风筝	:	和	看	是什么	到	是	完毕	下一个

. ″

:	″
.	″

不管有没有风筝，我们都必须支付租金，然后再看看接下来该怎么办。

“ [wel] [ðen] , ″ [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] .

“	Well	then	,	″	said	his	father	,	“	you	must	go	without	me	.
″	出色地	然后	,	″	说	他的	父亲	,	“	你	必须	去	没有	我	.

“那么，”他父亲说，“你必须独自前往。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] .

You	know	where	to	go	.
你	知道	在哪里	到	去	.

你知道该去哪里。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈkaʊnti] [ˈkaʊns(ə)l][ˈɔːrdər][ðer; ðər] [əˈgenst] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [egz] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

There's	no	County	Council	order	there	against	taking	the	eggs	,	but	all	the	same	,
有	不	县	理事会	命令	那里	反对	采取	这	鸡蛋	,	但	全部	这	相同的	,

虽然郡议会没有下令禁止取走鸡蛋，但即便如此，

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] - [ɪm] .

I	hope	you	won't	find	'	em	.
我	希望	你	惯于	寻找	-	呃	.

我希望你找不到它们。

[dəunt] [teɪk] [ə; eɪ] [gʌn] : [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] [kɪld] , [fɔːr; fər] [ˈeni] [kəˈlekʃ(ə)n] , [ˈpʌblɪk]

Don't	take	a	gun	:	I	won't	have	the	old	birds	killed	,	for	any	collection	,	public
不	拿	一个	枪	:	我	惯于	有	这	老的	鸟类	被杀	,	为了	任何	收藏	,	民众

[ɔːr] [ˈpraɪvət] .

or	private	.
或者	私人的	.

不要带枪：我不会为了任何收藏，无论是公共收藏还是私人收藏，而杀害这些老鸟。

″ [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [wen] [tɑːm][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpækɪŋ] [ʌp]

″	Great	was	the	rejoicing	in	the	family	when	Tom	was	found	to	be	packing	up
″	伟大的	曾是	这	欢欣鼓舞	在	这	家庭	什么时候	汤姆	曾是	成立	到	是	包装	向上

.

:
.

“当发现汤姆正在收拾行李时，全家人都高兴极了。”

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʃɪlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈskænti] [stɑːk] ,

His	mother	gave	him	a	few	shillings	from	her	scanty	stock	,
他的	母亲	给予	他	一个	很少	先令	从	她	稀少	库存	,

他母亲从自己仅有的积蓄中给了他几个先令。

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [egz] ;

and	urged	him	to	bring	a	bird	as	well	as	the	eggs	;
和	敦促	他	到	带来	一个	鸟	作为	出色地	作为	这	鸡蛋	;

并敦促他除了鸟蛋之外，还要带来一只鸟；

[bʌt; bət] [ðɪs] [tɑːm] ['stedəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] .

but	this	Tom	steadily	refused	to	do	.
但	这	汤姆	稳步	拒绝	到	做	.

但汤姆始终拒绝这样做。

“ ['dædz] ['tendər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Dad's	tender	about	it	,	”	he	said	.
”	爸爸的	投标	关于	它	,	”	他	说	.

“爸爸对此很敏感，”他说。

“ [wiː; wi]['oʊnli][wɑːnt][ðə; ði] [rent] , [ænd; ənd] [wen] [ðæts] [peɪd] ,

“	We	only	want	the	rent	,	and	when	that's	paid	,
”	我们	仅有的	想	这	租	,	和	什么时候	那就是	有薪酬的	,

“我们只想要房租，房租付清之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [stɑːrt][ɪn] [laɪf] .

I	shall	look	out	for	another	start	in	life	.
我	将	看	出去	为了	其他	开始	在	生活	.

我期待着人生的再次开始。

” ['stiːvən] [liː] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['gæðərʌm] ,

”	Stephen	Lee	sat	down	and	wrote	this	letter	to	Mr	.	Gatherum	,
”	史蒂芬	李	卫星	向下	和	写道	这	信	到	先生	.	集聚	,

“史蒂芬·李坐下来，给盖瑟伦先生写了这封信，

[wɪtʃ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['lʌndən] . -

which	next	morning	greatly	astonished	that	young	gentleman	in	London	.	93
哪个	下一个	早晨	非常	惊讶	那	年轻的	绅士	在	伦敦	.	-

第二天早上，这让那位身在伦敦的年轻绅士大吃一惊。93

[sɜːr] ,

Sir	,
先生	,

先生，

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ] [rɔbd] [ə; eɪ] [kaɪts] [nest] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [frend] ['mɪstər] .

—	It	is	true	that	I	robbed	a	Kite's	nest	a	year	ago	for	your	friend	Mr	.
—	它	是	真的	那	我	被抢劫	一个	风筝的	巢	一个	年	前	为了	你的	朋友	先生	.

['skɑːtən] ,

Scotton	,
斯科顿	,

—没错，一年前我的确为了你的朋友斯科顿先生偷过一个鸢的巢。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	am	sorry	I	did	it	,
和	我	是	对不起	我	做过	它	,

我很后悔这么做。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd]['kruːəl][ækt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [wer] [kaɪts] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]

for	it	was	a	mean	and	cruel	act	in	this	country	,	where	Kites	are	almost
为了	它	曾是	一个	意思是	和	残忍的	行为	在	这	国家	,	在哪里	风筝	是	几乎

[ɪk'stɪŋkt] .

extinct	.
灭绝	.

因为在这个国家，风筝几乎已经灭绝，所以这种行为是卑鄙残忍的。

[pliːz] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['friːdəm] .
Please excuse my freedom .
请 原谅 我的 自由 .

请原谅我的自由。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][sɪks] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [fiːd] ,
As I have a wife and six children to feed ,
作为 我 有 一个 妻子 和 六 孩子们 到 喂养 ,

我还要养活妻子和六个孩子，

[ænd; ənd][maɪ][rent][tuː; tə][peɪ]['æftər][ə; eɪ][bæd]['siːz(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst][ək'sept][jʊr; jər]['ɔːfər] ,
and my rent to pay after a bad season , I must accept your offer ,
和 我的 租 到 支付 后 一个 坏的 季节 , 我 必须 接受 你的 提供 ,

如果生意不好，我还要付房租，我不得不接受你的提议。

[ænd; ənd][duː] [ə'nʌðər] [miːn] [ænd; ənd]['kruːəl][ækt] .
and do another mean and cruel act .
和 做 其他 意思是 和 残忍的 行为 .

并做出另一件卑鄙残忍的事情。

[maɪ][waɪf] [sez] [ðæt][maɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ðə; ðɪ][kaɪts] ,
My wife says that my children have as much right to live as the Kites ,
我的 妻子 说道 那 我的 孩子们 有 作为 很多 正确的 到 居住 作为 这 风筝 ,

我妻子说我的孩子和基茨一家一样，拥有生存的权利。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['bɪznəs] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
and that as I was brought up to this business I must take it as
和 那 作为 我 曾是 带来 向上 到 这 商业 我 必须 拿 它 作为
[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .
it comes .
它 来 .

既然我从小就接受这样的职业教育，就必须顺其自然。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['moʊstli] [raɪt] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ,
Women are mostly right when there are children to be thought of ,
女性 是 大多 正确的 什么时候 那里 是 孩子们 到 是 想法 的 ,

当涉及到孩子的问题时，女性的想法大多是正确的。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][peɪ][maɪ][rent] .
and I must pay my rent .
和 我 必须 支付 我的 租 .

我必须交房租。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [maɪ][sʌn] , [æz; əz][aɪ][dəunt] ['relɪʃ] [ðə; ðɪ][dʒɑːb][maɪ'self] .
I am sending my son , as I don't relish the job myself .
我 是 发送 我的 儿子 , 作为 我 不 尽情享用 这 工作 我 .

我派我儿子去干，因为我自己并不喜欢这份工作。

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,
Your humble servant ,
你的 谦逊的 仆人 ,

鄙人，

['stiːvən] [liː] .
Stephen Lee .
史蒂芬 李 .

史蒂芬·李。

[baɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [poʊst] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] ['stiːvən] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər]

By	return	of	post	there	came	a	letter	for	Stephen	,	containing	a	cheque	for
经过	返回	的	邮政	那里	来了	一个	信	为了	史蒂芬	,	包含	一个	查看	为了

['twenti] - [faɪv] ['gɪnɪ] ,

twenty	-	five	guineas	,
二十	-	五	几内亚	,

邮件退回后，收到了一封寄给斯蒂芬的信，信里有一张25几尼的支票。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [waɪf] .

which	he	handed	to	his	astonished	wife	.
哪个	他	递交	到	他的	惊讶	妻子	.

他把东西递给了目瞪口呆的妻子。

[ðə; ði] ['letər] [ræn] [ðʌs] :

The	letter	ran	thus	:
这	信	跑	因此	:

信的内容如下：

[dɪr] [sɜːr] , — [aɪ] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] ['prez(ə)nt] [niːdz] .

Dear	Sir	,	—	I	send	you	a	cheque	for	present	needs	.
亲爱的	先生	,	—	我	发送	你	一个	查看	为了	展示	需求	.

尊敬的先生：——我寄给您一张支票，用于您目前的需要。

[jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [duː] [juː; jʊ] ['kredɪt] .

Your	feelings	do	you	credit	.
你的	情怀	做	你	信用	.

你的感受很值得肯定。

[aɪ] showed94

I	showed94
我	showed94

我展示了94

[jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] , [huː] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] ,

your	letter	to	a	famous	ornithologist	,	who	said	that	you	are	a	fine	fellow	,
你的	信	到	一个	著名的	鸟类学家	,	WHO	说	那	你	是	一个	美好的	同伴	,

你写给一位著名鸟类学家的信，他在信中说你是个很棒的小伙子。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['pestələnt] [wʌn] .

and	I	am	a	pestilent	one	.
和	我	是	一个	瘟疫	一	.

而我，是个令人厌恶的家伙。

[ɔːl] [aɪ] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃek] [ɪz] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [egz] [brˈfɔːr] [jʊr; jər] [sʌn] [teɪks] [ðem; ðəm] .

All	I	ask	of	you	in	return	for	the	cheque	is	to	save	the	eggs	before	your	son	takes	them	.
全部	我	问	的	你	在	返回	为了	这	查看	是	到	节省	这	鸡蛋	前	你的	儿子	需要	他们	.

我给你支票的唯一回报就是，在你儿子拿走鸡蛋之前把它们保存好。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [speɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [maɪ] [skɪnz] [tuː; tə] [set] [ʌp] ,

I	am	going	to	Spain	,	and	will	send	you	my	skins	to	set	up	,
我	是	去	到	西班牙	,	和	将要	发送	你	我的	皮肤	到	放	向上	,

我要去西班牙，到时候会把我的皮肤寄给你，方便你安装。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)n] [jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə] ['ʌðər] .

and	mention	your	name	to	others	.
和	提到	你的	姓名	到	其他的	.

并向他人提及你的名字。

[let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['weðər] [ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] [seɪvd] .

Let	me	know	as	soon	as	you	can	whether	the	eggs	are	saved	.
让	我	知道	作为	很快	作为	你	能	无论	这	鸡蛋	是	已保存	.

请尽快告诉我鸡蛋是否保住了。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

['dʌbljuː] . ['gæðərʌm] .

W	.	Gatherum	.
W	.	集聚	.

W. Gatherum。

['mɪstər] . [liː] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd]['waɪərd]['æftər][hɪz; ɪz][sʌn] ,

Mr	.	Lee	rushed	to	the	nearest	telegraph	office	,	and	wired	after	his	son	,
先生	.	李	匆忙	到	这	最近的	电报	办公室	,	和	有线	后	他的	儿子	,

李先生赶紧跑到最近的电报局，给儿子发了电报。

“ [hoʊld][jʊr; jər][hænd] [tɪl] [aɪ] [kʌm] .

“	Hold	your	hand	till	I	come	.
“	抓住	你的	手	直到	我	来	.

“等我来了再牵着你的手。”

” [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] ['trævəlɪŋ] [bæg] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf][baɪ][ðə; ði][nekst] [treɪn] [fɔːr; fər] [weɪlz] .

”	Then	he	put	up	travelling	bag	,	and	went	off	by	the	next	train	for	Wales	.
”	然后	他	放	向上	旅行	包	,	和	去	离开	经过	这	下一个	火车	为了	威尔士	.

“然后他收拾好旅行包，搭乘下一班火车前往威尔士。”

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III
三、

三

['eɪprəl][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊks][ɑːn][ðə; ði] [kaɪts] ['fɔːrtrəs] [wɜːr; wər]

April	was	drawing	to	an	end	,	and	the	oaks	on	the	Kite's	fortress	were
四月	曾是	绘画	到	一个	结尾	,	和	这	橡树	在	这	风筝的	堡垒	是

['groʊɪŋ] ['evər] ['rʌdiːə] ;

growing	ever	ruddier	;
生长	曾经	鲁迪尔	;

四月即将结束，风筝堡垒上的橡树变得越来越红润；

[ɑːn][ðə; ði] [stiːp] ['mɔːsi] [sloʊps] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ðə; ði] ['fɝːnz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə]

on	the	steep	mossy	slopes	among	the	rocks	the	ferns	were	really	beginning	to
在	这	陡	苔藓	连续下坡	之中	这	岩石	这	蕨类植物	是	真的	开始	到

[ˌʌnˈkɜːrl] .

uncurl	.
展开	.

在岩石间陡峭的苔藓山坡上，蕨类植物开始舒展开来。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ; ['oʊvər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hɪl] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bʌzədz]

All	was	very	quiet	and	peaceful	;	over	the	opposite	hill	a	pair	of	Buzzards
全部	曾是	非常	安静的	和	和平	;	超过	这	对面的	爬坡道	一个	一对	的	秃鹰

[sɔːd] [əˈbaʊt] [ˌʌnməˈlestɪd] ; -

soared	about	unmolested	;	95
飙升	关于	未受干扰	;	-

一切都非常安静祥和；对面山坡上，两只鹭在空中自由翱翔；95

[ðə; ði] - [hæd; həd] [əˈraɪvd] , [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [oʊks] ;

the	Woodwrens	had	arrived	,	to	spend	the	summer	among	the	oaks	;
这	-	有	到达的	,	到	花费	这	夏天	之中	这	橡树	;

林鹪鹩飞来了，准备在橡树丛中度过夏天；

[ðə; ði] ['sændpaɪpər] [wɜːr; wər] ['wɪslɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'loʊ] ,

the	Sandpipers	were	whistling	along	the	river	below	,
这	矶鹬	是	吹口哨	沿着	这	河	以下	,

河下游，矶鹬在鸣叫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [traʊt] [wɜːr; wər] ['leɪzɪli] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [puːlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

and	the	trout	were	lazily	rising	in	the	pools	among	the	rocks	.
和	这	鳟鱼	是	懒洋洋	上升	在	这	游泳池	之中	这	岩石	.

鳟鱼懒洋洋地在岩石间的水洼里游来游去。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ; [ðə; ði]['bærən] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]

The	Baroness	was	happy	and	cheerful	;	the	Baron	,	looking	back	on	the
这	男爵夫人	曾是	快乐的	和	快乐	;	这	男爵	,	寻找	后退	在	这

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

experience	of	half	a	century	,
经验	的	一半	一个	世纪	,

男爵夫人心情愉快；男爵回顾了半个世纪的经历，

[nuː] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] ['trænŋkwɪl] ['eɪprəl] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] [meɪ] ;

knew	well	that	a	tranquil	April	does	not	always	lead	to	a	happy	May	;
知道	出色地	那	一个	宁静	四月	做	不是	总是	带领	到	一个	快乐的	可能	;

他深知，平静的四月并不总能带来幸福的五月；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dauts] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

but	he	said	nothing	of	his	doubts	,	and	encouraged	his	wife	.
但	他	说	没有什么	的	他的	疑虑	,	和	鼓励	他的	妻子	.

但他没有说出自己的疑虑，反而鼓励了妻子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] [egz] ; [ðeɪ] [leɪ] [ɪn]

She	had	presented	him	,	one	after	another	,	with	three	beautiful	eggs	;	they	lay	in
她	有	呈现	他	,	一	后	其他	,	和	三	美丽的	鸡蛋	;	他们	躺	在

[ðə; ði] [nest] ,

the	nest	,
这	巢	,

她先后送给他三枚漂亮的蛋；它们躺在巢里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌv; əv] [stɪks] , [ænd; ənd] [ˈɔːnəmentid] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [æn'sestrəl]

which	had	been	built	of	sticks	,	and	ornamented	,	according	to	the	ancestral
哪个	有	到过	建造	的	棍子	,	和	装饰	,	根据	到	这	祖先的

['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

custom	of	the	race	,
风俗	的	这	种族	,

这些房屋是用木棍搭建的，并按照该民族的祖先习俗进行了装饰。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pliːzɪŋ] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][hænd] ,

with	such	pleasing	odds	and	ends	as	could	be	found	at	hand	,
和	这样的	令人愉悦	赔率	和	结束	作为	可以	是	成立	在	手	,

以及手边能找到的各种令人愉悦的小物件，

[tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪri] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] .

to	occupy	her	attention	during	the	weary	days	of	her	sitting	.
到	占据	她	注意力	期间	这	厌倦	天	的	她	坐着	.

让她在漫长而疲惫的坐姿日子里有事可做。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃred] [ʌv; əv] ['ʃiːps] [wʊl] : [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['bɑːnɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

A	long	shred	of	sheep's	wool	:	a	fragment	of	an	old	bonnet	that	had	been
一个	长的	撕碎	的	羊的	羊毛	:	一个	分段	的	一个	老的	引擎盖	那	有	到过

[ə; eɪ] ['skerkroʊ] ,

a	scarecrow	,
一个	稻草人	,

一长条羊毛：一块来自旧帽子的碎片，那顶帽子曾经被用作稻草人。

[bloʊn] [baɪ] ['wɪntər] ['waɪndz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['gɑːrdn] : [ə; eɪ][dæmp] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz]

blown	**by**	**winter**	**winds**	**from**	**a**	**cottage**	**garden**	**:**	**a**	**damp**	**piece**	**of**	**the**	**Times**
吹	经过	冬天	风	从	一个	小屋	花园	:	一个	潮湿	片	的	这	《时代周刊》

['nuːzpeɪpər] ,

newspaper	**,**
报纸	,

被冬日寒风从农舍花园吹来的：一张潮湿的《泰晤士报》报纸碎片。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fɪʃɚmənz] [lʌntʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ræpt] , [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [lɔːrd]

in	**which**	**a**	**fisherman's**	**lunch**	**had**	**been**	**wrapped**	**,**	**containing**	**an**	**account**	**of**	**Lord**
在	哪个	一个	渔民的	午餐	有	到过	包装	,	包含	一个	帐户	的	主

['rɑːbərts] - ['entri] ['ɪntuː] ['bluːmfɑːnˌteɪn]

Roberts	**'**	**entry**	**into**	**Bloemfontein**
罗伯茨	-	入口	进入	布隆方丹

里面包裹着一份渔夫的午餐，以及一份关于罗伯茨勋爵进入布隆方丹的记述。

; [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [spɔɪlz] [kə'lektɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

;	**such**	**were**	**the**	**innocent**	**spoils**	**collected**	**to**	**amuse**	**the**	**Baroness**	**.**
;	这样的	是	这	清白的	战利品	集	到	娱乐	这	男爵夫人	.

这些都是为了取悦男爵夫人而收集的无辜战利品。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] ['temptɪd] [baɪ][sʌm; səm] [smɔːl] linen96

She	**had**	**been**	**greatly**	**tempted**	**by**	**some**	**small**	**linen96**
她	有	到过	非常	受诱惑	经过	一些	小的	linen96

她曾被一些小亚麻布深深吸引96

[pʊt] [aʊt] [tuː; tə][draɪ][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['bærən] [kept] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

put	**out**	**to**	**dry**	**at**	**the**	**farmhouse**	**;**	**but**	**the**	**Baron**	**kept**	**her**	**away**	**from**
放	出去	到	干燥	在	这	农家	;	但	这	男爵	保留	她	离开	从

[ðiːz] ['treʒərz] ,

these	**treasures**	**,**
这些	宝藏	,

这些珍宝被放在农舍里晾晒；但男爵不让她接触这些宝贝。

[æz; əz][ə; eɪ] ['niːdi] [pɪr] [maɪt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['pɪrəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒuːələz] - [ʃɑːps] .

as	**a**	**needy**	**Peer**	**might**	**keep**	**his**	**Peeress**	**from**	**the**	**jewellers**	**'**	**shops**	**.**
作为	一个	贫困	同伴	可能	保持	他的	女贵族	从	这	珠宝商	-	商店	.

就像贫困的贵族可能会阻止他的女贵族去珠宝店一样。

[sʌtʃ] ['ɑːbdʒekts] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [wɜːr; wər] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [maɪt] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] .

Such	**objects**	**,**	**he**	**told**	**her**	**,**	**were**	**dangerous**	**,**	**and**	**might**	**betray**	**them**	**.**
这样的	对象	,	他	讲述	她	,	是	危险的	,	和	可能	背叛	他们	.

他告诉她，这类物品很危险，可能会出卖他们。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [egz] , ['griːnɪʃ] [waɪt] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [red] ['blɑːtʃɪz] ,

So	**she**	**sat**	**on**	**her**	**beautiful**	**eggs**	**,**	**greenish**	**white**	**with**	**dark**	**red**	**blotches**	**,**
所以	她	卫星	在	她	美丽的	鸡蛋	,	绿绿色	白色的	和	黑暗的	红色的	斑点	,

于是她坐在她那美丽的蛋上，蛋呈绿白色，上面点缀着深红色的斑点。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði][skræp][ʌv; əv][oʊld] ['bɑːnɪt] ,

and	**contented**	**herself**	**with**	**the**	**Times**	**and**	**the**	**scrap**	**of**	**old**	**bonnet**	**,**
和	满足	她自己	和	这	《时代周刊》	和	这	废料	的	老的	引擎盖	,

她只好拿出《泰晤士报》和一块旧帽子的碎片，满足于此。

[waɪl] [ðə; ði]['bærən] [seɪld] ['sloʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['enəmi] , [ɔːr] [meɪd] [lɔːŋgər]

while	**the**	**Baron**	**sailed**	**slowly**	**round**	**the**	**hill**	**looking**	**out**	**for**	**enemies**	**,**	**or**	**made**	**longer**
尽管	这	男爵	航行	缓慢地	圆形的	这	爬坡道	寻找	出去	为了	敌人	,	或者	制成	更长

[iks'kəːʃənz] ,

excursions	**,**
短途旅行	,

男爵则绕着山丘缓慢航行，搜寻敌人，或者进行更长时间的航行。

[ɪf] [ɔːl] [siːmd] [seɪf] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

if	all	seemed	safe	,	in	search	of	food	for	his	wife	.
如果	全部	似乎	安全的	,	在	搜索	的	食物	为了	他的	妻子	.

如果一切看起来都很安全，他便去寻找食物给妻子。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['lɑːrm][hɪm; ɪm] .

And	so	far	he	had	seen	nothing	to	alarm	him	.
和	所以	远的	他	有	已见	没有什么	到	警报	他	.

到目前为止，他还没有发现任何令他担忧的事情。

[ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [wʊd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

A	fisherman	would	come	up	the	river	now	and	again	,
一个	渔夫	会	来	向上	这	河	现在	和	再次	,

偶尔会有渔夫沿河而上，

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æz; əz][hiː; hi] ['restɪd] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ;

and	look	up	at	him	with	interest	as	he	rested	to	eat	his	lunch	;
和	看	向上	在	他	和	兴趣	作为	他	休息	到	吃	他的	午餐	;

当他停下来吃午饭时，我饶有兴致地抬头看着他；

[bʌt; bət][ðə; ði]['bærən] [nuː] [wel] [ðæt] ['fɪʃərmən] [ɑːr; ər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

but	the	Baron	knew	well	that	fishermen	are	too	busy	to	be	dangerous	.
但	这	男爵	知道	出色地	那	渔民	是	也	忙碌的	到	是	危险的	.

但男爵很清楚，渔民们忙于生计，无暇顾及其他。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fɑːrmər][ɑːn][hɪz; ɪz]

Nor	was	there	any	other	human	being	to	be	seen	but	a	farmer	on	his
也不	曾是	那里	任何	其他	人类	存在	到	是	已见	但	一个	农民	在	他的

[rʌf] - ['koʊtɪd] ['poʊni] ,

rough	-	coated	pony	,
粗糙的	-	涂层	小马	,

除了一个骑着毛色粗糙的小马的农夫之外，没有看到其他任何人。

[ɔːr][ðə; ði] ['pɑːrsn] [straɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pə'rɪʃənər] .

or	the	parson	striding	over	the	hills	to	visit	a	distant	parishioner	.
或者	这	牧师	大步走	超过	这	丘陵	到	访问	一个	遥远	教区居民	.

或者牧师大步翻过山丘去拜访远方的教区居民。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [meɪ] — [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	one	morning	in	May	—	a	lovely	morning	,
但	一	早晨	在	可能	—	一个	迷人的	早晨	,

但五月的一个早晨——一个美好的早晨，

[tuː] [freʃ] [ænd; ənd] [klɪr] [tuː; tə][læst] — [æz; əz][ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]

too	fresh	and	clear	to	last	—	as	the	Baron	was	gliding	round	and	round
也	新鲜的	和	清除	到	最后的	—	作为	这	男爵	曾是	滑翔	圆形的	和	圆形的

[fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪl] ,

far	above	the	hill	,
远的	多于	这	爬坡道	,

太过清新明朗，反而难以持久——男爵在山顶上空盘旋不息。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] the97

his	keen	eye	caught	a	slight	movement	among	the97
他的	敏锐的	眼睛	捕捉	一个	轻微	移动	之中	the97

他敏锐的目光捕捉到了97人中的一个轻微动静。

['rɑːki] ['rɪdʒɪz] [ɑːn][ɪts] ['sʌmɪt] .

rocky	ridges	on	its	summit	.
岩石	山脊	在	它是	首脑	.

山顶有岩石山脊。

[pɔɪzd] [ɑːn]['iːv(ə)n] [wɪŋz] , [hɪz; ɪz][teɪl] ['deftli] ['bælənsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [briːz] , [hiː; hi]

Poised	on	even	wings	,	his	tail	deftly	balancing	him	against	the	breeze	,	he
准备	在	甚至	翅膀	,	他的	尾巴	巧妙地	平衡	他	反对	这	微风	,	他

[wɑːtʃt] :

watched	:
观看	:

他双翼平稳，尾巴灵巧地支撑着身体，抵御着微风，静静地观察着：

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [hɪm'self] .

and	soon	he	knew	that	he	was	being	watched	himself	.
和	很快	他	知道	那	他	曾是	存在	观看	他自己	.

很快他就意识到自己也被监视了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ɪts] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [rɑːk]

For	a	human	figure	was	there	,	lying	on	its	back	in	a	cleft	of	the	grey	rock
为了	一个	人类	数字	曾是	那里	,	说谎	在	它是	后退	在	一个	裂	的	这	灰色的	岩石

,

,

,

因为那里躺着一个人影，仰面躺在灰色岩石的缝隙里。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fiːld] - [glæs] .

and	looking	up	at	him	with	a	field	-	glass	.
和	寻找	向上	在	他	和	一个	场地	-	玻璃	.

然后他用望远镜抬头看着他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['moʊʃnləs] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] ;

For	a	long	time	they	watched	each	other	,	motionless	and	in	silence	;
为了	一个	长的	时间	他们	观看	每个	其他	,	静止不动	和	在	沉默	;

他们长时间地互相注视着，一动不动，沉默不语；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði]['hjuːmən] ['kriːtʃər] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][roʊz] .

but	at	last	the	human	creature	seemed	to	weary	of	it	,	and	rose	.
但	在	最后的	这	人类	生物	似乎	到	厌倦	的	它	,	和	玫瑰	.

但最终，这个人似乎厌倦了，站了起来。

[ə; eɪ][kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['bærən] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] ;

A	cry	escaped	the	Baron	—	he	could	not	help	it	;
一个	哭	逃脱	这	男爵	—	他	可以	不是	帮助	它	;

男爵忍不住发出了一声喊叫；

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] ['krægi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [kraɪ][ʌv; əv]

and	from	over	the	craggy	side	of	the	fortress	came	the	answering	cry	of
和	从	超过	这	崎岖不平	边	的	这	堡垒	来了	这	回答	哭	的

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][hɜːr; hər] ['treʒərz] .

the	Baroness	as	she	sat	on	her	treasures	.
这	男爵夫人	作为	她	卫星	在	她	宝藏	.

从堡垒崎岖的一侧传来男爵夫人的回应声，她正坐在她的珍宝之上。

“ [fuːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [θɔːt] [ðə; ði]['bærən] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] ,

“	Fool	that	I	am	,	”	thought	the	Baron	,	“	I	have	betrayed	her	,
“	傻子	那	我	是	,	”	想法	这	男爵	,	“	我	有	背叛	她	,

“我真是个傻瓜，”男爵心想，“我背叛了她。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [nest] .

and	she	has	betrayed	the	nest	.
和	她	有	背叛	这	巢	.

她背叛了巢穴。

” [wʌn] [hoʊp] [rɪ'meɪnd] ; [ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][læst] [jɪr] .

”	One	hope	remained	;	the	nest	was	in	a	stronger	position	than	last	year	.
”	一	希望	剩余	;	这	巢	曾是	在	一个	更强	位置	比	最后的	年	.

“还有一线希望；鸟巢的位置比去年更稳固。”

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər][noʊ] [triːz] [kʊd; kəd] [groʊ] ;

On	the	top	of	the	cliff	towards	the	river	no	trees	could	grow	;
在	这	顶部	的	这	悬崖	向	这	河	不	树木	可以	生长	;

在面向河流的悬崖顶上，树木无法生长；

[bʌt; bət][sʌm; səm]['fɪfti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːsi] [ledʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [θriː] [oʊks]

but	some	fifty	feet	below	there	was	a	mossy	ledge	on	which	three	oaks
但	一些	五十	脚	以下	那里	曾是	一个	苔藓	壁架	在	哪个	三	橡树

[hæd; həd] ['ruːtɪd] [ðəm'selvz] .

had	rooted	themselves	.
有	根	他们自己	.

但在下面大约五十英尺的地方，有一处长满青苔的岩架，上面扎根着三棵橡树。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [ledʒ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [triːz] : [ðen] [ə; eɪ] [stiːp] [speɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]

Then	came	another	ledge	with	more	trees	:	then	a	steep	space	covered	with	large
然后	来了	其他	壁架	和	更多的	树木	:	然后	一个	陡	空间	涵盖	和	大的

['boʊldərz] :

boulders	:
巨石	:

然后是另一处长满树木的岩架；再往后是一片布满巨石的陡峭地带：

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [klɪf] ['fɔːlɪŋ] [ʃɪr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [puːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	then	another	cliff	falling	sheer	into	a	deep	pool	of	the	river	.
和	然后	其他	悬崖	坠落	透明	进入	一个	深的	水池	的	这	河	.

然后是另一处悬崖，直落入河中的深潭里。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [oʊk][ɑːn][ðə; ði] highest98

In	the	middle	oak	on	the	highest98
在	这	中间	橡木	在	这	highest98

在最高的98号中间橡树上

[ledʒ] [ðə; ði] [nest] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ; [wʌns][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] , [ə; eɪ] ['klevər] ['klaɪmər] [maɪt]

ledge	the	nest	had	been	placed	;	once	on	the	ledge	,	a	clever	climber	might
壁架	这	巢	有	到过	放置	;	一次	在	这	壁架	,	一个	聪明的	登山者	可能

[maʊnt] [ðə; ði] [triː] ,

mount	the	tree	,
山	这	树	,

鸟巢就安放在这个岩架上；一旦到了岩架上，聪明的攀爬者就可以爬上树。

[bʌt; bət][tuː; tə][get][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] ,

but	to	get	there	was	no	easy	matter	,
但	到	得到	那里	曾是	不	简单的	事情	,

但到达那里并非易事。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ɔːr] [ledʒ] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

and	a	fall	from	the	tree	or	ledge	would	be	almost	certain	death	.
和	一个	落下	从	这	树	或者	壁架	会	是	几乎	肯定	死亡	.

从树上或悬崖边摔下来几乎肯定会丧命。

[ðə; ði]['hjuːmən] ['kriːtʃər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [tɔːrdz] [ɪts] ['rɑːki]

The	human	creature	began	to	move	along	the	top	of	the	fortress	towards	its	rocky
这	人类	生物	开始	到	移动	沿着	这	顶部	的	这	堡垒	向	它是	岩石

[feɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] ;

face	above	the	river	;
脸	多于	这	河	;

那个人开始沿着堡垒顶部向河面上方的岩壁移动；

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] - ['ænsər] [kraɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz]['ɑːbʤekt]

he	had	heard	the	Baroness's	answering	cry	,	and	had	attained	his	object
他	有	听到	这	-	回答	哭	,	和	有	已达到	他的	目的

.

:

.

他听到了男爵夫人的回应，达到了目的。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [wer] [ðə; ði] [nest] [mʌst; məst][biː; bi] ; [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,

He	knew	now	where	the	nest	must	be	;	and	peeping	over	the	edge	,
他	知道	现在	在哪里	这	巢	必须	是	;	和	偷窥	超过	这	边缘	,

他现在知道鸟巢一定在哪里了；于是他从边缘往外窥视，

[hiː; hi] [suːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['ɔːlmoʊst] ['liːfləs] [oʊk] .

he	soon	made	it	out	in	the	still	almost	leafless	oak	.
他	很快	制成	它	出去	在	这	仍然	几乎	无叶	橡木	.

他很快就钻进了那棵几乎没有叶子的橡树里。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ;

He	surveyed	his	ground	carefully	and	then	vanished	for	an	hour	or	two	;
他	调查	他的	地面	小心	和	然后	消失了	为了	一个	小时	或者	二	;

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] ,

and	the	Baron	,
和	这	男爵	,

他仔细勘察了一番地形，然后消失了一两个小时；男爵，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] , [felt] [ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

who	had	not	yet	told	his	wife	,	felt	a	faint	gleam	of	hope	,
WHO	有	不是	然而	讲述	他的	妻子	,	毛毡	一个	头晕的	闪耀	的	希望	,

他还没来得及告诉妻子，心中却闪过一丝希望。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swiːp] [daʊn] [ðə; ði] ['loʊnli] ['væli] ,

which	increased	as	the	rain	began	to	sweep	down	the	lonely	valley	,
哪个	增加	作为	这	雨	开始	到	扫	向下	这	孤独	谷	,

随着雨水开始席卷这片寂静的山谷，雨势也随之增强。

['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ɪn][swɜːrlz][ʌv; əv] [mɪst] ,

hiding	the	fortress	in	swirls	of	mist	,
隐藏	这	堡垒	在	漩涡	的	薄雾	,

堡垒隐没在迷雾之中，

[waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][koʊld][blæst] [rʌʃt] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

while	now	and	then	a	cold	blast	rushed	up	from	below	,
尽管	现在	和	然后	一个	寒冷的	爆炸	匆忙	向上	从	以下	,

然而，时不时会有冷风从下方吹来。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊk] [tuː; tə] [ɪts] ['veri] [ruːts] .

shaking	the	oak	to	its	very	roots	.
摇晃	这	橡木	到	它是	非常	根	.

把橡树连根拔起。

[bʌt; bət] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mækintʃ] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bæg] ,

But	late	in	the	afternoon	,	wrapped	in	a	macintosh	,	and	carrying	a	bag	,
但	晚的	在	这	下午	,	包装	在	一个	麦金托什	,	和	携带	一个	包	,

但到了傍晚时分，她裹着一件雨衣，拎着一个包，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [ə'gen] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] ;

the	minister	of	evil	again	appeared	upon	the	hill	-	top	;
这	部长	的	邪恶的	再次	出现	之上	这	爬坡道	-	顶部	;

邪恶的使者再次出现在山顶上；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['bærən] [geɪv] [fʊl] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['æŋgər][ænd; ənd] [dɪ'stres] , ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli]

and	now	the	Baron	gave	full	vent	to	his	anger	and	distress	,	calling	loudly
和	现在	这	男爵	给予	满的	发泄	到	他的	愤怒	和	痛苦	,	呼叫	高声

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

to	his	wife	.
到	他的	妻子	.

男爵终于忍不住发泄起心中的愤怒和悲伤，大声呼喊着他的妻子。

[ʃiː; ʃi] [left] the99

She	left	the99
她	左边	the99

她离开了99

[nest] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] ,

nest	and	joined	him	,
巢	和	加入	他	,

巢穴，然后加入了他。

['weɪlɪŋ] ['bɪtərli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['ɑːmɪnəs] [blæk] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [bʌt; bət] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv]

wailing	bitterly	as	she	saw	that	ominous	black	figure	standing	but	fifty	feet	above
哀嚎	苦涩地	作为	她	锯	那	不祥的	黑色的	数字	常设	但	五十	脚	多于

[hɜːr; hər] ['treʒərz] .

her	treasures	.
她	宝藏	.

她看到那个不祥的黑影站在离她的珍宝只有五十英尺的地方，不禁发出凄厉的哀嚎。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [fluː] , ['æŋgər][ænd; ənd] [dɪ'sper] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

Round	and	round	they	flew	,	anger	and	despair	in	their	hearts	.
圆形的	和	圆形的	他们	飞翔	,	愤怒	和	绝望	在	他们的	心	.

他们盘旋飞翔，心中充满愤怒和绝望。

[tɑːm] [liː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌəuvə'teikən][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['telɪgræm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː]

Tom	Lee	had	not	been	overtaken	by	his	father's	telegram	;	it	was	he	who
汤姆	李	有	不是	到过	被超越	经过	他的	父亲的	电报	;	它	曾是	他	WHO

[stʊd] [ðer; ðər] ,

stood	there	,
站立	那里	,

汤姆·李并没有被他父亲的电报所震撼；他自己就站在那里。

[hæf] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaɪts] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jʌŋstɚz] [lʌv] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] ,

half	sorry	for	the	Kites	,	but	with	a	youngster's	love	of	climbing	,
一半	对不起	为了	这	风筝	,	但	和	一个	年轻人的	爱	的	攀登	,

我有点同情这些风筝，但考虑到孩子们对攀爬的热爱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [egz] .

and	a	keen	desire	to	see	the	eggs	.
和	一个	敏锐的	欲望	到	看	这	鸡蛋	.

并且非常渴望看到这些蛋。

[naʊ] [hiː; hi] [fɪkst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['aɪərn][bɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

Now	he	fixed	a	short	iron	bar	into	the	ground	at	the	top	of	the	cliff	,
现在	他	固定的	一个	短的	铁	酒吧	进入	这	地面	在	这	顶部	的	这	悬崖	,

现在，他把一根短铁条固定在悬崖顶的地面上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [staʊt] [roʊp] .

and	to	this	he	fastened	a	stout	rope	.
和	到	这	他	系紧	一个	肥硕	绳索	.

然后他把一根粗绳系在了上面。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [diːd] [ðæt] [deɪ] ,

There	would	be	just	light	enough	to	do	the	deed	that	day	,
那里	会	是	只是	光	足够的	到	做	这	契据	那	天	,

那天光线刚好够做这件事。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['træv(ə)l] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rent] [ʌv; əv] [wʌn] [haʊs] [ænd; ənd]

and	to	-	morrow	he	would	travel	home	with	the	rent	of	one	house	and
和	到	-	明天	他	会	旅行	家	和	这	租	的	一	房子	和

[ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg] .

the	spoil	of	another	in	his	bag	.
这	剧透	的	其他	在	他的	包	.

明天，他将带着一户人家的租金和另一户人家的赃物回家。

['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['wɔːtərpruːf] , [ænd; ənd] ['slɪŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv]

Taking	off	his	waterproof	,	and	slinging	on	his	shoulder	a	small	basket	full	of
采取	离开	他的	防水的	,	和	投掷	在	他的	肩膀	一个	小的	篮子	满的	的

['kɑːt(ə)n] - [wʊl] ,

cotton	-	wool	,
棉布	-	羊毛	,

他脱下雨衣，肩上挎着一个装满棉花的小篮子，

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

he	seized	the	rope	and	let	himself	down	it	.
他	查获	这	绳索	和	让	他自己	向下	它	.

他抓住绳子，顺着绳子滑了下去。

[æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ɪn] [mɪd] - [er] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

As	he	hung	in	mid	-	air	he	thought	he	heard	a	call	on	the	hill	,
作为	他	悬挂	在	中	-	空气	他	想法	他	听到	一个	称呼	在	这	爬坡道	,

他悬在半空中时，似乎听到山上有人在呼喊。

[ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] , [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['lisnd] .

and	arriving	safely	on	the	ledge	,	he	stood	for	a	moment	and	listened	.
和	抵达	安全	在	这	壁架	,	他	站立	为了	一个	片刻	和	听着	.

他安全到达窗台上后，站了一会儿，侧耳倾听。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] , [nɑːt][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz]['æŋgri][kraɪ] , [nɔːr] [jet] [ðə; ði] - [weɪl] .

There	it	was	again	,	not	the	Baron's	angry	cry	,	nor	yet	the	Baroness's	wail	.
那里	它	曾是	再次	,	不是	这	男爵的	生气的	哭	,	也不	然而	这	-	哀号	.

那声音又出现了，既不是男爵愤怒的叫喊，也不是男爵夫人的哀嚎。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ,

But	there	was	no	time	to	lose	,
但	那里	曾是	不	时间	到	失去	,

但时间已经不多了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][fɜːrm][græsp][ʌv; əv][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [oʊk] .

and	with	firm	grasp	of	hand	and	foot	he	began	to	climb	the	oak	.
和	和	公司	抓牢	的	手	和	脚	他	开始	到	爬	这	橡木	.

他手脚并用，开始爬上橡树。

[ðə; ði] [baʊz] [wɜːr; wər] [saʊnd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ; all100

The	boughs	were	sound	and	strong	;	all100
这	树枝	是	声音	和	强的	;	all100

树枝结实而粗壮；所有100

[ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] [freɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [hed] ,

that	was	needed	was	a	nimble	frame	and	a	steady	head	,
那	曾是	需要	曾是	一个	灵活	框架	和	一个	稳定的	头	,

需要的正是灵活的身躯和沉稳的头脑。

[ænd; ənd][ʌv; əv][bəuθ] [ðiːz] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [pə'zest] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrlɪɪst] ['bɔɪhʊd] .

and	of	both	these	Tom	had	been	possessed	from	his	earliest	boyhood	.
和	的	两个都	这些	汤姆	有	到过	拥有	从	他的	最早	童年	.

而汤姆从孩提时代起就被这两种力量所附身。

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

In	three	minutes	the	eggs	were	within	his	reach	,	and	in	another	they	were
在	三	分钟	这	鸡蛋	是	之内	他的	抵达	,	和	在	其他	他们	是

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,

within	the	basket	,
之内	这	篮子	,

三分钟后，鸡蛋就到了他够得着的地方；又过了一分钟，鸡蛋就被放进了篮子里。

['seɪfli] ['kʌvərd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] .

safely	covered	up	in	the	cotton	-	wool	.
安全	涵盖	向上	在	这	棉布	-	羊毛	.

被棉花包裹得严严实实。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][kɔːl] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'gen] ,

At	this	moment	the	call	caught	his	ear	again	,
在	这	片刻	这	称呼	捕捉	他的	耳朵	再次	,

这时，电话铃声再次传入他的耳中。

[ænd; ənd] [er] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wʌns] [mɔːr] ,

and	ere	he	descended	he	paused	to	listen	once	more	,
和	埃雷	他	下降	他	暂停	到	听	一次	更多的	,

他下楼前停下来，又听了一遍。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðæt] ['loʊnli] [hɪl] .

and	began	to	fear	that	some	other	human	being	was	on	that	lonely	hill	.
和	开始	到	害怕	那	一些	其他	人类	存在	曾是	在	那	孤独	爬坡道	.

开始担心那座孤零零的山丘上还有其他人。

[ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

The	Baron	and	the	Baroness	,	who	had	been	flying	about	him	,
这	男爵	和	这	男爵夫人	,	WHO	有	到过	飞行	关于	他	,

男爵和男爵夫人一直在他周围飞来飞去，

[ðoʊ] [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ə; eɪ][foʊ] ,

though	not	daring	to	attack	so	formidable	a	foe	,
尽管	不是	大胆	到	攻击	所以	强大	一个	敌人	,

虽然不敢贸然攻击如此强大的敌人，

[fluː] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] - ['pɪrsɪŋ] [kraɪz] [æz; əz][tɑːm] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]

flew	further	and	further	away	with	heart	-	piercing	cries	as	Tom	descended	the
飞翔	更远	和	更远	离开	和	心	-	冲孔	哭泣	作为	汤姆	下降	这

[triː] ['seɪfli] ,

tree	safely	,
树	安全	,

汤姆安全地从树上下来时，鸟儿们发出撕心裂肺的叫声，飞得越来越远。

[gript] [hɪz; ɪz] [roʊp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [swɔːmd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] - [tɑːp] .

gripped	his	rope	again	,	and	swarmed	up	it	to	the	cliff	-	top	.
紧握	他的	绳索	再次	,	和	蜂拥而至	向上	它	到	这	悬崖	-	顶部	.

他再次抓住绳子，然后沿着绳子爬到了悬崖顶上。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɑːn] ['terə] ['fɜːmə] ,

No	sooner	was	he	safe	and	sound	on	terra	firma	,
不	很快	曾是	他	安全的	和	声音	在	大地	公司	,

他刚安全踏上陆地，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drizlɪŋ] [mɪst][ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

than	a	figure	emerged	from	the	drizzling	mist	and	advanced	towards	him	.
比	一个	数字	出现	从	这	毛毛雨	薄雾	和	先进的	向	他	.

随后，一个身影从细雨蒙蒙的薄雾中出现，向他走来。

['tɑːmz] [hɑːrt] [kweɪkt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ; [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['æŋgri]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Tom's	**heart**	**quaked**	**within**	**him**	**;**	**was**	**it**	**the**	**angry**	**spirit**	**of**	**the**	**mountains**	**,**
汤姆的	心	震动	之内	他	;	曾是	它	这	生气的	精神	的	这	山脉	,

汤姆的心猛地一颤；难道是山中愤怒的神灵在作祟?

[ɔːr][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [kʌm] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l]['ɔːrdər] ?

or	**a**	**constable**	**come**	**to**	**carry**	**out**	**a**	**new**	**County**	**Council**	**order**	**?**
或者	一个	警官	来	到	携带	出去	一个	新的	县	理事会	命令	?

还是警员前来执行郡议会的新命令?

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

But	**in**	**another**	**moment**	**he**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**his**	**father**	**,**
但	在	其他	片刻	他	锯	那	它	曾是	他的	父亲	,

但片刻之后，他认出那是他的父亲。

[wet] [θruː] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [gloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . -

wet	**through**	**and**	**with**	**an**	**excited**	**glow**	**in**	**his**	**eyes**	**.**	**101**
湿的	通过	和	和	一个	兴奋的	辉光	在	他的	眼睛	.	-

他全身湿透，眼中闪烁着兴奋的光芒。101

“ [waɪ] , [dæd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

“	**Why**	**,**	**dad**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**thought**	**you**	**were**	**the**	**Old**	**Man**	**of**	**the**	**Mountain**	**.**
“	为什么	,	爸爸	,	”	他	说	,	“	我	想法	你	是	这	老的	男人	的	这	山	.

“爸爸，”他说，“我还以为你是山中老人呢。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ðæt] [kɔːld] ?

Was	**it**	**you**	**that**	**called**	**?**
曾是	它	你	那	称为	?

是你打的电话吗?

[wel] , [aɪm] [blest] , — [juːl] [kætʃ] [jʊr; jər] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] ! ”

Well	**,**	**I'm**	**blest**	**,**	**—**	**you'll**	**catch**	**your**	**death**	**of**	**cold**	**!**	**”**
出色地	,	我是	祝福	,	—	你会	抓住	你的	死亡	的	寒冷的	!	”

“哎呀，我真是太幸运了——你会冻死的！”

“ [aɪv] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

“	**I've**	**been**	**calling**	**ever**	**so**	**long**	**,**	**”**	**said**	**his**	**father**	**,**	**out**	**of**	**breath**	**.**
“	我已经	到过	呼叫	曾经	所以	长的	,	”	说	他的	父亲	,	出去	的	气息	.

“我打了好久的电话了，”他父亲气喘吁吁地说。

“ [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [kaɪts] .

“	**I**	**couldn't**	**have**	**found**	**you**	**but**	**for**	**the**	**Kites**	**.**
“	我	不能	有	成立	你	但	为了	这	风筝	.

“要不是风筝队，我不可能找到你。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [get] [maɪ] ['telɪgræm] ? ”

Didn't	**you**	**get**	**my**	**telegram**	**?**	**”**
没有	你	得到	我的	电报	?	”

你没收到我的电报吗?

“ [nɑːt][aɪ] , ” ['ænsər] [tɑːm] ; “ [wiː; wi][dəunt][get] ['telɪgræm] [ʌp][tuː; tə][taɪm][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .

“	**Not**	**I**	**,**	**”**	**answered**	**Tom**	**;**	**“**	**we**	**don't**	**get**	**telegrams**	**up**	**to**	**time**	**in**	**these**	**parts**	**.**
“	不是	我	,	”	回答	汤姆	;	“	我们	不	得到	电报	向上	到	时间	在	这些	部分	.

“我可收不到，”汤姆回答说；“我们这儿的电报总是迟不到。”

[bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] [rent] [ɔːl] [seɪf] , [dæd] .

But	**here's**	**the**	**rent**	**all**	**safe**	**,**	**dad**	**.**
但	这里是	这	租	全部安全的	,	爸爸	.	

爸，房租都安全交齐了。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

”	**And**	**he**	**opened**	**the**	**basket**	**.**
”	和	他	打开	这	篮子	.

他打开了篮子。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] [æt; ət] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [egz] ,

The	father	looked	with	eager	eyes	at	those	beautiful	eggs	,
这	父亲	看起来	和	渴望的	眼睛	在	那些	美丽的	鸡蛋	,

父亲满怀渴望地看着那些漂亮的鸡蛋。

[ænd; ənd] ['hændəld] [wʌn] ['dʒentli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['diːpəst] [prə'feʃən(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	handled	one	gently	with	the	deepest	professional	admiration	.
和	处理	一	轻轻地	和	这	最深处	专业的	钦佩	.

并以最深切的职业敬意，轻柔地处理了其中一件物品。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] , “ [naʊ] [juːv] [bɪn] [daʊn] [ðer; ðər] [wʌns] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel]

“	Well	,	”	he	said	,	quietly	,	“	now	you've	been	down	there	once	,	you	may	as	well
”	出色地	,	”	他	说	,	悄悄	,	“	现在	你已经	到过	向下	那里	一次	,	你	可能	作为	出色地

[goʊ] [ə'gen] .

go	again	.
去	再次	.

“好吧，”他平静地说，“既然你已经下去过一次了，不妨再去一次。”

[juː; jʊ] [dʒʌst] [goʊ] [ænd; ənd] [pʊt] - [ɪm] [streɪt] [bæk] , [maɪ] [læd] .

You	just	go	and	put	'	em	straight	back	,	my	lad	.
你	只是	去	和	放	-	呃	直的	后退	,	我的	小伙子	.

你只要把它们放回去就行了，孩子。

” [tɑːm] [stɛərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [gɔːn] [kliːn] [dæft] .

”	Tom	stared	at	his	father	,	and	thought	the	old	man	had	gone	clean	daft	.
”	汤姆	凝视	在	他的	父亲	,	和	想法	这	老的	男人	有	已消失	干净的	愚蠢	.

汤姆盯着他的父亲，心想这老头子真是疯了。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [kaɪts] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [keɪm] ['wiːlɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [wɪð; wɪθ] [laʊd]

At	that	moment	the	Kites	returned	,	and	came	wheeling	overhead	with	loud
在	那	片刻	这	风筝	返回	,	和	来了	惠灵	开销	和	大声

['meləŋkɑːli] [kraɪz] .

melancholy	cries	.
忧郁	哭泣	.

就在这时，风筝又回来了，它们盘旋在空中，发出响亮而忧郁的鸣叫。

“ [aɪv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [tɑːm] ; [its] getting102

“	I've	no	time	to	explain	,	Tom	;	it's	getting102
”	我已经	不	时间	到	解释	,	汤姆	;	它是	getting102

“我没时间解释了，汤姆；现在都102了。”

[dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] .

dark	,	and	there's	not	a	moment	to	be	lost	.
黑暗的	,	和	有	不是	一个	片刻	到	是	丢失的	.

天色已黑，一刻也不能耽搁。

[juː; jʊ] [duː] [æz; əz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] - [ɪm] [streɪt] [bæk] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ]

You	do	as	I	tell	you	,	and	put	'	em	straight	back	,	all	of	them	,	as	they
你	做	作为	我	告诉	你	,	和	放	-	呃	直的	后退	,	全部	的	他们	,	作为	他们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

你照我说的做，把它们全部放回原位。

[wiːv] [gɑːt] [ðə; ði] [rent] .

We've	got	the	rent	.
我们已经	得到	这	租	.

我们有钱交房租了。

” [æt; ət] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] , [tɑːm] [siːzd] [ðə; ði] [roʊp] [ə'gen] ,

”	At	these	last	words	,	Tom	seized	the	rope	again	,
”	在	这些	最后的	字	,	汤姆	查获	这	绳索	再次	,

话音刚落，汤姆又抓住了绳子。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ledʒ] [bɪ'loʊ] .

and	in	a	minute	was	once	more	on	the	ledge	below	.
和	在	一个	分钟	曾是	一次	更多的	在	这	壁架	以下	.

一分钟后，他又一次出现在下面的岩架上。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp] , ['prɪti] ['kɑːnfɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['paʊɚ-z] [ʌv; əv]

His	father	watched	him	from	the	top	,	pretty	confident	in	his	son's	powers	of
他的	父亲	观看	他	从	这	顶部	,	漂亮的	自信的	在	他的	儿子的	权力	的

['klaɪmɪŋ] .

climbing	.
攀登	.

他的父亲在山顶上看着他，对儿子的攀岩能力相当有信心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][æŋ'zaɪəti] : [ðə; ðɪ] [gʊd] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] ['iːv(ə)n] ['kwɪkər] [ðæn; ðən]

There	was	no	need	for	anxiety	:	the	good	deed	was	done	even	quicker	than
那里	曾是	不	需要	为了	焦虑	:	这	好的	契据	曾是	完毕	甚至	更快	比

[ðə; ðɪ][bæd][wʌn] ;

the	bad	one	;
这	坏的	一	;

无需焦虑：做好事比做坏事更快；

[ænd; ənd][tɑːm] , ['pʌz(ə)ld] [bʌt; bət] [ə'biːdiənt] , [stʊd] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [wʌns] [mɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	Tom	,	puzzled	but	obedient	,	stood	safe	and	sound	once	more	by	his
和	汤姆	,	困惑	但	听话	,	站立	安全的	和	声音	一次	更多的	经过	他的

['fɑːðɚ-z] [saɪd] .

father's	side	.
父亲的	边	.

汤姆虽然困惑，但还是顺从地再次安然无恙地站在父亲身边。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['væli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['drizlɪŋ] [reɪn] ,

As	they	went	back	to	the	little	inn	down	the	valley	in	the	drizzling	rain	,
作为	他们	去	后退	到	这	小的	客栈	向下	这	谷	在	这	毛毛雨	雨	,

他们冒着毛毛雨返回山谷下的小客栈时，

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃek] [wʌz; wəz][toʊld] ;

the	story	of	the	cheque	was	told	;
这	故事	的	这	查看	曾是	讲述	;

支票的故事被讲述了出来；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kaɪts] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [nest]

and	nothing	remained	but	to	make	sure	that	the	Kites	returned	to	their	nest
和	没有什么	剩余	但	到	制作	当然	那	这	风筝	返回	到	他们的	巢

.

:
.

剩下的唯一任务就是确保风筝飞回它们的巢穴。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fiːld] - [glæs] [ðeɪ] [klaɪmd] [nekst] [deɪ] [ə'nʌðər] [hɪl] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər]

Armed	with	a	field	-	glass	they	climbed	next	day	another	hill	,	and	lying	there
武装	和	一个	场地	-	玻璃	他们	攀登	下一个	天	其他	爬坡道	,	和	说谎	那里

[ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp] ,

on	the	top	,
在	这	顶部	,

第二天，他们带着望远镜爬上了另一座山，躺在山顶上，

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['fɔːrtrəs] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] .

they	watched	the	fortress	long	and	anxiously	.
他们	观看	这	堡垒	长的	和	焦虑地	.

他们长时间焦急地注视着这座堡垒。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ɪn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] , [ðə; ði] [oʊld] ['diːlɚz]

When	they	left	the	inn	that	afternoon	on	their	homeward	journey	,	the	old	dealer's
什么时候	他们	左边	这	客栈	那	下午	在	他们的	回家	旅行	,	这	老的	经销商

[hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪt] .

heart	was	light	.
心	曾是	光	.

那天下午，当他们离开客栈踏上回家的路时，老商人的心情轻松了许多。

[ðə; ði] ['bærən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'seɪkən] [ðer; ðər] ['treʒərz] ;

The	Baron	and	the	Baroness	had	not	forsaken	their	treasures	;
这	男爵	和	这	男爵夫人	有	不是	被遗弃的	他们的	宝藏	;

男爵和男爵夫人并没有放弃他们的财富；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [reɪs] . -

and	it	may	be	that	after	all	they	will	not	be	the	last	of	their	race	.	103	-
和	它	可能	是	那	后	全部	他们	将要	不是	是	这	最后的	的	他们的	种族	.	-	

或许他们终究不会是这个种族的最后幸存者。[103]

[leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [ðɪs] ['telɪgræm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] [kə'lektər]

Late	that	evening	there	arrived	in	London	this	telegram	for	the	expectant	collector
晚的	那	晚上	那里	到达的	在	伦敦	这	电报	为了	这	怀孕	集电极

[frʌm; frəm] ['stiːvən] [liː] :

from	Stephen	Lee	:
从	史蒂芬	李	:

当晚晚些时候，伦敦收到了斯蒂芬·李发给那位翘首以盼的收藏家的一封电报：

“ [jʊr; jər] [greɪt] ['kaɪndnəs] [hæz; həz] [seɪvd] [tuː] [bruːdz] , [maɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪts] - . ” -

“	Your	great	kindness	has	saved	two	broods	,	mine	and	the	Kites	'	.	”	104
“	你的	伟大的	仁慈	有	已保存	二	幼崽	,	矿	和	这	风筝	-	.	”	-

“您的善举拯救了两家人，我家和基茨家。”104

[daʊnz] [ænd; ənd] ['dʌndʒənz]

DOWNS	AND	DUNGEONS
下坡	和	地下城

丘陵和地牢

[tuː] [smɔːl] ['keɪdʒɪz] [hʌŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] [haʊs] [ɪn]

Two	small	cages	hung	side	by	side	just	above	the	open	door	of	a	dingy	house	in
二	小的	笼子	悬挂	边	经过	边	只是	多于	这	打开	门	的	一个	昏暗的	房子	在

[ə; eɪ] ['dɪndʒi] ['lʌndən] [striːt] .

a	dingy	London	street	.
一个	昏暗的	伦敦	街道	.

两个小笼子并排挂在伦敦一条破旧街道上一栋破旧房子的敞开的门上方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [striːt] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] ['soʊhoʊ] , ['gluːmi] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] ; ['dɜːrti] ['bɪts] [ʌv; əv]

It	was	a	street	in	the	region	of	Soho	,	gloomy	and	forlorn	;	dirty	bits	of
它	曾是	一个	街道	在	这	地区	的	苏豪区	,	阴沉	和	绝望	;	肮脏的	比特	的

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

那是苏豪区一条阴暗凄凉的街道；到处都是脏兮兮的纸片。

['frægmənts] [ʌv; əv] [oʊld] ['æplz] , ['tretʃərəs] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - [piːl] , [leɪ] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['graɪmi]

fragments	of	old	apples	,	treacherous	pieces	of	orange	-	peel	,	lay	sticking	in	its	grimy
片段	的	老的	苹果	,	奸诈	件	的	橙子	-	果皮	,	躺	粘性	在	它是	肮脏的

[mʌd] ,

mud	,
泥	,

残破的苹果碎片和危险的橘皮碎片，粘在肮脏的泥浆里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['smʌti] ['drɪz(ə)l][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][duː][noʊ] ['ɑːnɪst] ['wɑːʃɪŋ] [ə'weɪ][ʌv; əv]

and	a	smutty	drizzle	was	falling	which	could	do	no	honest	washing	away	of
和	一个	低俗的	细雨	曾是	坠落	哪个	可以	做	不	诚实的	洗涤	离开	的

[graɪm] ,

grime	,
污垢	,

下着蒙蒙细雨，却根本无法真正洗去污垢。

[bʌt; bət]['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['stikiə] .

but	only	make	it	stickier	.
但	仅有的	制作	它	更粘稠	.

只会让它更粘稠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

It	was	not	a	cheerful	place	to	live	in	,
它	曾是	不是	一个	快乐	地方	到	居住	在	,

那不是一个令人愉快的居住地。

[nɔːr][dɪd][ðə; ðɪ] ['kriːtʃərz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðer; ðər][laɪf] ,

nor	did	the	creatures	living	in	it	seem	to	rejoice	in	their	life	,
也不	做过	这	生物	活的	在	它	似乎	到	麾	在	他们的	生活	,

生活在其中的生物似乎也并不为自己的生命感到快乐。

— [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [kə'neri] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['keɪdʒɪz] , [huː] [sæŋ] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] , ['trɪlɪŋ] ,

—	all	except	the	Canary	in	one	of	the	two	cages	,	who	sang	a	rattling	,	trilling	,
—	全部	除了	这	金丝雀	在	一	的	这	二	笼子	,	WHO	唱	一个	嘎嘎作响	,	颤音	,

——除了其中一个笼子里的金丝雀，它发出嘎嘎作响、颤抖的鸣叫声。

['pɪrsɪŋ] [sɔːŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

piercing	song	incessantly	,
冲孔	歌曲	不已	,

刺耳的歌声不停地响起，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['vɪgər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [striːt] - [bɔɪ] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk][mɪst][ʌv; əv][ə; eɪ]

with	all	the	vigour	of	a	London	street	-	boy	whistling	in	the	dark	mist	of	a
和	全部	这	活力	的	一个	伦敦	街道	-	男生	吹口哨	在	这	黑暗的	薄雾	的	一个

[noʊ'vembər] ['iːvnɪŋ] .

November	evening	.
十一月	晚上	.

就像伦敦街头的男孩在十一月夜晚的迷雾中吹着口哨一样充满活力。

[kæts] [slʌŋk] [ə'baʊt] [dɪs'kɑːnsələt] ; ['kɑːmen] [sæt][ɑːn][ðer; ðər][vænz][ænd; ənd] [smoʊkt] [rɪ'zaɪnɪdli] ,

Cats	slunk	about	disconsolate	;	carmen	sat	on	their	vans	and	smoked	resignedly	,
猫	斯伦克	关于	沮丧的	;	卡门	卫星	在	他们的	货车	和	熏制	无奈地	,

猫儿们垂头丧气地四处游荡；车夫们无奈地坐在货车上抽烟。

[wɪð; wɪθ][oʊld] [sæks] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ;

with	old	sacks	on	their	shoulders	;
和	老的	麻袋	在	他们的	肩膀	;

肩上扛着旧麻袋；

['wɪmɪn] [slɪpt] ['sædli] [wɪð; wɪθ] ['drægld] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [ænd; ənd][aʊt] [ə'gen]

women	slipped	sadly	with	draggled	feet	into	the	public	-	house	and	out	again
女性	滑倒了	令人遗憾的是	和	拖着	脚	进入	这	民众	-	房子	和	出去	再次

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['kʌmfərt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðer; ðər] ;

for	such	comfort	as	they	could	get	there	;
为了	这样的	舒适	作为	他们	可以	得到	那里	;

女人们拖着沉重的脚步，悲伤地溜进酒馆，然后又出来，只为在那里获得一丝慰藉；

[bʌt; bət] [ðæt] [kə'neri] [sæŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pærədaɪs] .

but	that	Canary	sang	away	as	if	it	were	living	in	a	Paradise	.
但	那	金丝雀	唱	离开	作为	如果	它	是	活的	在	一个	天堂	.

但那只金丝雀却唱得像生活在天堂里一样。

[ðə; ði] [striːt] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] ,

The	street	rang	with	the	shrill	voice	,
这	街道	响铃	和	这	尖锐	嗓音	,

街道上回荡着刺耳的声音，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːblər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['ɑːpəzɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd] [juːst]

and	a	cobbler	in	the	shop	opposite	shook	his	fist	at	the	bird	and	used
和	一个	皮匠	在	这	店铺	对面的	摇晃	他的	拳头	在	这	鸟	和	用过的

[bæd] ['læŋgwɪdʒ] .

bad	language	.
坏的	语言	.

对面店里的鞋匠对着那只鸟挥舞拳头，还说了脏话。

[daʊnz] [ænd; ənd] ['dʌndʒənz] . -

Downs	and	Dungeons	.	105
唐斯	和	地下城	.	-

丘陵与地牢。105

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kə'neri] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ['sɪŋɪŋ] , [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ɪts][keɪdʒ] ,

At	last	the	Canary	suddenly	stopped	singing	,	dropped	to	the	floor	of	its	cage	,
在	最后的	这	金丝雀	突然	停止	歌唱	,	掉落	到	这	地面	的	它是	笼	,

最后，金丝雀突然停止了鸣叫，跌落在笼子的地板上。

[pekt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [siːdz] , [ænd; ənd][dræŋk]['wɔːtər] ; [ðen] [fluː] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ɪts] [pɜːrtʃ] ,

pecked	up	a	few	seeds	,	and	drank	water	;	then	flew	up	again	to	its	perch	,
啄食	向上	一个	很少	种子	,	和	喝	水	;	然后	飞翔	向上	再次	到	它是	栖息	,

它啄食了几粒种子，喝了点水，然后又飞回了栖木上。

[ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪdʒ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] - ['lʊkɪŋ]

and	addressed	the	occupant	of	the	other	cage	,	a	little	insignificant	-	looking
和	已解决	这	居住者	的	这	其他	笼	,	一个	小的	微不足道	-	寻找

[braʊn] ['lɪnɪt] .

brown	Linnet	.
棕色的	麻雀	.

然后对着另一个笼子里的居民——一只看起来毫不起眼的棕色小麻雀——说道。

“ [wʌt] ['evər][ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	What	ever	is	the	matter	with	you	?
”	什么	曾经	是	这	事情	和	你	?

“你到底怎么了？”

[hɪr] [juːv] [bɪn] [tuː] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

Here	you've	been	two	nights	and	a	day	,	and	you	don't	say	a	word	,
这里	你已经	到过	二	夜晚	和	一个	天	,	和	你	不	说	一个	单词	,

你在这里待了两天两夜，一句话也没说。

[nɔːr] [sɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] !

nor	sing	a	note	!
也不	唱歌	一个	笔记	!

一个音符也不唱！

[juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [iːt] , — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kɑːnt] [sɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [iːt] .

You	don't	even	eat	,	—	and	of	course	you	can't	sing	if	you	can't	eat	.
你	不	甚至	吃	,	—	和	的	课程	你	不能	唱歌	如果	你	不能	吃	.

你甚至都不吃饭，——当然，如果你不能吃饭，就没法唱歌了。

” [ðə; ði] ['lɪnɪt] ['oʊpənd] [ɪts] [bɪl] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] ,

”	The	Linnet	opened	its	bill	as	if	to	speak	,
”	这	麻雀	打开	它是	账单	作为	如果	到	说话	,

“林内特餐厅打开账单，仿佛要开口说话似的。”

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [bɜːrd] .

and	shut	it	again	with	a	gasp	as	of	a	dying	bird	.
和	关闭	它	再次	和	一个	喘气	作为	的	一个	垂死	鸟	.

然后像垂死的鸟儿一样，喘着粗气，再次关上了门。

“ [kʌm] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'neri] , [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

“	Come	now	,	”	said	the	Canary	,	not	unkindly	,	but	with	a	certain
“	来	现在	,	”	说	这	金丝雀	,	不是	不友善的	,	但	和	一个	肯定

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɑːkni] ['peɪtrənaɪz] [weɪ] ,

comfortable	Cockney	patronising	way	,
舒服的	伦敦东区口音	居高临下	方式	,

“好了，”金丝雀说道，语气并不刻薄，但却带着某种伦敦东区人特有的居高临下的语气。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

“	you	must	eat	and	drink	.
“	你	必须	吃	和	喝	.

你必须吃喝。

[wiː; wi][ɔːl] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [hɪr] , [ænd; ənd] [get] [fæt][ænd; ənd] ['hæpi] , and106

We	all	eat	and	drink	here	,	and	get	fat	and	happy	,	and106
我们	全部	吃	和	喝	这里	,	和	得到	胖的	和	快乐的	,	and106

我们都在这里吃喝玩乐，变得又胖又开心，而且106

[ðen] [wiː; wi] [sɪŋ] — ['lɪs(ə)n] !

then	we	sing	—	Listen	!
然后	我们	唱歌	—	听	!

然后我们唱歌——听着！

” [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['tævərn][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['vɔɪsɪz] .

”	And	from	the	neighbouring	tavern	there	came	a	chorus	of	coarse	voices	.
”	和	从	这	邻接	酒馆	那里	来了	一个	合唱	的	粗	声音	.

“隔壁酒馆里传来一阵粗犷的叫喊声。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɑːli] [striːt] , ” [ðə; ði] [kə'neri] [went] [ɑːn] .

“	This	is	a	jolly	street	,	”	the	Canary	went	on	.
“	这	是	一个	快乐的	街道	,	”	这	金丝雀	去	在	.

“这是一条欢乐的街道，”金丝雀继续说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['diːlɚz] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [end] , [ɪn] ['veri] [loʊ] [sə'saɪəti] ,

“	I	was	brought	up	in	a	dealer's	shop	in	the	East	End	,	in	very	low	society	,
“	我	曾是	带来	向上	在	一个	经销商	店铺	在	这	东方	结尾	,	在	非常	低的	社会	,

“我是在东区一家经销商的店铺里长大的，那是社会底层。”

[ɪn][ə; eɪ][gæs] - [lɪt] ['gærət] [ə'mʌŋ] ['dɜːrti] ['tʃɪldrən] .

in	a	gas	-	lit	garret	among	dirty	children	.
在	一个	气体	-	点燃	阁楼	之中	肮脏的	孩子们	.

在煤气灯照明的阁楼里，周围都是脏兮兮的孩子。

[hɪr] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn] ['sʌmər] ,

Here	we	can	be	out	of	doors	in	summer	,
这里	我们	能	是	出去	的	门	在	夏天	,

在这里，夏天我们可以待在户外活动。

[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bluː] [ˌoʊvər'hed] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;

and	see	a	bit	of	blue	overhead	now	and	then	;
和	看	一个	少量	的	蓝色的	开销	现在	和	然后	;

时不时还能看到头顶一抹蓝色；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɔːrm][ˌɪn'saɪd] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [siːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

and	in	the	winter	I	am	warm	inside	,	with	plenty	of	seed	and	water	,
和	在	这	冬天	我	是	温暖的	里面	,	和	很多	的	种子	和	水	,

冬天，我屋里温暖如春，种子和水都充足。

[tuː] ['pɝːtʃɪz] [ɪn][maɪ][keɪdʒ] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] .

two	perches	in	my	cage	,	and	both	of	them	all	to	myself	.
二	栖木	在	我的	笼	,	和	两个都	的	他们	全部	到	我	.

我的笼子里有两个栖木，而且都归我一个人用。

[its] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['riːəl] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd] [meɪks] [wʌn] [sɪŋ] .

It's	a	life	of	real	luxury	,	and	makes	one	sing	.
它是	一个	生活	的	真实的	奢华	,	和	制作	一	唱歌	.

这是一种真正的奢华生活，让人心情愉悦。

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] ,

I	could	go	on	at	it	all	day	,
我	可以	去	在	在	它	全部	天	,

我可以一直说下去，一整天都说不完。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] [blæk] ['spæroʊz; 'speroʊz] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt]

trying	to	convince	those	miserable	black	Sparrows	that	they	do	not	know	what
尝试	到	说服	那些	悲惨的	黑色的	麻雀	那	他们	做	不是	知道	什么

['hæpinəs] [miːnz] .

happiness	means	.
幸福	方法	.

试图让那些可怜的黑麻雀明白，它们根本不知道幸福是什么。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪlz] [wʌnz] ['spɪrɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [bɜːrd][kloʊz][baɪ][wʌn] [huː]

But	really	it	chills	one's	spirits	a	little	to	have	another	bird	close	by	one	who
但	真的	它	寒意	一个人的	烈酒	一个	小的	到	有	其他	鸟	关闭	经过	一	WHO

[məʊps] [ænd; ənd][wəʊnt] [sɪŋ] .

mopes	and	won't	sing	.
忧郁症	和	惯于	唱歌	.

但说真的，身边有一只闷闷不乐、不肯歌唱的鸟儿，旁边还有另一只，这多少会让人心情低落。

[pər'hæps][juː; jʊ][kɑːnt] ?

Perhaps	you	can't	?
也许	你	不能	?

或许你不能?

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['diːlər] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bɜːrdz] [ðæt] [kɑːnt] : [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv]

I	have	heard	the	dealer	say	that	there	are	birds	that	can't	:	but	I	didn't	believe
我	有	听到	这	经销商	说	那	那里	是	鸟类	那	不能	:	但	我	没有	相信

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我曾听经销商说有些鸟做不到这一点，但我并不相信。

[wʌn] [kɑːnt] [help] [wʌnz] [self] , — [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [laɪk] [ə; eɪ] [hemp] - [siːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [ʃel] .

One	can't	help	one's	self	,	—	out	it	comes	like	a	hemp	-	seed	out	of	its	shell	.
一	不能	帮助	一个人的	自己	,	—	出去	它	来	喜欢	一个	麻	-	种子	出去	的	它是	壳	.

人无法自拔，就像大麻籽从壳里蹦出来一样。

" [ðə; ði] [kə'neri] ['rætld] [ɔːf] [ə'gen] [fɔːr; fər] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ə'brʌptli] , -

"	The	Canary	rattled	off	again	for	full	five	minutes	,	and	then	said	abruptly	,	107
"	这	金丝雀	摇晃	离开	再次	为了	满的	五	分钟	,	和	然后	说	突然	,	-

"金丝雀又滔滔不绝地说了足足五分钟，然后突然说道，107

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [juː; jʊ][kɑːnt] [sɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ? "

"	Do	you	really	mean	you	can't	sing	at	all	?	"
"	做	你	真的	意思是	你	不能	唱歌	在	全部	?	"

"你是说你完全不会唱歌吗？"

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] ， ” [sed] [ðə; ði] ['lɪnɪt] [æt; ət] [læst] ， “ [bʌt; bət][nɑːt][laɪk] [ðæt] .
“ I used to sing on the Downs , ” said the Linnet at last , “ but not like that .
” 我 用过的 到 唱歌 在 这 唐斯 ， ” 说 这 麻雀 在 最后的 ， “ 但 不是 喜欢 那 .
”
”
”

“我以前在丘陵上唱歌，”金翅雀最后说道，“但不是那样唱的。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'neri] ;
“ No , no , ” said the Canary ;
” 不 ， 不 ， ” 说 这 金丝雀 ;

“不，不，”金丝雀说；

“ [ðæts] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] — [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv]
“ that's not to be expected from such as you — one must have
” 那就是 不是 到 是 预期的 从 这样的 作为 你 — 一 必须 有
[æd'væntɪdʒɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [sɪŋ] [wel] .
advantages , of course , to sing well .
优势 ， 的 课程 ， 到 唱歌 出色地 .

“不能指望像你这样的人唱歌好听——当然，一个人要想唱歌好听，必须要有优势。”

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [gɪft] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] [kʌmz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [bɔːrn]
A natural gift , to begin with ; and that only comes when you are well born
一个 自然的 礼物 ， 到 开始 和 ; 和 那 仅有的 来 什么时候 你 是 出色地 出生
.
:
.

首先，这是一种与生俱来的天赋；而这种天赋只有出身良好的人才能拥有。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk] [ʌv; əv] ['sɪŋərz] .
You see I come of a good stock of singers .
你 看 我 来 的 一个 好的 库存 的 歌手 .

你看，我出身于一个歌唱世家。

[maɪ] ['fɑːðər] [sæŋ] [æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] .
My father sang at the Crystal Palace Show , and won a prize .
我的 父亲 唱 在 这 水晶 宫殿 展示 ， 和 韩元 一个 奖 .

我父亲在水晶宫演出中唱歌，并获得了奖项。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['diːlər] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pedɪgriː] ['goʊɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər]
I have heard the dealer say that we have a pedigree going up for
我 有 听到 这 经销商 说 那 我们 有 一个 谱系 去 向上 为了
[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,
generations ,
几代人 ,

我听经销商说，我们的血统可以追溯到好几代。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ɪm'pruːv] [æz; əz][wiː; wi][goʊ][ɑːn] ,
and of course we improve as we go on ,
和 的 课程 我们 提升 作为 我们 去 在 ,

当然，随着时间的推移，我们会不断进步。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [gets] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr]
because each of us gets the benefit of the education of all our
因为 每个 的 我们 获得 这 益处 的 这 教育 的 全部 我们的
['ænsestərz] .
ancestors .
祖先 .

因为我们每个人都受益于所有先辈的教育。

[dʒʌst] [let] [ˌem ˈiː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [duː] .

Just	**let**	**me**	**show**	**you**	**what**	**birth**	**and**	**education**	**can**	**do**	**.**
只是	让	我	展示	你	什么	出生	和	教育	能	做	.

让我来向你展示出生和教育能带来怎样的改变。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [təˈrɪfɪk] [ˈenərdʒi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːblər] [ˈoʊvər] [ðə; ði]

"	**And**	**he**	**set**	**off**	**once**	**more**	**with**	**such**	**terrific**	**energy**	**that**	**the**	**cobbler**	**over**	**the**
"	和	他	放	离开	一次	更多的	和	这样的	了不起	活力	那	这	皮匠	超过	这

[wei] [siːzd] [æn; ən] [ʌnˈfɪnɪʃt] [buːt] ,

way	**seized**	**an**	**unfinished**	**boot**	**,**
方式	查获	一个	未完成	启动	,

“他又一次以惊人的速度出发了，以至于路对面的鞋匠抓起了一只未完成的靴子。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [hɜːrl] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪdʒ] .

and	**looked**	**as**	**if**	**he**	**meant**	**to**	**hurl**	**it**	**at**	**the**	**cage**	**.**
和	看起来	作为	如果	他	意思是	到	投	它	在	这	笼	.

他看起来像是要把东西扔向笼子。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [kəˈneri] [ˈsiːst] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪnɪt]

Fortunately	**the**	**Canary**	**ceased**	**at**	**that**	**moment**	**,**	**and**	**turned**	**again**	**to**	**the**	**Linnet**
幸运的是	这	金丝雀	停止	在	那	片刻	,	和	转向	再次	到	这	麻雀

.

:

:

幸运的是，金丝雀这时停了下来，又转向了麻雀。

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [daʊnz] .

“	**You**	**said**	**you**	**used**	**to**	**sing**	**on**	**the**	**Downs**	**.**
“	你	说	你	用过的	到	唱歌	在	这	唐斯	.

“你说过你以前在唐斯丘陵唱歌。”

[preɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [daʊnz] , [ænd; ənd] [waɪ] [kɑːnt] you108

Pray	**,**	**what**	**are**	**the**	**Downs**	**,**	**and**	**why**	**can't**	**you108**
祈祷	,	什么	是	这	唐斯	,	和	为什么	不能	you108

祈祷，唐斯是什么，为什么你不能108

[sɪŋ] [hɪr] ?

sing	**here**	**?**
唱歌	这里	?

在这里唱歌吗?

[wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊl] [striːt] [ʌv; əv] [men]

With	**plenty**	**to**	**eat**	**and**	**nothing**	**to**	**do**	**and**	**a**	**whole**	**street**	**of**	**men**
和	很多	到	吃	和	没有什么	到	做	和	一个	所有的	街道	的	男人

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] ,

and	**women**	**to**	**sing**	**to**	**,**
和	女性	到	唱歌	到	,

吃不饱喝足，无所事事，还有整条街的男男女女可以唱歌助兴，

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?

what	**more**	**can**	**you**	**want**	**?**
什么	更多的	能	你	想	?

你还能要求什么呢?

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈselfɪʃ] [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈtentɪd] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , — [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

I	**fear**	**you**	**have**	**a**	**selfish**	**and**	**discontented**	**disposition**	**,**	**—**	**want**	**of**	**education**	**,**
我	害怕	你	有	一个	自私	和	不满	处置	,	—	想	的	教育	,

[noʊ] [daʊt] .

no	**doubt**	**.**
不	怀疑	.

我担心你性格自私、不满现状，——毫无疑问，这是缺乏教育的表现。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] ,

But	we	must	make	allowance	for	every	one	,
但	我们	必须	制作	津贴	为了	每一个	一	,

但我们必须顾及每个人的感受，

[æz; əz] [ˈgrɪgz] [ðə; ði] [ˈdiːlər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ɪn] [nuː] [bɜːrdz] [ðæt] [ˈkudnt] [sɪŋ]

as	Griggs	the	dealer	used	to	say	when	he	got	in	new	birds	that	couldn't	sing
作为	格里格斯	这	经销商	用过的	到	说	什么时候	他	得到	在	新的	鸟类	那	不能	唱歌

[ˈprɑːpərli] . ”

properly	.	”
适当地	.	”

正如经销商格里格斯过去常说的那样，当他进到一些不会好好唱歌的新鸟时，就会这样说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][kɑːnt] [sɪŋ] [hɪr] , ” [ðə; ði] [ˈlɪnɪt] [ˈænsər] , [ˈraʊzɪŋ] [ɪtˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

“	I	don't	know	why	I	can't	sing	here	,	”	the	Linnet	answered	,	rousing	itself	a	little	,
“	我	不	知道	为什么	我	不能	唱歌	这里	,	”	这	麻雀	回答	,	振奋人心的	本身	一个	小的	,

“我不知道为什么我在这里不能唱歌，”麻雀回答道，微微振作了一下身子。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] .

“	but	I	can't	.
“	但	我	不能	.

但我做不到。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] [æz; əz][wiː; wi] [fluː] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

You	see	we	used	to	sing	on	the	Downs	as	we	flew	about	in	the	sun	and
你	看	我们	用过的	到	唱歌	在	这	唐斯	作为	我们	飞翔	关于	在	这	太阳	和

[ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] - [ˈsentɪd] [er] ;

the	breeze	and	the	sweet	-	scented	air	;
这	微风	和	这	甜的	-	香味	空气	;

你看，我们过去常常在丘陵上唱歌，在阳光、微风和芬芳的空气中飞翔；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [faʊl] [er] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪŋz] [ˈtɪŋglɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,

and	here	I	am	shut	up	in	foul	air	,	with	my	wings	tingling	all	day	,
和	这里	我	是	关闭	向上	在	犯规	空气	,	和	我的	翅膀	刺痛感	全部	天	,

而我却被困在这里，空气污浊不堪，翅膀整日刺痛难忍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [stɪks] [ɪn][maɪ] [θroʊt] .

and	the	song	sticks	in	my	throat	.
和	这	歌曲	棍子	在	我的	喉	.

这首歌哽咽得厉害。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] [wer] [wiː; wi] [lɪvd] ,

There	was	a	little	brook	where	we	lived	,
那里	曾是	一个	小的	溪	在哪里	我们	居住地	,

我们住的地方附近有一条小溪，

[ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][ænd; ənd] [sæŋ] [ˈdʒentli] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

that	came	out	of	the	hill	-	side	and	sang	gently	all	day	and	night	as	it
那	来了	出去	的	这	爬坡道	-	边	和	唱	轻轻地	全部	天	和	夜晚	作为	它

[ræn] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪziz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːrs] .

ran	down	among	the	daisies	and	the	gorse	.
跑	向下	之中	这	雏菊	和	这	金雀花	.

它从山坡上下来，日夜轻声歌唱，在雏菊和金雀花丛中奔跑。

[wiː; wi] [ˈkudnt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] [ˈrʌnɪŋ] .

We	couldn't	have	gone	on	singing	if	it	had	had	to	stop	running	.
我们	不能	有	已消失	在	歌唱	如果	它	有	有	到	停止	跑步	.

如果引擎停止运行，我们就无法继续唱歌了。

[wiː; wi][dræŋk][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈlisnd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;

We	drank	of	it	,	and	bathed	in	it	,	and	listened	to	it	;
我们	喝	的	它	,	和	洗澡	在	它	,	和	听着	到	它	;

我们喝了它，用它洗澡，还听了它；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [dɑːnst] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [ˈsɪŋɪŋ] , [ɔːr] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [gɔːrs] - [spreɪ]
and **then** **we** **danced** **away** **over** **the** **hills** **,** **singing** **,** **or** **perched** **on** **a** **gorse** **-** **spray**
和 然后 我们 跳舞 离开 超过 这 丘陵 , 歌唱 , 或者 栖息 在 一个 金雀花 - 喷
, [ˈsɪŋɪŋ] .
, **singing** **.**
, 歌唱 .

然后我们载歌载舞地翻过山丘，或者栖息在金雀花丛中唱歌。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪŋɪŋ] [ment] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jɔːrz] [miːnz] .
And **we** **knew** **what** **our** **singing** **meant** **;** **but** **I** **don't** **know** **what** **yours** **means** **.**
和 我们 知道 什么 我们的 歌唱 意思是 ; 但 我 不 知道 什么 你的 方法 .

我们知道我们歌唱的意义；但我不知道你们的歌声意味着什么。

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] little109
It's **just** **a** **little109**
它是 只是 一个 little109

只是一个小小的109

[laɪk][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] - [ˈpɪpɪt] [huː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] ,
like **the** **song** **of** **the** **Tree** **-** **pipit** **who** **lived** **at** **the** **foot** **of** **the** **Downs** **,**
喜欢 这 歌曲 的 这 树 - 鹨 WHO 居住地 在 这 脚 的 这 唐斯 ,

就像生活在丘陵脚下的树鹨的歌声一样，

[bʌt; bət] [its] [fɑːr] [ˈlaʊdər] . ”
but **it's** **far** **louder** **.** **”**
但 它是 远的 更大声 . ”

但它的声音要大得多。

“ [ˈnætʃ(ə)rəli] , ” [sed] [ðə; ði] [kəˈneri] .
“ **Naturally** **,** **”** **said** **the** **Canary** **.**
“ 自然 , ” 说 这 金丝雀 .

“当然了，”金丝雀说道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [triː] - [ˈpɪpɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [prɪˈzuːm] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][bɜːrθ]
“ **I** **have** **no** **acquaintance** **with** **Tree** **-** **pipits** **,** **but** **I** **presume** **they** **have** **not** **birth**
“ 我 有 不 熟人 和 树 - 鹨 , 但 我 怙 他们 有 不是 出生
[ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
and **education** **.**
和 教育 .

“我对树鹨一无所知，但我推测它们没有出生也没有接受教育。”

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn][əˈbaʊt] [ðə; ði] [daʊnz] ;
But **go** **on** **about** **the** **Downs** **;**
但 去 在 关于 这 唐斯 ;

但继续说唐斯丘陵地带吧；

[pərˈhæps] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][jʊr; jər] [vɔɪs] .
perhaps **if** **you** **were** **to** **talk** **about** **them** **you** **might** **find** **your** **voice** **.**
也许 如果 你 是 到 讲话 关于 他们 你 可能 寻找 你的 嗓音 .

或许，如果你能谈论它们，你就能找到自己的声音。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ] ; [aɪ] [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [hɪnts] ;
I **should** **like** **to** **hear** **you** **sing** **;** **I** **might** **give** **you** **some** **hints** **;**
我 应该 喜欢 到 听到 你 唱歌 ; 我 可能 给 你 一些 提示 ;

我想听你唱歌；我可以给你一些提示；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈneɪbərz] ,
and **if** **we** **are** **to** **be** **neighbours** **,**
和 如果 我们 是 到 是 邻居 ,

如果我们注定要成为邻居，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈkwɪt] [jɔːrˈself] [ˈprɑːpərli] [hɪr] — [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][tuː; tə]

I	should	wish	you	to	acquit	yourself	properly	here	—	you	really	are	not	fit	to
我	应该	希望	你	到	开释	你自己	适当地	这里	—	你	真的	是	不是	合身	到

[biː; bi] [siːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [striːt] [æz; əz] [ðɪs] ,

be	seen	in	such	a	street	as	this	,
是	已见	在	这样的	一个	街道	作为	这	,

我希望你在这里表现得体——你实在不配出现在这条街上。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

but	if	you	could	sing	our	people	might	think	better	of	you	.
但	如果	你	可以	唱歌	我们的	人们	可能	思考	更好的	的	你	.

但如果你会唱歌，我们的人民或许会对你另眼相看。

[naʊ] [goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sɪŋ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .

Now	go	on	,	and	when	I	want	to	sing	I'll	tell	you	to	stop	for	a	bit	.
现在	去	在	,	和	什么时候	我	想	到	唱歌	患病的	告诉	你	到	停止	为了	一个	少量	.

现在你继续，等我想唱歌的时候，我会叫你停下来一会儿。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn] [kəˈneri] ,

"	This	was	really	very	kind	and	condescending	of	the	high	-	born	Canary	,
"	这	曾是	真的	非常	种类	和	居高临下的	的	这	高的	-	出生	金丝雀	,

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈlɪnɪt] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] :

and	so	the	Linnet	felt	it	:
和	所以	这	麻雀	毛毡	它	:

“这位出身高贵的金丝雀真是既亲切又傲慢，小麻雀也深有同感：”

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈʌpraɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] , [hiː; hi] [bɪˈgæn] .

and	sitting	a	little	more	upright	on	his	perch	,	he	began	.
和	坐着	一个	小的	更多的	直立	在	他的	栖息	,	他	开始	.

他坐直了一些，开始在栖木上坐着。

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] [ðoʊz] [daʊnz] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

“	I	was	born	on	those	Downs	nearly	three	years	ago	.
"	我	曾是	出生	在	那些	唐斯	几乎	三	年	前	.

“我差不多三年前出生在那片丘陵地带。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [ɪz][ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [nest] ,

The	first	thing	I	can	remember	is	the	lining	of	our	nest	,
这	第一的	事物	我	能	记住	是	这	衬垫	的	我们的	巢	,

我首先记得的是我们巢穴的内衬，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][sɔːft] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [felt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] ,

which	was	so	soft	that	I	have	never	felt	anything	like	it	since	,
哪个	曾是	所以	柔软的	那	我	有	绝不	毛毡	任何事物	喜欢	它	自从	,

它非常柔软，我之后再也没有感觉到过如此柔软的东西了。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈθɪsldaʊn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [siːd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]

except	the	thistledown	from	which	we	used	to	get	the	seed	when	we	were
除了	这	蓟绒	从	哪个	我们	用过的	到	得到	这	种子	什么时候	我们	是

[ɑːn] our110

on	our110
在	our110

除了蓟绒，我们以前在110号公路上就是从蓟绒中获取种子的。

[ˈræmbəlz][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] .

rambles	in	the	autumn	.
漫谈	在	这	秋天	.

秋日漫步。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ɪz][ðə; ði] ['prɪkəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːrs] - [bʊʃ] [ɪn] [wɪtʃ]

And	the	next	thing	I	recollect	is	the	prickles	of	the	gorse	-	bush	in	which
和	这	下一个	事物	我	追忆	是	这	刺	的	这	金雀花	-	衬套	在	哪个

['aʊər; ɑːr] [nest] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ,

our	nest	was	hidden	,
我们的	巢	曾是	隐	,

接下来我记得的是我们窝藏的荆棘丛的刺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] ['jeloʊ] [bluːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [swiːt] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	splendid	yellow	bloom	,	and	the	strong	sweet	scent	it	gave	to	the
和	这	灿烂	黄色的	盛开	,	和	这	强的	甜的	香味	它	给予	到	这

[er] .

air	.
空气	.

还有那绚丽的黄色花朵，以及它散发出的浓郁甜香。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [fed] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['perənts] , [bʌt; bət][aɪ] ['niːdnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

We	were	always	being	fed	by	our	parents	,	but	I	needn't	trouble	you	with
我们	是	总是	存在	美联储	经过	我们的	父母	,	但	我	不必	麻烦	你	和

[ðæt] . ”

that	.	”
那	.	”

我们一直都靠父母养活，不过我就不赘述这些了。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'neri] , “ [bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [fed] [wel] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] :

“	No	,	”	said	the	Canary	,	“	but	I'm	glad	you	were	fed	well	,	all	the	same	:
“	不	,	”	说	这	金丝雀	,	“	但	我是	高兴的	你	是	美联储	出色地	,	全部	这	相同的	:

“不，”金丝雀说，“但我很高兴你吃得很好。”

[its] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

it's	the	main	thing	for	song	and	satisfaction	.
它是	这	主要的	事物	为了	歌曲	和	满意	.

这是歌曲和满足感的关键。

[wel] , [goʊ][ɑːn] ; [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['dredfəli] [prə'vɪnʃ(ə)l] , [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [meɪk] [ə'laʊəns] , [æz; əz]

Well	,	go	on	;	this	is	all	dreadfully	provincial	,	but	one	must	make	allowance	,	as
出色地	,	去	在	;	这	是	全部	极其糟糕	省级	,	但	一	必须	制作	津贴	,	作为

[ðə; ði] ['diːlər] [sed] . ”

the	dealer	said	.	”
这	经销商	说	.	”

好吧，继续吧；这一切都非常乡土气息，但正如经销商所说，我们必须有所顾忌。”

“ [wen] [wiː; wi] [gruː] [bɪg] [ɪ'nʌf] [wiː; wi][ɔːl] [faɪv][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [wʌn][baɪ]

“	When	we	grew	big	enough	we	all	five	got	up	to	the	edge	of	the	nest	one	by
“	什么时候	我们	生长	大的	足够的	我们	全部	五	得到	向上	到	这	边缘	的	这	巢	一	经过

[wʌn] ,

one	,
一	,

“当我们长得足够大时，我们五个就一个接一个地爬到了巢穴边缘。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [tiːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['prɪkəlz] [ðə; ði] [seɪm]

and	our	mother	teased	us	to	come	out	through	the	green	prickles	the	same
和	我们的	母亲	戏弄	我们	到	来	出去	通过	这	绿色的	刺	这	相同的

[wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd] [ˌjuː 'es] .

way	that	she	came	in	and	out	to	feed	us	.
方式	那	她	来了	在	和	出去	到	喂养	我们	.

我们的母亲逗我们，让我们像她进出喂我们吃饭那样，从绿色的刺丛里出来。

[wʌn] [baɪ] [wʌn][wiː; wi] ['flʌtəd] [aʊt] , [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [ber] ['hɔːθɔːrn] [twɪg] [kloʊz] [baɪ] .

One	by	one	we	fluttered	out	,	and	perched	on	a	bare	hawthorn	twig	close	by	.
一	经过	一	我们	飘动	出去	,	和	栖息	在	一个	裸	山楂	枝条	关闭	经过	.

我们一只接一只地飞了出来，落在了附近一根光秃秃的山楂树枝上。

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [ðæt] ['moʊmənt] !

Never	shall	I	forget	that	moment	!
绝不	将	我	忘记	那	片刻	!

我永远不会忘记那一刻!

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊpən] [tuː; tə] [juː 'es] , — [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [griːn] [daʊnz] ,

The	world	was	all	open	to	us	,	—	a	world	of	rolling	green	Downs	,
这	世界	曾是	全部	打开	到	我们	,	—	一个	世界	的	滚动	绿色的	唐斯	,

世界向我们敞开，——一片连绵起伏的绿色丘陵。

[flekt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [gɔːrs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ,

flecked	here	and	there	with	yellow	gorse	like	that	of	our	home	,
有斑点的	这里	和	那里	和	黄色的	金雀花	喜欢	那	的	我们的	家	,

这里那里点缀着金雀花，就像我们家乡的那种。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [bluː] [ðæt] [aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [siː] .

and	ending	in	a	sparkling	blue	that	I	afterwards	found	was	the	sea	.
和	结束	在	一个	闪闪发光	蓝色的	那	我	然后	成立	曾是	这	海	.

最后呈现出一片波光粼粼的蓝色，后来我才知道那是大海。

['skaɪlɑːrk] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ˌoʊvər'hed] : [ə; eɪ] ['stoʊnˌtʃæt] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [gɔːrs] - [twɪg]

Skylarks	were	singing	overhead	:	a	Stonechat	was	perched	on	a	gorse	-	twig
云雀	是	歌唱	开销	:	一个	石鹏	曾是	栖息	在	一个	金雀花	-	枝条

[kloʊz] [baɪ] , -

close	by	,	111
关闭	经过	,	-

云雀在头顶歌唱；一只石鹏栖息在附近的金雀花枝上，111

['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] , — [ə; eɪ] [faɪn] [bɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [hed] [ænd; ənd] ['rʌsɪt]

balancing	himself	in	the	breeze	,	—	a	fine	bird	,	with	black	head	and	russet
平衡	他自己	在	这	微风	,	—	一个	美好的	鸟	,	和	黑色的	头	和	赤褐色

[brest] .

breast	.
胸部	.

在微风中保持平衡——一只漂亮的鸟儿，黑色的头，赤褐色的胸脯。

['swɔləuz] ['dɑːrtɪd] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] [flaɪz] [ðæt] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [gɔːrs] - [bluːm] ; [ænd; ənd]

Swallows	darted	about	catching	the	flies	that	haunted	the	gorse	-	bloom	;	and
燕子	飞镖	关于	捕捉	这	苍蝇	那	闹鬼的	这	金雀花	-	盛开	;	和

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['lɪnɪt] ,

our	own	people	,	the	Linnets	,
我们的	自己的	人们	,	这	红雀	,

燕子在金雀花丛中穿梭，捕捉着盘踞的苍蝇；而我们自己的族群，麻雀，

[wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [ðer; ðər] [sɔːŋ] ,

were	dancing	about	in	the	air	and	twittering	their	song	,
是	跳舞	关于	在	这	空气	和	推特	他们的	歌曲	,

它们在空中翩翩起舞，啁啾着歌，

[ɔːr] ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [gɔːrs] ['oʊvər] [ðer; ðər] [nests] ,

or	sitting	bolt	upright	on	the	gorse	over	their	nests	,
或者	坐着	螺栓	直立	在	这	金雀花	超过	他们的	巢穴	,

或者笔直地坐在巢穴上方的金雀花丛上，

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [swiːt] [noʊts] [æz; əz] [ðə; ði] ['fænsi] [tʊk] [ðem; ðəm] .

singing	a	few	sweet	notes	as	the	fancy	took	them	.
歌唱	一个	很少	甜的	笔记	作为	这	想要	采取	他们	.

一时兴起，哼唱了几句甜美的歌。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [pɜːrtʃt] ,

We	could	tell	them	from	all	the	others	by	the	way	they	perched	,
我们	可以	告诉	他们	从	全部	这	其他的	经过	这	方式	他们	栖息	,

我们可以通过它们栖息的方式将它们与其他鸟类区分开来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] .

and	we	tried	to	do	it	ourselves	.
和	我们	尝试	到	做	它	我们自己	.

我们尝试自己完成。

[aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ'self] [haʊ] [ə; eɪ] ['lɪnɪt] ['pɝːtʃɪz] [wen] [its] [friː] ,

I	would	show	you	myself	how	a	Linnet	perches	when	it's	free	,
我	会	展示	你	我	如何	一个	麻雀	栖木	什么时候	它是	自由的	,

我会亲自向你展示金翅雀在自由自在的时候是如何栖息的。

[bʌt; bət][aɪ] ['hɑːrdli] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [nɑːk] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðiːz]

but	I	hardly	have	the	strength	,	and	I	might	knock	my	head	against	these
但	我	几乎	有	这	力量	,	和	我	可能	敲	我的	头	反对	这些

['waɪɝz, 'waɪrz] . ”

wires	.	”
电线	.	”

但我几乎没有力气，而且我可能会撞到这些电线上。

“ [dəunt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'neri] ; “ [its] [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['vʌlgər] ['pæstaɪm] ,

“	Don't	trouble	about	it	,	”	said	the	Canary	;	“	it's	no	doubt	a	vulgar	pastime	,
“	不	麻烦	关于	它	,	”	说	这	金丝雀	;	“	它是	不	怀疑	一个	庸俗	消遣	,

“别为此烦恼了，”金丝雀说，“这无疑是一种庸俗的消遣。”

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn]['edʒukeɪtɪd][sə'saɪəti] .

which	would	not	be	appreciated	in	educated	society	.
哪个	会	不是	是	感谢	在	受过教育	社会	.

这在受过良好教育的社会中是不被认可的。

[goʊ][ɑːn] ; [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [bɔːrd] [jet] — ['eniθɪŋ] [wɪl] [duː] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪŋ] . ”

Go	on	;	I'm	not	much	bored	yet	—	anything	will	do	that	will	make	you	sing	.	”
去	在	;	我是	不是	很多	无聊的	然而	—	任何事物	将要	做	那	将要	制作	你	唱歌	.	”

继续吧；我还没觉得无聊——只要能让你唱歌就行。

“ [aɪl] [get] [ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪnɪt] ;

“	I'll	get	on	,	”	said	the	Linnet	;
“	患病的	得到	在	,	”	说	这	麻雀	;

“我这就上去，”金翅雀说道；

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [felt] [sʌtʃ] [peɪn] [æz; əz][ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæpi] [taɪmz] .

“	but	I	have	never	felt	such	pain	as	in	telling	you	of	those	happy	times	.
“	但	我	有	绝不	毛毡	这样的	疼痛	作为	在	讲述	你	的	那些	快乐的	时代	.

“但是，当我向你讲述那些快乐的时光时，我感受到的痛苦却是前所未有的。”

[wiː; wi] [gruː] [ʌp] ,

We	grew	up	,
我们	生长	向上	,

我们长大了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['sʌmər] [wiː; wi][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l]

and	in	the	later	summer	we	joined	a	great	gathering	of	our	people
和	在	这	之后	夏天	我们	加入	一个	伟大的	采集	的	我们的	人们

[frʌm; frəm] ['ʌðər] [daʊnz] ,

from	other	Downs	,
从	其他	唐斯	,

夏末时节，我们参加了来自其他唐斯地区的族人的一次盛大聚会。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd] .

and	went	down	to	the	sea	-	side	.
和	去	向下	到	这	海	-	边	.

然后走到海边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][juː 'es] [tə'geðər] , -

There	were	thousands	of	us	together	,	112
那里	是	数千	的	我们	一起	,	-

我们当时有数千人在一起，112

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fuːd] [fɔːr; fər][juː 'es] .

and	yet	there	was	always	food	for	us	.
和	然而	那里	曾是	总是	食物	为了	我们	.

然而，我们总能吃到东西。

['θɪs(ə)l] , ['tʃɑːrlək] , [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [tɔːl] [plænts] [gruː] [ðer; ðər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɜːrtʃt] [ænd; ənd]

Thistles	,	charlock	,	all	sorts	of	tall	plants	grew	there	,	on	which	we	perched	and
蓟	,	查洛克	,	全部	排序	的	高的	植物	生长	那里	,	在	哪个	我们	栖息	和

[hʌŋ] ,

hung	,
悬挂	,

那里长满了蓟、野芥菜以及各种各样的高大植物，我们栖息在上面，悬挂在上面。

[ænd; ənd] [pekt] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [siːdz] .

and	pecked	the	delicious	seeds	.
和	啄食	这	可口的	种子	.

然后啄食那些美味的种子。

[wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl] ['twɪtər] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] ['prɑːpərli] ;

We	could	all	twitter	by	that	time	,	though	we	did	not	know	how	to	sing	properly	;
我们	可以	全部	叽叽喳喳	经过	那	时间	,	尽管	我们	做过	不是	知道	如何	到	唱歌	适当地	;

那时我们都会发推特了，虽然我们不会好好唱歌；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [wiː; wi] [meɪd] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [roʊz] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [miːl] [ɪn][ðə; ði]

and	the	noise	we	made	as	we	all	rose	together	from	a	meal	in	the
和	这	噪音	我们	制成	作为	我们	全部	玫瑰	一起	从	一个	一顿饭	在	这

[freʃ] [siː] [er] [meɪd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['tʃɪrf(ə)l] .

fresh	sea	air	made	all	our	hearts	cheerful	.
新鲜的	海	空气	制成	全部	我们的	心	快乐	.

当我们一起在清新的海风中用餐完毕起身时，我们发出的欢声笑语让我们所有人都感到无比快乐。

[ænd; ənd] [hɪr] , ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [fuːd] , [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði]

And	here	,	moving	along	the	coast	,	and	always	finding	food	,	we	passed	the
和	这里	,	移动	沿着	这	海岸	,	和	总是	寻找	食物	,	我们	通过了	这

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

就这样，我们沿着海岸线一路前行，总能找到食物，就这样度过了冬天。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪtɚəst] [koʊld][ðə; ði] [siːdz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] ;

In	the	bitterest	cold	the	seeds	were	always	there	;
在	这	最苦涩的	寒冷的	这	种子	是	总是	那里	;

即使在最严寒的天气里，种子也始终存在；

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [krept] ['ɪntuː] ['hɑːloʊz] ['ʌndər] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [slept]

and	at	night	we	crept	into	hollows	under	shelter	of	the	cliffs	and	slept
和	在	夜晚	我们	悄悄地爬	进入	空心	在下面	庇护所	的	这	悬崖	和	睡着了

['saʊndli] .

soundly	.
稳固地	.

夜里，我们躲进悬崖下的洞穴里，安然入睡。

['veri] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es][daɪd] ,

Very	few	of	us	died	,
非常	很少	的	我们	死亡	,

我们当中只有极少数人死亡。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl][oʊld][bɜːrdz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði]

and	those	were	nearly	all	old	birds	who	were	not	strong	enough	to	bear	the
和	那些	是	几乎	全部	老的	鸟类	WHO	是	不是	强的	足够的	到	熊	这

[fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] ['waɪndz] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [swept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [həːld]

force	of	the	fierce	winds	that	now	and	then	swept	along	the	coast	and	hurled
力量	的	这	凶猛的	风	那	现在	和	然后	扫荡	沿着	这	海岸	和	投掷

[ðə; ði] [spreɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [wer] [wiː; wi] [ruːstid] . ”

the	spray	into	the	hollows	where	we	roosted	.	”
这	喷	进入	这	空心	在哪里	我们	栖息	.	”

而这些几乎都是老鸟，它们不够强壮，无法承受不时沿着海岸席卷而来的狂风，狂风会将浪花吹进我们栖息的洼地里。

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'neri] ,

“	Ah	,	”	said	the	Canary	,
“	啊	,	”	说	这	金丝雀	,

“啊，”金丝雀说道。

“ [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] ,

“	think	what	a	privilege	it	is	to	be	safe	here	in	your	own	house	,
“	思考	什么	一个	特权	它	是	到	是	安全的	这里	在	你的	自己的	房子	,

“想想看，能够在自己家中安全无虞是多么幸运啊！”

[wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] ['grætɪs,'greɪtɪs] , [noʊ] [rʌf] ['waɪndz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːrm]

with	food	and	water	given	you	gratis	,	no	rough	winds	,	and	a	warm
和	食物	和	水	给定	你	免费	,	不	粗糙的	风	,	和	一个	温暖的

[ruːm] [ɪn] ['wɪntər] ,

room	in	winter	,
房间	在	冬天	,

免费提供食物和水，没有凛冽的寒风，冬天还有温暖的房间。

[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [sɪŋ] , [sɪŋ] !

that	makes	you	sing	,	sing	!
那	制作	你	唱歌	,	唱歌	!

那让你忍不住歌唱，歌唱！

” [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [geɪ] , ['miːnɪŋləs] ['sɔŋz] ,

”	And	off	he	went	into	one	of	his	gay	,	meaningless	songs	,
”	和	离开	他	去	进入	一	的	他的	同性恋	,	无意义的	歌曲	,

于是，他又开始唱起他那些轻浮无意义的歌曲了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːblər] [lʊkt] [fɪrs] [ænd; ənd] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ([hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]

and	the	cobbler	looked	fierce	and	red	in	the	face	(	he	had	been	to
和	这	皮匠	看起来	凶猛的	和	红色的	在	这	脸	(	他	有	到过	到

the113

the113
the113

鞋匠面色铁青，涨得通红（他去过113）。

['pʌblɪk] - [haʊs] [waɪl] [ðə; ði] ['lɪnɪt] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ]) , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'gen] [ə'pɑːn] [ə; eɪ]

public	-	house	while	the	Linnet	was	talking	)	,	and	laid	his	hand	again	upon	a
民众	-	房子	尽管	这	麻雀	曾是	说	)	,	和	铺设	他的	手	再次	之上	一个

[hɑːb] - [neɪld] [buːt] .

hob	-	nailed	boot	.
炉灶	-	钉子	启动	.

（林内特正在说话的时候）他走进了一家酒馆，然后又把手放在了一只钉着钉子的靴子上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'neri] [ə'gen] [stɑːpt] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɪn] ['siːst] , [ðə; ði] ['lɪnɪt]

But	the	Canary	again	stopped	in	time	,	and	when	the	din	ceased	,	the	Linnet
但	这	金丝雀	再次	停止	在	时间	,	和	什么时候	这	din	停止	,	这	麻雀

[went] [ɑːn] .

went	on	.
去	在	.

但金丝雀号再次及时停了下来，当喧闹声停止时，麻雀号继续前行。

“ [wen] [ðə; ði] [deɪz] [gruː] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [geɪnd] [streŋθ] , [wiː; wi] [broʊk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr]
“ When the days grew longer , and the sun gained strength , we broke up our
“ 什么时候 这 天 生长 更长 , 和 这 太阳 获得 力量 , 我们 打破 向上 我们的
[greɪt] ['kʌmpəni] .
great company .
伟大的 公司 .

“随着白昼变长，太阳越来越强，我们伟大的公司就解散了。”

[nuː] [θɔːts] [ænd; ənd] [hoʊps] [broʊk] [ɪn] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,
New thoughts and hopes broke in upon our hearts ,
新的 想法 和 希望 打破 在 之上 我们的 心 ,

新的想法和希望涌上心头，

— [hoʊps] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [wɜːr; wər] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] ['riəlaizd] ,
— hopes that for me were never to be realised ,
— 希望 那 为了 我 是 绝不 到 是 意识到 ,

——那些对我来说永远无法实现的希望，

— [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] ['bjuːti] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .
— and a new beauty seemed to come upon all of us .
— 和 一个 新的 美丽 似乎 到 来 之上 全部 的 我们 .

——一种新的美似乎降临到我们所有人身上。

[maɪ] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [brest] [tʊk] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [hjuː] , [ænd; ənd] [maɪ] [bæk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
My forehead and breast took a crimson hue , and my back became a beautiful
我的 前额 和 胸部 采取 一个 赤红 色调 , 和 我的 后退 成为 一个 美丽的
['tʃesnʌt] ;
chestnut ;
板栗 ;

我的额头和胸脯变成了深红色，我的背部变成了美丽的栗色；

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bɜːrd] , [fɔːr; fər] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] [toʊld] [ˌem 'iː] [soʊ] ,
I know I was a handsome bird , for one little darling told me so ,
我 知道 我 曾是 一个 英俊的 鸟 , 为了 一 小的 亲爱的 讲述 我 所以 ,

我知道我是一只漂亮的鸟，因为有个小甜心这么告诉我。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [juˈnaɪt] [hɜːr; hər] [lɑːt] [wɪð; wɪθ] [maɪn] .
and said she would unite her lot with mine .
和 说 她 会 团结 她 很多 和 矿 .

她说她会把她的事业与我的事业结合起来。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪ] [left] [ðə; ði] [siː] ,
With her I left the sea ,
和 她 我 左边 这 海 ,

我和她一起离开了大海。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [daʊnz] ['ɪnlənd] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ;
and followed the Downs inland till we came to the place where I was born ;
和 随后 这 唐斯 内陆 直到 我们 来了 到 这 地方 在哪里 我 曾是 出生 ;

我们沿着丘陵地带向内陆走，直到到达我的出生地；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɪn] [ə; eɪ] [gɔːrs] - [bʊʃ] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [hoʊm] , [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪld]
and there , in a gorse - bush near our old home , we decided to build
和 那里 , 在 一个 金雀花 - 衬套 靠近 我们的 老的 家 , 我们 决定 到 建造
['aʊər; ɑːr] [nest] .
our nest .
我们的 巢 .

于是，我们在老家附近的一片金雀花丛中安家落户。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] ? ”
Do you know how to build a nest ? ”
做 你 知道 如何 到 建造 一个 巢 ? ”

你知道怎么筑巢吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'neri] .
“ No , ” said the Canary .
“ 不 , ” 说 这 金丝雀 .

“不,”金丝雀说。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [ðoʊz] [θɪŋz] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi][wɑ:nt][ðem; ðəm] , [waɪl] [wi:; wi][sɪt] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
“ We have those things done for us if we want them , while we sit and sing ,
“ 我们 有 那些 事物 完毕 为了 我们 如果 我们 想 他们 , 尽管 我们 坐 和 唱歌 ,

“如果我们愿意，我们可以一边坐着唱歌，一边让别人帮我们做这些事。”

[ɪn] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] .
in polite society .
在 有礼貌的 社会 .

在文明社会中。

[aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [stu:p] [tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [wɜ:rk] [jɔ:r'self] ,
I can't imagine how you could stoop to do such work yourself ,
我 不能 想象 如何 你 可以 哈腰 到 做 这样的 工作 你自己 ,

我无法想象你怎么会屈尊去做这种工作。

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] ['bri:dɪŋ] [ɪn][ju:; jʊ] .
as you seem to have the making of good breeding in you .
作为 你 似乎 到 有 这 制作 的 好的 选育 在 你 .

你似乎具备成为优秀教养之人的潜质。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə'laʊəns] ! ” -
But we must make allowance ! ” 114
但 我们 必须 制作 津贴 ! ” -

但我们必须有所让步！“114

“ [wel] , [wi:; wi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , ” [ðə; ði] ['lɪnɪt] [kən'tɪnju:d] , “ [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] .
“ Well , we did it , ” the Linnet continued , “ and I never enjoyed anything so much .
“ 出色地 , 我们 做过 它 , ” 这 麻雀 持续 , “ 和 我 绝不 享受 任何事物 所以 很多 .

“好吧，我们做到了，”林内特继续说道，“我从来没有这么享受过任何事情。”

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [stɜ:r][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] , [ju:; jʊ] [si:] ,
My darling and I had a great stir in our hearts , you see ,
我的 亲爱的 和 我 有 一个 伟大的 搅拌 在 我们的 心 , 你 看 ,

你知道，我和我的爱人心中都涌起一股强烈的情感。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [θɪŋk] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʒen'ti:l] [ɔ:r][nɑ:t] .
and we could not stop to think whether it was genteel or not .
和 我们 可以 不是 停止 到 思考 无论 它 曾是 文雅的 或者 不是 .

我们根本没时间去思考这是否高雅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][stɜ:r][ænd; ənd] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [greɪt] [lʌv] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ,
There was stir and force and great love in our hearts ,
那里 曾是 搅拌 和 力量 和 伟大的 爱 在 我们的 心 ,

我们心中充满了激动、力量和浓浓的爱。

[wɪtʃ] [tɔ:t] [ˌju: 'es] [haʊ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌju: 'es] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rk] .
which taught us how to do it , and carried us through the work .
哪个 教授 我们 如何 到 做 它 , 和 携带 我们 通过 这 工作 .

它教会了我们如何去做，并带领我们完成了这项工作。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər] [leɪd] , — [sɪks] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; [aɪ] [nuː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [frʌm; frəm]

And	then	the	eggs	were	laid	,	—	six	of	them	;	I	knew	them	all	from
和	然后	这	鸡蛋	是	铺设	,	—	六	的	他们	;	我	知道	他们	全部	从

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

然后，鸡蛋就下了——一共六个；我一个也不陌生，我一个也不陌生。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɑːts] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	every	one	of	the	spots	on	each	of	them	.
和	每一个	一	的	这	地点	在	每个	的	他们	.

以及它们身上的每一个斑点。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɑːn] [ðem; ðəm] , ['stedəli] , ['feɪθfəli] , ['werɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [best] ['fɛðɚz] [wɪð; wɪθ]

While	she	sat	on	them	,	steadily	,	faithfully	,	wearing	away	her	best	feathers	with
尽管	她	卫星	在	他们	,	稳步	,	忠实	,	穿着	离开	她	最好的	羽毛	和

[ðə; ði] ['duːti] ,

the	duty	,
这	责任	,

她坐在上面，一丝不苟，忠诚尽责，用尽职尽责的方式磨损着她最好的羽毛。

[aɪ] [dɑːnst] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [fuːd] ,

I	danced	in	the	air	,	and	brought	her	food	,
我	跳舞	在	这	空气	,	和	带来	她	食物	,

我在空中跳舞，并给她带了食物。

[ænd; ənd] [sæŋ] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [twɪgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔːrs] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [lʌvd]

and	sang	my	love	to	her	from	the	twigs	of	the	gorse	;	for	I	loved
和	唱	我的	爱	到	她	从	这	树枝	的	这	金雀花	;	为了	我	喜爱

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我站在金雀花枝头，向她歌唱我的爱；因为我爱她。

[haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] !

how	I	loved	her	!
如何	我	喜爱	她	!

我多么爱她啊！

[maɪ] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['evri] [noʊt] [aɪ] [sæŋ] . ”

My	heart	went	out	to	her	in	song	,	and	she	knew	every	note	I	sang	.	”
我的	心	去	出去	到	她	在	歌曲	,	和	她	知道	每一个	笔记	我	唱	.	”

我用歌声表达了对她的哀思，而她竟然能听懂我唱的每一个音符。

“ [ðen] [sɪŋ] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'neri] .

“	Then	sing	now	,	”	said	the	Canary	.
“	然后	唱歌	现在	,	”	说	这	金丝雀	.

“那就现在唱歌吧，”金丝雀说道。

“ [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ɑːn] ['betər] . ”

“	Show	me	how	you	did	it	,	and	we	shall	get	on	better	.	”
“	展示	我	如何	你	做过	它	,	和	我们	将	得到	在	更好的	.	”

“告诉我你是怎么做到的，我们就能更好地相处了。”

“ [aɪ] [kɑːnt] , [aɪ] [kɑːnt] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪnɪt] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

“	I	can't	,	I	can't	,	”	said	the	Linnet	,	“	and	I	am	going	to	tell	you	why	.
“	我	不能	,	我	不能	,	”	说	这	麻雀	,	“	和	我	是	去	到	告诉	你	为什么	.

“我不能，我不能，”麻雀说，“我要告诉你为什么。”

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['sɪtɪŋ] [meɪt] ,

One	day	I	was	looking	for	food	for	my	sitting	mate	,
一	天	我	曾是	寻找	为了	食物	为了	我的	坐着	伴侣	,

有一天，我在为我的同伴寻找食物，

[wen] [aɪ] [sɔː] [əˈnʌðər] [kɑːk] [ˈlɪnɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ˈhɑːpɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [siːd]

when	I	saw	another	cock	Linnet	on	the	ground	,	hopping	about	and	picking	up	seed
什么时候	我	锯	其他	公鸡	麻雀	在	这	地面	,	跳跃	关于	和	挑选	向上	种子

.

:

.

当我看到另一只名叫 Linnet 的公鸡在地上蹦来蹦去，啄食种子时。

[haʊ] [ðə; ðɪ] [siːd] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][aɪ][dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə][æsk] , [nɔːr] [ˈnoʊtɪs] anything115

How	the	seed	came	to	be	there	I	did	not	stay	to	ask	,	nor	notice	anything115
如何	这	种子	来了	到	是	那里	我	做过	不是	停留	到	问	,	也不	注意	anything115

种子为何会出现在那里，我没有留下来询问，也没有留意任何迹象。115

[ʌnˈjuːʒuəl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrd] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd]

unusual	about	the	manner	of	the	bird	;	it	was	high	time	that	my	wife	should
异常	关于	这	方式	的	这	鸟	;	它	曾是	高的	时间	那	我的	妻子	应该

[biː; bi] [fed] .

be	fed	.
是	美联储	.

这只鸟的行为很反常；是时候喂饱我的妻子了。

[ðə; ðɪ] [ˈtreɪtər] [kɔːld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ðɪ] [siːd] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [wel] - [noʊn] [kɔːl] ,

The	traitor	called	me	to	share	the	seed	;	it	was	our	well	-	known	call	,
这	叛徒	称为	我	到	分享	这	种子	;	它	曾是	我们的	出色地	-	已知	称呼	,

叛徒打电话给我，要我分享种子；这是我们之间熟悉的通话方式。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ] [fluː] [daʊn] .

and	I	answered	it	as	I	flew	down	.
和	我	回答	它	作为	我	飞翔	向下	.

我在飞行途中回答了这个问题。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ˈnʌθɪŋ] ,

For	a	moment	I	noticed	nothing	,
为了	一个	片刻	我	注意到	没有什么	,

那一刻，我什么都没注意到。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][flaɪ] [ɔːf] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðæt] [bɜːrd] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɪŋ] [raʊnd]

and	was	about	to	fly	off	when	I	saw	that	that	bird	had	a	string	round
和	曾是	关于	到	飞	离开	什么时候	我	锯	那	那	鸟	有	一个	细绳	圆形的

[hɪz; ɪz][leg] ,

his	leg	,
他的	腿	,

正当它准备飞走时，我看到那只鸟的腿上缠着一根绳子。

[wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɔːrn] - [bʊʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hedʒ] [kloʊz] [baɪ] .

which	came	from	behind	a	little	thorn	-	bush	in	front	of	the	hedge	close	by	.
哪个	来了	从	在后面	一个	小的	刺	-	衬套	在	正面	的	这	对冲	关闭	经过	.

它来自附近树篱前的一丛小荆棘后面。

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] , [səˈspɪʃəs] ,

I	started	,	suspicious	,
我	开始	,	可疑的	,

我心生疑虑，开始说道：

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [daʊn] [keɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈhevi] [net] ,

and	at	that	same	moment	down	came	on	the	top	of	me	a	heavy	net	,
和	在	那	相同的	片刻	向下	来了	在	这	顶部	的	我	一个	重的	网	,

就在这时，一张沉重的网从天而降，盖在了我身上。

[hæf] ['stʌnɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [siːzd] [ˌem 'iː]

half	stunning	me	,	and	a	man	came	from	behind	the	bush	and	seized	me
一半	令人惊叹的	我	,	和	一个	男人	来了	从	在后面	这	衬套	和	查获	我

.

:

.

我当时半惊半醒，一个男人从灌木丛后窜出来抓住了我。

[aɪ] ['strʌgld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

I	struggled	,	but	it	was	no	use	.
我	挣扎	,	但	它	曾是	不	使用	.

我努力尝试，但毫无用处。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['graɪmi][hænd][hiː; hi][held][ˌem 'iː][fæst][ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][keɪdʒ][laɪk] [ðɪs] ,

With	a	grimy	hand	he	held	me	fast	and	put	me	into	a	cage	like	this	,
和	一个	肮脏的	手	他	握住	我	快速地	和	放	我	进入	一个	笼	喜欢	这	,

他用肮脏的手紧紧抓住我，把我关进这样一个笼子里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][aɪ][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] ['evər] [sɪns] ,

and	in	a	cage	I	have	existed	ever	since	,
和	在	一个	笼	我	有	存在	曾经	自从	,

从那以后，我就一直生活在牢笼里。

[wɪ'ðaʊt] [hoʊp][ɔːr] ['lɪbərti] [ɔːr][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] . ”

without	hope	or	liberty	or	the	power	to	sing	as	I	used	to	.	”
没有	希望	或者	自由	或者	这	力量	到	唱歌	作为	我	用过的	到	.	”

我失去了希望、自由，也失去了像以前那样歌唱的能力。

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [meɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [egz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kə'neri] ,

“	What	became	of	your	mate	and	the	eggs	?	”	asked	the	Canary	,
”	什么	成为	的	你的	伴侣	和	这	鸡蛋	?	”	问	这	金丝雀	,

“你的伴侣和蛋怎么样了？”金丝雀问道。

['ɪntrəstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][sʌm; səm][wʌn] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] .

interested	for	the	first	time	in	his	life	in	some	one	besides	himself	.
感兴趣的	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	在	一些	一	除了	他自己	.

他生平第一次对除自己以外的人产生了兴趣。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ? ” ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪnɪt] .

“	How	should	I	know	?	”	answered	the	Linnet	.
”	如何	应该	我	知道	?	”	回答	这	麻雀	.

“我怎么会知道呢？”麻雀回答道。

“ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [fiːd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [hætʃ] [ðə; ði] [egz] .

“	She	could	not	well	feed	herself	and	hatch	the	eggs	.
”	她	可以	不是	出色地	喂养	她自己	和	孵化	这	鸡蛋	.

“她既无法养活自己，也无法孵化蛋。”

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][lɔːst][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	don't	wish	to	think	about	it	,	for	she	is	lost	to	me	,
我	不	希望	到	思考	关于	它	,	为了	她	是	丢失的	到	我	,

我不想去想这件事，因为她已经离我而去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [daʊnz] [ɑːr; ər][lɔːst][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz][lɔːst][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt] [meɪd] [laɪf]

and	the	Downs	are	lost	to	me	,	and	all	is	lost	to	me	that	made	life
和	这	唐斯	是	丢失的	到	我	,	和	全部	是	丢失的	到	我	那	制成	生活

worth116

worth116

worth116

唐斯丘陵对我来说已不复存在，所有令我生命充满意义的事物都对我来说已不复存在。116

['lɪvɪŋ] .
living **.**
活的 .

活的。

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][aɪ][wəʊnt][ænd; ənd][kɑːnt] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə]
The **bitterness** **of** **that** **first** **moment** **in** **the** **cage** **I** **won't** **and** **can't** **describe** **to**
这 苦味 的 那 第一的 片刻 在 这 笼 我 惯于 和 不能 描述 到
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

我无法向你描述第一次被关进笼子时的那种痛苦。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][keɪdʒ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]
If **you** **were** **turned** **out** **of** **your** **cage** **into** **the** **street** **to** **keep** **company** **with**
如果 你 是 转向 出去 的 你的 笼 进入 这 街道 到 保持 公司 和
[ðə; ði]['spæroʊz; 'sperəʊz] ,
the **Sparrows** **,**
这 麻雀 ,

如果你被从笼子里放出来，放到街上与麻雀作伴，

[juː; jʊ] [maɪt] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
you **might** **feel** **a** **little** **,** **a** **very** **little** **,** **like** **it** **.**
你 可能 感觉 一个 小的 , 一个 非常 小的 , 喜欢 它 .

你可能会有一点点喜欢它的感觉。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] ['æŋgər] [ðæt] [siːzd] [ˌem 'iː] , [ðen] ['ʌtər] [blæŋk] ['stuːpɪfaɪɪŋ] [dɪ'sper]
At **first** **it** **was** **furious** **anger** **that** **seized** **me** **,** **then** **utter** **blank** **stupefying** **despair**
在 第一的 它 曾是 狂怒 愤怒 那 查获 我 , 然后 说出 空白的 令人震惊 绝望
.
:
.

起初我怒火中烧，随后陷入彻底的、茫然的、令人麻木的绝望之中。

“ [ðə; ði][mæn] [flʌŋ] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrknəs] .
“ **The** **man** **flung** **something** **over** **the** **cage** **,** **and** **I** **was** **in** **darkness** **.**
“ 这 男人 扔 某物 超过 这 笼 , 和 我 曾是 在 黑暗 .

“那人把什么东西扔过笼子，我顿时陷入了黑暗。”

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [wɜːrk] ,
I **suppose** **he** **went** **on** **with** **his** **wicked** **work** **,**
我 认为 他 去 在 和 他的 邪恶 工作 ,

我想他肯定继续作恶了。

[fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][keɪdʒ] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['lɪnɪt] [wʌz; wəz] [pʊt]
for **after** **a** **while** **the** **cage** **door** **was** **opened** **,** **and** **another** **Linnet** **was** **put**
为了 后 一个 尽管 这 笼 门 曾是 打开 , 和 其他 麻雀 曾是 放
[ɪn] ,
in **,**
在 ,

过了一会儿，笼门被打开了，又放进去一只金丝雀。

['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] : [ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpənd] ['sevrəl] [taɪmz] .
struggling **and** **furious** **:** **and** **this** **happened** **several** **times** **.**
挣扎 和 狂怒 : 和 这 发生 一些 时代 .

挣扎和愤怒：这种情况发生了好几次。

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk] ['efərt] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,
Each **time** **the** **door** **was** **opened** **I** **made** **a** **frantic** **effort** **to** **get** **out** **,**
每个 时间 这 门 曾是 打开 我 制成 一个 疯狂的 努力 到 得到 出去 ,

每次门打开，我都拼命想逃出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][keɪdʒ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [luːs] ['fɛðɚz] [ænd; ənd]

and	the	others	too	,	and	the	little	cage	was	full	of	loose	feathers	and
和	这	其他的	也	,	和	这	小的	笼	曾是	满的	的	松动的	羽毛	和

['strʌglɪŋ] [bɜːrdz] .

struggling	birds	.
挣扎	鸟类	.

其他的鸟也一样，小笼子里满是散落的羽毛和挣扎的鸟儿。

[wʌn] [ʌv; əv][juː 'es][dɪd] [get] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

One	of	us	did	get	away	,	with	the	loss	of	his	tail	,
一	的	我们	做过	得到	离开	,	和	这	损失	的	他的	尾巴	,

我们之中有人侥幸逃脱，但失去了尾巴。

[ænd; ənd][moʊst]['glædli] [wʊd] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][teɪl][fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [saɪt]

and	most	gladly	would	I	have	given	my	tail	for	liberty	and	one	more	sight
和	最多	乐意	会	我	有	给定	我的	尾巴	为了	自由	和	一	更多的	视线

[ʌv; əv][maɪ] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði] [egz] .

of	my	mate	and	the	eggs	.
的	我的	伴侣	和	这	鸡蛋	.

我非常乐意用我的尾巴换取自由，再见我的伴侣和蛋一眼。

“ [æt; ət][læst][ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp] : [wiː; wi][ɔːl] ['flʌtəd] [ænd; ənd] ['skræmbld] ['oʊvər] [iːtʃ]

“	At	last	the	cage	was	taken	up	:	we	all	fluttered	and	scrambled	over	each
“	在	最后的	这	笼	曾是	已采取	向上	:	我们	全部	飘动	和	打乱	超过	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

“最后笼子被搬走了：我们都扑腾着，互相挤来挤去，

['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [naʊ] .

thinking	something	better	was	going	to	happen	now	.
思维	某物	更好的	曾是	去	到	发生	现在	.

以为接下来会有更好的事情发生。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , -

But	nothing	happened	for	a	long	time	,	117
但	没有什么	发生	为了	一个	长的	时间	,	-

但很长一段时间什么也没发生，117

[ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪzəri] .

and	then	nothing	but	misery	.
和	然后	没有什么	但	苦难	.

然后就只有无尽的痛苦。

[hæf] [ded] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊltɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] , [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [æt; ət][læst][ɪn]

Half	dead	with	jolting	,	shaking	,	and	swaying	,	we	found	ourselves	at	last	in
一半	死的	和	剧烈震动	,	摇晃	,	和	摇晃	,	我们	成立	我们自己	在	最后的	在

[ə; eɪ] [smɔːl] [kloʊz] [ruːm] ,

a	small	close	room	,
一个	小的	关闭	房间	,

我们被颠簸、摇晃和颠簸得奄奄一息，最终发现自己身处一个狭小封闭的房间里。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː] ['seprət]

where	we	were	taken	out	and	examined	one	by	one	,	and	put	into	separate
在哪里	我们	是	已采取	出去	和	检查	一	经过	一	,	和	放	进入	分离

[smɔːl] ['keɪdʒɪz] ,

small	cages	,
小的	笼子	,

我们被带出去，一个接一个地接受检查，然后被关进一个个小笼子里。

[soʊ] [smɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [tɜːrn] [raʊnd] [ɪn] [ðem; ðəm] .

so	small	that	we	could	hardly	turn	round	in	them	.
所以	小的	那	我们	可以	几乎	转动	圆形的	在	他们	.

它们太小了，我们几乎无法在里面转身。

[ðə; ðiː] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪdʒɪz] ,

The	room	was	full	of	these	cages	,
这	房间	曾是	满的	的	这些	笼子	,

房间里到处都是这样的笼子，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [nɔɪz] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl]

and	there	was	a	continual	noise	of	hysterical	fluttering	and	sorrowful
和	那里	曾是	一个	持续的	噪音	的	歇斯底里的	飘动	和	悲伤

['twɪtərɪŋ] .

twittering	.
推特	.

一阵阵歇斯底里的扑腾声和悲伤的啁啾声此起彼伏。

[nʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [kɛəd] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪzəri] [tuː; tə] [tɔːk]

None	of	us	cared	to	talk	,	and	there	was	nothing	but	misery	to	talk
没有任何	的	我们	关心	到	讲话	,	和	那里	曾是	没有什么	但	苦难	到	讲话

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

我们谁都不想说话，除了痛苦，也没什么可说的。

[siːd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər]

Seed	and	water	were	given	us	,	and	we	ate	and	drank	a	little	after
种子	和	水	是	给定	我们	,	和	我们	吃	和	喝	一个	小的	后

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	while	,
一个	尽管	,

他们给了我们种子和水，过了一会儿，我们吃喝了一点。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðæt] [ˌluːk'wɔːrm] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðæt] [steɪl] [siːd] .

but	there	was	no	delight	in	that	lukewarm	water	and	that	stale	seed	.
但	那里	曾是	不	喜	在	那	温	水	和	那	陈旧	种子	.

但那温吞吞的水和发霉的种子却丝毫没有带来任何愉悦。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [stɑːp] : [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] .

“	But	I	had	better	stop	:	I'm	sure	you	want	to	sing	again	.
“	但	我	有	更好的	停止	:	我是	当然	你	想	到	唱歌	再次	.

“但我最好还是就此打住：我相信你还想再唱一遍。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] ; [wʌn] [baɪ] [wʌn] [maɪ] ['feloʊ] - ['kæptɪvz] [wɜːr; wər] ['teɪkən]

And	there	is	nothing	more	to	tell	;	one	by	one	my	fellow	-	captives	were	taken
和	那里	是	没有什么	更多的	到	告诉	;	一	经过	一	我的	同伴	-	俘虏	是	已采取

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

没什么好说的了；我的同伴们一个接一个地被带走了。

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː] .

and	I	suppose	what	happened	to	me	happened	to	them	too	.
和	我	认为	什么	发生	到	我	发生	到	他们	也	.

我想，发生在我身上的事，也发生在了他们身上。

[keɪdʒd] [wiː; wi] [ɔːl] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

Caged	we	all	are	,	and	expected	to	sing	,
笼中	我们	全部	是	,	和	预期的	到	唱歌	,

我们都被囚禁着，却还要被要求歌唱。

[ænd; ənd][tuː; tə][fər'get][ðə; ði][daʊnz][ænd; ənd][ðə; ði][gɔːrs][ænd; ənd][ðə; ði][brʊk][ænd; ənd][ðə; ði][freʃ]

and	to	forget	the	Downs	and	the	gorse	and	the	brook	and	the	fresh
和	到	忘记	这	唐斯	和	这	金雀花	和	这	溪	和	这	新鲜的

[er] !

air	!
空气	!

忘记了丘陵、金雀花、小溪和新鲜空气吧!

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][laɪf][left][wɪ'ðɪn][juː 'es] ,

But	we	don't	and	we	can't	,	—	it	is	the	little	life	left	within	us	,
但	我们	不	和	我们	不能	,	—	它	是	这	小的	生活	左边	之内	我们	,

但我们不能，也做不到——这是我们体内仅存的一点生命力。

[tuː; tə][hoʊp][ə'genst][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][daʊnz][ə'gen] . ” -

to	hope	against	hope	for	the	Downs	again	.	”	118
到	希望	反对	希望	为了	这	唐斯	再次	.	”	-

再次对唐斯抱有渺茫的希望。”118

“ [dəunt][juː; jʊ][θɪŋk][ˌaɪ 'tiː][meɪ][biː; bi][ɔːl][ə; eɪ][driːm] ? ” [sed][ðə; ði][kə'neri] , ['kaɪndli] ;

“	Don't	you	think	it	may	be	all	a	dream	?	”	said	the	Canary	,	kindly	;
“	不	你	思考	它	可能	是	全部	一个	梦	?	”	说	这	金丝雀	,	亲切地	;

“你不觉得这一切可能只是一场梦吗？”金丝雀和蔼地问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʃʊr][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ][tɔːk][ʌv; əv] ?

“	are	you	sure	there	are	such	things	as	you	talk	of	?
“	是	你	当然	那里	是	这样的	事物	作为	你	讲话	的	?

你确定真有你所说的这种东西吗?

[juː; jʊ][kɑːnt][siː][ðə; ði][daʊnz][frʌm; frəm][hɪr] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?

You	can't	see	the	Downs	from	here	,	can	you	?
你	不能	看	这	唐斯	从	这里	,	能	你	?

从这里看不到唐斯丘陵，对吧?

[ðen] [haʊ][duː][juː; jʊ][noʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌtʃ] [θɪŋz] ?

Then	how	do	you	know	there	are	such	things	?
然后	如何	做	你	知道	那里	是	这样的	事物	?

那你怎么知道有这种东西存在呢?

[its][ɔːl][ə; eɪ][driːm] , [aɪ][tel][juː; jʊ] : [aɪ][hæd; həd][sʌtʃ][ə; eɪ][driːm][wʌns] ,

It's	all	a	dream	,	I	tell	you	:	I	had	such	a	dream	once	,
它是	全部	一个	梦	,	我	告诉	你	:	我	有	这样的	一个	梦	一次	,

我告诉你，这一切都是一场梦：我曾经做过这样的梦。

[ʌv; əv]['rɑːki][hɪlz][ænd; ənd]['kjʊriəs][triːz] , [ænd; ənd][fɪrs][sʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][væst][ɪk'spæns][ʌv; əv]

of	rocky	hills	and	curious	trees	,	and	fierce	sun	,	and	a	vast	expanse	of
的	岩石	丘陵	和	好奇的	树木	,	和	凶猛的	太阳	,	和	一个	广阔的	广阔	的

[bluː] [weɪvz] ,

blue	waves	,
蓝色的	波浪	,

嶙峋的山丘、奇特的树木、炽热的阳光和一望无际的蓝色海浪，

[ænd; ənd][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv][streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt][aɪ][hæv; həv][hɜːrd] [men][tɔːk][ʌv; əv] ;

and	all	sorts	of	strange	things	that	I	have	heard	men	talk	of	;
和	全部	排序	的	奇怪的	事物	那	我	有	听到	男人	讲话	的	;

还有我听人谈论过的各种奇奇怪怪的事情;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	was	only	because	my	grandmother	had	been	telling	us	of	the
但	它	曾是	仅有的	因为	我的	祖母	有	到过	讲述	我们	的	这

[oʊld]['aɪlənd][hoʊm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ,

old	island	home	of	our	family	,
老的	岛	家	的	我们的	家庭	,

但这只是因为我的祖母一直在给我们讲述我们家族在老岛上的家。

[ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌjuːˈes][baɪ] [raɪt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get][ðer; ðər] .

that	belongs	to	us	by	right	if	we	could	only	get	there	.
那	属于	到	我们	经过	正确的	如果	我们	可以	仅有的	得到	那里	.

如果我们能到达那里，那本来就是我们应得的。

[aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][maɪˈself] , [juː; jʊ] [siː] , [jet] [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	never	was	there	myself	,	you	see	,	yet	I	dreamed	of	it	,
我	绝不	曾是	那里	我	,	你	看	,	然而	我	梦见	的	它	,

我本人从未去过那里，但我一直梦见它。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdriːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] , [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]

and	you	have	been	dreaming	of	the	Downs	,	which	no	doubt	belong	to	your
和	你	有	到过	做梦	的	这	唐斯	,	哪个	不	怀疑	属于	到	你的

['fæməli][baɪ] [raɪt] . ”

family	by	right	.	”
家庭	经过	正确的	.	”

你一直梦想着那片丘陵地带，毫无疑问，它理应属于你的家族。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [daʊnz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɪnɪt] , “ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðem; ðəm] [stɪl] ,

“	I	can't	see	the	Downs	,	”	said	the	Linnet	,	“	but	I	can	feel	them	still	,
“	我	不能	看	这	唐斯	,	”	说	这	麻雀	,	“	但	我	能	感觉	他们	仍然	,

“我看不见丘陵，”麻雀说，“但我还能感觉到它们。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪz] [truː] .

and	I	know	that	my	feeling	is	true	.
和	我	知道	那	我的	感觉	是	真的	.

我知道我的感觉是正确的。

” [ˈæftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

”	After	this	there	was	silence	for	a	few	minutes	.
”	后	这	那里	曾是	沉默	为了	一个	很少	分钟	.

之后，沉默了几分钟。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kəˈneri] [bɜːrst][ˈɪntuː] [sɔːŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [lɪnɪts] [sæd]

Suddenly	the	Canary	burst	into	song	,	as	if	to	drive	away	the	Linnet's	sad
突然	这	金丝雀	爆裂	进入	歌曲	,	作为	如果	到	驾驶	离开	这	金翅雀的	伤心

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

突然，金丝雀放声歌唱，仿佛要驱散麻雀悲伤的思绪。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] ease119

And	so	indeed	he	meant	it	,	and	also	to	ease119
和	所以	的确	他	意思是	它	,	和	还	到	ease119

所以他确实是这个意思，也是为了缓解119

[hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɑːtld] [ʌp] [soʊ] [lɔːŋ] .

his	own	mind	,	after	it	had	been	bottled	up	so	long	.
他的	自己的	头脑	,	后	它	有	到过	瓶装	向上	所以	长的	.

他压抑了这么久的思绪，终于得以释放。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈaʊtbɜːrst] ,

Little	did	he	know	what	was	to	come	of	that	outburst	,
小的	做过	他	知道	什么	曾是	到	来	的	那	爆发	,

他当时丝毫没有意识到，那次爆发之后会发生什么。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːd] [fɔːrθ] [ˈræt(ə)l][ænd; ənd] [riːl] , [riːl] [ænd; ənd][ˈræt(ə)l] , [ˈevri] [ˈfeðər] [ˈkwɪvərɪŋ] ,

as	he	poured	forth	rattle	and	reel	,	reel	and	rattle	,	every	feather	quivering	,
作为	他	倾倒	前进	嘎嘎作响	和	卷轴	,	卷轴	和	嘎嘎作响	,	每一个	羽毛	颤抖	,

[ðə; ði][keɪdʒ] [ˈvaɪbret] ,

the	cage	vibrating	,
这	笼	振动	,

当他倾泻而出沙沙作响的羽毛时，每一根羽毛都在颤抖，笼子也在震动。

[ðə; ði] [er] [rɪ'zaʊndɪŋ] , [ðə; ði] [striːt] ['ekəuiŋ] !

the	air	resounding	,	the	street	echoing	!
这	空气	高亢	,	这	街道	回声	!

空气中回荡着回声，街道上回荡着回声！

['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['keɪdʒɪz] ,

Children	playing	in	the	gutter	stopped	to	look	up	at	the	cages	,
孩子们	玩耍	在	这	排水沟	停止	到	看	向上	在	这	笼子	,

孩子们在水沟里玩耍，停下来抬头看着那些笼子。

[æt; ət][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['jeloʊ] [bɜːrd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['efərt] ,

at	the	triumphant	yellow	bird	in	all	the	glow	of	effort	,
在	这	凯	黄色的	鸟	在	全部	这	辉光	的	努力	,

那只凯旋的黄鸟，闪耀着努力的光芒，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌgli] [braʊn] [wʌn] [ðæt] [siːmd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs]

and	at	the	ugly	brown	one	that	seemed	trying	to	hide	away	from	this
和	在	这	丑陋的	棕色的	一	那	似乎	尝试	到	隐藏	离开	从	这

['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .

hurricane	of	song	.
飓风	的	歌曲	.

还有那只丑陋的棕色小家伙，它似乎想躲开这场歌声风暴。

['iːv(ə)n][ðə; ði] - ['plæsɪd] ['dɑːŋki] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] [tuː] [dɔːz] [ə'weɪ] [ʃʊk] [ɪts] [lɔːŋ] [ɪrz]

Even	the	costermonger's	placid	donkey	in	the	cart	two	doors	away	shook	its	long	ears
甚至	这	-	平静	驴	在	这	大车	二	门	离开	摇晃	它是	长的	耳朵

[ænd; ənd] ['rætld] [ɪts] ['hɑːrnɪs] .

and	rattled	its	harness	.
和	摇晃	它是	马具	.

就连隔壁两家店面小贩车上那头温顺的驴子也摇晃着长长的耳朵，扯动着挽具。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] [raʊnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

A	policeman	at	the	end	of	the	street	turned	his	head	slowly	round	to	listen	,
一个	警察	在	这	结尾	的	这	街道	转向	他的	头	缓慢地	圆形的	到	听	,

街尾的一名警察缓缓转过头来倾听。

[bʌt; bət] [ˌrekə'lektɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [bæk] [ə'gen] .

but	recollected	himself	and	turned	it	slowly	back	again	.
但	回忆	他自己	和	转向	它	缓慢地	后退	再次	.

但他很快镇定下来，慢慢地又把它转了回去。

[ðə; ði] [red] - [feɪst] ['kɑːblər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪŋk] - [ʃɑːp]

The	red	-	faced	cobbler	,	who	had	been	more	than	once	to	the	drink	-	shop
这	红色的	-	面对	皮匠	,	WHO	有	到过	更多的	比	一次	到	这	喝	-	店铺

[waɪl] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,

while	the	birds	were	talking	,
尽管	这	鸟类	是	说	,

那个红脸鞋匠，在鸟儿们说话的时候，不止一次去过酒铺。

[wʌns] [mɔːr] [siːzd] [ðə; ði][hɑːb] - [neɪld] [buːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mendɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kə'neri]

once	more	seized	the	hob	-	nailed	boot	he	was	mending	,	and	as	the	Canary
一次	更多的	查获	这	炉灶	-	钉子	启动	他	曾是	修补	,	和	作为	这	金丝雀

[bɜːrst] [ə'freʃ] ,

burst	afresh	,
爆裂	重新	,

他再次抓起正在修补的钉鞋，金丝雀再次爆发，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['sɛkəndz] [pɔːz] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪl] ['ʃrɪlər] ['aʊtpɔːrɪŋ] ,

and	after	a	second's	pause	,	into	a	still	shriller	outpouring	,
和	后	一个	秒	暂停	,	进入	一个	仍然	更尖锐	倾泻	,

短暂的停顿之后，声音变得更加尖锐刺耳。

[hiː; hi] [glɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,

he	glanced	out	of	the	open	window	up	the	street	,
他	瞥了一眼	出去	的	这	打开	窗户	向上	这	街道	,

他从敞开的窗户向街上望去，

[sɔː] [ðə; ði] [pə'liːsmənz] [bæk] ['vænɪʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [ðen] took120

saw	the	policeman's	back	vanishing	round	the	corner	,	and	then	took120
锯	这	警察的	后退	消失	圆形的	这	角落	,	和	然后	took120

看到警察的背影消失在拐角处，然后拍了120张照片。

['wɪkɪd] [eɪm] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [buːt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['sɪŋər] .

wicked	aim	and	flung	the	boot	with	all	his	force	at	the	unconscious	singer	.
邪恶	目的	和	扔	这	启动	和	全部	他的	力量	在	这	无意识	歌手	.

他阴险地瞄准，用尽全力将靴子扔向昏迷不醒的歌手。

[ðə; ði] [sɔːŋ] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['waɪrˌwɜːrk] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	song	suddenly	ceased	;	there	was	the	crash	of	wood	and	wirework	tumbling	to	the	ground	,
这	歌曲	突然	停止	;	那里	曾是	这	碰撞	的	木头	和	金属丝	翻滚	到	这	地面	,

歌声戛然而止；传来木头和铁丝掉落在地上的噼啪声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

更多鸟类故事(More Tales of the Birds)
第5/8页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌtər] ['tʃɪldrən] ['skræmbld] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːlən][keɪdʒ] .

and	the	gutter	children	scrambled	up	and	made	for	the	fallen	cage	.
和	这	排水沟	孩子们	打乱	向上	和	制成	为了	这	倒下	笼	.

于是，那些流落街头的孩子们争先恐后地爬起来，奔向倒塌的笼子。

[ðə; ði] ['kɑːblər] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [haʊs] , [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [buːt] [ænd; ənd]

The	cobbler	rushed	out	of	the	opposite	house	,	snatched	up	the	boot	and
这	皮匠	匆忙	出去	的	这	对面的	房子	,	抢夺	向上	这	启动	和

['vænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

鞋匠从对面房子里冲出来，抓起靴子就消失了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ʃevld] [her] [keɪm] ['terɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]

A	woman	with	dishevelled	hair	came	tearing	into	the	street	and	picked	up	the
一个	女士	和	蓬头垢面	头发	来了	撕裂	进入	这	街道	和	挑选	向上	这

[keɪdʒ] .

cage	.
笼	.

一个头发蓬乱的女人冲到街上，抱起了笼子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

It	was	empty	,	and	the	door	was	open	.
它	曾是	空的	,	和	这	门	曾是	打开	.

房间里空无一人，门开着。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [sɔː] [ðə; ði] [kə'neri] [stɪl] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]

She	glanced	up	,	and	with	a	sigh	of	relief	saw	the	Canary	still	safe	in	his
她	瞥了一眼	向上	,	和	和	一个	叹	的	宽慰	锯	这	金丝雀	仍然	安全的	在	他的

[keɪdʒ] .

cage	.
笼	.

她抬起头，松了口气，看到金丝雀仍然安全地待在笼子里。

[ðə; ði] ['kɑːblɚz] [ɑːrm][hæd; həd] [swəːvd] ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [buːt] [hæd; həd][hɪt][ðə; ði]

The	cobbler's	arm	had	swerved	ever	so	little	,	and	the	boot	had	hit	the
这	鞋匠的	手臂	有	急转弯	曾经	所以	小的	,	和	这	启动	有	打	这

[rɔːŋ] [keɪdʒ] .

wrong	cage	.
错误的	笼	.

鞋匠的手臂稍微偏了一下，靴子踢错了笼子。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊpən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪnɪt]

The	door	had	come	open	as	it	reached	the	ground	,	and	the	Linnet
这	门	有	来	打开	作为	它	达到	这	地面	,	和	这	麻雀

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

had	escaped	.
有	逃脱	.

门落地时开了，麻雀逃了出来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [θæŋkt] [hɜːr; hər][stɑːrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [ðə; ði] ['ʌgli] [bɜːrd] ” [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

The	woman	thanked	her	stars	that	it	was	“	the	ugly	bird	”	that	was	gone	,
这	女士	谢谢	她	明星	那	它	曾是	“	这	丑陋的	鸟	”	那	曾是	已消失	,

那位女士暗自庆幸，离开的是那只“丑陋的鸟”。

[ænd; ənd][soʊ] [tuː] [dɪd][ðə; ði] ['kɑːblər] , [naʊ] [rɪ'pentənt] ,

and	so	too	did	the	cobbler	,	now	repentant	,
和	所以	也	做过	这	皮匠	,	现在	悔改的	,

鞋匠也一样，他现在悔改了。

[æz; əz][hiː; hi] [piəd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] - ['kɪtʃɪn] .

as	he	peered	from	behind	the	door	of	his	back	-	kitchen	.
作为	他	窥视	从	在后面	这	门	的	他的	后退	-	厨房	.

他从后厨房的门后向外窥视。

[ðə; ði] [kə'neri] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] ,

The	Canary	sat	still	and	frightened	on	his	perch	,
这	金丝雀	卫星	仍然	和	害怕	在	他的	栖息	,

金丝雀惊恐地静静地坐在栖木上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] ['niːðər] [sæŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [nɔːr] [pekt] [ə; eɪ] [siːd] . -

and	for	a	full	hour	neither	sang	a	note	nor	pecked	a	seed	.	121
和	为了	一个	满的	小时	两者都不	唱	一个	笔记	也不	啄食	一个	种子	.	-

整整一个小时，它既没唱一个音符，也没啄一粒种子。[121]

[wen] [ðə; ði][keɪdʒ] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kʌm] [ʌn'lætʃt] ,

When	the	cage	fell	and	the	door	had	come	unlatched	,
什么时候	这	笼	跌倒	和	这	门	有	来	未锁紧	,

当笼子掉下来，门闩打开时，

[ðə; ði] ['lɪnɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] , ['dɪzi] [ænd; ənd] [bruːzd] [wɪð; wɪθ]

the	Linnet	was	out	of	it	in	a	moment	,	but	,	dizzy	and	bruised	with
这	麻雀	曾是	出去	的	它	在	一个	片刻	,	但	,	晕眩的	和	瘀伤	和

[ðə; ði] [fɔːl] ,

the	fall	,
这	落下	,

金丝雀很快就恢复了意识，但摔得头晕目眩，身上也青一块紫一块的。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [stɪf] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rest]

and	feeling	his	wings	stiff	and	feeble	,	he	looked	for	something	to	rest
和	感觉	他的	翅膀	僵硬的	和	微弱	,	他	看起来	为了	某物	到	休息

[ɑːn] .

on	.
在	.

他感到自己的翅膀僵硬无力，便寻找可以栖息的东西。

[ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːŋki] [ɪn][ðə; ði] - [kɑːrt] ,

The	first	object	that	met	his	eyes	was	the	donkey	in	the	coster's	cart	,
这	第一的	目的	那	遇见	他的	眼睛	曾是	这	驴	在	这	-	大车	,

他首先映入眼帘的是小推车里的那头驴。

— [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðæt] [lʊkt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt]

—	and	indeed	there	was	nothing	else	in	the	street	that	looked	the	least	bit
—	和	的确	那里	曾是	没有什么	别的	在	这	街道	那	看起来	这	至少	少量

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

——而且，这条街上其他任何东西看起来都一点也不舒适。

['dɔŋkiz] [hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['lɪntiː] [ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l]

Donkeys	had	been	familiar	to	Lintie	on	the	Downs	,	and	among	the	thistles
驴	有	到过	熟悉的	到	林蒂	在	这	唐斯	,	和	之中	这	蓟

[ðeɪ] [bəuθ] [lʌvd] .

they	both	loved	.
他们	两个都	喜爱	.

林蒂在丘陵地带对驴子并不陌生，它们都喜欢在蓟丛中穿行。

[soʊ][hiː; hi] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [klɔːz] [kən'vʌlsɪvli] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [tʌf] [greɪ]

So	he	perched	on	the	donkey's	back	,	his	claws	convulsively	grasping	the	tough	grey
所以	他	栖息	在	这	驴的	后退	,	他的	爪子	痉挛地	抓握	这	艰难的	灰色的

[her] .

hair	.
头发	.

于是他栖息在驴背上，爪子抽搐着抓住驴身上坚韧的灰色毛发。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌdi] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] ['ɪnstəntli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

The	sharp	eyes	of	a	small	muddy	boy	in	the	gutter	instantly	caught	sight	of
这	锋利的	眼睛	的	一个	小的	浑	男生	在	这	排水沟	即刻	捕捉	视线	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

一个浑身泥泞的小男孩在水沟里，一双锐利的眼睛立刻发现了它。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [jel] [hiː; hi] [siːzd] [æn; ən][oʊld][tɪn] [ˌsɑːr'diːn] - [bɑːks][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	with	a	shrill	yell	he	seized	an	old	tin	sardine	-	box	with	which	he
和	和	一个	尖锐	叫喊	他	查获	一个	老的	锡	沙丁鱼	-	盒子	和	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] ['skreɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [mʌd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪ] ,

had	been	scraping	up	the	mud	for	a	pie	,
有	到过	刮擦	向上	这	泥	为了	一个	馅饼	,

他尖叫一声，抓起一个旧锡制沙丁鱼盒，他之前一直用这个盒子刮泥巴准备做馅饼。

[ænd; ənd] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][bɜːrd] .

and	aimed	it	at	the	bird	.
和	旨在	它	在	这	鸟	.

然后把它对准了那只鸟。

[bʌt; bət] [ðæt] [jel] [seɪvd] ['lɪntiː] ; [ðə; ði] ['dɑːŋki] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] [ðer; ðər] ['heri]

But	that	yell	saved	Lintie	;	the	donkey	shook	his	ears	as	it	pierced	their	hairy
但	那	叫喊	已保存	林蒂	;	这	驴	摇晃	他的	耳朵	作为	它	穿孔	他们的	毛茸茸

[rɪ'sesɪz] ,

recesses	,
凹陷处	,

但正是这声喊叫救了林蒂；驴子甩了甩耳朵，喊声刺破了它们毛茸茸的耳廓。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstəns] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [fluː]

and	the	bird	at	the	same	instance	relaxed	his	hold	of	the	hair	and	flew
和	这	鸟	在	这	相同的	实例	轻松	他的	抓住	的	这	头发	和	飞翔

[ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] - [ruːfs] .

up	above	the	house	-	roofs	.
向上	多于	这	房子	-	屋顶	.

与此同时，那只鸟松开了抓着头发的爪子，飞到了房屋的屋顶上。

[ðə; ði] [er] [ʌp] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

The	air	up	there	was	even	worse	than	down	in	the	street	.
这	空气	向上	那里	曾是	甚至	更糟	比	向下	在	这	街道	.

上面的空气比街上的还要糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['drizlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [reɪn] , [klɔgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm]

It	was	still	drizzling	,	and	the	fine	rain	,	clogged	with	the	smoke	from
它	曾是	仍然	毛毛雨	,	和	这	美好的	雨	,	堵塞	和	这	抽烟	从

countless122

countless122
countless122

雨还在淅淅沥沥地下着，细雨中夹杂着无数烟雾。

['krʊkɪd] ['tʃɪmni] - [pɔts] , [siːmd] [tuː; tə] ['θɪkən] [ænd; ənd] [kən'dʒiːl] [ə'pɑːn] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [ðæt]

crooked	chimney	-	pots	,	seemed	to	thicken	and	congeal	upon	every	object	that
歪	烟囱	-	锅	,	似乎	到	加厚	和	凝	之上	每一个	目的	那

[ˌaɪ 'tiː] [met] .

it	met	.
它	遇见	.

歪斜的烟囱似乎会凝结成厚厚的胶状物，粘在它遇到的每一个物体上。

[ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪnɪts] ['fɛðɚz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [smɑːrt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

It	clung	to	the	Linnet's	feathers	,	it	made	his	eyes	smart	,	and	his	heart
它	紧紧抓住	到	这	金翅雀的	羽毛	,	它	制成	他的	眼睛	聪明的	,	和	他的	心

['pælpɪteɪt] ['fɪrsli] ;

palpitate	fiercely	;
悸	激烈地	;

它粘在麻雀的羽毛上，使它的眼睛感到刺痛，心脏剧烈跳动；

[hiː; hi] [mʌst; məst] [rest] [ə'gen] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wʌns] [mɔːr] .

he	must	rest	again	somewhere	,	and	then	try	his	wings	once	more	.
他	必须	休息	再次	某处	,	和	然后	尝试	他的	翅膀	一次	更多的	.

他必须找个地方再次休息，然后再试一次展翅高飞。

['flʌtərɪŋ] ['oʊvər] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] ['tʃɪmni] - [pɔts] ,

Fluttering	over	those	horrible	chimney	-	pots	,
飘动	超过	那些	可怕	烟囱	-	锅	,

飘过那些可怕的烟囱顶，

[hiː; hi] [spaɪd] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [ruːf] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] :

he	spied	at	last	a	roof	where	there	was	an	attempt	at	a	little	garden	:
他	间谍	在	最后的	一个	屋顶	在哪里	那里	曾是	一个	试图	在	一个	小的	花园	:

他终于发现了一处屋顶，上面似乎有个小花园：

[ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] ['sæloʊ] - ['lʊkɪŋ] [ˌmɪnjə'net] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pɔts] [ʌv; əv] [oʊld] ['skɑːrlət]

a	box	of	sallow	-	looking	mignonette	,	and	two	or	three	pots	of	old	scarlet
一个	盒子	的	黄褐色	-	寻找	小醋汁	,	和	二	或者	三	锅	的	老的	猩红

[dʒi'reinjəmz] .

geraniums	.
天竺葵	.

一盒看起来有些枯黄的木犀草，还有两三盆老旧的猩红色天竺葵。

['lɪntiː] [drɑːpt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌmɪnjə'net] , [wɪtʃ] [rɪ'freʃt] [hɪm; ɪm] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sɪkli] ['swiːtnəs] ,

Lintie	dropped	upon	the	mignonette	,	which	refreshed	him	even	with	its	sickly	sweetness	,
林蒂	掉落	之上	这	小醋汁	,	哪个	焕然一新	他	甚至	和	它是	病弱的	甜味	,

林蒂扑向那株木犀草，它甜得发腻，却也让他感到神清气爽。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['hæpi] .

and	for	a	moment	was	almost	happy	.
和	为了	一个	片刻	曾是	几乎	快乐的	.

那一瞬间，他几乎感到快乐。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ; ['sʌd(ə)nli] ,

But	only	for	a	moment	;	suddenly	,
但	仅有的	为了	一个	片刻	;	突然	,

但只是一瞬间；突然间，

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'reɪniəm] - [pɔts][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [swɪft] [sɔːft] [rʌʃ] [ʌv; əv] [greɪ]

from	behind	one	of	the	geranium	-	pots	there	came	a	swift	soft	rush	of	grey
从	在后面	一	的	这	天竺葵	-	锅	那里	来了	一个	迅速	柔软的	匆忙	的	灰色的

[fɜːr] ,

fur	,
毛皮	,

从其中一盆天竺葵后面，一阵轻柔的灰色毛茸茸的东西迅速窜了出来。

[ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['velvɪt] [pɔː] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪnjə'net] ,

a	lightning	-	stroke	of	a	velvet	paw	,	a	struggle	in	the	mignonette	,
一个	闪电	-	中风	的	一个	天鹅绒	爪子	,	一个	斗争	在	这	小醋汁	,

天鹅绒般轻柔的爪子，小草丛中的挣扎，

[ænd; ənd] ['lɪntiː] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [θriː] [waɪt] - [edʒd] [teɪl] - ['fɛðɚz] ,

and	Lintie	emerged	with	the	loss	of	three	white	-	edged	tail	-	feathers	,
和	林蒂	出现	和	这	损失	的	三	白色的	-	边缘	尾巴	-	羽毛	,

林蒂醒来时，尾部掉了三根白边的羽毛。

[waɪl] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['æŋgri] ['jeloʊ] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [skerd] [flaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['graɪmi] [er] .

while	a	pair	of	angry	yellow	eyes	followed	his	scared	flight	into	the	grimy	air	.
尽管	一个	一对	的	生气的	黄色的	眼睛	随后	他的	害怕的	航班	进入	这	肮脏的	空气	.

一双愤怒的黄色眼睛注视着他惊恐地逃入污浊的空气中。

[ðə; ði] ['veri] [fraɪt] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kən'vʌlsɪv] ['paʊər] .

The	very	fright	seemed	to	give	his	wings	a	sudden	convulsive	power	.
这	非常	惊吓	似乎	到	给	他的	翅膀	一个	突然	痉挛	力量	.

那份恐惧似乎赋予了他的翅膀一种突然爆发的痉挛力量。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] of123

Where	they	were	carrying	him	he	could	not	tell	,	and	the	loss	of123
在哪里	他们	是	携带	他	他	可以	不是	告诉	,	和	这	损失	of123

他不知道他们把他带到哪里去了，也不知道损失了123人。

[θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɪrɪŋ] ['fɛðɚz] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] .

three	of	his	steering	feathers	mattered	little	.
三	的	他的	转向	羽毛	重要	小的	.

他的三根转向羽毛无关紧要。

['oʊvər][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['tʃimniz] , ['oʊvər]['dɪzməl] [striːts] [ænd; ənd] [faʊl] [bæk] - [jaːdz][hiː; hi] [fluː] ,

Over	the	crooked	chimneys	,	over	dismal	streets	and	foul	back	-	yards	he	flew	,
超过	这	歪	烟囱	,	超过	惨淡	街道	和	犯规	后退	-	码	他	飞翔	,

他飞越歪斜的烟囱，飞越阴暗的街道和肮脏的后院，

[tɪl] [ðə; ði] [er] [siːmd] [tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən] [speɪs] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

till	the	air	seemed	to	clear	a	little	as	a	large	open	space	came	in	sight	.
直到	这	空气	似乎	到	清除	一个	小的	作为	一个	大的	打开	空间	来了	在	视线	.

直到一片开阔地带出现在眼前，空气似乎才变得清新了一些。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tɔːl] [faɪn] ['haʊzɪz] [raʊnd] [ðɪs] [speɪs] ,

There	were	tall	fine	houses	round	this	space	,
那里	是	高的	美好的	房屋	圆形的	这	空间	,

这片区域周围都是高大的漂亮房子，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

but	all	the	middle	part	of	it	was	full	of	trees	and	shrubs	,	and	even
但	全部	这	中间	部分	的	它	曾是	满的	的	树木	和	灌木	,	和	甚至

['flaʊər] - [bedz] .

flower	-	beds	.
花	-	床	.

但中间部分却长满了树木、灌木，甚至还有花坛。

[ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ded] - [blæk] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrʌbz]

The	stems	of	the	trees	were	dead	-	black	with	smoke	,	and	the	shrubs
这	茎	的	这	树木	是	死的	-	黑色的	和	抽烟	,	和	这	灌木

[lʊkt] ['hevi] [ænd; ənd]['sɑːd(ə)n] ;

looked	heavy	and	sodden	;
看起来	重的	和	烂	;

树干被烟熏得漆黑一片，灌木丛看起来沉重而湿透；

[bʌt; bət] [jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] ['lɪntiː] [hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər] ['meni] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

but	yet	this	was	the	best	thing	that	Lintie	had	seen	for	many	long	and
但	然而	这	曾是	这	最好的	事物	那	林蒂	有	已见	为了	许多	长的	和

['wɪri] [deɪz] .

weary	days	.
厌倦	天	.

但对于林蒂来说，这是她漫长而疲惫的日子里所见到的最美好的事情。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [saʊndz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [saɪts] [ri'vaivd][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['ʃʊrli] ,

Even	the	sounds	as	well	as	sights	revived	him	,	for	surely	,
甚至	这	声音	作为	出色地	作为	景点	复活	他	,	为了	一定	,

就连声音和景象都让他精神焕发，因为的确如此。

[hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [striːt] [hɑːrd][baɪ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ʌv; əv]

heard	through	the	roar	of	the	great	street	hard	by	,	there	came	the	cooing	of
听到	通过	这	吼	的	这	伟大的	街道	难的	经过	,	那里	来了	这	咕咕	的

[wʊdpɪdʒənz] ,

Woodpigeons	,
斑鸠	,

在不远处喧闹的大街道中，传来斑鸠的咕咕声。

— [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['suːðɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

—	the	very	same	soothing	sound	that	used	to	come	up	to	the	Downs	from	the
—	这	非常	相同的	舒缓	声音	那	用过的	到	来	向上	到	这	唐斯	从	这

[biːtʃ] - [wʊdz] ,

beech	-	woods	,
山毛榉	-	树林	,

——正是过去从山毛榉林传到丘陵地带的那种舒缓的声音，

[ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [stiːp] [saɪdz] .

that	hung	on	their	steep	sides	.
那	悬挂	在	他们的	陡	侧面	.

悬挂在它们陡峭的侧面。

[hiː; hi] [fluː] [daʊn] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [ʃrʌbz] , [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ɪn] , [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] .

He	flew	down	into	one	of	the	thick	shrubs	,	found	a	way	in	,	and	hid	himself	.
他	飞翔	向下	进入	一	的	这	厚的	灌木	,	成立	一个	方式	在	,	和	隐藏	他自己	.

他飞进一丛茂密的灌木丛中，找到入口，把自己藏了起来。

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [sɪ'kjʊr] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [gɔːrs] - [bʊʃ] ;

He	seemed	as	secure	as	in	his	native	gorse	-	bush	;
他	似乎	作为	安全的	作为	在	他的	本国的	金雀花	-	衬套	;

他看起来就像在故乡的荆豆丛中一样安然无恙；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ]

and	as	it	was	dark	in	there	and	he	was	tired	,	and	evening
和	作为	它	曾是	黑暗的	在	那里	和	他	曾是	疲劳的	,	和	晚上

[wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] ,

was	not	far	distant	,
曾是	不是	远的	遥远	,

当时里面天色已黑，他也感到疲倦，而且夜幕即将降临。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

he	put	his	head	under	his	wing	and	went	to	sleep	.
他	放	他的	头	在下面	他的	翼	和	去	到	睡觉	.

他把头埋在翅膀下睡着了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [slept] ['veri] [lɔːŋ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] waked124

He	had	not	slept	very	long	when	he	was	waked124
他	有	不是	睡着了	非常	长的	什么时候	他	曾是	waked124

他没睡多久就被叫醒了。124

[ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['spæroʊ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['tʃætər] ['laʊdli] .

up	by	a	sparrow	coming	into	the	bush	and	beginning	to	chatter	loudly	.
向上	经过	一个	麻雀	未来	进入	这	衬套	和	开始	到	喋喋不休	高声	.

一只麻雀飞进灌木丛，开始大声鸣叫。

[ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] , [ðen] [ə; eɪ] [θɜːrd] , [ə; eɪ] [fɔːrθ] , [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [tə'geðər] ,

The	next	minute	there	came	another	,	then	a	third	,	a	fourth	,	half	-	a	-	dozen	together	,
这	下一个	分钟	那里	来了	其他	,	然后	一个	第三	,	一个	第四	,	一半	-	一个	-	打	一起	,

下一分钟又来了一只，接着是第三只、第四只，一下子来了五六只。

[ɔːl] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɔːrəlɪŋ] [soʊ] ['nɔɪzɪli] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

all	chattering	and	quarrelling	so	noisily	that	for	the	moment	they	did	not	notice	the	stranger	.
全部	喋喋不休	和	争吵	所以	喧闹地	那	为了	这	片刻	他们	做过	不是	注意	这	陌生人	.

他们叽叽喳喳、吵吵闹闹，一时之间竟没有注意到陌生人。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ɪn] ,

But	more	and	more	came	bustling	in	,
但	更多的	和	更多的	来了	繁华	在	,

但越来越多的人熙熙攘攘地走了进来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðæt] ['lɪntiː] [felt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [æt; ət] [ɔːl] [rɪsks] .

and	the	din	and	the	hubbub	were	so	overwhelming	that	Lintie	felt	he	must	go	at	all	risks	.
和	这	din	和	这	尘嚣	是	所以	压倒	那	林蒂	毛毡	他	必须	去	在	全部	风险	.

喧闹声和嘈杂声如此令人难以承受，林蒂觉得他必须冒着一切风险去一趟。

[hiː; hi] [muːvd] , [wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [paʊnst] [ə'pɑːn] .

He	moved	,	was	detected	,	and	instantly	pounced	upon	.
他	已搬	,	曾是	检测到	,	和	即刻	猛扑	之上	.

他动了一下，就被发现了，随即遭到扑杀。

“ [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
“	WHO	是	你	?

你是谁?

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

What's	your	name	?
是什么	你的	姓名	?

你叫什么名字?

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ruːstɪŋ] - [bʊʃ] ?

What	are	you	doing	in	our	roosting	-	bush	?
什么	是	你	正在做	在	我们的	栖息	-	衬套	?

你为什么会出现在我们栖息的灌木丛里?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ?
What do you want here ?
什么 做 你 想 这里 ?

你来这里想做什么?

[noʊ] ['vʌlgər] ['veɪgrənts] [hɪr] !
No vulgar vagrants here !
不 庸俗 流浪汉 这里 !

这里没有粗俗的流浪汉!

[teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] !
Take that , and that , and that !
拿 那 , 和 那 , 和 那 !

拿走那个，还有那个，还有那个!

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] , [pekɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪl] ,
" So they all shouted in chorus , pecking at him the while ,
" 所以 他们 全部 喊叫 在 合唱 , 啄食 在 他 这 尽管 ,

于是它们齐声喊叫，一边啄他，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][soʊ][ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [tuː] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
and the noise was so unusual that two young men of the law ,
和 这 噪音 曾是 所以 异常 那 二 年轻的 男人 的 这 法律 ,

这噪音如此不寻常，以至于两名年轻的执法人员.....

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [flɔːr] ['wɪndoʊ] [ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] ,
looking out of a first - floor window in Lincoln's Inn Fields ,
寻找 出去 的 一个 第一的 - 地面 窗户 在 林肯的 客栈 田野 ,

从林肯律师学院广场一楼的窗户向外望去，

[tʊk] [ðer; ðər] [paɪps] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] ['lisnd] .
took their pipes out of their mouths and listened .
采取 他们的 管道 出去 的 他们的 嘴 和 听着 .

他们从嘴里拿出烟斗，侧耳倾听。

" [its] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][æt; ət][læst] , " [θɔːt] ['lɪntiː] ;
" It's all over with me at last , " thought Lintie ;
" 它是 全部 超过 和 我 在 最后的 , " 想法 林蒂 ;

"我终于完了，"林蒂心想;

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [breɪv] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,
but he made one brave effort to escape , found his way out of the bush ,
但 他 制成 一 勇敢的 努力 到 逃脱 , 成立 他的 方式 出去 的 这 衬套 ,

但他勇敢地尝试逃跑，最终找到了走出灌木丛的路。

[ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['roʊdweɪ] , [pər'suːd] [baɪ][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['spæroʊz; 'speroʊz] .
and flew into the open roadway , pursued by half a hundred sparrows .
和 飞翔 进入 这 打开 道路 , 追击 经过 一半 一个 百 麻雀 .

然后飞到开阔的道路上，身后跟着五十多只麻雀。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ʌp] ? " [sed] [wʌn][ʌv; əv] the125
" What in the world is up ? " said one of the125
" 什么 在 这 世界 是 向上 ? " 说 一 的 the125

"到底发生了什么事？"125人中的一人说道。

[men] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
men up in the window .
男人 向上 在 这 窗户 .

窗户里有人。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [its] ['mɜːrdər] [ðeə(r)] [æt; ət] , " [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ,
" By George , it's murder they're at , " he cried , as he saw a whirling ,
" 经过 乔治 , 它是 谋杀 它们是 在 , " 他 哭 , 作为 他 锯 一个 旋转 ,

"我的天哪，他们在杀人！"他喊道，同时看到一个旋转的身影。

['skri:mɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'speroʊz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['vɪktɪm]

screaming	**cloud**	**of**	**sparrows**	**on**	**the**	**ground**	**below**	**him**	**,**	**and**	**their**	**victim**
尖叫	云	的	麻雀	在	这	地面	以下	他	,	和	他们的	受害者

[rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ɪn'evɪtəb(ə)l] [deθ] .

resigning	**himself**	**to**	**inevitable**	**death**	**.**
辞职	他自己	到	不可避免的	死亡	.

地面上惊叫着一群麻雀，而他的受害者则认命地接受了不可避免的死亡。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz][paɪp][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

In	**a**	**moment**	**his**	**pipe**	**was**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**he**	**himself**	**was**	**in**	**the**
在	一个	片刻	他的	管道	曾是	在	这	地面	,	和	他	他自己	曾是	在	这

[stri:t] .

street	**.**
街道	.

片刻之后，他的烟斗掉在了地上，而他自己则倒在了街上。

[ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] [flu:] [ə'weɪ] ['swerɪŋ] ; ['lɪnti:] [kraʊtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv]

The	**sparrows**	**flew**	**away**	**swearing**	**;**	**Lintie**	**crouched**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**a**	**heap**	**of**
这	麻雀	飞翔	离开	咒骂	;	林蒂	蹲着	在	这	地面	,	一个	堆	的

[dɪ'ʃevld] ['fɛðɚz] .

dishevelled	**feathers**	**.**
蓬头垢面	羽毛	.

麻雀们咒骂着飞走了；林蒂蜷缩在地上，像一堆凌乱的羽毛。

[ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [tʊk] [hɪm; ɪm]['dʒentli][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

The	**student**	**took**	**him**	**gently**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**carried**	**him**	**into**	**the**	**house**	**.**
这	学生	采取	他	轻轻地	在	他的	手	和	携带	他	进入	这	房子	.

学生轻轻地把他抱在手里，带进了屋里。

“ [ðeid] [ɔ:l][bʌt; bət] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['begərz] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

“	**They'd**	**all**	**but**	**done**	**for**	**him**	**,**	**the**	**beggars**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**his**	**friend**	**.**
“	他们会	全部	但	完毕	为了	他	,	这	乞丐	,	”	他	说	到	他的	朋友	.

“那些乞丐几乎把他害死了，”他对朋友说。

“ [aɪ]['fænsi][hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [raʊnd] [ɪf] [wi:; wi]['oʊnli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	**I**	**fancy**	**he**	**might**	**come**	**round**	**if**	**we**	**only**	**knew**	**what**	**to**	**do**	**with**	**him**	**.**
“	我	想要	他	可能	来	圆形的	如果	我们	仅有的	知道	什么	到	做	和	他	.

“我想，如果我们知道该如何对待他，他或许会回心转意。”

[aɪ] [seɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [si:] ['weðər] [em] — — [hæz; həz] [gɔ:n] [hoʊm] ; [ɪts] ['oʊnli][dʒʌst] [raʊnd] [ɪn]

I	**say**	**,**	**I**	**wish**	**you'd**	**see**	**whether**	**M**	**—**	**—**	**has**	**gone**	**home**	**;**	**it's**	**only**	**just**	**round**	**in**
我	说	,	我	希望	你会	看	无论	M	—	—	有	已消失	家	;	它是	仅有的	只是	圆形的	在

[nu:]

New
新的

我说，我希望你能去看看M——是否已经回家了；就在新奥尔良附近。

[skwer] , — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .

Square	**,**	**—**	**you**	**know**	**the**	**staircase**	**.**
正方形	,	—	你	知道	这	楼梯	.

广场，——你知道楼梯。

['hi:l] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][bɜ:rd] ['enihaʊ] ,

He'll	**like**	**to**	**see**	**the**	**bird**	**anyhow**	**,**
地狱	喜欢	到	看	这	鸟	无论如何	,

他无论如何都想看看那只鸟。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən]['dɑ:ktər][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] .

and	**he**	**can**	**doctor**	**it**	**if**	**he**	**thinks**	**it**	**worth**	**while**	**.**
和	他	能	医生	它	如果	他	思考	它	值得	尽管	.

如果他认为值得，他可以篡改它。

" [ðə; ði] [frend] [went] [aʊt] , ['grʌmblɪŋ] [bʌt; bət][kəm'plaɪənt] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [rɪ'tɜːrnd]

"	The	friend	went	out	,	grumbling	but	compliant	,	and	in	five	minutes	returned
"	这	朋友	去	出去	,	抱怨	但	合规	,	和	在	五	分钟	返回

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] ,

with	the	Ornithologist	,
和	这	鸟类学家	,

"朋友出去了，虽然抱怨了几句，但还是顺从了，五分钟后带着鸟类学家回来了。"

[kiːn] - [feɪst] [ænd; ənd] ['sɪriəs] .

keen	-	faced	and	serious	.
敏锐的	-	面对	和	严肃的	.

面色锐利，神情严肃。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	took	the	bird	in	his	hand	.
他	采取	这	鸟	在	他的	手	.

他把鸟拿在手里。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] [kɑːk] ['lɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] : " [æn; ən]

"	It's	only	a	damaged	cock	linnet	,	"	he	said	at	once	and	decisively	:	"	an
"	它是	仅有的	一个	损坏的	公鸡	麻雀	,	"	他	说	在	一次	和	果断地	:	"	一个

[ɪ'skeɪpt] [wʌn] ,

escaped	one	,
逃脱	一	,

"那只是一只受伤的雄性红雀，"他立刻果断地说："一只逃出来的。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , -

of	course	,	126
的	课程	,	-

当然，126

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n][hæz; həz] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['dɜːrti] ['jeloʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ɪn]

for	his	crimson	has	turned	a	dirty	yellow	,	you	see	,	as	it	always	does	in
为了	他的	赤红	有	转向	一个	肮脏的	黄色的	,	你	看	,	作为	它	总是	做	在

[kən'faɪnmənt] .

confinement	.
监禁	.

你看，他那鲜红的皮肤已经变成了脏兮兮的黄色，就像被囚禁时总是发生的那样。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ɪf] ['hiːz] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

I	think	he	may	live	if	he's	cared	for	.
我	思考	他	可能	居住	如果	他是	关心	为了	.

我认为如果得到妥善照顾，他或许能活下来。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ]['saɪk(ə)l]['ɪntuː] ['sʌsɪks] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ,

If	he	does	,	I'll	take	him	on	my	cycle	into	Sussex	on	Saturday	,
如果	他	做	,	患病的	拿	他	在	我的	循环	进入	苏塞克斯	在	周六	,

如果他愿意，我周六会骑车带他去苏塞克斯。

[ænd; ənd] [aɪl] [let][hɪm; ɪm][goʊ][ðer; ðər] .

and	I'll	let	him	go	there	.
和	患病的	让	他	去	那里	.

我会让他去那里。

[kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][keɪdʒ] ?

Can	you	find	a	cage	?
能	你	寻找	一个	笼	?

你能找到笼子吗?

〞 [æn; ən][oʊld][keɪdʒ][wʌz; wəz] [faʊnd] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] ['lɪntiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][wʌns] [mɔːr]

〞	An	old	cage	was	found	somewhere	,	and	Lintie	was	a	prisoner	once	more
〞	一个	老的	笼	曾是	成立	某处	,	和	林蒂	曾是	一个	囚犯	一次	更多的
;														
;														
;														

“人们在某个地方发现了一个旧笼子，林蒂再次成了囚犯；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][pæst] ['kerɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ,

but	he	was	past	caring	about	that	,
但	他	曾是	过去的	关怀	关于	那	,

但他早已不在乎这些了。

[ænd; ənd] ['sɪmplɪ] [sæt] ['hʌdld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

and	simply	sat	huddled	up	at	the	bottom	of	it	with	his	head	under	his
和	简单地	卫星	蜷缩着	向上	在	这	底部	的	它	和	他的	头	在下面	他的

[wɪŋ] .

wing	.
翼	.

它就那样蜷缩在树底，把头埋在翅膀下面。

[ðə; ði] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] [kɔːld] [ə; eɪ][kæb] , — [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [step] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , — [pʊt][hɪz; ɪz]

The	Ornithologist	called	a	cab	,	—	a	very	unusual	step	for	him	,	—	put	his
这	鸟类学家	称为	一个	出租车	,	—	一个	非常	异常	步	为了	他	,	—	放	他的

[greɪt] - [koʊt] ['oʊvər][ðə; ði][keɪdʒ] ,

great	-	coat	over	the	cage	,
伟大的	-	外套	超过	这	笼	,

鸟类学家叫了辆出租车——这对他来说非常不寻常——然后把他的大衣盖在了鸟笼上。

[ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [end] .

and	drove	off	to	the	West	End	.
和	驾驶	离开	到	这	西方	结尾	.

然后开车前往西区。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] [wʌz; wəz] ['wiːlɪŋ] ['swɪftlɪ] ['saʊθwərdz] ,

Two	days	later	the	Ornithologist	was	wheeling	swiftly	southwards	,
二	天	之后	这	鸟类学家	曾是	惠灵	迅速地	向南	,

两天后，鸟类学家迅速向南盘旋而去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keɪdʒ] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

with	a	little	cage	fixed	to	the	saddle	in	front	of	him	.
和	一个	小的	笼	固定的	到	这	鞍	在	正面	的	他	.

马鞍前部固定着一个小笼子。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] ['lɪntiː] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [ʌv; əv] [striːts]

The	motion	was	not	unpleasant	to	Lintie	when	once	they	were	free	of	streets
这	运动	曾是	不是	令人不快的	到	林蒂	什么时候	一次	他们	是	自由的	的	街道

[ænd; ənd] [kraʊdz] ,

and	crowds	,
和	人群	,

一旦远离了街道和人群，这种出行方式对林蒂来说并不难受。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌbəːb] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][læst] [nuː] [haʊs] [ʌv; əv] ['drɪri] ['krɔidən] .

and	out	of	suburbs	,	even	to	the	last	new	house	of	dreary	Croydon	.
和	出去	的	郊区	,	甚至	到	这	最后的	新的	房子	的	凄凉	克罗伊登	.

甚至连郊区以外，也包括阴沉的克罗伊登最后一栋新建房屋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [stɪl] ; [bʌt; bət][bɜːrdz] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

He	was	in	a	cage	still	;	but	birds	,	even	more	than	other	animals	,
他	曾是	在	一个	笼	仍然	;	但	鸟类	,	甚至	更多的	比	其他	动物	,

他仍然被关在笼子里；但鸟类，比其他动物更甚，

[hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['ɪnwərd] [sens] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæt] [telz] [ðem; ðəm] ['ʃʊrli] [ɪn] [huːz] [hændz]

have	a	subtle	inward	sense	of	sympathy	that	tells	them	surely	in	whose	hands
有	一个	微妙的	向内	感觉	的	同情	那	讲述	他们	一定	在	谁	双手

[ðeɪ] [ɑːr; ər] .

they	are	.
他们	是	.

他们内心深处有一种微妙的同情心，这种同情心让他们确信自己身处何方。

['lɪntiː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [hændz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [lʌvz] [ɔːl][bɜːrdz] ,

Lintie	was	in	the	strong	hands	of	one	who	loves	all	birds	,
林蒂	曾是	在	这	强的	双手	的	一	WHO	爱	全部	鸟类	,

Lintie 被一位热爱所有鸟类的人牢牢照顾着。

[ænd; ənd] [huːz] ['hæpinəs] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [ðerz] . -

and	whose	happiness	is	bound	up	in	theirs	.	127
和	谁	幸福	是	边界	向上	在	他们的	.	-

他们的幸福与他们的幸福息息相关。[127]

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [daʊnz] [bɪ'twiːn] ['krɔɪdən] [ænd; ənd] ['raɪˌgeɪt] , [hiː; hi] [stɑːpt]

When	they	came	to	the	North	Downs	between	Croydon	and	Reigate	,	he	stopped
什么时候	他们	来了	到	这	北	唐斯	之间	克罗伊登	和	雷盖特	,	他	停止

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	looked	about	him	.
和	看起来	关于	他	.

当他们来到克罗伊登和雷盖特之间的北唐斯丘陵时，他停下来环顾四周。

[ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['lʌndən] [stɪl] [siːmd] [ðer; ðər] ; [hiː; hi] [sɔː] ['vɪləz] ['bɪldɪŋ] , [men] ['pleɪɪŋ] [gɑːlf] ,

The	fringe	of	London	still	seemed	there	;	he	saw	villas	building	,	men	playing	golf	,
这	边缘	的	伦敦	仍然	似乎	那里	;	他	锯	别墅	建筑	,	男人	玩耍	高尔夫球	,

伦敦的边缘地带似乎依然存在；他看到别墅拔地而起，有人在打高尔夫球。

['ædvɜˌtaɪzmənts] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

advertisements	in	the	fields	.
广告	在	这	字段	.

田野里的广告。

“ ['betər] [goʊ][ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; “ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [nɪr] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dæmɪdʒd]

“	Better	go	on	,	”	he	said	to	himself	;	“	this	is	too	near	London	for	a	damaged
“	更好的	去	在	,	”	他	说	到	他自己	;	“	这	是	也	靠近	伦敦	为了	一个	损坏的

['lɪnɪt] .

linnet	.
麻雀	.

“还是继续前进吧，”他自言自语道；“对于一只受伤的红雀来说，这里离伦敦太近了。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪpt] ['ræpɪdli] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vɜːrd(ə)nt] [veɪl] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['pæstʃər] .

”	And	they	slipped	rapidly	down	into	a	verdant	vale	of	wood	and	pasture	.
”	和	他们	滑倒了	快速	向下	进入	一个	葱茏	谷	的	木头	和	牧场	.

他们迅速滑入一片绿树成荫、牧场遍布的山谷。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [maʊnt] [ə'gen] .

At	last	they	began	to	mount	again	.
在	最后的	他们	开始	到	山	再次	.

最后，他们又开始爬山了。

[ðə; ði] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][meɪn] [ruːt] ,

The	Ornithologist	had	avoided	the	main	route	,
这	鸟类学家	有	避免	这	主要的	路线	,

鸟类学家避开了主路。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [daʊnz] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['lɪt(ə)l] [noʊn] [tuː; tə] ['lʌndənɜˑz] .

and	was	ascending	the	South	Downs	at	a	point	little	known	to	Londoners	.
和	曾是	上升	这	南	唐斯	在	一个	观点	小的	已知	到	伦敦人	.

当时他正攀登南唐斯丘陵，而伦敦人对此却知之甚少。

[nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [roʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [frɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['jeloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Near	the	top	the	hollow	road	began	to	be	fringed	by	the	burning	yellow	of	the
靠近	这	顶部	这	空洞的	路	开始	到	是	流苏	经过	这	燃烧	黄色的	的	这

[gɔːrs] - [bluːm] ;

gorse	-	bloom	;
金雀花	-	盛开	;

临近山顶，凹陷的道路两旁开始出现金雀花盛开的耀眼黄色花朵；

[ðə; ði] [er] [gruː] ['laɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [kliːn] ,

the	air	grew	lighter	,	and	the	scent	of	clean	,
这	空气	生长	打火机	,	和	这	香味	的	干净的	,

空气变得清新起来，空气中弥漫着干净的气息。

[swiːt] ['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ] [pʊt] [nuː] [laɪf] ['ɪntuː][mæn][ænd; ənd][bɜːrd] .

sweet	herbage	put	new	life	into	man	and	bird	.
甜的	草本植物	放	新的	生活	进入	男人	和	鸟	.

甘甜的草本植物给人类和鸟类带来了新的活力。

[ðə; ði] ['lɪnɪt] ['flʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][waɪld] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [hoʊps] ;

The	Linnet	fluttered	in	his	cage	with	wild	uncertain	hopes	;
这	麻雀	飘动	在	他的	笼	和	荒野	不确定	希望	;

笼中的麻雀扑腾着翅膀，怀着渺茫的希望；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] [went] [ɑːn] ['wiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

but	that	determined	Ornithologist	went	on	wheeling	his	machine	up	the	hill	.
但	那	决定	鸟类学家	去	在	惠灵	他的	机器	向上	这	爬坡道	.

但那位意志坚定的鸟类学家继续推着他的机器往山上爬。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [roʊd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ber] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]

In	a	few	minutes	they	came	out	of	the	hollow	road	on	to	the	bare	summit	of
在	一个	很少	分钟	他们	来了	出去	的	这	空洞的	路	在	到	这	裸	首脑	的

[ðə; ði] [daʊn] .

the	Down	.
这	向下	.

几分钟后，他们走出了那条凹陷的道路，来到了光秃秃的山顶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪprəl] [deɪ] ;

It	was	an	April	day	;
它	曾是	一个	四月	天	;

那是一个四月的日子；

[ðə; ði]['drɪz(ə)l] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] [iːst] [wɪnd] .

the	drizzle	had	given	way	to	bright	sunshine	and	a	bracing	east	wind	.
这	细雨	有	给定	方式	到	明亮的	阳光	和	一个	支撑	东方	风	.

细雨停了，阳光灿烂，吹来了清爽的东风。

Far128

Far128

Far128

远128

[ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['fretɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪljən]

off	to	the	south	they	could	see	the	glitter	of	the	sea	fretted	into	a	million
离开	到	这	南	他们	可以	看	这	闪光	的	这	海	有格纹的	进入	一个	百万

['lɪt(ə)l] ['dænsɪŋ] [weɪvz] .

little	dancing	waves	.
小的	跳舞	波浪	.

向南望去，他们可以看到波光粼粼的大海，波光粼粼，宛如无数个翩翩起舞的小波浪。

['nɪrər] [æt; ət][hænd][wɜːr; wər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['swiːpɪŋ] ['kɜːrvz] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [daʊn] ,

Nearer	at	hand	were	the	long	sweeping	curves	of	chalk	down	,
更近	在	手	是	这	长的	扫荡	曲线	的	粉笔	向下	,

更近处是绵延起伏的粉笔坡曲线。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] ['brɪtɪʃ] [hɪlz] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] ;

the	most	beautiful	of	all	British	hills	,	for	those	who	know	and	love	them	;
这	最多	美丽的	的	全部	英国	丘陵	,	为了	那些	WHO	知道	和	爱	他们	;

对于那些了解并热爱英国山丘的人来说，它是英国所有山丘中最美丽的；

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [red] - [taɪld] ['fɑːrmhaʊs] ['ləːkiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] ['riːses] ,

with	here	and	there	a	red	-	tiled	farmhouse	lurking	in	a	cool	recess	,
和	这里	和	那里	一个	红色的	-	瓷砖	农家	潜伏	在	一个	凉爽的	凹陷处	,

偶尔还能看到一栋红瓦农舍隐匿在凉爽的角落里。

[ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːtərkɔːrs] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]

or	a	little	watercourse	springing	from	the	point	where	down	and	cultivation
或者	一个	小的	河道	弹簧	从	这	观点	在哪里	向下	和	栽培

[miːt] ,

meet	,
见面	,

或者，是从丘陵和耕地交界处流出的小溪流。

[ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ] [ɪts]['ɑːnwərd] [kɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['wɪði] - [bedz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	marking	its	onward	course	by	the	bushes	and	withy	-	beds	beside	it	.
和	标记	它是	向前	课程	经过	这	灌木丛	和	威蒂	-	床	旁	它	.

并以旁边的灌木丛和柳条丛为标志，标示出它前进的方向。

[ə; eɪ] ['hwitˌɪr] , ['nuːli] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv]['sleɪti] - [bluː] ['pluːmɪdʒ] ,

A	Wheatear	,	newly	arrived	in	the	glory	of	slaty	-	blue	plumage	,
一个	麦穗	,	新	到达的	在	这	荣耀	的	板岩	-	蓝色的	羽毛	,

一只刚到的白喉矶鸫，身披华丽的灰蓝色羽毛，

[stʊd] ['bəuiŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [hɑːrd][baɪ] .

stood	bowing	at	them	on	a	big	stone	hard	by	.
站立	鞠躬	在	他们	在	一个	大的	石头	难的	经过	.

他们站在不远处的一块大石头上，向他们鞠躬。

[ə; eɪ] ['stoʊnˌtʃæt] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [twɪg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɔːrs] - [bʊʃ] , [beɪd] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə]

A	Stonechat	,	on	the	top	twig	of	a	gorse	-	bush	,	bade	a	sturdy	defiance	to
一个	石鹏	,	在	这	顶部	枝条	的	一个	金雀花	-	衬套	,	巴德	一个	结实的	蔑视	到

[ɔːl][bɜːrd] - ['kætʃər; 'ketʃər] .

all	bird	-	catchers	.
全部	鸟	-	捕手	.

一只石鹏栖息在金雀花丛顶端的枝条上，对所有捕鸟者发出了坚定的挑战。

[ðə; ði] ['kʊkuː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['feɪntli] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ; [stɪl] [ðə; ði]

The	Cuckoo	could	be	faintly	heard	from	the	vale	behind	them	;	still	the
这	布谷鸟	可以	是	淡淡的	听到	从	这	谷	在后面	他们	;	仍然	这

[ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] [held] [hɪz; ɪz][hænd] .

Ornithologist	held	his	hand	.
鸟类学家	握住	他的	手	.

他们身后的山谷里隐约传来杜鹃的鸣叫声；鸟类学家仍然紧紧握着他的手。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] ['dænsɪŋ] [ˌoʊvər'hed] , [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] , [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ]

Suddenly	there	came	dancing	overhead	,	here	,	there	,	and	everywhere	,	gone	in	a
突然	那里	来了	跳舞	开销	,	这里	,	那里	,	和	到处	,	已消失	在	一个

['moʊmənt][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

moment	and	back	again	,
片刻	和	后退	再次	,

突然间，头顶上出现了跳舞的身影，一会儿在这里，一会儿在那里，到处都是，转瞬即逝，又立刻出现了。

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] ['twɪtərɪŋ] ['fɛəriz] ; [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

half	a	dozen	little	twittering	fairies	;	and	then	one	of	them	,
一半	一个	打	小的	推特	仙女	;	和	然后	一	的	他们	,

六个叽叽喳喳的小仙女；然后其中一个，

[ə'laɪtɪŋ] [noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [ɔːr] [wen] , [sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [gɔːrs] - [bʊʃ] ,

alighting	no	one	knows	how	or	when	,	sat	bolt	upright	on	a	gorse	-	bush	,
下车	不	一	知道	如何	或者什么时候		,	卫星	螺栓	直立	在	一个	金雀花	-	衬套	,

无人知晓他如何或何时降落，笔直地坐在金雀花丛上。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [brest] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] .

and	turned	a	crimson	breast	and	forehead	towards	the	Ornithologist	.
和	转向	一个	赤红	胸部	和	前额	向	这	鸟类学家	.

她转过头，露出通红的胸膛和额头，看向鸟类学家。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn] the129

His	hand	was	already	on	the129
他的	手	曾是	已经	在	the129

他的手已经放在了129上。

[keɪdʒ] - [dɔːr] ; [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['lɪntiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

cage	-	door	;	in	a	moment	it	was	open	,	and	Lintie	was	gone	.
笼	-	门	;	在	一个	片刻	它	曾是	打开	,	和	林蒂	曾是	已消失	.

笼门；片刻之后，门开了，林蒂不见了。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] ['weðər] [ðoʊz] ['lɪnɪt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] ;

I	cannot	tell	you	whether	those	linnets	were	his	own	friends	and	relations	;
我	不能	告诉	你	无论	那些	红雀	是	他的	自己的	朋友们	和	关系	;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ,

but	I	think	that	,
但	我	思考	那	,

我无法告诉你那些金翅雀是否是他的亲朋好友；但我认为，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔrnɪθɑːlədʒɪsts] [truː] ['ɪnstɪŋkt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld]

thanks	to	the	Ornithologist's	true	instinct	,	he	was	not	far	from	his	old
谢谢	到	这	鸟类学家的	真的	本能	,	他	曾是	不是	远的	从	他的	老的

[hoʊm] .

home	.
家	.

多亏了鸟类学家的敏锐直觉，他离以前的家并不远。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['lɪnɪt]

And	as	the	summer	was	all	before	him	,	and	the	hearts	of	linnets
和	作为	这	夏天	曾是	全部	前	他	,	和	这	心	的	红雀

[ɑːr; ər][kaɪnd] ,

are	kind	,
是	种类	,

而整个夏天都展现在他面前，金翅雀的心是善良的，

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ɪn] [swiːt] [er] [rɪ'per] [ɔːl] ['dæmɪdʒ] ['kwɪkli] , [aɪ] ['kænɑːt] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][skaɪ]

and	Nature	in	sweet	air	repairs	all	damage	quickly	,	I	cannot	doubt	that	his	sky
和	自然	在	甜的	空气	维修	全部	损害	迅速地	,	我	不能	怀疑	那	他的	天空

[suːn] [klɪrd] ,

soon	cleared	,
很快	已清除	,

大自然在清新的空气中迅速修复一切损伤，我毫不怀疑他头顶的天空很快就会放晴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] ['lʌndən] ['θʌndərklaʊd] [roʊld] [fɑːr] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hə'raɪz(ə)n] . -

and	that	the	heavy	London	thundercloud	rolled	far	away	out	of	his	horizon	.	130
和	那	这	重的	伦敦	雷云	滚动	远的	离开	出去	的	他的	地平线	.	-

伦敦厚重的雷云渐渐远去，消失在他的地平线之外。130

['dɑːktər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒæksən]

DOCTOR	AND	MRS	.	JACKSON
医生	和	太太	.	杰克逊

杰克逊医生夫妇

['dɑːktər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒæksən][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [nuː] , [ðə; ði]['oʊldɪst] [per] [ɪn][ðə; ði]

Doctor	**and**	**Mrs**	**.**	**Jackson**	**were**	**,**	**for**	**all**	**we**	**knew**	**,**	**the**	**oldest**	**pair**	**in**	**the**
医生	和	太太	.	杰克逊	是	,	为了	全部	我们	知道	,	这	最老	一对	在	这

['pærɪʃ] :

parish	**:**
教区	:

据我们所知，杰克逊医生和太太是教区里年纪最大的一对夫妇：

[ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] ['veri] [greɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][oʊld] - [wɜːrld] [lʊk] [ə'baʊt]

their	**heads**	**were**	**very**	**grey**	**,**	**and**	**they**	**had**	**an**	**old**	**-**	**world**	**look**	**about**
他们的	头部	是	非常	灰色的	,	和	他们	有	一个	老的	-	世界	看	关于

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他们的头发已经灰白了，一副老派的样子。

[ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [laɪf] ,

and	**an**	**air**	**of**	**wisdom**	**and**	**experience**	**in**	**life**	**,**
和	一个	空气	的	智慧	和	经验	在	生活	,

以及一种充满智慧和阅历的气质。

[ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti][ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði]

that	**gave**	**them**	**a**	**place**	**of**	**importance**	**in**	**our**	**society**	**and**	**claimed**	**the**
那	给予	他们	一个	地方	的	重要性	在	我们的	社会	和	声称	这

[rɪ'spekt] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] .

respect	**of**	**us**	**all**	**.**
尊重	的	我们	全部	.

这使他们在我们社会中占据了重要地位，并赢得了我们所有人的尊重。

[jet] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

Yet	**I**	**cannot**	**remember**	**that**	**any**	**of**	**us**	**noticed**	**them**	**until**	**they**	**became**	**the**
然而	我	不能	记住	那	任何	的	我们	注意到	他们	直到	他们	成为	这

['ɪntɪmət] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['skɑːlər] .

intimate	**friends**	**of**	**the**	**old**	**Scholar**	**.**
亲密的	朋友们	的	这	老的	学者	.

但我记不清我们当中是否有人注意到他们，直到他们成为那位老学者的密友。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ,

Then	**we**	**all**	**came**	**to**	**know**	**them**	**,**
然后	我们	全部	来了	到	知道	他们	,

后来我们都认识了他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm][ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

and	**to**	**feel**	**as**	**though**	**we**	**had**	**known**	**them**	**all**	**our**	**lives**	**.**
和	到	感觉	作为	尽管	我们	有	已知	他们	全部	我们的	生活	.

感觉就像我们认识他们一辈子了。

['dɑːktər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒæksən] . -

Doctor	**and**	**Mrs**	**.**	**Jackson**	**.**	**131**
医生	和	太太	.	杰克逊	.	-

杰克逊医生和夫人。131

[ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] [greɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dres] [wʌz; wəz] [blæk] ,

Their	**heads**	**were**	**grey**	**,**	**and**	**their**	**dress**	**was**	**black**	**,**
他们的	头部	是	灰色的	,	和	他们的	裙子	曾是	黑色的	,

他们的头发已经灰白，衣服是黑色的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [greɪ] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]

and	as	they	lived	in	the	old	grey	tower	of	the	church	they	seemed	to
和	作为	他们	居住地	在	这	老的	灰色的	塔	的	这	教会	他们	似乎	到

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

have	something	ancient	and	ecclesiastical	about	them	;
有	某物	古老的	和	教会的	关于	他们	;

由于他们居住在教堂古老的灰色塔楼里，他们身上似乎有一种古老而神圣的气息；

[noʊ][wʌn] [in'kwaiəd] ['ɪntuː][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr] [dɪ'sent] ; [wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər] ['græntɪd] ,

no	one	inquired	into	their	history	or	descent	;	we	took	it	all	for	granted	,
不	一	询问	进入	他们的	历史	或者	下降	;	我们	采取	它	全部	为了	的确	,

没有人探究他们的历史或出身；我们都认为这一切都是理所当然的。

[æz; əz][wiː; wi][dɪd][ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] [ɪt'self] .

as	we	did	the	Established	Church	itself	.
作为	我们	做过	这	已确立的	教会	本身	.

就像我们对待英国国教本身一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][æz; əz][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

They	were	there	as	the	church	was	there	,
他们	是	那里	作为	这	教会	曾是	那里	,

他们和教会一样，都在那里。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [medəuz] [ænd; ənd] ['plaʊd] [fiːldz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [sɪns]

looking	out	over	meadows	and	ploughed	fields	as	it	had	looked	out	since
寻找	出去	超过	草地	和	耕作	字段	作为	它	有	看起来	出去	自从

[gʊd] [soʊlz] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

good	souls	built	it	in	the	reign	of	Henry	III	.	,
好的	灵魂	建造	它	在	这	在位	的	亨利	三、	.	,

它眺望着草地和耕地，就像自亨利三世统治时期善良的人们建造它以来一直看到的那样。

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðiːz] [seɪm] [fiːldz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒæksən] [lʊkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

and	over	these	same	fields	Dr	.	and	Mrs	.	Jackson	looked	out	with
和	超过	这些	相同的	字段	博士	.	和	太太	.	杰克逊	看起来	出去	和

['noʊɪŋ] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðer; ðər] ['gəːgɔil] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnʃaɪni] ['mɔːrnɪŋ] .

knowing	eyes	as	they	sat	on	their	gurgoyles	of	a	sunshiny	morning	.
会心	眼睛	作为	他们	卫星	在	他们的	咕噜兽	的	一个	阳光明媚	早晨	.

在一个阳光明媚的早晨，杰克逊博士和夫人坐在他们的小木屋上，用充满洞察力的眼神眺望着这片田野。

[ðə; ðɪ]['wɔːtər] [ðæt] [kə'lektɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['taʊər] [ruːf] [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ][lɑːrdʒ] [prə'dʒektɪŋ]

The	water	that	collected	on	the	tower	roof	was	discharged	by	large	projecting
这	水	那	集	在	这	塔	屋顶	曾是	出院	经过	大的	投影

['gəːgɔil] ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] [tuː] [fɪrs] ['ænɪm(ə)l] ['hedz] ,

gurgoyles	ending	in	the	semblance	of	two	fierce	animal	heads	,
咕噜兽	结束	在	这	外表	的	二	凶猛的	动物	头部	,

塔顶积聚的水通过巨大的突出式水龙骨排出，水龙骨末端形似两个凶猛的动物头部。

[wʌn][ə; eɪ] ['grɪfɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [wʊlf] ;

one	a	griffin	,	and	the	other	a	wolf	;
一	一个	格里芬	,	和	这	其他	一个	狼	;

一个是狮鹫，另一个是狼；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [ðə; ðɪ]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] ,

and	on	these	the	Doctor	and	his	wife	loved	to	sit	and	talk	,
和	在	这些	这	医生	和	他的	妻子	喜爱	到	坐	和	讲话	,

医生和他的妻子喜欢坐在这些桌子上聊天。

[fʊl] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['skɑːlɚz] ['stʌdi] [ruːm] .

full	in	view	of	the	old	Scholar's	study	room	.
满的	在	看法	的	这	老的	学者的	学习	房间	.

从老学者的书房望去，一片满溢。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][oʊld] , [bʌt; bət] ['moʊldi] [ænd; ənd] [ɪl] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

The	church	was	not	only	old	,	but	mouldy	and	ill	cared	for	.
这	教会	曾是	不是	仅有的	老的	,	但	发霉的	和	患病的	关心	为了	.

这座教堂不仅老旧，而且发霉，年久失修。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['ruːθləs] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'stɔːrər] , [ðə; ði] ['aɪvi] [klʌŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	had	escaped	the	ruthless	hand	of	the	restorer	,	the	ivy	clung	around	it	,
它	有	逃脱	这	无情	手	的	这	修复器	,	这	常春藤紧紧抓住		大约	它	,

它逃过了修复者的无情摧残，常春藤紧紧地缠绕着它。

[ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [stɪl] [meɪd] [ɪts] [kweɪnt] [stoʊn] ['fretwɜːrk] ['restfl] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

the	lights	and	shadows	still	made	its	quaint	stone	fretwork	restful	to	the	eye	,
这	灯	和	阴影	仍然	制成	它是	古雅	石头	格子	宁静	到	这	眼睛	,

光影交错，依然让古朴的石雕窗棂赏心悦目。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ðə; ði]['kaɪndli][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɪlfl]

but	I	fear	it	cannot	be	denied	that	it	needed	the	kindly	hand	of	a	skilful
但	我	害怕	它	不能	是	否认	那	它	需要	这	亲切地	手	的	一个	熟练

['ɑːrkɪtekt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [dɪ'keɪ] .

architect	to	keep	it	from	decay	.
建筑师	到	保持	它	从	衰变	.

但我恐怕无法否认，它需要一位技艺精湛的建筑师的善意之手才能防止其衰败。

[hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strɪŋˌkɔːrs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['gəːgɔil] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] ['nevər] [bɪn] [rɪ'pleɪst]

Half	of	a	stringcourse	below	the	gurgoyles	had	fallen	and	never	been	replaced
一半	的	一个	弦课程	以下	这	咕噜兽	有	倒下	和	绝不	到过	替换

:

:

:

石像鬼下方的一段檐壁坍塌了一半，而且从未被替换过：

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ə'gen] [ðə; ði] ['efɪdʒi] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	below	that	again	the	effigy	of	the	patron	saint	looked	as	if	it	had
和	以下	那	再次	这	人偶	的	这	赞助人	圣	看起来	作为	如果	它	有

[bɪn] ['dæmɪdʒd] by132

been	damaged	by132
到过	损坏的	by132

再往下看，守护圣人的雕像似乎也遭到了损坏。132

[stoʊn] - ['θroʊɪŋ] .

stone	-	throwing	.
石头	-	投掷	.

扔石头。

[ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'groʊn][ænd; ənd][ʌn'taɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌn'swept] ,

The	churchyard	was	overgrown	and	untidy	,	and	the	porch	unswept	,
这	墓地	曾是	长得太茂盛了	和	凌乱	,	和	这	门廊	未清扫的	,

教堂墓地杂草丛生，杂乱不堪，门廊也无人清扫。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['oʊkən] [dɔːz] [wɜːr; wər]['kreɪzi][ɑːn][ðer; ðər]['hɪndʒɪz] .

and	the	old	oaken	doors	were	crazy	on	their	hinges	.
和	这	老的	橡木	门	是	疯狂的	在	他们的	铰链	.

老旧的橡木门铰链都快要脱落了。

[ˌɪn'saɪd][juː; jʊ] [sɔː] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊdwɜːrk] ['krʌmbliŋ] [ə'weɪ] ,

Inside	you	saw	ancient	and	beautiful	woodwork	crumbling	away	,
里面	你	锯	古老的	和	美丽的	木工	摇摇欲坠	离开	,

里面可以看到古老而精美的木工制品正在逐渐破败。

[oʊld] [taɪlz] ['krækɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv]['aɪərn] - [hiːld] [buːts] [ænd; ənd][oʊld]

old	tiles	cracking	under	the	wear	and	tear	of	iron	-	heeled	boots	and	old
老的	瓷砖	裂纹	在下面	这	穿	和	撕	的	铁	-	高跟鞋	靴子	和	老的

[deɪmz] - ['pætn] ,

dames	'	pattens	,
女士们	-	图案	,

老旧的瓷砖在铁跟靴和老妇人木屐的磨损下出现了裂缝。

[ænd; ənd] ['kɔbˌwebz] [ænd; ənd] ['spaɪdər] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [grɒɪn] [ruːf] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [prer] -

and	cobwebs	and	spiders	descending	from	the	groined	roof	upon	your	prayer	-
和	蜘蛛网	和	蜘蛛	下降	从	这	腹股沟	屋顶	之上	你的	祷告	-

[bʊk] .

book	.
书	.

蛛网和蜘蛛从屋顶的缝隙中落到你的祈祷书上。

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [ʌp] [ðə; ði]['spaɪrəl] ['sterkeɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riŋəz] - ['tʃeɪmbər] ,

If	you	went	up	the	spiral	staircase	into	the	ringers	'	chamber	,
如果	你	去	向上	这	螺旋	楼梯	进入	这	铃声	-	房间	,

如果你沿着螺旋楼梯进入钟楼的房间，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [neɪmz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['empti] ['bɔtlz] ,

you	would	see	names	written	on	the	wall	,	two	or	three	empty	bottles	,
你	会	看	姓名	书面	在	这	墙	,	二	或者	三	空的	瓶子	,

你会看到墙上写着名字，还有两三个空瓶子。

[ænd; ənd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['bæŋkwɪt] [ɪn'dʒɔɪd] ['æftər][ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] [strʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːl]

and	traces	of	banquets	enjoyed	after	the	clock	had	struck	and	the	peal
和	痕迹	的	宴会	享受	后	这	钟	有	击	和	这	皮尔

['siːst] ,

ceased	,
停止	,

以及钟声响起、钟声停止后人们享用的宴会的痕迹。

— ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pɑːr'tʊk] ,

—	banquets	of	which	the	Doctor	and	his	wife	occasionally	partook	,
—	宴会	的	哪个	这	医生	和	他的	妻子	偶尔	参与	,

——医生和他的妻子偶尔也会参加这些宴会，

['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðæt] [ʌn'gleɪzd] ['lænsɪt] ['wɪndoʊ] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

coming	in	through	that	unglazed	lancet	window	when	all	was	still	.
未来	在	通过	那	未上釉	柳叶刀	窗户	什么时候	全部	曾是	仍然	.

周围一片寂静，他透过那扇没有玻璃的柳叶窗走了进来。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] ['moʊldi] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz]

The	church	indeed	was	mouldy	enough	,	and	the	air	within	it	was	close
这	教会	的确	曾是	发霉的	足够的	,	和	这	空气	之内	它	曾是	关闭

[ænd; ənd] [sliːp] - ['gɪvɪŋ] :

and	sleep	-	giving	:
和	睡觉	-	给予	:

教堂确实霉迹斑斑，里面的空气闷热潮湿，令人昏昏欲睡：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['pɑːrsn] ['mɜːrmɜːrd] [hɪz; ɪz]['sɜːrmən] [twaɪs] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	as	the	old	parson	murmured	his	sermon	twice	a	Sunday	from	the
和	作为	这	老的	牧师	低声说道	他的	讲道	两次	一个	星期日	从	这

[haɪ] [oʊld] ['pʊlpɪt] ,

high	old	pulpit	,
高的	老的	讲坛	,

每当星期天，那位老牧师都会两次站在高高的古老讲坛上，低声布道。

[hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['grædʒuəli] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['træŋkwɪl] [doʊz][ɔ:r][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] - [dri:m] , — [ɔ:l]

his	hearers	gradually	dropped	into	a	tranquil	doze	or	a	pleasant	day	-	dream	,	—	all
他的	听众	逐步地	掉落	进入	一个	宁静	瞌睡	或者	一个	令人愉快的	天	-	梦	,	—	全部

[ɪk'sept] [ðə; ðɪ][oʊld] ['skɑ:lər] ,

except	the	old	Scholar	,
除了	这	老的	学者	,

他的听众渐渐进入了平静的梦乡或愉快的白日梦中——除了那位老学者。

[hu:] [sæt][dʒʌst] [bɪ'loʊ] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

who	sat	just	below	,	holding	his	hand	to	his	ear	,
WHO	卫星	只是	以下	,	保持	他的	手	到	他的	耳朵	,

他坐在下方，用手捂着耳朵。

[ænd; ənd] ['i:gərli] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] subtle133

and	eagerly	looking	for	one	of	those	subtle133
和	急切地	寻找	为了	一	的	那些	subtle133

并且热切地寻找其中一个微妙的133

[ə'lu:ʒnz] , [ðoʊz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['ri:dɪŋ] ,

allusions	,	those	reminiscences	of	old	reading	,
暗示	,	那些	回忆录	的	老的	阅读	,

典故，那些对旧时阅读的回忆，

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θri:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['lætn] [frʌm; frəm]['və:dʒil][ɔ:r][ðə; ðɪ] “ [ˌɪmɪ'teɪʃi̯oʊ] ,

or	even	now	and	then	three	words	of	Latin	from	Virgil	or	the	“	Imitatio	,
或者	甚至	现在	和	然后	三	字	的	拉丁	从	维吉尔	或者	这	“	模仿	,

或者偶尔还会引用维吉尔的拉丁文作品《模仿》中的三个词。

” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['laɪflɔ:ŋ] [frend] [wʊd] [streɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] .

”	with	which	his	lifelong	friend	would	strain	a	point	to	please	him	.
”	和	哪个	他的	终身	朋友	会	拉紧	一个	观点	到	请	他	.

”他的毕生挚友会竭尽全力讨好他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [skʊ:l] [tə'geðər] , [ænd; ənd][æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] [tə'geðər] ,

They	had	been	at	school	together	,	and	at	college	together	,
他们	有	到过	在	学校	一起	,	和	在	大学	一起	,

他们曾是同学，也曾是大学同学。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spendɪŋ] [ðer; ðər][læst] ['jɪrz] [tə'geðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][oʊld] ['skɑ:lər]

and	now	they	were	spending	their	last	years	together	,	for	the	old	Scholar
和	现在	他们	是	开支	他们的	最后的	年	一起	,	为了	这	老的	学者

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

现在他们一起度过了最后的时光，因为那位老学者来了。

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [nu:] [wens] , [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['mænər] - [haʊs] [baɪ][ðə; ðɪ]

none	of	us	knew	whence	,	and	settled	down	in	the	manor	-	house	by	the
没有任何	的	我们	知道	何处	,	和	定居	向下	在	这	庄园	-	房子	经过	这

['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ,

churchyard	,
墓地	,

我们谁也不知道从何而来，于是就在教堂墓地旁的庄园里安顿下来。

[hɑ:rd][baɪ][ðə; ðɪ] ['rektəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjən] .

hard	by	the	Rectory	of	his	old	companion	.
难的	经过	这	牧师住宅	的	他的	老的	伴侣	.

就在他老朋友的牧师住宅附近。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [təˈgeðər] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈʃeɪdi] [ˈævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [ˈlaɪfs]

And	so	they	walked	together	through	the	still	and	shady	avenues	of	life's
和	所以	他们	步行	一起	通过	这	仍然	和	阴凉	途径	的	生活的

[ˈiːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

于是，他们并肩漫步在人生夜晚静谧幽暗的林荫小道上。

[ˈwɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ] [tʃeɪndʒ] , [ˈriːdɪŋ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈlʌvəz] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz]

wishing	for	no	change	,	reading	much	and	talking	little	,	lovers	of	old	times
祝	为了	不	改变	,	阅读	很多	和	说	小的	,	恋人	的	老的	时代

[ænd; ənd][oʊld] [bʊks] ,

and	old	books	,
和	老的	图书	,

希望一切保持不变，多读书少说话，热爱旧时光和古籍。

[ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [nɑːt] [ɪnˈdiːd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,

seeking	the	truth	,	not	indeed	in	the	world	around	them	,
寻求	这	真相	,	不是	的确	在	这	世界	大约	他们	,

他们寻求的是真理，而不是他们周围的世界。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz][mæn][ʌv; əv][oʊld] : “ [ˈpiːə][et][ˈhjuːmilis][ɪnkwəzɪɪːoʊ]

but	in	the	choice	words	of	the	wise	man	of	old	:	“	Pia	et	humilis	inquisitio
但	在	这	选择	字	的	这	明智的	男人	的	老的	:	“	皮娅	等	矮小的	宗教裁判所

[vəˈrɪtətɪs] ,

veritatis	,
真理	,

但用古代智者的话来说：“Pia et humilis inquisitio veritatis，

[pər] [saˈna] [ˈpætrəm] - [stuːdənz] - .

per	sanas	patrum	sententias	studens	ambulare	.
每	萨纳斯	父系	-	学生们	-	.

Per Sanas patrum Sententias 学生流动。

” [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒæksən] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]

”	And	Dr	.	and	Mrs	.	Jackson	looked	down	on	them	from	their
”	和	博士	.	和	太太	.	杰克逊	看起来	向下	在	他们	从	他们的

[ˈgəːgɔil] , [ænd; ənd] [əˈpruːvd] .

gurgoyles	,	and	approved	.
咕噜兽	,	和	得到正式认可的	.

“杰克逊博士和夫人从他们的咕噜兽雕像上俯视着他们，表示赞许。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [oʊld] [greɪ] - [ˈhedɪd] [bɜːrd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːnɚd]

I	suppose	that	old	grey	-	headed	bird	did	not	know	that	he	had	been	honoured
我	认为	那	老的	灰色的	-	标题	鸟	做过	不是	知道	那	他	有	到过	荣幸

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɑːktərət] ,

with	a	doctorate	,
和	一个	博士学位	,

我想那只灰头老鸟大概不知道自己已经被授予了博士学位吧。

[ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi]['dɑːktər][ʌv; əv] [dɪˈvɪnəti] , [lɔː] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] , [ɔːl]

though	he	looked	wise	enough	to	be	doctor	of	divinity	,	law	and	medicine	,	all
尽管	他	看起来	明智的	足够的	到	是	医生	的	神	,	法律	和	药品	,	全部

[ɪn][wʌn] ;

in	one	;
在	一	;

虽然他看上去睿智无比，仿佛集神学、法律和医学三重博士学位于一身；

[ˌaɪ ˈtiː] had134

it	had134
它	had134

它有134

[bɪn] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈskɑːlər] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd]

been	conferred	upon	him	by	the	old	Scholar	one	day	as	he	walked	up	and
到过	授予	之上	他	经过	这	老的	学者	一	天	作为	他	步行	向上	和

[daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] [pæθ] ,

down	his	garden	path	,
向下	他的	花园	小路	,

有一天，当老学者在他花园的小路上散步时，这件礼物是老学者赐予他的。

[ˈglænsɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfrendli] [per] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtaʊər] .

glancing	now	and	then	at	the	friendly	pair	on	the	tower	.
瞥了一眼	现在	和	然后	在	这	友好的	一对	在	这	塔	.

不时瞥一眼塔上那对友好的夫妇。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [əˈnʌðər] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

And	in	one	way	or	another	we	had	all	come	to	know	of	it	;
和	在	一	方式	或者	其他	我们	有	全部	来	到	知道	的	它	;

我们或多或少都了解到了这件事；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [suːn] [meɪd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːktər]

and	even	visitors	to	the	village	soon	made	acquaintance	with	the	Doctor
和	甚至	访客	到	这	村庄	很快	制成	熟人	和	这	医生

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	his	wife	.
和	他的	妻子	.

甚至连到村里的游客也很快与医生和他的妻子相识。

[noʊ][wʌn] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ðə; ði][ˈvɪkər] ,

No	one	,	as	I	said	,	unless	it	were	his	old	friend	the	Vicar	,
不	一	,	作为	我	说	,	除非	它	是	他的	老的	朋友	这	牧师	,

正如我所说，除了他的老朋友牧师之外，没有人会那样做。

[nuː] [wens] [ɔːr] [waɪ] [ðə; ði][oʊld] [ˈskɑːlər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][əˈboʊd] [əˈmʌŋ]

knew	whence	or	why	the	old	Scholar	had	come	to	take	up	his	abode	among
知道	何处	或者为什么		这	老的	学者	有	来	到	拿	向上	他的	住所	之中

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

不知道这位老学者从哪里来，又为何来到我们中间居住。

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [greɪt] [ˈsɑːroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪtʃ]

We	thought	he	must	have	had	some	great	sorrow	in	his	life	which
我们	想法	他	必须	有	有	一些	伟大的	悲哀	在	他的	生活	哪个

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] :

was	still	a	burden	to	him	:
曾是	仍然	一个	负担	到	他	:

我们认为他一生中一定经历过巨大的悲痛，至今仍是他的沉重负担：

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][oʊld] [ˈstɔːri] , [hiː; hi] [ˈnevər] [toʊld][hɪz; ɪz] [lʌv] .

but	if	it	was	the	old	old	story	,	he	never	told	his	love	.
但	如果	它	曾是	这	老的	老的	故事	,	他	绝不	讲述	他的	爱	.

但如果真是那个古老的故事，他从未表白过。

[jet] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][hiː; hi] ['kærid] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] ,

Yet	the	burden	he	carried	,	if	there	were	one	,
然而	这	负担	他	携带	,	如果	那里	是	一	,

然而，他肩负的重担，如果真有的话，

[dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [les] ['tʃɪrf(ə)l] ['neɪbər] [tuː; tə][ðə; ði][foʊk] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

did	not	make	him	a	less	cheerful	neighbour	to	the	folk	around	him	.
做过	不是	制作	他	一个	较少的	快乐	邻居	到	这	民间	大约	他	.

但这并不妨碍他成为周围邻居眼中一个和蔼可亲的邻居。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] :

He	knew	all	the	old	people	in	the	village	,	if	not	all	the	young	ones	:
他	知道	全部	这	老的	人们	在	这	村庄	,	如果	不是	全部	这	年轻的	一个	:

他认识村里所有的老人，但未必认识所有的年轻人：

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] ['tʃætɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔtidʒz] [ɑːn][ə; eɪ] [wet] [deɪ] ,

he	would	sit	chatting	in	their	cottages	on	a	wet	day	,
他	会	坐	聊天	在	他们的	小屋	在	一个	湿的	天	,

在下雨天，他会坐在他们的小屋里和他们聊天。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn][hiː; hi] [wʊd] [stroʊl] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][oʊld] ['feloʊ] [pæst][hɪz; ɪz]

and	on	a	fine	one	he	would	stroll	around	with	some	old	fellow	past	his
和	在	一个	美好的	一	他	会	漫步	大约	和	一些	老的	同伴	过去的	他的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

天气好的时候，他会和某个老头子在他工作地点附近散步。

[ænd; ənd] [gliːn] [oʊld] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋz] ,

and	glean	old	words	and	sayings	,
和	收集	老的	字	和	谚语	,

并收集古老的词语和谚语，

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['treʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ]

and	pick	up	odds	and	ends	of	treasure	for	the	history	of	the	parish
和	挑选	向上	赔率	和	结束	的	宝藏	为了	这	历史	的	这	教区

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] [deɪ] .

which	he	was	going	to	write	some	day	.
哪个	他	曾是	去	到	写	一些	天	.

并收集各种零碎的宝物，为他日后要撰写的教区历史做准备。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒæksən] , ” [hiː; hi] would135

“	I	am	like	Dr	.	and	Mrs	.	Jackson	,	”	he	would135
“	我	是	喜欢	博士	.	和	太太	.	杰克逊	,	”	他	would135

“我就像杰克逊夫妇一样，”他会说。135

[seɪ] : “ [aɪ] [poʊk] [ænd; ənd][praɪ]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ,

say	:	“	I	poke	and	pry	into	all	the	corners	of	the	old	place	,
说	:	“	我	戳	和	撬	进入	全部	这	角落	的	这	老的	地方	,

我说：“我仔细探访了老房子的每一个角落，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][maɪ] [aɪ] [aɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ænd; ənd] [haɪd]

and	when	I	find	anything	that	catches	my	eye	I	carry	it	home	and	hide
和	什么时候	我	寻找	任何事物	那	捕获物	我的	眼睛	我	携带	它	家	和	隐藏

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

it	away	.
它	离开	.

当我发现任何吸引我眼球的东西时，我都会把它带回家藏起来。

[ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['treʒərz] [wɪl] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] ,

And	really	I	don't	know	that	my	treasures	will	ever	come	to	light	,
和	真的	我	不	知道	那	我的	宝藏	将要	曾经	来	到	光	,

我真的不知道我的宝藏是否会重见天日。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .

any	more	than	the	Doctor's	up	there	in	the	tower	.
任何	更多的	比	这	医生的	向上	那里	在	这	塔	.

就像博士在塔楼里一样。

〃 [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['evər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [æz; əz][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ]

〃	Those	who	were	ever	admitted	to	his	study	,	as	I	sometimes	was	in	my
〃	那些	WHO	是	曾经	承认	到	他的	学习	,	作为	我	有时	曾是	在	我的

['kɑːlɪdʒ] [və'keiʃənz] ,

college	vacations	,
大学	假期	,

“那些曾经被允许进入他的研究室学习的人，就像我有时在大学假期里那样，

[nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] [ðer; ðər] ;

knew	that	there	was	great	store	of	hidden	treasure	there	;
知道	那	那里	曾是	伟大的	店铺	的	隐	宝藏	那里	;

我知道那里藏有大量的宝藏；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ɪts]

and	now	and	again	he	would	talk	to	me	of	the	church	and	its
和	现在	和	再次	他	会	讲话	到	我	的	这	教会	和	它是

['mɔnjumənts] ,

monuments	,
纪念碑	,

他时不时会跟我谈起教堂和教堂里的古迹，

[ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ænd; ənd][ɪts]['kɑːpɪˌhoʊld] , [ʌv; əv] ['fɜːrlɔːŋ] [ænd; ənd] ['vɜːrgɪts] [ænd; ənd] [kɔːrts] [liːt]

of	the	manor	and	its	copyholds	,	of	furlongs	and	virgates	and	courts	leet
的	这	庄园	和	它是	版权保留	,	的	弗隆	和	柳叶鱼	和	法院	精英

[ænd; ənd] [kɔːrts] ['bærən] ,

and	courts	baron	,
和	法院	男爵	,

庄园及其佃农的土地，弗隆和弗吉特，庄园法庭和男爵法庭，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] , [ðoʊ] [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [pliːz]

and	many	other	things	for	which	I	cared	little	,	though	I	listened	to	please
和	许多	其他	事物	为了	哪个	我	关心	小的	,	尽管	我	听着	到	请

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

还有许多其他我并不在意的事情，尽管为了讨他欢心，我还是听从了他的话。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [wel] [pliːzd] [maɪ'self] .

and	left	him	well	pleased	myself	.
和	左边	他	出色地	高兴	我	.

我离开时，他非常高兴。

[bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,

But	at	other	times	,
但	在	其他	时代	,

但有时，

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ɑːn] [ðoʊz] [dɪm] [stɪl] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [wen] [ə; eɪ] [mɪst] [ɪz][æpt][tuː; tə] [hæŋ] ['oʊvər]

and	chiefly	on	those	dim	still	days	of	autumn	when	a	mist	is	apt	to	hang	over
和	主要	在	那些	暗淡	仍然	天	的	秋天	什么时候	一个	薄雾	是	易于	到	悬挂	超过

[menz] ['hɑːrts] [æz; əz]['oʊvər] [fiːld] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] ,

men's	hearts	as	over	field	and	woodland	,
男士	心	作为	超过	场地	和	林地	,

尤其是在秋季那些阴沉寂静的日子里，薄雾常常笼罩着人们的心，就像笼罩着田野和树林一样。

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [pæθ] - ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hi'self] [ɪn] ['fʌrin] [tʌŋz]

he	would	walk	up	and	down	his	garden	path	'	talking	to	hisself	in	furrin	tongues
他	会	走	向上	和	向下	他的	花园	小路	-	说	到	他自己	在	弗林	舌头

- [æz; əz]['aʊər; ɑːr][oʊld]['sekstən] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	as	our	old	sexton	expressed	it	,
-	作为	我们的	老的	教堂司事	表达	它	,

正如我们以前的教堂司事所说，他会在花园小路上来回走动，“自言自语地说着外国语言”。

[huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

who	heard	him	as	he	dug	a	grave	in	the	adjoining	churchyard	.
WHO	听到	他	作为	他	挖	一个	严重	在	这	相邻的	墓地	.

有人听到他在隔壁教堂墓地挖坟墓。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][maɪ'self] ,

Once	or	twice	I	heard	him	myself	,
一次	或者	两次	我	听到	他	我	,

我本人也曾一两次听到过他说话，

[wen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .

when	I	happened	to	be	within	range	of	his	gentle	voice	.
什么时候	我	发生	到	是	之内	范围	的	他的	温和的	嗓音	.

当我恰巧在他温柔的声音传到我耳边时。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] was136

Sometimes	it	was136
有时	它	was136

有时是136

[griːk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Greek	,	and	then	I	could	not	easily	follow	it	.
希腊语	,	和	然后	我	可以	不是	容易地	跟随	它	.

希腊语，所以我很难理解。

[wʌns] [aɪ] [hɜːrd] “ [ˌɛsˌi'diː]['niːkweɪ] - - ,

Once	I	heard	“	Sed	neque	Medorum	silvæ	,
一次	我	听到	“	塞德	内克	-	-	,

有一次我听到“Sed neque Medorum silvæ，

” [ænd; ənd][kʊd; kəd][dʒʌst] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ]

”	and	could	just	catch	sight	of	him	pausing	to	look	round	at	the	grey
”	和	可以	只是	抓住	视线	的	他	暂停	到	看	圆形的	在	这	灰色的

[fiːldz] [æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] ['ædɪd] [laɪn][tuː; tə][laɪn][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [sɔːŋ] .

fields	as	he	slowly	added	line	to	line	of	that	immortal	song	.
字段	作为	他	缓慢地	额外	线	到	线	的	那	不朽	歌曲	.

“我隐约看到他停下来环顾灰色的田野，一边慢慢地一首接一首地唱着那首不朽的歌曲。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɪŋg(ə)l][laɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'piːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

And	there	were	single	lines	which	he	would	repeat	again	and	again	,
和	那里	是	单身的	线条	哪个	他	会	重复	再次	和	再次	,

他还反复重复一些话。

['tʃeriʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [laɪk][oʊld]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

cherishing	them	with	tenderness	like	old	jewels	,
珍惜	他们	和	压痛	喜欢	老的	珠宝	,

像珍藏古董珠宝一样温柔地呵护它们，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['siːɪŋ] ['meni] [ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ,

and	doubtless	seeing	many	a	sparkle	in	them	that	I	could	not	,
和	毫无疑问	看到	许多	一个	火花	在	他们	那	我	可以	不是	,

毫无疑问，我从他们身上看到了许多我看不见的闪光点。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

as	he	turned	them	over	and	over	.
作为	他	转向	他们	超过	和	超过	.

他一遍又一遍地翻看它们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['bɪts][ʌv; əv] ['lætn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ɔːθər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] ,

And	there	were	bits	of	Latin	from	some	author	unknown	to	me	then	,
和	那里	是	比特	的	拉丁	从	一些	作者	未知	到	我	然后	,

还有一些拉丁文片段，作者当时我不认识。

[noʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['leɪtər][æz; əz][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [diː] - ” : “ [ʌn'diː]
known **to** **me** **later** **as** **the** **unknown** **author** **of** **the** **“** **De** **Imitatione** **”** **:** **“** **Unde**
已知 到 我 之后 作为 这 未知 作者 的 这 “ 德 - ” : “ 未
- [pɑːʃɛnʃə] ['tuːə] ,
coronabitur **patientia** **tua** **,**
- 患者 图阿 ,

后来我知道他是《De Imitatione》的无名作者：“Unde coronabitur Patientia tua，

[ˌes 'aɪ]['naɪhɪl] - - ; ” [ɔːr] , “ ['nɪmɪs] [əvaɪdɪ] - - .
si **nihil** **adversi** **occurrerit** **;** **”** **or** **,** **“** **Nimis** **avide** **consolationem** **quæris** **.**
是 虚无 - - ; ” 或者 , “ 尼米斯 亲切 - - .

si nihil adversi 发生； ”或者，“Nimis avide consolationem quæris。

” [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [lɔːŋ] [wɔːks] [ɔːr] [raɪdz] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['æftər][dɑːrk][tuː; tə] ['dɪnər] ,
” **At** **one** **time** **he** **took** **long** **walks** **or** **rides** **,** **and** **coming** **in** **after** **dark** **to** **dinner** **,**
” 在 一 时间 他 采取 长的 散步 或者 骑行 , 和 未来 在 后 黑暗的 到 晚餐 ,

“他以前经常散步或骑马，天黑后才回家吃晚饭，

[wʊd] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] “ ['lɔːgɪŋ] ” ([æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]) [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
would **spend** **the** **evening** **in** **“** **logging** **”** **(** **as** **he** **called** **it** **)** **all** **that** **he** **had**
会 花费 这 晚上 在 “ 日志记录 ” (作为 他 称为 它) 全部 那 他 有
[siːn] [ɔːr] [hɜːrd] .
seen **or** **heard** **.**
已见 或者 听到 .

他会花一晚上时间“记录”（他自己是这么称呼的）他所看到或听到的一切。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræmbəlz][wɜːr; wər]
But **when** **I** **knew** **him** **he** **was** **getting** **old** **,** **and** **the** **rambles** **were**
但 什么时候 我 知道 他 他 曾是 获得 老的 , 和 这 漫谈 是
['groʊɪŋ] ['ʃɔːrtər] :
growing **shorter** **:**
生长 较短 :

但我认识他的时候，他已经老了，散步的路也越来越短了：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
it **was** **not** **often** **that** **he** **was** **seen** **beyond** **the** **village** **.**
它 曾是 不是 经常 那 他 曾是 已见 超过 这 村庄 .

他很少出现在村子以外的地方。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃɑːp] [ʌv; əv] [ˌæftər'nuːnz] ,
He **would** **go** **up** **to** **the** **village** **shop** **of** **afternoons** **,**
他 会 去 向上 到 这 村庄 店铺 的 下午 ,

他下午会去村里的商店，

[wer] [ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [set] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz]
where **a** **chair** **was** **always** **set** **for** **him** **,** **and** **talk** **to** **the** **people** **as**
在哪里 一个 椅子 曾是 总是 放 为了 他 , 和 讲话 到 这 人们 作为
they137
they137
they137

总有人为他摆放椅子，他可以和人们交谈，就像他们137一样。

[keɪm] [ɪn][ɑːn] ['veriəs] ['erəndz] .
came **in** **on** **various** **errands** **.**
来了 在 在 各种各样的 跑腿 .

来这里办各种事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [daɪd] [ɔːf] [wʌn][baɪ][wʌn] : [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd]

But	his	old	friends	died	off	one	by	one	:	he	followed	them	to	the	churchyard
但	他的	老的	朋友们	死亡	离开	一	经过	一	:	他	随后	他们	到	这	墓地

，

，

，

但他的老朋友们一个个都去世了：他也跟着他们去了墓地。

[ænd; ənd] [wʊd] [stænd][wɪð; wɪθ] [ber] [hed] [ðer; ðər] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪkər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

and	would	stand	with	bare	head	there	,	listening	to	the	Vicar	reading	the
和	会	站立	和	裸	头	那里	,	聆听	到	这	牧师	阅读	这

[prerz] ，

prayers	,
祈祷	,

他会光着头站在那里，听牧师诵读祷文。

[waɪl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒæksən] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər]

while	Dr	.	and	Mrs	.	Jackson	looked	down	on	the	scene	from	the	tower
尽管	博士	.	和	太太	.	杰克逊	看起来	向下	在	这	场景	从	这	塔

[æz; əz]['juːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

杰克逊博士和夫人像往常一样从塔楼上俯瞰着眼前的景象。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][oʊld] [frendz] [left] [tuː; tə]

And	really	it	seemed	as	if	they	would	soon	be	the	only	old	friends	left	to
和	真的	它	似乎	作为	如果	他们	会	很快	是	这	仅有的	老的	朋友们	左边	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

而且，他们似乎很快就会成为他仅剩的老朋友了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

For	the	greater	part	of	the	year	they	were	his	companions	most	of	the	day
为了	这	更大的	部分	的	这	年	他们	是	他的	同伴	最多	的	这	天

:

：

:

一年中的大部分时间，他们几乎整天都陪伴着他：

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːld] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] ['spɪrɪts] .

they	became	a	part	of	his	life	,	and	we	called	them	his	familiar	spirits	.
他们	成为	一个	部分	的	他的	生活	,	和	我们	称为	他们	他的	熟悉的	烈酒	.

它们成为了他生活的一部分，我们称它们为他的守护精灵。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [bed] ,

When	he	woke	in	the	morning	he	could	see	them	as	he	lay	in	bed	,
什么时候	他	觉醒	在	这	早晨	他	可以	看	他们	作为	他	躺	在	床	,

他早上醒来时，躺在床上就能看到他们。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ]

and	sometimes	they	would	come	to	his	window	if	he	had	put	out	a
和	有时	他们	会	来	到	他的	窗户	如果	他	有	放	出去	一个

['brekfəst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ˌoʊvər'naɪt] .

breakfast	for	them	overnight	.
早餐	为了	他们	过夜	.

如果他前一天晚上为它们准备了早餐，它们有时会来到他的窗前。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [oʊn] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʊks]

But	as	a	rule	they	took	their	own	breakfast	in	the	fields	with	the	rooks
但	作为	一个	规则	他们	采取	他们的	自己的	早餐	在	这	字段	和	这	车

[ænd; ənd] ['stɑːlɪŋz] [ænd; ənd] ['piːwɪt] ,

and	starlings	and	peewits	,
和	椋鸟	和	皮威茨	,

但通常情况下，它们会和乌鸦、椋鸟和小鹬一起在田野里吃早餐。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] , ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brekfəst] ,

while	he	was	dressing	;	and	when	,	after	his	own	breakfast	,
尽管	他	曾是	敷料	;	和	什么时候	,	后	他的	自己的	早餐	,

在他穿衣的时候；以及在他吃完早餐之后，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] ,

he	took	his	walk	up	and	down	the	garden	path	,
他	采取	他的	走	向上	和	向下	这	花园	小路	,

他沿着花园小路来回散步，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðer; ðər] ['gəːgɔil] , ['priːnɪŋ] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] ,

they	were	to	be	seen	perched	on	their	gurgoyles	,	preening	their	feathers	,
他们	是	到	是	已见	栖息	在	他们的	咕噜兽	,	梳理	他们的	羽毛	,

['tʃætɪŋ] ,

chatting	,
聊天	,

人们可以看到它们栖息在石像鬼上，梳理着羽毛，叽叽喳喳地聊天。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [waɪz] [oʊld] ['hedz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [greɪt] [iːz] [ʌv; əv]['bɑːdi]

and	turning	their	wise	old	heads	round	and	round	in	great	ease	of	body
和	转弯	他们的	明智的	老的	头部	圆形的	和	圆形的	在	伟大的	舒适	的	身体

[ænd; ənd] [kən'tentmənt] [ʌv; əv][maɪnd] .

and	contentment	of	mind	.
和	满意	的	头脑	.

他们神态轻松自在，心境平和，悠然地转动着他们睿智的老脑袋。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [flæt] ['ɜːrθnwer] [pæn] , which138

In	the	early	spring	,	after	a	bath	in	the	large	flat	earthenware	pan	,	which138
在	这	早期的	春天	,	后	一个	洗澡	在	这	大的	平坦的	陶器	平底锅	,	which138

初春时节，在用大而扁平的陶盆洗完澡后，138

[wʌz; wəz] ['deɪli] [fɪld] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['haʊskiːpər] ,

was	daily	filled	for	them	by	the	housekeeper	,
曾是	日常的	已填	为了	他们	经过	这	管家	,

每天都由管家为他们添满水。

[ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər]

they	would	turn	their	attention	to	a	heap	of	odds	and	ends	laid	out	for
他们	会	转动	他们的	注意力	到	一个	堆	的	赔率	和	结束	铺设	出去	为了

[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] :

them	in	a	corner	of	the	garden	:
他们	在	一个	角落	的	这	花园	:

他们会将注意力转向摆放在花园角落里的一堆零碎物品：

['bɪts][ʌv; əv] [strɪŋ] , [oʊld] [ʃuː] - ['leɪsiz] , [ʃredz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ,

bits	of	string	,	old	shoe	-	laces	,	shreds	of	all	sorts	,
比特	的	细绳	,	老的	鞋	-	鞋带	,	碎屑	的	全部	排序	,

零碎的绳子、旧鞋带、各种各样的碎屑

— ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːktɚz] “ ['laɪbreri] ,

—	everything	that	was	wanted	for	nothing	else	went	into	the	Doctor's	“	library	,
—	一切	那	曾是	通缉	为了	没有什么	别的	去	进入	这	医生的	“	图书馆	,

——所有没有其他用途的东西都被放进了博士的“图书馆”，

〞 [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['skɑːlər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [kən'dʌktɪd] [ðer; ðər]

〞	as	the	old	Scholar	called	it	,	in	which	he	and	his	wife	conducted	their
〞	作为	这	老的	学者	称为	它	,	在	哪个	他	和	他的	妻子	实施	他们的

[rɪ'sɜːrtʃɪz] .

researches	.
研究	.

正如那位老学者所说，他和妻子在那里进行了研究。

[nɔːr][kʊd; kəd]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] [frend] ['ɔːlweɪz] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['ædɪŋ] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['treʒər]

Nor	could	our	dear	old	friend	always	refrain	from	adding	some	special	treasure
也不	可以	我们的	亲爱的	老的	朋友	总是	避免	从	添加	一些	特别的	宝藏

[tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] :

to	the	heap	:
到	这	堆	:

我们亲爱的老朋友也总是忍不住往那堆东西里添上一些特别的宝贝：

[hiː; hi][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌt] [ɔːf] [wʌn] ['bʌt(ə)n] ['æftər] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] ,

he	is	known	to	have	cut	off	one	button	after	another	from	his	coat	,
他	是	已知	到	有	切	离开	一	按钮	后	其他	从	他的	外套	,

据说他曾把外套上的纽扣一个接一个地剪掉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gliːm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [pliːz] ,

because	they	had	a	gleam	upon	them	that	he	thought	would	please	,
因为	他们	有	一个	闪耀	之上	他们	那	他	想法	会	请	,

因为它们闪闪发光，他觉得会让人高兴。

[ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['nekˌtaɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ]

and	fragments	of	his	old	neckties	were	found	in	the	tower	when	the	long
和	片段	的	他的	老的	领带	是	成立	在	这	塔	什么时候	这	长的

[kəm'pænjənʃɪp] [hæd; həd][æt; ət][læst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

companionship	had	at	last	come	to	an	end	.
友谊	有	在	最后的	来	到	一个	结尾	.

当这段长久的友谊最终结束时，人们在塔楼里发现了他的旧领带碎片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][ðə; ði] ['nestɪŋ] ['siːz(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [mɪst] [ðem; ðəm] ,

It	was	only	after	the	nesting	season	that	for	a	time	he	missed	them	,
它	曾是	仅有的	后	这	嵌套	季节	那	为了	一个	时间	他	错过	他们	,

直到筑巢季节过后，他才有一段时间想念它们。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['fæməli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

when	they	took	their	young	family	out	into	the	world	,
什么时候	他们	采取	他们的	年轻的	家庭	出去	进入	这	世界	,

当他们带着年幼的家人走向世界时，

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	introduced	them	to	the	society	of	which	we	may	hope	they	have
和	介绍	他们	到	这	社会	的	哪个	我们	可能	希望	他们	有

[sɪns] [bɪ'kʌm] ['ɔrnəmənts] ;

since	become	ornaments	;
自从	变得	装饰品	;

并将它们介绍给社会，我们希望它们从此成为社会的装饰品；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['æbsəns] [ðə; ði][oʊld] ['skɑːlər] [tʊk] [ɪn] ['veri] [gʊd] [pɑːrt] ,

and	this	absence	the	old	Scholar	took	in	very	good	part	,
和	这	缺席	这	老的	学者	采取	在	非常	好的	部分	,

老学者对此欣然接受。

['biːɪŋ] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn] ['ɔːgəst] [æt; ət] ['leɪtɪst] .

being	confident	that	he	should	see	them	again	in	August	at	latest	.
存在	自信的	那	他	应该	看	他们	再次	在	八月	在	最新的	.

他有信心最迟在八月份就能再次见到他们。

[bɪ'saɪdz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒu:n][aɪ][maɪ'self] [keɪm] [hoʊm][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] :

Besides	**,**	**at**	**the**	**end**	**of**	**June**	**I**	**myself**	**came**	**home**	**to**	**the**	**village**	**:**
除了	,	在	这	结尾	的	六月	我	我	来了	家	到	这	村庄	:

此外，六月底我也回到了村里：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp][tu:; tə] rival139

and	**though**	**I**	**could**	**not**	**hope**	**to**	**rival139**
和	尽管	我	可以	不是	希望	到	rival139

虽然我无法与139匹敌

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'sti:m] [ɔ:r] [rɪ'spekt] , [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ʃɪft] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][gæp] [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] .

in	**his**	**esteem**	**or**	**respect**	**,**	**I**	**might**	**make**	**shift**	**to**	**fill**	**the**	**gap**	**till**	**they**	**returned**	**.**
在	他的	尊重	或者	尊重	,	我	可能	制作	转移	到	充满	这	差距	直到	他们	返回	.

出于对他的尊重或敬意，我可能会暂时顶替他的位置，直到他回来。

[wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['kaɪndnəs] ,

When	**I**	**went**	**to**	**see**	**him**	**he**	**would**	**take**	**my**	**hand**	**with**	**all**	**kindness**	**,**
什么时候	我	去	到	看	他	他	会	拿	我的	手	和	全部	仁慈	,

我去看望他时，他会非常和蔼地握住我的手。

[ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði]['veɪkənt] [tʃɜ:rtʃ] ['taʊər] .

and	**invariably**	**point**	**to**	**the**	**vacant**	**church**	**tower**	**.**
和	总是	观点	到	这	空缺	教会	塔	.

他们总是指向空荡荡的教堂塔楼。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [maɪ] [læd] :

“	**I**	**am**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**	**my**	**lad**	**:**
”	我	是	高兴的	到	看	你	,	我的	小伙子	:

“很高兴见到你，我的孩子：”

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒæksən][hæv; həv] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri]

Dr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Jackson**	**have**	**gone**	**for**	**a**	**few**	**days**	**into**	**the**	**country**
博士	.	和	太太	.	杰克逊	有	已消失	为了	一个	很少	天	进入	这	国家

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

with	**the**	**children**	**,**
和	这	孩子们	,

杰克逊医生和夫人带着孩子们去乡下玩几天了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hoʊm] [ə'gen] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [li:v] [ˌju: 'es] .

but	**they**	**will**	**be**	**home**	**again**	**long**	**before**	**you**	**leave**	**us**	**.**
但	他们	将要	是	家	再次	长的	前	你	离开	我们	.

但他们会在你离开我们之前很久就回家。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sæd][tu:; tə][ˌem 'i:][i:v(ə)n] [naʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] ['frendʃɪp] ,

”	**It**	**is**	**sad**	**to**	**me**	**even**	**now**	**to**	**think**	**that**	**such**	**an**	**old**	**friendship**	**,**
”	它	是	伤心	到	我	甚至	现在	到	思考	那	这样的	一个	老的	友谊	,

“即使现在想到这样一段古老的友谊，我仍然感到难过。”

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [felt] [ɪn] ['i:kwəl] [streŋθ] [baɪ][bəuθ] [men] [ænd; ənd][bɜ:rdz] ,

which	**I**	**am**	**sure**	**was**	**felt**	**in**	**equal**	**strength**	**by**	**both**	**men**	**and**	**birds**	**,**
哪个	我	是	当然	曾是	毛毡	在	平等的	力量	经过	两个都	男人	和	鸟类	,

我相信人和鸟都同样强烈地感受到了这一点。

[ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .

should	**ever**	**have**	**come**	**to**	**an**	**end**	**.**
应该	曾经	有	来	到	一个	结尾	.

本来就不应该结束。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][peɪn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] .

It	had	to	be	,	but	it	gives	me	pain	to	tell	the	story	.
它	有	到	是	,	但	它	给予	我	疼痛	到	告诉	这	故事	.

事情不得不如此，但讲述这个故事让我感到痛苦。

[ðə; ði][oʊld]['vɪkər] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['draʊzi] [dɪ'keɪ] ,

The	old	Vicar	fell	into	a	drowsy	decay	,
这	老的	牧师	跌倒	进入	一个	昏昏欲睡	衰变	,

老牧师渐渐陷入昏沉衰的状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['səːmənz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	the	murmur	of	his	sermons	was	heard	no	more	in	the	church	.
和	这	低语	的	他的	布道	曾是	听到	不	更多的	在	这	教会	.

教堂里再也听不到他布道的低语声了。

[ə; eɪ] ['kjʊrət] [tʊk] [ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['skɑːlər] [keɪm] [ænd; ənd] ['lisnd]

A	Curate	took	the	work	for	him	,	and	the	old	Scholar	came	and	listened
一个	策展	采取	这	工作	为了	他	,	和	这	老的	学者	来了	和	听着

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

as	before	;
作为	前	;

一位牧师接手了这项工作，老学者像以前一样前来聆听；

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] [oʊld] ['meməriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['frendʃɪp] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

but	the	sweet	old	memories	of	a	long	friendship	were	not	to	be	found	in
但	这	甜的	老的	回忆	的	一个	长的	友谊	是	不是	到	是	成立	在

[ðoʊz] ['diskɔːsiz] ,

those	discourses	,
那些	论述	,

但是，在那些谈话中，却找不到一段长久友谊的美好回忆。

[nɔːr][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪt] ['poʊəts][ænd; ənd] ['θɪŋkəz] [ðæt] [hæd; həd]

nor	the	flashes	of	light	from	the	world's	great	poets	and	thinkers	that	had
也不	这	闪光灯	的	光	从	这	世界的	伟大的	诗人	和	思想家	那	有

[bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] .

been	wont	to	keep	him	awake	and	cheer	him	.
到过	惯于	到	保持	他	醒	和	欢呼	他	.

也失去了世界伟大诗人、思想家们曾经用来激励他、鼓舞他的灵感火花。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][oʊld] ['ʃepərd] [daɪd] , [ænd; ənd] [slept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [tuː; tə] [huːz]

And	at	last	the	old	shepherd	died	,	and	slept	among	the	sheep	to	whose
和	在	最后的	这	老的	牧羊人	死亡	,	和	睡着了	之中	这	羊	到	谁

needs140

needs140
needs140

最后，老牧羊人去世了，睡在了羊群之中，这些羊群需要他的照顾。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mɪnɪstərɪŋ] [soʊ]['kwaɪətli][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

he	had	been	ministering	so	quietly	for	half	a	century	.
他	有	到过	服侍	所以	悄悄	为了	一半	一个	世纪	.

他默默奉献了半个世纪。

[ðə; ði][oʊld] ['skɑːlər] , [bent] [ænd; ənd] ['wɪðərd] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	old	Scholar	,	bent	and	withered	,	was	there	to	see	the	last	of	his
这	老的	学者	,	弯曲	和	干枯	,	曾是	那里	到	看	这	最后的	的	他的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

那位佝偻着背、面容憔悴的老学者，亲眼目睹了他的朋友的最后一面。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɑ:ktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] ['sædlɪ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['taʊər] .

and	the	Doctor	and	his	wife	looked	sadly	down	from	the	tower	.
和	这	医生	和	他的	妻子	看起来	令人遗憾的是	向下	从	这	塔	.

博士和他的妻子悲伤地从塔楼上向下望去。

[ðeɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑ:rdn] .

They	never	saw	him	again	outside	his	own	garden	.
他们	绝不	锯	他	再次	外部	他的	自己的	花园	.

他们再也没有在他自己的花园之外见过他。

[ə; eɪ] [nu:] ['vɪkər] [keɪm] , [ə; eɪ]['kaɪndlɪ] , [ʃru:d] , [ænd; ənd] ['æktɪv] [mæn] ,

A	new	Vicar	came	,	a	kindly	,	shrewd	,	and	active	man	,
一个	新的	牧师	来了	,	一个	亲切地	,	精明	,	和	积极的	男人	,

来了一位新牧师，他是一位和蔼可亲、精明干练、积极进取的人。

[hu:z] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['sædlɪ] ['wu:ndɪd] [æz; əz][hi:; hi]

whose	sense	of	the	right	order	of	things	was	sadly	wounded	as	he
谁	感觉	的	这	正确的	命令	的	事物	曾是	令人遗憾的是	受伤	作为	他

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] .

examined	the	church	from	end	to	end	in	company	with	his	churchwardens	.
检查	这	教会	从	结尾	到	结尾	在	公司	和	他的	教堂执事	.

当他与教堂执事一起从头到尾检查教堂时，他对事物秩序的正确认知受到了深深的伤害。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][let][ðə; ðɪ]['fæbrɪk][fɔ:l]['ɪntu:]['ru:ɪn] , ['mɪstər] . ['hɑ:rdɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ ['ɪntu:]['ru:ɪn] :

“	You	have	let	the	fabric	fall	into	ruin	,	Mr	.	Harding	,	”	he	said	,	“	into	ruin	:
“	你	有	让	这	织物	落下	进入	废墟	,	先生	.	哈丁	,	”	他	说	,	“	进入	废墟	:

“哈丁先生，你让这家公司破败不堪了，”他说，“彻底破败了：”

[aɪ] [kɑ:nt] [ju:z] [ə; eɪ]['maɪldər][wɜ:rd] .

I	can't	use	a	milder	word	.
我	不能	使用	一个	较温和	单词	.

我找不到更委婉的词了。

[wi:; wi][mʌst; məst] [skreɪp] [tə'geðər] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɪt][fɔ:r; fər][dɪ'vaɪn]

We	must	scrape	together	what	we	can	,	and	make	it	fit	for	divine
我们	必须	刮	一起	什么	我们	能	,	和	制作	它	合身	为了	神圣的

['wɜ:rʃɪp] .

worship	.
崇拜	.

我们必须竭尽所能，把能找到的东西凑起来，做成适合敬拜神灵的器具。

[let] [ˌju: 'es] [kʌm] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['taʊər] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] .

Let	us	come	up	into	the	tower	and	see	how	things	are	there	.
让	我们	来	向上	进入	这	塔	和	看	如何	事物	是	那里	.

让我们上塔楼去看看那里的情况。

” [ðə; ðɪ] ['krestfɔ:lən] ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ðɪ] [wel] - [wɔ:rn] [sterz] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər]

”	The	crestfallen	churchwardens	followed	him	up	the	well	-	worn	stairs	,	but	were
”	这	垂头丧气	教堂执事	随后	他	向上	这	出色地	-	磨损	楼梯	,	但	是

[left][fɑ:r][bɪ'haɪnd] ,

left	far	behind	,
左边	远的	在后面	,

“垂头丧气的教堂执事们跟着他走上那条磨损严重的台阶，但却远远地被落在了后面。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['ju:θfl] ['fɪgjər] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['dɑ:rknəs] .

and	his	active	youthful	figure	disappeared	in	front	of	them	into	the	darkness	.
和	他的	积极的	青春	数字	消失	在	正面	的	他们	进入	这	黑暗	.

他那充满活力的青春身影消失在他们面前的黑暗中。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst][ɪn][ðə; ðɪ] ['riŋəz] - ['tʃeɪmbər] ,

When	they	found	him	at	last	in	the	ringers	'	chamber	,
什么时候	他们	成立	他	在	最后的	在	这	铃声	-	房间	,

最后他们在钟楼工房里找到了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [hi:p] [ʌv; əv] [rɪ'fju:z] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ə; eɪ]

he	was	kicking	at	a	great	heap	of	refuse	accumulated	on	the	floor	in	a
他	曾是	踢	在	一个	伟大的	堆	的	拒绝	积累	在	这	地面	在	一个

['kɔ:rnər] .

corner	.
角落	.

他正踢着角落里堆积在地上的一大堆垃圾。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['hɑ:rdɪŋ] ? " asked141

"	What	on	earth	is	this	,	Mr	.	Harding	?	"	asked141
"	什么	在	地球	是	这	,	先生	.	哈丁	?	"	asked141

"这到底是什么，哈丁先生？"141问道。

[ðə; ði] ['vɪkər] .

the	Vicar	.
这	牧师	.

牧师。

" [hu:] [meɪks] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - ['mɪdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['taʊər] ? "

"	Who	makes	a	kitchen	-	midden	of	the	church	tower	?	"
"	WHO	制作	一个	厨房	-	粪堆	的	这	教会	塔	?	"

"谁会把教堂塔楼变成厨房垃圾堆？"

" [ðæt] [ðer; ðər] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒæksən] , " [sed] [pʊr] ['hɑ:rdɪŋ] .

"	That	there	belongs	to	Dr	.	and	Mrs	.	Jackson	,	"	said	poor	Harding	.
"	那	那里	属于	到	博士	.	和	太太	.	杰克逊	,	"	说	贫穷的	哈丁	.

"那是杰克逊医生和夫人的，"可怜的哈丁说道。

" [ðen] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒæksən][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ]

"	Then	Dr	.	and	Mrs	.	Jackson	had	better	come	and	fetch	it	away
"	然后	博士	.	和	太太	.	杰克逊	有	更好的	来	和	拿来	它	离开

[æt; ət][wʌns] !

at	once	!
在	一次	!

"那么杰克逊医生和夫人最好立刻过来把它取走！"

" [kraɪd][ðə; ði]['vɪkər] , [fə'getiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][æsk] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

"	cried	the	Vicar	,	forgetting	in	his	indignation	to	ask	who	they	were	.
"	哭	这	牧师	,	遗忘	在	他的	愤慨	到	问	WHO	他们	是	.

"牧师喊道，愤怒之下竟忘了问他们是谁。"

" [si:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][də'rektli; daɪ'rektli] , [pli:z] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər]['du:ti][æz; əz] ['tʃɜ:rtʃwɔ:rdn] ,

"	See	about	it	directly	,	please	:	it	is	your	duty	as	churchwarden	,
"	看	关于	它	直接地	,	请	:	它	是	你的	责任	作为	教堂执事	,

"请你亲自去处理这件事：这是你作为教堂执事的职责。"

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['du:tiz] [hæv; həv][soʊ][fɑ:r] [bɪn] [nɪ'glektɪd] ,

and	if	your	duties	have	so	far	been	neglected	,
和	如果	你的	职责	有	所以	远的	到过	被忽视的	,

如果你至今为止疏忽了你的职责，

[ju:; jʊ]['kænɑ:t][du:] ['betər] [ðæn; ðən] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] .

you	cannot	do	better	than	begin	to	make	up	for	the	past	.
你	不能	做	更好的	比	开始	到	制作	向上	为了	这	过去的	.

你最好的做法就是开始弥补过去的错误。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [spi:k] ['hɑ:rʃli] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['si:ɪŋ] ['mɪstər] . ['hɑ:rdɪŋs] [greɪv] [feɪs]

I	do	not	mean	to	speak	harshly	,	"	he	added	,	seeing	Mr	.	Harding's	grave	face
我	做	不是	意思是	到	说话	严厉地	,	"	他	额外	,	看到	先生	.	哈丁的	严重	脸

[groʊ] ['greɪvər] ,

grow	graver	,
生长	刻刀	,

"我无意言辞严厉，"他补充道，同时看到哈丁先生的脸色更加凝重。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['taʊər] [ɪz] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]

“	but	the	state	of	this	tower	is	dreadful	,	and	we	must	see	to	it	at
”	但	这	状态	的	这	塔	是	可怕	,	和	我们	必须	看	到	它	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

“但是这座塔的状况非常糟糕，我们必须立即处理它。”

” ['mɪstər] . ['hɑ:rdɪŋ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sterkeɪs] , ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]

”	Mr	.	Harding	said	nothing	,	but	made	for	the	staircase	,	disappeared	from
”	先生	.	哈丁	说	没有什么	,	但	制成	为了	这	楼梯	,	消失	从

[vju:] ,

view	,
看法	,

哈丁先生一言不发，径直走向楼梯，消失在人们的视线中。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] ['veri] [sæd][æt; ət] [hɑ:rt] .

and	went	home	very	sad	at	heart	.
和	去	家	非常	伤心	在	心	.

他带着深深的悲伤回到了家。

“ [aɪ] [daʊt] [ðə; ði][oʊld]['dɑ:ktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	I	doubt	the	old	Doctor	and	his	missus	will	have	to	go	,	”	said	he	.
”	我	怀疑	这	老的	医生	和	他的	太太	将要	有	到	去	,	”	说	他	.

“我怀疑老医生和他夫人是否需要离开，”他说。

['mɪsɪz] . ['hɑ:rdɪŋ] [let] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [drɑ:p][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Mrs	.	Harding	let	her	work	drop	to	the	floor	and	stared	at	him	.
太太	.	哈丁	让	她	工作	降低	到	这	地面	和	凝视	在	他	.

哈丁太太放下手中的工作，目光落在地上，直直地盯着他。

“ [ðen] [ðə; ði][oʊld] - [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [tu:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	Then	the	old	gentleman'll	have	to	go	too	,	”	she	said	.
”	然后	这	老的	-	有	到	去	也	,	”	她	说	.

“那这位老先生也得走了，”她说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld][foʊks] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

And	there	was	consternation	among	all	the	old	folks	that	evening	.
和	那里	曾是	惊愕	之中	全部	这	老的	各位	那	晚上	.

当晚，所有老人家都感到十分不安。

[nekst] [deɪ] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] the142

Next	day	I	happened	to	be	sitting	with	the142
下一个	天	我	发生	到	是	坐着	和	the142

第二天我碰巧和142号坐在一起。

[oʊld] ['skɑ:lər] [wen] [ðə; ði] [nu:] ['vɪkər] [kɔ:ld] .

old	Scholar	when	the	new	Vicar	called	.
老的	学者	什么时候	这	新的	牧师	称为	.

老学者听到新牧师的来电。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd][ˌkɔ:rdʒi'æləti] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][oʊld]

He	was	received	with	all	the	gentle	grace	and	cordiality	which	our	old
他	曾是	已收到	和	全部	这	温和的	优雅	和	亲切	哪个	我们的	老的

[frend] [ʃoʊd] [tu:; tə][st'reɪndʒəz] ,

friend	showed	to	strangers	,
朋友	显示	到	陌生人	,

他受到了我们这位老朋友对待陌生人时一贯的温和优雅和热情接待。

[ænd; ənd][wi:; wi][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	we	sat	for	a	few	minutes	talking	of	the	weather	and	the	village	.
和	我们	卫星	为了	一个	很少	分钟	说	的	这	天气	和	这	村庄	.

我们坐了几分钟，聊了聊天气和村庄的情况。

[ðen] [ðə; ði]['vɪkər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

Then	the	Vicar	came	to	the	point	of	his	mission	,
然后	这	牧师	来了	到	这	观点	的	他的	使命	,

然后，牧师讲到了他此行的目的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs]

and	I	am	bound	to	say	that	he	performed	his	operation	with	tenderness
和	我	是	边界	到	说	那	他	执行	他的	手术	和	压痛

[ænd; ənd] [skɪl] ,

and	skill	,
和	技能	,

我必须说，他手术时手法轻柔娴熟。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [wʌt] [peɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] [in'fliktɪŋ] .

considering	how	little	he	could	have	guessed	what	pain	he	was	inflicting	.
考虑	如何	小的	他	可以	有	猜对了	什么	疼痛	他	曾是	造成	.

考虑到他当时根本无法预料到自己会造成怎样的痛苦。

“ [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	You	love	the	old	church	,	I	am	sure	,	”	he	began	.
“	你	爱	这	老的	教会	,	我	是	当然	,	”	他	开始	.

“我相信你一定很喜欢这座老教堂，”他开口说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	And	I	daresay	you	like	it	better	as	it	is	,
“	和	我	敢说	你	喜欢	它	更好的	作为	它	是	,

“而且我敢说你更喜欢现在的样子，”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'stɔːrd] .

and	would	not	care	to	see	it	restored	.
和	会	不是	关心	到	看	它	恢复	.

而且他也不希望看到它被修复。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['kliːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

I	don't	want	to	spoil	it	,	but	I	must	at	least	begin	by	cleaning	it
我	不	想	到	剧透	它	,	但	我	必须	在	至少	开始	经过	打扫	它

['θɜːrəli] :

thoroughly	:
彻底	:

我不想破坏它，但我至少必须先彻底清洁一下：

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [ə'loʊn] [wɪl] [kɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

and	even	that	alone	will	cost	a	good	deal	.
和	甚至	那	独自的	将要	成本	一个	好的	交易	.

光是这一点就要花费一大笔钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪntʃɪz] [diːp] [ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] [mes] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,

It	is	inches	deep	in	dust	and	mess	in	places	,
它	是	英寸	深的	在	灰尘	和	混乱	在	地方	,

有些地方积尘和杂物厚达数英寸。

[ænd; ənd][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər]

and	up	in	the	tower	they	eat	and	drink	and	smoke	and	write	their
和	向上	在	这	塔	他们	吃	和	喝	和	抽烟	和	写	他们的

[neɪmz] ,

names	,
姓名	,

在塔顶上，他们吃喝抽烟，还写自己的名字。

— [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] ,

—	and	what	they	do	it	for	I	don't	know	,
—	和	什么	他们	做	它	为了	我	不	知道	,

——至于他们这么做的目的是什么，我就不得而知了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kɑːmən] ['rʌbɪʃ] - [hiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

but	they	have	made	it	the	common	rubbish	-	heap	of	the	parish	.
但	他们	有	制成	它	这	常见的	垃圾	-	堆	的	这	教区	.

但他们却把它变成了教区的公共垃圾场。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

By	the	way	,	can	you	tell	me	anything	of	a	Dr	.	and	Mrs	.
经过	这	方式	,	能	你	告诉	我	任何事物	的	一个	博士	.	和	太太	.

['dʒæksən] ,

Jackson	,
杰克逊	,

对了，你能告诉我一些关于杰克逊医生和夫人的事吗?

[huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['goʊɪŋz][ɑːn][ʌp][ðer; ðər] , — [sʌm; səm] [ɪk'sentrɪk] [oʊld]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

who	seem	to	have	goings	on	up	there	,	—	some	eccentric	old	people	are	they	?
WHO	似乎	到	有	行进	在	向上	那里	,	—	一些	偏心	老的	人们	是	他们	?

那些人似乎在上面做着什么事——他们是一些古怪的老人吗?

[ɔːr] — — ″ [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [æz; əz]

or	—	—	″	At	this	point	he	caught	sight	of	my	face	,	which	was	getting	as
或者	—	—	″	在	这	观点	他	捕捉	视线	的	我的	脸	,	哪个	曾是	获得	作为

[red] [æz; əz]['faɪər] . -

red	as	fire	.	143
红色的	作为	火	.	-

或者——″这时他看到了我的脸，我的脸涨得通红，像火烧一样。143

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

“	Dear	me	,	”	he	said	,	turning	suddenly	upon	me	,
“	亲爱的	我	,	”	他	说	,	转弯	突然	之上	我	,

“我的天哪，”他突然转过身来看着我说道。

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

and	losing	his	balance	as	he	saw	that	something	was	wrong	,
和	输	他的	平衡	作为	他	锯	那	某物	曾是	错误的	,

他发现情况不对劲，失去平衡。

“ [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] — [nɑːt] — ” [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][sʌm; səm][pər'pleksəti] .

“	I	hope	they	are	not	—	not	—	”	and	he	stopped	in	some	perplexity	.
“	我	希望	他们	是	不是	—	不是	—	”	和	他	停止	在	一些	困惑	.

“我希望他们不是——不是——”他有些困惑地停了下来。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [aɪ] . “ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['dʒɑːnsən] .

“	No	,	Sir	,	”	said	I	.	“	My	name	is	Johnson	.
“	不	,	先生	,	”	说	我	.	“	我的	姓名	是	约翰逊	.

“不，先生，”我说。“我的名字是约翰逊。”

″ [ænd; ənd][aɪ] [broʊk] [aʊt]['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] ,

”	And	I	broke	out	into	an	irresistible	peal	of	laughter	,
”	和	我	打破	出去	进入	一个	无法抗拒	皮尔	的	笑声	,

“然后我就忍不住哈哈大笑起来，

[ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] ['skɑːlər] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] ,

in	which	even	the	old	Scholar	joined	me	,
在	哪个	甚至	这	老的	学者	加入	我	,

就连那位老学者也加入了我的行列。

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ]['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [læf] .

—	but	it	was	the	last	time	I	ever	saw	him	laugh	.
—	但	它	曾是	这	最后的	时间	我	曾经	锯	他	笑	.

——但那是我最后一次看到他笑。

[wiː; wi] [klɪrd] [ʌp][ðə; ði] ['mɪstəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['vɪkər] ;

We	cleared	up	the	mystery	for	the	discomfited	Vicar	;
我们	已清除	向上	这	神秘	为了	这	不安	牧师	;

我们为这位不安的牧师解开了谜团;

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['skɑːlər] [went] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [wɪð; wɪθ]

and	the	old	Scholar	went	quietly	to	his	desk	and	wrote	a	cheque	with
和	这	老的	学者	去	悄悄	到	他的	桌子	和	写道	一个	查看	和

[ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] .

a	trembling	Hand	.
一个	发抖	手	.

于是，这位老学者静静地走到书桌前，颤抖着手写了一张支票。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] [paʊndz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	will	give	you	fifty	pounds	,	”	he	said	,
“	我	将要	给	你	五十	磅	,	”	他	说	,

“我会给你五十英镑，”他说。

“ [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [gʊd] [rɪ'per] ,

“	to	help	to	put	the	old	church	in	good	repair	,
“	到	帮助	到	放	这	老的	教会	在	好的	维修	,

“帮助修缮这座老教堂，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] - [rɪ'stɔːr] - [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	will	trust	you	not	to	'	restore	'	it	.
和	我	将要	相信	你	不是	到	-	恢复	-	它	.

我相信你不会“恢复”它。

[wiː; wi][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɔːŋ] .

We	have	neglected	it	too	long	.
我们	有	被忽视的	它	也	长的	.

我们已经忽视它太久了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒæksən][mʌst; məst] [teɪk] [ðer; ðər] ['treʒərz] ['elsˌwer] :

Dr	.	and	Mrs	.	Jackson	must	take	their	treasures	elsewhere	:
博士	.	和	太太	.	杰克逊	必须	拿	他们的	宝藏	别处	:

杰克逊夫妇必须把他们的财物转移到别处:

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] [jʊr; jər] [pə'rɪʃənər] .

but	I	trust	that	they	will	long	remain	your	parishioners	.
但	我	相信	那	他们	将要	长的	保持	你的	教区居民	.

但我相信他们会一直做你们的教友。

” [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] [dʌn] :

”	And	so	they	parted	,	each	with	a	pleasing	sense	of	duty	done	:
”	和	所以	他们	分手了	,	每个	和	一个	令人愉悦	感觉	的	责任	完毕	:

于是他们就此分别，每个人都带着完成任务的满足感:

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪkər][hæd; həd] [haɪ] [hoʊps] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

but	the	Vicar	had	high	hopes	before	him	,
但	这	牧师	有	高的	希望	前	他	,

但这位牧师对他寄予厚望。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] ['skɑːlər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [nɜːrs] [sæd] [.mis'giviŋz] .

while	our	dear	old	Scholar	began	to	nurse	sad	misgivings	.
尽管	我们的	亲爱的	老的	学者	开始	到	护士	伤心	疑虑	.

而我们亲爱的老学者却开始滋生悲伤的疑虑。

[aɪ] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌgʊd'baɪ] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['vɪkər] [ɔːl]

I	cheered	him	up	and	bade	him	goodbye	,	and	meant	to	tell	the	Vicar	all
我	欢呼	他	向上	和	巴德	他	再见	,	和	意思是	到	告诉	这	牧师	全部

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

我安慰了他，和他道别，并打算把他的事都告诉牧师。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] another144

But	one	thing	and	another144
但	一	事物	和	another144

但是一件事144

[priˈventid] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

prevented	me	,	and	the	next	day	I	left	the	village	.
阻止	我	,	和	这	下一个	天	我	左边	这	村庄	.

他阻止了我，第二天我就离开了村子。

[ðɪs] ['hæpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [dʒuːn] ,

This	happened	at	the	end	of	June	,
这	发生	在	这	结尾	的	六月	,

这件事发生在六月底。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sep'tembər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] [hoʊm] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

and	it	was	September	before	I	was	home	again	from	the	Continent	.
和	它	曾是	九月	前	我	曾是	家	再次	从	这	大陆	.

直到九月份我才从欧洲大陆回到家。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [droʊv] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['skɑːlər] [wʌz; wəz]

The	man	who	drove	me	from	the	station	told	me	that	the	old	Scholar	was
这	男人	WHO	驾驶	我	从	这	车站	讲述	我	那	这	老的	学者	曾是

['daɪɪŋ] .

dying	.
垂死	.

送我离开车站的那个人告诉我，那位老学者快要去世了。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [geɪt] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [niːt] [ænd; ənd] [wel] -

I	went	to	his	gate	through	the	churchyard	,	and	found	it	neat	and	well	-
我	去	到	他的	门	通过	这	墓地	,	和	成立	它	整洁的	和	出色地	-

[trɪmd] :

trimmed	:
修剪过的	:

我穿过教堂墓地来到他家门口，发现门整洁干净：

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [braitə] [ænd; ənd] ['taidiə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpən] ;

the	church	was	looking	brighter	and	tidier	,	and	the	door	was	open	;
这	教会	曾是	寻找	更亮	和	更整洁	,	和	这	门	曾是	打开	;

教堂看起来更明亮、更整洁了，大门也敞开着；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taʊər] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [freʃ] [juːθ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['strɪŋˌkɔːrs]

and	the	tower	seemed	to	have	found	a	fresh	youth	,	with	its	stringcourse
和	这	塔	似乎	到	有	成立	一个	新鲜的	青年	,	和	它是	弦课程

[ænd; ənd] ['efɪdʒi] [rɪ'per] ,

and	effigy	repaired	,
和	人偶	已修复	,

塔楼似乎焕然一新，它的腰线和雕像都得到了修复。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə'bʌndənt] [krɑːp] [ʌv; əv] ['aɪvi] [lɔpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lænsɪt] ['wɪndoʊz] .

and	its	abundant	crop	of	ivy	lopped	away	from	the	lancet	windows	.
和	它是	丰富	庄稼	的	常春藤	砍伐	离开	从	这	柳叶刀	视窗	.

并将长满常春藤的尖拱窗上的常春藤修剪掉。

[bʌt; bət][noʊ]['dɑːktər][ɔːr][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['gəːgɔil] ,

But	no	Doctor	or	his	wife	were	sitting	on	the	gurgoyles	,
但	不	医生	或者	他的	妻子	是	坐着	在	这	咕噜兽	,

但是，医生和他的妻子都没有坐在滴水嘴兽身上。

[ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlmənts] .

or	taking	the	air	on	the	battlements	.
或者	采取	这	空气	在	这	城垛	.

或者到城垛上呼吸新鲜空气。

[aɪ] [nɑːkt] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['skɑːlɚz] [dɔːr] ,

I	knocked	sadly	at	the	old	Scholar's	door	,
我	敲门	令人遗憾的是	在	这	老的	学者的	门	,

我悲伤地敲了敲老学者的门，

[fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz][læst] [deɪz] [ɪn] ['ʌtər] ['frɛndləsnəs] .

fearing	that	he	had	spent	his	last	days	in	utter	friendlessness	.
害怕	那	他	有	花费	他的	最后的	天	在	说出	缺乏友谊	.

他担心自己会在孤独中度过最后的时光。

[hɪz; ɪz][oʊld] ['haʊskiːpər] [let][ˌem 'iː][ɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] [ˌʌp'sterz] .

His	old	housekeeper	let	me	in	,	and	took	me	at	once	upstairs	.
他的	老的	管家	让	我	在	,	和	采取	我	在	一次	楼上	.

他的老管家让我进去，并立即带我上了楼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , ['feɪsɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði]

He	was	lying	on	his	bed	,	facing	an	open	window	that	looked	towards	the
他	曾是	说谎	在	他的	床	,	面向	一个	打开	窗户	那	看起来	向	这

['taʊər] ;

tower	;
塔	;

他躺在床上，面向一扇敞开的窗户，窗外可以看到那座塔楼；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['kɔːrnfiːld] [fʊl] [ʌv; əv]

there	was	another	to	the	right	with	a	view	of	distant	cornfields	full	of
那里	曾是	其他	到	这	正确的	和	一个	看法	的	遥远	玉米地	满的	的

['ɔːtəm] [ʃiːvz] .

autumn	sheaves	.
秋天	捆	.

右边还有一扇窗户，可以看到远处的玉米田，秋日里玉米穗满天飞。

[fɔːr; fər][wʌns] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] ,

For	once	,	she	told	me	,	that	he	looked	at	the	cornfields	,
为了	一次	,	她	讲述	我	,	那	他	看起来	在	这	玉米地	,

她告诉我，有一次，他看向了玉米地。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] : -

he	looked	a	dozen	times	at	the	tower	:	145
他	看起来	一个	打	时代	在	这	塔	:	-

他看了那座塔十几次：145

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [bʌt; bət] [kʌm] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	and	if	the	Doctor	and	his	wife	would	but	come	back	,	”	she	said	,
”	和	如果	这	医生	和	他的	妻子	会	但	来	后退	,	”	她	说	,

“如果医生和他的妻子能回来就好了，”她说。

“ [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [daɪ] ['hæpi] .

“	he	would	surely	die	happy	.
”	他	会	一定	死	快乐的	.

他一定会死而无憾。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] [baɪ] [naʊ] , [ɪf] - [twɜːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [taɪmz] :

They	should	be	here	by	now	,	if	'	twere	like	it	was	in	the	old	times	:
他们	应该	是	这里	经过	现在	, 如果	-	是	喜欢	它	曾是	在	这	老的	时代	:	

如果还像以前那样，他们现在应该已经到了：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz] [wen] [ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] ,

but	they	went	off	without	their	young	ones	when	the	men	began	to	rummage	in	the	tower	,
但	他们	去	离开	没有	他们的	年轻的	一个	什么时候	这	男人	开始	到	临检	在	这	塔	,

但当男人们开始在塔楼里翻找东西时，他们却把孩子丢下了。

[ænd; ənd] [aɪ] [daʊt] [ðeɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [naʊ] .

and	I	doubt	they'll	never	come	back	again	now	.
和	我	怀疑	他们会	绝不	来	后退	再次	现在	.

我怀疑他们以后都不会再回来了。

" [ðə; ði] [oʊld] ['skɑːlər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hæf] ['kɑːnʃəs] ,

"	The	old	Scholar	was	only	half	conscious	,
"	这	老的	学者	曾是	仅有的	一半	有意识的	,

老学者当时只剩半昏迷状态。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kept] [maɪ] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

but	he	seemed	to	know	me	and	kept	my	hand	in	his	.
但	他	似乎	到	知道	我	和	保留	我的	手	在	他的	.

但他似乎认识我，一直握着我的手。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

I	made	up	my	mind	not	to	leave	him	,
我	制成	向上	我的	头脑	不是	到	离开	他	,

我下定决心不离开他。

[ænd; ənd] [sæt] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [gruː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] ,

and	sat	there	till	the	shadow	of	the	tower	grew	long	enough	to	reach	us	,
和	卫星	那里	直到	这	阴影	的	这	塔	生长	长的	足够的	到	抵达	我们	,

我们坐在那里，直到塔的影子拉长到足以遮蔽我们。

[ænd; ənd] [ðen] [tɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['hɑːrvɪst] [muːn] [ə'roʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dɪstənt] [kɔːrn] - [ʃiːvz] .

and	then	till	the	great	harvest	moon	arose	over	the	distant	corn	-	sheaves	.
和	然后	直到	这	伟大的	收成	月亮	出现	超过	这	遥远	玉米	-	捆	.

然后直到丰收的月亮从远处的麦穗上空升起。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] ['mɜːrmər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [oʊld] ['treʒərz] ,

Sometimes	he	would	murmur	a	few	words	,	and	once	or	twice	I	caught	the	favourite	old	treasures	,
有时	他	会	低语	一个	很少	字	,	和	一次	或者	两次	我	捕捉	这	最喜欢的	老的	宝藏	,

有时他会低声说几句话，我一两次从中听到了他最喜欢的旧物。

— " [ʌn'diː] - [pɑːʃɛnʃə] ['tuːə] , " [ænd; ənd] " ['nɪmɪs] [əvaɪdɪ] - - .

—	"	Unde	coronabitur	patientia	tua	,	"	and	"	Nimis	avide	consolationem	quæris	.
—	"	未	-	患者	图阿	,	"	和	"	尼米斯	亲切	-	-	.

—“Unde coronabitur Patientia tua”和“Nimis avide consolationem quæris”。

" [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] , [tɪl] [ðə; ði] [muːn] [sæŋk] [ə'gen] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [haɪ] [lɔːnz] [ə'pɪrd] ,

"	And	so	we	passed	the	night	,	till	the	moon	sank	again	,	and	'	the	high	lawns	appeared	,
"	和	所以	我们	通过了	这	夜晚	, 直到	这	月亮	沉没	再次	,	和	-	这	高的	草坪	出现	,	

于是我们就这样度过了夜晚，直到月亮再次落下，高高的草坪显露出来。

['ʌndər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['aɪˌlɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] .

Under	the	opening	eyelids	of	the	Morn	.
在下面	这	开幕	眼睑	的	这	早晨	.

在晨曦初露的眼睑下。

- [ðen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

' Then	I	left	him	for	a	few	minutes	,
- 然后	我	左边	他	为了	一个	很少	分钟	,

然后我离开了他几分钟。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɪld] [ðə; ði] ['ɜːrθnwer] [pæn][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər] ,

and	descending	to	the	garden	filled	the	earthenware	pan	with	fresh	water	,
和	下降	到	这	花园	已填	这	陶器	平底锅	和	新鲜的	水	,

然后下到花园里，用陶盆装满了清水。

[ænd; ənd] ['skætərd] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['duːi] [græs] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] and146

and	scattered	food	on	the	dewy	grass	in	the	dim	hope	that	the	Doctor	and146
和	疏散	食物	在	这	露水	草	在	这	暗淡	希望	那	这	医生	and146

并将食物散落在沾满露水的草地上，怀着渺茫的希望，希望医生和146

[hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [frend] .

his	wife	might	have	come	back	to	see	the	last	of	their	old	friend	.
他的	妻子	可能	有	来	后退	到	看	这	最后的	的	他们的	老的	朋友	.

他的妻子或许是回来见这位老朋友最后一面的。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [drɔːn] [ʌp] [ðə; ði][blaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] -

And	I	had	no	sooner	returned	and	drawn	up	the	blinds	of	the	sick	-
和	我	有	不	很快	返回	和	绘制	向上	这	百叶窗	的	这	生病的	-

[ruːm] [ðæn; ðən][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['gəːgɔil] .

room	than	I	saw	them	once	more	on	the	gurgoyles	.
房间	比	我	锯	他们	一次	更多的	在	这	咕噜兽	.

我刚回到病房，拉上百叶窗，就又在滴水嘴兽身上看到了它们。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] :

I	could	hardly	believe	my	eyes	:
我	可以	几乎	相信	我的	眼睛	:

我简直不敢相信自己的眼睛:

[aɪ] [θruː] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [swiːt] [er] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

I	threw	up	the	window	and	let	the	sweet	air	into	the	room	.
我	扔	向上	这	窗户	和	让	这	甜的	空气	进入	这	房间	.

我打开窗户，让清新的空气涌入房间。

[ðə; ði] [laɪt] [raʊzd] [ðə; ði][oʊld] ['skɑːlər] ; [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	light	roused	the	old	Scholar	;	he	opened	his	eyes	,
这	光	唤醒	这	老的	学者	;	他	打开	他的	眼睛	,

光线唤醒了老学者；他睁开了眼睛。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [fluː] [pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə]

and	at	that	moment	the	Doctor	and	his	wife	flew	past	the	window	to
和	在	那	片刻	这	医生	和	他的	妻子	飞翔	过去的	这	窗户	到

[ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [bæθ] .

their	morning	bath	.
他们的	早晨	洗澡	.

就在这时，博士和他的妻子飞过窗外，去沐浴晨浴。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ; [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [greɪt] ['hæpinəs] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['weɪstɪd]

I	am	sure	he	saw	them	;	a	smile	of	great	happiness	came	over	his	wasted
我	是	当然	他	锯	他们	;	一个	微笑	的	伟大的	幸福	来了	超过	他的	浪费

[fitʃər] ,

features	,
特征	,

我确信他看到了他们；他憔悴的脸上浮现出一丝幸福的笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

and	he	lay	back	and	closed	his	eyes	again	.
和	他	躺	后退	和	关闭	他的	眼睛	再次	.

于是他躺了回去，再次闭上了眼睛。

[aɪ] [riːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] : [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['wɪspər] , " ['nʌŋk]

I	read	him	the	Lord's	Prayer	:	and	after	a	while	I	heard	him	whisper	,	"	Nunc
我	读	他	这	主场	祷告	:	和	后	一个	尽管	我	听到	他	耳语	,	"	努克

- — ,

coronabitur	—	,
-	—	,

我给他读了主祷文；过了一会儿，我听到他低声说："Nunc coronabitur—，

" [æz; əz][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː] [sliːp] .

"	as	he	sank	into	sleep	.
"	作为	他	沉没	进入	睡觉	.

他渐渐进入梦乡。

[iːtʃ] [deɪ] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd][baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ðə; ði]['vɪkər] ,

Each	day	,	until	he	was	laid	by	his	old	friend	the	Vicar	,
每个	天	,	直到	他	曾是	铺设	经过	他的	老的	朋友	这	牧师	,

每天，直到他被他的老朋友牧师安葬为止。

[wiː; wi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bæθ] [ænd; ənd] ['brekfəst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][læst][oʊld] [frendz] ;

we	put	out	the	morning	bath	and	breakfast	for	his	last	old	friends	;
我们	放	出去	这	早晨	洗澡	和	早餐	为了	他的	最后的	老的	朋友们	;

我们为他最后的老朋友们准备了晨浴和早餐；

[ðen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪk'spektɪd] ,

then	the	house	was	shut	up	,	and	finding	that	they	were	not	expected	,
然后	这	房子	曾是	关闭	向上	,	和	寻找	那	他们	是	不是	预期的	,

然后房子门被关上了，他们发现他们不该来。

[ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [siːn] [noʊ] [mɔːr] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv]

the	Doctor	and	his	wife	departed	,	and	were	seen	no	more	by	any	of
这	医生	和	他的	妻子	已离开	,	和	是	已见	不	更多的	经过	任何	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

医生和他的妻子离开了，我们再也没有见过他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər]['kaɪndli][wɜːrk] [wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [θæŋks] [wɪð; wɪθ]

They	had	done	their	kindly	work	well	,	and	they	took	our	thanks	with
他们	有	完毕	他们的	亲切地	工作	出色地	,	和	他们	采取	我们的	谢谢	和

[ðem; ðəm] . -

them	.	147
他们	.	-

他们出色地完成了他们的善举，我们向他们表示感谢。147

[ə; eɪ] ['lʌki] ['mægpaɪ]

A	LUCKY	MAGPIE
一个	幸运的	鹊

一只幸运的喜鹊

" [soʊ] [juːv] [kept] [oʊld][mæg] [seɪf] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , " [aɪ] [kɔːld] [aʊt] ,

"	So	you've	kept	old	Mag	safe	all	this	time	,	"	I	called	out	,
"	所以	你已经	保留	老的	磁力	安全的全部		这	时间	,	"	我	称为	出去	,

"所以你一直都把老玛格保护得很好？"我喊道。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krɔːft] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] ,

as	I	came	through	the	little	croft	under	the	apple	-	trees	,
作为	我	来了	通过	这	小的	克罗夫特	在下面	这	苹果	-	树木	,

当我穿过苹果树下的小农舍时，

[ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	caught	sight	of	the	farmer	sitting	at	his	door	and	smoking	his
和	捕捉	视线	的	这	农民	坐着	在	他的	门	和	吸烟	他的

['iːvnɪŋ] [paɪp] ;

evening	pipe	;
晚上	管道	;

他看见农夫坐在门口，抽着晚间烟斗；

[ænd; ənd][nɑːt] [fə'getiŋ] [maɪ]['duːti][æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ɪn][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['sɜːrvɪs]

and	not	forgetting	my	duty	as	became	a	midshipman	in	Her	Majesty's	Service
和	不是	遗忘	我的	责任	作为	成为	一个	海军学员	在	她	陛下的	服务

,

,

,

并且没有忘记我作为女王陛下海军学员的职责。

[aɪ] [tʊk] [ɔːf] [maɪ][kæp][ænd; ənd] [meɪd] [θriː] ['baʊz, 'boʊz][tuː; tə][ðə; ði]['mægpaɪ] ,

I	took	off	my	cap	and	made	three	bows	to	the	magpie	,
我	采取	离开	我的	帽	和	制成	三	弓	到	这	鹊	,

我摘下帽子，向喜鹊鞠了三个躬。

[huːz] ['wɪkər] [keɪdʒ][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [hed] .

whose	wicker	cage	was	hanging	just	over	the	farmer's	head	.
谁	柳条	笼	曾是	绞刑	只是	超过	这	农民的	头	.

它的柳条笼子就挂在农夫的头顶上。

['fɑːrmər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mægpaɪ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [greɪt] [frendz] .

Farmer	Reynardson	and	his	magpie	and	I	had	always	been	great	friends	.
农民	-	和	他的	鹊	和	我	有	总是	到过	伟大的	朋友们	.

雷纳德森农夫和他的喜鹊和我一直是很好的朋友。

['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Ever	since	I	was	a	little	fellow	I	had	had	a	great	liking	for	the
曾经	自从	我	曾是	一个	小的	同伴	我	有	有	一个	伟大的	喜欢	为了	这

['fɑːrmɚz] ['frendli] [feɪs] ,

farmer's	friendly	face	,
农民的	友好的	脸	,

从小我就很喜欢农夫那张和蔼可亲的脸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['revərəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bɜːrd] ,

and	a	still	greater	reverence	for	his	bird	,
和	一个	仍然	更大的	尊敬	为了	他的	鸟	,

以及对他的爱鸟更加深切的敬畏。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [oʊ'biːs(ə)ns]

for	he	never	would	let	me	come	within	sight	of	it	without	making	my	obeisance
为了	他	绝不	会	让	我	来	之内	视线	的	它	没有	制作	我的	服从

[ɪn] [duː] [fɔːrm] .

in	due	form	.
在	到期的	形式	.

因为他绝不会让我靠近它而不按礼节行礼。

“ [its] [ə; eɪ] ['lʌki] ['mægpaɪ] , ” [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] , “ and148

“	It's	a	lucky	magpie	,	”	he	always	said	,	“	and148
“	它是	一个	幸运的	鹊	,	”	他	总是	说	,	“	and148

“这是一只幸运的喜鹊，”他总是说，“而且148

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['maitənt] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [rɪ'spekt] .

I	don't	know	what	mightn't	happen	if	you	didn't	treat	him	with	proper	respect	.
我	不	知道	什么	可能不会	发生	如果	你	没有	对待	他	和	恰当的	尊重	.

如果你不给予他应有的尊重，我不知道会发生什么。

['ɑːnər] [wer] ['ɑːnər] [ɪz] [duː] , [maɪ] [bɔɪ] !

Honour	**where**	**honour**	**is**	**due**	**,**	**my**	**boy**	**!**
荣誉	在哪里	荣誉	是	到期的	,	我的	男生	!

孩子，该荣誉就该荣誉！

" [soʊ][aɪ]['ɔːlweɪz] [meɪd] [maɪ] [θriː] ['baʊz, 'boʊz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [bəuθ][ðə; ði][bɜːrd]

"	**So**	**I**	**always**	**made**	**my**	**three**	**bows**	**,**	**which**	**seemed**	**to**	**please**	**both**	**the**	**bird**
"	所以	我	总是	制成	我的	三	弓	,	哪个	似乎	到	请	两个都	这	鸟

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] .

and	**his**	**master**	**.**
和	他的	掌握	.

“所以我总是鞠躬三次，这似乎让鸟儿和它的主人都感到高兴。”

[aɪ] [seɪ] “ ['mæstər] ” [naʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]

I	**say**	**“**	**master**	**”**	**now**	**,**	**but**	**in**	**those**	**days**	**I**	**never**	**thought**	**of**	**him**	**as**	**the**
我	说	“	掌握	”	现在	,	但	在	那些	天	我	绝不	想法	的	他	作为	这

['mæg,paɪz]['mæstər] ,

magpie's	**master**	**,**
喜鹊的	掌握	,

我现在称他为“主人”，但当时我从未把他当作喜鹊的主人。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

nor	**of**	**the**	**bird**	**as**	**his**	**property**	**.**
也不	的	这	鸟	作为	他的	财产	.

也不把鸟当作自己的财产。

[aɪ] [kən'sɪdərd] [mæg][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ə'baʊt] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

I	**considered**	**Mag**	**as**	**a**	**member**	**of**	**the**	**family**	**,**	**about**	**whom**	**there**	**was**
我	经过考虑的	磁力	作为	一个	成员	的	这	家庭	,	关于	谁	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [mɪ'stɪriəs] .

something	**rather**	**mysterious**	**.**
某物	相当	神秘	.

我把玛格视为家人，而玛格身上有一种相当神秘的气质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [aɪ] [gruː] ['oʊldər] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz]

It	**was**	**only**	**when**	**I**	**grew**	**older**	**that**	**I**	**began**	**to**	**think**	**of**	**asking**	**questions**
它	曾是	仅有的	什么时候	我	生长	老	那	我	开始	到	思考	的	问	问题

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

about	**him**	**,**
关于	他	,

直到长大后，我才开始想办法问一些关于他的问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [læst] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] -

and	**it**	**was**	**not**	**till**	**the**	**very**	**last**	**evening**	**before**	**I**	**left**	**to**	**join**	**the**	**training**	**-**
和	它	曾是	不是	直到	这	非常	最后的	晚上	前	我	左边	到	加入	这	训练	-

[ʃɪp] [ðæt] [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'vɪəd] [frend] .

ship	**that**	**I**	**ventured**	**to**	**ask**	**the**	**history**	**of**	**my**	**revered**	**friend**	**.**
船	那	我	冒险	到	问	这	历史	的	我的	受人尊敬的	朋友	.

直到我离开去参加训练舰的最后一个晚上，我才鼓起勇气询问我尊敬的朋友的生平。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːrmər] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðen] .

But	**the**	**farmer**	**would**	**not**	**tell**	**me**	**then**	**.**
但	这	农民	会	不是	告诉	我	然后	.

但当时那位农夫不肯告诉我。

“ [wen] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] , [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] , ” [hiː; hi]

“	**When**	**you're**	**ready**	**to**	**fight**	**for**	**the**	**Queen**	**,**	**then**	**I'll**	**tell**	**you**	**the**	**story**	**,**	**”**	**he**
“	什么时候	你是	准备好	到	斗争	为了	这	女王	,	然后	患病的	告诉	你	这	故事	,	”	他

[sed] .

said	**.**
说	.

“等你准备好为女王而战的时候，我再给你讲这个故事，”他说。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] [taɪm] ;

So	I	had	to	wait	a	pretty	long	time	;
所以	我	有	到	等待	一个	漂亮的	长的	时间	;

所以我不得不等了很长时间;

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'tæniə] [ænd; ənd] [kɔːld] [æt; ət] [sleid] [krɔːft] ,

and	whenever	I	came	home	from	the	Britannia	and	called	at	Slade	Croft	,
和	每当	我	来了	家	从	这	不列颠尼亚	和	称为	在	斯莱德	克罗夫特	,

每当我从"不列颠尼亚号"返回家乡，顺道拜访斯莱德庄园时，

[aɪ] [felt] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn'kriːsɪŋ] .

I	felt	my	curiosity	increasing	.
我	毛毡	我的	好奇心	增加	.

我的好奇心越来越强。

[ðə; ði] ['stɔːri] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] ['hɪrɪŋ] ,

The	story	must	be	worth	hearing	,
这	故事	必须	是	值得	听力	,

这个故事一定值得一听。

[ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kept] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] .

or	I	should	not	have	been	kept	waiting	for	it	so	long	.
或者	我	应该	不是	有	到过	保留	等待	为了	它	所以	长的	.

或者我不应该等这么久。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [gə'zɛtɪd] ['mɪdʃɪpmən] ,

And	when	I	was	gazetted	midshipman	,
和	什么时候	我	曾是	公报	海军学员	,

当我被正式任命为海军学员时，

[ænd; ənd][ræn] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ['dʒɔɪnɪŋ][maɪ] [ʃɪp] ,

and	ran	home	to	my	grandfather's	for	a	week	before	joining	my	ship	,
和	跑	家	到	我的	祖父的	为了	一个	星期	前	加入	我的	船	,

然后我跑回家和祖父待了一个星期，之后才登上我的船。

[aɪ] [slɪpt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] .

I	slipped	off	to	the	farm	the	very	first	evening	after	dinner	.
我	滑倒了	离开	到	这	农场	这	非常	第一的	晚上	后	晚餐	.

晚饭后，我当晚就偷偷溜去了农场。

[ə; eɪ] ['lʌki] ['mægpaɪ] . -

A	Lucky	Magpie	.	149
一个	幸运的	鹊	.	-

一只幸运的喜鹊。149

['fɑːrmər] - [roʊz] , [ʃʊk] [hændz] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd] [slæpt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

Farmer	Reynardson	rose	,	shook	hands	warmly	,	and	slapped	me	on	the	back	.
农民	-	玫瑰	,	摇晃	双手	热情地	,	和	被掌掴	我	在	这	后退	.

雷纳德森农夫站起身，热情地和我握手，并拍了拍我的背。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [maɪ]['dʒækɪt][ænd; ənd][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]

Then	he	turned	me	round	and	inspected	my	jacket	and	Her	Majesty's
然后	他	转向	我	圆形的	和	检查	我的	夹克	和	她	陛下的

['bʌtnz] ['kerfəli] .

buttons	carefully	.
按钮	小心	.

然后他把我转过身，仔细检查了我的外套和女王陛下的纽扣。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] , " [aɪ] [kraɪd] .

"	Now	for	the	story	,	"	I	cried	.
"	现在	为了	这	故事	,	"	我	哭	.

"现在该讲故事了，"我喊道。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [buːts] [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ **It's all right , you needn't look at my boots too , you know ,**
“ 它是 全部 正确的 , 你 不必 看 在 我的 靴子 也 , 你 知道 ,

“没关系，你不用也看我的靴子，你知道的。”

” [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] ['trævld] [daʊn] [maɪ]['juːnɪfɔːrm] ['traʊzərz] .
” **as his eye travelled down my uniform trousers .**
” 作为 他的 眼睛 旅行 向下 我的 制服 裤子 .

他的目光顺着我的制服裤子向下移动。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][jɑːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌki] ['mægpaɪ] . ”
“ **Now for the yarn of the lucky magpie . ”**
“ 现在 为了 这 纱 的 这 幸运的 鹊 . ”

“现在来听听那只幸运喜鹊的故事。”

“ [dʒɔːrdʒ] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['greɪvli] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
“ **George , ” said the farmer gravely , putting his hand on my shoulder , “ you shall**
“ 乔治 , ” 说 这 农民 严重地 , 推杆 他的 手 在 我的 肩膀 , “ 你 将
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
have it ,
有 它 ,

“乔治，”农夫严肃地说，同时把手放在我的肩膀上，“你会得到它的。”

[maɪ] [læd] , [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] .
my lad , this very evening .
我的 小伙子 , 这 非常 晚上 .

我的孩子，就在今晚。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɜːrst] .
But I must show you something first .
但 我 必须 展示 你 某物 第一的 .

但我必须先给你看一样东西。

” [hiː; hi] [wɔːkt] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jeɪdi] ['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði] [hedʒ] ,
” **He walked me through the orchard to a shady corner by the hedge ,**
” 他 步行 我 通过 这 果园 到 一个 阴凉 角落 经过 这 对冲 ,

他领着我穿过果园，来到树篱旁一个阴凉的角落。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊn] [set] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [ðɪs]
and showed me a little stone set upright in the ground , on which I read this
和 显示 我 一个 小的 石头 放 直立 在 这 地面 , 在 哪个 我 读 这
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] —
inscription —
题词 —

他指给我看一块竖立在地上的小石头，上面刻着这样的铭文——

[hɪr] [laɪz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]
Here lies the body of
这里 谎言 这 身体 的

这里躺着尸体

[ə; eɪ] ['lʌki] ['mægpaɪ]
a lucky Magpie
一个 幸运的 鹊

一只幸运的喜鹊

[ænd; ənd][æn; ən]
and an
和 一个

以及

[əˈtætʃt]
attached
随附的

随附的

[frend] .
Friend .
朋友 .

朋友。

([dʒeɪ] . [ɑːr] .)
(J . R .)
(丁 . 拉 .)

(JR)

“ [its] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [hiː; hi][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] , -
“ It's a new one , he in the cage , ” he said , 150
“ 它是 一个 新的 一 , 他 在 这 笼 , ” 他 说 , -

“这是个新情况，他在笼子里，”他说，150

[kwaɪt] [ˈsædli] .
quite sadly .
相当 令人遗憾的是 .

非常遗憾。

“ [ˈniːðər] [aɪ][nɔːr][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [kʊd; kəd][get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [wʌn] .
“ Neither I nor the missis could get along without one .
“ 两者都不 我 也不 这 太太 可以 得到 沿着 没有 一 .

“我和太太都离不开它。”

[oʊld][mæg][daɪd] [kwaɪt] [ˈiːzi] , [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd][oʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə]
Old Mag died quite easy , of nothing but old age , and old he was , to
老的 磁力 死亡 相当 简单的 , 的 没有什么 但 老的 年龄 , 和 老的 他 曾是 , 到
[biː; bi] [ʃʊr] .
be sure .
是 当然 .

老马格死得很安详，死因只是年老，而且他确实很老了。

[ˈhiːd] [hæv; həv] [daɪd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ɪf] [ˈhiːd] [bɪn] [ˈeni] [wʌn] [ˈɛlsɪz] [bɜːrd] .
He'd have died years ago , if he'd been any one else's bird .
他会 有 死亡 年 前 , 如果 他会 到过 任何 一 其他人的 鸟 .

如果他是别人的鸟，他几年前就死了。

[ˈhiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [ɪf] [ˈhiːd] [lɪvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnætʃ(ə)rəl] [laɪf] .
He'd have been shot years ago if he'd lived his own natural life .
他会 有 到过 射击 年 前 如果 他会 居住地 他的 自己的 自然的 生活 .

如果他按自己的方式生活，几年前就被枪毙了。

[ðeɪ] [seɪ] [its] [ˈkruːəl] [ˈkiːpɪŋ] [bɜːrdz][ɪn][ˈkeɪdʒɪz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˈevər] [ə; eɪ][bɜːrd][wʌz; wəz] [ˈhæpi] ,
They say it's cruel keeping birds in cages ; but if ever a bird was happy ,
他们 说 它是 残忍的 保持 鸟类 在 笼子 ; 但 如果 曾经 一个 鸟 曾是 快乐的 ,

他们说把鸟关在笼子里很残忍；但如果说鸟儿真的快乐的话，

[ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] .
that one was .
那 一 曾是 .

就是那个。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
And what's more , ” he said ,
和 是什么 更多的 , ” 他 说 ,

“而且，”他说，“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['peɪθɑːs][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [rɪ'membər] [sɪns] [ðen]

with	a	touch	of	pathos	in	his	voice	which	I	have	often	remembered	since	then
和	一个	触碰	的	感伤	在	他的	嗓音	哪个	我	有	经常	记得	自从	然后

,

,

,

他声音中带着一丝悲怆，我至今仍记忆犹新。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [tuː; tə] ['ʌðər] , " [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

when	I	have	been	telling	his	story	to	others	,	"	he	had	his	share	in	making
什么时候	我	有	到过	讲述	他的	故事	到	其他的	,	"	他	有	他的	分享	在	制作

['ʌðər] ['hæpi] ,

others	happy	,
其他的	快乐的	,

当我向别人讲述他的故事时，"他曾为给他人带来快乐做出过贡献"，

[ænd; ənd] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] , [maɪ] [bɔɪ] .

and	that's	more	than	can	be	said	for	some	of	us	,	my	boy	.
和	那就是	更多的	比	能	是	说	为了	一些	的	我们	,	我的	男生	.

孩子，我们当中有些人可没法做到这一点。

[haʊ'evər] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [spɪn] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][jɑːrn] ([æz; əz][juː; jʊ] ['siːferɪŋ] [foʊks] [seɪ])

However	,	come	along	,	and	I'll	spin	you	the	yarn	(	as	you	seafaring	folks	say	)
然而	,	来	沿着	,	和	患病的	旋转	你	这	纱	(	作为	你	航海	各位	说	)

; [ænd; ənd] ,

;	and	,
;	和	,

不过，跟我来，我给你讲讲这故事（就像你们水手们常说的那样）；而且，

[ɪn'diːd] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] , [fɔːr; fər] [pʊr] [oʊld][mægz] [seɪk] .

indeed	,	I'll	be	glad	to	tell	it	to	some	one	,	for	poor	old	Mag's	sake	.
的确	,	患病的	是	高兴的	到	告诉	它	到	一些	一	,	为了	贫穷的	老的	杂志的	清酒	.

的确，为了可怜的老玛格，我很乐意把这件事告诉别人。

['ɑːnər] [wer] ['ɑːnər] [ɪz] [duː] .

Honour	where	honour	is	due	.
荣誉	在哪里	荣誉	是	到期的	.

该表彰的人就表彰。

" [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bentʃ] [baɪ][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , ['bɑːni]

"	We	sat	down	on	the	bench	by	the	front	door	,	and	Mrs	.	Reynardson	,	bonny
"	我们	卫星	向下	在	这	长椅	经过	这	正面	门	,	和	太太	.	-	,	邦妮

[ænd; ənd] [braɪt] - [aɪd] ,

and	bright	-	eyed	,
和	明亮的	-	眼睛	,

"我们坐在前门旁的凳子上，雷纳德森太太，容貌姣好，眼神明亮，

[keɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

came	and	gave	me	her	hand	and	sat	down	with	us	.
来了	和	给予	我	她	手	和	卫星	向下	和	我们	.

她走过来，把手递给我，然后和我们一起坐了下来。

[ðə; ðɪ]['fɑːrmər] [pɔːzd] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

The	farmer	paused	a	bit	to	collect	his	thoughts	,
这	农民	暂停	一个	少量	到	收集	他的	想法	,

农夫停顿了一会儿，整理了一下思绪。

[waɪl] [hiː; hi] ['pensɪvli] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ðɪ] ['nuːli] - [ɪn'stɔːld] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] the151

while	he	pensively	tickled	the	newly	-	installed	genius	of	the	house	with	the151
尽管	他	若有所思地	挠痒	这	新	-	已安装	天才	的	这	房子	和	the151

他若有所思地用151逗弄着这栋房子里新安装的天才玩偶。

['siːlɪŋ] - [wækst] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [paɪp] .

sealing	-	waxed	end	of	his	long	pipe	.
密封	-	打蜡	结尾	的	他的	长的	管道	.

他长烟斗的末端涂了封蜡。

[ðə; ði] ['dʒiːniəs] [siːmd] [nɑːt] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['venərəb(ə)l] ['predəsesər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ʃoʊd]

The	genius	seemed	not	unworthy	of	his	venerable	predecessor	,	for	he	showed
这	天才	似乎	不是	不配	的	他的	可敬	前任	,	为了	他	显示

[noʊ] [rɪ'zentmənt] ,

no	resentment	,
不	怨恨	,

这位天才似乎并不辜负他德高望重的前辈，因为他没有表现出任何怨恨。

[ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] [daʊn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [teɪl] — [ɔːr] [tuː; tə] [ruːst] .

and	settled	himself	down	comfortably	to	hear	the	tale	—	or	to	roost	.
和	定居	他自己	向下	舒适地	到	听到	这	故事	—	或者	到	栖息地	.

他舒舒服服地坐下来听故事——或者说是栖息。

“ [naʊ] [ðen] .

“	Now	then	.
”	现在	然后	.

“那么，现在。”

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] , ” [sed] [aɪ] , [tuː; tə] [dʒɑːg] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

Once	upon	a	time	,	”	said	I	,	to	jog	his	memory	.
一次	之上	一个	时间	,	”	说	我	,	到	慢跑	他的	记忆	.

“很久很久以前，”我说道，试图唤起他的记忆。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪr] [oʊld] ['feloʊ] ['nevər] [dɪd] [θɪŋz] [kwaɪt] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ;

But	that	dear	old	fellow	never	did	things	quite	like	other	people	;
但	那	亲爱的	老的	同伴	绝不	做过	事物	相当	喜欢	其他	人们	;

但这位可爱的老先生做事的方式总是和别人不太一样；

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

perhaps	that	was	why	I	was	so	fond	of	him	.
也许	那	曾是	为什么	我	曾是	所以	喜爱	的	他	.

或许这就是我如此喜欢他的原因吧。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [paɪp] - [stem] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,

He	withdrew	his	pipe	-	stem	from	the	cage	,
他	退出	他的	管道	-	干	从	这	笼	,

他从笼子里抽出了烟斗柄。

[ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['pæsɪŋ] ([æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [aɪ]

and	patting	the	back	of	his	wife's	hand	with	it	in	passing	(	an	action	I
和	轻拍	这	后退	的	他的	妻子的	手	和	它	在	通过	(	一个	行动	我

[dɪd] [nɑːt] [ðen] [ˌʌndər'stænd]) ,

did	not	then	understand	)	,
做过	不是	然后	理解	)	,

路过时，他用那只手轻轻拍了拍妻子的手背（当时我并不理解这个动作），

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

更多鸟类故事(More Tales of the Birds)
第6/8页

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [baʊndɪd] ['aʊər; ɑːr] [vjuː] .

he	pointed	it	in	the	direction	of	the	hills	which	bounded	our	view	.
他	尖	它	在	这	方向	的	这	丘陵	哪个	有界	我们的	看法	.

他把它指向了我们视野中那连绵起伏的山丘方向。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	If	you	were	to	go	up	there	,	”	he	said	,
“	如果	你	是	到	去	向上	那里	,	”	他	说	,

“如果你上去看看，”他说，

“ [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [triːz] , [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [bɪˈloʊ] [juː; jʊ] ,

“	just	where	you	see	the	gap	in	the	long	line	of	trees	,	you	would	see	below	you	,
“	只是	在哪里	你	看	这	差距	在	这	长的	线	的	树木	,	你	会	看	以下	你	,

“就在你看到长排树木之间的空隙处，你会看到下面，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] ,

on	the	other	side	,	a	small	village	,
在	这	其他	边	,	一个	小的	村庄	,

另一边是一个小村庄，

[ænd; ənd][ɑːn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [juːd] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪlək] ,

and	on	beyond	the	village	you'd	see	a	bit	of	a	hillock	,
和	在	超过	这	村庄	你会	看	一个	少量	的	一个	岗	,

过了村子，你会看到一个小山丘。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [bɪg] ['ɛlmz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

with	three	big	elms	on	it	.
和	三	大的	榆树	在	它	.

上面有三棵大榆树。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt] [nɪr] [ɪˈnʌf] ,

And	if	you	got	near	enough	,
和	如果	你	得到	靠近	足够的	,

如果你足够接近，

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [juːd] [siː] [ə; eɪ] ['mægˌpaɪz] [nest] [ɪn][ðə; ði] [tɔːlɪst] [triː] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

I'll	be	bound	you'd	see	a	magpie's	nest	in	the	tallest	tree	to	the	right	.
患病的	是	边界	你会	看	一个	喜鹊的	巢	在	这	最高	树	到	这	正确的	.

我敢肯定，你会在右边最高的树上看到喜鹊的巢。

[ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][wʌn] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðer; ðər] ,

There	always	was	one	,	when	I	was	a	boy	there	,
那里	总是	曾是	一	,	什么时候	我	曾是	一个	男生	那里	,

我小时候，那里总是有一个。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wʌn] [wenˈevər] [aɪv] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] there152

and	there	has	always	been	one	whenever	I've	happened	to	be	over	there152
和	那里	有	总是	到过	一	每当	我已经	发生	到	是	超过	there152

每次我碰巧路过那里，总会遇到一个152。

[sɪns] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [nest] [ðæt] [maɪ][oʊld][mæg][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

since	;	and	it	was	in	that	nest	that	my	old	Mag	was	born	,
自从	;	和	它	曾是	在	那	巢	那	我的	老的	磁力	曾是	出生	,

从那时起；我的老玛格就出生在那个巢穴里，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	was	born	within	sight	of	it	.
和	我	曾是	出生	之内	视线	的	它	.

我出生在它附近。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

“	Of	course	,	we	knew	of	it	,	we	boys	of	the	village	,
”	的	课程	,	我们	知道	的	它	,	我们	男孩们	的	这	村庄	,

“当然，我们村里的男孩都知道这件事。”

[ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [ðer; ðər][ˈɔːf(ə)n] , [ˈoʊnli] [ðæt] [triː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn][tuː; tə] [klaɪm]

and	we'd	have	been	up	there	often	,	only	that	tree	was	a	bad	one	to	climb
和	我们会	有	到过	向上	那里	经常	,	仅有的	那	树	曾是	一个	坏的	一	到	爬

,

,

,

我们本来会经常去那里，只是那棵树不好爬。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmægpaɪ] [nuː] [ˈveri] [wel] .

as	the	magpie	knew	very	well	.
作为	这	鹊	知道	非常	出色地	.

正如喜鹊非常清楚的那样。

[ˈiːzi] [wɜːrk] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] , [bʌt; bət] , [ˌʌnˈlaɪk] [moʊst][ˈɛlmz] ,

Easy	work	when	you	got	to	the	branches	,	but	,	unlike	most	elms	,
简单的	工作	什么时候	你	得到	到	这	分支	,	但	,	与此不同	最多	榆树	,

到了树枝那里就容易多了，但是，与大多数榆树不同，

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [ʌv; əv][bɪg] [brɔːd] [stem] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

this	one	had	fifteen	feet	of	big	broad	stem	before	you	reached	them	.
这	一	有	十五	脚	的	大的	广阔	干	前	你	达到	他们	.

这棵树在你到达之前有十五英尺长的粗壮树干。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][kʊd; kəd][get] [ʌp] [ðæt] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] ,

None	of	us	could	get	up	that	fifteen	feet	,
没有任何	的	我们	可以	得到	向上	那	十五	脚	,

我们谁也爬不上那十五英尺高的地方。

[ðoʊ] [ðə; ði][bɑːrk][wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][hoʊld][wɪð; wɪθ][ˈfɪŋgərz]

though	the	bark	was	rough	and	we	could	get	some	hold	with	fingers
尽管	这	吠	曾是	粗糙的	和	我们	可以	得到	一些	抓住	和	手指

[ænd; ənd][toʊz] ;

and	toes	;
和	脚趾	;

虽然树皮很粗糙，我们可以用手指和脚趾抓住它；

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ˈslɪpɪŋ] [daʊn] ,

sooner	or	later	we	were	sure	to	come	slipping	down	,
很快	或者	之后	我们	是	当然	到	来	滑倒	向下	,

我们迟早都会滑落谷底，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sɔːft] [bɪˈloʊ] .

and	it	was	lucky	for	us	that	the	grass	was	long	and	soft	below	.
和	它	曾是	幸运的	为了	我们	那	这	草	曾是	长的	和	柔软的	以下	.

幸运的是，下面的草又长又软。

“ [wel] , [wen] [its] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [toʊz] , [ə; eɪ][gɜːrl][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]

“	Well	,	when	it's	a	matter	of	fingers	and	toes	,	a	girl	is	as	good	as	a
”	出色地	,	什么时候	它是	一个	事情	的	手指	和	脚趾	,	一个	女孩	是	作为	好的	作为	一个

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

“嗯，如果涉及到手指和脚趾，女孩和男孩一样出色。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] [streŋθ] [ænd; ənd] [plʌk] ,

if	she	has	some	strength	and	pluck	,
如果	她	有	一些	力量	和	采摘	,

如果她有足够的毅力和勇气，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [ðæt] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðæt] [triː] .

and	it	was	a	girl	that	showed	me	how	to	climb	that	tree	.
和	它	曾是	一个	女孩	那	显示	我	如何	到	爬	那	树	.

教我爬那棵树的是一个女孩。

[ˈneli] [griːn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ; [wiː; wi][wɜːr; wər][fæst] [frendz] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] ,

Nelly	Green	was	her	name	;	we	were	fast	friends	,	she	and	I	,
内莉	绿色的	曾是	她	姓名	;	我们	是	快速地	朋友们	,	她	和	我	,

她名叫内莉·格林；我和她很快就成了好朋友。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] [tuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈsɑːləm] [ˈtriːti] [ænd; ənd] [əˈlaɪəns] — [æz; əz]

and	it	was	between	us	two	that	the	solemn	treaty	and	alliance	—	as
和	它	曾是	之间	我们	二	那	这	庄严	条约	和	联盟	—	作为

[ðə; ðɪ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [seɪ] — [wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] ,

the	newspapers	say	—	was	concluded	,
这	报纸	说	—	曾是	结束	,

正如报纸上所说，正是我们两国缔结了庄严的条约和联盟。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][get] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmægpaɪ] .

by	which	we	were	to	get	possession	of	a	young	magpie	.
经过	哪个	我们	是	到	得到	拥有	的	一个	年轻的	鹊	.

我们打算以此获得一只幼喜鹊。

[fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt]['aʊər; ɑːr][bɜːrd] ([wiː; wi][bɪˈgæn][æt; ət]

First	it	was	agreed	that	when	we	had	got	our	bird	(	we	began	at
第一的	它	曾是	同意	那	什么时候	我们	有	得到	我们的	鸟	(	我们	开始	在

[ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [end] ,

the	wrong	end	,
这	错误的	结尾	,

首先我们达成一致，当我们拿到鸟的时候（我们从错误的一端开始，

you153
you153
you153

你153

[siː]) , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['nɛliz] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][pets][ɪn][ðə; ðɪ]

see	)	,	I	was	to	keep	it	,	because	Nelly's	mother	would	have	no	pets	in	the
看	)	,	我	曾是	到	保持	它	,	因为	内莉的	母亲	会	有	不	宠物	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

你看)，我得留着它，因为内莉的妈妈不允许家里养宠物。

['sekəndli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɜːrst] [brænʧ] ,

Secondly	,	she	was	to	go	no	higher	than	the	first	branch	,
第二	,	她	曾是	到	去	不	更高	比	这	第一的	分支	,

其次，她只能爬到第一根树枝的高度。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['gɜːlz][wɜːr; wər][nɑːt][fɪt][tuː; tə][goʊ] ['wəːmiŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːps][ʌv; əv] [triːz]

because	girls	were	not	fit	to	go	worming	themselves	up	to	the	tops	of	trees
因为	女孩们	是	不是	合身	到	去	驱虫	他们自己	向上	到	这	最高额	的	树木

[ɪn] ['petɪkəʊts] .

in	petticoats	.
在	衬裙	.

因为女孩子不适合穿着衬裙爬到树顶上去爬虫。

[ænd; ənd] [ðen] — [let] [ˌem ˈiː] [siː] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [bɑːrk] [fɜːrst] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv]

And	then	—	let	me	see	—	she	was	to	climb	the	bark	first	,	because	of
和	然后	—	让	我	看	—	她	曾是	到	爬	这	吠	第一的	,	因为	的

[hɜːr; hər] [smɔːl] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ,

her	small	hands	and	feet	,
她	小的	双手	和	脚	,

然后——让我想想——因为她手脚小，所以她要先爬上树皮。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [roʊp] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ,

and	was	to	carry	a	rope	round	her	waist	,
和	曾是	到	携带	一个	绳索	圆形的	她	腰部	,

她腰间要系一根绳子，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [taɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bræntʃ] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈæftər] [hɜːr; hər] .

which	she	was	to	tie	to	a	branch	to	help	me	in	coming	up	after	her	.
哪个	她	曾是	到	领带	到	一个	分支	到	帮助	我	在	未来	向上	后	她	.

她要把绳子绑在树枝上，以便我追上去。

[ˈfɔːrθli] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ˈnestlɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn]

Fourthly	,	we	were	only	to	take	one	nestling	,	and	to	leave	the	others	in
第四	,	我们	是	仅有的	到	拿	一	雏鸟	,	和	到	离开	这	其他的	在

[piːs] .

peace	.
和平	.

第四，我们只能带走一只雏鸟，让其他雏鸟安然无恙。

“ [ˈneli] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ˈtriːti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] [ænd; ənd] [saɪnd] [wɪð; wɪθ]

“	Nelly	said	that	this	treaty	was	to	be	written	out	and	signed	with
“	内莉	说	那	这	条约	曾是	到	是	书面	出去	和	签名	和

[ˈhɛdʒˌhɑːgz] [blʌd] .

hedgehog's	blood	.
刺猬的	血	.

“内莉说，这份条约要用刺猬的血写下来并签署。”

[wer] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ðə; ði] [ˈnoʊʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [aɪ] [kɑːnt] [tel] , [bʌt; bət] [noʊ] [ˈhedʒhɔːg] [tɜːrnd] [ʌp] [ɪn] [taɪm] ,

Where	she	got	the	notion	from	I	can't	tell	,	but	no	hedgehog	turned	up	in	time	,
在哪里	她	得到	这	概念	从	我	不能	告诉	,	但	不	刺猬	转向	向上	在	时间	,

我不知道她是从哪里得到这个想法的，但刺猬并没有及时出现。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [juː ˈes] [tuː] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] , [soʊ] [wiː; wi] [let] [ðæt] [plæn]

and	we	were	neither	of	us	too	fond	of	writing	,	so	we	let	that	plan
和	我们	是	两者都不	的	我们	也	喜爱	的	写作	,	所以	我们	让	那	计划

[drɑːp] . ”

drop	.	”
降低	.	”

我们俩都不太喜欢写作，所以就放弃了那个计划。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈtɑːmbɔɪ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] , [dʒɑːn] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - .

“	What	a	dreadful	tomboy	she	must	have	been	,	John	!	”	said	Mrs	.	Reynardson	.
“	什么	一个	可怕	假小子	她	必须	有	到过	,	约翰	!	”	说	太太	.	-	.

雷纳德森太太说：“约翰，她小时候肯定是个很可怕的假小子！”

“ [wel] , [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] ,

“	Well	,	I	won't	say	she	wasn't	a	bit	of	one	,	”	said	the	farmer	,
“	出色地	,	我	惯于	说	她	不是	一个	少量	的	一	,	”	说	这	农民	,

“嗯，我不会说她一点也不像个小妖精，”农夫说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ; “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aʊt] [nʌn] [soʊ]['bædli] — [nʌn] [soʊ]

with	a	twinkle	in	his	eye	;	“	but	she	turned	out	none	so	badly	—	none	so
和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	;	“	但	她	转向	出去	没有任何	所以	糟糕	—	没有任何	所以

['bædli] ,

badly	,
糟糕	,

他眼中闪过一丝狡黠的光芒；“但她最终的结局却并不糟糕——并不糟糕，

[æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] . ” -

as	you	shall	hear	,	my	dear	.	”	154
作为	你	将	听到	,	我的	亲爱的	.	”	-

你将听到的，亲爱的。”154

“ [wiː; wi] [nuː] ['veri] [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [haʊ] [ðə; ði]['mæg͵paɪs][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn] ,

“	We	knew	very	well	,	of	course	,	how	the	magpies	were	getting	on	,
“	我们	知道	非常	出色地	,	的	课程	,	如何	这	喜鹊	是	获得	在	,

“我们当然很清楚喜鹊们的情况，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər] [hætʃt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðæt] ,

and	when	the	eggs	were	hatched	;	and	a	few	days	after	that	,
和	什么时候	这	鸡蛋	是	孵化	;	和	一个	很少	天	后	那	,

当蛋孵化后；以及之后的几天里，

[wiː; wi][gɑːt]['aʊər; ɑːr][roʊp][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɪlək] [baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] , [nɑːt][tuː; tə]

we	got	our	rope	and	reached	the	hillock	by	a	roundabout	way	,	not	to
我们	得到	我们的	绳索	和	达到	这	岗	经过	一个	迂回	方式	,	不是	到

[ə'trækt] ['noʊtɪs] .

attract	notice	.
吸引	注意	.

我们拿了绳子，绕了远路到达了小山丘，以免引起注意。

['neli] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [ðæt] [triː] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Nelly	had	been	studying	the	bark	of	that	tree	for	many	a	day	,
内莉	有	到过	学习	这	吠	的	那	树	为了	许多	一个	天	,

内莉已经观察那棵树的树皮很多天了。

[ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [wʊd] [let][hɜːr; hər][goʊ][ʌp] [lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

though	I	never	would	let	her	go	up	lest	she	should	come	to	grief	coming	down
尽管	我	绝不	会	让	她	去	向上	免得	她	应该	来	到	悲伤	未来	向下

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但我绝不会让她上去，以免她下来时遭遇不测。

[ʌp] [ʃiː; ʃi] [went] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [kriːp] - [maʊs] ,

Up	she	went	just	like	a	creep	-	mouse	,
向上	她	去	只是	喜欢	一个	潜行者	-	老鼠	,

她像只偷偷摸摸的老鼠一样爬了上去。

[gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [roʊp] [raʊnd] [͵aɪ 'tiː] .

got	a	good	seat	on	the	branch	and	tied	the	rope	round	it	.
得到	一个	好的	座位	在	这	分支	和	系	这	绳索	圆形的	它	.

他找了个好位置坐在树枝上，然后把绳子系在树枝上。

[ðen] [ʌp] [aɪ] [went] [tuː] , [hænd]['oʊvər][hænd] ,

Then	up	I	went	too	,	hand	over	hand	,
然后	向上	我	去	也	,	手	超过	手	,

然后我也跟着爬了上去，一步一步地爬。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [nest] ; [ə; eɪ][hjuːdʒ][bɪt][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	in	five	minutes	more	I	was	at	the	nest	;	a	huge	bit	of	building	it
和	在	五	分钟	更多的	我	曾是	在	这	巢	;	一个	巨大的	少量	的	建筑	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

五分钟后我就到了巢穴；那真是一个庞大的建筑群。

[ruːft] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [stɪks] .

roofed	all	over	with	sticks	.
有顶棚	全部	超过	和	棍子	.

整个屋顶都用木棍搭成。

[ðə; ðɪ][oʊld][bɜːrdz] [fluː] [raʊnd] ['skriːmɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][pʊt][wʌn] [jʌŋ] [bɜːrd][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

The	old	birds	flew	round	screaming	,	but	I	put	one	young	bird	in	my	pocket	,
这	老的	鸟类	飞翔	圆形的	尖叫	,	但	我	放	一	年轻的	鸟	在	我的	口袋	,

老鸟们尖叫着四处乱飞，但我把一只小鸟放进了口袋里。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ['seɪfli] [tuː; tə] [wer] ['neli] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

and	came	down	safely	to	where	Nelly	was	sitting	.
和	来了	向下	安全	到	在哪里	内莉	曾是	坐着	.

然后安全地降落到内莉坐着的地方。

[ðen] [ðə; ðɪ][bɜːrd][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][let][hɜːr'self] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][roʊp]

Then	the	bird	was	put	into	her	pocket	,	and	she	let	herself	down	by	the	rope
然后	这	鸟	曾是	放	进入	她	口袋	,	和	她	让	她自己	向下	经过	这	绳索

;

;
;

然后她把鸟放进口袋，顺着绳子把自己放了下去；

[ænd; ənd]['læstli] [aɪ] [ʌn'taɪd] [ðə; ðɪ][roʊp] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][hæv; həv][left]

and	lastly	I	untied	the	rope	(	for	it	would	never	have	done	to	have	left
和	最后	我	解开	这	绳索	(	为了	它	会	绝不	有	完毕	到	有	左边

[ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]) ,

it	there	)	,
它	那里	)	,

最后我解开了绳子（因为把它留在那里是绝对不行的），

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

and	wondered	how	I	was	to	come	down	.
和	想知道	如何	我	曾是	到	来	向下	.

我想知道我该如何下来。

“ [æt; ət][læst][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] ['klaɪmɪŋ] [aʊt][ɑːn][maɪ] ['stʌmək] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

“	At	last	I	resolved	on	climbing	out	on	my	stomach	to	the	very	end	of	the
“	在	最后的	我	已解决	在	攀登	出去	在	我的	胃	到	这	非常	结尾	的	这

[brænt∫] ,

branch	,
分支	,

“最后我决定趴在树枝上爬到最末端。”

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [weɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['drɑːpɪŋ] .

where	I	could	bear	it	down	with	my	weight	,	and	then	dropping	.
在哪里	我	可以	熊	它	向下	和	我的	重量	,	和	然后	下降	.

我可以用我的体重把它压下去，然后掉下去。

[bʌt; bət][maɪ] [weɪt] [wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] pull155

But	my	weight	was	too	little	to	pull155
但	我的	重量	曾是	也	小的	到	pull155

但我体重太轻，拉不动155磅的重量。

[ðə; ði][bɪg] [brænʧ] [daʊn] [fɑːr] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [aɪ] [spreɪnd] [maɪ]

the	big	branch	down	far	,	and	as	I	came	to	the	ground	,	I	sprained	my
这	大的	分支	向下	远的	,	和	作为	我	来了	到	这	地面	,	我	扭伤	我的

['æŋk(ə)l] ['bædli] .

ankle	badly	.
踝	糟糕	.

那根粗大的树枝垂了下来，我摔到地上时，严重扭伤了脚踝。

“ [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bɜːrd][ɔːl] [seɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] .

“	However	,	there	was	the	bird	all	safe	,	and	that	was	the	great	thing	.
”	然而	,	那里	曾是	这	鸟	全部	安全的	,	和	那	曾是	这	伟大的	事物	.

“然而，那只鸟安然无恙，这才是最重要的。”

['neli] [helpt] [ˌem 'iː] [hoʊm] , [ænd; ənd][mæg][wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪkər] [keɪdʒ][wiː; wi][hæd; həd]

Nelly	helped	me	home	,	and	Mag	was	put	into	a	wicker	cage	we	had
内莉	帮助	我	家	,	和	磁力	曾是	放	进入	一个	柳条	笼	我们	有

['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

ready	for	him	.
准备好	为了	他	.

Nelly 送我回家，然后把 Mag 放进我们事先准备好的柳条笼子里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][gɑːt][skəuldid] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [greɪt] [peɪn] [tuː; tə][maɪnd] ,

Of	course	we	got	scolded	,	but	I	was	in	too	great	pain	to	mind	,
的	课程	我们	得到	责骂	,	但	我	曾是	在	也	伟大的	疼痛	到	头脑	,

我们当然挨了骂，但我当时疼得厉害，根本顾不上这些。

[ænd; ənd] ['neli] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [soʊ][wiː; wi][gɑːt][ɔːf] ['prɪti]

and	Nelly	was	used	to	it	from	her	mother	,	so	we	got	off	pretty
和	内莉	曾是	用过的	到	它	从	她	母亲	,	所以	我们	得到	离开	漂亮的

[wel] .

well	.
出色地	.

Nelly从小就从她妈妈那里耳濡目染，所以我们相处得还算顺利。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː] , [aɪ] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][mæg][wʌz; wəz][maɪ] [kəm'pænjən] [ɔːl]

“	Of	course	,	too	,	I	couldn't	go	to	school	,	and	Mag	was	my	companion	all
”	的	课程	,	也	,	我	不能	去	到	学校	,	和	磁力	曾是	我的	伴侣	全部

[deɪ] [lɔːŋ] .

day	long	.
天	长的	.

“当然，我也没法去上学，Mag 整天都陪着我。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['æpɪtaɪt] ,

He	had	a	tremendous	appetite	,
他	有	一个	巨大的	食欲	,

他食欲极大，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌʧ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	it	was	as	much	as	I	could	do	to	find	food	for	him	.
和	它	曾是	作为	很多	作为	我	可以	做	到	寻找	食物	为了	他	.

我尽了全力去为他找食物。

[ɪf] [aɪ][let][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ,

If	I	let	him	out	of	his	cage	he	would	follow	me	about	,
如果	我	让	他	出去	的	他的	笼	他	会	跟随	我	关于	,

如果我把他从笼子里放出来，他就会跟着我到处走。

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] ; [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ]

opening	his	bill	and	crying	for	food	;	and	at	night	he	slept	outside	my
开幕	他的	账单	和	哭泣	为了	食物	;	和	在	夜晚	他	睡着了	外部	我的

['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] .

bedroom	window	.
卧室	窗户	.

他打开账单，哭着要吃的；晚上，他睡在我卧室窗外。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [pet] [bɪ'fɔːr] ,

I	had	never	had	a	pet	before	,
我	有	绝不	有	一个	宠物	前	,

我以前从未养过宠物。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [lʌv] [ðæt] [bɜːrd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪk'sept] ['neli] ;

and	I	got	to	love	that	bird	better	than	anything	in	the	world	,	except	Nelly	;
和	我	得到	到	爱	那	鸟	更好的	比	任何事物	在	这	世界	,	除了	内莉	;

除了内莉之外，我爱那只鸟胜过世上的一切；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] ['neli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðoʊz]

and	,	indeed	,	I'm	not	sure	that	Nelly	was	not	a	bit	jealous	of	him	those
和	,	的确	,	我是	不是	当然	那	内莉	曾是	不是	一个	少量	嫉妒的	的	他	那些

[fjuː] [wiːks] . ”

few	weeks	.	”
很少	周	.	”

事实上，我甚至怀疑内莉在那几周里是不是有点嫉妒他。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - .

“	I	should	have	been	,	”	said	Mrs	.	Reynardson	.
“	我	应该	有	到过	,	”	说	太太	.	-	.

“我本该在的，”雷纳德森夫人说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

“	Of	course	you	would	,	my	dear	,	”	said	her	husband	.
“	的	课程	你	会	,	我的	亲爱的	,	”	说	她	丈夫	.

“当然你会的，亲爱的，”她丈夫说。

“ [men] [wɜːr; wər] [dɪ'siːvərz] ['evər] , [æz; əz] they156

“	Men	were	deceivers	ever	,	as	they156
“	男人	是	骗子	曾经	,	作为	they156

“男人向来都是骗子，正如他们156

[seɪ] ; [ænd; ənd] [bɔɪz] [tuː] .

say	;	and	boys	too	.
说	;	和	男孩们	也	.

比如说；男孩也一样。

[bʌt; bət][mæg][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['nɛliz] ['prɑːpərti] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] , [baɪ] [ðæt] ['triːti] [ʌv; əv]

But	Mag	was	to	be	Nelly's	property	as	much	as	mine	,	by	that	treaty	of
但	磁力	曾是	到	是	内莉的	财产	作为	很多	作为	矿	,	经过	那	条约	的

[ə'laɪəns] ,

alliance	,
联盟	,

但根据那项联盟条约，玛格既是内莉的财产，也是我的财产。

[fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['triːti] [wʌz; wəz] ['nevər] ['broʊkən] .

for	ever	and	ever	;	and	that	treaty	was	never	broken	.
为了	曾经	和	曾经	;	和	那	条约	曾是	绝不	破碎的	.

永远永远；而且该条约从未被打破。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] .

But	I	must	go	on	.
但	我	必须	去	在	.

但我必须继续前进。

“ [wen] [maɪ]['æŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wel] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [niːt] ['meɪdsɜːrvənt] [tuː; tə][ðə; ði]
“ When my ankle was getting well , there came a neat maidservant to the
“ 什么时候 我的 踝 曾是 获得 出色地 , 那里 来了 一个 整洁的 女仆 到 这
['kɑːtɪdʒ] [wʌn] [deɪ] ,
cottage one day ,
小屋 一 天 ,

“我的脚踝伤势好转后，有一天，一位打扮得体的女仆来到了我的小屋。”

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [mɪs] ['prɪŋgəl] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] [prɪ'saɪsli] ;
and said that Miss Pringle wished to see me at six o'clock precisely ;
和 说 那 错过 品客薯片 希望 到 看 我 在 六 点钟 恰恰 ;

他说普林格尔小姐希望六点整见我；

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
and wondering what she could want with me ,
和 好奇 什么 她 可以 想 和 我 ,

我很好奇她到底想从我这里得到什么。

[aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][maɪ] [best] [kloʊðz] [ænd; ənd] [limpt] [ʌp][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə]
I made myself uncomfortable in my best clothes and limped up the village to
我 制成 我 不舒服 在 我的 最好的 衣服 和 跛行 向上 这 村庄 到
[hɜːr; hər] [bæk] [dɔːr] .
her back door .
她 后退 门 .

我穿着最好的衣服，却让自己感到不自在，一瘸一拐地穿过村子，走到她家后门。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [niːt] ['pɑːrlər] , [wer] [mɪs] ['prɪŋgəl] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [tʃer]
I was shown into a very neat parlour , where Miss Pringle sat in a stiff chair
我 曾是 所示 进入 一个 非常 整洁的 客厅 , 在哪里 错过 品客薯片 卫星 在 一个 僵硬的 椅子
['nɪtɪŋ] .
knitting .
针织 .

我被领进一间非常整洁的客厅，普林格尔小姐正坐在硬椅子上织毛衣。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][meɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ,
“ She was the old maid of our village , and when I've told you that ,
“ 她 曾是 这 老的 女佣 的 我们的 村庄 , 和 什么时候 我已经 讲述 你 那 ,

“她是我们村的老处女，我跟你说过这件事之后，

[juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
you know a good bit about her .
你 知道 一个 好的 少量 关于 她 .

你对她了解颇多。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taɪtɪʃ] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][meɪd] — [taɪt] [ɪn][ðə; ði][lɪps] , [ænd; ənd] [taɪt] [ɪn]
She was a tightish sort of an old maid — tight in the lips , and tight in
她 曾是 一个 略紧 种类 的 一个 老的 女佣 — 紧的 在 这 嘴唇 , 和 紧的 在
[hɜːr; hər] [dres] ,
her dress ,
她 裙子 ,

她是个有点古板的老处女——嘴唇紧闭，衣着也保守。

[ænd; ənd] [taɪt] , [soʊ] [ðeɪ] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] - [strɪŋz] [tuː] ;
and tight , so they said , in her purse - strings too ;
和 紧的 , 所以 他们 说 , 在 她 钱包 - 字符串 也 ;

他们说，她的钱包也勒得很紧；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][fɔːrm][jʊr; jər] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðæt] ['prez(ə)ntli] .
but you shall form your own opinion of that presently .
但 你 将 形式 你的 自己的 观点 的 那 目前 .

但你很快就会对此形成自己的看法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [niːt] [kəːlz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] [θɪn] [noʊz] ,

She	had	neat	curls	on	each	side	of	her	head	,	and	a	neat	thin	nose	,
她	有	整洁的	卷发	在	每个	边	的	她	头	,	和	一个	整洁的	薄的	鼻子	,

['ræðər] [lɑːrdʒ] ,

rather	large	,
相当	大的	,

她头两侧的头发整齐地卷曲着，鼻子又细又挺，略大一些。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ə; eɪ][bɪt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [faʊnd] [ə; eɪ] [spek]

and	she	sat	a	bit	forward	and	looked	at	you	as	if	she'd	found	a	speck
和	她	卫星	一个	少量	向前	和	看起来	在	你	作为	如果	棚	成立	一个	斑点

[ʌv; əv][dɜːrt][ɑːn][juː; jʊ] ['sʌmwer] .

of	dirt	on	you	somewhere	.
的	污垢	在	你	某处	.

她微微前倾着身子，看着你，好像在你身上发现了一粒灰尘似的。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] smut157

I	always	felt	as	if	I	had	a	smut157
我	总是	毛毡	作为	如果	我	有	一个	smut157

我一直觉得我好像有 smut157

[ɑːn][maɪ][noʊz] [wen] [mɪs] ['prɪŋgəl] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . “

on	my	nose	when	Miss	Pringle	was	speaking	to	me	.	“
在	我的	鼻子	什么时候	错过	品客薯片	曾是	请讲	到	我	.	“

普林格尔小姐跟我说话的时候，我的鼻子就肿了。

- [kʌm] [ɪn] , [dʒɑːn] - , - [sez] [ʃiː; ʃi] .

'	Come	in	,	John	Reynardson	,	'	says	she	.
-	来	在	,	约翰	-	,	-	说道	她	.

“进来吧，约翰·雷纳德森，”她说。

- [juː; jʊ] [meɪ] [stænd][ɑːn] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] ['mætɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

'	You	may	stand	on	that	bit	of	matting	by	the	door	.
-	你	可能	站立	在	那	少量	的	垫子	经过	这	门	.

“你可以站在门口那块垫子上。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fʊt] ? - “

What	is	the	matter	with	your	foot	?	'	“
什么	是	这	事情	和	你的	脚	?	-	“

你的脚怎么了？

- [spreɪnd] [maɪ]['æŋk(ə)l] , [mæm, mɑːm, məm] , ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] ['neli] [griːn] . - “

'	Sprained	my	ankle	,	ma'am	,	climbing	a	tree	with	Nelly	Green	.	'	“
-	扭伤	我的	踝	,	女士	,	攀登	一个	树	和	内莉	绿色的	.	-	“

“夫人，我和内莉·格林一起爬树的时候扭伤了脚踝。”

- [wɪð; wɪθ] ['neli] [griːn] ? - [sez] [mɪs] ['prɪŋgəl] .

'	With	Nelly	Green	?	'	says	Miss	Pringle	.
-	和	内莉	绿色的	?	-	说道	错过	品客薯片	.

“和内莉·格林一起吗？”普林格尔小姐问道。

- [ðen] ['neli] [griːn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self] !

'	Then	Nelly	Green	ought	to	be	ashamed	of	herself	!
-	然后	内莉	绿色的	应该	到	是	羞愧	的	她自己	!

那么，内莉·格林应该感到羞耻！

[bɔɪz] [meɪ] [biː; bi] ['mʌŋkiz] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] , [bʌt; bət][nɑːt]['gɜːlz] .

Boys	may	be	monkeys	if	they	like	,	but	not	girls	.
男孩们	可能	是	猴子	如果	他们	喜欢	,	但	不是	女孩们	.

男孩可以像猴子一样玩耍，但女孩不行。

[tel] ['neli] [griːn] [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ! - ″
Tell Nelly Green I'm ashamed of her ! ' ″
告诉 内莉 绿色的 我是 羞愧 的 她 ! - ″

告诉内莉·格林，我为她感到羞耻！

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðæt] ? ″ [æskt] ['mɪsɪz] . - .
“ Did she say that ? ″ asked Mrs . Reynardson .
″ 做过 她 说 那 ? ″ 问 太太 . - .

“她真这么说了吗？”雷纳德森太太问道。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [laɪkt] ['neli] [griːn] [tuː] [mʌtʃ] ['æftər] [ðæt] .
“ She did , and she never liked Nelly Green too much after that .
″ 她 做过 , 和 她 绝不 喜欢 内莉 绿色的 也 很多 后 那 .

“她确实这么做了，而且从那以后她就不太喜欢内莉·格林了。”

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] ['æftərwərdz] [ɪf] [ðæt] ['mʌŋki] - [gɜːrl][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]
She asked me several times afterwards if that monkey - girl was ashamed of
她 问 我 一些 时代 然后 如果 那 猴 - 女孩 曾是 羞愧 的
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

之后她多次问我，那个猴子女孩是否感到羞耻。

″ [hɪr] [ðə; ði]['fɑːrmər] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [læf] .
″ Here the farmer stopped a minute to laugh .
″ 这里 这 农民 停止 一个 分钟 到 笑 .

“这时，农夫停顿了一下，笑了起来。”

“ [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] .
“ And I always told her she wasn't .
″ 和 我 总是 讲述 她 她 不是 .

“我一直告诉她，她不是。”

[noʊ] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] !
No more she was — not a bit !
不 更多的 她 曾是 — 不是 一个 少量 !

她不再是了——一点儿也不是了！

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ['fræŋkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [bɔɪz] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd]
“ Well , she told me frankly that she didn't like boys — and that was very kind
″ 出色地 , 她 讲述 我 坦率地说 那 她 没有 喜欢 男孩们 — 和 那 曾是 非常 种类
[ʌv; əv][hɜːr; hər] !
of her !
的 她 !

“嗯，她坦率地告诉我她不喜欢男生——她真是太好了！”

— [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][soʊ][maɪ'self][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][aɪ][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn]
— but I could have told her so myself as soon as ever I was put on
— 但 我 可以 有 讲述 她 所以 我 作为 很快 作为 曾经 我 曾是 放 在
[ðə; ði] ['mætɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [feɪs] [lʊkt] [æt; ət][fɔːr; fər] [smʌts] .
the matting and had my face looked at for smuts .
这 垫子 和 有 我的 脸 看起来 在 为了 污秽 .

——但我本可以自己告诉她，只要我被放到垫子上，脸上被仔细检查是否有污秽之物。

[mɪs] ['prɪŋgəl][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] of158
Miss Pringle was not one of158
错过 品客薯片 曾是 不是 一 of158

普林格尔小姐并非158人之一

[ðæt] [sɔːft][kaɪnd][ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['leɪdiz] [huː] [θɪŋk] [ɔːl] [bɔɪz] ['eɪndʒəlz] — [nɑːt][ʃiː; ʃi] !
that soft kind of single ladies who think all boys angels — not she !
那 柔软的 种类 的 单身的 女士们 WHO 思考 全部 男孩们 天使 — 不是 她 !

那种温柔的单身女士，认为所有的男孩都是天使——但她可不是！

[bʌt; bət] , [bles] [hɜːr; hər][oʊld][soʊl] !

But	,	bless	her	old	soul	!
但	,	保佑	她	老的	灵魂	!

但是，愿她那颗古老的灵魂安息！

[ðə; ði] ['dʒækdɔː] , [æz; əz] ['neli] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] ,

the	Jackdaw	,	as	Nelly	and	I	used	to	call	her	,
这	寒鸦	,	作为	内莉	和	我	用过的	到	称呼	她	,

我和内莉以前都叫她“寒鸦”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪ] [hed] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] [dres] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pekɪŋ] [weɪ]

because	of	her	grey	head	and	her	black	dress	and	her	pecking	way
因为	的	她	灰色的	头	和	她	黑色的	裙子	和	她	啄食	方式

— [ðə; ði] ['dʒækdɔː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] ['lʌki] [ə; eɪ][bɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['mægpaɪ] — [ɪn]

—	the	Jackdaw	was	nearly	as	lucky	a	bird	for	me	as	the	magpie	—	in
—	这	寒鸦	曾是	几乎	作为	幸运的	一个	鸟	为了	我	作为	这	鹊	—	在

[ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ,

the	long	run	,
这	长的	跑步	,

因为她灰色的脑袋、黑色的羽毛和啄食的方式——从长远来看，寒鸦对我来说几乎和喜鹊一样幸运——

[ðæt] [ɪz] .

that	is	.
那	是	.

那是。

“ [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər]['poʊni][ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ,

“	She	told	me	she	wanted	a	boy	to	look	after	her	pony	and	carriage	,
“	她	讲述	我	她	通缉	一个	男生	到	看	后	她	小马	和	运输	,

“她告诉我她想找个男孩来照看她的小马和马车，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði]['vɪkər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

and	as	I	was	recommended	by	the	Vicar	,	and	was	strong	and
和	作为	我	曾是	受到推崇的	经过	这	牧师	,	和	曾是	强的	和

['æktɪv] ,

active	,
积极的	,

而且，由于我是牧师推荐的，加上我身体强壮、精力充沛，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pleɪs] .

she	would	offer	me	the	place	.
她	会	提供	我	这	地方	.

她会把房子给我。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [tuː; tə] [klaɪm] [triːz] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [tuː; tə][spɪn] ['heipəns] ,

But	I	wasn't	to	climb	trees	,	and	I	wasn't	to	spin	halfpence	,
但	我	不是	到	爬	树木	,	和	我	不是	到	旋转	半便士	,

但我不能爬树，也不能纺半便士硬币。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [ænd; ənd] ['læstli] ,

and	I	wasn't	to	do	this	,	and	I	wasn't	to	do	that	,	and	lastly	,
和	我	不是	到	做	这	,	和	我	不是	到	做	那	,	和	最后	,

我不应该做这个，也不应该做那个，最后，

[aɪ] ['wɔznt] [tuː; tə] [kiːp] ['ænɪmlz] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .

I	wasn't	to	keep	animals	about	the	house	.
我	不是	到	保持	动物	关于	这	房子	.

我不应该在家里养动物。

- [maɪnd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɔːrfɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

'	Mind	,	'	she	said	,	shaking	her	nose	and	her	forefinger	at	the	same	time	,
-	头脑	,	-	她	说	,	摇晃	她	鼻子	和	她	食指	在	这	相同的	时间	,

“注意，”她说着，同时摇了摇鼻子和食指。

- [aɪ] [ə'laʊ] [noʊ] [pet] ['ænɪmlz] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] ,

'	I	allow	no	pet	animals	about	this	house	,
-	我	允许	不	宠物	动物	关于	这	房子	,

“我不允许在这所房子里饲养任何宠物。”

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] ['ræbəts] . - “

so	if	you	take	my	offer	you	must	give	up	your	rabbits	.	'	“
所以	如果	你	拿	我的	提供	你	必须	给	向上	你的	兔子	.	-	“

所以，如果你接受我的提议，就必须放弃你的兔子。

- [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , - [sez] [aɪ] , [ðoʊ] [aɪ] ['hædnt] ['eni] ;

'	Yes	,	ma'am	,	'	says	I	,	though	I	hadn't	any	;
-	是的	,	女士	,	-	说道	我	,	尽管	我	之前没有	任何	;

“是的，夫人，”我说，尽管我一个也没有；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz] [soʊ] [taɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ,

but	her	nose	was	so	tight	when	she	said	that	,
但	她	鼻子	曾是	所以	紧的	什么时候	她	说	那	,

但她说这话的时候，鼻子紧紧地贴着鼻子。

[ðæt] [aɪ] [nuː] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [hoʊld] [maɪ] [tʌŋ] .

that	I	knew	I	had	better	hold	my	tongue	.
那	我	知道	我	有	更好的	抓住	我的	舌头	.

我知道我最好还是闭嘴。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] [θruː] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] , ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [pʊl] [ʌp] [sʌm; səm] [wiːdz] [baɪ] [ðə; ði]

“	Then	she	took	me	through	her	garden	,	making	me	pull	up	some	weeds	by	the
“	然后	她	采取	我	通过	她	花园	,	制作	我	拉	向上	一些	杂草	经过	这

[wei] ,

way	,
方式	,

“然后她带我参观了她的花园，顺便还让我拔了一些杂草。”

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] ['niːtli] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , -

and	lay	them	neatly	in	a	heap	in	a	corner	,	159
和	躺	他们	整齐地	在	一个	堆	在	一个	角落	,	-

并将它们整齐地堆放在角落里，159

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['speɪdˌfʊl] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ɑːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [siːdz] [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] ;

with	a	spadeful	of	ashes	on	them	to	keep	the	seeds	from	flying	;
和	一个	满满	的	灰烬	在	他们	到	保持	这	种子	从	飞行	;

在上面放一把灰，防止种子飞散；

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['steɪb(ə)l] , [wer] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['poʊni] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs]

and	so	to	her	little	stable	,	where	she	showed	me	the	pony	and	harness
和	所以	到	她	小的	稳定的	,	在哪里	她	显示	我	这	小马	和	马具

,

,
,

于是她带我去了她的小马厩，给我看了那匹小马和马具。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hwaɪtˌwɔʃt] [ruːm] [ˌʌp'sterz] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sliːp] .

and	a	little	whitewashed	room	upstairs	where	I	was	to	sleep	.
和	一个	小的	粉刷过的	房间	楼上	在哪里	我	曾是	到	睡觉	.

楼上还有一间粉刷成白色的小房间，我就睡在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [niːt] [æz; əz] [hɜːr'self] ,

It	was	as	neat	as	herself	,
它	曾是	作为	整洁的	作为	她自己	,

她和她本人一样整洁。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːrdbɔːrd][wɪð; wɪθ] [θriː] [wɜːrdz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
and **over** **the** **bed** **was** **a** **large** **piece** **of** **cardboard** **with** **three** **words** **on** **it**
和 超过 这 床 曾是 一个 大的 片 的 纸板 和 三 字 在 它
— - ['taɪdinəs] , [ˌpʌŋktʃu'æləti] , [ə'biːdiəns] .
— ' Tidiness , Punctuality , Obedience .
— - 整洁 , 准时 , 服从 .

床上方挂着一块大纸板，上面写着三个词——“整洁、守时、服从”。

- ['veri] [gʊd] [wɜːrdz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [læd] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kwiːn] , ” ['ædɪd] [ðə; ði]
' Very good words for a lad just beginning to serve the Queen , ” added the
- 非常 好的 字 为了 一个 小伙子 只是 开始 到 服务 这 女王 , ” 额外 这
['fɑːrmər] ,
farmer ,
农民 ,

“对于一个刚刚开始为女王效力的小伙子来说，这番话真是太好了，”这位农夫补充道。

“ [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tuː] ;
“ and very good they were for me too ;
“ 和 非常 好的 他们 是 为了 我 也 ;

“它们对我来说也非常好；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd] [stʌk] [hɑːrd][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [θriː] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [hɪr] [naʊ] ,
but if I'd stuck hard to them all three I shouldn't be here now ,
但 如果 ID 卡住 难的 到 他们 全部 三 我 不应该 是 这里 现在 ,

但如果我当初对她们三个都死心塌地，我现在就不会在这里了。

[æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .
as you shall hear .
作为 你 将 听到 .

你将听到的。

“ [soʊ][aɪ] [sed] ['veri] ['hʌmbli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ,
“ So I said very humbly that I was very thankful to take the place ,
“ 所以 我 说 非常 谦卑地 那 我 曾是 非常 感恩 到 拿 这 地方 ,

“所以我非常谦逊地表示，我很感激能获得这个机会，

[ɪf] [maɪ] ['perənts] [ə'griːd] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][hoʊm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː] .
if my parents agreed ; and when I got home they were very thankful too .
如果 我的 父母 同意 ; 和 什么时候 我 得到 家 他们 是 非常 感恩 也 .

如果我父母同意的话；当我回到家时，他们也非常感激。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd] ['neli] , [ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr][ə'baʊt] [pʊr]
And then I went off to find Nelly , and hold a council of war about poor
和 然后 我 去 离开 到 寻找 内莉 , 和 抓住 一个 理事会 的 战争 关于 贫穷的
[mæg] .
Mag .
磁力 .

然后我去找内莉，和她商量可怜的玛格的事。

“ [wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlək] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['ɛlmz] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
“ We went up to the hillock and the three elms to be out of the way .
“ 我们 去 向上 到 这 岗 和 这 三 榆树 到 是 出去 的 这 方式 .

“我们爬到小山丘和三棵榆树那里，是为了避开麻烦。

['neli] [kraɪd] [ə; eɪ][bɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['klaɪmɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,
Nelly cried a bit when she heard that our climbing days were over ,
内莉 哭 一个 少量什么时候 她 听到 那 我们的 攀登 天 是 超过 ,

听到我们登山生涯结束的消息，内莉哭了一会儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [sleɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒækdɔː] ;
and that I was to be what she called slave to a Jackdaw ;
和 那 我 曾是 到 是 什么 她 称为 奴隶 到 一个 寒鸦 ;

而我，正如她所说，将成为一只寒鸦的奴隶；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [draɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [frɑ:k] [ɑ:n][maɪ] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] should160

but	she	dried	her	eyes	on	her	frock	on	my	telling	her	that	she	should160
但	她	干燥	她	眼睛	在	她	连衣裙	在	我的	讲述	她	那	她	should160

但我告诉她她应该这样做时，她用连衣裙擦了擦眼泪。

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]['poʊni] [wen] [ðə; ði] ['dʒækdɔ:] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [pɜ:rtʃ] ;

come	and	see	the	pony	when	the	Jackdaw	was	off	her	perch	;
来	和	看	这	小马	什么时候	这	寒鸦	曾是	离开	她	栖息	;

当寒鸦离开栖木时，快来看小马驹吧；

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r]['kaʊnsə)l][ʌv; əv][wɔ:r] .

and	then	we	had	our	council	of	war	.
和	然后	我们	有	我们的	理事会	的	战争	.

然后我们召开了军事会议。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][ɪg'zæktli] [wʌt] [mɪs] ['prɪŋgəl] [hæd; həd] [sed] — [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [noʊ] [pets] [ə'baʊt]

I	told	her	exactly	what	Miss	Pringle	had	said	—	that	she	allowed	no	pets	about
我	讲述	她	确切地	什么	错过	品客薯片	有	说	—	那	她	允许	不	宠物	关于

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

我把普林格小姐的话原封不动地告诉了她——她不允许家里养宠物。

['nɛliz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][bæd] ,

Nelly's	mother	was	just	as	bad	,
内莉的	母亲	曾是	只是	作为	坏的	,

内莉的母亲也好不到哪里去。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][æt; ət][maɪ][hoʊm][kʊd; kəd][bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [fi:d] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜ:rd] ['regjələrli] ;

and	no	one	at	my	home	could	be	trusted	to	feed	a	young	bird	regularly	;
和	不	一	在	我的	家	可以	是	可信	到	喂养	一个	年轻的	鸟	经常	;

我家里没有人能保证定期喂养幼鸟；

[soʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ræðər] ['bi:tn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [mæg][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

so	we	were	rather	beaten	,	and	I	was	for	giving	Mag	his	liberty	.
所以	我们	是	相当	被打败	,	和	我	曾是	为了	给予	磁力	他的	自由	.

所以我们都被打败了，而我则因为释放了马格而受到责备。

“ ['neli] [geɪv] [hɜ:r; hər] [her] [ə; eɪ] [tɔ:s] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

“	Nelly	gave	her	hair	a	toss	over	her	face	,
“	内莉	给予	她	头发	一个	折腾	超过	她	脸	,

“内莉甩了甩头发，遮住了脸。”

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][wet] [græs] [tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	sat	down	on	the	wet	grass	to	think	for	a	minute	.
和	卫星	向下	在	这	湿的	草	到	思考	为了	一个	分钟	.

然后他坐在湿漉漉的草地上，思考了一会儿。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] , [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , - ['dʒɑ:ni] , [ju:; jʊ][oʊld]['nu:d(ə)l] ,

Then	she	tossed	it	back	again	,	looked	up	,	and	said	,	'	Johnny	,	you	old	noodle	,
然后	她	抛掷	它	后退	再次	,	看起来	向上	,	和	说	,	-	约翰尼	,	你	老的	面条	,

然后她又把杯子扔了回去，抬起头说：“约翰尼，你这个老糊涂蛋。”

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['iznt] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ? -

the	stable	isn't	the	house	,	is	it	now	?	'
这	稳定的	不是	这	房子	,	是	它	现在	?	-

马厩现在不是房子了，对吧?

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wʌn] , [ju:; jʊ] [si:] — ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [bɪn] .

“	She	was	a	sharp	one	,	you	see	—	always	was	,	and	always	has	been	.
“	她	曾是	一个	锋利的	一	,	你	看	—	总是	曾是	,	和	总是	有	到过	.

“你知道，她是个很精明的人——一直都是，也一直都是。”

[men] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [bɪt] [hæf] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [ʃaɪ] - [laɪk] ;

Men	are	a	bit	half	-	hearted	and	shy	-	like	;
男人	是	一个	少量	一半	-	心地	和	害羞的	-	喜欢	;

男人有点优柔寡断，性格腼腆；

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [jʊr; jər] [hedʒ] ,

but	it's	the	women	that	know	how	to	find	a	hole	in	your	hedge	,
但	它是	这	女性	那	知道	如何	到	寻找	一个	洞	在	你的	对冲	,

但只有女人才知道如何找到你树篱上的漏洞。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [brɔːd] [gæp] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dʒʌmp] [θruː] . ”

and	make	a	good	broad	gap	for	us	to	jump	through	.	”
和	制作	一个	好的	广阔	差距	为了	我们	到	跳	通过	.	”

并为我们腾出一个宽阔的空隙，让我们跳过去。”

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['neli] [griːn] [stɪl] , ['mɪstər] . - ?

“	Do	you	know	Nelly	Green	still	,	Mr	.	Reynardson	?
“	做	你	知道	内莉	绿色的	仍然	,	先生	.	-	?

雷纳德森先生，您还认识内莉·格林吗?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [jes] , [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ; “ [ænd; ənd] [ʃiːz] [nɑːt] [groʊn] [blʌnt]

“	Yes	,	yes	,	my	boy	,	I	know	her	,	”	he	answered	;	“	and	she's	not	grown	blunt
”	是的	,	是的	,	我的	男生	,	我	知道	她	,	”	他	回答	;	“	和	她是	不是	生长	钝

[jet] .

yet	.
然而	.

“是的，是的，孩子，我认识她，”他回答说；“她还没有变得直率。”

[wel] , [ʃiː; ʃi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] to161

Well	,	she	it	was	that	decided	that	,	after	waiting	a	week	to161
出色地	,	她	它	曾是	那	决定	那	,	后	等待	一个	星期	to161

嗯，是她决定的，在等了一周后，161

[siː] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] [wʊd] [kʌm] [poʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ɔːr] [nɑːt] ,

see	if	the	Jackdaw	would	come	poking	about	the	stable	or	not	,
看	如果	这	寒鸦	会	来	戳	关于	这	稳定的	或者	不是	,

看看寒鸦会不会来马厩附近转转。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [mæg] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] , [ɪf] [ɔːl] [went] [wel] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['poʊni] [tuː] ;

she	should	bring	Mag	to	me	there	,	if	all	went	well	,	and	see	the	pony	too	;
她	应该	带来	磁力	到	我	那里	,	如果	全部	去	出色地	,	和	看	这	小马	也	;

如果一切顺利，她应该带玛格来见我，也让她看看那匹小马；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ]

and	in	the	meantime	she	was	to	go	twice	a	day	to	our	cottage
和	在	这	与此同时	她	曾是	到	去	两次	一个	天	到	我们的	小屋

[ænd; ənd] [fiːd] [hɪm; ɪm] .

and	feed	him	.
和	喂养	他	.

与此同时，她每天要去我们小屋两次喂他。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] , [aɪ] [dʒʌmpt] [θruː] ,

And	when	she	had	made	the	hole	in	the	hedge	,	I	jumped	through	,
和	什么时候	她	有	制成	这	洞	在	这	对冲	,	我	跳了起来	通过	,

当她在树篱上凿出一个洞后，我跳了进去。

[ænd; ənd] ['nevər] ['maɪndɪd][ə; eɪ] [prɪk] [ɔ:r] [tu:] [aɪ][gɑ:t] — ['mi:nɪŋ] [ɪn][maɪ] ['kɑ:nʃəns] , [ju:; jʊ] [noʊ] —

and	never	minded	a	prick	or	two	I	got	—	meaning	in	my	conscience	,	you	know	—
和	绝不	有思想	一个	刺	或者	二	我	得到	—	意义	在	我的	良心	,	你	知道	—

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [b'ræmblz] .

from	the	brambles	.
从	这	荆棘	.

我从不在意被荆棘扎到一两次——你知道，是指良心上的刺痛。

“ [ɔ:l] [dɪd][goʊ] [wel] ;

“ All	did	go	well	;
“ 全部	做过	去	出色地	;

“一切都很顺利；

[mɪs] ['prɪŋgəl] — [aɪ] ['ri:əli] [dəunt][laɪk] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ðɪ] ['dʒækdɔ:] [naʊ] [ʃi:z] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n]

Miss	Pringle	—	I	really	don't	like	calling	her	the	Jackdaw	now	she's	dead	and	gone
错过	品客薯片	—	我	真的	不	喜欢	呼叫	她	这	寒鸦	现在	她是	死的	和	已消失

— [su:n] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] ['hændi] ,

—	soon	found	I	was	handy	,
—	很快	成立	我	曾是	便利	,

普林格尔小姐——她已经去世了，我真的不喜欢再叫她寒鸦了——很快发现我很能干，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dis'laikt] [ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv]['steiblz] ,

and	as	she	disliked	the	smell	of	stables	,
和	作为	她	不喜欢	这	闻	的	马厩	,

而且她不喜欢马厩的气味，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ʌp] [pekɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər]['æftər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .

she	gave	up	pecking	round	there	after	the	first	day	or	two	.
她	给予	向上	啄食	圆形的	那里	后	这	第一的	天	或者	二	.

头一两天后，她就放弃在那里啄食了。

[soʊ] ['neli] [brɔ:t] [raʊnd] [mæg][baɪ][ðə; ðɪ] [bæk] [wei] [θru:] [ðə; ðɪ] [fi:ldz] ,

So	Nelly	brought	round	Mag	by	the	back	way	through	the	fields	,
所以	内莉	带来	圆形的	磁力	经过	这	后退	方式	通过	这	字段	,

于是，内莉带着玛格从田野后门绕了过来。

[ænd; ənd][aɪ] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ɪn][ðə; ðɪ] ['heɪlɔ:ft] ,

and	I	hung	up	his	cage	in	the	hayloft	,
和	我	悬挂	向上	他的	笼	在	这	干草阁楼	,

我把他的笼子挂在了干草堆里。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] .

by	the	window	looking	away	from	the	house	and	garden	.
经过	这	窗户	寻找	离开	从	这	房子	和	花园	.

站在窗边，眺望远离房屋和花园的方向。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['stɔ:ri] ['ri:əli] [bɪ'gɪnz] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ;

“	And	now	my	story	really	begins	,	”	he	went	on	;
“	和	现在	我的	故事	真的	开始	,	”	他	去	在	;

“现在，我的故事才真正开始，”他继续说道；

“ [ænd; ənd][aɪ'd][bi:; bi][glæd] [ɪf] [ju:d] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [flɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɪp] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

“	and	I'd	be	glad	if	you'd	give	me	a	flick	with	the	whip	now	and	again	,
“	和	ID	是	高兴的	如果	你会	给	我	一个	轻弹	和	这	鞭	现在	和	再次	,

“如果你能时不时地用鞭子抽我一下，我会很高兴的。”

[fɔ:r; fər][aɪm][æz; əz][bæd][æz; əz][maɪ][oʊld] [mer] [æt; ət][ə; eɪ][dʒɑ:g] - [trɑ:t] .

for	I'm	as	bad	as	my	old	mare	at	a	jog	-	trot	.
为了	我是	作为	坏的	作为	我的	老的	母马	在	一个	慢跑	-	小跑	.

因为我跑起步来就像我的老母马一样糟糕。

“ [aɪ] ['setld] [daʊn] ['ɪntu:][maɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [su:n] [gɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði]
“ I settled down into my place with a good heart , and soon got fond of the
“ 我 定居 向下 进入 我的 地方 和 一个 好的 心 , 和 很快 得到 喜爱 的 这
['poʊni] .
pony .
小马 .

“我安顿下来，心情愉快，很快就喜欢上了这匹小马。”

[mæg] , -
Mag , 162
磁力 , -

Mag,162

[ʌp][ɪn][ðə; ði]['heɪlɔ:ft] , [ɪ'skeɪpt] [mɪs] ['prɪŋgəlz] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [kʊk] [faʊnd] [hɪm; ɪm]
up in the hayloft , escaped Miss Pringle's notice , and though the cook found him
向上 在 这 干草阁楼 , 逃脱 错过 品客薯片 注意 , 和 尽管 这 厨师 成立 他
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他躲在干草堆上，没有引起普林格小姐的注意，虽然厨娘发现了他，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['bɑ:di][ænd; ənd][held][hɜ:r; hər] [tʌŋ] .
she was a good - natured body and held her tongue .
她 曾是 一个 好的 - 自然 身体 和 握住 她 舌头 .

她性情温和，从不多言。

['neli] [peɪd] [ˌem 'i:] ['meni] ['vɪzɪts] , ['sti:lɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][maɪ]['steɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [fi:ldz] ;
Nelly paid me many visits , stealing round to my stable by the fields ;
内莉 有薪酬的 我 许多 访问 , 偷窃 圆形的 到 我的 稳定的 经过 这 字段 ;

内莉多次来看望我，偷偷溜到田野边我的马厩；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][gæp][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [hedʒ] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæt] [wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [dʒækdɔz]
and she made the gap in our hedge so much bigger that once , in the Jackdaw's
和 她 制成 这 差距 在 我们的 对冲 所以 很多 大 那 一次 , 在 这 寒鸦的
['æbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

她把我们树篱上的缺口弄得更大了，以至于有一次，趁着寒鸦不在的时候，

[bəuθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][mæg][hæd; həd][ə; eɪ][raɪd][ɑ:n][ðə; ði]['poʊni][ɪn][ðə; ði] ['pædək] .
both she and Mag had a ride on the pony in the paddock .
两个都 她 和 磁力 有 一个 骑 在 这 小马 在 这 围场 .

她和玛格都在围场里骑了小马。

“ [mæg] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [bɜ:rd][ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] ;
“ Mag grew to be nearly a year old , and the cleverest bird you ever saw ;
“ 磁力 生长 到 是 几乎 一个 年 老的 , 和 这 最聪明的 鸟 你 曾经 锯 ;

“玛格快一岁了，它是你见过的最聪明的鸟；

[aɪ][hæd; həd][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkər] [keɪdʒ] ,
I had hard work to keep him in his wicker cage ,
我 有 难的 工作 到 保持 他 在 他的 柳条 笼 ,

我费了好大劲才把他关在柳条笼子里。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] - ['fæsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] .
for he was always pulling away at the door - fastening with his bill .
为了 他 曾是 总是 拉 离开 在 这 门 - 紧固 和 他的 账单 .

因为他总是用账单去解开门闩。

[wʌn] [wɔ:rm] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][sent][fɔ:r; fər][tu:; tə] [teɪk] [mɪs] ['prɪŋgəlz] ['ɔ:rdərz] ,
One warm morning in spring I was sent for to take Miss Pringle's orders ,
一 温暖的 早晨 在 春天 我 曾是 发送 为了 到 拿 错过 品客薯片 订单 ,

一个温暖的春日早晨，我被叫去听普林格尔小姐的吩咐。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [desk] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːrlər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

and	found	her	sitting	at	her	desk	in	her	parlour	,	with	the	window
和	成立	她	坐着	在	她	桌子	在	她	客厅	,	和	这	窗户

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

他发现她坐在客厅的书桌前，窗户开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [sents] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	the	garden	scents	coming	into	the	room	.
和	这	花园	气味	未来	进入	这	房间	.

花园的香气飘进了房间。

[aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['mætɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] .

I	stood	on	the	matting	as	usual	while	she	wrote	a	note	.
我	站立	在	这	垫子	作为	通常	尽管	她	写道	一个	笔记	.

我像往常一样站在垫子上，看着她写纸条。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

She	then	gave	it	to	me	,
她	然后	给予	它	到	我	,

然后她把它给了我。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

and	told	me	to	take	it	to	a	village	three	miles	away	,
和	讲述	我	到	拿	它	到	一个	村庄	三	英里	离开	,

他让我把它带到三英里外的一个村庄去。

[bʌt; bət][fɜːrst][tuː; tə][get][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['redi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][draɪv] ,

but	first	to	get	the	carriage	ready	,	as	she	was	going	for	a	drive	,
但	第一的	到	得到	这	运输	准备好	,	作为	她	曾是	去	为了	一个	驾驶	,

但首先她得准备好马车，因为她要去兜风。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	should	be	away	all	the	morning	.
和	应该	是	离开	全部	这	早晨	.

他整个上午都不在。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪʃəs] , [ænd; ənd] [les] [taɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɪps] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [aɪ] ['fænsɪd] .

She	was	very	gracious	,	and	less	tight	about	the	lips	than	usual	,	I	fancied	.
她	曾是	非常	亲切	,	和	较少的	紧的	关于	这	嘴唇	比	通常	,	我	幻想	.

- “

163	“

- ”

她非常和蔼可亲，而且我觉得她嘴唇上的表情比平时放松了很多。163

- [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [bæk] ['æftər][jʊr; jər] ['dɪnər] , [dʒɑːn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	If	I	am	not	back	after	your	dinner	,	John	,	'	she	said	,
-	如果	我	是	不是	后退	后	你的	晚餐	,	约翰	,	-	她	说	,

“约翰，如果我晚饭后还没回来，”她说。

- [kʌm] [ænd; ənd]['taɪdi] [ʌp] [ðɪs] [bed] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

'	come	and	tidy	up	this	bed	under	the	window	,
-	来	和	整齐的	向上	这	床	在下面	这	窗户	,

“过来把窗下的这张床收拾一下。”

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [soʊ] [maɪ] ['ænuːəlz] [suːn] . -

for	I	shall	have	to	sow	my	annuals	soon	.	'
为了	我	将	有	到	母猪	我的	一年生植物	很快	.	-

因为我很快就要播种一年生植物了。

“ [aɪ][gɑːt][ðə; ði]['poʊni] ['redi] , [ænd; ənd][ɔːf][ʃiː; ʃi] [went] ,

“	I	got	the	pony	ready	,	and	off	she	went	,
“	我	得到	这	小马	准备好	,	和	离开	她	去	,

“我把小马准备好，她就出发了。”

['hoʊldɪŋ][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [wɪp] [æz; əz] [ɪf] ['pəuniz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ʌn'ruːli] ['ænɪmlz] [æz; əz]

holding	the	reins	and	whip	as	if	ponies	were	almost	as	unruly	animals	as
保持	这	缰绳	和	鞭	作为	如果	小马	是	几乎	作为	不羁	动物	作为

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

她握着缰绳和鞭子，仿佛小马驹和男孩一样桀骜不驯。

[ðen] [aɪ]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][maɪ][wɔːk] , [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][noʊt] ,

Then	I	started	for	my	walk	,	delivered	the	note	,
然后	我	开始	为了	我的	走	,	发表	这	笔记	,

然后我开始散步，把纸条送了出去。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['hoʊmwərdz] [baɪ][ə; eɪ] [fiːld] - [pæθ] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊndz] ,

and	turned	homewards	by	a	field	-	path	to	try	for	a	look	at	the	hounds	,
和	转向	回家	经过	一个	场地	-	小路	到	尝试	为了	一个	看	在	这	猎犬	,

然后沿着田间小路往家走，想看看猎犬的踪迹。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][met] [ðæt] [deɪ] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .

for	they	had	met	that	day	near	our	village	.
为了	他们	有	遇见	那	天	靠近	我们的	村庄	.

因为那天他们是在我们村附近相遇的。

[aɪ] [mɪst] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ;

I	missed	them	,	however	;
我	错过	他们	,	然而	;

但我很想念他们；

[bʌt; bət][ɑːn] ['getɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][staɪl][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn]['skɑːrlət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz]

but	on	getting	over	a	stile	I	saw	a	gentleman	in	scarlet	trying	to	catch	his
但	在	获得	超过	一个	风格	我	锯	一个	绅士	在	猩红	尝试	到	抓住	他的

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

但当我翻过栅栏时，我看到一位身穿猩红色衣服的绅士正在试图抓住他的马。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

He	had	been	thrown	,	and	his	horse	was	having	a	fine	time	of	it	;
他	有	到过	抛掷	,	和	他的	马	曾是	拥有	一个	美好的	时间	的	它	;

他被摔了下来，他的马也玩得很开心；

['greɪzɪŋ] ['kwaɪətli] [tɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

grazing	quietly	till	his	master	was	within	a	yard	or	two	of	him	,
放牧	悄悄	直到	他的	掌握	曾是	之内	一个	院子	或者	二	的	他	,

它安静地吃着草，直到主人走到离它一两码远的地方。

[ænd; ənd] [ðen] ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] ['skæmpərɪŋ] [ɔːf] .

and	then	throwing	up	his	heels	and	scampering	off	.
和	然后	投掷	向上	他的	高跟鞋	和	四处奔跑	离开	.

然后他扬起脚跟，飞快地跑开了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

Of	course	I	joined	in	the	chase	,
的	课程	我	加入	在	这	追赶	,

我当然也加入了追逐。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] [trɪks] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['poʊni] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

for	I	was	pretty	well	used	to	these	tricks	from	our	pony	;	and	the
为了	我	曾是	漂亮的	出色地	用过的	到	这些	技巧	从	我们的	小马	;	和	这

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

因为我早已习惯了我们家小马的这些伎俩；而那位先生，

[huː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] .

who	was	out	of	breath	,	sat	down	and	watched	me	.
WHO	曾是	出去	的	气息	,	卫星	向下	和	观看	我	.

他气喘吁吁地坐了下来，看着我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒɑːb] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ] [pɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd]

It	was	a	long	job	,	but	at	last	I	pinned	him	in	a	corner	,	and
它	曾是	一个	长的	工作	,	但	在	最后的	我	已置顶	他	在	一个	角落	,	和

[brɔːt] [hɪm; ɪm] ,

brought	him	,
带来	他	,

这真是一项漫长的工程，但最终我把他逼到了墙角，并把他带了过来。

[wel] [pliːzd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [huː] [preɪzd] [ˌem 'iː]['kaɪndli] ,

well	pleased	,	to	his	master	,	who	praised	me	kindly	,
出色地	高兴	,	到	他的	掌握	,	WHO	赞扬	我	亲切地	,

他的主人非常高兴，因为他亲切地表扬了我。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] . -

and	put	his	hand	in	his	pocket	as	he	mounted	.	164
和	放	他的	手	在	他的	口袋	作为	他	安装	.	-

他一边上马，一边把手插进口袋。164

“ [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['pʌz(ə)l] [hɪm; ɪm] .

“	He	had	only	a	sovereign	,	which	seemed	to	puzzle	him	.
“	他	有	仅有的	一个	主权	,	哪个	似乎	到	谜	他	.

“他只有一枚金币，这似乎让他感到困惑。”

[fɜːrst][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ,

First	he	put	it	back	again	,
第一的	他	放	它	后退	再次	,

他先是把它放了回去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪ]

and	was	beginning	to	tell	me	to	'	come	over	to	his	place	and	I
和	曾是	开始	到	告诉	我	到	-	来	超过	到	他的	地方	和	我

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] . - “

should	have	half	-	a	-	crown	.	'	“
应该	有	一半	-	一个	-	王冠	.	-	“

他开始叫我“去他家，他要给我半克朗”。

- [bʌt; bət] [its] [fɑːr] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][aɪm][ɔːf][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] - [naɪt] .

'	But	it's	far	,	'	he	said	,	'	and	I'm	off	to	London	to	-	night	.
-	但	它是	远的	,	-	他	说	,	-	和	我是	离开	到	伦敦	到	-	夜晚	.

“但是路途遥远，”他说，“我今晚就要去伦敦了。”

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , [kɑːnt][aɪ] ?

I	can	trust	you	,	can't	I	?
我	能	相信	你	,	不能	我	?

我可以信任你，对吗?

- [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] ['plez(ə)nt] [bluː] [aɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] .

'	he	added	,	turning	a	pair	of	very	pleasant	blue	eyes	on	me	.
-	他	额外	,	转弯	一个	一对	的	非常	令人愉快的	蓝色的	眼睛	在	我	.

“他补充道，同时用一双非常迷人的蓝眼睛看着我。”

- [huːm] [duː][juː; jʊ][wɜːrk][fɔːr; fər] ? - “
' Whom do you work for ? ' “
- 谁 做 你 工作 为了 ? - ”

“你为哪家公司工作？”

- [mɪs] ['prɪŋgəl][æt; ət] - , - [aɪ] ['ænsər] , ['tʌtʃɪŋ] [maɪ][hæt] . “
' Miss Pringle at Cotteswell , ' I answered , touching my hat . “
- 错过 品客薯片 在 - , - 我 回答 , 接触 我的 帽子 . ”

“是科茨韦尔的普林格尔小姐，”我一边回答，一边摸了摸帽子。

- ['veri] [wel] , - [hiː; hi] [sed] ; - [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ,
' Very well , ' he said ; ' you take the sovereign and get it changed ,
- 非常 出色地 , - 他 说 ; - 你 拿 这 主权 和 得到 它 已更改 ,

“很好，”他说，“你把金币拿去换掉。”

[ænd; ənd] [aɪl] [send] [maɪ] [gruːm] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -
and I'll send my groom over for the change to - morrow . '
和 患病的 发送 我的 新郎 超过 为了 这 改变 到 - 明天 . -

明天我会派我的新郎过来换衣服。

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [gruːm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - [kraʊn] ;
“ I thought he might have sent the groom over with the half - crown ;
“ 我 想法 他 可能 有 发送 这 新郎 超过 和 这 一半 - 王冠 ;

“我以为他可能会派新郎带着半克朗过来；

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi][hiː; hi] [laɪkt] ['trʌstɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [fər'get] [tuː; tə] [send]
but I fancy he liked trusting me , and thought he might forget to send
[ðə; ði] [gruːm] ,
the groom ,
这 新郎 ,

但我猜他喜欢信任我，担心自己会忘记派新郎来。

[æz; əz][ɪn][fækt][hiː; hi][dɪd] .
as in fact he did .
作为 在 事实 他 做过 .

事实上，他确实这么做了。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['eni] [wɜːrdz] [aʊt] ; [soʊ] [hoʊm] [aɪ] [went] ,
“ He was off before I could get any words out ; so home I went ,
“ 他 曾是 离开 前 我 可以 得到 任何 字 出去 ; 所以 家 我 去 ,

“我还没来得及开口，他就走了；所以我只好回家了。”

['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [gruːm] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt]
thinking I should like to be his groom , such a pleasant way he had about
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我当时想，我应该会很乐意做他的新郎，他举止得体，令人愉悦。

[ɑːn][maɪ] [wei] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃɑːp] , [wer] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
On my way I passed the village shop , where I got the change ,
在 我的 方式 我 通过了 这 村庄 店铺 , 在哪里 我 得到 这 改变 ,

途中我经过了村里的商店，在那里换了零钱。

[wɪtʃ] [aɪ] [pʊt] ['seɪfli] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [taɪz] [ænd; ənd] ['kɑːlərz] .
which I put safely away in a drawer with my ties and collars .
哪个 我 放 安全 离开 在 一个 抽屉 和 我的 领带 和 项圈 .

我把它们和领带、衣领一起妥善地放进了抽屉里。

[mɪs] ['prɪŋgəl] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] , [nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tɪl] the165

Miss	Pringle	had	not	come	back	,	nor	did	she	come	till	the165
错过	品客薯片	有	不是	来	后退	,	也不	做过	她	来	直到	the165

普林格尔小姐一直没有回来，直到165年才回来。

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

下午。

[aɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['dɪnər] ,

I	had	my	dinner	,
我	有	我的	晚餐	,

我吃过晚饭了。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ] [bɪt] [æz; əz] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [gɪv] [mæg] [wen] [maɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['oʊvər] .

and	saved	a	bit	as	usual	to	give	Mag	when	my	day's	work	should	be	over	.
和	已保存	一个	少量	作为	通常	到	给	磁力	什么时候	我的	天	工作	应该	是	超过	.

像往常一样，我省了一点钱，准备在一天的工作结束后给玛格一些钱。

[ðen] [aɪ] [wɜːrkt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['taidid] [ʌp] [ðə; ði] [bed] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Then	I	worked	in	the	garden	,	and	tidied	up	the	bed	under	the	window	.
然后	我	工作	在	这	花园	,	和	整理好	向上	这	床	在下面	这	窗户	.

然后我在花园里干活，整理了窗下的花坛。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [dʒɑːb] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['poʊni] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ;

When	she	returned	I	had	a	good	long	job	with	the	pony	and	carriage	;
什么时候	她	返回	我	有	一个	好的	长的	工作	和	这	小马	和	运输	;

她回来后，我和她一起照料马车，干了一大堆活儿；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

and	before	it	was	over	I	was	sent	for	suddenly	into	the	house	.
和	前	它	曾是	超过	我	曾是	发送	为了	突然	进入	这	房子	.

事情还没结束，我就被突然叫进了屋。

[ðə; ði] [meɪd] [huː] [fetʃt] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

The	maid	who	fetched	me	was	crying	.
这	女佣	WHO	已获取	我	曾是	哭泣	.

来接我的女佣在哭。

“ [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [mɪs] ['prɪŋgəl] [wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət] [hɜːr; hər] [desk] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ɑːn] ,

“	In	the	parlour	Miss	Pringle	was	again	at	her	desk	,	with	her	bonnet	on	,
“	在	这	客厅	错过	品客薯片	曾是	再次	在	她	桌子	,	和	她	引擎盖	在	,

“客厅里，普林格小姐又坐在书桌前，戴着她的软帽，

['lʊkɪŋ] ['veri] [taɪt] [ænd; ənd] [stɪf] [ɪn'diːd] ; [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['eɪprən] ,

looking	very	tight	and	stiff	indeed	;	the	cook	was	wiping	her	eyes	with	her	apron	,
寻找	非常	紧的	和	僵硬的	的确	;	这	厨师	曾是	擦拭	她	眼睛	和	她	围裙	,

看起来确实非常僵硬，厨娘正用围裙擦眼睛。

[ænd; ənd] [ɑːn] [maɪ] ['mætɪŋ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

and	on	my	matting	was	standing	a	policeman	,
和	在	我的	垫子	曾是	常设	一个	警察	,

我的垫子上站着一名警察。

[huː] [muːvd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [mɪs] ['prɪŋgəl] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

who	moved	me	on	to	the	front	of	Miss	Pringle	by	the	window	,
WHO	已搬	我	在	到	这	正面	的	错过	品客薯片	经过	这	窗户	,

谁把我推到普林格尔小姐窗前，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] . “

and	then	retired	to	the	door	.	“
和	然后	退休	到	这	门	.	“

然后他退到门口。

- [dʒɑːn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] ['sloʊli] , - [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ,

'	John	,	'	she	said	,	very	distinctly	and	slowly	,	'	I	have	missed	a	sovereign	,
-	约翰	,	-	她	说	,	非常	明显地	和	缓慢地	,	-	我	有	错过	一个	主权	,

“约翰，”她非常清晰而缓慢地说，“我漏掉了一枚金币。”

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [left] [ɑːn] [ðɪs] [desk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

which	I	accidentally	left	on	this	desk	this	morning	.
哪个	我	偶然	左边	在	这	桌子	这	早晨	.

今天早上我不小心把它落在了桌子上。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	know	anything	of	it	?
做	你	知道	任何事物	的	它	?

你对此有所了解吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [ˌaʊt'saɪd] .

You	have	been	at	work	outside	.
你	有	到过	在	工作	外部	.

你一直在户外工作。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz]

The	other	servants	know	nothing	of	it	,	and	they	and	their	rooms
这	其他	仆人	知道	没有什么	的	它	,	和	他们	和	他们的	房间

[hæv; həv] [bɪn] [səːtʃt] . -

have	been	searched	.	'
有	到过	搜索	.	-

其他仆人对此一无所知，他们和他们的房间都被搜查过了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['teɪkən] [ə'bæk] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'naɪd] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] . - “

“	I	was	dreadfully	taken	aback	,	but	I	denied	all	knowledge	.	166	“
“	我	曾是	极其糟糕	已采取	背	,	但	我	否认	全部	知识	.	-	“

“我当时吓了一跳，但我否认自己知情。166”

- [pə'liːsmən] , [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] , - [sed] [mɪs] ['prɪŋgəl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [kəːlz] ['sædli] .

'	Policeman	,	search	him	,	'	said	Miss	Pringle	,	shaking	her	curls	sadly	.
-	警察	,	搜索	他	,	-	说	错过	品客薯片	,	摇晃	她	卷发	令人遗憾的是	.

“警察，搜查他，”普林格小姐一边说着，一边悲伤地甩了甩卷发。

“ [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [tɜːrnd] [maɪ] ['pɑːkəts] [aʊt] , [bʌt; bət]['oʊnli] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɜːrt(ə)n] - [rɪŋ] ,

“	The	policeman	turned	my	pockets	out	,	but	only	found	a	small	curtain	-	ring	,
“	这	警察	转向	我的	口袋	出去	,	但	仅有的	成立	一个	小的	窗帘	-	戒指	,

“警察把我的口袋翻了个底朝天，结果只找到一个小窗帘环，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə] ['neli] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] .

with	which	I	had	been	betrothed	to	Nelly	a	day	or	two	before	.
和	哪个	我	有	到过	未婚妻	到	内莉	一个	天	或者	二	前	.

我和内莉的婚约就在一两天前才订下。

([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi] ['kudnt] [wer] [ðem; ðəm][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] ,

(	She	had	another	like	it	;	we	couldn't	wear	them	on	our	fingers	,
(	她	有	其他	喜欢	它	;	我们	不能	穿	他们	在	我们的	手指	,

（她还有一枚一样的；我们不能把它们戴在手指上，）

[soʊ][wiː; wi] [kept] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] .) “

so	we	kept	them	always	in	our	pockets	.	)	“
所以	我们	保留	他们	总是	在	我们的	口袋	.	)	“

所以我们一直把它们放在口袋里。）

- [kʊk] , [teɪk] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz] [ruːm] , - [sed] [mɪs] ['prɪŋgəl] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]
' Cook , take the policeman to search his room , ' said Miss Pringle , with another
- 厨师 , 拿 这 警察 到 搜索 他的 房间 , - 说 错过 品客薯片 , 和 其他
[ʃeɪk] .
shake .
摇 .

“厨子，带警察去搜查他的房间，”普林格小姐说着，又摇了摇头。

“ [kʊk] [ænd; ənd] [pə'liːsmən] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
“ Cook and policeman went down the garden .
“ 厨师 和 警察 去 向下 这 花园 .

“厨师和警察下到花园里去了。”

[mɪs] ['prɪŋgəl] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['pɔkitid] [ðə; ði] [kiː] .
Miss Pringle locked the door and pocketed the key .
错过 品客薯片 已锁定 这 门 和 口袋 这 钥匙 .

普林格尔小姐锁上门，把钥匙放进口袋里。

- [aɪ][dəunt] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [pri'kɔːʃənz] . -
' I don't accuse you , ' she said , ' but I must take precautions . '
- 我 不 控 你 , - 她 说 , - 但 我 必须 拿 防范措施 . -

“我不是在指责你，”她说，“但我必须采取预防措施。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [drɔːr] .
“ It was now that I first thought of the money in my drawer .
“ 它 曾是 现在 那 我 第一的 想法 的 这 钱 在 我的 抽屉 .

“这时我才第一次想到抽屉里的钱。”

[aɪ] [tɜːrnd] [hɑːt][ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd] [felt] [maɪ] [hed] ['swɪmɪŋ] . “
I turned hot all over , and felt my head swimming . “
我 转向 热的 全部 超过 , 和 毛毡 我的 头 游泳 . “

我浑身发热，感觉头晕目眩。

- [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , - [aɪ] ['stæməd] , - [ðeəz; ðəz] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]
' Please , ma'am , ' I stammered , ' there's money in my room , but I was
- 请 , 女士 , - 我 结结巴巴 , - 有 钱 在 我的 房间 , 但 我 曾是
['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] — — - “
given it by a — — ' “
给定 它 经过 一个 — — - ”

“夫人，求求您，”我结结巴巴地说，“我房间里有钱，但那是一个——”

- [dəunt] [ɪn'krɪmɪneɪt] [jɔːr'self] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['koʊldli][ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] ; - [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]
' Don't incriminate yourself , ' said she , coldly and precisely ; ' there are no
- 不 定罪 你自己 , - 说 她 , 冷冷地 和 恰恰 ; - 那里 是 不
['witnisiz] ['prez(ə)nt] .
witnesses present .
证人 展示 .

“不要自证其罪，”她冷冷而明确地说，“没有证人在场。”

['saɪləns] . -
Silence . '
沉默 . -

沉默。'

“ [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [pə'liːsmən] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðer; ðər] ['futsteps] [ɑːn]
“ The cook and policeman came up the garden ; I can hear their footsteps on
“ 这 厨师 和 警察 来了 向上 这 花园 ; 我 能 听到 他们的 脚步声 在
[ðə; ði]['græv(ə)l] [naʊ] ,
the gravel now ,
这 碎石 现在 ,

“厨师和警察从花园里走了过来；我现在还能听到他们在碎石路上的脚步声。”

和167

[ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['prɪŋgəlz] [ni:t] - [feɪst] [klɑ:k] .
the **ticking** **of** **Miss** **Pringle's** **neat** **-** **faced** **clock** **.**
这 滴答 的 错过 品客薯片 整洁的 - 面对 钟 .

普林格小姐那只精致的钟表滴答作响。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hæf] - [pæst] [fɔ:r] [baɪ] [ðæt] [klɑ:k] , [aɪ] [rɪ'membər] — [maɪ] [ti:] - [taɪm] ,
It **was** **half** **-** **past** **four** **by** **that** **clock** **,** **I** **remember** **—** **my** **tea** **-** **time** **,**
它 曾是 一半 - 过去的 四 经过 那 钟 , 我 记住 — 我的 茶 - 时间 ,

我记得当时钟响了，已经四点半了——那是我的下午茶时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [fed] [mæg] .
and **the** **time** **when** **I** **usually** **fed** **Mag** **.**
和 这 时间 什么时候 我 通常 美联储 磁力 .

以及我通常喂镁的时间。

[ðə; ði] [θɔ:t] [rʌʃt] ['ɪntu:][maɪ] [hed] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['teɪkən] [ʌp] [wʌt] [wɪl] [mæg][du:] ?
The **thought** **rushed** **into** **my** **head** **,** **if** **I** **am** **taken** **up** **what** **will** **Mag** **do** **?**
这 想法 匆忙 进入 我的 头 , 如果 我 是 已采取 向上 什么 将要 磁力 做 ?

我脑海中突然闪过一个念头：如果我被带走了，玛格会怎么办?

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [tel] ['neli] ?
How **am** **I** **to** **tell** **Nelly** **?**
如何 是 我 到 告诉 内莉 ?

我该怎么告诉内莉?

“ [ðeɪ] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [mɪs] ['prɪŋgəl] [ˌʌn'lɑ:kt] .
“ **They** **knocked** **at** **the** **door** **,** **which** **Miss** **Pringle** **unlocked** **.**
” 他们 敲门 在 这 门 , 哪个 错过 品客薯片 已解锁 .

“他们敲了敲门，普林格小姐把门打开了。”

[ðə; ði] [pə'li:smən] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
The **policeman** **put** **the** **money** **he** **had** **found** **on** **the** **desk** **in** **front** **of** **her** **,**
这 警察 放 这 钱 他 有 成立 在 这 桌子 在 正面 的 她 ,

警察把找到的钱放在她面前的桌子上。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] .
and **put** **his** **hand** **on** **my** **shoulder** **.**
和 放 他的 手 在 我的 肩膀 .

他把手放在我的肩膀上。

[ðə; ði] [kʊk] ['sɒbd] , [ðə; ði] [klɑ:k] [tɪkt] ; [noʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] ; [mɪs] ['prɪŋgəl] [lʊkt] [ə'weɪ]
The **cook** **sobbed** **,** **the** **clock** **ticked** **;** **no** **one** **said** **anything** **;** **Miss** **Pringle** **looked** **away**
这 厨师 啜泣 , 这 钟 勾选 ; 不 一 说 任何事物 ; 错过 品客薯片 看起来 离开
[frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,
from **me** **,**
从 我 ,

厨娘啜泣着，时钟滴答作响；没有人说话；普林格小姐别过脸去，不看我。

[ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] .
and **I** **really** **think** **she** **was** **sorry** **.**
和 我 真的 思考 她 曾是 对不起 .

我真的觉得她很后悔。

“ [æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]['oʊpənd][hɜ:r; hər] [taɪt] [lɪps] ,
“ **At** **last** **she** **looked** **up** **and** **opened** **her** **tight** **lips** **,**
” 在 最后的 她 看起来 向上 和 打开 她 紧的 嘴唇 ,

“她终于抬起头，张开了紧闭的嘴唇，

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][aɪ]['nevər] [nuː] ,

but	what	she	was	going	to	say	I	never	knew	,
但	什么	她	曾是	去	到	说	我	绝不	知道	,

但我不知道她接下来要说什么。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][boʊlt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

for	at	that	moment	I	made	a	bolt	through	the	window	,
为了	在	那	片刻	我	制成	一个	螺栓	通过	这	窗户	,

就在那一刻，我猛地冲出窗户。

[ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [niːt] [dʒi'reinjəmz] [ɪn][ðer; ðər][pɔts] ,

upsetting	the	neat	geraniums	in	their	pots	,
镦	这	整洁的	天竺葵	在	他们的	锅	,

弄乱了盆栽里整齐的天竺葵，

[ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flaʊər] - [bed] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['taidid][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	tumbling	headlong	into	the	flower	-	bed	which	I	had	tidied	in	the	morning	,
和	翻滚	一头扎	进入	这	花	-	床	哪个	我	有	整理好	在	这	早晨	,

然后一头栽进了我早上刚整理过的花坛里。

[aɪ] [skʌdid] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pædək] , [θruː]

I	scudded	down	the	garden	into	the	yard	,	over	the	gate	into	the	paddock	,	through
我	疾驰	向下	这	花园	进入	这	院子	,	超过	这	门	进入	这	围场	,	通过

[ðə; ði] [hedʒ] ,

the	hedge	,
这	对冲	,

我飞快地穿过花园，来到院子里，翻过栅栏门进入牧场，穿过树篱，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['nɛliz] ['kɑːtɪdʒ] .

and	away	at	full	speed	in	the	direction	of	Nelly's	cottage	.
和	离开	在	满的	速度	在	这	方向	的	内莉的	小屋	.

然后全速朝着内莉的小屋方向驶去。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] [ɔːl] [kwaɪt] ['klɪrli] [naʊ] ,

“	I	can	recollect	all	quite	clearly	now	,
“	我	能	追忆	全部	相当	清楚地	现在	,

“我现在能很清楚地回忆起所有的事情了。”

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['rʌnɪŋ] after168

up	to	the	moment	when	I	saw	the	policeman	running	after168
向上	到	这	片刻	什么时候	我	锯	这	警察	跑步	after168

直到我看到警察追着168号跑的那一刻

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [waɪl] [aɪ] ['strʌgld] [θruː] [ə; eɪ] [hedʒ] .

me	and	gaining	ground	while	I	struggled	through	a	hedge	.
我	和	获得	地面	尽管	我	挣扎	通过	一个	对冲	.

我一边艰难地穿过树篱，一边逐渐取得进展。

[ðen] [aɪ][gɑːt][waɪld][ænd; ənd] ['hiːtɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli]

Then	I	got	wild	and	heated	,	I	suppose	,	and	I	remember	nothing	more	distinctly
然后	我	得到	荒野	和	加热	,	我	认为	,	和	我	记住	没有什么	更多的	明显地

.

:

.

然后我就变得情绪激动，有点疯狂，之后的事情我就记不太清了。

[bʌt; bət] ['neli] [sez] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['gɑːrdn] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [lʊk]

But	Nelly	says	that	I	came	rushing	into	their	garden	,	shouting	to	her	,	'	Look
但	内莉	说道	那	我	来了	匆忙	进入	他们的	花园	,	喊叫	到	她	,	-	看

['æftər][mæg] ,

after	Mag	,
后	磁力	,

但内莉说我冲进他们的花园，对她大喊：“照顾好玛格！”

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər]['æftər][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] .

'	for	the	police	were	after	me	for	stealing	.
-	为了	这	警察	是	后	我	为了	偷窃	.

因为警察正在追捕我，罪名是偷窃。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [geɪmz] ,

She	thought	at	first	I	was	at	one	of	my	games	,
她	想法	在	第一的	我	曾是	在	一	的	我的	游戏	,

她一开始以为我在看我的比赛，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː]

and	told	me	to	run	off	and	climb	up	a	tree	,	and	she	would	bring	me
和	讲述	我	到	跑步	离开	和	爬	向上	一个	树	,	和	她	会	带来	我

[fuːd] ;

food	;
食物	;

她让我跑到树上去爬，说她会给我带食物；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [θriː] ['ɛlmz] [wen] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ræn][ɪn]

and	I	was	just	going	off	towards	the	three	elms	when	the	policeman	ran	in
和	我	曾是	只是	去	离开	向	这	三	榆树	什么时候	这	警察	跑	在

[ænd; ənd] ['kɑːlərd] [ˌem 'iː] ,

and	collared	me	,
和	项圈	我	,

我正要往三棵榆树那边走，警察就冲进来把我抓住了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [neɪmz] [tɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [aʊt]

and	then	she	fought	him	and	called	him	names	till	her	mother	came	out
和	然后	她	战斗	他	和	称为	他	姓名	直到	她	母亲	来了	出去

[ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

and	dragged	her	away	.
和	拖拽	她	离开	.

然后她和他打了起来，还骂他，直到她妈妈出来把她拖走。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [mʌnθs] ['æftərwərdz] .

This	is	what	she	told	me	months	afterwards	.
这	是	什么	她	讲述	我	几个月	然后	.

这是几个月后她告诉我的话。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv] ['neli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .

“	That	was	the	last	I	saw	of	Nelly	for	a	long	,	long	time	.
“	那	曾是	这	最后的	我	锯	的	内莉	为了	一个	长的	,	长的	时间	.

“那是我很长一段时间里最后一次见到内莉。”

[aɪ][wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mædʒistrits] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	was	locked	up	,	and	the	magistrates	made	short	work	of	me	.
我	曾是	已锁定	向上	,	和	这	地方法官	制成	短的	工作	的	我	.

我被关了起来，法官们很快就处置了我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][maɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

Of	course	they	laughed	at	my	story	of	the	sovereign	and	the	gentleman	,
的	课程	他们	笑了	在	我的	故事	的	这	主权	和	这	绅士	,

他们当然嘲笑我讲的君主和绅士的故事。

[fɔːr; fər][aɪ] ['niːðər] [nuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [nɔːr] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .

for	I	neither	knew	his	name	nor	where	he	lived	.
为了	我	两者都不	知道	他的	姓名	也不	在哪里	他	居住地	.

因为我既不知道他的名字，也不知道他住在哪里。

[ɔːl] [went] [ə'genst] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [pruːvd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ,

All	went	against	me	;	the	shopkeeper	proved	that	I	had	changed	a	sovereign	,
全部	去	反对	我	;	这	店主	已证实	那	我	有	已更改	一个	主权	,

一切都对我不利；店主证明我调换了一枚金币。

[mɪs] ['prɪŋgəl] [pruːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [wʌn][ɑːn][hɜːr; hər] [desk] ,

Miss	Pringle	proved	she	had	left	one	on	her	desk	,
错过	品客薯片	已证实	她	有	左边	一	在	她	桌子	,

普林格尔小姐证明她桌上确实留了一张。

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [pruːvd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['gɑːrdnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	housemaid	proved	that	I	had	been	gardening	at	the	window	,
这	保姆	已证实	那	我	有	到过	园艺	在	这	窗户	,

女佣证明我一直在窗边做园艺。

[ðə; ði] [kʊk] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [drɔːr] ,

the	cook	that	the	money	was	found	in	my	drawer	,
这	厨师	那	这	钱	曾是	成立	在	我的	抽屉	,

厨师说钱是在我的抽屉里找到的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ; and169

and	the	policeman	that	I	had	run	away	;	and169
和	这	警察	那	我	有	跑步	离开	;	and169

还有我逃跑的那个警察；以及169

[ðæt] [gruːm] ['nevər] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

that	groom	never	came	for	the	change	.
那	新郎	绝不	来了	为了	这	改变	.

新郎始终没来换衣服。

[ðə; ði] ['pɑːrsn] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [mɪs] ['prɪŋgəl] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['mɜːrsɪf(ə)l] .

The	parson	gave	me	a	good	character	,	and	Miss	Pringle	asked	them	to	be	merciful	.
这	牧师	给予	我	一个	好的	特点	,	和	错过	品客薯片	问	他们	到	是	仁慈	.

牧师给了我一个好品格，普林格尔小姐请求他们宽恕我。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊr] [soʊl] ?

How	could	she	help	it	,	poor	soul	?
如何	可以	她	帮助	它	,	贫穷的	灵魂	?

她又能怎么办呢，可怜的人儿?

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

She	really	had	begun	to	like	me	,	I	believe	,
她	真的	有	开始	到	喜欢	我	,	我	相信	,

我相信，她真的开始喜欢我了。

[bʌt; bət][aɪ] [spɔɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [noʊ] ['mɜːrsi] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

but	I	spoilt	it	all	by	telling	her	that	I	wanted	no	mercy	from	her	,
但	我	被宠坏了	它	全部	经过	讲述	她	那	我	通缉	不	怜悯	从	她	,

但我却搞砸了一切，因为我告诉她我不想从她那里得到任何怜悯。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪər] .

as	she	believed	I	was	a	liar	.
作为	她	相信	我	曾是	一个	说谎者	.

因为她认为我是个骗子。

[soʊ] [ðeɪ] ['sentənst] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

So	they	sentenced	me	to	be	imprisoned	for	a	fortnight	,
所以	他们	判刑	我	到	是	被监禁	为了	一个	两星期	,

所以他们判我入狱两周。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] [sku:l] [wɪtʃ]

and	then	to	be	sent	for	three	years	to	the	Reformatory	School	which
和	然后	到	是	发送	为了	三	年	到	这	感化院	学校	哪个

[hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

had	lately	been	opened	in	the	county	.
有	最近	到过	打开	在	这	县	.

然后被送往该县新近开设的感化学校服刑三年。

" [ðə; ði][dʒeɪl][aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ,

"	The	gaol	I	didn't	mind	so	much	,	though	it	was	bad	enough	,
"	这	监狱	我	没有	头脑	所以	很多	,	尽管	它	曾是	坏的	足够的	,

“监狱虽然很糟糕，但我并不太在意。”

[bʌt; bət] [ðæt] [sku:l] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði]['spɪrɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

but	that	school	took	all	the	spirit	out	of	me	.
但	那	学校	采取	全部	这	精神	出去	的	我	.

但那所学校彻底摧毁了我的精神。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [went] [θru:] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋz]

There's	no	need	for	me	to	tell	you	what	I	went	through	there	,	the	washings
有	不	需要	为了	我	到	告诉	你	什么	我	去	通过	那里	,	这	洗涤

[ænd; ənd] ,

and	scrubbings	,
和	擦洗	,

我无需赘述我在那里经历的一切，那些洗涤和擦洗，

[ðə; ði] [sku:l] [dres] — [ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] ; [ðə; ði] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [ə'beɪ] ['ɔ:rdərz] [ʃɑ:rp] , [ɔ:r][get]

the	school	dress	—	a	badge	of	disgrace	;	the	having	to	obey	orders	sharp	,	or	get
这	学校	裙子	—	一个	徽章	的	耻辱	;	这	拥有	到	服从	订单	锋利的	,	或者	得到

[ʃɑ:rp] ['pʌnɪʃmənt] ;

sharp	punishment	;
锋利的	惩罚	;

校服——耻辱的象征；必须严格服从命令，否则将受到严厉惩罚；

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [θi:f] [laɪk] [ðəm'selvz] ,

the	feeling	that	all	the	boys	thought	me	a	thief	like	themselves	,
这	感觉	那	全部	这	男孩们	想法	我	一个	贼	喜欢	他们自己	,

我感觉所有男生都认为我和他们一样是个小偷。

[ænd; ənd] [ʌp] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðer; ðər] [loʊ] [weɪz] [ænd; ənd] [tɔ:k] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bæd] [θɪŋz] [aɪ] [hɜ:rd] ,

and	up	to	all	their	low	ways	and	talk	;	and	then	the	bad	things	I	heard	,
和	向上	到	全部	他们的	低的	方式	和	讲话	;	和	然后	这	坏的	事物	我	听到	,

他们那些卑鄙的言行；还有我听到的那些不好的事，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ['ræŋkəlɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [heɪt] ['evri] [wʌn] .

the	sense	of	injustice	rankling	in	my	heart	,	and	making	me	hate	every	one	.
这	感觉	的	不公正	恼人的	在	我的	心	,	和	制作	我	恨	每一个	一	.

心中充满不公，让我恨透了所有人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [su:n] [bɪ'kʌm] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['eni] [jʌŋ] [θi:f] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

I	think	I	should	have	soon	become	as	bad	as	any	young	thief	in	the	place	,
我	思考	我	应该	有	很快	变得	作为	坏的	作为	任何	年轻的	贼	在	这	地方	,

我想我很快就会变得和这里任何一个年轻小偷一样凶狠。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['neli] [ænd; ənd][mæg] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] they170

but	for	the	thought	of	Nelly	and	Mag	,	and	even	they170
但	为了	这	想法	的	内莉	和	磁力	,	和	甚至	they170

但想到内莉和玛格，甚至想到他们170

[wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [les] [ɪn][maɪ] [θɔ:ts] ,

were	beginning	to	be	less	in	my	thoughts	,
是	开始	到	是	较少的	在	我的	想法	,

它们在我脑海中的占据越来越少，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get] ['hæmərd] [daʊn] [baɪ][hɑ:rd][wɜ:rk][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt]

and	I	was	beginning	to	get	hammered	down	by	hard	work	and	punishment
和	我	曾是	开始	到	得到	锤击	向下	经过	难的	工作	和	惩罚

['ɪntu:][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['dɔ:gɪd] [jʌŋ] ['sɪnər] ,

into	an	ordinary	dogged	young	sinner	,
进入	一个	普通的	顽强	年轻的	罪人	,

我开始被繁重的工作和惩罚磨砺成一个普通的顽固的年轻罪人。

[wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði][oʊld][laɪf]['ɪntu:][ˌem 'i:] [ə'gen] ,

when	something	happened	which	brought	the	old	life	into	me	again	,
什么时候	某物	发生	哪个	带来	这	老的	生活	进入	我	再次	,

当发生某些事，让我重新找回了过去的生活时，

[laɪk][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn][ɑ:n][ə; eɪ][krɑ:p][ɪn] ['ɔ:gəst] .

like	a	shower	of	rain	on	a	crop	in	August	.
喜欢	一个	淋浴	的	雨	在	一个	庄稼	在	八月	.

就像八月里一场雨落在庄稼地上。

“ [wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [sku:l] [fi:ld] ,

“	One	day	,	when	I	was	working	at	the	bottom	of	the	big	school	field	,
“	一	天	,	什么时候	我	曾是	在职的	在	这	底部	的	这	大的	学校	场地	,

“有一天，当我在学校大操场的尽头干活时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv] [jʌŋ] ['krɪmənəlz] , ['ʌndər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk] - ['mæstər] ,

with	a	squad	of	young	criminals	,	under	the	eye	of	a	task	-	master	,
和	一个	队	的	年轻的	罪犯	,	在下面	这	眼睛	的	一个	任务	-	掌握	,

在一名教官的监视下，带领着一群年轻的罪犯，

[aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [hedʒ] [ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] -

I	heard	from	the	other	side	of	the	thick	hedge	the	note	of	a	yellow	-
我	听到	从	这	其他	边	的	这	厚的	对冲	这	笔记	的	一个	黄色的	-

['hæmər] .

hammer	.
锤	.

我从茂密的树篱另一边听到了黄雀的叫声。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jeloʊ] - ['hæmɝz] [sɔ:ŋ] , - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][noʊ]

Yes	,	it	was	the	yellow	-	hammer's	song	,	'	a	little	bit	of	bread	and	no
是的	,	它	曾是	这	黄色的	-	锤子的	歌曲	,	-	一个	小的	少量	的	面包	和	不

[ˌsi etʃ 'i] - [i:] - [ˌes 'i:] ;

che	-	e	-	se	;
切	-	e	-	塞	;

是的，那是黄雀的歌，“一点面包，没有奶酪”；

- [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] ,

-	but	I	knew	in	an	instant	that	it	was	not	the	voice	of	a	bird	,
-	但	我	知道	在	一个	立即的	那	它	曾是	不是	这	嗓音	的	一个	鸟	,

但我立刻就知道那不是鸟的叫声。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn]['hju:mən] ['kri:tʃər] [hu:] [kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [soʊ][ɪg'zæktli] .

and	I	knew	of	only	one	human	creature	who	could	whistle	the	song	so	exactly	.
和	我	知道	的	仅有的	一	人类	生物	WHO	可以	哨	这	歌曲	所以	确切地	.

我只知道一个人能把这首歌吹得如此准确。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][baɪ] [wɪtʃ] ['neli] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l] ,

It	was	the	signal	by	which	Nelly	used	to	make	me	aware	of	her	arrival	,
它	曾是	这	信号	经过	哪个	内莉	用过的	到	制作	我	意识到的	的	她	到达	,

这是内莉过去用来让我知道她要来的信号。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ænd; ənd][mæg][æt; ət] [mɪs] ['prɪŋgəlz] .

when	she	came	over	the	fields	to	see	me	and	Mag	at	Miss	Pringle's	.
什么时候	她	来了	超过	这	字段	到	看	我	和	磁力	在	错过	品客薯片	.

她穿过田野来到普林格尔小姐家看望我和玛格。

“ [maɪ] [hɑːrt] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , ['nɪrli] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] .

“	My	heart	,	as	they	say	,	nearly	jumped	into	my	mouth	.
〃	我的	心	,	作为	他们	说	,	几乎	跳了起来	进入	我的	嘴	.

“我的心都快跳到嘴里了。”

[aɪ] [kɑːnt] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

I	can't	describe	to	you	how	it	was	;
我	不能	描述	到	你	如何	它	曾是	;

我无法向你描述当时的情景；

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [went] [ɑːn] [dɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] — [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs]

I	only	know	that	I	went	on	digging	with	my	eyes	full	of	tears	—	for	of	course
我	仅有的	知道	那	我	去	在	挖掘	和	我的	眼睛	满的	的	眼泪	—	为了	的	课程

[ðə; ði][fɜːrst]['fænsi] [ðæt] ['neli] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðer; ðər] ,

the	first	fancy	that	Nelly	was	really	there	,
这	第一的	想要	那	内莉	曾是	真的	那里	,

我只知道我含着泪继续挖掘——当然，这是我第一次幻想内莉真的在那里。

[fled] [ə'weɪ] ['ɔːlmoʊst] at171

fled	away	almost	at171
逃亡	离开	几乎	at171

几乎在171岁时逃走了

[wʌns] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] .

once	,	and	left	me	feeling	as	if	I	had	had	a	dream	.
一次	,	和	左边	我	感觉	作为	如果	我	有	有	一个	梦	.

曾经有过一次，让我感觉像是做了一场梦。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] , [twaɪs] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['laʊdər] , [nɑːt] ['twenti] [ja:dz] [ə'weɪ]

But	then	it	came	again	,	twice	over	,	and	louder	,	not	twenty	yards	away
但	然后	它	来了	再次	,	两次	超过	,	和	更大声	,	不是	二十	码	离开

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

但随后它又来了，来了两声，而且声音更大，离我不到20码远。

“ [ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] ,

“	The	dream	was	gone	now	,
〃	这	梦	曾是	已消失	现在	,

“梦想破灭了。”

[ænd; ənd][aɪ] [edʒd] [maɪ'self] [daʊn] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] ,

and	I	edged	myself	down	as	near	as	I	could	to	the	hedge	,
和	我	边缘	我	向下	作为	靠近	作为	我	可以	到	这	对冲	,

我慢慢地挪动身体，尽可能地靠近树篱。

['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]['mæstər] .

keeping	my	eye	on	the	master	.
保持	我的	眼睛	在	这	掌握	.

密切关注着师傅。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌn] [jʌŋ] ['ræskl] [kən'traɪvd] [tuː; tə][dɪg][hɪz; ɪz] [speɪd] ['ɪntuː]

Luckily	for	me	at	this	moment	one	young	rascal	contrived	to	dig	his	spade	into
幸运的是	为了	我	在	这	片刻	一	年轻的	恶棍	人为的	到	挖	他的	铲	进入

[ə'nʌðɚz] [hiːl] ,

another's	heel	,
另一个的	脚跟	,

幸运的是，就在这时，一个年轻的恶棍设法用他的铲子捅进了另一个恶棍的脚后跟。

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] ;

and	got	a	blow	in	the	face	for	his	pains	;
和	得到	一个	吹	在	这	脸	为了	他的	疼痛	;

结果却因此挨了一记耳光；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mæstər][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ðæt] [hɪt][hɪm; ɪm] ,

and	the	master	was	down	on	the	boy	that	hit	him	,
和	这	掌握	曾是	向下	在	这	男生	那	打	他	,

师傅狠狠地训斥了打他的那个男孩。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] .

and	marched	him	off	to	the	house	for	punishment	.
和	行军	他	离开	到	这	房子	为了	惩罚	.

然后把他押回屋里接受惩罚。

[aɪ] [siːzd] [ðə; ðɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [hedʒ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

I	seized	the	chance	,	and	was	at	the	hedge	in	a	moment	,
我	查获	这	机会	,	和	曾是	在	这	对冲	在	一个	片刻	,

我抓住机会，片刻便来到了树篱边。

['kæriɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [wiːdz] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪtʃ] ,

carrying	an	armful	of	weeds	to	throw	away	in	the	ditch	,
携带	一个	满满的	的	杂草	到	扔	离开	在	这	沟	,

抱着一大堆杂草准备扔进沟里，

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ðɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

so	as	not	to	attract	the	notice	of	the	others	.
所以	作为	不是	到	吸引	这	注意	的	这	其他的	.

以免引起其他人的注意。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [dɪr] [oʊld] ['nɛliz] [feɪs] ['pɪrɪŋ] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ]['taɪni]

Sure	enough	there	was	my	own	dear	old	Nelly's	face	peering	up	through	a	tiny
当然	足够的	那里	曾是	我的	自己的	亲爱的	老的	内莉的	脸	窥视	向上	通过	一个	微小的

['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['ræbɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kæbidʒz] . "

opening	which	some	rabbit	had	made	in	coming	to	feed	on	our	cabbages	.	"
开幕	哪个	一些	兔子	有	制成	在	未来	到	喂养	在	我们的	卷心菜	.	"

果然，我亲爱的老内莉的脸正从兔子啃食卷心菜时咬出的小洞里探出来。

- ['dʒɑːni] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , - [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] . -

'	Johnny	,	'	she	whispered	,	'	give	me	a	kiss	.	'
-	约翰尼	,	-	她	低声说道	,	-	给	我	一个	吻	.	-

"约翰尼，"她低声说，"给我一个吻。"

" [aɪ] ['skræmbld] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hedʒ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt]

"	I	scrambled	into	the	hedge	and	gave	her	half	-	a	-	dozen	;	but	I	couldn't
"	我	打乱	进入	这	对冲	和	给予	她	一半	-	一个	-	打	;	但	我	不能

[spiːk] ;

speak	;
说话	;

"我爬进树篱，给了她六颗糖；但我说不出话来；

[aɪ][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ə'gen] .

I	was	far	away	in	a	dream	again	.
我	曾是	远的	离开	在	一个	梦	再次	.

我又一次在梦中去了遥远的地方。

['neli] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ðɪ]['vælјuː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] . "

Nelly	,	however	,	was	wide	awake	and	knew	the	value	of	her	time	.	"
内莉	,	然而	,	曾是	宽的	醒	和	知道	这	价值	的	她	时间	.	"

然而，内莉却清醒得很，她深知时间的宝贵。

- [aɪm] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnəs] , [ɪn][ðə; ðɪ] white172

'	I'm	staying	with	Uncle	Jonas	,	in	the	white172
-	我是	入住	和	叔叔	乔纳斯	,	在	这	white172

"我和乔纳斯叔叔住在一起，在白色172号房子里。"

['kɑːtɪdʒ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] .

cottage	**next**	**to**	**the**	**turnpike**	**.**
小屋	下一个	到	这	收费公路	.

收费公路旁的小屋。

[its] [nɑːt][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

It's	**not**	**a**	**mile**	**away**	**.**
它是	不是	一个	英里	离开	.

不到一英里远。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , ['dʒɑːni] , [mægz][ðer; ðər] [tuː] .

And	**look**	**here**	**,**	**Johnny**	**,**	**Mag's**	**there**	**too**	**.**
和	看	这里	,	约翰尼	,	杂志的	那里	也	.

瞧，约翰尼，玛格也在那儿。

['hiːz] [ɔːl] [seɪf] ;

He's	**all**	**safe**	**;**
他是	全部安全的		;

他很安全；

[aɪv] [pʊt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['waɪər][ɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːr] - ['fæsnɪŋ] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['teɪkən][ʌp] .

I've	**put**	**a**	**bit**	**of**	**wire**	**on**	**his**	**door**	**-**	**fastening**	**ever**	**since**	**you**	**were**	**taken**	**up**	**.**
我已经	放	一个	少量	的	金属丝	在	他的	门	-	紧固	曾经	自从	你	是	已采取	向上	.

自从你被带走后，我就一直在他的门闩上加装一小段铁丝。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən] [wen] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ðæt] [deɪ] ,

Do	**you**	**know**	**,**	**it**	**was**	**open**	**when**	**I**	**took**	**him**	**away**	**that**	**day**	**,**
做	你	知道	,	它	曾是	打开	什么时候	我	采取	他	离开	那	天	,

你知道吗，那天我带他走的时候，那家店是开着的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [seɪf] , [ænd; ənd] [aɪv] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər]

but	**there**	**he**	**was**	**all**	**safe**	**,**	**and**	**I've**	**taken**	**such**	**care**	**of**	**him**	**for**	**your**
但	那里	他	曾是	全部安全的		,	和	我已经	已采取	这样的	关心	的	他	为了	你的

[seɪk] .

sake	**.**
清酒	.

但他在那里很安全，为了你，我一直很照顾他。

[wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [mæg]

We	**talk**	**about**	**you**	**a**	**great**	**deal**	**,**	**Mag**
我们	讲话	关于	你	一个	伟大的	交易	,	磁力

我们经常谈论你，玛格。

[ænd; ənd][aɪ][duː] .

and	**I**	**do**	**.**
和	我	做	.

是的，我的确如此。

[ænd; ənd] , ['dʒɑːni] , [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

And	**,**	**Johnny**	**,**	**you**	**come**	**down**	**and**	**see**	**him**	**.**
和	,	约翰尼	,	你	来	向下	和	看	他	.

约翰尼，你下来看看他。

['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnəs] [sez] [jʊə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

Uncle	**Jonas**	**says**	**you're**	**to**	**run**	**away**	**.**
叔叔	乔纳斯	说道	你是	到	跑步	离开	.

乔纳斯叔叔说你要逃跑。

[jʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

You're	**innocent**	**,**	**you**	**know**	**,**	**so**	**it**	**doesn't**	**matter**	**.**
你是	清白的	,	你	知道	,	所以	它	不	事情	.

你知道，你是无辜的，所以这无关紧要。

[aɪv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [kloʊðz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
I've arranged it all , clothes and everything .
我已经 安排 它 全部 , 衣服 和 一切 .

我已经把一切都安排好了，包括衣服等等。

[wiːl] [goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [tɪl] [its] [ɔːl] [bloʊn] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] — — - "
We'll go to America till it's all blown over , and then — — ' "
出色地 去 到 美国 直到 它是 全部 吹 超过 , 和 然后 — — - "

我们会一直待在美国，直到风头过去，然后——"

- - , [daʊn] [ðer; ðər] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? - [kɔːlz] [aʊt] [ðə; ði]['mæstər] ,
' Reynardson , down there , what are you doing ? ' calls out the master ,
- - , 向下 那里 , 什么 是 你 正在做 ? - 呼叫 出去 这 掌握 ,

"雷纳德森，你在下面干什么？"师傅喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] .
as he came back to look after his charges .
作为 他 来了 后退 到 看 后 他的 收费 .

他回来是为了照顾他所照看的孩子们。

[ænd; ənd] ['nɛliz] [hed] [slɪpt] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['liːvɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['hɜːri] , [æz; əz][aɪ]
And Nelly's head slipped away in an instant , leaving , in the hurry , as I
和 内莉的 头 滑倒了 离开 在 一个 立即的 , 离开 , 在 这 匆忙 , 作为 我
['noʊtɪst] ,
noticed ,
注意到 ,

我注意到，内莉的头瞬间就移开了，匆匆离开了。

[ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊn] [her] ['stɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [θɔːrn] ; [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
a wisp of her brown hair sticking on a thorn ; which , by the way ,
一个 烟雾 的 她 棕色的 头发 粘性 在 一个 刺 ; 哪个 , 经过 这 方式 ,

一缕棕色的头发粘在一根刺上；顺便说一句，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
I managed to secure later in the day ,
我 管理 到 安全的 之后 在 这 天 ,

当天晚些时候，我设法获得了.....

[ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪfər] [pleɪs] .
and put away in my trousers pocket for want of a safer place .
和 放 离开 在 我的 裤子 口袋 为了 想 的 一个 更安全 地方 .

因为找不到更安全的地方，就把它放进了裤兜里。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnəs] [ðæt] ['neli] [gɑːt] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
" I suppose it was from her Uncle Jonas that Nelly got this notion of
" 我 认为 它 曾是 从 她 叔叔 乔纳斯 那 内莉 得到 这 概念 的
[ə'merɪkə] , [ænd; ənd] waiting173
America , and waiting173
美国 , 和 waiting173

"我想，内莉是从她叔叔乔纳斯那里得到了关于美国的这种想法，以及等待173

[ðer; ðər] - [tɪl] [its] [ɔːl] [bloʊn] ['oʊvər] .
there ' till it's all blown over .
那里 - 直到 它是 全部 吹 超过 .

一直待到风吹过为止。

- ['enihaʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnəs] , [laɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [rɪ'fɔːrmətɔːri] ,
' Anyhow , Uncle Jonas , like many of the neighbours of the new Reformatory ,
- 无论如何 , 叔叔 乔纳斯 , 喜欢 许多 的 这 邻居 的 这 新的 感化院 ,

"总之，乔纳斯叔叔，就像新感化院的许多邻居一样，

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [bɔɪz] ,

were	on	the	side	of	us	boys	,
是	在	这	边	的	我们	男孩们	,

他们站在我们这些男孩这边，

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] ['neli] [ɪn][hɜːr; hər] [skiːm] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

and	aided	and	abetted	Nelly	in	her	scheme	for	getting	me	away	.
和	协助	和	教唆	内莉	在	她	方案	为了	获得	我	离开	.

并协助和教唆内莉实施她让我逃跑的计划。

[hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] , [pʊr] [mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [hɪm'self] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .

He	never	thought	,	poor	man	,	he	was	laying	himself	open	to	the	law	.
他	绝不	想法	,	贫穷的	男人	,	他	曾是	躺下	他自己	打开	到	这	法律	.

可怜的人啊，他从来没想过自己这样做会招致法律的制裁。

[ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriəs] [skreɪp] [ɪf] [θɪŋz]

And	that	good	uncle	would	have	got	himself	into	a	serious	scrape	if	things
和	那	好的	叔叔	会	有	得到	他自己	进入	一个	严肃的	刮	如果	事物

[hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,

had	turned	out	as	they	ought	to	have	done	,
有	转向	出去	作为	他们	应该	到	有	完毕	,

如果事情真像预想的那样发展，那位好叔叔就麻烦大了。

[fɔːr; fər][aɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,

for	I	contrived	to	slip	away	from	the	school	the	very	next	day	,
为了	我	人为的	到	滑	离开	从	这	学校	这	非常	下一个	天	,

因为第二天我就设法溜出了学校。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] .

and	was	hidden	in	the	white	cottage	all	that	night	.
和	曾是	隐	在	这	白色的	小屋	全部	那	夜晚	.

整晚他都躲在白色小屋里。

“ [aɪ][hæd; həd][gɑːt] [kwaɪt] ['rekləs] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz] ['neli] [sed] , [wen] [wʌn][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [wʌt]

“	I	had	got	quite	reckless	;	for	,	as	Nelly	said	,	when	one	is	innocent	,	what
“	我	有	得到	相当	鲁莽	;	为了	,	作为	内莉	说	,	什么时候	一	是	清白的	,	什么

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

does	it	matter	?
做	它	事情	?

“我变得相当鲁莽；因为，正如内莉所说，当一个人是无辜的，那又有什么关系呢？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ɪg'zæktli][hɜːr; hər][oʊld][self] ,

And	she	was	so	exactly	her	old	self	,
和	她	曾是	所以	确切地	她	老的	自己	,

她还是老样子，和以前一模一样。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — ['beriɪŋ] [maɪ] [skuːl] [dres] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	took	such	care	of	me	—	burying	my	school	dress	in	the	garden	,
和	采取	这样的	关心	的	我	—	埋葬	我的	学校	裙子	在	这	花园	,

她对我照顾有加——甚至把我的校服埋在了花园里。

[ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm][oʊld] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ,

and	rigging	me	out	in	some	old	things	of	her	uncle's	,
和	索具	我	出去	在	一些	老的	事物	的	她	叔叔的	,

她还给我穿上了她叔叔的一些旧衣服，

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][bɪg] [koʊt] [ðæt] [aɪ] [suːn] [felt] [maɪ] [plʌk] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] ,

and	laughing	at	me	in	my	big	coat	that	I	soon	felt	my	pluck	coming	back	again	,
和	笑	在	我	在	我的	大的	外套	那	我	很快	毛毡	我的	采摘	未来	后退	再次	,

他们嘲笑我穿着厚外套的样子，但我很快又恢复了勇气。

[ðoʊ] [aɪ][kraɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət][fɜːrst] , [frʌm; frəm] [fraɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dʒɔɪ] .

though	I	cried	a	good	deal	at	first	,	from	fright	as	much	as	joy	.
尽管	我	哭	一个	好的	交易	在	第一的	,	从	惊吓	作为	很多	作为	喜悦	.

虽然一开始我哭了很多次，既有恐惧也有喜悦。

[ænd; ənd][mæg] , [tuː] , [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][hɪz; ɪz][oʊld][self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ə'ʃeɪmd]

And	Mag	,	too	,	was	exactly	his	old	self	,	and	was	not	a	bit	ashamed
和	磁力	,	也	,	曾是	确切地	他的	老的	自己	,	和	曾是	不是	一个	少量	羞愧

[ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

of	me	;
的	我	;

而马格也和以前一样，一点也不觉得我丢人；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn]

it	was	some	one	else	he	ought	to	be	ashamed	of	,	as	you	shall	soon
它	曾是	一些	一	别的	他	应该	到	是	羞愧	的	,	作为	你	将	很快

[hɪr] .

hear	.
听到	.

你很快就会听到，他真正应该感到羞耻的是另一个人。

“ ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [taɪm] [wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] .

“	Our	good	time	was	soon	over	.
“	我们的	好的	时间	曾是	很快	超过	.

“我们的美好时光很快就结束了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] the174

It	was	the174
它	曾是	the174

那是第174期

['tɜːrnpaɪk] - ['kiːpər] [huː] [dɪd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

turnpike	-	keeper	who	did	the	mischief	.
收费公路	-	守门员	WHO	做过	这	恶作剧	.

是那个捣乱的收费公路管理员。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

He	had	seen	me	come	down	to	the	cottage	,
他	有	已见	我	来	向下	到	这	小屋	,

他看见我下到小屋来，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ðeɪ] ['ɔːfərd] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː]

and	he	couldn't	resist	the	reward	they	offered	early	next	morning	to	any	one	who
和	他	不能	抵抗	这	报酬	他们	提供	早期的	下一个	早晨	到	任何	一	WHO

[kɔːt] [ˌem 'iː] .

caught	me	.
捕捉	我	.

他无法抗拒他们第二天一大早就悬赏捉拿我的诱惑。

[hiː; hi] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,

He	sent	up	a	message	to	the	school	,
他	发送	向上	一个	信息	到	这	学校	,

他向学校发了一条信息，

[ænd; ənd][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] [tuː] [pə'liːsmən] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	at	nine	o'clock	the	master	and	two	policemen	walked	into	the	house	.
和	在	九	点钟	这	掌握	和	二	警察	步行	进入	这	房子	.

九点钟，主人和两名警察走进了房子。

['neli] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] [taɪm] ,

Nelly	didn't	try	to	fight	this	time	,
内莉	没有	尝试	到	斗争	这	时间	,

这次内莉没有反抗。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʌp][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['ni:ðər]

but	she	spoke	up	and	told	them	it	was	all	her	doing	and	neither
但	她	辐	向上	和	讲述	他们	它	曾是	全部	她	正在做	和	两者都不

[maɪn] [nɔ:r]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnəsɪz] .

mine	nor	Uncle	Jonas's	.
矿	也不	叔叔	乔纳斯的	.

但她开口告诉他们，这一切都是她做的，与我和乔纳斯叔叔都无关。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [mæg][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]

She	told	them	that	she	had	brought	Mag	to	see	me	all	the	way	from
她	讲述	他们	那	她	有	带来	磁力	到	看	我	全部	这	方式	从

[hoʊm] ,

home	,
家	,

她告诉他们，她特地从家里把玛格带来看我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] ['wʊdnt] [rʌn] [ə'weɪ] ['eni] [mɔ:r] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][mæg]

and	that	she	was	sure	I	wouldn't	run	away	any	more	if	I	might	have	Mag
和	那	她	曾是	当然	我	不会	跑步	离开	任何	更多的	如果	我	可能	有	磁力

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ðer; ðər] .

with	me	there	.
和	我	那里	.

她确信，如果玛格能陪在我身边，我就不会再逃跑了。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['neli] [kept] [hɜ:r; hər] ['sensɪz] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

“	It	was	well	for	me	that	my	wonderful	Nelly	kept	her	senses	and	could
“	它	曾是	出色地	为了	我	那	我的	精彩的	内莉	保留	她	感官	和	可以

[ju:z][hɜ:r; hər] [tʌŋ] ,

use	her	tongue	,
使用	她	舌头	,

“幸好我可爱的内莉神智清醒，还能说话。”

[fɔ:r; fər][maɪ] [lʌk] [bɪ'gæn][tu:; tə][tɜ:rn][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔ:rwərdz] .

for	my	luck	began	to	turn	from	that	time	forwards	.
为了	我的	运气	开始	到	转动	从	那	时间	前进	.

从那以后，我的运气开始好转。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][ʌv; əv] [pə'li:s] ['pætɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [tʊk] [mægz][keɪdʒ][hɪm'self] ;

The	sergeant	of	police	patted	her	on	the	head	,	and	took	Mag's	cage	himself	;
这	军士	的	警察	轻拍	她	在	这	头	,	和	采取	杂志的	笼	他自己	;

警官拍了拍她的头，然后亲自把麦格的笼子拿走了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pə'li:smən] [pʊt]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn]

and	the	other	policeman	put	into	his	pocket	the	handcuffs	he	had	begun
和	这	其他	警察	放	进入	他的	口袋	这	手铐	他	有	开始

[tu:; tə] ['fæsn] [ɑ:n][maɪ] [rɪsts] ,

to	fasten	on	my	wrists	,
到	系	在	我的	手腕	,

另一名警察把正准备铐在我手腕上的手铐放进口袋里。

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] - [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɪd] ;

saying	they	were	'	too	big	for	such	a	kid	;
说	他们	是	-	也	大的	为了	这样的	一个	孩子	;

说它们“对这样的孩子来说太大了；

- [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['mæstər] [sed] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [skreɪp] ,

'	and	even	the	master	said	that	though	I	was	in	a	bad	scrape	,
-	和	甚至	这	掌握	说	那	尽管	我	曾是	在	一个	坏的	刮	,

甚至连师父也说，虽然我处境很糟糕，

[hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] . -

he	would	speak	for	me	to	the	magistrates	.	175
他	会	说话	为了	我	到	这	地方法官	.	-

他会替我向法官们陈述情况。175

“ [soʊ][wiː; wi] [went] [bæk] [ɪn] [prəˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [kɪst] ['neli] ,

“ So	we	went	back	in	procession	to	the	school	after	I	had	kissed	Nelly	,
” 所以	我们	去	后退	在	游行	到	这	学校	后	我	有	亲吻	内莉	,

“所以，在我亲吻了内莉之后，我们列队返回了学校。”

[ænd; ənd][maɪ] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [brʌʃt] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ˌem ˈiː]

and	my	clothes	had	been	dug	up	in	the	garden	,	brushed	,	and	put	on	me
和	我的	衣服	有	到过	挖	向上	在	这	花园	,	刷过	,	和	放	在	我

[əˈgen] ;

again	;
再次	;

我的衣服在花园里被挖了出来，刷洗干净后又穿在了我身上；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lɔkt] [ˌem ˈiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [sel] , [wer] [rɪˈfræktəri] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

and	when	they	locked	me	up	in	the	whitewashed	cell	,	where	refractory	boys	were
和	什么时候	他们	已锁定	我	向上	在	这	粉刷过的	细胞	,	在哪里	耐火	男孩们	是

[kənˈfaɪnd] ,

confined	,
受限	,

当他们把我关进那间粉刷成白色的牢房时，那里关押着桀骜不驯的男孩，

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði]['mæstər] , [ænd; ənd][pʊt] [mægz][keɪdʒ][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

the	sergeant	winked	at	the	master	,	and	put	Mag's	cage	in	with	me	.
这	军士	眨眼	在	这	掌握	,	和	放	杂志的	笼	在	和	我	.

中士朝主人眨了眨眼，然后把马格的笼子放进了我的笼子里。

[wen] [ðə; ði] ['leɪbər] - ['mæstər] [ʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [bred]

When	the	labour	-	master	unlocked	the	door	to	give	me	my	dinner	of	bread
什么时候	这	劳动	-	掌握	已解锁	这	门	到	给	我	我的	晚餐	的	面包

[ænd; ənd]['wɔːtər] ,

and	water	,
和	水	,

当工头打开门给我送来晚餐——面包和水时，

[hiː; hi] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][mæg] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

he	brought	something	for	Mag	,	and	said	a	kind	word	to	both	of	us	.
他	带来	某物	为了	磁力	,	和	说	一个	种类	单词	到	两个都	的	我们	.

他给玛格带了东西，并对我们俩说了些亲切的话。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] [ɪn] [mægz] ['kʌmpəni] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

“ I	was	quite	happy	in	Mag's	company	all	that	day	and	night	.
” 我	曾是	相当	快乐的	在	杂志的	公司	全部	那	天	和	夜晚	.

“我和玛格在一起度过了非常愉快的一天一夜。”

['nɛliz] [plʌk] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][faɪn] [skiːmz]

Nelly's	pluck	had	made	a	man	of	me	,	in	spite	of	all	her	fine	schemes
内莉的	采摘	有	制成	一个	男人	的	我	,	在	尽管如此	的	全部	她	美好的	方案

['biːɪŋ] [ˌʌpˈset] .

being	upset	.
存在	沮丧的	.

尽管内莉的所有美好计划都落空了，但她的勇气还是让我成长为一个真正的男子汉。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dɪm] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,

And	I	had	a	sort	of	dim	hope	that	the	magistrate	,
和	我	有	一个	种类	的	暗淡	希望	那	这	地方法官	,

我当时还抱有一丝渺茫的希望，希望法官.....

[huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [bɔɪ] , [maɪt] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [gʊd]

who	was	coming	to	see	the	runaway	boy	,	might	bring	me	some	kind	of	good
WHO	曾是	未来	到	看	这	逃跑	男生	,	可能	带来	我	一些	种类	的	好的

[lʌk] .

luck	.
运气	.

来看望离家出走男孩的人，或许会给我带来好运。

“ [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kærɪʤ] [draɪv] [ʌp] ,

“	Next	morning	I	heard	a	carriage	drive	up	,
”	下一个	早晨	我	听到	一个	运输	驾驶	向上	,

第二天早上我听到有马车驶来，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kiː] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] .

and	in	a	few	minutes	I	heard	the	key	put	into	the	lock	.
和	在	一个	很少	分钟	我	听到	这	钥匙	放	进入	这	锁	.

几分钟后，我听到钥匙插进锁孔的声音。

[aɪ] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ][hændz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

I	stood	up	,	and	put	my	hands	behind	me	,
我	站立	向上	,	和	放	我的	双手	在后面	我	,

我站起身，双手背在身后。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [tuː; tə][duː] [wen] ['vɪzɪtər] [ə'raɪvd] .

as	we	were	always	made	to	do	when	visitors	arrived	.
作为	我们	是	总是	制成	到	做	什么时候	访客	到达的	.

就像我们每次接待访客时那样。

[mægz] [keɪdʒ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][maɪ] [fiːt] . -

Mag's	cage	was	on	the	floor	at	my	feet	.	176
杂志的	笼	曾是	在	这	地面	在	我的	脚	.	-

玛格的笼子就在我脚边的地板上。176

“ [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

“	The	door	opened	,	and	there	stood	the	long	-	lost	gentleman	who	had	given
”	这	门	打开	,	和	那里	站立	这	长的	-	丢失的	绅士	WHO	有	给定

[ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ,

me	the	sovereign	,
我	这	主权	,

“门开了，站在门口的是那位失散多年的绅士，他曾送给我那枚金币。”

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['plez(ə)nt] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['laɪvli] [bluː] [aɪz] !

looking	down	on	me	with	the	same	pleasant	face	and	the	same	lively	blue	eyes	!
寻找	向下	在	我	和	这	相同的	令人愉快的	脸	和	这	相同的	热闹	蓝色的	眼睛	!

她用同样和蔼的面容和同样明亮的蓝眼睛俯视着我！

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ;

He	recognised	me	at	once	;
他	已确认	我	在	一次	;

他一眼就认出了我；

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [fɔːr; fər]

to	him	it	was	but	the	other	day	that	I	had	caught	his	horse	for
到	他	它	曾是	但	这	其他	天	那	我	有	捕捉	他的	马	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

对他来说，仿佛就在前几天，我才帮他捉住了他的马。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	it	had	been	long	years	of	misery	and	disgrace	to	me	.
但	它	有	到过	长的	年	的	苦难	和	耻辱	到	我	.

但对我来说，那是一段漫长而痛苦、耻辱的岁月。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪn] ['fɔːrən] [pɑːrts] ,

But	he	had	been	in	London	and	in	foreign	parts	,
但	他	有	到过	在	伦敦	和	在	外国的	部分	,

但他曾到过伦敦和国外其他地方，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [sɪns] [ðen] — [soʊ][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['æftərwərdz] . “

and	had	never	thought	of	me	since	then	—	so	he	told	me	afterwards	.	“
和	有	绝不	想法	的	我	自从	然后	—	所以	他	讲述	我	然后	.	“

他后来告诉我，从那以后他就再也没想起过我。

- [waɪ] , [huːz] [ðɪs] , [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [tʃeɪndʒ] ?

'	Why	,	who's	this	,	and	where's	my	change	?
-	为什么	,	谁是	这	,	和	在哪里?	我的	改变	?

“什么？你是谁？我的零钱呢？”

- [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [wʌns] .

'	he	said	at	once	.
-	他	说	在	一次	.

他立刻说道。

- ['dɪdnt] [aɪ][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ] ?

'	Didn't	I	ask	you	if	I	could	trust	you	?
-	没有	我	问	你	如果	我	可以	相信	你	?

我不是问过你我是否可以信任你吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , [aɪ] ['wʌndər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑːnɪst] [feɪs] ? -

And	how	did	you	come	here	,	I	wonder	,	with	that	honest	face	?	'
和	如何	做过	你	来	这里	,	我	想知道	,	和	那	诚实的	脸	?	-

我很好奇，你这张坦诚的脸是怎么来到这里的?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

“	It	was	too	much	for	me	,
“	它	曾是	也	很多	为了	我	,

“我受不了了，”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [plʌk] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][frʌm; frəm][mæg][ænd; ənd] ['neli] ,

and	for	all	the	pluck	I	had	got	from	Mag	and	Nelly	,
和	为了	全部	这	采摘	我	有	得到	从	磁力	和	内莉	,

而我从玛格和内莉那里学到的所有勇气，

[aɪ][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [lent] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd]

I	burst	into	a	fit	of	crying	,	and	leant	against	the	wall	,	heaving	and
我	爆裂	进入	一个	合身	的	哭泣	,	和	倾斜	反对	这	墙	,	起伏	和

['sɔbiŋ] .

sobbing	.
啜泣	.

我突然嚎啕大哭起来，靠在墙上，喘息着，抽泣着。

- [ðə; ði] [gruːm] ['nevər] [keɪm] , - [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt] [æt; ət][læst] . “

'	The	groom	never	came	,	'	was	all	I	could	get	out	at	last	.	“
-	这	新郎	绝不	来了	,	-	曾是	全部	我	可以	得到	出去	在	最后的	.	“

“新郎没来，”我最后只能说出这句话。

- [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃer] [hɪr] , ['mɪstər] . ['renldz] , - [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn]

'	Bring	me	a	chair	here	,	Mr	.	Reynolds	,	'	said	he	,	'	and	leave	me	alone
-	带来	我	一个	椅子	这里	,	先生	.	雷诺兹	,	-	说	他	,	-	和	离开	我	独自的

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

“雷诺兹先生，给我搬把椅子来，”他说，“然后让我和他单独待一会儿。”

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [bɔɪ] . -

I	know	this	boy	.	'
我	知道	这	男生	.	-

我认识这个男孩。

“ [ðə; ði]['mæstər] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][maɪ] kind177

“	The	master	went	away	,	and	my	kind177
”	这	掌握	去	离开	,	和	我的	kind177

“主人走了，我的同类177

['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] .

gentleman	and	I	were	left	alone	.
绅士	和	我	是	左边	独自的	.

只剩下我和那位先生两个人。

[aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [pæst] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['tendərli] ,

I	won't	tell	you	all	that	passed	,	”	said	the	farmer	tenderly	,
我	惯于	告诉	你	全部	那	通过了	,	”	说	这	农民	温柔地	,

“我不会把过去发生的一切都告诉你，”农夫温柔地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː]

“	it	was	only	the	first	of	a	long	string	of	kindnesses	he	has	done	me
“	它	曾是	仅有的	这	第一的	的	一个	长的	细绳	的	善意	他	有	完毕	我

,

,

,

“这只是他给予我的众多善意中的第一步，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæpi] [oʊld] ['feloʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	made	me	the	happy	old	fellow	I	am	.
和	制成	我	这	快乐的	老的	同伴	我	是	.

让我成为了现在这样快乐的老人。

[hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][baɪ] [dɪ'griːz] .

He	got	it	all	out	of	me	by	degrees	.
他	得到	它	全部	出去	的	我	经过	学位	.

他一点一点地从我嘴里套出了所有话。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [mæg][ænd; ənd] ['neli] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [mɪs] ['prɪŋgəl] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	heard	all	about	Mag	and	Nelly	,	and	all	about	Miss	Pringle	and	the
他	听到	全部	关于	磁力	和	内莉	,	和	全部	关于	错过	品客薯片	和	这

['rɑːbəri] .

robbery	.
抢劫	.

他听说了玛格和内莉的事，也听说了普林格尔小姐和那起抢劫案的事。

[hiː; hi] [tʊk] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs][ʌv; əv][mæg] , [ænd; ənd] [siːmd] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt]

He	took	particular	notice	of	Mag	,	and	seemed	very	curious	to	know	all	about
他	采取	特别的	注意	的	磁力	,	和	似乎	非常	好奇的	到	知道	全部	关于

[hɪz; ɪz] [weɪz] .

his	ways	.
他的	方式	.

他特别留意到马格，似乎对他的一切行事方式都非常好奇。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['mæstər][tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz]['juːʒuəl] [tɪl] [hiː; hi]

And	when	he	went	away	he	told	the	master	to	treat	me	as	usual	till	he
和	什么时候	他	去	离开	他	讲述	这	掌握	到	对待	我	作为	通常	直到	他

[keɪm] [bæk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

came	back	the	next	day	.
来了	后退	这	下一个	天	.

他离开时嘱咐主人在他第二天回来之前，照常对待我。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] ['nɪrli] [dʌn] [maɪ][jɑːrn] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['fɑːrmər] ;

“	And	now	I've	nearly	done	my	yarn	,	”	said	the	farmer	;
”	和	现在	我已经	几乎	完毕	我的	纱	,	”	说	这	农民	;

“现在我的毛线快织完了，”农夫说道；

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] ['neli] [ænd; ənd][ˌem 'iː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	she	must	be	tired	of	Nelly	and	me	by	this	time	,	”	he	added	,
”	她	必须	是	疲劳的	的	内莉	和	我	经过	这	时间	,	”	他	额外	,

“她现在肯定已经厌倦了我和内莉了，”他补充道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] ,

looking	at	his	wife	,
寻找	在	他的	妻子	,

看着他的妻子，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['twɪŋk(ə)l] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [naʊ]

but	it	was	getting	too	dark	for	me	to	see	the	twinkle	that	I	know	now
但	它	曾是	获得	也	黑暗的	为了	我	到	看	这	闪烁	那	我	知道	现在

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

was	in	his	eyes	as	he	said	it	.
曾是	在	他的	眼睛	作为	他	说	它	.

但当时天色太暗，我没能看到他说话时眼中闪烁的光芒，而我现在才知道，那光芒当时就闪过我的眼中。

“ [maɪ]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [bəuθ][aɪ][ænd; ənd][mæg]

“	My	gentleman	came	early	,	and	to	my	astonishment	,	both	I	and	Mag
”	我的	绅士	来了	早期的	,	和	到	我的	惊讶	,	两个都	我	和	磁力

[wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

were	put	into	his	carriage	,
是	放	进入	他的	运输	,

“我的先生来得很早，令我惊讶的是，我和玛格都被安排上了他的马车。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [droʊv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .

and	he	drove	us	away	.
和	他	驾驶	我们	离开	.

他开车把我们带走了。

[stɪl] [mɔːr] ['teɪkən] [bæk] [wʌz; wəz][aɪ] [wen] [wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnəsɪz] ,

Still	more	taken	back	was	I	when	we	stopped	at	Uncle	Jonas's	,
仍然	更多的	已采取	后退	曾是	我	什么时候	我们	停止	在	叔叔	乔纳斯的	,

更让我感到惊讶的是，当我们在乔纳斯叔叔家停下来的时候。

[ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [mɪs] ['neli] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siːt] [nekst][ˌem 'iː] .

and	out	came	Miss	Nelly	and	climbed	into	the	seat	next	me	.
和	出去	来了	错过	内莉	和	攀登	进入	这	座位	下一个	我	.

内莉小姐走了出来，爬到我旁边的座位上。

[wiː; wi] were178

We	were178
我们	were178

我们是178

[tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [kɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːr] [tɔːk] ,

too	shy	to	kiss	each	other	or	talk	,
也	害羞的	到	吻	每个	其他	或者	讲话	,

两人太害羞，不敢亲吻或交谈。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][bɪt][aɪ] [pʊld] [aʊt] [ðə; ðɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [her] [frʌm; frəm][maɪ] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

but	after	a	bit	I	pulled	out	the	wisp	of	hair	from	my	trousers	pocket	and
但	后	一个	少量	我	拉	出去	这	烟雾	的	头发	从	我的	裤子	口袋	和

[ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] .

showed	it	her	.
显示	它	她	.

但过了一会儿，我从裤兜里掏出一缕头发给她看。

['neli] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [noʊz] [naʊ] [haʊ] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

Nelly	**couldn't**	**make**	**it**	**out**	**,**	**then**	**,**	**but**	**she**	**knows**	**now**	**how**	**I**	**got**	**it**	**.**
内莉	不能	制作	它	出去	,	然后	,	但	她	知道	现在	如何	我	得到	它	.

当时内莉没看懂，但她现在知道我是怎么得到的。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] — [ʃiː; ʃi] [noʊz] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] ; “ [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

She	**knows**	**—**	**she**	**knows**	**,**	**”**	**said**	**the**	**farmer**	**;**	**“**	**and**	**here**	**it**	**is**	**now**	**,**
她	知道	—	她	知道	,	”	说	这	农民	;	“	和	这里	它	是	现在	,

“她知道——她知道，”农夫说；“现在就是这样了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɑːkɪt] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] , [wɪð; wɪθ]

”	**and**	**he**	**showed**	**me**	**a**	**locket**	**,**	**attached**	**to**	**his**	**watch**	**-**	**chain**	**,**	**with**
”	和	他	显示	我	一个	吊坠	,	随附的	到	他的	手表	-	链	,	和

[sʌm; səm] [braʊn] [her] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

some	**brown**	**hair**	**in**	**it**	**.**
一些	棕色的	头发	在	它	.

“然后他给我看了一枚挂在他表链上的小盒，里面装着一些棕色的头发。”

[aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

I	**looked**	**,**	**and**	**was**	**going**	**to**	**ask**	**a**	**question**	**,**
我	看起来	,	和	曾是	去	到	问	一个	问题	,

我看了看，正想问个问题，

[wen] [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [hʌʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

when	**he**	**held**	**up**	**his**	**hand**	**to**	**hush**	**me**	**,**	**and**	**went**	**on**	**.**
什么时候	他	握住	向上	他的	手	到	嘘	我	,	和	去	在	.

他举起手示意我安静，然后继续说道。

“ [wiː; wi] [droʊv] ['meni] [maɪlz] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪ'speʃəli]

“	**We**	**drove**	**many**	**miles**	**,**	**the**	**gentleman**	**asking**	**questions**	**now**	**and**	**then**	**,**	**especially**
”	我们	驾驶	许多	英里	,	这	绅士	问	问题	现在	和	然后	,	尤其

[ə'baʊt] [mæg] ,

about	**Mag**	**,**
关于	磁力	,

“我们驱车行驶了很多英里，这位先生时不时会问一些问题，特别是关于Mag的问题。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][wiː; wi][wɜːr; wər]['saɪlənt] .

but	**for**	**the**	**most**	**part**	**we**	**were**	**silent**	**.**
但	为了	这	最多	部分	我们	是	沉默的	.

但大多数时候我们都保持沉默。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] ['ɛlmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪər] [kʌm] [ɪn] [saɪt] ,

At	**last**	**I**	**saw**	**the**	**three**	**elms**	**and**	**the**	**spire**	**come**	**in**	**sight**	**,**
在	最后的	我	锯	这	三	榆树	和	这	尖塔	来	在	视线	,

最后，我看到了那三棵榆树和尖顶。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [terz] [ɪn] .

and	**I**	**had**	**hard**	**work**	**to**	**keep**	**the**	**tears**	**in**	**.**
和	我	有	难的	工作	到	保持	这	眼泪	在	.

我费了好大劲才忍住没哭出来。

[aɪ][sæt][wɪð; wɪθ] ['nɛliz] [hænd][ɪn] [maɪn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [sed] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

I	**sat**	**with**	**Nelly's**	**hand**	**in**	**mine**	**,**	**but**	**we**	**said**	**never**	**a**	**word**	**.**
我	卫星	和	内莉的	手	在	矿	,	但	我们	说	绝不	一个	单词	.

我握着内莉的手坐着，但我们一句话也没说。

“ [wiː; wi] [drɑːpt] ['neli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['kɑːtɪdʒ] ,

“	**We**	**dropped**	**Nelly**	**at**	**her**	**mother's**	**cottage**	**,**
”	我们	掉落	内莉	在	她	母亲的	小屋	,

我们把内莉送到她母亲的小屋，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi][sent][fɔːr; fər]['prez(ə)ntli] .

and	she	was	told	that	she	would	probably	be	sent	for	presently	.
和	她	曾是	讲述	那	她	会	大概	是	发送	为了	目前	.

她被告知她可能很快就会被叫去接她。

[ðen] [wiː; wi][droʊv][ɑːn][tuː; tə][mɪs] ['prɪŋgəlz] , [ænd; ənd][went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːrd] ;

Then	we	drove	on	to	Miss	Pringle's	,	and	went	straight	to	the	stable	-	yard	;
然后	我们	驾驶	在	到	错过	品客薯片	,	和	去	直的	到	这	稳定的	-	院子	;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['poʊni] ,

there	was	no	pony	,
那里	曾是	不	小马	,

然后我们开车去了普林格尔小姐家，直接去了马厩；那里没有小马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

and	the	grass	was	growing	in	the	yard	.
和	这	草	曾是	生长	在	这	院子	.

院子里的草长得很好。

[mɪs] ['prɪŋgəl] , [aɪ] found179

Miss	Pringle	,	I	found179
错过	品客薯片	,	我	found179

普林格尔小姐，我找到了179

['æftərwərdz] , [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [bɔɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] . “

afterwards	,	would	have	no	more	boys	about	the	place	.	“
然后	,	会	有	不	更多的	男孩们	关于	这	地方	.	“

之后，这地方就不会再有男孩了。

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ruːm] ? - [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp'sterz] . “

'	Which	was	your	room	?	'	said	the	gentleman	,	and	I	showed	him	upstairs	.	“
-	哪个	曾是	你的	房间	?	-	说	这	绅士	,	和	我	显示	他	楼上	.	“

“您的房间在哪？”那位先生问道，于是我带他上了楼。

- [steɪ] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [sed] [hiː; hi] .

'	Stay	here	till	I	come	for	you	,	'	said	he	.
-	停留	这里	直到	我	来	为了	你	,	-	说	他	.

“你待在这里，等我来接你，”他说。

- [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ? -

'	Can	I	trust	you	?	'
-	能	我	相信	你	?	-

我可以信任你吗?

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [bʌt; bət] [went] [ə'weɪ] , ['teɪkɪŋ] [mæg][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	He	did	not	wait	for	an	answer	,	but	went	away	,	taking	Mag	with	him	.
“	他	做过	不是	等待	为了	一个	回答	,	但	去	离开	,	采取	磁力	和	他	.

“他没有等回答，就带着玛格离开了。”

[aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

I	sat	down	and	looked	out	at	the	garden	,
我	卫星	向下	和	看起来	出去	在	这	花园	,

我坐下来，望着花园。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [aɪ][hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ðæt] ['terəb(ə)l] [deɪ] ,

and	at	the	window	where	I	had	jumped	out	that	terrible	day	,
和	在	这	窗户	在哪里	我	有	跳了起来	出去	那	糟糕的	天	,

还有那天我跳窗而出的那扇窗户，

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ;

and	wondered	what	was	going	to	happen	;
和	想知道	什么	曾是	去	到	发生	;

并想知道接下来会发生什么；

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

and	what	happened	is	the	last	thing	I	am	going	to	tell	you	.
和	什么	发生	是	这	最后的	事物	我	是	去	到	告诉	你	.

而发生的事情，是我最后要告诉你的事。

“ [hiː; hi] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

“	He	went	round	to	the	front	door	,	and	presently	came	out	into	the	garden	,
“	他	去	圆形的	到	这	正面	门	,	和	目前	来了	出去	进入	这	花园	,

他绕到前门，不一会儿就走到花园里去了。

[stɪl] ['kærɪɪŋ] [mægz] [keɪdʒ] .

still	carrying	Mag's	cage	.
仍然	携带	杂志的	笼	.

仍然带着Mag的笼子。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][keɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , ['liːvɪŋ] [ɪts] [dɔːr] ['oʊpən] .

Then	he	put	down	the	cage	on	the	lawn	,	leaving	its	door	open	.
然后	他	放	向下	这	笼	在	这	草地	,	离开	它是	门	打开	.

然后他把笼子放在草坪上，笼门敞开着。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Then	he	went	back	into	the	house	,
然后	他	去	后退	进入	这	房子	,

然后他回到了屋里。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɪs] ['prɪŋgəl] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən]

and	I	could	see	him	and	Miss	Pringle	come	and	sit	at	the	open
和	我	可以	看	他	和	错过	品客薯片	来	和	坐	在	这	打开

['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

window	of	the	parlour	.
窗户	的	这	客厅	.

我看见他和普林格尔小姐走到客厅，坐在敞开的窗边。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ['lɪt(ə)l] ; [mɪs] ['prɪŋgəl] [lʊkt]

He	kept	his	eye	on	the	cage	,	and	seemed	to	say	little	;	Miss	Pringle	looked
他	保留	他的	眼睛	在	这	笼	,	和	似乎	到	说	小的	;	错过	品客薯片	看起来

['ræðər] ['pʌz(ə)ld] ,

rather	puzzled	,
相当	困惑	,

他一直盯着笼子，似乎很少说话；普林格小姐看起来有些困惑。

[aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [kəːlz] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['fɪdʒɪti] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] . -

I	thought	,	and	shook	her	curls	pretty	often	in	a	fidgety	sort	of	way	.	180
我	想法	,	和	摇晃	她	卷发	漂亮的	经常	在	一个	坐立不安	种类	的	方式	.	-

我心想，然后时不时地烦躁地摇晃着她的卷发。180

“ [mæg][sæt][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ðoʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] ,

“	Mag	sat	there	in	his	cage	for	some	time	,	though	the	door	was	wide	open	,
“	磁力	卫星	那里	在	他的	笼	为了	一些	时间	,	尽管	这	门	曾是	宽的	打开	,

“尽管笼门大开，Mag 还是在笼子里待了一会儿。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] ; [ænd; ənd][aɪ][sæt][æt; ət][maɪ] ['wɪndoʊ] ,

as	if	he	didn't	quite	see	what	it	all	meant	;	and	I	sat	at	my	window	,
作为	如果	他	没有	相当	看	什么	它	全部	意思是	;	和	我	卫星	在	我的	窗户	,

仿佛他不太明白这一切意味着什么；我坐在窗边，

[tuː] , [æz; əz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd][ɔːr] [mɪs] ['prɪŋgəl] .

too	,	as	much	puzzled	as	the	bird	or	Miss	Pringle	.
也	,	作为	很多	困惑	作为	这	鸟	或者	错过	品客薯片	.

也像鸟儿或普林格尔小姐一样感到困惑。

“ [æt; ət] [læst] [mæg] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [stɜːr] [ə; eɪ] [bɪt] ; [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkerfəli] [ɔːl] [raʊnd] ,

“	**At**	**last**	**Mag**	**began**	**to**	**stir**	**a**	**bit**	**;**	**then**	**he**	**came**	**out**	**and**	**looked**	**carefully**	**all**	**round**	**,**
“	在	最后的	磁力	开始	到	搅拌	一个	少量	;	然后	他	来了	出去	和	看起来	小心	全部	圆形的	,

“最后，马格开始动了动；然后他走了出来，仔细地环顾四周。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

更多鸟类故事(More Tales of the Birds)
第7/8页

[hɑːpt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [gɑːt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [tʃer] ,

hopped	about	a	bit	,	and	at	last	got	upon	the	garden	chair	,
跳跃	关于	一个	少量	,	和	在	最后的	得到	之上	这	花园	椅子	,

他蹦蹦跳跳了一会儿，最后终于坐到了花园椅上。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .

and	seemed	to	be	thinking	of	something	,	with	his	head	on	one	side	.
和	似乎	到	是	思维	的	某物	,	和	他的	头	在	一	边	.

他似乎在思考什么，头歪向一边。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [teɪl] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] ,

All	of	a	sudden	he	gave	his	long	tail	a	jerk	,
全部	的	一个	突然	他	给予	他的	长的	尾巴	一个	混蛋	,

他突然甩了一下长尾巴，

[ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [kroʊk] ;

and	uttered	a	kind	of	a	knowing	croak	;
和	说出	一个	种类	的	一个	会心	发牢骚	;

发出了一声意味深长的嘶哑声；

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [hɑːpt] [əˈweɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bed] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

then	he	came	down	from	the	seat	and	hopped	away	towards	the	flower	-	bed	under	the	window	.
然后	他	来了	向下	从	这	座位	和	跳跃	离开	向	这	花	-	床	在下面	这	窗户	.

然后他从座位上下来，蹦蹦跳跳地朝窗下的花坛走去。

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [pʊld] [mɪs] [ˈprɪŋgəl] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [mæg] [ˈkʌmɪŋ] ,

The	gentleman	pulled	Miss	Pringle	behind	the	curtain	when	he	saw	Mag	coming	,
这	绅士	拉	错过	品客薯片	在后面	这	窗帘	什么时候	他	锯	磁力	未来	,

那位先生看到玛格走过来，就把普林格尔小姐拉到窗帘后面去了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈkudnt] [siː] [hɜːr; hər] [ˈeni] [mɔːr] ;

and	I	couldn't	see	her	any	more	;
和	我	不能	看	她	任何	更多的	;

我再也见不到她了；

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈpʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [pʊr] [ˈleɪdi] .

but	I	should	think	she	must	have	been	more	puzzled	than	ever	,	poor	lady	.
但	我	应该	思考	她	必须	有	到过	更多的	困惑	比	曾经	,	贫穷的	女士	.

但我认为她一定比以往任何时候都更加困惑了，可怜的女士。

“ [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈwɪndoʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [mæg] [dɪgɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [ˈbɔːrdər] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] ;

“	From	my	window	I	could	see	Mag	digging	away	in	the	earth	with	his	bill	just	in	the	corner	of	the	flower	-	border	by	the	house	;
“	从	我的	窗户	我	可以	看	磁力	挖掘	离开	在	这	地球	和	他的	账单	只是	在	这	角落	的	这	花	-	边界	经过	这	房子	;

“从我的窗户望出去，可以看到马格正用它的喙在房子旁边的花坛角落里刨土；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] ,

and	it	wasn't	long	before	he	got	hold	of	something	,
和	它	不是	长的	前	他	得到	抓住	的	某物	,

没过多久，他就弄到了一样东西。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [pʌntʃ] ,

and	went	off	with	it	in	his	bill	down	the	garden	,	as	pleased	as	Punch	,
和	去	离开	和	它	在	他的	账单	向下	这	花园	,	作为	高兴	作为	冲床	,

他拿着账单，兴高采烈地沿着花园走去，就像潘趣一样。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	talking	about	it	to	himself	.
和	说	关于	它	到	他自己	.

他自言自语道。

And181

And181

And181

和181

[wel] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pliːzd] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

well	he	might	be	pleased	,	for	it	was	the	saving	of	me	,
出色地	他	可能	是	高兴	,	为了	它	曾是	这	保存	的	我	,

他或许会很高兴，因为是他救了我。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bles] [hɪz; ɪz] [oʊld] [boʊnz] [daʊn] ['jɑːndər] [baɪ] [ðə; ði] [hedʒ] !

and	I	believe	he	knew	it	;	bless	his	old	bones	down	yonder	by	the	hedge	!
和	我	相信	他	知道	它	;	保佑	他的	老的	骨头	向下	远处	经过	这	对冲	!

我相信他自己也知道这一点；愿他安息在篱笆边的老骨头！

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mæg] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɑːp] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['dʒent(ə)lmən] [duː] [dʒʌst]

“	As	soon	as	Mag	began	to	hop	down	the	garden	I	saw	my	gentleman	do	just
“	作为	很快	作为	磁力	开始	到	跳	向下	这	花园	我	锯	我的	绅士	做	只是

[wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

what	I	had	done	before	him	;
什么	我	有	完毕	前	他	;

“当马格开始在花园里蹦蹦跳跳的时候，我看到我的先生做了我之前在他身上做过的事情；

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['flaʊərpɑːt] ['æftər]

he	jumped	straight	out	of	the	window	,	and	down	came	the	flowerpots	after
他	跳了起来	直的	出去	的	这	窗户	,	和	向下	来了	这	花盆	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他径直从窗户跳了出去，花盆也跟着掉了下来。

[aɪ] [sɔː] [mɪs] ['prɪŋgəl] [gɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [seɪv]

I	saw	Miss	Pringle	give	a	jump	from	behind	the	curtain	and	try	to	save
我	锯	错过	品客薯片	给	一个	跳	从	在后面	这	窗帘	和	尝试	到	节省

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

我看到普林格小姐从幕后跳出来，试图救他们；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]

but	it	was	too	late	,	and	there	she	stood	in	the	window	wringing	her
但	它	曾是	也	晚的	,	和	那里	她	站立	在	这	窗户	拧干	她

[hændz] ,

hands	,
双手	,

但一切都太迟了，她站在窗边，双手紧紧地绞在一起。

[waɪl] [mæg][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['reɪst] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['oʊvər][ðə; ði] [niːt] [bedz]

while	Mag	and	the	gentleman	raced	round	the	garden	,	over	the	neat	beds
尽管	磁力	和	这	绅士	比赛	圆形的	这	花园	,	超过	这	整洁的	床

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃɪz] ,

and	through	the	rose	-	bushes	,
和	通过	这	玫瑰	-	灌木丛	,

当玛格和那位先生在花园里奔跑，越过整齐的花坛，穿过玫瑰丛时，

[ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd]

until	everything	was	in	such	a	mess	that	I	can	tell	you	it	took	me	a	good
直到	一切	曾是	在	这样的	一个	混乱	那	我	能	告诉	你	它	采取	我	一个	好的

[lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə]['taɪdi][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

long	time	to	tidy	it	all	up	early	next	morning	.
长的	时间	到	整齐的	它	全部	向上	早期的	下一个	早晨	.

直到一切都乱成一团，我可以告诉你，我花了很长时间才在第二天一大早把一切都收拾干净。

“ [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [gɑːt] [mæg] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [baɪ] [ðə; ði] ['tuːlhaus] ,

“	At	last	he	got	Mag	into	a	corner	by	the	toolhouse	,
“	在	最后的	他	得到	磁力	进入	一个	角落	经过	这	工具房	,

“最后他把马格逼到了工具房的角落里，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [mæg] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,

and	a	minute	later	he	was	in	my	room	,	with	Mag	in	one	hand	,
和	一个	分钟	之后	他	曾是	在	我的	房间	,	和	磁力	在	一	手	,

一分钟后，他就进了我的房间，一只手拿着Mag。

[pekɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ! “

pecking	at	him	till	the	blood	came	,	and	in	the	other	a	sovereign	!	“
啄食	在	他	直到	这	血	来了	,	和	在	这	其他	一个	主权	!	“

啄他直到他流血，而另一个人却是一位君主！

- [hɪəz] [ðə; ði] [θiːf] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [send] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ?

'	Here's	the	thief	,	'	he	said	;	'	shall	we	send	for	a	policeman	?
-	这里是	这	贼	,	-	他	说	;	-	将	我们	发送	为了	一个	警察	?

“小偷在这里，”他说，“我们去叫个警察来吗？”

- [bʌt; bət] [mɪs] ['prɪŋgəl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz]

'	But	Miss	Pringle	had	already	done	that	,	for	she	thought	that	every	one	was
-	但	错过	品客薯片	有	已经	完毕	那	,	为了	她	想法	那	每一个	一	曾是

['goʊɪŋ] [mæd] ,

going	mad	,
去	疯狂的	,

“但是普林格小姐已经这么做了，因为她认为每个人都疯了。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]

and	that	somebody	ought	to	be	taken	up	;	and	when	I	had	been	taken
和	那	某人	应该	到	是	已采取	向上	;	和	什么时候	我	有	到过	已采取

['oʊvər][tuː; tə] the182

over	to	the182
超过	到	the182

应该有人被带走；当我被带到182

[haʊs] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [kwɪr] [ænd; ənd] [feɪnt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] [ɪn] [ðə; ði]

house	,	feeling	rather	queer	and	faint	,	and	had	been	put	on	the	sofa	in	the
房子	,	感觉	相当	酷儿	和	头晕的	,	和	有	到过	放	在	这	沙发	在	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

drawing	-	room	,
绘画	-	房间	,

他感到有些奇怪和头晕，于是被安排躺在客厅的沙发上。

[ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [niːt] ['meɪdsɜːrvənt] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

in	came	the	neat	maidservant	and	said	that	the	constable	was	at	the	door	.
在	来了	这	整洁的	女仆	和	说	那	这	警官	曾是	在	这	门	.

衣着整洁的女仆走了进来，说警察在门口。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] , [aɪ] [went] [streɪt] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [feɪnt] .

And	when	I	heard	that	,	I	went	straight	off	into	a	downright	faint	.
和	什么时候	我	听到	那	,	我	去	直的	离开	进入	一个	彻头彻尾	头晕的	.

听到这话，我当场就晕了过去。

“ [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [ðə; ði] [niːt] - [feɪst] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['tɪkɪŋ] ,

“	When	I	woke	up	I	was	still	on	the	sofa	,	the	neat	-	faced	clock	was	ticking	,
“	什么时候	我	觉醒	向上	我	曾是	仍然	在	这	沙发	,	这	整洁的	-	面对	钟	曾是	滴答	,

“我醒来时还躺在沙发上，那只简洁的钟表滴答作响。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [steps] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

there	were	steps	on	the	gravel	path	in	the	garden	,
那里	是	步骤	在	这	碎石	小路	在	这	花园	,

花园里的碎石小路上有台阶。

[mɪs] ['prɪŋgəl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn]

Miss	Pringle	was	sitting	there	looking	very	sad	,	and	there	were	tears	in
错过	品客薯片	曾是	坐着	那里	寻找	非常	伤心	,	和	那里	是	眼泪	在

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

普林格小姐坐在那里，神情非常悲伤，眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['aʊər] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə]

and	I	thought	for	a	moment	that	that	dreadful	hour	had	never	come	to
和	我	想法	为了	一个	片刻	那	那	可怕	小时	有	绝不	来	到

[æn; ən] [end] ['æftər] [ɔːl] .

an	end	after	all	.
一个	结尾	后	全部	.

我一度以为，那可怕的一小时似乎从未结束。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pə'liːsmən] ; [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['sɪtɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] ?

“	But	there	was	no	policeman	;	and	who	was	this	sitting	by	my	side	?
“	但	那里	曾是	不	警察	;	和	WHO	曾是	这	坐着	经过	我的	边	?

“但是没有警察；坐在我旁边的是谁呢？”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪr] [oʊld] ['neli] !

Why	,	it	was	dear	old	Nelly	!
为什么	,	它	曾是	亲爱的	老的	内莉	!

原来是亲爱的老内莉！

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [maɪn] ,

And	as	she	laid	her	head	against	mine	,
和	作为	她	铺设	她	头	反对	矿	,

她把头靠在我的头上，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [her] [ʌv; əv][hɜːrz] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [feɪs] ,

with	all	that	hair	of	hers	tumbling	over	my	face	,
和	全部	那	头发	的	她的	翻滚	超过	我的	脸	,

她那一头秀发披散在我的脸上，

[ðæt] [kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

that	kind	gentleman	came	into	the	room	from	the	garden	,
那	种类	绅士	来了	进入	这	房间	从	这	花园	,

那位和蔼的先生从花园走进了房间，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kwaɪət] [hɪm'self] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

where	he	had	been	trying	to	quiet	himself	down	a	bit	,	I	think	,
在哪里	他	有	到过	尝试	到	安静的	他自己	向下	一个	少量	,	我	思考	,

我想，他当时是想让自己安静下来一些。

[ænd; ənd] ['pætɪd] [bəuθ]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['evər][ə; eɪ][wɜːrd] .

and	patted	both	our	heads	,	without	saying	ever	a	word	.
和	轻拍	两个都	我们的	头部	,	没有	说	曾经	一个	单词	.

他拍了拍我们俩的头，一句话也没说。

“ ['æftər][ə; eɪ][bɪt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es][sɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ]

“	After	a	bit	,	however	,	he	made	us	sit	up	,	and	gave	us	a	good	talking
“	后	一个	少量	,	然而	,	他	制成	我们	坐	向上	,	和	给予	我们	一个	好的	说

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“过了一会儿，他让我们坐直身子，好好地训斥了我们一顿。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][mægz] [fɔːlt] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] such183

It	was	not	Mag's	fault	,	he	said	,	that	we	had	got	into	such183
它	曾是	不是	杂志的	过错	,	他	说	,	那	我们	有	得到	进入	such183

他说，我们陷入这种境地并非玛格的错。183

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skreɪp] , [bʌt; bət] [maɪn] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'beɪŋ] [mɪs] ['prɪŋgəl] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd]

a	terrible	scrape	,	but	mine	for	disobeying	Miss	Pringle	and	keeping	the	bird
一个	糟糕的	刮	,	但	矿	为了	违抗命令	错过	品客薯片	和	保持	这	鸟

[ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ;

in	the	stable	;
在	这	稳定的	;

一次可怕的擦伤，但这都是因为我不听普林格尔小姐的话，把鸟留在马厩里而受的。

[ænd; ənd] ['nɛliz] , [tuː] , [fɔːr; fər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	Nelly's	,	too	,	for	leading	me	on	to	it	.
和	内莉的	,	也	,	为了	领导	我	在	到	它	.

还要感谢 Nelly，是她把我引向了这一步。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][mæg] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ˌjuː 'es] [aʊt]

And	we	must	take	great	care	of	Mag	now	that	he	had	got	us	out
和	我们	必须	拿	伟大的	关心	的	磁力	现在	那	他	有	得到	我们	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] ,

of	the	scrape	,
的	这	刮	,

既然马格帮我们脱离了困境，我们现在就必须好好照顾他。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] [get]['ɪntuː] ['eni] [mɔːr] .

and	keep	him	,	to	remind	us	not	to	get	into	any	more	.
和	保持	他	,	到	提醒	我们	不是	到	得到	进入	任何	更多的	.

把他留下来，提醒我们不要再卷入类似的麻烦。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [kept] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]

“	And	we	kept	him	to	the	last	day	of	his	life	;	and	as	for
“	和	我们	保留	他	到	这	最后的	天	的	他的	生活	;	和	作为	为了

[skreɪps] ,

scrapes	,
刮伤	,

“我们一直陪伴他到他生命的最后一天；至于擦伤，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi]['evər][gɑːt]['ɪntuː] ['eni] [mɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

I	don't	think	we	ever	got	into	any	more	,	at	least	,
我	不	思考	我们	曾经	得到	进入	任何	更多的	,	在	至少	,

我想我们之后再也没有谈过其他恋爱了，至少是这样。

[nɑːt] [sʌtʃ] [bæd] [wʌnz] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] — [eɪ] , ['neli] ?

not	such	bad	ones	as	that	was	—	eh	,	Nelly	?
不是	这样的	坏的	一个	作为	那	曾是	—	嗯	,	内莉	?

没那么糟糕——是吧，内莉?

" [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['oʊpən] [maɪ] [aɪz] [waɪd] , [hiː; hi] [læft] ,

"	And	seeing	me	open	my	eyes	wide	,	he	laughed	,
"	和	看到	我	打开	我的	眼睛	宽的	,	他	笑了	,

“看到我睁大眼睛，他笑了。”

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ] ['hædnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stɔːri] [keɪm] [tuː; tə]

and	asked	me	whether	I	hadn't	found	it	out	long	before	the	story	came	to
和	问	我	无论	我	之前没有	成立	它	出去	长的	前	这	故事	来了	到

[æn; ən] [end] ,

an	end	,
一个	结尾	,

他问我，是不是在故事结束很久之前我就不知道了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɑːni] [waɪf] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [jes] , [læd] , [hɪəz]

and	then	,	putting	his	arm	round	his	bonny	wife	,	he	added	,	"	Yes	,	lad	,	here's
和	然后	,	推杆	他的	手臂	圆形的	他的	邦妮	妻子	,	他	额外	,	"	是的	,	小伙子	,	这里是

[maɪ] [oʊld] ['neli] ,

my	old	Nelly	,
我的	老的	内莉	,

然后，他搂着他漂亮的妻子，补充道：“是的，伙计，这是我的老内莉。”

[ænd; ənd] [ʃiːl] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [hɜːr; hər] .

and	she'll	climb	a	tree	for	you	to	-	morrow	,	if	you	ask	her	.
和	壳	爬	一个	树	为了	你	到	-	明天	,	如果	你	问	她	.

如果你开口，她明天就会为你爬树。

" [aɪ] [geɪv] [maɪ] [oʊld] [frend] ['neli] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪs] ([wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

"	I	gave	my	old	friend	Nelly	a	good	kiss	(	with	the	entire	approval	of	her
"	我	给予	我的	老的	朋友	内莉	一个	好的	吻	(	和	这	全部的	赞同	的	她

['hʌzbənd]) ,

husband	)	,
丈夫	)	,

“我给了我的老朋友内莉一个甜蜜的吻（得到了她丈夫的完全同意），”

[meɪd] [maɪ] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mægpaɪ] , [ænd; ənd] [ræn] [hoʊm] [tuː; tə] [maɪ] ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] .

made	my	bow	to	the	magpie	,	and	ran	home	to	my	grandfather's	.
制成	我的	弓	到	这	鹊	,	和	跑	家	到	我的	祖父的	.

我向喜鹊鞠了一躬，然后跑回爷爷家。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [sæt] [tə'geðər] [ðæt] [naɪt] , [aɪ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['stɔːri] ['oʊvər]

And	as	we	sat	together	that	night	,	I	got	him	to	tell	me	the	Story	over
和	作为	我们	卫星	一起	那	夜晚	,	我	得到	他	到	告诉	我	这	故事	超过

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

那天晚上我们坐在一起，我让他又给我讲了一遍那个故事。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

from	the	moment	when	he	took	a	fancy	to	the	boy	who	caught	his	horse	,
从	这	片刻	什么时候	他	采取	一个	想要	到	这	男生	WHO	捕捉	他的	马	,

从他爱上那个抓住他马的男孩的那一刻起，

[tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] gave184

to	the	time	when	he	gave184
到	这	时间	什么时候	他	gave184

到他捐赠184年的时候

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [best] [fɑːrm] ,

him	his	best	farm	,
他	他的	最好的	农场	,

他把最好的农场给了他

[ænd; ənd]

and
和

和

[sɔː] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] ['mærid] [tuː; tə] ['neli] .

saw	him	safely	married	to	Nelly	.
锯	他	安全	已婚	到	内莉	.

看到他平安地和内莉结婚了。

“ [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [maɪ'self] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	gave	her	away	myself	,	”	said	he	,
“	我	给予	她	离开	我	,	”	说	他	,

“是我亲自把她送走的，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] ['truːɪst] [frendz] [aɪ][hæv; həv]

“	and	I	gave	her	to	one	of	the	best	fellows	and	truest	friends	I	have
“	和	我	给予	她	到	一	的	这	最好的	伙伴们	和	最真实的	朋友们	我	有

['evər] [noʊn] .

ever	known	.
曾经	已知	.

“我把她托付给了我认识的最优秀、最真挚的朋友之一。”

[mɪs] ['prɪŋgəl] [geɪv] [hɪm; ɪm] £50 , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] £500 [mɔːr] .

Miss	Pringle	gave	him	£50	,	and	left	him	£500	more	.
错过	品客薯片	给予	他	£50	,	和	左边	他	£500	更多的	.

普林格尔小姐给了他 50 英镑，还留给他 500 英镑。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['mægpaɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl]

But	he	always	will	have	it	that	the	magpie	was	at	the	bottom	of	all
但	他	总是	将要	有	它	那	这	鹊	曾是	在	这	底部	的	全部

[hɪz; ɪz] [lʌk] ,

his	luck	,
他的	运气	,

但他始终认为，喜鹊是他所有厄运的根源。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wʊd] [ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] . ” -

and	I	never	would	contradict	him	.	”	185
和	我	绝不	会	顶撞	他	.	”	-

我绝不会反驳他。”185

['sɛˌliːnəz] ['stɑːrlɪŋ]

SELINA'S	STARLING
塞琳娜的	椋鸟

塞琳娜的椋鸟

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['plʌki] [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [æz; əz][sə'liːnə][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr]

There	was	no	such	plucky	and	untiring	little	woman	as	Selina	in	all	our
那里	曾是	不	这样的	勇敢的	和	不懈	小的	女士	作为	塞琳娜	在	全部	我们的

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

我们村里再也找不到像塞琳娜这样勇敢无畏、不知疲倦的小个子女人了。

[aɪ] [seɪ] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

I	say	was	,	for	I	am	thinking	of	years	ago	,
我	说	曾是	,	为了	我	是	思维	的	年	前	,

我说“是”，是因为我指的是很多年前的事了。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [hɜːr; hər] ['stɑːrlɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] [stɪl] ,

at	the	time	when	her	Starling	came	to	her	;	but	she	is	with	us	still	,
在	这	时间	什么时候	她	椋鸟	来了	到	她	;	但	她	是	和	我们	仍然	,

当时她的椋鸟来到了她身边；但她现在仍然和我们在一起。

['plʌki] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [æz; əz]['evər] ,

plucky	and	indefatigable	as	ever	,
勇敢的	和	不懈	作为	曾经	,

一如既往地勇敢无畏、不知疲倦。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [bent] [ænd; ənd] [boʊd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ,

but	now	a	bent	and	bowed	figure	of	a	tiny	little	old	woman	,
但	现在	一个	弯曲	和	鞠躬	数字	的	一个	微小的	小的	老的	女士	,

但现在却变成了一个佝偻着身子、弓着背的小老太太的身影，

[left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌn] ['feɪθf(ə)l] [frend] .

left	alone	in	the	world	,	but	for	her	one	faithful	friend	.
左边	独自的	在	这	世界	,	但	为了	她	一	忠实	朋友	.

她孤身一人留在世上，只有一位忠实的朋友陪伴在侧。

[ʌn'taɪərɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evər] [bɪn] , [bʌt; bət]['nevər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] ,

Untiring	she	has	ever	been	,	but	never	,	so	far	as	we	can	recollect	,
不懈	她	有	曾经	到过	,	但	绝不	,	所以	远的	作为	我们	能	追忆	,

她一直不知疲倦，但据我们所知，从未.....

[ə; eɪ]['taɪdi] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːtɪdʒ] ; [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

a	tidy	woman	in	her	own	cottage	;	perhaps	it	was	natural	to	her	,
一个	整齐的	女士	在	她	自己的	小屋	;	也许	它	曾是	自然的	到	她	,

一位整洁的妇人住在自己的小屋里；或许这对她来说是自然而然的。

[ɔːr] [mɔːr] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːd] [weɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

or	more	likely	she	fell	in	with	the	odd	ways	of	her	husband	,
或者	更多的	可能	她	跌倒	在	和	这	奇怪的	方式	的	她	丈夫	,

或者更有可能的是，她不知不觉地受到了丈夫古怪行为的影响。

[ə; eɪ][mæn] [huːm] [noʊ] [waɪf] [kʊd; kəd]['evər] [hæv; həv] [meɪd] ['taɪdi] [hɪm'self] .

a	man	whom	no	wife	could	ever	have	made	tidy	himself	.
一个	男人	谁	不	妻子	可以	曾经	有	制成	整齐的	他自己	.

一个任何妻子都不可能亲自打理的男人。

[ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] ;

They	never	had	any	children	,	and	they	did	not	see	much	of	their	neighbours	;
他们	绝不	有	任何	孩子们	,	和	他们	做过	不是	看	很多	的	他们的	邻居	;

他们没有孩子，也很少与邻居来往；

[ðer; ðər][sə'saɪəti][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][pɪgz][ænd; ənd] [faʊlz] [ænd; ənd][kæts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [sə'saɪəti] ,

their	society	was	that	of	pigs	and	fowls	and	cats	,	and	such	society	,
他们的	社会	曾是	那	的	猪	和	家禽	和	猫	,	和	这样的	社会	,

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,

inside	a	cottage	,
里面	一个	小屋	,

它们的社会是由猪、家禽和猫组成的，这样的社会就生活在一间小屋里。

[ɪz][nɑːt] compatible186

is	not	compatible186
是	不是	compatible186

不兼容186

[wɪð; wɪθ] ['niːtnəs] .

with	neatness	.
和	整洁	.

整洁有序。

[ðiːz] ['ænɪmlz] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] , [ænd; ənd][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [wɜːr; wər][ðer; ðər]

These	animals	increased	and	multiplied	,	and	man	and	wife	were	their
这些	动物	增加	和	乘以	,	和	男人	和	妻子	是	他们的

[dɪ'voʊtɪd] [sleɪvz] .

devoted	slaves	.
奉献	奴隶	.

这些动物不断繁衍，而男人和妻子则成了它们忠实的奴隶。

[ðer; ðər] ['ɜːrnɪŋz] [wɜːr; wər] ['iːtn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ,

Their	earnings	were	eaten	up	by	the	creatures	,
他们的	收益	是	吃	向上	经过	这	生物	,

他们的收入都被那些怪物吃光了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['evər] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ;

and	nothing	ever	came	of	it	so	far	as	we	could	see	;
和	没有什么	曾经	来了	的	它	所以	远的	作为	我们	可以	看	;

据我们所知，这件事最终并没有产生任何结果；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][æsk][sə'liːnə][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faʊl] [ɔːr][ə; eɪ] [dʌk]

for	it	was	seldom	any	good	to	ask	Selina	to	sell	you	a	fowl	or	a	duck
为了	它	曾是	很少	任何	好的	到	问	塞琳娜	到	卖	你	一个	鸡	或者	一个	鸭子

— [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd][wʌn] ['redi] [tuː; tə] [kɪl] .

—	she	never	had	one	ready	to	kill	.
—	她	绝不	有	一	准备好	到	杀	.

因为请塞琳娜卖给你家禽或鸭子通常都没什么用——她从来没有准备好要宰杀的。

[wiː; wi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪd][ə; eɪ]

We	believed	that	they	grew	to	a	comfortable	old	age	,	and	then	died	a
我们	相信	那	他们	生长	到	一个	舒服的	老的	年龄	,	和	然后	死亡	一个

['nætʃ(ə)rəl] [deθ] ;

natural	death	;
自然的	死亡	;

我们认为他们安享晚年，然后自然死亡；

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

and	however	that	may	be	,
和	然而	那	可能	是	,

然而，无论如何，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['niːðər] [sə'liːnə][nɔːr][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd]['evər] [ber] [tuː; tə][pɑːrt]

it	is	true	enough	that	neither	Selina	nor	her	husband	could	ever	bear	to	part
它	是	真的	足够的	那	两者都不	塞琳娜	也不	她	丈夫	可以	曾经	熊	到	部分

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

的确，塞琳娜和她的丈夫都舍不得和它们分开。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['dɪrɪst] [tuː; tə] ['sɛˌliːnəz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]

But	the	member	of	the	household	dearest	to	Selina's	heart	was	an	old
但	这	成员	的	这	家庭	亲爱的	到	塞琳娜的	心	曾是	一个	老的

['poʊni] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['hʌvl] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

pony	that	lived	in	a	little	tumble	-	down	hovel	adjoining	the	cottage	.
小马	那	居住地	在	一个	小的	翻滚	-	向下	茅屋	相邻的	这	小屋	.

但塞琳娜最珍爱的家庭成员是一匹住在小屋旁边破旧小屋里的老马。

[fæn][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Fan	was	perfectly	well	known	to	all	the	village	,
扇子	曾是	完美	出色地	已知	到	全部	这	村庄	,

范先生是全村人都熟知的人物。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə] [greɪz] [ɑːn] [ɑːd] ['bɪts][ʌv; əv] [græs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

for	she	was	always	being	taken	out	to	graze	on	odd	bits	of	grass	which	were
为了	她	曾是	总是	存在	已采取	出去	到	轻擦	在	奇怪的	比特	的	草	哪个	是

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

the	property	of	no	one	in	particular	,
这	财产	的	不	一	在	特别的	,

因为她总是被带出去吃一些零星的、不属于任何人的草。

[wer] , [ɪf] ['kaɪndli] [ə'kɔst] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] ,

where	,	if	kindly	accosted	,	and	in	a	good	humour	,
在哪里	,	如果	亲切地	被骚扰	,	和	在	一个	好的	幽默	,

如果被友好地搭讪，并且心情愉快，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][hɜːr; hər][ɔːf] [fɔːr] [fʊt] [tuː; tə] [ʃeɪk] .

she	would	give	you	her	off	fore	foot	to	shake	.
她	会	给	你	她	离开	前	脚	到	摇	.

她会把她的前脚伸过来让你握手。

[laɪk] [sə'liːnə] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['veri] [smɔːl] [meɪk] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [roʊn] ,

Like	Selina	,	she	was	of	very	small	make	;	she	had	once	been	a	pretty	roan	,
喜欢	塞琳娜	,	她	曾是	的	非常	小的	制作	;	她	有	一次	到过	一个	漂亮的	杂色	,

和塞琳娜一样，她的体型也很小；她曾经是一匹漂亮的杂色马，

[bʌt; bət] [naʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] ['meni] ['feɪdɪd] ['kʌlərz] , [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [æn; ən][oʊld]['kɑːrpɪt] ,

but	now	wore	a	coat	of	many	faded	colours	,	not	unlike	an	old	carpet	,
但	现在	穿着	一个	外套	的	许多	褪色	颜色	,	不是	与此不同	一个	老的	地毯	,

但现在却披上了一件褪色斑驳的外衣，就像一块旧地毯。

[wel] [wɔːrn][ænd; ənd] ['rægɪd] .

well	worn	and	ragged	.
出色地	磨损	和	破烂不堪	.

破旧不堪。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] ,

Some	people	in	the	village	declared	that	she	was	getting	on	for	forty	years	old	,
一些	人们	在	这	村庄	声明	那	她	曾是	获得	在	为了	四十	年	老的	,

村里有些人说她快四十岁了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr] [rɔːŋ] ;

and	I	am	inclined	to	think	they	were	not	far	wrong	;
和	我	是	倾斜	到	思考	他们	是	不是	远的	错误的	;

我倾向于认为他们的看法并非大错特错；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][æz; əz] ['plʌki] [ænd; ənd][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz]

but	she	was	still	full	of	life	,	and	as	plucky	and	hard	-	working	as
但	她	曾是	仍然	满的	的	生活	,	和	作为	勇敢的	和	难的	-	在职的	作为

[sə'liːnə] .

Selina	.
塞琳娜	.

但她依然充满活力，像塞琳娜一样勇敢勤奋。

['sɛˌliːnəz] ['stɑːrlɪŋ] . -

Selina's	Starling	.	187
塞琳娜的	椋鸟	.	-

塞琳娜的椋鸟.187

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɑːn] ['wenzˌdeɪz] [ænd; ənd]['sætədiz; -deiz] ,

Twice	a	week	,	on	Wednesdays	and	Saturdays	,
两次	一个	星期	,	在	星期三	和	星期六	,

每周两次，分别是周三和周六。

[fæn] [went] [ʌp] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mæstər] ([aɪ] [juːz] [ðə; ði] [wɜːrd] [baɪ] ['kɜːrtəsi] ['ræðər]

Fan	went	up	to	Northstow	with	her	master	(	I	use	the	word	by	courtesy	rather
扇子	去	向上	到	-	和	她	掌握	(	我	使用	这	单词	经过	礼貌	相当

[ðæn; ðən] [æz; əz] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] ['riːəl] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]) ;

than	as	expressing	their	real	relation	to	each	other	)	;
比	作为	表达	他们的	真实的	关系	到	每个	其他	)	;

范和她的主人一起去了诺斯托（我用这个词是出于礼貌，而不是为了表达他们之间的真实关系）；

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [æt; ət] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪt] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [heɪ] [æt; ət] [æn; ən]

she	waited	patiently	at	shops	and	market	,	had	a	dinner	of	hay	at	an
她	等待	耐心	在	商店	和	市场	,	有	一个	晚餐	的	干草	在	一个

[ɪn] ,

inn	,
客栈	,

她在商店和市场耐心等待，在一家客栈吃了一顿干草晚餐。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [kɑːrt] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrslz] ,

and	returned	with	her	little	cart	laden	with	parcels	,
和	返回	和	她	小的	大车	满载	和	包裹	,

她推着装满包裹的小车回来了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt]

which	she	had	to	distribute	about	the	village	before	she	turned	in	for	the	night
哪个	她	有	到	分发	关于	这	村庄	前	她	转向	在	为了	这	夜晚

.

:
.

她必须在晚上睡觉前把这些东西分发到村子里。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrmd] [ðiːz] ['duːtiz] ,

For	many	a	year	she	performed	these	duties	,
为了	许多	一个	年	她	执行	这些	职责	,

多年来，她一直履行着这些职责。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wel] [noʊn] [ɪn] - [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .

and	she	was	as	well	known	in	Northstow	as	she	was	in	our	village	.
和	她	曾是	作为	出色地	已知	在	-	作为	她	曾是	在	我们的	村庄	.

她在诺斯托的知名度和在我们村的知名度一样高。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] , [sʌm; səm] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['sɛˌliːnəz] ['hʌzbənd] [fel] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [daɪd]

But	one	day	,	some	ten	years	ago	,	Selina's	husband	fell	down	suddenly	and	died
但	一	天	,	一些	十	年	前	,	塞琳娜的	丈夫	跌倒	向下	突然	和	死亡

;

;
;

但大约十年前的一天，塞琳娜的丈夫突然摔倒身亡；

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] ['fænz] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	then	for	a	short	time	there	was	a	break	in	Fan's	visits	to	the
和	然后	为了	一个	短的	时间	那里	曾是	一个	休息	在	粉丝们	访问	到	这

['mɑːrkɪt] - [taʊn] .

market	-	town	.
市场	-	镇	.

随后，范氏有一段时间没有再去集镇了。

[wen] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [sə'liːnə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɑːlətəri] [hoʊm] ,

When	the	funeral	was	over	,	Selina	returned	to	her	solitary	home	,
什么时候	这	葬礼	曾是	超过	,	塞琳娜	返回	到	她	孤	家	,

葬礼结束后，塞琳娜回到了她独自居住的家中。

[ænd; ənd] ['bizid] [hɜːr'self][æz; əz][best][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	busied	herself	as	best	she	could	.
和	忙碌	她自己	作为	最好的	她	可以	.

她尽其所能地忙碌起来。

[ðə; ði] [faʊlz] [ænd; ənd] [dʌks] [keɪm] [truːp] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [fed] , [ænd; ənd]

The	fowls	and	ducks	came	trooping	around	her	,	anxious	to	be	fed	,	and
这	家禽	和	鸭子	来了	军队集结	大约	她	,	焦虑的	到	是	美联储	,	和

['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] ;

anxious	for	nothing	else	;
焦虑的	为了	没有什么	别的	;

家禽和鸭子成群结队地围着她走来，渴望得到喂食，除此之外，它们别无所求；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] to188

they	did	not	seem	in	the	least	to188
他们	做过	不是	似乎	在	这	至少	to188

他们似乎丝毫没有188的意思

[mɪs] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

miss	any	one	from	the	house	.
错过	任何	一	从	这	房子	.

漏掉家里的任何人。

[sə'liːnə] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Selina	turned	them	out	of	the	kitchen	,
塞琳娜	转向	他们	出去	的	这	厨房	,

塞琳娜把他们赶出了厨房。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

and	quietly	made	up	her	mind	that	she	could	not	now	afford	to	keep	them
和	悄悄	制成	向上	她	头脑	那	她	可以	不是	现在	买得起	到	保持	他们

;

;

;

她默默地下定决心，现在她负担不起继续饲养它们了；

[ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [mes] [ænd; ənd] ['lɪtər] ,

they	must	go	,	with	all	their	mess	and	litter	,
他们	必须	去	,	和	全部	他们的	混乱	和	垃圾	,

他们必须离开，连同他们留下的所有垃圾和脏乱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['taɪdi] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [æt; ət] [læst] .

and	she	would	begin	to	tidy	up	a	bit	at	last	.
和	她	会	开始	到	整齐的	向上	一个	少量	在	最后的	.

她终于开始稍微收拾一下了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌvl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [səb'duːd] ['wɪnɪɪŋ] [ðer; ðər] .

Then	she	went	out	to	the	hovel	,	for	she	heard	a	subdued	whinnying	there	.
然后	她	去	出去	到	这	茅屋	,	为了	她	听到	一个	低沉的	嘶鸣	那里	.

然后她走到小屋前，因为她听到那里传来微弱的嘶鸣声。

[fæn][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] [felt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ;

Fan	was	the	one	creature	in	the	place	that	had	felt	as	she	had	;
扇子	曾是	这	一	生物	在	这	地方	那	有	毛毡	作为	她	有	;

范是那里唯一一个和她有相同感受的人；

[fæn][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ,

Fan	had	been	wanting	to	know	where	the	old	man	was	,
扇子	有	到过	想要	到	知道	在哪里	这	老的	男人	曾是	,

范一直想知道老人的下落。

[ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər]['spɪrɪts][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] .

and	had	lost	her	spirits	and	her	appetite	.
和	有	丢失的	她	烈酒	和	她	食欲	.

她失去了精神和食欲。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] ['aʊər][wɪð; wɪθ][fæn] , [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [meɪd]

So	she	went	and	spent	a	full	half	hour	with	Fan	,	talked	to	her	,	made
所以	她	去	和	花费	一个	满的	一半	小时	和	扇子	,	谈话	到	她	,	制成

[hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

her	comfortable	,
她	舒服的	,

于是她去了，花了整整半个小时陪范，和她聊天，让她感到自在。

[ænd; ənd][kraɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] [rʌf] [oʊld] [nek] .

and	cried	a	little	on	her	rough	old	neck	.
和	哭	一个	小的	在	她	粗糙的	老的	脖子	.

她粗糙的老脖子上挂着泪珠，轻轻哭泣。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [went] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['taɪni]

At	last	she	went	once	more	into	her	kitchen	,	and	thence	into	her	tiny
在	最后的	她	去	一次	更多的	进入	她	厨房	,	和	因此	进入	她	微小的

['pɑːrlər] ,

parlour	,
客厅	,

她最后又一次走进了厨房，然后又进了她的小客厅。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taɪdiɪŋ] [ʌp] ,

and	after	a	little	tidying	up	,
和	后	一个	小的	整理	向上	,

稍作整理之后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][bɪg]['fæməli]['baɪb(ə)l][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs]

she	took	the	big	family	Bible	from	under	the	photograph	book	and	the	glass
她	采取	这	大的	家庭	圣经	从	在下面	这	照片	书	和	这	玻璃

[keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌft] ['kɪt(ə)n] ,

case	with	the	stuffed	kitten	,
案件	和	这	填充	小猫	,

她从相册和装有毛绒小猫的玻璃柜下面拿出了那本厚厚的家传圣经。

[ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['spektəklz] .

and	,	laying	it	on	the	table	,	sat	down	and	put	on	her	spectacles	.
和	,	躺下	它	在	这	桌子	,	卫星	向下	和	放	在	她	眼镜	.

然后，她把眼镜放在桌子上，坐下戴上眼镜。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][hæp'hæzərd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ,

She	opened	the	book	at	haphazard	,	and	began	to	read	in	the	Old	Testament	,
她	打开	这	书	在	偶然	,	和	开始	到	读	在	这	老的	遗嘱	,

她随意地翻开书，开始阅读旧约圣经。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɪks] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	she	could	not	fix	her	attention	.
但	她	可以	不是	使固定	她	注意力	.

但她无法集中注意力。

[hɜːr; hər] [θɔːts] ['wɔndəd] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

Her	thoughts	wandered	far	away	,
她	想法	漫步	远的	离开	,

她的思绪飘向远方，

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] .

until	she	was	suddenly	roused	by	something	falling	down	the	chimney	into	the	grate	.
直到	她	曾是	突然	唤醒	经过	某物	坠落	向下	这	烟囱	进入	这	格特	.

-

189

-

直到她突然被从烟囱掉进炉篦里的什么东西惊醒。189

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm]['eɪprəl][deɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['faɪər] ;

It	was	a	warm	April	day	,	and	she	was	sitting	without	a	fire	;
它	曾是	一个	温暖的	四月	天	,	和	她	曾是	坐着	没有	一个	火	;

那是一个温暖的四月天，她没有生火，而是独自坐着；

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][koʊl] ['smoʊldərɪŋ] ,

only	in	the	kitchen	was	there	a	little	bit	of	coal	smouldering	,
仅有的	在	这	厨房	曾是	那里	一个	小的	少量	的	煤炭	闷烧	,

只有厨房里还有一点煤炭在冒烟。

[tu:; tə][bi:; bi] [woʊk] [ʌp]['ɪntu:][laɪf] ['prez(ə)ntli] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ti:] - [taɪm] .

to	be	woke	up	into	life	presently	when	it	should	be	tea	-	time	.
到	是	觉醒	向上	进入	生活	目前	什么时候	它	应该	是	茶	-	时间	.

本来应该是喝下午茶的时间，现在却被叫醒。

[ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [greɪt] ; [ə; eɪ] [fju:] ['frægmənts] [ʌv; əv][hæf] - [bɜ:rnt] [stoʊn] [hæd; həd]

She	went	and	examined	the	grate	;	a	few	fragments	of	half	-	burnt	stone	had
她	去	和	检查	这	格特	;	一个	很少	片段	的	一半	-	烧焦的	石头	有

[kʌm] [daʊn] ,

come	down	,
来	向下	,

她走过去查看炉篦；有几块半烧焦的石块碎片掉了下来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [ə'nʌðər] [bɪt][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræt(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði]

and	,	as	she	looked	,	another	bit	and	another	fell	with	a	rattle	into	the
和	,	作为	她	看起来	,	其他	少量	和	其他	跌倒	和	一个	嘎嘎作响	进入	这

['fendər] .

fender	.
挡泥板	.

她正看着，又一块、又一块零件嘎嘎地掉进了挡泥板里。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skʌf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] ;

Then	there	was	a	scuffle	and	a	beating	of	wings	;
然后	那里	曾是	一个	扭打	和	一个	殴打	的	翅膀	;

然后发生了一阵扭打和翅膀拍打的声音；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['stɑ:rlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ʃɑ:t] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	a	young	starling	suddenly	shot	down	into	the	room	,	made	straight	for	the
和	一个	年轻的	椋鸟	突然	射击	向下	进入	这	房间	,	制成	直的	为了	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

一只年轻的椋鸟突然俯冲进房间，径直飞向窗户。

['bæŋd] [hɪm'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

banged	himself	against	it	,	and	fell	to	the	ground	.
砰的一声	他自己	反对	它	,	和	跌倒	到	这	地面	.

他撞到了上面，然后摔倒在地。

[sə'li:nə] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [stʌnd] , [ænd; ənd] [su:n] [ri'vaivd][ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .

Selina	picked	it	up	;	it	was	only	stunned	,	and	soon	revived	in	her	hands	.
塞琳娜	挑选	它	向上	;	它	曾是	仅有的	目瞪口呆	,	和	很快	复活	在	她	双手	.

塞琳娜捡起了它；它只是昏迷了一会儿，很快就在她手中苏醒过来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʒentli] ,
She took it gently ,
她 采取 它 轻轻地 ,

她轻轻地接了下来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪntuː] [æn; ən] [oʊld] [keɪdʒ] [wɪtʃ] [leɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['lʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] ,
and put it into an old cage which lay among the lumber of the yard ,
和 放 它 进入 一个 老的 笼 哪个 躺 之中 这 木材 的 这 院子 ,

然后把它放进院子里木材堆中的一个旧笼子里。

[brɔːt] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ɪn] [əˈgen] , [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] .
brought the cage in again , set it on the table , and resumed her reading .
带来 这 笼 在 再次 , 放 它 在 这 桌子 , 和 恢复 她 阅读 .

她又把笼子拿了进来，放在桌子上，然后继续看书。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ruːθ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [wʌz; wəz]
It was the book of Ruth ; and the first name she came to was
它 曾是 这 书 的 露丝 ; 和 这 第一的 姓名 她 来了 到 曾是
[ɪˈlɪməˌlɛk] — [ænd; ənd] [ɪˈlɪməˌlɛk] ,
Elimelech — and Elimelech ,
以利米勒 — 和 以利米勒 ,

那是《路得记》；她遇到的第一个名字是以利米勒——以利米勒，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .
she thought , would make a good name for her visitor .
她 想法 , 会 制作 一个 好的 姓名 为了 她 游客 .

她心想，这会是给来访者取个好名字的好主意。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tendid] [hɜːr; hər] ['stɑːrlɪŋ] ,
All the rest of the day she tended her starling ,
全部 这 休息 的 这 天 她 倾向于 她 椋鸟 ,

她一整天都在照料她的椋鸟。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [weɪ] [dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ]
which had come to her in this strange way just when she needed something
哪个 有 来 到 她 在 这 奇怪的 方式 只是 什么时候 她 需要 某物
['betər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] keep190
better in the house to keep190
更好的 在 这 房子 到 keep190

就在她需要在家里添置些更好的东西的时候，这件东西就以这种奇怪的方式来到了她身边。190

[hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌn'fiːlɪŋ] [faʊlz] [ænd; ənd] [dʌks] ; [ænd; ənd] [ɪˈlɪməˌlɛk] , [huː]
her company than those unfeeling fowls and ducks ; and Elimelech , who
她 公司 比 那些 冷漠无情 家禽 和 鸭子 ; 和 以利米勒 , WHO
[wʌz; wəz] ['stuːpɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ,
was stupid from his fall ,
曾是 愚蠢的 从 他的 落下 ,

她比那些冷酷无情的家禽鸭子更讨人喜欢；还有因堕落而变得愚钝的以利米勒，

[meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [bʌt; bət] [tʊk] [hɜːr; hər] [ədˈvænsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['spɪrɪt] .
made no attempt to escape , but took her advances in a grateful spirit .
制成 不 试图 到 逃脱 , 但 采取 她 进展 在 一个 感激的 精神 .

他没有试图逃跑，而是心存感激地接受了她的示好。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [səˈliːnə] [keɪm] [baɪ] [hɜːr; hər] ['stɑːrlɪŋ] ,
This was how Selina came by her Starling ,
这 曾是 如何 塞琳娜 来了 经过 她 椋鸟 ,

这就是塞琳娜得到她的椋鸟的经过。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkt][ʃi:; ʃi] [pə'zest] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] [tu:; tə]

and	with	the	natural	instinct	she	possessed	of	attracting	all	living	creatures	to
和	和	这	自然的	本能	她	拥有	的	吸引	全部	活的	生物	到

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她天生就有一种吸引所有生物的本能，

[ʃi:; ʃi] ['veri] [su:n] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

she	very	soon	made	a	friend	of	it	.
她	非常	很快	制成	一个	朋友	的	它	.

她很快就和它成了朋友。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fi:l] [noʊ] ['ʃaɪnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] :

It	was	young	enough	to	feel	no	shyness	for	the	quiet	little	old	woman	:
它	曾是	年轻的	足够的	到	感觉	不	害羞	为了	这	安静的	小的	老的	女士	:

它年纪尚轻，面对这位安静的老妇人丝毫没有羞涩之感：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['nɜ:rsəri] ,

it	was	hardly	out	of	its	nursery	,
它	曾是	几乎	出去	的	它是	苗圃	,

它几乎还没离开育苗室，

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə]['skræmb(ə)l] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	only	just	begun	to	learn	to	scramble	up	to	the	top	of	the
和	有	仅有的	只是	开始	到	学习	到	争夺	向上	到	这	顶部	的	这

['tʃɪmni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] [pleɪst] ,

chimney	from	the	ledge	on	which	the	nest	was	placed	,
烟囱	从	这	壁架	在	哪个	这	巢	曾是	放置	,

它才刚刚开始学习如何从筑巢的窗台上爬到烟囱顶上，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] , [feɪld] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][tɑ:p] ,

when	it	took	a	sudden	panic	,	failed	to	reach	the	top	,
什么时候	它	采取	一个	突然	恐慌	,	失败的	到	抵达	这	顶部	,

当它突然陷入恐慌时，未能到达顶峰。

[ænd; ənd] [keɪm] ['skræmblɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] .

and	came	scrambling	down	into	a	new	world	.
和	来了	争抢	向下	进入	一个	新的	世界	.

然后跌跌撞撞地闯入了一个全新的世界。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [kept] [ɪ'lɪmə,lɛk] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

For	some	time	she	kept	Elimelech	in	his	cage	,
为了	一些	时间	她	保留	以利米勒	在	他的	笼	,

她曾将以利米勒关在笼子里一段时间。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ʃi:; ʃi] [ə'kʌstəmd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃɪft] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

but	gradually	she	accustomed	him	to	shift	for	himself	.
但	逐步地	她	习惯	他	到	转移	为了	他自己	.

但渐渐地，她让他习惯了自己搬家。

[hi:; hi] [wʊd] [sɪt][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld] [wɜ:rk] ,

He	would	sit	on	her	shoulder	as	she	went	about	her	household	work	,
他	会	坐	在	她	肩膀	作为	她	去	关于	她	家庭	工作	,

她忙着做家务的时候，他会坐在她的肩膀上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hʌvl] [hi:; hi] [wʊd] [pɜ:rtʃ] [ɑ:n] ['fænz] [bæk] .

and	when	she	went	into	the	hovel	he	would	perch	on	Fan's	back	.
和	什么时候	她	去	进入	这	茅屋	他	会	栖息	在	粉丝们	后退	.

当她走进小屋时，他就会栖息在范的背上。

[fæn] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ɪ'lɪmə,lɛk] [tʊk] [tuː; tə] [ruːstɪŋ] [ðer; ðər] ,

Fan	did	not	seem	to	mind	,	and	very	soon	Elimelech	took	to	roosting	there	,
扇子	做过	不是	似乎	到	头脑	,	和	非常	很快	以利米勒	采取	到	栖息	那里	,

范似乎并不介意，很快以利米勒就在那里栖息了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [dɪ'voʊtɪd] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . -

and	a	strangely	devoted	friendship	was	established	between	them	.	191
和	一个	奇怪的	奉献	友谊	曾是	已确立的	之间	他们	.	-

他们之间建立起一种奇特的、无比亲密的友谊。[191]

[waɪl] [ɪ'lɪmə,lɛk] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['groʊɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

While	Elimelech	was	thus	growing	up	as	a	member	of	the	household	,
尽管	以利米勒	曾是	因此	生长	向上	作为	一个	成员	的	这	家庭	,

就这样，以利米勒作为家中的一员长大成人。

[sə'liːnə] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['haʊshoʊld] [tə'geðər] .

Selina	was	beginning	to	wonder	how	she	was	to	keep	that	household	together	.
塞琳娜	曾是	开始	到	想知道	如何	她	曾是	到	保持	那	家庭	一起	.

塞琳娜开始担心自己该如何维持这个家的运转。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [peɪ] [hɜːr; hər] [rent] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌmɪŋz]

How	was	she	to	keep	herself	and	pay	her	rent	without	the	little	incomings
如何	曾是	她	到	保持	她自己	和	支付	她	租	没有	这	小的	传入

[ðæt] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['pɑːkɪt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi]

that	had	found	their	way	into	her	husband's	pocket	when	he	took	a	fancy
那	有	成立	他们的	方式	进入	她	丈夫的	口袋	什么时候	他	采取	一个	想要

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [æsk] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] ['dɛts] ?

now	and	then	to	ask	his	customers	to	pay	their	debts	?
现在	和	然后	到	问	他的	顾客	到	支付	他们的	债务	?

她丈夫偶尔会请顾客帮忙偿还债务，这些零星收入会流入他的口袋，没有了这些收入，她该如何维持生计、支付房租呢?

[ʃiː; ʃi] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [faʊlz] [ænd; ənd] [dʌks] , [bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['eɪnʃənt]

She	parted	with	her	fowls	and	ducks	,	but	most	of	these	were	ancient
她	分手了	和	她	家禽	和	鸭子	,	但	最多	的	这些	是	古老的

['skɪni] ['kriːtʃərz] ,

skinny	creatures	,
瘦骨嶙峋的	生物	,

她卖掉了她的家禽和鸭子，但这些大多是又老又瘦的动物。

[huːz] [laɪvz; lɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [prə'lɔːŋd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['lɪmɪt] [baɪ] ['kerləs] ['kaɪndnəs] ,

whose	lives	had	been	prolonged	beyond	the	usual	limit	by	careless	kindness	,
谁	生活	有	到过	延长	超过	这	通常	限制	经过	粗心	仁慈	,

因他人的无心之举，他们的生命被延长到了超出正常寿命的程度。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['prɑːfɪt] .

and	they	brought	her	but	little	profit	.
和	他们	带来	她	但	小的	利润	.

但他们并没有给她带来多少利润。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ]

It	was	some	time	before	it	dawned	on	her	that	she	must	part	with
它	曾是	一些	时间	前	它	黎明	在	她	那	她	必须	部分	和

[fæn] [tuː] ,

Fan	too	,
扇子	也	,

过了好一会儿，她才意识到自己也必须和范分开。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [pæŋ] .

but	when	at	last	it	did	,	she	felt	a	terrible	pang	.
但	什么时候	在	最后的	它	做过	,	她	毛毡	一个	糟糕的	疼痛	.

但当那一刻终于到来时，她感到一阵剧痛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪstər] .

It	would	be	like	parting	with	a	sister	.
它	会	是	喜欢	离别	和	一个	姐姐	.

这就像失去亲人一样。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn'diːd] [wʊd] [baɪ] [pʊr] [oʊld] [fæn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] [wɜːr; wər] [faʊnd] ,

And	who	indeed	would	buy	poor	old	Fan	,	and	if	a	purchaser	were	found	,
和	WHO	的确	会	买	贫穷的	老的	扇子	,	和	如果	一个	购买者	是	成立	,

谁会买下可怜的老范呢？如果真找到了买家，

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [gɪv] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ?

what	would	he	give	for	such	an	ancient	little	animal	?
什么	会	他	给	为了	这样的	一个	古老的	小的	动物	?

他愿意付出什么来换取这样一只古老的小动物?

[ʃiː; ʃi] ['bænɪʃt] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [maɪnd] :

She	banished	the	notion	from	her	mind	:
她	被放逐	这	概念	从	她	头脑	:

她将这个念头从脑海中彻底驱散:

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [fæn] [mʌst; məst] [stɪk] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [wʌt] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['loʊnli] [laɪf] [stɪl] [rɪ'meɪnd]

she	and	Fan	must	stick	together	for	what	years	of	lonely	life	still	remained
她	和	扇子	必须	戳	一起	为了	什么	年	的	孤独	生活	仍然	剩余

[tuː; tə] [ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

她和范必须互相扶持，度过余下孤独的人生。

[wʌn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði] ['poʊni] [ɑːn] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [tɜːrf] [ðæt] [ræn]

One	Tuesday	morning	,	she	was	grazing	the	pony	on	the	strip	of	turf	that	ran
一	周二	早晨	,	她	曾是	放牧	这	小马	在	这	条	的	草皮	那	跑

[θruː] the192

through	the192
通过	the192

一个星期二的早晨，她正牵着小马在192号公路旁的那条草地上吃草。

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'lɔtmənts] ; [ɪ'lɪməˌlɛk] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn] ['fænz] [bæk] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

middle	of	the	village	allotments	;	Elimelech	was	perched	on	Fan's	back	as	usual	,
中间	的	这	村庄	分配地	;	以利米勒	曾是	栖息	在	粉丝们	后退	作为	通常	,

村庄菜园中央；以利米勒像往常一样栖息在范的背上。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [naʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['ɔkjupaɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['steɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]

for	he	now	insisted	upon	occupying	his	favourite	station	during	all	these	little
为了	他	现在	坚持	之上	占领	他的	最喜欢的	车站	期间	全部	这些	小的

[iks'kəːʃənz] ,

excursions	,
短途旅行	,

因为他现在坚持在所有这些短途旅行中都占据他最喜欢的位置。

[ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [flaɪts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

amusing	himself	by	occasional	flights	into	the	air	,
有趣	他自己	经过	偶然	航班	进入	这	空气	,

他偶尔会飞上天空自娱自乐，

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['poʊniz] [hiːlz] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ðæt] [wɜːr; wər]

or	sometimes	walking	at	the	pony's	heels	and	picking	up	the	insects	that	were
或者	有时	步行	在	这	小马的	高跟鞋	和	挑选	向上	这	昆虫	那	是

[dɪ'stɜːrbd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [greɪzd] .

disturbed	as	she	grazed	.
不安	作为	她	放牧	.

或者有时跟在小马的脚后跟，捡起小马吃草时惊扰到的昆虫。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['duːi] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [tə'geðər] ,

There	in	the	dewy	summer	morning	the	three	had	a	consultation	together	,
那里	在	这	露水	夏天	早晨	这	三	有	一个	咨询	一起	,

在一个露水盈盈的夏日清晨，三人进行了一次磋商。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['wenzdeɪ] , ['biːɪŋ] ['mɑːrkɪt] [deɪ] [æt; ət]

and	it	was	decided	that	the	next	day	,	Wednesday	,	being	market	day	at
和	它	曾是	决定	那	这	下一个	天	,	周三	,	存在	市场	天	在

-

Northstow	,
-	,

于是决定第二天，也就是星期三，因为那天是诺斯托的集市日，

[sə'liːnə][ænd; ənd][fæn] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒɜːrni] ['ðɪðər] , [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔːr] ,

Selina	and	Fan	should	journey	thither	,	show	themselves	once	more	,
塞琳娜	和	扇子	应该	旅行	那里	,	展示	他们自己	一次	更多的	,

塞琳娜和范应该前往那里，再次露面。

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði] ['kæriɪŋ] ['bɪznəs] [ə'freʃ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

and	try	and	start	the	carrying	business	afresh	before	it	was	too	late	.
和	尝试	和	开始	这	携带	商业	重新	前	它	曾是	也	晚的	.

趁现在还来得及，尝试重新开始货运业务。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] ;

There	was	no	time	to	be	lost	;
那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	;

时间紧迫，不容浪费；

[ɔːl'redi] [wʌn] ['vɪlɪdʒər] [mɔːr] ['entərpraɪzɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] ,

already	one	villager	more	enterprising	than	his	fellows	had	purchased	a	donkey	,
已经	一	村民	更多的	进取	比	他的	伙伴们	有	购买	一个	驴	,

村里已经有一位比其他村民更有进取心的人买了一头驴。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [left] ['veɪkənt][baɪ] ['sɛˌliːnəz] ['hʌzbənd] .

and	threatened	to	step	into	the	place	left	vacant	by	Selina's	husband	.
和	威胁	到	步	进入	这	地方	左边	空缺	经过	塞琳娜的	丈夫	.

并威胁要填补塞琳娜丈夫留下的空缺。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌstəmərz] ,

The	day	was	spent	in	going	round	to	the	old	customers	,
这	天	曾是	花费	在	去	圆形的	到	这	老的	顾客	,

这一天都在拜访老客户。

[ænd; ənd][baɪ] ['naɪtfɔːl] [sə'liːnə][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kə'miʃənz] .

and	by	nightfall	Selina	had	a	fair	number	of	commissions	.
和	经过	黄昏	塞琳娜	有	一个	公平的	数字	的	佣金	.

到夜幕降临时，塞琳娜已经接到了不少委托。

[ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmənz] [hɑːrt] ;

A	heavy	cloud	had	suddenly	lifted	from	the	little	old	woman's	heart	;
一个	重的	云	有	突然	抬起	从	这	小的	老的	女性的	心	;

老太太心中的一块阴云突然散去了；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [wei] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ['hæpi] . -

she	saw	her	way	before	her	and	went	to	bed	happy	.	193
她	锯	她	方式	前	她	和	去	到	床	快乐的	.	-

她看清了前方的路，然后安心地上床睡觉了。193

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['hʌvl] ,

Next	morning	early	she	went	into	her	hovel	,
下一个	早晨	早期的	她	去	进入	她	茅屋	,

第二天一大早，她就回到了自己的小屋。

[wer] [ɪˈlɪməˌlɛk] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [pɜːrtʃ] .

where	Elimelech	had	passed	the	night	on	his	usual	perch	.
在哪里	以利米勒	有	通过了	这	夜晚	在	他的	通常	栖息	.

以利米勒昨晚就睡在他常待的地方。

[ʃiː; ʃi] [fed] [ðə; ði][ˈpoʊni] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈdʒentli] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] , [bɪˈgæn][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði]

She	fed	the	pony	,	and	then	,	gently	removing	the	bird	,	began	to	put	on	the
她	美联储	这	小马	,	和	然后	,	轻轻地	移除	这	鸟	,	开始	到	放	在	这

[ˈhɑːrnɪs] .

harness	.
马具	.

她喂了小马，然后轻轻地把鸟拿走，开始给它穿戴挽具。

[ɪˈlɪməˌlɛk] [fluː] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈræftər] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈʌtər] [ˈdoʊlərəs] [kruːnɪŋ] [ˈhwɪslz] ;

Elimelech	flew	up	to	a	rafter	,	and	began	to	utter	dolorous	crooning	whistles	;
以利米勒	飞翔	向上	到	一个	椽	,	和	开始	到	说出	悲伤的	低吟浅唱	哨声	;

以利米勒飞到屋梁上，开始发出哀伤的低吟浅唱；

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhɑːnɪsɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] ,

and	no	sooner	was	the	harnessing	finished	,
和	不	很快	曾是	这	利用	完成的	,

系缆工作刚一完成，

[ðæn; ðən] [daʊn] [hiː; hi] [fluː] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pərˈsɪstəns] [ðæt] [ˈsʌmwʌt] [pərˈplekst] [hɪz; ɪz]

than	down	he	flew	again	with	a	persistence	that	somewhat	perplexed	his
比	向下	他	飞翔	再次	和	一个	持久性	那	有些	困惑	他的

[ˈmɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

然后他又一次俯冲下来，这种坚持不懈让他的女主人有些困惑。

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	No	,	my	dear	,	”	she	said	to	him	,
“	不	,	我的	亲爱的	,	”	她	说	到	他	,

“不，亲爱的，”她对他说。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .

“	you	just	stay	at	home	and	keep	house	till	we	come	back	.
“	你	只是	停留	在	家	和	保持	房子	直到	我们	来	后退	.

“你就待在家里，把家务做好，等我们回来。”

” [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈtendərli] , [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

”	And	laying	hold	of	him	tenderly	,	she	began	to	carry	him	across	the
”	和	躺下	抓住	的	他	温柔地	,	她	开始	到	携带	他	穿过	这

[ˈgɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,

garden	to	the	cottage	,
花园	到	这	小屋	,

她温柔地抱起他，开始穿过花园，朝小屋走去。

[ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [tɪl] [ˈiːvnɪŋ] .

meaning	to	shut	him	up	safe	in	his	cage	till	evening	.
意义	到	关闭	他	向上	安全的	在	他的	笼	直到	晚上	.

意思是把他安全地关在笼子里直到晚上。

[bʌt; bət] [ɪˈlɪməˌlɛk] [siːmd] [tuː; tə][dɪˈvaɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɔbdʒiktid] [ˈstrɔːŋli] ; [hiː; hi]

But	Elimelech	seemed	to	divine	what	was	coming	,	and	objected	strongly	;	he
但	以利米勒	似乎	到	神圣的	什么	曾是	未来	,	和	反对	强烈	;	他

[ˈstrʌgld] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

struggled	in	her	hand	,
挣扎	在	她	手	,

但以利米勒似乎预感到了即将发生的事情，强烈反对；他挣扎着想要摆脱她的控制。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [fluː] [ʌp] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['tʃɪmni] .

and	making	his	escape	,	flew	up	and	perched	on	the	cottage	chimney	.
和	制作	他的	逃脱	,	飞翔	向上	和	栖息	在	这	小屋	烟囱	.

它逃脱后，飞到小屋的烟囱上栖息下来。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

She	shook	her	finger	at	him	.
她	摇晃	她	手指	在	他	.

她朝他摇了摇手指。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɔːr] [juːl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [ʌn'hæpi] .

“	Don't	you	get	into	mischief	,	”	she	said	,	“	or	you'll	make	us	both	unhappy	.
“	不	你	得到	进入	恶作剧	,	”	她	说	,	“	或者	你会	制作	我们	两个都	不开心	.

“你可别惹事，”她说，“否则你会让我们俩都不开心。”

” [ɪ'lɪmə,lɛk] [lʊkt] ['veri] [waɪz] [ʌp] [ðer; ðər] , ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] .

”	Elimelech	looked	very	wise	up	there	,	bowing	and	whistling	.
”	以利米勒	看起来	非常	明智的	向上	那里	,	鞠躬	和	吹口哨	.

“以利米勒在上面显得非常睿智，他鞠躬吹口哨。”

“ [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪ'self] , ” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt]

“	I'll	take	care	of	myself	,	”	he	seemed	to	say	,	and	she	thought	he	might
“	患病的	拿	关心	的	我	,	”	他	似乎	到	说	,	和	她	想法	他	可能

[biː; bi] trusted194

be	trusted194
是	trusted194

“我会照顾好自己，”他似乎这样说道，她觉得他或许值得信任。194

[tuː; tə] [duː] [soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

这样做。

['enihaʊ] , [goʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

Anyhow	,	go	she	must	,	and	without	him	.
无论如何	,	去	她	必须	,	和	没有	他	.

总之，她必须走，而且不能带他一起走。

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['poʊni] - [kɑːrt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

She	mounted	into	the	seat	of	the	little	pony	-	cart	,	and	turned	out	into	the
她	安装	进入	这	座位	的	这	小的	小马	-	大车	,	和	转向	出去	进入	这

['vɪlɪdʒ] [striːt] ;

village	street	;
村庄	街道	;

她坐上小马车的座位，驶入村里的街道；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [dʌn] [soʊ] , [wen] [ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

but	she	had	hardly	done	so	,	when	a	whirring	of	wings	was	heard	,
但	她	有	几乎	完毕	所以	,	什么时候	一个	嗡嗡声	的	翅膀	曾是	听到	,

但她刚一开口，就听到翅膀扇动的声音。

[ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ɪ'lɪmə,lɛk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ə'gen] .

and	down	came	Elimelech	to	his	perch	again	.
和	向下	来了	以利米勒	到	他的	栖息	再次	.

于是以利米勒又回到了他的栖木上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːp] [naʊ] ;

There	was	no	time	to	stop	now	;
那里	曾是	不	时间	到	停止	现在	;

现在没有时间停下来了；

[ænd; ənd][sə'liːnə][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz][oʊn] [weɪ] ,

and	Selina	was	obliged	to	let	him	have	his	own	way	,
和	塞琳娜	曾是	有义务	到	让	他	有	他的	自己的	方式	,

塞琳娜不得不让他为所欲为。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [.mis'giviŋz] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [æt; ət] - ,

though	she	was	not	without	misgivings	for	what	might	happen	at	Northstow	,
尽管	她	曾是	不是	没有	疑虑	为了	什么	可能	发生	在	-	,

尽管她对诺斯托可能发生的事情并非毫无顾虑，

[ɪf] [ðeɪ] ['evər] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θriː] [stɪl] [tə'geðər] .

if	they	ever	reached	it	all	three	still	together	.
如果	他们	曾经	达到	它	全部	三	仍然	一起	.

如果他们最终到达那里，三个人仍然会在一起。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] ;

In	the	village	there	was	no	fear	;
在	这	村庄	那里	曾是	不	害怕	;

村子里没有恐惧；

[fæn][ænd; ənd] [ɪ'lɪməˌlɛk] [wɜːr; wər] [naʊ] [æz; əz] [wel] [noʊn] [æz; əz][sə'liːnə][hɜːr'self] ,

Fan	and	Elimelech	were	now	as	well	known	as	Selina	herself	,
扇子	和	以利米勒	是	现在	作为	出色地	已知	作为	塞琳娜	她自己	,

范和埃利米莱克现在和塞琳娜本人一样出名了。

[bʌt; bət][æt; ət] - [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl]

but	at	Northstow	what	might	happen	if	the	children	were	coming	out	of	school
但	在	-	什么	可能	发生	如果	这	孩子们	是	未来	出去	的	学校

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər] ?

just	as	she	got	there	?
只是	作为	她	得到	那里	?

但是，如果她到达诺斯托时，孩子们正好放学，会发生什么呢?

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [taɪm] [hɜːr'self][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ,

She	tried	to	time	herself	so	as	to	escape	such	a	catastrophe	,
她	尝试	到	时间	她自己	所以	作为	到	逃脱	这样的	一个	灾难	,

她试图把握时机，以躲过这场灾难。

[bʌt; bət][æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpənz] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

but	as	usually	happens	in	such	cases	,
但	作为	通常	发生	在	这样的	案例	,

但正如这类事件通常发生的那样，

[ʃiː; ʃi][dɪd]['æftər][ɔːl] [rʌn] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ʌp][æt; ət]

she	did	after	all	run	right	into	the	middle	of	the	school	as	it	broke	up	at
她	做过	后	全部	跑步	正确的	进入	这	中间	的	这	学校	作为	它	打破	向上	在

[twelv] [ə'klɔk, əu-] .

twelve	o'clock	.
十二	点钟	.

毕竟，她还是在中午十二点放学的时候直接冲进了学校中央。

[ɪ'lɪməˌlɛk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [wel] [bɪ'heɪvd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

Elimelech	,	who	had	been	perfectly	well	behaved	all	the	way	,
以利米勒	,	WHO	有	到过	完美	出色地	表现	全部	这	方式	,

以利米勒一路表现得都非常乖巧，

['oʊnli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flaɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] ,

only	taking	a	little	flight	now	and	then	as	a	relief	,
仅有的	采取	一个	小的	航班	现在	和	然后	作为	一个	宽慰	,

只是偶尔坐个短途航班放松一下。

[naʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd][noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd]

now	thought	he	saw	an	opportunity	to	display	himself	;	and	no	sooner	did
现在	想法	他	锯	一个	机会	到	展示	他自己	;	和	不	很快	做过

[ðə; ði] children195

the	children195
这	children195

他现在认为自己看到了一个展示自己的机会；孩子们195

[bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˈgæðər] [raʊnd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈflʌtəd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [səˈluːtid] [ðem; ðəm]

begin	to	gather	round	than	he	fluttered	his	wings	and	saluted	them
开始	到	收集	圆形的	比	他	飘动	他的	翅膀	和	敬礼	他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [ˈwɪs(ə)l] .

with	a	cheery	whistle	.
和	一个	欢快的	哨	.

人们开始聚集在他周围，然后他扑扇着翅膀，吹着欢快的口哨向他们致敬。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði][ˈpoʊni][ænd; ənd][kɑːrt][wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ɪmps] [ˈʃaʊtɪŋ]

Instantly	the	pony	and	cart	were	surrounded	with	a	crowd	of	imps	shouting
即刻	这	小马	和	大车	是	包围	和	一个	人群	的	小恶魔	喊叫

[ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] ;

and	dancing	;
和	跳舞	;

马车和小马立刻被一群又叫又跳的小妖精包围了；

[fæn][wʌz; wəz] [ˈhʌsəld] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [kɪk] ,

Fan	was	hustled	and	began	to	kick	,
扇子	曾是	匆忙	和	开始	到	踢	,

范被人围堵，开始踢打。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstɑːrlɪŋ] .

and	one	or	two	boys	made	a	dash	for	the	starling	.
和	一	或者	二	男孩们	制成	一个	短跑	为了	这	椋鸟	.

一两个男孩冲向了那只椋鸟。

[bʌt; bət] [ɪˈlɪməˌlɛk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

But	Elimelech	was	a	match	for	them	;
但	以利米勒	曾是	一个	匹配	为了	他们	;

但以利米勒能与他们匹敌；

[hiː; hi]['kwaɪətli] [fluː] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ruːf] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] ['hʌbʌb]

he	quietly	flew	up	to	a	neighbouring	roof	and	waited	there	till	the	hubbub
他	悄悄	飞翔	向上	到	一个	邻接	屋顶	和	等待	那里	直到	这	尘嚣

[hæd; həd][səb'saidid] .

had	subsided	.
有	平静下来	.

他悄悄地飞到邻近的屋顶上，在那里等到喧闹声平息下来。

[bɪˈfɔːr] [səˈliːnə][hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['poʊniz] [bæk] [əˈgen] .

Before	Selina	had	reached	her	inn	,	he	was	on	the	pony's	back	again	.
前	塞琳娜	有	达到	她	客栈	,	他	曾是	在	这	小马的	后退	再次	.

塞琳娜还没走到旅店门口，他就又骑上小马了。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [bəuθ][fæn][ænd; ənd] [ɪˈlɪməˌlɛk] [wɜːr; wər] [seɪf] ;

Once	in	the	stable	,	both	Fan	and	Elimelech	were	safe	;
一次	在	这	稳定的	,	两个都	扇子	和	以利米勒	是	安全的	;

进入马厩后，范和以利米勒都安全了；

[bʌt; bət][səˈliːnə][hæd; həd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['ekstrə] ['kæriɪŋ] [ðæt] [deɪ] ,

but	Selina	had	to	do	a	good	deal	of	extra	carrying	that	day	,
但	塞琳娜	有	到	做	一个	好的	交易	的	额外的	携带	那	天	,

但那天塞琳娜不得不额外搬运很多东西。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][kɑːrt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,

for	she	could	not	venture	to	drive	the	cart	about	the	town	,
为了	她	可以	不是	风险投资	到	驾驶	这	大车	关于	这	镇	,

因为她不敢冒险驾车在镇上四处走动。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][dræg] ['evri] ['pɑːrs(ə)l] ['seprətli] [frʌm; frəm] [ʃɑːp] [ɔːr] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn]

and	had	to	drag	every	parcel	separately	from	shop	or	market	to	the	inn
和	有	到	拖	每一个	包裹	分别地	从	店铺	或者	市场	到	这	客栈

.

:

.

他们不得不把每个包裹从商店或市场分别拖到客栈。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ə'weɪ] ,

At	last	she	got	away	,
在	最后的	她	得到	离开	,

她最终逃脱了。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [bæk] [leɪn] [wɪtʃ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,

escaping	by	a	back	lane	which	joined	the	main	road	outside	the	town	,
逃脱	经过	一个	后退	车道	哪个	加入	这	主要的	路	外部	这	镇	,

他们从一条通往镇外主干道的后巷逃走，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] .

and	reached	home	without	further	adventures	.
和	达到	家	没有	更远	冒险	.

然后平安到家，没有再经历任何冒险。

[ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪ'lɪməˌlɛk] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ]

On	the	Saturday	following	she	started	again	,	and	again	Elimelech	insisted	on	being
在	这	周六	下列的	她	开始	再次	,	和	再次	以利米勒	坚持	在	存在

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

of	the	party	.
的	这	派对	.

接下来的星期六，她又开始了，而埃利梅莱赫再次坚持要参加聚会。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]

She	had	no	great	fear	for	his	safety	this	time	,	for	unless	it	came	to
她	有	不	伟大的	害怕	为了	他的	安全	这	时间	,	为了	除非	它	来了	到

['θroʊɪŋ] [stoʊnz] ,

throwing	stones	,
投掷	石头	,

她这次并不太担心他的安危，因为除非到了扔石头的地步，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] policemen196

which	was	unlikely	on	a	market	-	day	with	policemen196
哪个	曾是	不太可能	在	一个	市场	-	天	和	policemen196

在有警察的集市日，这种情况不太可能发生。196

[ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm'self] [baɪ] [flaɪt] .

about	,	she	knew	that	he	could	save	himself	by	flight	.
关于	,	她	知道	那	他	可以	节省	他自己	经过	航班	.

她知道他可以通过逃跑来保命。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ; [wen'evər] ['eniθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] ,

And	so	it	happened	;	whenever	anything	occurred	to	disturb	him	,
和	所以	它	发生	;	每当	任何事物	发生	到	打扰	他	,

事情就是这样发生的；每当有什么事让他心烦意乱时，

[ɪ'lɪməˌlɛk] [wʊd] [flaɪ][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm]['lɔːfti] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] ,

Elimelech	would	fly	up	to	some	lofty	point	of	vantage	,
以利米勒	会	飞	向上	到	一些	高远	观点	的	优势	,

以利米勒会飞到某个高处的有利位置，

[ænd; ənd][æz; əz] ['regjələrli] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .

and	as	regularly	rejoin	his	company	at	the	inn	.
和	作为	经常	重新加入	他的	公司	在	这	客栈	.

他经常回到客栈与同伴们会合。

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [hiː; hi][hæd; həd] [les] [ænd; ənd] [les] [niːd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['sæli] ;

But	as	time	went	on	,	he	had	less	and	less	need	for	these	sallies	;
但	作为	时间	去	在	,	他	有	较少的	和	较少的	需要	为了	这些	萨利斯	;

但随着时间的推移，他越来越不需要这些突袭了；

- [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['triːoʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd]

Northstow	grew	accustomed	to	the	strange	trio	,	and	though	a	boy	would
-	生长	习惯	到	这	奇怪的	三人组	,	和	尽管	一个	男生	会

['sʌmtaɪmz] [haʊl] ,

sometimes	howl	,
有时	嗥	,

诺斯托渐渐习惯了这三个奇怪的人，虽然有时一个男孩会嚎叫，

[ɔːr][ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ][stɑːp][ænd; ənd] [ster] , [noʊ][wʌn] ['sɪriəsli] ['trʌbld] [ðem; ðəm] .

or	a	passer	-	by	stop	and	stare	,	no	one	seriously	troubled	them	.
或者	一个	过路人	-	经过	停止	和	盯	,	不	一	严重地	麻烦	他们	.

或者路人驻足观看，没有人真正打扰他们。

[soʊ][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['wɪntər] [pæst] , [ænd; ənd][sə'liːnə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θraɪv] .

So	the	autumn	and	winter	passed	,	and	Selina	began	to	thrive	.
所以	这	秋天	和	冬天	通过了	,	和	塞琳娜	开始	到	蓬勃发展	.

就这样，秋天和冬天过去了，塞琳娜开始茁壮成长。

['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] [ʌn´taiəriŋli] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]

Cheerfully	and	untiringly	she	went	about	her	business	;	she	was	always	to
愉快地	和	不知疲倦地	她	去	关于	她	商业	;	她	曾是	总是	到

[biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] ,

be	relied	on	,
是	依赖	在	,

她总是兴高采烈、不知疲倦地忙着自己的事；她总是值得信赖。

[ænd; ənd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['vɜːrtʃʊ] [hɜːr; hər]['poʊni][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stɑːrlɪŋ] [ə'træktɪd]

and	apart	from	her	own	virtues	her	pony	and	her	starling	attracted
和	除	从	她	自己的	美德	她	小马	和	她	椋鸟	吸引

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

attention	to	her	,
注意力	到	她	,

除了她自身的品德之外，她的小马和椋鸟也引起了人们的注意。

[ænd; ənd][gɑːt][hɜːr; hər] ['meni] [nuː] ['kʌstəmərz] .

and	got	her	many	new	customers	.
和	得到	她	许多	新的	顾客	.

她因此获得了许多新客户。

[ɪn'diːd] [sə'liːnə][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪ'lɪməˌlɛk] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði][kən'sɜːrn] ,

Indeed	Selina	began	to	think	Elimelech	so	important	a	partner	in	the	concern	,
的确	塞琳娜	开始	到	思考	以利米勒	所以	重要的	一个	伙伴	在	这	忧虑	,

事实上，塞琳娜开始认为以利米勒是公司里非常重要的合作伙伴。

[ðæt] [wen] ['februeri] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['stɑːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meit] ,

that	when	February	came	and	the	wild	starlings	in	the	village	began	to	mate	,
那	什么时候	二月	来了	和	这	荒野	椋鸟	在	这	村庄	开始	到	伴侣	,

二月来临，村里的野生椋鸟开始交配时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

she	took	the	precaution	of	cutting	one	of	his	wings	,
她	采取	这	预防	的	切割	一	的	他的	翅膀	,

她采取了预防措施，剪掉了他的一只翅膀。

[lest] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

lest	his	natural	instincts	should	get	the	better	of	him	.
免得	他的	自然的	本能	应该	得到	这	更好的	的	他	.

以免他的本能战胜了他。

[tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [bəuθ][fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][fæn] , [huː]

To	lose	him	would	be	a	terrible	thing	both	for	herself	and	Fan	,	who
到	失去	他	会	是	一个	糟糕的	事物	两个都	为了	她自己	和	扇子	,	WHO

showed197

showed197

showed197

失去他将对她和范来说都是一件可怕的事情，范曾表示197

[mʌtʃ] [ˌdɪskən'tent] [ɪf] [ðə; ði][bɜːrd][wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

much	discontent	if	the	bird	were	not	on	her	back	,
很多	不满	如果	这	鸟	是	不是	在	她	后退	,

如果鸟儿不在她背上，她就会非常不满。

['dʒentli] ['prəʊbɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld] [koʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] .

gently	probing	her	old	coat	with	his	bill	.
轻轻地	探测	她	老的	外套	和	他的	账单	.

他用喙轻轻地探入她那件旧外套里。

“ [oʊ] , [hiː; hi] [lʌvz] [fæn] ['betər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] , ” [sə'liːnə] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] ,

“	Oh	,	he	loves	Fan	better	than	me	,	”	Selina	would	say	to	her	visitors	,
“	哦	,	他	爱	扇子	更好的	比	我	,	”	塞琳娜	会	说	到	她	访客	,

“哦，他更爱范而不是我，”塞琳娜会对来访者说。

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd] ['plenti] ; “ [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvz] [fæn] ['betər] .

of	whom	she	now	had	plenty	;	“	he	loves	me	,	but	he	loves	Fan	better	.
的	谁	她	现在	有	很多	;	“	他	爱	我	,	但	他	爱	扇子	更好的	.

她现在有很多这样的人；“他爱我，但他更爱范。”

” [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː] - [maɪnd] ,

”	If	we	could	have	penetrated	into	Elimelech's	mind	,
”	如果	我们	可以	有	渗透	进入	-	头脑	,

“如果我们能够洞悉以利米勒的内心，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][soʊ] .

I	do	not	think	we	should	have	found	that	this	was	exactly	so	.
我	做	不是	思考	我们	应该	有	成立	那	这	曾是	确切地	所以	.

我不认为我们应该发现事实确实如此。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [sə'liːnə][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][dɪd] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt]

I	believe	that	he	loved	Selina	as	well	as	we	all	did	—	I	believe	that	he	looked
我	相信	那	他	喜爱	塞琳娜	作为	出色地	作为	我们	全部	做过	—	我	相信	那	他	看起来

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

upon	her	,
之上	她	,

我相信他像我们所有人一样深爱着塞琳娜——我相信他一直注视着她。

[æz; əz]['mɪstər] . [dɪk] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ænt] ['bɛtsi] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]

as	Mr	.	Dick	looked	upon	Aunt	Betsey	,	as	the	most	wonderful	woman	in	the
作为	先生	.	迪克	看起来	之上	阿姨	贝齐	,	作为	这	最多	精彩的	女士	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

在迪克先生眼中，贝茜阿姨是世界上最了不起的女人。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['fænz] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pɜːrtʃ] [ðæn; ðən] ['sɛˌliːnəz]

But	I	think	that	Fan's	back	was	a	more	comfortable	perch	than	Selina's
但	我	思考	那	粉丝们	后退	曾是	一个	更多的	舒服的	栖息	比	塞琳娜的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

但我认为，范的背比塞琳娜的肩膀更舒服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌvl] [mɔːr] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] —

and	the	hovel	more	suited	to	his	turn	of	mind	than	her	kitchen	—
和	这	茅屋	更多的	适合	到	他的	转动	的	头脑	比	她	厨房	—

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

and	that	was	all	.
和	那	曾是	全部	.

而且，这间小屋比她的厨房更适合他的心思——仅此而已。

[soʊ][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [ɑːn] , [sə'liːnə] [θroʊv] , - ['pɑːrtnərʃɪp] [wʌz; wəz][ʌn'broʊkən] ,

So	the	years	went	on	,	Selina	throve	,	Elimelech's	partnership	was	unbroken	,
所以	这	年	去	在	,	塞琳娜	茁壮成长	,	-	合伙	曾是	未破	,

岁月流逝，塞琳娜事业蒸蒸日上，埃利米莱克的合作关系也从未中断。

[bʌt; bət][fæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['riːəli] [oʊld][æt; ət] [læst] .

but	Fan	began	to	grow	really	old	at	last	.
但	扇子	开始	到	生长	真的	老的	在	最后的	.

但范最终还是老了。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][oʊld] [plʌk] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [ʃɔːrt]

She	struggled	up	the	hill	with	all	her	old	pluck	,	but	her	breath	came	short
她	挣扎	向上	这	爬坡道	和	全部	她	老的	采摘	,	但	她	气息	来了	短的

[ænd; ənd] [kwɪk] .

and	quick	.
和	快的	.

她用尽全力艰难地爬上山坡，但她的呼吸变得急促而短促。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hæv; həv][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [θriː] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp][ðə; ði]

Many	a	time	in	those	days	have	I	watched	the	three	making	their	way	up	the
许多	一个	时间	在	那些	天	有	我	观看	这	三	制作	他们的	方式	向上	这

[lɔːŋ] [hɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

long	hill	beyond	the	village	,
长的	爬坡道	超过	这	村庄	,

那些日子里，我曾多次看到那三个人沿着村子外的长山向上走去。

[fæn] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] , [ɪ'lɪməˌlɛk] whistling198

Fan	panting	and	struggling	,	Elimelech	whistling198
扇子	喘息	和	挣扎	,	以利米勒	whistling198

范气喘吁吁，挣扎着，以利米勒吹着口哨198

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd][sə'liːnə] , [huː] [hæd; həd] [dɪs'maʊntɪd] [tuː; tə] [iːz] [hɜːr; hər]

encouragingly	on	her	back	,	and	Selina	,	who	had	dismounted	to	ease	her
令人鼓舞的是	在	她	后退	,	和	塞琳娜	,	WHO	有	下马	到	舒适	她

[frend] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][kɑːrt] ['sloʊli] ,

friend	,	following	the	cart	slowly	,
朋友	,	下列的	这	大车	缓慢地	,

她仰面躺着，鼓励着她。塞琳娜为了减轻朋友的负担而下马，慢慢地跟在马车后面。

[hɜːr; hər][oʊld] [blæk] ['bɑːnɪt] ['nɑːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [step] ,

her	old	black	bonnet	nodding	with	each	step	,
她	老的	黑色的	引擎盖	点头	和	每个	步	,

她那顶旧黑色软帽随着每一步轻轻摇晃，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ]

and	the	head	inside	it	bending	over	till	it	was	almost	on	a	level	with
和	这	头	里面	它	弯曲	超过	直到	它	曾是	几乎	在	一个	等级	和

[hɜːr; hər] [weɪst] .

her	waist	.
她	腰部	.

里面的头弯曲着，几乎与她的腰部齐平。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][sə'liːnə][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr]

One	day	in	the	winter	I	had	given	Selina	a	commission	—	it	was	a	mere
一	天	在	这	冬天	我	有	给定	塞琳娜	一个	委员会	—	它	曾是	一个	仅仅

['traɪf(ə)l] ,

trifle	,
琐事	,

冬天的某一天，我委托塞琳娜画一幅画——只是一幅微不足道的小画。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['traɪfəlz] , [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɔːr] [wʌt] [nɑːt] ,

but	one	of	those	trifles	,	a	packet	of	tobacco	or	what	not	,
但	一	的	那些	琐事	,	一个	包	的	烟草	或者	什么	不是	,

但就是那种小东西，比如一包烟草之类的，

[wɪtʃ] [wʌn] [wɪʃɪz] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [dɪ'leɪ] [ə'baʊt] .

which	one	wishes	there	should	be	no	delay	about	.
哪个	一	愿望	那里	应该	是	不	延迟	关于	.

人们希望这件事不要拖延。

[æt; ət] [tiː] - [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][ðə; ði] [taɪm] [wen] [sə'liːnə]

At	tea	-	time	it	had	not	arrived	,	and	it	was	past	the	time	when	Selina
在	茶	-	时间	它	有	不是	到达的	,	和	它	曾是	过去的	这	时间	什么时候	塞琳娜

[maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

might	be	expected	.
可能	是	预期的	.

到了下午茶时间，它还没有到，而且已经过了塞琳娜应该到的时间。

[aɪ] [pʊt] [ɑːn][maɪ][hæt][ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

I	put	on	my	hat	and	went	out	to	look	for	her	,
我	放	在	我的	帽子	和	去	出去	到	看	为了	她	,

我戴上帽子出去找她，

[bʌt; bət][noʊ]['poʊni][ænd; ənd][kɑːrt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	no	pony	and	cart	was	to	be	seen	.
但	不	小马	和	大车	曾是	到	是	已见	.

但是，却不见马车的踪影。

[ðen] [aɪ][set] [ɔːf] ['strəulɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] - ,

Then	I	set	off	strolling	along	the	road	to	Northstow	,
然后	我	放	离开	漫步	沿着	这	路	到	-	,

然后我沿着路漫步前往诺斯托，

['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪbərər] [ɔːr] [tuː] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [sə'liːnə] ,

asking	a	labourer	or	two	whether	they	had	seen	Selina	,
问	一个	劳动者	或者	二	无论	他们	有	已见	塞琳娜	,

问一两个工人是否见过塞琳娜，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

but	nothing	was	to	be	heard	of	her	.
但	没有什么	曾是	到	是	听到	的	她	.

但之后就再也没有她的消息了。

[wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [raɪt] [ɑːn] [tɪl] [aɪ] [met] [hɜːr; hər]

With	half	a	misgiving	in	my	mind	,	I	determined	to	go	right	on	till	I	met	her
和	一半	一个	疑虑	在	我的	头脑	,	我	决定	到	去	正确的	在	直到	我	遇见	她

,

,

,

虽然心中有些忐忑，但我还是决定继续前进，直到见到她为止。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

and	I	was	soon	at	the	top	of	the	hill	,
和	我	曾是	很快	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,

我很快就爬到了山顶。

[ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [haɪ] [roʊd] [ðæt] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌpləndz] [ɪn] [ðə; ði]

and	pacing	along	the	stretch	of	high	road	that	lay	along	the	uplands	in	the
和	踱步	沿着	这	拉紧	的	高的	路	那	躺	沿着	这	高地	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .

direction	of	the	little	town	.
方向	的	这	小的	镇	.

然后沿着通往小镇方向、位于高地上的那条大路来回踱步。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [kwaɪt] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [sə'liːnə] .

It	grew	quite	dark	,	and	still	no	Selina	.
它	生长	相当	黑暗的	,	和	仍然	不	塞琳娜	.

天色渐渐暗了下来，但还是没有看到塞琳娜。

[aɪ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] - , -

I	was	within	a	mile	and	a	half	of	Northstow	,	199
我	曾是	之内	一个	英里	和	一个	一半	的	-	,	-

我当时距离诺斯托镇不到一英里半，199

[wer] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] ['bɔːdəd] [baɪ] [ə; eɪ] [brɔːd] [rɪm] [ʌv; əv] [græs] ,

where	the	road	is	bordered	by	a	broad	rim	of	grass	,
在哪里	这	路	是	带边框	经过	一个	广阔	轮缘	的	草	,

道路两旁是一圈宽阔的草地，

[wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['ɑːbdʒekt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

when	I	thought	I	saw	a	dark	object	a	little	in	front	of	me	by	the	roadside	.
什么时候	我	想法	我	锯	一个	黑暗的	目的	一个	小的	在	正面	的	我	经过	这	路边	.

我当时好像看到前方路边有一个黑色的物体。

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɛˌliːnəz] [kɑːrt] , [wɪ'ðaʊt] [sə'liːnə] [ɔːr] [ðə; ði]

I	went	up	to	it	,	and	found	it	was	Selina's	cart	,	without	Selina	or	the
我	去	向上	到	它	,	和	成立	它	曾是	塞琳娜的	大车	,	没有	塞琳娜	或者	这

['poʊni] .

pony	.
小马	.

我走近一看，发现那是塞琳娜的马车，但塞琳娜和她的小马都不在车上。

[ðen] [aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , ['ʃeɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [briːz] .

Then	I	struck	a	match	,	shading	it	with	my	hand	from	the	breeze	.
然后	我	击	一个	匹配	,	阴影	它	和	我的	手	从	这	微风	.

然后我划了一根火柴，用手遮挡住它，以免被风吹到。

[aɪ] [dʒʌst] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['poʊni] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] ['ʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] ,

I	just	made	out	the	pony	was	lying	on	the	grass	under	the	hedge	,
我	只是	制成	出去	这	小马	曾是	说谎	在	这	草	在下面	这	对冲	,

我刚才看到那匹小马躺在树篱下的草地上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [tuː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['restɪŋ]

and	that	the	little	woman	was	lying	there	too	,	with	her	head	resting
和	那	这	小的	女士	曾是	说谎	那里	也	,	和	她	头	休息

[ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪd] .

against	his	side	.
反对	他的	边	.

那个小妇人也躺在那里，头靠在他的腰侧。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fæst] [ə'sliːp] .

She	seemed	to	be	fast	asleep	.
她	似乎	到	是	快速地	睡着了	.

她似乎睡得很沉。

[æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ɪ'lɪməˌlɛk] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊniz] [nek] , [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ə'raʊnd]

As	I	approached	Elimelech	rose	from	the	pony's	neck	,	and	fluttered	around
作为	我	接近	以利米勒	玫瑰	从	这	小马的	脖子	,	和	飘动	大约

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

当我走近时，以利米勒从马的脖子上站了起来，在我周围扑腾着翅膀。

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

Hardly	knowing	what	to	do	,
几乎	会心	什么	到	做	,

几乎不知道该怎么办，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [ɪn] ['ruːθləsli] [ɑːn][ə; eɪ] [siːn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendər]

and	feeling	as	if	I	were	breaking	in	ruthlessly	on	a	scene	so	full	of	tender
和	感觉	作为	如果	我	是	打破	在	无情地	在	一个	场景	所以	满的	的	投标

['sædnəs] ,

sadness	,
悲伤	,

感觉自己就像无情地闯入了一个充满温柔悲伤的场景，

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['saɪlənt] .

I	stood	there	for	a	moment	silent	.
我	站立	那里	为了	一个	片刻	沉默的	.

我站在那里，沉默了一会儿。

[ðen] [aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][ɑːn]['sɛˌliːnəz] ['ʃoʊldər] , ['seɪɪŋ] , “ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sə'liːnə] ?

Then	I	put	my	hand	on	Selina's	shoulder	,	saying	,	“	How	are	you	,	Selina	?
然后	我	放	我的	手	在	塞琳娜的	肩膀	,	说	,	“	如何	是	你	,	塞琳娜	?

然后我把手放在塞琳娜的肩膀上，说：“塞琳娜，你好吗？”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了？

[hæz; həz][fæn] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] ?

Has	Fan	come	to	grief	?
有	扇子	来	到	悲伤	?

范遇险了吗？

” [sə'liːnə] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer]

”	Selina	opened	her	eyes	and	looked	at	me	;	at	first	she	did	not	know	where
”	塞琳娜	打开	她	眼睛	和	看起来	在	我	;	在	第一的	她	做过	不是	知道	在哪里

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

she	was	.
她	曾是	.

“塞琳娜睁开眼睛看着我；起初她不知道自己身在何处。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Then	it	all	came	back	to	her	.
然后	它	全部	来了	后退	到	她	.

然后，她突然想起了所有的事情。

“ [ʃiːz] [ded] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .

“	She's	dead	,	”	she	said	at	last	.
”	她是	死的	,	”	她	说	在	最后的	.

“她死了，”她最后说道。

“ [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd][daɪd] .

“	She	fell	down	suddenly	in	the	cart	and	died	.
”	她	跌倒	向下	突然	在	这	大车	和	死亡	.

“她突然从马车上摔下来，死了。”

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] run200

I	took	her	out	and	dragged	her	so	that	no	one	should	run200
我	采取	她	出去	和	拖拽	她	所以	那	不	一	应该	run200

我把她带出去拖走，这样就不会有人跑了。

['oʊvər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .

over	her	,	but	it	made	me	so	tired	that	I	must	have	fallen	asleep	.
超过	她	,	但	它	制成	我	所以	疲劳的	那	我	必须	有	倒下	睡着了	.

我被她迷住了，但这让我太累了，我一定是睡着了。

” [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] [ded] ['poʊniz] [nek] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

”	The	poor	little	woman	put	her	arm	round	the	dead	pony's	neck	,	and	began
”	这	贫穷的	小的	女士	放	她	手臂	圆形的	这	死的	小马的	脖子	,	和	开始

[tuː; tə] [kə'res] [ˌaɪ 'tiː] .

to	caress	it	.
到	抚摸	它	.

“可怜的小妇人将手臂搭在死去的矮种马的脖子上，开始抚摸它。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [help] ,

I	saw	that	it	was	hopeless	to	get	her	home	without	help	,
我	锯	那	它	曾是	绝望	到	得到	她	家	没有	帮助	,

我知道如果没有帮助，根本不可能把她送回家。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][ʌp][ðə; ði][roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['fɑːrmhaʊs] ,

and	went	on	up	the	road	towards	the	nearest	farmhouse	,
和	去	在	向上	这	路	向	这	最近的	农家	,

然后继续沿着路向最近的农舍走去，

['telɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [bæk] .

telling	her	to	stay	where	she	was	till	I	came	back	.
讲述	她	到	停留	在哪里	她	曾是	直到	我	来了	后退	.

我告诉她待在原地等我回来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi] ['niːðər] [kʊd; kəd][nɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] .

There	was	no	need	to	tell	her	:	she	neither	could	nor	would	have	moved	.
那里	曾是	不	需要	到	告诉	她	:	她	两者都不	可以	也不	会	有	已搬	.

无需告诉她：她既不能也不会搬走。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [aɪ][met][ə; eɪ] ['wægən] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['empti] [tuː; tə]

I	had	not	gone	far	when	by	good	luck	I	met	a	waggon	returning	empty	to
我	有	不是	已消失	远的	什么时候	经过	好的	运气	我	遇见	一个	车皮	返回	空的	到

['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .

our	village	.
我们的	村庄	.

我没走多远，就幸运地遇到一辆空车返回我们村的马车。

[aɪ] [stɑːpt] [ðə; ðɪ]['draɪvər] , [huːm] [aɪ] [nuː] , [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

I	stopped	the	driver	,	whom	I	knew	,	told	him	what	had	happened	,
我	停止	这	司机	,	谁	我	知道	,	讲述	他	什么	有	发生	,

我拦下了认识的司机，把事情经过告诉了他。

[ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] ['kæri] [bəuθ][sə'liːnə][ænd; ənd][hɜːr; hər]['poʊni] [hoʊm] [ɪn]

and	got	him	to	undertake	to	carry	both	Selina	and	her	pony	home	in
和	得到	他	到	承担	到	携带	两个都	塞琳娜	和	她	小马	家	在

[hɪz; ɪz] ['wægən] .

his	waggon	.
他的	车皮	.

于是他答应用他的马车把塞琳娜和她的小马驹一起运回家。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər][fæn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [keɪm] [baɪ] ;

I	felt	sure	she	would	not	leave	her	Fan	to	the	mercy	of	any	one	who	came	by	;
我	毛毡	当然	她	会	不是	离开	她	扇子	到	这	怜悯	的	任何	一	WHO	来了	经过	;

我确信她不会让她的粉丝任由路人摆布；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [left] [hɜːr; hər][ðer; ðər][maɪ'self] .

and	indeed	I	would	not	have	left	her	there	myself	.
和	的确	我	会	不是	有	左边	她	那里	我	.

事实上，我自己是不会把她留在那里的。

[fæn][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [aɪ] ['ʃʌdəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt]

Fan	had	so	long	been	one	of	us	that	I	shuddered	to	think	of	what
扇子	有	所以	长的	到过	一	的	我们	那	我	颤抖	到	思考	的	什么

[nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['kriːtʃərz] [maɪt] [faɪnd][hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] .

nocturnal	creatures	might	find	her	out	in	the	night	.
夜	生物	可能	寻找	她	出去	在	这	夜晚	.

范和我们相处了这么久，我一想到夜里可能会有什么夜行生物发现她，就不寒而栗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][træmp] [huː] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]

There	was	a	horrible	story	of	a	tramp	who	had	passed	a	night	in	a
那里	曾是	一个	可怕	故事	的	一个	流浪汉	WHO	有	通过了	一个	夜晚	在	一个

[bɑːrn][nɑːt][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] [spɑːt] ,

barn	not	half	a	mile	from	this	very	spot	,
谷仓	不是	一半	一个	英里	从	这	非常	点	,

曾有一个流浪汉在离这里不到半英里的一个谷仓里过夜，发生了一件可怕的事情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ][ræts][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] . -

and	had	been	attacked	by	rats	in	his	sleep	.	201
和	有	到过	遭到攻击	经过	老鼠	在	他的	睡觉	.	-

他睡梦中遭到老鼠袭击。201

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][kɑːrt] , [sə'liːnə][wʌz; wəz] [ə'gen] [fæst] [ə'sliːp] .

When	we	reached	the	cart	,	Selina	was	again	fast	asleep	.
什么时候	我们	达到	这	大车	,	塞琳娜	曾是	再次	快速地	睡着了	.

当我们走到马车旁时，塞琳娜又睡着了。

['dʒentli] [wiː; wi] [reɪzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['poʊniz] [saɪd] ,

Gently	we	raised	her	from	the	pony's	side	,
轻轻地	我们	提高	她	从	这	小马的	边	,

我们轻轻地从马匹旁边把她抱了起来，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['ɔːlmoʊst][juːz] [fɔːrs] [tuː; tə] [ʌn'fæs(ə)n] [ðə; ðɪ] [grɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm][ɑːn][ɪts]

and	I	had	to	almost	use	force	to	unfasten	the	grip	of	her	arm	on	its
和	我	有	到	几乎	使用	力量	到	解开	这	紧握	的	她	手臂	在	它是

[nek] .

neck	.
脖子	.

我几乎不得不使出浑身解数才能掰开她紧紧掐住它脖子的手臂。

[aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [fæn][ænd; ənd] [ɪ'lɪməˌlɛk] [tuː] ,

I	whispered	to	her	that	we	were	going	to	take	Fan	and	Elimelech	too	,
我	低声说道	到	她	那	我们	是	去	到	拿	扇子	和	以利米勒	也	,

我悄悄告诉她，我们也要把范和以利米勒也带走。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [rɪ'zɪstəns] ,

and	she	made	no	more	resistance	,
和	她	制成	不	更多的	反抗	,

她不再反抗。

[bʌt; bət] [leɪ] [daʊn] ['kwaɪətli][ɑːn][sʌm; səm] [strɔː] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['wægən] .

but	lay	down	quietly	on	some	straw	in	a	corner	of	the	waggon	.
但	躺	向下	悄悄	在	一些	稻草	在	一个	角落	的	这	车皮	.

但安静地躺在马车角落的稻草上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][get] [pʊr] [fæn][ɪn]['æftər][hɜːr; hər] ;

It	was	hard	work	to	get	poor	Fan	in	after	her	;
它	曾是	难的	工作	到	得到	贫穷的	扇子	在	后	她	;

把可怜的范接过来可真不容易；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [ðæt] [æt; ət][læst][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	was	so	small	and	thin	that	at	last	we	managed	it	.
但	她	曾是	所以	小的	和	薄的	那	在	最后的	我们	管理	它	.

但她个子太小太瘦，我们最终还是成功了。

[ɪ'lɪməˌlɛk] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['moʊʃnləs] ['bɑːdi] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][set] [ɔːf] ,

Elimelech	perched	himself	upon	his	friend's	motionless	body	,	and	so	we	set	off	,
以利米勒	栖息	他自己	之上	他的	朋友们	静止不动	身体	,	和	所以	我们	放	离开	,

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] .

a	strange	funeral	procession	.
一个	奇怪的	葬礼	游行	.

以利米勒坐在他朋友一动不动的身体上，于是我们出发了，这是一场奇怪的葬礼。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðiˌ] ['vɪlɪdʒ] , [aɪ] [raʊzd] [ðə; ðiˌ] ['neɪbərz] , [ænd; ənd][sə'liːnə] , [naʊ] ['ɔːlmoʊst]

Arrived	at	the	village	,	I	roused	the	neighbours	,	and	Selina	,	now	almost
到达的	在	这	村庄	,	我	唤醒	这	邻居	,	和	塞琳娜	,	现在	几乎

[ʌn'kɑːnʃəs] ,

unconscious	,
无意识	,

到达村子后，我叫醒了邻居们，而塞琳娜此时已几乎昏迷不醒。

[wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][bed][baɪ]['kaɪndli][hændz] .

was	put	to	bed	by	kindly	hands	.
曾是	放	到	床	经过	亲切地	双手	.

被好心人扶上床睡觉。

[fæn][wiː; wi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] ['hʌvl] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪməˌlɛk] , [səb'duːd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ,

Fan	we	deposited	in	her	old	hovel	,	and	Elimelech	,	subdued	and	puzzled	,
扇子	我们	已存	在	她	老的	茅屋	,	和	以利米勒	,	低沉的	和	困惑	,

[wʌz; wəz] [left] [ðer; ðər] [tuː] .

was	left	there	too	.
曾是	左边	那里	也	.

我们把范安顿在她以前的小屋里，而沮丧又困惑的以利米勒也留在那里。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [sə'liːnə][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] ,

Next	morning	Selina	was	unable	to	get	out	of	her	bed	,
下一个	早晨	塞琳娜	曾是	无法	到	得到	出去	的	她	床	,

第二天早上，塞琳娜无法下床。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [hɑːrd][tuː; tə][duː][soʊ] ;

though	she	struggled	hard	to	do	so	;
尽管	她	挣扎	难的	到	做	所以	;

尽管她为此付出了巨大的努力；

[fə'ti:g] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] [ɑ:n][ðə; ði] [wet] [græs] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['veri] [loʊ] ,

fatigue	and	exposure	on	the	wet	grass	had	brought	her	very	low	,
疲劳	和	接触	在	这	湿的	草	有	带来	她	非常	低的	,

疲劳和长时间在湿草地上暴晒使她身体非常虚弱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['hɑ:rdli] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	doctor	thought	she	would	hardly	get	over	it	.
和	这	医生	想法	她	会	几乎	得到	超过	它	.

医生认为她很难从这件事中恢复过来。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] she202

We	had	to	tell	her	that	she202
我们	有	到	告诉	她	那	she202

我们不得不告诉她，她202

[wʊd] [si:] [fæn][noʊ] [mɔ:r] .

would	see	Fan	no	more	.
会	看	扇子	不	更多的	.

再也见不到范了。

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] [said] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] [ɪ'lɪməˌlɛk] .

She	only	sighed	,	and	asked	for	Elimelech	.
她	仅有的	叹了口气	,	和	问	为了	以利米勒	.

她只是叹了口气，然后问起以利米勒。

[aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌvl] ; [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['poʊni]

I	went	down	to	the	hovel	;	the	men	were	come	to	take	the	poor	old	pony
我	去	向下	到	这	茅屋	;	这	男人	是	来	到	拿	这	贫穷的	老的	小马

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

我下到小屋那里；那些人是来把那匹可怜的老马带走的。

[ɪ'lɪməˌlɛk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [nɑ:t][ə'pɑ:n] [pʊr] ['fænz] ['bɑ:di] , [bʌt; bət][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['ræftər] ;

Elimelech	was	there	,	not	upon	poor	Fan's	body	,	but	upon	a	rafter	;
以利米勒	曾是	那里	,	不是	之上	贫穷的	粉丝们	身体	,	但	之上	一个	椽	;

以利米勒在那里，不是在可怜的范的尸体上，而是在椽子上；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] , [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd] [i'veidid] [ɔ:l][maɪ] ['efərts]

and	when	the	pony	was	taken	out	,	he	followed	,	and	evaded	all	my	efforts
和	什么时候	这	小马	曾是	已采取	出去	,	他	随后	,	和	躲避	全部	我的	努力

[tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

to	catch	him	.
到	抓住	他	.

当小马被牵出去时，他也跟着去了，并且躲过了我所有的追捕。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][kɑ:rt][wɪð; wɪθ][ɪts]['bɜ:rd(ə)n][tɜ:rn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,

I	saw	the	cart	with	its	burden	turn	the	corner	of	the	street	,
我	锯	这	大车	和	它是	负担	转动	这	角落	的	这	街道	,

我看见那辆载着货物的马车转过街角，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rd] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['flʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

with	the	bird	perched	on	the	edge	of	it	,	fluttering	his	wings	,
和	这	鸟	栖息	在	这	边缘	的	它	,	飘动	他的	翅膀	,

那只鸟栖息在边缘，扑扇着翅膀。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ru:θləs] ['draɪvər] .

as	if	he	were	expostulating	with	the	ruthless	driver	.
作为	如果	他	是	抗议	和	这	无情	司机	.

仿佛他在和那个冷酷无情的司机争论不休。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][sə'liːnə] .

I	returned	to	Selina	.
我	返回	到	塞琳娜	.

我回到了塞琳娜身边。

" [ɪ'lɪməˌlɛk] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv] [pʊr] [fæn] , " [aɪ] [sed] ;

"	Elimelech	is	gone	to	see	the	last	of	poor	Fan	,	"	I	said	;
"	以利米勒	是	已消失	到	看	这	最后的	的	贫穷的	扇子	,	"	我	说	;

"以利米勒去见可怜的范最后一面了，"我说；

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . "

"	but	we	shall	see	him	back	here	before	long	.	"
"	但	我们	将	看	他	后退	这里	前	长的	.	"

"但我们很快就会在这里再次见到他。"

" [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , " ['ænsər] [ʃiː; ʃi] ; " [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvz] [fæn] ['betər] ,

"	He	loves	me	,	"	answered	she	;	"	but	he	loves	Fan	better	,
"	他	爱	我	,	"	回答	她	;	"	但	他	爱	扇子	更好的	,

"他爱我，"她回答说，"但他更爱范。"

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] [kʌm] [bæk] .

and	I	don't	think	he'll	come	back	.
和	我	不	思考	地狱	来	后退	.

我觉得他不会回来了。

" [ænd; ənd] [ɪ'lɪməˌlɛk] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [deɪ] .

"	And	Elimelech	did	not	return	that	day	.
"	和	以利米勒	做过	不是	返回	那	天	.

"那天以利米勒没有回来。"

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] .

But	the	next	morning	I	found	him	sitting	on	her	bed	.
但	这	下一个	早晨	我	成立	他	坐着	在	她	床	.

但第二天早上我发现他坐在她的床上。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hʌvl] ,

She	told	me	that	he	must	have	come	back	to	the	hovel	,
她	讲述	我	那	他	必须	有	来	后退	到	这	茅屋	,

她告诉我他一定是回到了那间小屋。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃʌt] ,

and	when	he	found	that	shut	,
和	什么时候	他	成立	那	关闭	,

当他发现那扇门关着时，

[hæv; həv] [kʌm] [ɪn][baɪ][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˌʌp'sterz] .

have	come	in	by	the	front	door	and	made	his	way	upstairs	.
有	来	在	经过	这	正面	门	和	制成	他的	方式	楼上	.

他从前门进来，然后上了楼。

" [ænd; ənd] [naʊ] [pʊr] [fæn][ɪz] [gɔːn] , [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . -

"	And	now	poor	Fan	is	gone	,	he	loves	me	better	than	any	one	,	"	she	said	.	203	-
"	和	现在	贫穷的	扇子	是	已消失	,	他	爱	我	更好的	比	任何	一	,	"	她	说	.		-

"可怜的范走了，他比任何人都爱我，"她说。203

[səˈliːnə][ɪz] [stɪl] [əˈlaɪv] , [æz; əz][aɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] ;

Selina	is	still	alive	,	as	I	said	at	the	beginning	of	this	tale	;
塞琳娜	是	仍然	活	,	作为	我	说	在	这	开始	的	这	故事	;

正如我在故事开头所说，塞琳娜还活着；

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [faɪndz] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .

she	still	finds	work	to	do	,	and	does	it	with	all	her	might	.
她	仍然	发现	工作	到	做	,	和	做	它	和	全部	她	可能	.

她仍然能找到工作做，并且全力以赴地去做。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [naʊ] — [kæts] , [faʊlz] , [dʌks] , [ænd; ənd] ['poʊni] ; [ɪ'lɪmə,lɛk] [ə'loʊn]

All **her** **animals** **are** **gone** **now** **—** **cats** **,** **fowls** **,** **ducks** **,** **and** **pony** **;** **Elimelech** **alone**

全部 她 动物 是 已消失 现在 — 猫 , 家禽 , 鸭子 , 和 小马 ; 以利米勒 独自的

[rɪ'meɪnz] ;

remains **;**

遗迹 ;

她所有的动物都不见了——猫、家禽、鸭子和小马；只剩下以利米勒了；

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

he **has** **never** **been** **unfaithful** **to** **her** **.**

他 有 绝不 到过 不忠 到 她 .

他从未对她不忠。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['groʊɪŋ] [oʊld] — [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ;

But **they** **are** **both** **growing** **old** **—** **too** **old** **to** **last** **much** **longer** **;**

但 他们 是 两个都 生长 老的 — 也 老的 到 最后的 很多 更长 ;

但他们俩都老了——年纪太大，活不了多久了；

[ænd; ənd] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [hoʊp] [ɪz] [ðæt] [ɪ'lɪmə,lɛk] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] . -

and **all** **we** **can** **hope** **is** **that** **Elimelech** **will** **be** **the** **survivor** **.** **204**

和 全部 我们 能 希望 是 那 以利米勒 将要 是 这 幸存者 . -

我们唯一能做的就是祈祷以利米勒能活下来。204

[tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]

TOO **MUCH** **OF** **A** **GOOD** **THING**

也 很多 的 一个 好的 事物

好事过头了

“ ['besi] , [maɪ] ['læsi] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['poʊət] ,

“ **Bessie** **,** **my** **lassie** **,** **”** **exclaimed** **the** **Poet** **,**

“ 贝西 , 我的 恋人 , ” 惊呼 这 诗人 ,

“贝西，我的姑娘，”诗人惊呼道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðer; ðər] [nuː] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [tə'geðər] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm]

as **they** **entered** **their** **new** **garden** **for** **the** **first** **time** **together** **,** **“** **what** **a** **time**

作为 他们 进入 他们的 新的 花园 为了 这 第一的 时间 一起 , “ 什么 一个 时间

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] !

we **shall** **have** **!**

我们 将 有 !

当他们第一次一起进入他们的新花园时，“我们将拥有多么美好的时光啊！”

” [wen] [ðə; ði] ['poʊət] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [waɪf] “ ['læsi] ” [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [freɪm]

” **When** **the** **Poet** **called** **his** **wife** **“** **lassie** **”** **she** **knew** **he** **was** **in** **a** **happy** **frame**

” 什么时候 这 诗人 称为 他的 妻子 “ 恋人 ” 她 知道 他 曾是 在 一个 快乐的 框架

[ʌv; əv] [maɪnd] ,

of **mind** **,**

的 头脑 ,

“当诗人称呼妻子为“姑娘”时，她就知道他心情很好。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hæpi] [hɜːr'self] .

and **was** **happy** **herself** **.**

和 曾是 快乐的 她自己 .

她自己也很高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrd] ; ['ɪlnəs] , [ˌoʊvər'wɜːrk] ,

It **was** **long** **since** **she** **had** **heard** **the** **word** **;** **illness** **,** **overwork** **,**

它 曾是 长的 自从 她 有 听到 这 单词 ; 疾病 , 过度劳累 ,

她很久没听到过这些词了：疾病、过度劳累。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌl] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌndən] [sə'bɜːrbən] ['vɪlə] ,

and **the** **dull** **surroundings** **of** **a** **London** **suburban** **villa** **,**

和 这 乏味的 周围环境 的 一个 伦敦 郊区 别墅 ,

还有伦敦郊区别墅那单调乏味的周边环境，

[hæd; həd]['teɪkən][ɔ:l][ðə; ði] [sprɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['dʒɔiəsnis]

had	taken	all	the	spring	out	of	his	body	,	and	all	its	natural	joyousness
有	已采取	全部	这	春天	出去	的	他的	身体	,	和	全部它是		自然的	喜悦

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

from	his	mind	.
从	他的	头脑	.

他的身体失去了所有的活力，心中也失去了所有与生俱来的快乐。

[aɪ][kɔ:l][hɪm; ɪm]['poʊət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][best] [frendz] [nu:]

I	call	him	Poet	because	it	was	the	name	by	which	his	best	friends	knew
我	称呼	他	诗人	因为	它	曾是	这	姓名	经过	哪个	他的	最好的	朋友们	知道

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

我叫他诗人，因为这是他最好的朋友们对他的称呼；

[aɪ]['kænɑ:t][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt][hi:; hi]['evər] [roʊt] ['poʊətri] , [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][hi:; hi]['nevər] ['pʌblɪʃt]

I	cannot	be	sure	that	he	ever	wrote	poetry	,	and	certainly	he	never	published
我	不能	是	当然	那	他	曾经	写道	诗	,	和	当然	他	绝不	已发布

['eni] ;

any	;
任何	;

我不能确定他是否写过诗，而且他肯定没有发表过诗作；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm]['poʊət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['dri:mi] ,

but	they	called	him	Poet	because	he	was	dreamy	,
但	他们	称为	他	诗人	因为	他	曾是	梦幻般的	,

但人们叫他诗人，因为他很爱幻想。

[ænd; ənd] [heitid] [ðə; ði] [fæg] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd]['paɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	hated	the	fag	and	the	noise	of	London	,	and	pined	for	the
和	憎恨	这	同性恋	和	这	噪音	的	伦敦	,	和	松开	为了	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他讨厌伦敦的香烟和喧嚣，怀念乡村生活。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tu:; tə][tɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['jɔ:kʃə] [hoʊm] and205

and	loved	to	talk	of	his	old	Yorkshire	home	and205
和	喜爱	到	讲话	的	他的	老的	约克郡	家	and205

他喜欢谈起他在约克郡的老家，以及205

[ɪts][plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ɪts] [bek] ['kɜ:rlɪŋ] ['ʌndər] ['heðəri] [bæŋks][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ]

its	plants	and	animals	,	and	its	beck	curling	under	heathery	banks	on	the	edge
它是	植物	和	动物	,	和	它是	贝克	冰壶	在下面	石楠	银行	在	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] .

of	the	moor	.
的	这	泊	.

它的动植物，以及在荒原边缘石楠丛生的河岸下蜿蜒的小溪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['oʊnli][ə; eɪ] ['lʌndən] [klɜ:rk] ,

He	was	indeed	only	a	London	clerk	,
他	曾是	的确	仅有的	一个	伦敦	职员	,

他确实只是伦敦的一名职员。

[rɪ'li:st] [æt; ət][læst][frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['drʌdʒəri] [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [stroʊk] [ʌv; əv] [gʊd]

released	at	last	from	long	years	of	drudgery	by	a	happy	stroke	of	good
发布	在	最后的	从	长的	年	的	苦役	经过	一个	快乐的	中风	的	好的

['fɔ:rtʃən] .

fortune	.
财富	.

一次幸运的降临，让他终于摆脱了多年的辛劳。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:tɪdʒ]

They	had	just	arrived	from	London	to	take	possession	of	their	cottage
他们	有	只是	到达的	从	伦敦	到	拿	拥有	的	他们的	小屋

[ænd; ənd] ['gɑ:rdn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	garden	in	the	country	.
和	花园	在	这	国家	.

他们刚从伦敦来到这里，入住他们在乡下的别墅和花园。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frɔ:sti] ['i:vnɪŋ] ['ɜ:rli] [ɪn] [mɑ:rtʃ] ,

It	was	a	frosty	evening	early	in	March	,
它	曾是	一个	霜冻	晚上	早期的	在	行进	,

那是一个三月初的寒冷夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tə'geðər] ;

and	the	sun	was	just	setting	as	they	went	up	the	garden	together	;
和	这	太阳	曾是	只是	环境	作为	他们	去	向上	这	花园	一起	;

他们一起走向花园时，太阳正缓缓落下；

[ˌaɪ 'ti:] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ber] [baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [wɪtʃ] [stʊd] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

it	lit	up	the	bare	boughs	of	a	tree	which	stood	just	in	front	of	the	cottage	.
它	点燃	向上	这	裸	树枝	的	一个	树	哪个	站立	只是	在	正面	的	这	小屋	.

它照亮了小屋前那棵树光秃秃的树枝。

“ [lʊk] [hɪr] , ['besi] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] ; “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['roʊən] [tri:] ,

“	Look	here	,	Bessie	,	”	said	the	Poet	;	“	that	is	a	rowan	tree	,
“	看	这里	,	贝西	,	”	说	这	诗人	;	“	那	是	一个	罗文	树	,

“看这里，贝西，”诗人说，“那是一棵花楸树。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['roʊən] [ðæt] [fɪkst] [ˌem 'i:] .

and	it	was	the	sight	of	that	rowan	that	fixed	me	.
和	它	曾是	这	视线	的	那	罗文	那	固定的	我	.

正是那棵花楸树的景象让我驻足。

[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] [snʌg] , [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['roʊən] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər]

The	cottage	was	snug	,	the	garden	was	good	,	but	the	rowans	—	there	are
这	小屋	曾是	舒适	,	这	花园	曾是	好的	,	但	这	罗文斯	—	那里	是

[θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wɜ:r; wər] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

three	of	them	—	were	irresistible	.
三	的	他们	—	是	无法抗拒	.

小屋很舒适，花园也不错，但最吸引人的还是那三棵花楸树。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] [ɪn] ['jɔ:kʃə] ,

There	were	three	just	outside	our	garden	in	Yorkshire	,
那里	是	三	只是	外部	我们的	花园	在	约克郡	,

我们约克郡的花园外就有三个这样的地方。

[ænd; ənd] ['evri] ['ɔ:gəst] [ðə; ði] ['beriz] [tɜ:rnd] ['ɔrɪndʒ] - [red] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['glɔ:ri] [bɪ'fɔ:r] [maɪ]

and	every	August	the	berries	turned	orange	-	red	and	made	a	glory	before	my
和	每一个	八月	这	浆果	转向	橙子	-	红色的	和	制成	一个	荣耀	前	我的

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

每年八月，浆果都会变成橙红色，在我窗前绽放出绚丽的色彩。

[nekst] ['ɔ:gəst] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ju:l] [si:] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt][soʊ] [gʊd] [tɪl] [ðen] .

Next	August	you	shall	see	them	,	and	you'll	see	nothing	quite	so	good	till	then	.
下一个	八月	你	将	看	他们	,	和	你会	看	没有什么	相当	所以	好的	直到	然后	.

明年八月你们就能看到它们了，在那之前你们再也看不到如此精彩的作品了。

〃 ['besi] , ['lʌndən] [bɔːrn][ænd; ənd][bred] , [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]

〃	Bessie	,	London	born	and	bred	,	was	glad	to	get	into	the	house	,	and
〃	贝西	,	伦敦	出生	和	繁殖	,	曾是	高兴的	到	得到	进入	这	房子	,	和

[meɪk] [hɜːr'self] snug206

make	herself	snug206
制作	她自己	snug206

贝西，一个土生土长的伦敦人，很高兴能进屋，并让自己舒舒服服地待在屋里。206

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [wer] [ðə; ði]['ket(ə)l][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tiː] .

before	the	fire	,	where	the	kettle	was	singing	an	invitation	to	tea	.
前	这	火	,	在哪里	这	壶	曾是	歌唱	一个	邀请	到	茶	.

在火堆前，水壶仿佛在歌唱，邀请你喝茶。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

She	too	was	ready	to	welcome	the	slow	and	gentle	ways	of	the	country	,
她	也	曾是	准备好	到	欢迎	这	慢的	和	温和的	方式	的	这	国家	,

她也准备好接受这个国家缓慢而温和的生活方式。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [bel] - ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [poʊstmɛnz] [nɔks] , [ænd; ənd]

and	to	be	rid	of	perpetual	bell	-	ringing	,	and	postmen's	knocks	,	and
和	到	是	摆脱	的	永久	钟	-	铃声	,	和	邮递员的	敲门声	,	和

[piˈænoʊ] - ['præktɪsɪŋ] [nekst] [dɔːr] ,

piano	-	practising	next	door	,
钢琴	-	练习	下一个	门	,

摆脱永无休止的门铃声、邮递员的敲门声和隔壁的钢琴练习声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][kɑːrts][ænd; ənd][kæbz] ;

and	the	rattle	of	carts	and	cabs	;
和	这	嘎嘎作响	的	购物车	和	出租车	;

还有马车和出租车的嘎嘎声；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['roʊən] [wʊd] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] .

but	I	doubt	if	the	rowans	would	have	decided	her	choice	.
但	我	怀疑	如果	这	罗文斯	会	有	决定	她	选择	.

但我怀疑罗文树是否能左右她的选择。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːsf(ə)l] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌrənts]

I	think	she	thought	more	of	the	useful	fruits	of	the	garden	—	of	the	currants
我	思考	她	想法	更多的	的	这	有用	水果	的	这	花园	—	的	这	醋栗

[ænd; ənd] ['guːsˌberiːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gʊd] [stɔːr] [ʌv; əv][dʒæm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

and	gooseberries	of	which	good	store	of	jam	should	be	made	in	the	summer	,
和	醋栗	的	哪个	好的	店铺	的	果酱	应该	是	制成	在	这	夏天	,

我想她更多地想到的是花园里那些有用的果实——比如夏天可以用来制作大量果酱的醋栗和鹅莓。

[ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] [ðeɪ] [wʊd] [groʊ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

of	the	vegetables	they	would	grow	for	themselves	,
的	这	蔬菜	他们	会	生长	为了	他们自己	,

他们会为自己种植蔬菜，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strɔːberɪz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'vaɪt][ðer; ðər] ['lʌndən] [frendz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

and	the	strawberries	they	would	invite	their	London	friends	to	come	and
和	这	草莓	他们	会	邀请	他们的	伦敦	朋友们	到	来	和

[ʃer] .

share	.
分享	.

他们还会邀请伦敦的朋友们来一起享用这些草莓。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ðə; ði]['poʊət] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]

Next	morning	quite	early	the	Poet	threw	his	window	wide	open	and	looked	out
下一个	早晨	相当	早期的	这	诗人	扔	他的	窗户	宽的	打开	和	看起来	出去

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

into	his	garden	.
进入	他的	花园	.

第二天清晨，诗人很早就打开窗户，向花园望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [trɪm] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] ['gɑːrdn] ;

It	was	not	a	trim	and	commonplace	garden	;
它	曾是	不是	一个	修剪	和	平凡	花园	;

它不是一个整洁普通的花园；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [gʊd] [graʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [baɪ] [dɪ'griːz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrdn]

it	was	an	acre	of	good	ground	that	had	grown	by	degrees	into	a	garden
它	曾是	一个	英亩	的	好的	地面	那	有	生长	经过	学位	进入	一个	花园

,

,

,

这是一英亩肥沃的土地，逐渐发展成了一座花园。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] [wʌn] ['oʊnər] ['æftər] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [tɜːrnd]

as	in	the	course	of	ages	of	village	life	one	owner	after	another	had	turned
作为	在	这	课程	的	年龄	的	村庄	生活	一	所有者	后	其他	有	转向

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

it	to	his	own	purposes	.
它	到	他的	自己的	目的	.

就像在漫长的乡村生活中，一代又一代的主人将它据为己有一样。

[ðə; ði]['poʊət] [lʊkt] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lɔːn] ,

The	Poet	looked	over	a	bit	of	lawn	,
这	诗人	看起来	超过	一个	少量	的	草地	,

诗人望向一小片草坪，

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['roʊən] , [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['bʌldʒɪŋ]

in	the	corner	of	which	stood	one	of	his	favourite	rowans	,	to	an	old	bulging
在	这	角落	的	哪个	站立	一	的	他的	最喜欢的	罗文斯	,	到	一个	老的	凸起

[stoʊn] [wɔːl] ,

stone	wall	,
石头	墙	,

在角落里，矗立着他最喜欢的一棵花楸树，树旁是一堵古老而凸出的石墙。

['bʌtrɪst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sə'pɔrts] [ʌv; əv] [red] [brɪk] [ʌv; əv] ['veriəs] [ʃeɪdz] , and207

buttressed	up	with	supports	of	red	brick	of	various	shades	,	and207
支撑	向上	和	支持	的	红色的	砖	的	各种各样的	色调	,	and207

由各种色调的红砖支撑加固，以及207

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] .

covered	with	ivy	.
涵盖	和	常春藤	.

爬满了常春藤。

['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] , ['ɔːlsoʊ] ['aɪvi] - [klæd] ,

Over	the	top	of	it	he	could	see	the	church	tower	,	also	ivy	-	clad	,
超过	这	顶部	的	它	他	可以	看	这	教会	塔	,	还	常春藤	-	覆膜	,

他越过山顶可以看到教堂的塔楼，塔楼上也爬满了常春藤。

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛlmz] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] [bɪ'jɑːnd] ,

the	yews	of	the	churchyard	,	and	the	elms	in	the	close	beyond	,
这	紫杉	的	这	墓地	,	和	这	榆树	在	这	关闭	超过	,

教堂墓地的紫杉树，以及远处小路上的榆树，

[ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rʊks] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] .

in	the	tops	of	which	the	rooks	were	already	busy	and	noisy	.
在	这	最高额	的	哪个	这	车	是	已经	忙碌的	和	嘈杂	.

山顶上，车兵们已经忙碌而喧闹起来。

[ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] [tɔːl] [juː] [hedʒ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [lɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'lɔtmənts] ,

A	thick	and	tall	yew	hedge	separated	the	lawn	from	the	village	allotments	,
一个	厚的	和	高的	紫杉	对冲	分开	这	草地	从	这	村庄	分配地	,

一道高大茂密的紫杉树篱将草坪与村庄的菜园隔开。

[wer] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['ɜːrli] ['leɪbərər] [wɜːr; wər] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntɚz] ['rʌbɪʃ] ['ɪntuː] [hiːps]

where	one	or	two	early	labourers	were	collecting	the	winter's	rubbish	into	heaps
在哪里	一	或者	二	早期的	劳工	是	收集	这	冬天的	垃圾	进入	堆积如山

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'laɪt] ;

and	setting	them	alight	;
和	环境	他们	点燃	;

一两个早起的工人把冬天的垃圾堆成一堆，然后点燃；

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [wʌz; wəz] ['ʃɑːrpli] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [greɪ]

the	shadow	of	the	hedge	upon	the	lawn	was	sharply	marked	by	a	silvery	grey
这	阴影	的	这	对冲	之上	这	草地	曾是	尖锐地	标记	经过	一个	银色	灰色的

['bɔːrdər][ʌv; əv][frɔːst] .

border	of	frost	.
边界	的	霜	.

树篱在草坪上的阴影被一层银灰色的霜花清晰地勾勒出来。

[ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði]['poʊəts] [aɪ] ['liŋgə] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['kɑːntent][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

On	these	things	the	Poet's	eye	lingered	with	wonderful	content	for	a	while	,
在	这些	事物	这	诗人的	眼睛	徘徊不去	和	精彩的	内容	为了	一个	尽管	,

诗人的目光在这些事物上流连忘返，心中充满了美好的感受。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɔndəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ə'lɔtmənts] ['oʊvər] ['medoʊ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [red] ['plaʊlænd]

and	then	wandered	across	the	allotments	over	meadow	and	rich	red	ploughland
和	然后	漫步	穿过	这	分配地	超过	草地	和	富有的红色的		耕地

[tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [hɪlz] [ðæt] [ʃʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

to	the	line	of	hills	that	shut	in	his	view	to	the	south	.
到	这	线	的	丘陵	那	关闭	在	他的	看法	到	这	南	.

然后他漫步穿过分配的草地和肥沃的红色耕地，来到一排山丘前，这些山丘遮蔽了他向南的视线。

[ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [mʊəz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

There	came	into	his	mind	the	name	he	used	to	give	to	the	moors	above	his
那里	来了	进入	他的	头脑	这	姓名	他	用过的	到	给	到	这	沼泽地	多于	他的

['jɔːkʃə] [deɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [riːd] [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] [tuː; tə]

Yorkshire	dale	in	his	young	days	when	his	mother	read	the	Pilgrim's	Progress	to
约克郡	戴尔	在	他的	年轻的	天	什么时候	他的	母亲	读	这	朝圣者的	进步	到

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði] [dɪ'lektəb(ə)l] ['maʊntnz] .

her	children	—	the	Delectable	Mountains	.
她	孩子们	—	这	美味的	山脉	.

他想起了小时候母亲给孩子们读《天路历程》时，他用来称呼约克郡山谷上方荒原的名字——“可怜的山脉”。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [mə'loʊdiəs] [paɪp] ,

He	was	suddenly	recalled	to	his	garden	by	a	low	melodious	pipe	,
他	曾是	突然	召回	到	他的	花园	经过	一个	低的	悦耳动听	管道	,

一阵低沉悠扬的笛声突然将他召回了花园。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ['præktɪsɪŋ] [ɪts] [vɔɪs] [fɔːr; fər] ['betər] [juːz][ɪn]['wɔːrmər] [deɪz] ;

as	of	a	bird	practising	its	voice	for	better	use	in	warmer	days	;
作为	的	一个	鸟	练习	它是	嗓音	为了	更好的	使用	在	更温暖	天	;

就像鸟儿练习鸣叫，以便在天气转暖时更好地发声一样；

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈroʊən] .

it	came	from	one	of	the	rowans	.
它	来了	从	一	的	这	罗文斯	.

它来自一棵花楸树。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [noʊts] [wɜːr; wər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈwɪspəd] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [roʊz] for208

Sometimes	the	notes	were	almost	whispered	;	sometimes	they	rose	for208
有时	这	笔记	是	几乎	低声说道	;	有时	他们	玫瑰	for208

有时音符几乎是耳语；有时它们高亢起来，持续208分钟。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈmeloʊ] [ˈswiːtnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [əˈweɪ] [əˈgen] .

an	instant	into	a	full	and	mellow	sweetness	,	and	then	died	away	again	.
一个	立即的	进入	一个	满的	和	醇厚	甜味	,	和	然后	死亡	离开	再次	.

瞬间变得醇厚甜美，然后又消失了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [kənˈtɪnjuəs] — [ˈoʊnli] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ;

They	were	never	continuous	—	only	fragments	of	song	;
他们	是	绝不	连续的	—	仅有的	片段	的	歌曲	;

它们从来都不是连续的——只是歌曲的片段；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɜːrd] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] [kənˈtræltoʊ] [ˈvɔɪsɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend]

as	if	the	bird	were	talking	in	the	sweetest	of	contralto	voices	to	a	friend
作为	如果	这	鸟	是	说	在	这	最甜美的	的	女低音	声音	到	一个	朋友

[huːz] [ˈænsər] [wɜːr; wər] [ʌnˈhɜːrd] .

whose	answers	were	unheard	.
谁	答案	是	闻所未闻	.

仿佛那只鸟儿用最甜美的女低音在和一位朋友说话，但朋友的回答却无人听见。

[noʊ] [ˈʌðər] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] ,

No	other	bird	was	singing	,
不	其他	鸟	曾是	歌唱	,

没有其他鸟儿在鸣叫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rʊks] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɛlmz] [tuː; tə] [breɪk] [ˈhɑːrʃli] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

and	the	rooks	were	too	far	away	in	the	elms	to	break	harshly	with	their
和	这	车	是	也	远的	离开	在	这	榆树	到	休息	严厉地	和	他们的

[kɔːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈblækˌbɜrdz] [ˈkwaɪət] [streɪn] .

cawing	on	the	blackbird's	quiet	strain	.
嘎嘎叫	在	这	黑鸟的	安静的	拉紧	.

而乌鸦们离得太远，躲在榆树丛中，它们的叫声不足以刺耳地打断黑鸟轻柔的鸣叫。

[ðə; ði] [ˈpoʊət] [ˈlisnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪnˈræptʃərd] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪŋər]

The	Poet	listened	for	a	while	enraptured	,	watching	the	dark	form	of	the	singer
这	诗人	听着	为了	一个	尽管	眉飞色舞	,	观看	这	黑暗的	形式	的	这	歌手

,

,

,

诗人听了一会儿，如痴如醉，目光紧紧盯着歌手黝黑的身影。

[ænd; ənd] [ðə; ði] “ [ˈɔrɪndʒ] - [ˈtɔːni] ” [bɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [noʊts] [keɪm] [soʊ] [ˈsɔːftli] , [soʊ]

and	the	“	orange	-	tawny	”	bill	from	which	the	notes	came	so	softly	,	so
和	这	“	橙子	-	黄褐色	”	账单	从	哪个	这	笔记	来了	所以	轻轻	,	所以

[ˈhezəˌteɪtɪŋli] ;

hesitatingly	;
犹豫地	;

还有那张“橙褐色”的钞票，上面的音符如此轻柔，如此犹豫地吐出；

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

and	then	drew	in	his	head	and	began	to	dress	,	still	keeping	the	window
和	然后	画	在	他的	头	和	开始	到	裙子	,	仍然	保持	这	窗户

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

然后他缩回脑袋，开始穿衣服，窗户仍然开着。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] —

and	repeating	to	himself	—
和	重复	到	他自己	—

他一遍遍地对自己说——

“ [oʊ] ['blækbɜːrd] , [sɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [wel] :

“	O	Blackbird	,	sing	me	something	well	:
“	哦	黑鸟	,	唱歌	我	某物	出色地	:

“哦，黑鸟，请为我唱首好歌吧：”

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərz] [ʃuːt] [ðiː] [raʊnd] ,

Though	all	the	neighbours	shoot	thee	round	,
尽管	全部	这	邻居	射击	你	圆形的	,

纵使所有邻居都朝你开枪，

[aɪ] [kiːp] [smuːð] [plæts][ʌv; əv] ['gɑːrdn] [graʊnd]

I	keep	smooth	plats	of	garden	ground
我	保持	光滑的	地块	的	花园	地面

我保持花园地面平整。

[wer] [ðaʊ] ['wɔːrbl] , [iːt] , [ænd; ənd] [dwel] .

Where	thou	may'st	warble	,	eat	,	and	dwell	.
在哪里	你	五月	颤声	,	吃	,	和	住	.

你可以在这里歌唱、吃饭、居住。

“ [ðə; ði] [ɪ'spæliər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stændərdz] , [ɔːl]

“	The	espaliers	,	and	the	standards	,	all
“	这	棚架	,	和	这	标准	,	全部

“棚架和标准树，所有

[ɑːr; ər] [ðaɪn] ; [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [lɔːn] [ænd; ənd][pɑːrk] :

Are	thine	;	the	range	of	lawn	and	park	:
是	你的	;	这	范围	的	草地	和	公园	:

是你的吗？草坪和公园的范围：

[ðə; ði] [ˌʌn'nɛtɪd] ['blækˌhɑːrt] ['raɪpən][dɑːrk] ,

The	unnetted	blackhearts	ripen	dark	,
这	未上网	黑心	熟	黑暗的	,

未被网捕的黑心葡萄成熟后会变黑，

[ɔːl] [ðaɪn] , [ə'genst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] .

All	thine	,	against	the	garden	wall	.
全部	你的	,	反对	这	花园	墙	.

一切都属于你，靠着花园的墙。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hɪm'self] , ['sɛntɪŋ] [ðə; ði] [duː] [ænd; ənd]

”	A	few	minutes	later	he	was	in	the	garden	himself	,	scenting	the	dew	and
”	一个	很少	分钟	之后	他	曾是	在	这	花园	他自己	,	香味	这	露	和

[ðə; ði] ['freɪgrənt] [ɜːrθ] , -

the	fragrant	earth	,	209
这	香	地球	,	-

几分钟后，他自己也来到了花园里，嗅着露水和泥土的芬芳。209

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['blækbɜːrd] — [hɪz; ɪz] [oʊn] ['blækbɜːrd] ,

listening	to	the	blackbird	—	his	own	blackbird	,
聆听	到	这	黑鸟	—	他的	自己的	黑鸟	,

聆听着黑鸟的鸣叫——他自己的黑鸟，

[ðæt] [ment] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [gest] [ɔːl] [ðæt] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] — [tuː; tə][ðə; ði]

that	meant	to	be	his	cherished	guest	all	that	spring	and	summer	—	to	the
那	意思是	到	是	他的	珍爱	客人	全部	那	春天	和	夏天	—	到	这

['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skaɪlɑːrk] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'lɑːtmənt] [fiːld] ,

singing	of	a	skylark	high	above	the	allotment	field	,
歌唱	的	一个	云雀	高的	多于	这	分配	场地	,

这意味着整个春夏两季，他都会是他最珍爱的客人——伴着高悬在田野上空的云雀的歌声，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʊks] .

and	to	the	distant	murmur	of	the	rooks	.
和	到	这	遥远	低语	的	这	车	.

远处传来乌鸦的低语声。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ɪn][dɪs'ɔːrdər] — [wʌt] [dɪ'lɪʃəs] [wɜːrk][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! — [fruːt] -

The	garden	was	in	disorder	—	what	delicious	work	there	would	be	in	it	!	—	fruit	-
这	花园	曾是	在	紊乱	—	什么	可口的	工作	那里	会	是	在	它	!	—	水果	-

[triːz] [tuː; tə] [pruːn] ,

trees	to	prune	,
树木	到	修剪	,

花园杂乱不堪——那该是多么令人愉悦的工作啊！——果树需要修剪，

['vedʒtəb(ə)lz] [tuː; tə][plænt] , [ə; eɪ][bɪg] ['strɔːberi] [bed][tuː; tə][tend] , ['bɔːrdərz][tuː; tə] [meɪk] [geɪ] .

vegetables	to	plant	,	a	big	strawberry	bed	to	tend	,	borders	to	make	gay	.
蔬菜	到	植物	,	一个	大的	草莓	床	到	趋向	,	边界	到	制作	同性恋	.

种植蔬菜，照料一大片草莓地，美化花坛。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [dʌn] [hɪm'self] ,

All	this	he	would	fain	have	done	himself	,
全部	这	他	会	欣然	有	完毕	他自己	,

这一切他都很乐意亲自去做。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ʌv; əv] ['hiːbruː] ;

even	though	he	knew	as	little	of	gardening	as	he	did	of	Hebrew	;
甚至	尽管	他	知道	作为	小的	的	园艺	作为	他	做过	的	希伯来语	;

尽管他对园艺的了解和他对希伯来语的了解一样少；

[waɪ] [nɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [meɪk] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd]['prɑːfɪt][baɪ][ðem; ðəm] ?

why	not	learn	to	do	it	himself	,	make	mistakes	and	profit	by	them	?
为什么	不是	学习	到	做	它	他自己	,	制作	错误	和	利润	经过	他们	?

为什么不自己学习做，从错误中吸取教训呢?

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] ['pɑːrsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

So	he	had	written	to	the	friendly	Parson	of	the	village	,
所以	他	有	书面	到	这	友好的	牧师	的	这	村庄	,

于是他给村里那位友善的牧师写了封信。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːrsn] [wʊd] [nɑːt]

who	had	been	looking	after	his	interests	for	him	;	but	the	Parson	would	not
WHO	有	到过	寻找	后	他的	兴趣	为了	他	;	但	这	牧师	会	不是

[ber] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

bear	of	it	,
熊	的	它	,

一直有人在替他处理事务；但牧师却无法容忍这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'spɑːtɪk][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] ['pærɪʃ] .

and	he	was	despotic	in	his	own	parish	.
和	他	曾是	专制	在	他的	自己的	教区	.

他在自己的教区里实行专制统治。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt][oʊld]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [beɪts] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd]

He	had	decided	that	old	Joseph	Bates	was	to	start	the	work	and
他	有	决定	那	老的	约瑟夫	贝茨	曾是	到	开始	这	工作	和

[də'rekt][ðə; ði]['poʊəts][ɪn'θuːziæzəm]['ɪntuː]['ræʃ(ə)nəl] ['tʃænlz] ;

direct	the	Poet's	enthusiasm	into	rational	channels	;
直接的	这	诗人的	热情	进入	合理的	频道	;

他决定由老约瑟夫·贝茨开始这项工作，并将诗人的热情引导到理性的道路上；

[ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] .

and	after	breakfast	Joseph	and	the	Poet	were	to	meet	.
和	后	早餐	约瑟夫	和	这	诗人	是	到	见面	.

早餐后，约瑟和诗人要见面。

“ [ə; eɪ] ['wɜːrði] [oʊld][mæn] , ” [ðə; ði] ['pɑːrsn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ;

“	A	worthy	old	man	,	”	the	Parson	had	written	;
”	一个	值得	老的	男人	,	”	这	牧师	有	书面	;

“一位值得尊敬的老人，”牧师写道；

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ; [ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['eni]

“	you	can't	do	better	than	give	him	a	little	employment	;	if	he	gives	you	any
”	你	不能	做	更好的	比	给	他	一个	小的	就业	;	如果	他	给予	你	任何

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

“你最好的办法就是给他安排点工作；如果他给你添麻烦，

[send] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] ['set(ə)l][hɪm; ɪm] .

send	for	me	and	I'll	settle	him	.
发送	为了	我	和	患病的	定居	他	.

派人来叫我，我来处理他。

” [soʊ]['æftər] ['brekfəst] — [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , that210

”	So	after	breakfast	—	a	delicious	one	it	was	,	that210
”	所以	后	早餐	—	一个	可口的	一	它	曾是	,	that210

“所以，早餐过后——那顿早餐很美味——210

[fɜːrst] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [ðə; ði]['poʊət] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] ,

first	breakfast	in	the	country	—	the	Poet	left	his	wife	to	her	household	duties	,
第一的	早餐	在	这	国家	—	这	诗人	左边	他的	妻子	到	她	家庭	职责	,

诗人抵达乡下后的第一顿早餐——他把妻子留下去做家务。

[ænd; ənd] [went] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [feɪs] ['mɪstər] . [beɪts] .

and	went	again	into	the	garden	to	face	Mr	.	Bates	.
和	去	再次	进入	这	花园	到	脸	先生	.	贝茨	.

然后她又走进花园去面对贝茨先生。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [juː] [hedʒ] ,

He	made	his	way	towards	his	yew	hedge	,
他	制成	他的	方式	向	他的	紫杉	对冲	,

他朝他的紫杉树篱走去，

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ['bɪzi] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ]

where	he	could	see	the	old	fellow	busy	clearing	the	ground	beneath	it	of	a
在哪里	他	可以	看	这	老的	同伴	忙碌的	清理	这	地面	下面	它	的	一个

['meləŋkɑːli] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'keɪd] [wiːdz] .

melancholy	tangle	of	decayed	weeds	.
忧郁	纠纷	的	腐烂的	杂草	.

他可以看到那位老人正忙着清理地上那团令人沮丧的枯萎杂草。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hedʒ] ,

As	he	reached	the	hedge	,
作为	他	达到	这	对冲	,

当他走到树篱边时，

[wʌn] ['blækbɜːrd] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [fluː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['ɔːkwərd] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] [ænd; ənd] [hɑːrʃ]

one	blackbird	and	then	another	flew	out	with	awkward	impetuosity	and	harsh
一	黑鸟	和	然后	其他	飞翔	出去	和	尴尬的	冲动	和	残酷的

['tʃʌklz] ,

chuckles	,
轻笑	,

一只黑鸟飞了出去，接着又一只黑鸟笨拙地冲了出去，发出刺耳的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

and	the	Poet	stopped	suddenly	,	sorry	to	have	disturbed	his	friends	.
和	这	诗人	停止	突然	,	对不起	到	有	不安	他的	朋友们	.

诗人突然停了下来，很抱歉打扰了朋友们。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] .

Joseph	touched	his	hat	.
约瑟夫	感动	他的	帽子	.

约瑟摸了摸帽子。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] ['welkəm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['gɑːrdn] , [ɪf] [aɪ] [meɪ]

“	Good	morning	,	Sir	,	”	he	said	,	“	and	welcome	to	your	garden	,	if	I	may
“	好的	早晨	,	先生	,	”	他	说	,	“	和	欢迎	到	你的	花园	,	如果	我	可能

[meɪk] [soʊ] [friː] .

make	so	free	.
制作	所以	自由的	.

“早上好，先生，”他说，“如果允许我这样做的话，欢迎来到您的花园。”

[aɪv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [taɪm] [ðiːz] ['fɪfti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

I've	known	it	any	time	these	fifty	years	and	more	,
我已经	已知	它	任何	时间	这些	五十	年	和	更多的	,

过去五十多年来，我一直都知道这一点。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'fɔːr] [aɪ][wɜːr; wər][bɔːrn] .

and	my	father	he	worked	in	it	long	afore	I	were	born	.
和	我的	父亲	他	工作	在	它	长的	之前	我	是	出生	.

我父亲在我出生之前很久就从事这方面的工作了。

[wiːd] [juːz][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][ðə; ði] [bətɛsɪs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪr] [bɪt][ʌv; əv][lænd] ['jɪrz] [ænd; ənd]

We'd	use	to	say	as	the	Bateses	belonged	to	this	here	bit	of	land	years	and
我们会	使用	到	说	作为	这	贝茨	属于	到	这	这里	少量	的	土地	年	和

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

我们过去常说，贝茨家族很多年前就拥有这块土地了。

[wen] [taɪmz] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [mæn] ; [bʌt; bət] - [tɪz] [ɔːl] [gɔːn] [frʌm; frəm][juː 'es] ,

when	times	was	good	for	the	poor	man	;	but	'	tis	all	gone	from	us	,
什么时候	时代	曾是	好的	为了	这	贫穷的	男人	;	但	-	的	全部	已消失	从	我们	,

曾经穷人日子过得不错；但这一切都已离我们而去。

[ænd; ənd] [hɪr] [biː; bi][aɪ][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['haɪər] .

and	here	be	I	a	working	on	it	for	hire	.
和	这里	是	我	一个	在职的	在	它	为了	聘请	.

我现在正在这里做这份工作，受雇于人。

[ænd; ənd] - [tɪz] ['paʊərf(ə)l] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [læd] , [ænd; ənd] [nʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər]

And	'	tis	powerful	changed	since	I	were	a	lad	,	and	none	for	the	better
和	-	的	强大的	已更改	自从	我	是	一个	小伙子	,	和	没有任何	为了	这	更好的

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

自从我小时候起，这里已经发生了翻天覆地的变化，而且变化越来越大。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [hɪr] [juː] [hedʒ] [naʊ] ;

Look	at	this	here	yew	hedge	now	;
看	在	这	这里	紫杉	对冲	现在	;

看看这片紫杉树篱；

- [tɪz] [faɪv] [ænd; ənd] ['twentɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [sɪns] [aɪ] [toʊld] ['mɪstər] . [geɪl] [æz; əz] - - [duː] [noʊ] [gʊd]

'	tis	five	and	twenty	year	ago	since	I	told	Mr	.	Gale	as	'	twouldn't	do	no	good
-	的	五	和	二十	年	前	自从	我	讲述	先生	.	大风	作为	-	-	做	不	好的

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['hɑːrbər] [bɜːrdz] ,

but	to	harbour	birds	,
但	到	港口	鸟类	,

二十五年前，我曾告诉盖尔先生，“除了收留鸟类之外，别无他法”。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [biː; bi] .

and	here	they	be	.
和	这里	他们	是	.

他们就在这里。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [biː; bi] , ” he211

And	here	they	be	,	”	he211
和	这里	他们	是	,	”	he211

他们就在这里，”他211

[rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] [ə'nʌðər] ['blækbɜːrd] [keɪm] ['skɜːriːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hedʒ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər]

repeated	,	as	another	blackbird	came	scurrying	out	of	the	hedge	a	little	further
重复	,	作为	其他	黑鸟	来了	匆匆忙忙	出去	的	这	对冲	一个	小的	更远

[daʊn] .

down	.
向下	.

话音刚落，又一只黑鸟从稍远处的树篱中飞了出来。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [broʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hedʒ] ,

At	this	point	Joseph	broke	off	his	discourse	,	thrust	his	arm	into	the	hedge	,
在	这	观点	约瑟夫	打破	离开	他的	话语	,	推力	他的	手臂	进入	这	对冲	,

这时，约瑟停止了讲话，把胳膊伸进树篱里。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['bræntʃɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [freʃ]

lifting	the	thick	branches	here	and	there	,	and	pulled	out	a	lump	of	fresh
举重	这	厚的	分支	这里	和	那里	,	和	拉	出去	一个	块	的	新鲜的

[griːn] [mɔːs] ,

green	moss	,
绿色的	苔藓	,

她抬起几根粗壮的枝条，拔出一团新鲜的绿色苔藓。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['blækˌbɜrdz] [nest] .

the	first	preparations	for	a	blackbird's	nest	.
这	第一的	准备工作	为了	一个	黑鸟的	巢	.

为黑鸟筑巢做初步准备。

“ [ɑː] , [jiː; ji] ['blækˌgɑrdz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , [ɑːr; ər] [jiː; ji] ?

“	Ah	,	ye	blackguards	,	”	he	cried	,	“	at	it	already	,	are	ye	?
“	啊	,	是的	黑帮	,	”	他	哭	,	“	在	它	已经	,	是	是的	?

“啊，你们这些恶棍，”他喊道，“已经开始了，是吗？”

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [jiː; ji] ['sʌmwer] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ɑːn] [ðə; ði]

I'll	be	bound	there	are	a	dozen	or	two	of	ye	somewhere	or	another	on	the
患病的	是	边界	那里	是	一个	打	或者	二	的	是的	某处	或者	其他	在	这

['premɪsɪz] .

premises	.
前提	.

我敢肯定，你们这些人中肯定有十几个或二十几个在这个地方。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , - [tɪz][ðer; ðər]['neɪtər] , [wen] [ðeɪv] [hæd; həd][ˌaɪ'tiː][ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [soʊ] [lɔːŋ]

You	see	,	Sir	,	'	tis	their	nater	,	when	they've	had	it	all	their	own	way	so	long
你	看	,	先生	,	-	的	他们的	纳特	,	什么时候	他们有	有	它	全部	他们的	自己的	方式	所以	长的

,

,

,

您看，先生，这就是他们的命运，他们长期以来一直随心所欲。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] - [ɪm] , [ə; eɪ] [jɪr] [kʌm] [nekst][dʒuːn] .

and	no	one	to	look	after	'	em	,	a	year	come	next	June	.
和	不	一	到	看	后	-	呃	,	一个	年	来	下一个	六月	.

到明年六月就一年了，却没有人照顾他们。

[ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðeə(r)] [laɪk] [ræts][ɪn][ə; eɪ] [stæk] -

They	take	it	as	the	garden	belongs	to	them	;	they're	like	rats	in	a	stack	-
他们	拿	它	作为	这	花园	属于	到	他们	;	它们是	喜欢	老鼠	在	一个	堆	-

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

他们把花园当成自己的地盘，就像垃圾堆里的老鼠一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [oʊn] [baɪ] ['sʌmər] .

and	you	won't	have	a	thing	to	call	your	own	by	summer	.
和	你	惯于	有	一个	事物	到	称呼	你的	自己的	经过	夏天	.

到夏天的时候，你将一无所有。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ɑːn] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['poʊəts] ['vɪzɪdʒ] ['leŋkθənɪŋ] ;

But	don't	you	take	on	,	Sir	,	"	he	went	on	,	seeing	the	Poet's	visage	lengthening	;
但	不	你	拿	在	,	先生	,	"	他	去	在	,	看到	这	诗人的	面容	延长	;

"但是，先生，您千万不要反抗，"他继续说道，看到诗人的脸色渐渐变长；

" [wiːl] [nɪp] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] [ɪn][noʊ] [taɪm] .

"	we'll	nip	'	em	in	the	bud	in	no	time	.
"	出色地	掐	-	呃	在	这	芽	在	不	时间	.

"我们会尽快将他们扼杀在萌芽状态。"

[ðeəz; ðəz][maɪ] ['grænsʌn] [dæn] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [smɑːrt] [læd] [tuː; tə][faɪnd] [nests] — [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm]

There's	my	grandson	Dan	,	a	wonderful	smart	lad	to	find	nests	—	you	give	him
有	我的	孙子	担	,	一个	精彩的	聪明的	小伙子	到	寻找	巢穴	—	你	给	他

[ə; eɪ] ['sɪkspəns] ,

a	sixpence	,
一个	六便士	,

那是我的孙子丹，一个非常聪明的家伙，他能找到鸟巢——你给他六便士，

[sɜːr] , [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] ,

Sir	,	or	what	you	please	,
先生	,	或者	什么	你	请	,

先生，或者您喜欢的任何称呼。

[ænd; ənd] ['hiːl] [hæv; həv] ['evri] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] .

and	he'll	have	every	nest	in	the	garden	in	an	hour	or	two	.
和	地狱	有	每一个	巢	在	这	花园	在	一个	小时	或者	二	.

一两个小时之内，他就能把花园里所有的鸟巢都找到。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] , [sɜːr] ,

Take	it	in	time	,	Sir	,
拿	它	在	时间	,	先生	,

先生，请慢慢来。

[æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [wen] [hɜːr; hər] [ruːˈmætɪks] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] . " -

as	the	doctor	says	to	my	wife	when	her	rheumatics	is	a	coming	on	.	"	212
作为	这	医生	说道	到	我的	妻子	什么时候	她	风湿症	是	一个	未来	在	.	"	-

正如医生在我妻子风湿病即将发作时对她说的那样。"212

['mɪstər] . [beɪts] [tʃʌkt] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [nest] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [wiːdz] , [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz]

Mr	.	Bates	chucked	the	unfinished	nest	on	to	a	heap	of	weeds	,	thrust	in	his
先生	.	贝茨	扔掉	这	未完成	巢	在	到	一个	堆	的	杂草	,	推力	在	他的

[ɑːrm] [ə'gen] ,

arm	again	,
手臂	再次	,

贝茨先生把未完成的鸟巢扔到一堆杂草上，又把它塞回胳膊里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [freʃ] [sɜːrtʃ] .

and	began	a	fresh	search	.
和	开始	一个	新鲜的	搜索	.

于是开始了新的搜索。

[ðə; ði]['poʊəts] [feɪs] [gruː] [dɑːrk] : [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][faɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

The	Poet's	face	grew	dark	:	he	could	hardly	find	his	voice	.
这	诗人的	脸	生长	黑暗的	:	他	可以	几乎	寻找	他的	嗓音	.

诗人的脸色变得阴沉，几乎说不出话来。

“ [beɪts] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , “ [stɑːp] [ðæt] .

“	Bates	,	”	he	said	at	last	,	“	stop	that	.
“	贝茨	,	”	他	说	在	最后的	,	“	停止	那	.

“贝茨，”他最后说道，“住手。”

[juːv] ['teɪkən][wʌn] [nest] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] ['grænsʌn] [teɪk] [ə'nʌðər] [hɪr] ,

You've	taken	one	nest	already	,	and	if	you	or	your	grandson	take	another	here	,
你已经	已采取	一	巢	已经	,	和	如果	你	或者	你的	孙子	拿	其他	这里	,

你已经占了一个巢，如果你或你的孙子再在这里占一个巢，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

更多鸟类故事(More Tales of the Birds)
第8/8页

[aɪl] [send] [juː; jʊ] [streɪt] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] .
I'll **send** **you** **straight** **about** **your** **business** **.**
患病的 发送 你 直的 关于 你的 商业 .

我会直接把你的事交给你。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə] [rɑːb] [maɪ] [ˈblækbɜːrd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nests] ? ″
Do **you** **think** **I** **took** **this** **garden** **to** **rob** **my** **blackbirds** **of** **their** **nests** **?** **″**
做 你 思考 我 采取 这 花园 到 抢 我的 黑鸟 的 他们的 巢穴 ? ″

你以为我占领这个花园是为了偷走黑鸟的巢吗?

“ [lɔːrd] [seɪv] [ˌjuː ˈes] , ″ [kraɪd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈwɪldərd] [baɪ] [ðɪs] [ˈviːəməns] , “ [duː] [aɪ] [ˈraɪtli] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] ,
“ **Lord** **save** **us** **,** **″** **cried** **Joseph** **,** **suddenly** **bewildered** **by** **this** **vehemence** **,** **“** **do** **I** **rightly** **understand** **you** **,**
″ 主 节省 我们 , ″ 哭 约瑟夫 , 突然 困惑 经过 这 激烈 , ″ 做 我 没错 理解 你 ,

“主啊，救救我们！”约瑟突然被这股强烈的呼喊弄得不知所措，“我理解你的意思对吗？”

[sɜːr] ? ″
Sir **?** **″**
先生 ? ″

先生？ ″

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [soʊ] , ″ [sed] [ðə; ðɪ] [ˈpoʊət] ,
“ **You** **needn't** **understand** **me** **,** **if** **you** **can't** **do** **so** **,** **″** **said** **the** **Poet** **,**
″ 你 不必 理解 我 , 如果 你 不能 做 所以 , ″ 说 这 诗人 ,

“如果你不能理解我，那也没关系，”诗人说。

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪsˈlaɪk] [ænd; ənd] [dred] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɑːrˈberiən] [ˈgrænsʌn] ;
feeling **a** **great** **dislike** **and** **dread** **for** **this** **terrible** **old** **man** **and** **his** **barbarian** **grandson** **;**
感觉 一个 伟大的 不喜欢 和 恐惧 为了 这 糟糕的 老的 男人 和 他的 野蛮人 孙子 ;

我对这个可怕的老人和他野蛮的孙子感到无比厌恶和恐惧;

“ [bʌt; bət] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈblækbɜːrd] , [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [əˈnʌðər] [nest] [aɪl] [faɪnd] [əˈnʌðər] [mæn] .
“ **but** **I** **mean** **to** **keep** **my** **blackbirds** **,** **so** **if** **you** **take** **another** **nest** **I'll** **find** **another** **man** **.**
″ 但 我 意思是 到 保持 我的 黑鸟 , 所以 如果 你 拿 其他 巢 患病的 寻找 其他 男人 .

“但我打算保护我的黑鸟，所以如果你再拿走一个鸟巢，我就去找另一个人。”

″ [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] “ [kliːn] [tʊk] [əˈbæk] [baɪ] [ðɪs] [kwɪr] [ˈdʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ;
″ **Joseph** **admitted** **to** **his** **wife** **afterwards** **that** **he** **was** **“** **clean** **took** **aback** **by** **this** **queer** **gentleman** **from** **London** **;**
″ 约瑟夫 承认 到 他的 妻子 然后 那 他 曾是 “ 干净的 采取 背 经过 这 酷儿 绅士 从 伦敦 ;

约瑟夫后来向妻子承认，他“完全被这位来自伦敦的古怪绅士吓了一跳”。

" [bʌt; bət] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ['kwɪkli] , [hi:; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [speɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [li:n]
" but , recovering himself quickly , he stuck his spade into the ground to lean
" 但 , 恢复中 他自己 迅速地 , 他 卡住 他的 铲 进入 这 地面 到 倾斜
[ə'pɑ:n] ,
upon ,
之上 ,

但他很快稳住身形，把铁锹插进土里支撑着。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['dɪskɔ:rs] .
and began a further discourse .
和 开始 一个 更远 话语 .

然后开始了进一步的讨论。

" ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , [ɪf] [aɪv] [ɪn] any213
" Begging your pardon , Sir , if I've in any213
" 乞讨 你的 赦免 , 先生 , 如果我已经 在 any213

"先生，请原谅，如果我在任何213中....."

[weɪz] [ə'fendɪd] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [meɪ] [bi:; bi] [ju:; jʊ] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri]
ways offended you ; but may be you ben't quite accustomed to our country
方式 被冒犯了 你 ; 但 可能 是 你 弯曲 相当 习惯 到 我们的 国家
[weɪz] .
ways .
方式 .

某些做法冒犯了你；但也许你还不习惯我们乡村的习俗。

[ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , [ə; eɪ] ['gɑ:rdənz] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r] [wei] :
You see , Sir , a garden's a garden down our way :
你 看 , 先生 , 一个 花园的 一个 花园 向下 我们的 方式 :

您瞧，先生，在我们这儿，花园就是花园：

[wi:; wi] [grəuz] [fru:t] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [i:t] .
we grows fruit and vegetables in it for to eat .
我们 生长 水果 和 蔬菜 在 它 为了 到 吃 .

我们在里面种植水果和蔬菜供自己食用。

[ɪf] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mæstər] [hɪr] ,
If the birds was to be master here ,
如果 这 鸟类 曾是 到 是 掌握 这里 ,

如果鸟类才是这里的主宰，

- - [bi:; bi] [noʊ] ['mɔ:rt(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] [ju:z] ['aʊər; ɑ:r] ['groʊɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] .
' twouldn't be no mortal manner of use our growing of ' em .
- - 是 不 凡人 方式 的 使用 我们的 生长 的 - 呃 .

"我们种植它们绝不会有任何凡人的用途。"

[naʊ] [aɪv] [hɜ:rd] [tel] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] ['ga:dnz] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn]
Now I've heard tell as there's gardens in London with nothing but wild animals in
现在 我已经 听到 告诉 作为 有 花园 在 伦敦 和 没有什么 但 荒野 动物 在
- [ɪm] ,
' em ,
- 呃 ,

现在我听说伦敦有些花园里只有野生动物。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [foʊks] [ðer; ðər] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [θɪŋ] ['dɪfrənt] [tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi] [dʌz] .
and maybe folks there understands the thing different to what we does .
和 或许 各位 那里 明白 这 事物 不同的 到 什么 我们 做 .

也许那里的人们对这件事的理解和我们不一样。

" [ðə; ði] ['poʊət] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] :
" The Poet was inclined to think he was being made a fool of :
" 这 诗人 曾是 倾斜 到 思考 他 曾是 存在 制成 一个 傻子 的 :

诗人倾向于认为自己被当成了傻瓜：

[ðɪs] [maɪld][ænd; ənd] ['wɜːrði] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] [kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

this	mild	and	worthy	old	man	was	quite	too	much	for	him	.
这	温和的	和	值得	老的	男人	曾是	相当	也	很多	为了	他	.

这位温和而可敬的老人，对他来说实在太难应付了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə]['dʒoʊzəfs] ['betər] ['fiːlɪŋz] .

But	he	swallowed	his	temper	and	made	an	appeal	to	Joseph's	better	feelings	.
但	他	吞咽	他的	脾气	和	制成	一个	上诉	到	约瑟的	更好的	情怀	.

但他克制住了怒气，恳求约瑟发发慈悲。

“ [beɪts] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [pə'θetɪk] [toʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [nuː] [soʊ] [wel] ,

“	Bates	,	”	he	said	,	in	that	gentle	pathetic	tone	that	his	friends	knew	so	well	,
“	贝茨	,	”	他	说	,	在	那	温和的	可怜的	语气	那	他的	朋友们	知道	所以	出色地	,

“贝茨，”他用朋友们都非常熟悉的那种温柔而又略带哀伤的语气说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [juː; jʊ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bɜːrdz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

“	if	you	had	lived	in	London	for	thirty	years	you	would	love	to	have	the	birds	about	you	.
“	如果	你	有	居住地	在	伦敦	为了	三十	年	你	会	爱	到	有	这	鸟类	关于	你	.

“如果你在伦敦生活了三十年，你一定会喜欢有鸟儿陪伴在你身边。”

[dəunt] ['piːp(ə)l] [daʊn] [hɪr] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [sɪŋ] ?

Don't	people	down	here	like	to	hear	them	sing	?
不	人们	向下	这里	喜欢	到	听到	他们	唱歌	?

这里的人们难道不喜欢听他们唱歌吗?

[dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] [wen] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['blækbɜːrd] [æt; ət] [dɑːn] ,

Don't	you	feel	a	better	man	when	you	listen	to	a	blackbird	at	dawn	,
不	你	感觉	一个	更好的	男人	什么时候	你	听	到	一个	黑鸟	在	黎明	,

清晨聆听黑鸟的鸣叫，难道你不会感到身心愉悦吗?

[æz; əz][aɪ][dɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

as	I	did	this	morning	?	”
作为	我	做过	这	早晨	?	”

就像我今天早上做的那样吗?

“ [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [sɜːr] , ” ['ænsər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , “ [aɪ] loves214

“	Bless	your	heart	,	Sir	,	”	answered	Joseph	,	beginning	to	understand	the	situation	,	“	I	loves214
“	保佑	你的	心	,	先生	,	”	回答	约瑟夫	,	开始	到	理解	这	情况	,	“	我	loves214

“先生，您真是太好了，”约瑟夫回答道，他开始明白是怎么回事了，“我爱214

[tuː; tə] [hɪr] - [ɪm] ['wɪslɪŋ] , [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] [pleɪs] !

to	hear	'	em	whistling	,	in	their	proper	place	!
到	听到	-	呃	吹口哨	,	在	他们的	恰当的	地方	!

听到它们在它们该在的地方吹口哨!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [sez] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdənz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [θiːvz] ;

There's	a	place	for	everything	,	as	the	Scripture	says	,	and	the	garden's	no	place	for	thieves	;
有	一个	地方	为了	一切	,	作为	这	圣经	说道	,	和	这	花园的	不	地方	为了	窃贼	;

正如圣经所说，万物皆有其位，花园里绝非盗贼的容身之处；

[soʊ][wiː; wi] [θɪŋks] [daʊn] [hɪr] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ɪf] - [tɪz] ['dɪfrənt] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

so	we	thinks	down	here	,	Sir	,	and	if	'	tis	different	where	you	come	from	,
所以	我们	思考	向下	这里	,	先生	,	和	如果	-	的	不同的	在哪里	你	来	从	,

先生，我们这里是这么想的，如果您来自的地方情况不同的话，

[ðeəz; ðəz][noʊ][kɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['ɑːrgjuːˌfaɪɪŋ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

there's	no	call	for	me	to	be	argufying	about	it	.
有	不	称呼	为了	我	到	是	争论	关于	它	.

我没必要为此争论。

[wiːl] [let] - [ɪm] [biː; bi] , [sɜːr] , [wiːl] [let] - [ɪm] [biː; bi] .

We'll	let	'	em	be	,	Sir	,	we'll	let	'	em	be	.
出色地	让	-	呃	是	,	先生	,	出色地	让	-	呃	是	.

先生，我们就随他们去吧，我们就随他们去吧。

[aɪ][hoʊp][aɪ] [noʊz] [maɪ] [pleɪs] . ”

I	hope	I	knows	my	place	.	”
我	希望	我	知道	我的	地方	.	”

我希望我知道自己的位置。

“ ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɜːrdz] , [eɪ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɔləˌfaɪd] ['poʊət] .

“	Better	than	the	birds	,	eh	,	Joseph	,	”	said	the	mollified	Poet	.
“	更好的	比	这	鸟类	,	嗯	,	约瑟夫	,	”	说	这	柔和的	诗人	.

“总比鸟儿强吧，约瑟夫，”诗人被安抚后说道。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [dɪgɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [seɪ] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt]

Joseph	resumed	his	digging	,	and	,	as	the	newspapers	say	,	the	incident
约瑟夫	恢复	他的	挖掘	,	和	,	作为	这	报纸	说	,	这	事件

[wʌz; wəz] [kloʊzd] .

was	closed	.
曾是	关闭	.

约瑟夫继续挖掘，正如报纸上所说，事件就此结束。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [nuː] [pə'rɪʃənər] ,

Later	in	the	morning	the	Parson	dropped	in	to	see	his	new	parishioner	,
之后	在	这	早晨	这	牧师	掉落	在	到	看	他的	新的	教区居民	,

当天上午晚些时候，牧师顺道拜访了他的新教区居民。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv]['mɪstər] . ['beɪtsɪz] [lə'kwæsəti] .

and	was	told	of	Mr	.	Bates's	loquacity	.
和	曾是	讲述	的	先生	.	贝茨	健谈	.

并听说了贝茨先生话多的事。

“ [wel] , [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [oʊld]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪz][æn; ən] ['ɑːdəti] ,

“	Well	,	well	,	”	he	said	,	“	old	Joseph	is	an	oddity	,
“	出色地	,	出色地	,	”	他	说	,	“	老的	约瑟夫	是	一个	奇特	,

“嗯，嗯，”他说，“老约瑟夫真是个怪人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] .

and	you	must	take	him	as	you	find	him	.
和	你	必须	拿	他	作为	你	寻找	他	.

你必须接受他本来的样子。

[bʌt; bət] ['hiːz] [kwaɪt] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɜːrdz] .

But	he's	quite	right	about	the	birds	.
但	他是	相当	正确的	关于	这	鸟类	.

但他对鸟类的看法完全正确。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [swɔːrm] [hɪr] : [ðə; ði] [rʊks] [ænd; ənd]['spæroʊz; 'sperəʊz] [teɪk] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['piːz] ,

They	simply	swarm	here	:	the	rooks	and	sparrows	take	your	young	peas	,
他们	简单地	蜂群	这里	:	这	车	和	麻雀	拿	你的	年轻的	豌豆	,

它们在这里成群结队：秃鼻乌鸦和麻雀会吃掉你种的豌豆苗。

[ðə; ði] ['bʊlfɪntʃ] [nɪp] [ɔːf] [jʊr; jər] ['tendər] [bʌdz] ,

the	bullfinches	nip	off	your	tender	buds	,
这	红腹灰雀	掐	离开	你的	投标	花蕾	,

红腹灰雀啄食你娇嫩的花蕾，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [ænd; ənd] [θrʌʃ] [wəʊnt] [liːv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ɔːr] [ə; eɪ] ['guːsberi]

and	the	blackbirds	and	thrushes	won't	leave	you	a	currant	or	a	gooseberry
和	这	黑鸟	和	画眉	惯于	离开	你	一个	黑醋栗	或者	一个	醋栗

[tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [dʒæm] [ʌv; əv] .

to	make	your	jam	of	.
到	制作	你的	果酱	的	.

黑鸟和画眉不会给你留下一颗醋栗或鹅莓来做果酱。

" ['besi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['ə'lɑːrm] .

"	Bessie	looked	up	from	her	work	with	a	face	of	alarm	.
"	贝西	看起来	向上	从	她	工作	和	一个	脸	的	警报	.

贝西从工作中抬起头，脸上露出惊恐的神色。

" [juː; jʊ] [æsk] [maɪ] [waɪf] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['pɑːrsn] . -

"	You	ask	my	wife	,	"	continued	the	Parson	.	215
"	你	问	我的	妻子	,	"	持续	这	牧师	.	-

"你去问我妻子，"牧师继续说道。215

" [wʌn] [jɪr] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] [ɪn] [dʒuːn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [kiːp]

"	One	year	when	we	were	abroad	in	June	,	and	there	was	no	one	to	keep
"	一	年	什么时候	我们	是	国外	在	六月	,	和	那里	曾是	不	一	到	保持

[wɑːtʃ] ,

watch	,
手表	,

"有一年六月我们出国了，没有人帮我们放哨，

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [plʌmz] .

she	hadn't	a	chance	with	anything	except	the	plums	.
她	之前没有	一个	机会	和	任何事物	除了	这	李子	.

除了李子，她对其他任何东西都没有机会。

[nekst] [sprɪŋ] [wiː; wi] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [nests] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [ɔːf]

Next	spring	we	took	all	the	nests	we	could	find	,	and	even	then	we	came	off
下一个	春天	我们	采取	全部	这	巢穴	我们	可以	寻找	,	和	甚至	然后	我们	来了	离开

['sekənd] - [best] .

second	-	best	.
第二	-	最好的	.

第二年春天，我们把能找到的所有鸟巢都取走了，即便如此，我们还是处于劣势。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Of	course	we	like	to	hear	them	singing	,	as	you	do	,	but	when	it
的	课程	我们	喜欢	到	听到	他们	歌唱	,	作为	你	做	,	但	什么时候	它

[kʌmz] [tuː; tə] [dʒuːn] ,

comes	to	June	,
来	到	六月	,

当然，我们也喜欢听他们唱歌，就像你们一样，但是到了六月，

[juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪn] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['fraitənz] [ðə; ði]

you	know	,	you	can	thin	them	off	with	a	gun	,	and	that	frightens	the
你	知道	,	你	能	薄的	他们	离开	和	一个	枪	,	和	那	吓唬	这

[rest] .

rest	.
休息	.

你知道，你可以用枪把它们清理掉，这样就能吓跑剩下的。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ʃuːt] [ə; eɪ] [fjuː] , [ænd; ənd] [stɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['guːsberi] [bʊʃɪz] [æz; əz]

I	always	shoot	a	few	,	and	stick	them	up	on	the	gooseberry	bushes	as
我	总是	射击	一个	很少	,	和	戳	他们	向上	在	这	醋栗	灌木丛	作为

['skeəˌkrəʊz] .

scarecrows	.
稻草人	.

我总是射杀几只，然后把它们插在醋栗丛上当稻草人。

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʊə(r)] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʌn] ?

I	suppose	you're	not	much	of	a	hand	at	a	gun	?
我	认为	你是	不是	很多	的	一个	手	在	一个	枪	?

我猜你不太擅长用枪吧?

[aɪ] [ɔːr] [maɪ] [bɔɪz] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] . ”

I	or	my	boys	will	do	it	for	you	with	pleasure	.	”
我	或者	我的	男孩们	将要	做	它	为了	你	和	乐趣	.	”

我和我的儿子们很乐意为您效劳。”

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] ['besi] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [kɪld] ,

“	Oh	,	thank	you	,	”	cried	Bessie	,	“	I	should	be	so	sorry	to	have	them	killed	,
“	哦	,	感谢	你	,	”	哭	贝西	,	“	我	应该	是	所以	对不起	到	有	他们	被杀	,

“哦，谢谢你，”贝西喊道，“我真应该为他们被杀而感到难过。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [dʒæm] [naʊ] [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

but	we	must	have	our	jam	now	we've	come	to	live	in	the	country	.
但	我们	必须	有	我们的	果酱	现在	我们已经	来	到	居住	在	这	国家	.

但现在我们搬到乡下生活，就一定要吃果酱。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , [aɪm] [ʃʊr] ['gɪlbərt] [wɪl] [biː; bi] [moʊst] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

When	the	time	comes	,	I'm	sure	Gilbert	will	be	most	grateful	to	you	.	”
什么时候	这	时间	来	,	我是	当然	吉尔伯特	将要	是	最多	感激的	到	你	.	”

到时候，我相信吉尔伯特一定会非常感激你。

“ [noʊ] [hiː; hi] [wəʊnt] , ” [sed] [ðə; ði] ['poʊət] :

“	No	he	won't	,	”	said	the	Poet	:
“	不	他	惯于	,	”	说	这	诗人	:

“不，他不会的，”诗人说：

“ [ðoʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbərz] [ʃuːt] [ðiː] [raʊnd] ,

“	Though	all	the	neighbours	shoot	thee	round	,
“	尽管	全部	这	邻居	射击	你	圆形的	,

“即便所有邻居都朝你开枪，

[aɪ] [kiːp] [smuːð] [plæts] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] [graʊnd]

I	keep	smooth	plats	of	garden	ground
我	保持	光滑的	地块	的	花园	地面

我保持花园地面平整。

[wer] [ðaʊ] ['wɔːrbl] , [iːt] , [ænd; ənd] [dwel] . ”

Where	thou	may'st	warble	,	eat	,	and	dwell	.	”
在哪里	你	五月	颤声	,	吃	,	和	住	.	”

你可以在那里歌唱、吃饭和居住。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɑːrsn] , ['rɑːðər] ['pʌz(ə)ld] , “ [ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [ðeəz; ðəz] [taɪm]

“	Well	,	well	,	”	said	the	Parson	,	rather	puzzled	,	“	there's	time	enough	,	there's	time
“	出色地	,	出色地	,	”	说	这	牧师	,	相当	困惑	,	“	有	时间	足够的	,	有	时间

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

“嗯，嗯，”牧师有些困惑地说，“时间还够，时间还够。”

['tæk(ə)l][jʊr; jər] [wiːdz] [fɜːrst] , [ænd; ənd][plænt][jʊr; jər]['bɔːrdərz] , -

Tackle	your	weeds	first	,	and	plant	your	borders	,	216
处理	你的	杂草	第一的	,	和	植物	你的	边界	,	-

先除草，再种花。216

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪn][dʒuːn] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] .

and	if	you	want	the	policeman	in	June	,	here	he	is	.
和	如果	你	想	这	警察	在	六月	,	这里	他	是	.

如果你想找六月份的警察，他就是。

〃 [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrti] ['pɑːrsn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ðə; ði]['poʊət] ['eskɔːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði]

〃	And	the	hearty	Parson	took	his	leave	,	the	Poet	escorting	him	down	the
〃	和	这	爽朗	牧师	采取	他的	离开	,	这	诗人	护送	他	向下	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

“于是，这位热情洋溢的牧师告辞了，诗人送他穿过花园。”

[wer] [ə; eɪ]['blækbɜːrd][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪŋɪŋ] .

where	a	blackbird	was	still	singing	.
在哪里	一个	黑鸟	曾是	仍然	歌唱	.

一只黑鸟仍在歌唱。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

They	stopped	and	listened	.
他们	停止	和	听着	.

他们停下来倾听。

“ ['bjuːtɪf(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? 〃 [sed] [ðə; ði] ['pɑːrsn] .

“	Beautiful	,	isn't	it	?	〃	said	the	Parson	.
〃	美丽的	,	不是	它	?	〃	说	这	牧师	.

“真漂亮，不是吗？〃牧师说道。

“ [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeə(r)] [sʌtʃ] ['ræskəlz] .

“	It's	a	pity	they're	such	rascals	.
〃	它是	一个	遗憾	它们是	这样的	无赖	.

“可惜他们都是些无赖。”

[aɪm][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['gɑːrdnər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['gɑːrdn]

I'm	an	enthusiastic	gardener	,	and	I	have	to	choose	between	my	garden
我是	一个	热情的	园丁	,	和	我	有	到	选择	之间	我的	花园

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] ,

and	the	birds	,
和	这	鸟类	,

我是一位园艺爱好者，现在我必须在我的花园和鸟儿之间做出选择。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [tuː] . 〃

and	I	think	you'll	have	to	choose	too	.	〃
和	我	思考	你会	有	到	选择	也	.	〃

我认为你也必须做出选择。”

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ]['kɑːmprəmaɪz] ? 〃 [æskt] [ðə; ði]['poʊət]['maɪldli] .

“	Is	there	no	compromise	?	〃	asked	the	Poet	mildly	.
〃	是	那里	不	妥协	?	〃	问	这	诗人	轻微地	.

“难道就没有妥协的余地吗？〃诗人淡淡地问道。

“ [nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] , 〃 [sed] [ðə; ði] ['pɑːrsn] , [dɪ'saɪdɪdli] .

“	Not	for	an	enthusiast	,	〃	said	the	Parson	,	decidedly	.
〃	不是	为了	一个	爱好者	,	〃	说	这	牧师	,	绝对地	.

“不适合爱好者，〃牧师斩钉截铁地说。

“ [ðen] [maɪ] [tʃɔɪs] [ɪz] [meɪd] [ɔːl'redi] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] .

“	Then	my	choice	is	made	already	,	”	said	the	Poet	.
”	然后	我的	选择	是	制成	已经	,	”	说	这	诗人	.

“那么我的选择已经做出了，”诗人说道。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

And	so	they	parted	.
和	所以	他们	分手了	.

于是，他们就此分别。

[soʊ][ðə; ði][bɜːrdz] [bɪlt] [wer] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pliːzd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [kraʊdz] [ʌv; əv]

So	the	birds	built	where	and	when	they	pleased	,	and	brought	up	crowds	of
所以	这	鸟类	建造	在哪里	和	什么时候	他们	高兴	,	和	带来	向上	人群	的

['hʌŋgri] [jʌŋ] [wʌnz] ;

hungry	young	ones	;
饥饿的	年轻的	一个	;

于是，鸟儿们随心所欲地筑巢，养育了一大群饥饿的幼鸟；

[ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdnər] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

the	old	gardener	kept	his	word	and	his	place	.
这	老的	园丁	保留	他的	单词	和	他的	地方	.

老园丁信守诺言，坚守岗位。

[ðeɪ] [θroʊv] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['dʒuːsi]['daɪət][ʌv; əv] [grʌbz] [ænd; ənd] [kætə'pɪləz] ,

They	throve	upon	a	juicy	diet	of	grubs	and	caterpillars	,
他们	茁壮成长	之上	一个	多汁的	饮食	的	幼虫	和	毛毛虫	,

它们以幼虫和毛虫为食，营养丰富。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [θroʊv] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] [ðiːz] ;

and	the	garden	throve	in	getting	rid	of	these	;
和	这	花园	茁壮成长	在	获得	摆脱	的	这些	;

花园在清除这些杂草后茁壮成长；

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːdn] [æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði]['poʊəts]['fænsi] [hæd; həd] ['nevər]

so	that	by	May	it	was	such	an	Eden	as	even	the	Poet's	fancy	had	never
所以	那	经过	可能	它	曾是	这样的	一个	伊甸园	作为	甚至	这	诗人的	想要	有	绝不

[driːmd] [ʌv; əv] .

dreamed	of	.
梦见	的	.

到了五月，这里就成了连诗人梦寐以求的伊甸园。

[hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] ['deɪli] [suːðd] [wɪð; wɪθ] a217

His	ear	was	daily	soothed	with	a217
他的	耳朵	曾是	日常的	舒缓	和	a217

他的耳朵每天都用a217进行舒缓。

['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['meloʊ] [sɔːŋ] :

chorus	of	mellow	song	:
合唱	的	醇厚	歌曲	:

悠扬的歌声：

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

he	began	to	make	a	list	of	all	the	birds	that	visited	his	garden	,
他	开始	到	制作	一个	列表	的	全部	这	鸟类	那	到访	他的	花园	,

他开始记录所有光顾过他花园的鸟类，

[tuː; tə] [teɪk] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] ,

to	take	notes	of	the	food	they	seemed	to	love	,
到	拿	笔记	的	这	食物	他们	似乎	到	爱	,

记下他们似乎喜欢的食物，

[ænd; ənd][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nest] - ['bɪldɪŋ] , [eg] - ['leɪɪŋ] , [ænd; ənd]

and	to	record	the	dates	of	their	nest	-	building	,	egg	-	laying	,	and
和	到	记录	这	日期	的	他们的	巢	-	建筑	,	蛋	-	躺下	,	和

['hætʃɪŋ] .

hatching	.
孵化	.

并记录它们的筑巢、产卵和孵化日期。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['deɪli] ['fiːstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] [ænd; ənd]['laɪˌlæks; 'laɪləks] ,

His	eyes	were	daily	feasting	on	the	apple	-	blossoms	and	lilacs	,
他的	眼睛	是	日常的	盛宴	在	这	苹果	-	花朵	和	丁香	,

他每天都沉浸在苹果花和紫丁香的美景中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [fruːt] [ɑːn] [ɪ'spæliər] , ['stændərdz] ,

and	there	was	promise	of	a	full	harvest	of	fruit	on	espaliers	,	standards	,
和	那里	曾是	承诺	的	一个	满的	收成	的	水果	在	棚架	,	标准	,

[ænd; ənd] ['gɑːrdn] - [wɔːlz] .

and	garden	-	walls	.
和	花园	-	墙壁	.

棚架树、标准树和花园墙上的果实有望迎来丰收。

[ðə; ði] ['roʊən] [wɜːr; wər] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['flaʊərz] ,

The	rowans	were	gay	with	heavy	bunches	of	white	flowers	,
这	罗文斯	是	同性恋	和	重的	成捆	的	白色的	花朵	,

山楂树开满了沉甸甸的白色花朵，显得格外喜庆。

[wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - [red] ['beriz] [fɔːr; fər] ['ɔːgəst] .

which	promised	a	glorious	show	of	orange	-	red	berries	for	August	.
哪个	承诺	一个	辉煌	展示	的	橙子	-	红色的	浆果	为了	八月	.

预示着八月份将迎来一场绚丽多彩的橙红色浆果盛宴。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [beɪts] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Joseph	Bates	had	long	ago	given	up	engaging	his	master	in	conversation	,
约瑟夫	贝茨	有	长的	前	给定	向上	引人入胜	他的	掌握	在	对话	,

约瑟夫·贝茨很久以前就放弃与他的主人交谈了。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]['saɪlənt] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [kwaɪt] ['bæfəld] [ðə; ði]

and	maintained	in	the	garden	an	air	of	silent	wisdom	which	quite	baffled	the
和	维持	在	这	花园	一个	空气	的	沉默的	智慧	哪个	相当	困惑	这

['poʊəts] [əd'vænsɪz] ;

Poet's	advances	;
诗人的	进展	;

花园里弥漫着一种沉默的智慧气息，这让诗人的追求完全束手无策；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wen] [æskt] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,

but	in	the	village	,	when	asked	by	his	friends	about	his	employer	,
但	在	这	村庄	,	什么时候	问	经过	他的	朋友们	关于	他的	雇主	,

但在村里，当他的朋友们问起他的雇主时，

[hiː; hi] [wʊd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,

he	would	touch	his	forehead	significantly	,
他	会	触碰	他的	前额	显著地	,

他会用力摸摸额头，

[æz; əz] [im'plaiŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz] “ [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] .

as	implying	that	the	good	man	was	“	weak	in	the	upper	storey	.
作为	暗示	那	这	好的	男人	曾是	“	虚弱的	在	这	上	层	.

暗示这位好人“上半身很软弱”。

〃 ['bɛsiz] ['kerf(ə)l] [maɪnd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fruːt] - ['hɑːrvɪst] ; [ə; eɪ][hjuːdʒ]

〃	Bessie's	careful	mind	was	already	providing	for	the	fruit	-	harvest	;	a	huge
〃	贝西的	小心	头脑	曾是	已经	提供	为了	这	水果	-	收成	;	一个	巨大的

['kʊkɪŋ] - ['ves(ə)l][wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd] ,

cooking	-	vessel	was	procured	,
烹饪	-	血管	曾是	采购	,

贝西心思缜密，早已为水果的收获做好了打算；她购置了一个巨大的烹饪容器。

[ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] [kliːn] [waɪt] [dʒæm] - [pɔts] ['greɪst] [ðə; ði] ['lɑːrdər] [ʃelvz] .

and	scores	of	clean	white	jam	-	pots	graced	the	larder	shelves	.
和	得分	的	干净的	白色的	果酱	-	锅	恩赐	这	食品储藏室	货架	.

食品储藏室的架子上摆满了干净的白色果酱罐。

[ðə; ði]['poʊət] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] [frend] , [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt]['membər] [ʌv; əv] the218

The	Poet	wrote	to	a	congenial	friend	,	an	ardent	member	of	the218
这	诗人	写道	到	一个	相投	朋友	,	一个	热心	成员	的	the218

诗人写信给一位志趣相投的朋友，这位朋友是218的忠实成员。

[sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][bɜːrdz] , [huː] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən]

Society	for	the	Prevention	of	the	Extinction	of	Birds	,	who	,	living	in	a	London
社会	为了	这	预防	的	这	灭绝	的	鸟类	,	WHO	,	活的	在	一个	伦敦

['sʌbɜːrb] ,

suburb	,
市郊	,

鸟类灭绝预防协会，他们居住在伦敦郊区，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv]

had	come	to	believe	that	in	the	course	of	a	few	years	the	whole	race	of
有	来	到	相信	那	在	这	课程	的	一个	很少	年	这	所有的	种族	的

[bɜːrdz] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [θruː] [ðə; ði] [griːd] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [ðæt]

birds	would	be	exterminated	in	this	country	through	the	greed	and	cruelty	of	that
鸟类	会	是	灭绝	在	这	国家	通过	这	贪婪	和	残酷	的	那

[ɪn'fɪriər] ['ænɪm(ə)l][mæn] .

inferior	animal	Man	.
下	动物	男人	.

我开始相信，不出几年，由于人类这种低等动物的贪婪和残忍，这个国家的所有鸟类都会被灭绝。

[ðɪs] [ɪn'θuːziæst] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bɪdn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] , [iːt] [hɪz; ɪz] [fɪl] [ʌv; əv] [fruːt]

This	enthusiast	was	now	bidden	to	come	in	a	month's	time	,	eat	his	fill	of	fruit
这	爱好者	曾是	现在	拜登	到	来	在	一个	月份	时间	,	吃	他的	充满	的	水果

,

,
,

这位爱好者被邀请一个月后再来，尽情享用水果。

[ænd; ənd][bæsk][ɪn][wʌn] ['gɑːrdn] [wer] [bɜːrdz] [stɪl] [bɪlt] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [fed] [ɪn] [ˌʌnmə'lestɪd]

and	bask	in	one	garden	where	birds	still	built	and	sang	and	fed	in	unmolested
和	晒	在	一	花园	在哪里	鸟类	仍然	建造	和	唱	和	美联储	在	未受干扰

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

沐浴在鸟儿依然自由自在地筑巢、歌唱和觅食的花园里，不受任何干扰。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['blækbɜːrd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] ['treʒər] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ; [ðeɪ] ,

Nor	did	the	blackbirds	watch	the	ripening	treasure	unmindful	of	the	future	;	they	,
也不	做过	这	黑鸟	手表	这	成熟	宝藏	漫不经心	的	这	未来	;	他们	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃ] ,

and	the	thrushes	,
和	这	画眉	,

黑鸟们并非对未来漠不关心，只是静静地看着成熟的果实；它们，还有画眉鸟们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:liŋz] , [waɪl] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər]['du:ti] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [grʌbz] [ænd; ənd] [kætə'pɪləz] ,

and	the	starlings	,	while	they	did	their	duty	towards	the	grubs	and	caterpillars	,
和	这	椋鸟	,	尽管	他们	做过	他们的	责任	向	这	幼虫	和	毛毛虫	,

而椋鸟们，在尽职尽责地照料幼虫和毛虫的同时，

[lʊkt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [rɪ'wɔ:rd] ,

looked	forward	to	a	plentiful	reward	,
看起来	向前	到	一个	丰富	报酬	,

期待获得丰厚的回报，

[ænd; ənd][toʊld][ðer; ðər] [jʌŋ] [ʌv; əv] [nu:] [tri:ts] [ænd; ənd] ['wʌndɝz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [jet] [ɪn] [stɔ:r]

and	told	their	young	of	new	treats	and	wonders	that	were	yet	in	store
和	讲述	他们的	年轻的	的	新的	款待	和	奇迹	那	是	然而	在	店铺

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

并告诉孩子们，未来还会有新的美食和奇迹等待着他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [faɪn] ['sʌni] ['weðər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɑ:n][ðə; ði]

And	now	a	spell	of	fine	sunny	weather	began	to	bring	out	a	blush	on	the
和	现在	一个	拼写	的	美好的	阳光明媚	天气	开始	到	带来	出去	一个	脸红	在	这

['tʃeri:z] [ænd; ənd] ['gu:sˌberi:z] [ænd; ənd] [red] ['kʌrənts] ;

cherries	and	gooseberries	and	red	currants	;
樱桃	和	醋栗	和	红色的	醋栗	;

现在，一阵晴朗的好天气让樱桃、醋栗和红醋栗都泛起了红晕；

[ðə; ði]['roʊziz][bɜ:rst]['ɪntu:] [blu:m] ;

the	roses	burst	into	bloom	;
这	玫瑰	爆裂	进入	盛开	;

玫瑰花竞相绽放；

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['tendɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:dɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn]

and	the	Poet	and	his	wife	were	busy	tending	and	weeding	the	garden
和	这	诗人	和	他的	妻子	是	忙碌的	倾向于	和	除草	这	花园

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [lʌv] [soʊ] [wel] .

they	had	learnt	to	love	so	well	.
他们	有	学会了	到	爱	所以	出色地	.

诗人与妻子正忙着照料和除草他们深爱的花园。

[ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [ˌæftər'nu:nz] [hi:; hi][sæt][aʊt] ['ri:dɪŋ] ,

In	the	warm	afternoons	he	sat	out	reading	,
在	这	温暖的	下午	他	卫星	出去	阅读	,

在温暖的午后，他常常坐在外面读书。

[ɔ:r] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] [ə'lɔtmənts] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rdz]

or	walked	up	and	down	the	path	through	the	allotments	listening	to	the	birds
或者	步行	向上	和	向下	这	小路	通过	这	分配地	聆听	到	这	鸟类

and219

and219
and219

或者沿着小路穿过菜园，听着鸟鸣和219

['nɜ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['du:ɪŋ]

nursing	his	thoughts	;	and	the	villagers	were	quite	content	to	see	him	doing
护理	他的	想法	;	和	这	村民们	是	相当	内容	到	看	他	正在做

[ðɪs] , [fɔ:r; fər] ,

this	,	for	,
这	,	为了	,

他沉浸在自己的思绪中；村民们很乐意看到他这样做，因为，

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [beɪts] ,

as	one	of	them	expressed	it	to	Joseph	Bates	,
作为	一	的	他们	表达	它	到	约瑟夫	贝茨	,

正如其中一人向约瑟夫·贝茨表达的那样，

" [hiː; hi][duː] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['skerkroʊ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][oʊld][hæts][ænd; ənd] ['bɔnɪts] [ɪn][ðə; ði]

"	he	do	make	a	better	scarecrow	than	all	the	old	hats	and	bonnets	in	the
"	他	做	制作	一个	更好的	稻草人	比	全部	这	老的	帽子	和	引擎盖	在	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

"他比这里所有的旧帽子和女帽都更像个稻草人。"

" [soʊ][ðə; ði]['poʊət] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] ['teriər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ([hiː; hi] [kept] [noʊ][kæt] ,

"	So	the	Poet	,	with	his	white	terrier	at	his	heels	(	he	kept	no	cat	,
"	所以	这	诗人	,	和	他的	白色的	梗犬	在	他的	高跟鞋	(	他	保留	不	猫	,

"于是诗人，身后跟着他的白色梗犬（他没有养猫），

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ]) , [wʌz; wəz][ɔːl] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [greɪs] [fɔːr; fər]

I	need	hardly	say	)	,	was	all	unknown	to	himself	doing	a	work	of	grace	for
我	需要	几乎	说	)	,	曾是	全部	未知	到	他自己	正在做	一个	工作	的	优雅	为了

[hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .

his	neighbours	.
他的	邻居	.

我几乎不用多说），他自己却浑然不知，他正在为邻居们做一件充满恩典的事。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] , [ɪn] [ðiːz] [pəˌræmbju'leɪʃn] , [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz] [naʊ] [sæŋ] [les] ['friːkwəntli] [ænd; ənd]

He	noticed	,	in	these	perambulations	,	that	the	birds	now	sang	less	frequently	and
他	注意到	,	在	这些	步行	,	那	这	鸟类	现在	唱	较少的	频繁地	和

['hɑːrtɪli] ;

heartily	;
衷心地	;

在这些散步中，他注意到鸟儿们现在鸣叫的次数和声音都减少了；

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən]['evər] ,

but	then	there	were	more	of	them	than	ever	,
但	然后	那里	是	更多的	的	他们	比	曾经	,

但后来他们的数量比以往任何时候都多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

for	the	young	ones	were	now	all	about	the	garden	,
为了	这	年轻的	一个	是	现在	全部	关于	这	花园	,

孩子们现在都整天待在花园里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [soʊ][boʊld][ænd; ənd] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['hɑːrdli] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	grown	so	bold	and	tame	that	they	would	hardly	get	out	of	the
和	有	生长	所以	大胆的	和	驯服	那	他们	会	几乎	得到	出去	的	这

['poʊəts] [weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['dʒentli] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [pæðz] .

Poet's	way	as	he	moved	gently	along	his	paths	.
诗人的	方式	作为	他	已搬	轻轻地	沿着	他的	路径	.

它们变得如此大胆和温顺，以至于当诗人沿着小路缓缓行进时，它们几乎不会让路。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] ;

He	loved	them	all	,	and	thought	of	them	almost	as	his	own	children	;
他	喜爱	他们	全部	,	和	想法	的	他们	几乎	作为	他的	自己的	孩子们	;

他爱他们所有人，几乎把他们都当成自己的孩子一样看待；

[ænd; ənd][noʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] , [bɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz]

and	no	shadow	of	a	foreboding	crossed	his	mind	that	they	,	born	in	his
和	不	阴影	的	一个	不祥的预感	交叉	他的	头脑	那	他们	,	出生	在	他的

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

他丝毫没有预感到什么不祥之兆，那些出生在他花园里的人，

[riəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] , [kʊd; kəd]['evər][veks][ðə; ði]['iːv(ə)n] [floʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

reared	under	his	protection	,	could	ever	vex	the	even	flow	of	his	happiness	.
饲养	在下面	他的	保护	,	可以	曾经	烦恼	这	甚至	流动	的	他的	幸福	.

在他的庇护下长大的孩子，总能扰乱他平静的幸福。

[wʌn] [faɪn] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['strɔːberɪz] [wɜːr; wər] ['raɪpənɪŋ] ,

One	fine	evening	,	just	as	the	strawberries	were	ripening	,
一	美好的	晚上	,	只是	作为	这	草莓	是	成熟	,

在一个晴朗的傍晚，正当草莓成熟的时候，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][es] . [piː] . [iː] . [biː] . [ə'raɪvd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

the	Member	of	the	S	.	P	.	E	.	B	.	arrived	on	his	visit	.
这	成员	的	这	S	.	P	.	E	.	B	.	到达的	在	他的	访问	.

SPEB成员到访。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['oʊpən][ðə; ði] ['strɔːberi] ['siːz(ə)n] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] after220

It	was	agreed	that	they	should	open	the	strawberry	season	next	morning	after220
它	曾是	同意	那	他们	应该	打开	这	草莓	季节	下一个	早晨	after220

他们一致同意在第二天早上2点20分之后开始草莓采摘。

['brekfəst] ; [fɔːr; fər] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [əb'zɜːrvd] , [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] ['strɔːberɪz]

breakfast	;	for	that	,	as	the	Poet	observed	,	is	the	real	time	to	eat	strawberries
早餐	;	为了	那	,	作为	这	诗人	观察到	,	是	这	真实的	时间	到	吃	草莓

,

,

,

早餐时间；因为正如诗人所观察到的，那才是真正享用草莓的时间。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['fleɪvər] [ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [pɪk] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði][bedz] .

“	and	the	flavour	is	twice	as	good	if	you	pick	them	yourself	in	the	beds	.
“	和	这	味道	是	两次	作为	好的	如果	你	挑选	他们	你自己	在	这	床	.

“而且，如果你自己从苗圃里采摘，味道会好两倍。”

” [soʊ][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

”	So	in	the	fresh	of	the	morning	they	all	three	went	into	the	garden	,
”	所以	在	这	新鲜的	的	这	早晨	他们	全部	三	去	进入	这	花园	,

“于是，在清晨的空气中，他们三个一起去了花园。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] ['pɔɪntɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][praɪd][ðə; ði] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd]

and	the	Poet	pointed	out	with	pride	the	various	places	where	the	birds	had
和	这	诗人	尖	出去	和	自豪	这	各种各样的	地方	在哪里	这	鸟类	有

[bɪlt] .

built	.
建造	.

诗人自豪地指出了鸟儿们筑巢的各个地方。

“ [wiːv] [hæd; həd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['blækbɜːrd] - [nests] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	We've	had	half	a	dozen	blackbirds	'	nests	that	we	know	of	,	”	he	said	,
“	我们已经	有	一半	一个	打	黑鸟	-	巢穴	那	我们	知道	的	,	”	他	说	,

他说：“据我们所知，我们已经发现了六个黑鸟巢。”

“ [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [faʊnd] .

“	and	probably	there	are	others	that	we	never	found	.
“	和	大概	那里	是	其他的	那	我们	绝不	成立	.

“可能还有其他我们从未发现的。”

[siː] [ðer; ðər] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs][krɑːp][ʌv; əv] ['blækbɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['siːz(ə)n] !

See	there	—	there's	a	nice	crop	of	blackbirds	for	a	single	season	!
看	那里	—	有	一个	好的	庄稼	的	黑鸟	为了	一个	单身的	季节	!

瞧，那边——一个季节里就聚集了这么多黑鸟！

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːberi] [bedz] , ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] , [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [hoʊl]

"	Out	of	the	strawberry	beds	,	hustling	and	chuckling	,	there	arose	a	whole
"	出去	的	这	草莓	床	,	忙碌	和	轻笑	,	那里	出现	一个	所有的

[skuːl] [ʌv; əv] ['juːθfl] ['blækbɜːrd] ,

school	of	youthful	blackbirds	,
学校	的	青春	黑鸟	,

"一群年轻的黑鸟从草莓地里飞了出来，它们叽叽喳喳、咯咯地叫着，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['sʌkɪŋ] [raɪp] [fruːt] .

who	had	been	having	their	first	lessons	in	the	art	of	sucking	ripe	fruit	.
WHO	有	到过	拥有	他们的	第一的	课程	在	这	艺术	的	吸吮	成熟	水果	.

他们正在学习如何吮吸成熟的水果。

[ðə; ði]['eldəz] [set] [ɔːf] [fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ['fɑːloʊd] [ʌn'wɪlɪŋli] ,

The	elders	set	off	first	,	and	the	young	ones	followed	unwillingly	,
这	长者	放	离开	第一的	,	和	这	年轻的	一个	随后	不情愿地	,

长者们先行出发，年轻人不情愿地跟在后面。

[wʌn][ɔːr] [tuː] ['boʊldər]['spɪrɪts]['iːv(ə)n] [jet] ['dæliːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

one	or	two	bolder	spirits	even	yet	dallying	in	the	further	corner	of	the	bed	.
一	或者	二	更大胆	烈酒	甚至	然而	磨蹭	在	这	更远	角落	的	这	床	.

甚至还有一两个胆子更大的家伙在床的角落里徘徊。

[ðə; ði] ['membər] ['hɑːrdli] [siːmd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə]

The	Member	hardly	seemed	enthusiastic	;	he	had	been	invited	from	London	to
这	成员	几乎	似乎	热情的	;	他	有	到过	受邀	从	伦敦	到

[iːt] ['strɔːberɪz] ,

eat	strawberries	,
吃	草莓	,

这位议员似乎兴致不高；他是应邀从伦敦来吃草莓的。

[nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɜːrdz] [iːt] [ðem; ðəm] .

not	to	see	the	birds	eat	them	.
不是	到	看	这	鸟类	吃	他们	.

不想看到鸟儿吃掉它们。

[ðə; ði]['poʊət][hæf] [di'vaɪnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] : " ['plenti] [fɔːr; fər][ɔːl] , " [hiː; hi][kraɪd] ;

The	Poet	half	divined	his	thoughts	:	"	Plenty	for	all	,	"	he	cried	;
这	诗人	一半	神谕	他的	想法	:	"	很多	为了	全部	,	"	他	哭	;

诗人隐约猜到他的想法："人人有份！"他喊道；

" [wiː; wi] [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk] [hɪr] . " -

"	we	share	and	share	alike	here	.	"	221
"	我们	分享	和	分享	同样	这里	.	"	-

"我们在这里共享，并且拥有相同的权利。"221

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

They	began	to	search	;	but	alas	!
他们	开始	到	搜索	;	但	唉	!

他们开始寻找；但是唉！

[wer'evər] [ə; eɪ][raɪp] [fruːt] [bɪ'treɪd] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

wherever	a	ripe	fruit	betrayed	itself	among	the	leaves	,
无论	一个	成熟	水果	背叛	本身	之中	这	树叶	,

凡是有成熟果实藏身于树叶间的，

[ɪts]['dʒuːsi] [fleʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt]['oʊpən][baɪ][ə; eɪ] ['blækbɜːrd] [bɪl] .
its juicy flesh had been cut open by a blackbirds bill .
它是 多汁的 肉 有 到过 切 打开 经过 一个 黑鸟 账单 .

它鲜嫩多汁的果肉被黑鸟的喙划开了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [hʌnt] [hæd; həd][bʌt; bət]['skænti] [rɪ'zʌlt] ,
A few minutes ' hunt had but scanty result ,
一个 很少 分钟 - 打猎 有 但 稀少 结果 ,

几分钟的搜寻几乎没有任何结果。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]
and the Poet became the more uncomfortable as he caught sight of
和 这 诗人 成为 这 更多的 不舒服 作为 他 捕捉 视线 的
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['beɪtsɪz] [feɪs] ,
Joseph Bates's face ,
约瑟夫 贝茨 脸 ,

诗人看到约瑟夫·贝茨的脸后，更加感到不自在。

['werɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['tæsɪtɜːrn] ['wɪzdəm] ,
wearing an expression of taciturn wisdom ,
穿着 一个 表达 的 沉默寡言 智慧 ,

脸上带着沉默寡言的智慧表情，

[wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['piːz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] .
which suddenly emerged from behind a row of peas and disappeared again .
哪个 突然 出现 从 在后面 一个 排 的 豌豆 和 消失 再次 .

它突然从一排豌豆后面冒出来，然后又消失了。

“ ['poʊət] , ” [sed] [ðə; ði] ['membər] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['streitniŋ] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [bæk] ,
“ Poet , ” said the Member , raising himself and straightening an aching back ,
“ 诗人 , ” 说 这 成员 , 提高 他自己 和 拉直 一个 疼痛 后退 ,

“诗人，”议员说着，站起身来，挺直了酸痛的背。

“ [ɪf] [its] [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk] ,
“ if it's share and share alike ,
“ 如果 它是 分享 和 分享 同样 ,

“如果是共享，而且共享的份额相同，

[dʌz] [ðæt] [miːn] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [kaʊnt] [æz; əz][wʌn] ['blækbɜːrd] ?
does that mean that each of us is only to count as one blackbird ?
做 那 意思是 那 每个 的 我们 是 仅有的 到 数数 作为 一 黑鸟 ?

那是不是意味着我们每个人都只能算作一只黑鸟?

[aɪ] [seɪ] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,
I say , my good fellow ,
我 说 , 我的 好的 同伴 ,

我说，我的好朋友，

[juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [net] [ðɪs] [bed] [ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
you really must net this bed if we're to get anything out of it .
你 真的 必须 网 这 床 如果 是 到 得到 任何事物 出去 的 它 .

如果想从这张床上得到任何东西，你真的必须把它罩起来。

” [ɪn] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːrmli] ['sekəndid] [baɪ] ['besi] ,
” In this suggestion he was warmly seconded by Bessie ,
” 在 这 建议 他 曾是 热情地 附议 经过 贝西 ,

“贝西热情地附和了他的这个建议。”

[ə'gæst] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ['treʒər] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][soʊ][fæst] .
aghast at finding her treasure slipping from her so fast .
惊愕 在 寻找 她 宝藏 滑倒 从 她 所以 快速地 .

她惊恐地发现，自己的珍宝正如此迅速地从她身边溜走。

[ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['breɪvli] ,

The	Poet	was	a	little	disconcerted	;	but	he	faced	it	out	bravely	,
这	诗人	曾是	一个	小的	不安	;	但	他	面对	它	出去	勇敢地	,

诗人有些不知所措，但他勇敢地面对了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔːrðərn] [blʌd] :

and	with	the	obstinacy	of	his	northern	blood	:
和	和	这	固执	的	他的	北方	血	:

以及他北方血统中那股顽固的劲头：

“ [ðə; ði] [ˌʌn'nɛtɪd] ['blækˌhɑːrt] ['raɪpən][dɑːrk] ,

“	The	unnetted	blackhearts	ripen	dark	,
”	这	未上网	黑心	熟	黑暗的	,

“未被网捕的黑心果实会成熟变黑，

[ɔːl] [ðaɪn] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] ,

All	thine	,	along	the	garden	wall	,
全部	你的	,	沿着	这	花园	墙	,

你的，沿着花园的墙，

” [hiː; hi]['kwoʊtɪd] “ [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [net] [noʊ] [fruːt] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] . ” -

”	he	quoted	“	No	;	I	will	net	no	fruit	in	this	garden	.	”	222
”	他	引	“	不	;	我	将要	网	不	水果	在	这	花园	.	”	-

他引用道：“不，我不会在这个花园里收获任何果实。”222

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ðerz] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , ” [sed] [ðə; ði] ['membər] .

“	Then	it	will	be	all	theirs	,	and	no	mistake	,	”	said	the	Member	.
”	然后	它	将要	是	全部	他们的	,	和	不	错误	,	”	说	这	成员	.

“那么，那一切都将归他们所有，毫无疑问，”该议员说道。

“ ['poʊət] ,

“	Poet	,
”	诗人	,

“诗人，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][mæn]

I	shall	go	back	to	London	and	found	a	Society	for	the	Protection	of	Man
我	将	去	后退	到	伦敦	和	成立	一个	社会	为了	这	保护	的	男人

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrdz] .

from	the	Birds	.
从	这	鸟类	.

我将返回伦敦，成立一个保护人类免受鸟类侵害的协会。

[ðə; ði] [pleɪn] [fækt][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['meni] [bɜːrdz] [hɪr] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] , [ɑːr; ər]

The	plain	fact	is	that	you	have	too	many	birds	here	;	they	have	increased	,	are
这	清楚的	事实	是	那	你	有	也	许多	鸟类	这里	;	他们	有	增加	,	是

[ɪn'kriːsɪŋ] ,

increasing	,
增加	,

事实很简单，这里的鸟太多了；它们的数量已经增加，而且还在增加。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] . ”

and	ought	to	be	diminished	.	”
和	应该	到	是	减少	.	”

应该减少。

“ [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — [juː; jʊ] , ” [kraɪd][ðə; ði]['poʊət] , [hæf] ['æŋgri][ænd; ənd][hæf] [ə'mjuːzd] :

“	Such	language	from	you	—	you	,	”	cried	the	Poet	,	half	angry	and	half	amused
”	这样的	语言	从	你	—	你	,	”	哭	这	诗人	,	一半	生气的	和	一半	觉得好笑

:

:

:

“你竟说出这样的话——你！”诗人喊道，一半是愤怒，一半是好笑：

“ [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ðɪs] [sprɪŋ] [ɪn] [ˈklɪrɪŋ] [ɔːf][ɔːl]

“	look	at	all	the	work	they	have	done	for	me	this	spring	in	clearing	off	all
“	看	在	全部	这	工作	他们	有	完毕	为了	我	这	春天	在	清理	离开	全部

[ˈmænər] [ʌv; əv][ˈpests] :

manner	of	pests	:
方式	的	害虫	:

“看看他们今年春天为我做了多少工作，清除了各种各样的害虫：

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !

think	of	all	the	songs	they	have	sung	for	me	!
思考	的	全部	这	歌曲	他们	有	唱	为了	我	!

想想他们为我唱过的所有歌曲!

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [rɪˈwɔːrd] ? ”

Are	they	to	have	no	reward	?	”
是	他们	到	有	不	报酬	?	”

难道他们就得不到任何奖励吗?

“ [bʌt; bət] [ˈhævnt] [juː; jʊ] [wɜːrkt] [ɪn][jʊr; jər] [ˈgɑːrdn] [tuː] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][noʊ]

“	But	haven't	you	worked	in	your	garden	too	,	and	are	you	to	have	no
“	但	还没有	你	工作	在	你的	花园	也	,	和	是	你	到	有	不

[rɪˈwɔːrd] ?

reward	?
报酬	?

“但是，你难道没有在自己的花园里辛勤劳作吗？难道你就得不到任何回报吗？”

” [sed] [ðə; ði] [pərˈvɜːrs] [ˈmembər] .

”	said	the	perverse	Member	.
”	说	这	变态	成员	.

“这位变态的议员说道。”

“ [waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [grʌbz] [ænd; ənd] [kætəˈpɪləz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪˈvaʊərɪŋ]

“	Why	can't	they	go	on	with	their	grubs	and	caterpillars	,	instead	of	devouring
“	为什么	不能	他们	去	在	和	他们的	幼虫	和	毛毛虫	,	反而	的	吞噬

[jʊr; jər] [ˈstrɔːberɪz] ,

your	strawberries	,
你的	草莓	,

“为什么它们不能继续生幼虫和毛毛虫，反而要吃掉你的草莓呢？”

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [weɪ] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] ? ”

which	are	in	no	way	necessary	to	their	existence	?	”
哪个	是	在	不	方式	必要的	到	他们的	存在	?	”

哪些东西对他们的生存来说并非必要?

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈaʊərz] ? ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði][ˈpoʊət] .

“	Are	they	necessary	to	ours	?	”	retorted	the	Poet	.
“	是	他们	必要的	到	我们的	?	”	反驳	这	诗人	.

“它们对我们来说是必要的吗？”诗人反驳道。

[ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði][ˈɑːrgjumənt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] : [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][gɑːt] [ˈtwɪstɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] .

This	brought	the	argument	to	a	standstill	:	it	had	got	twisted	up	in	a	knot	.
这	带来	这	争论	到	一个	停顿	:	它	有	得到	扭曲	向上	在	一个	结	.

这使得争论陷入了僵局：争论纠缠成了一团乱麻。

[ðə; ði] [ˈmembər] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æskt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə]

The	Member	wished	to	say	that	he	had	not	been	asked	into	the	country	to
这	成员	希望	到	说	那	他	有	不是	到过	问	进入	这	国家	到

[rɪˈstrɪkt] [hɪmˈself] [tuː; tə] the223

restrict	himself	to	the223
限制	他自己	到	the223

该议员想说明，他并非应邀入境而将自己限制在223范围内。

['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] ; [bʌt; bət] ['frendʃɪp] [pri'veild] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sə'prest] [hɪm'self] .

necessaries	of	life	;	but	friendship	prevailed	,	and	he	suppressed	himself	.
必需品	的	生活	;	但	友谊	最终获胜	,	和	他	被抑制	他自己	.

生活必需品；但友谊战胜了一切，他克制住了自己。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][dɪ'dʒektɪd] ,

They	returned	to	the	house	a	trifle	dejected	,
他们	返回	到	这	房子	一个	琐事	垂头丧气	,

他们略带沮丧地回到了房子里。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tempərz] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['θɔːtləs] [bɜːrdz][hæd; həd] [raʊzd] .

and	trying	to	keep	the	tempers	which	those	thoughtless	birds	had	roused	.
和	尝试	到	保持	这	脾气	哪个	那些	轻率	鸟类	有	唤醒	.

并努力控制住那些粗心大意的鸟儿激起的怒火。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['poʊət][ə'roʊz] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	next	day	the	Poet	arose	very	early	in	the	morning	,
这	下一个	天	这	诗人	出现	非常	早期的	在	这	早晨	,

第二天清晨，诗人很早就起床了。

[tuː; tə] ['gæðər] ['strɔːberɪz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɜːrdz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['iːtn] [ðem; ðəm]

to	gather	strawberries	for	breakfast	before	the	birds	should	have	eaten	them
到	收集	草莓	为了	早餐	前	这	鸟类	应该	有	吃	他们

[ɔːl] .

all	.
全部	.

在鸟儿们吃光草莓之前，去采摘一些草莓做早餐。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd][gɑːt][ʌp] [stɪl] ['ɜːrliər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

But	the	birds	had	got	up	still	earlier	,	and	were	there	before	him	;
但	这	鸟类	有	得到	向上	仍然	早些时候	,	和	是	那里	前	他	;

但鸟儿们起得更早，比他先到那里；

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [hɑːrt] [ə; eɪ][maɪld] ['fiːlɪŋ]

and	now	for	the	first	time	they	aroused	in	his	gentle	heart	a	mild	feeling
和	现在	为了	这	第一的	时间	他们	被唤醒	在	他的	温和的	心	一个	温和的	感觉

[ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] .

of	resentment	.
的	怨恨	.

而现在，他们第一次在他温柔的心中激起了一丝淡淡的怨恨。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'laʊd] ;

He	stood	there	and	even	expostulated	with	them	aloud	;
他	站立	那里	和	甚至	所宣称的	和	他们	大声	;

他站在那里，甚至大声地和他们争论；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [hiːd] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ðeɪ]

but	they	gave	him	little	heed	and	as	soon	as	his	back	was	turned	they
但	他们	给予	他	小的	注意	和	作为	很快	作为	他的	后退	曾是	转向	他们

[wɜːr; wər] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['strɔːberɪz] [ə'gen] .

were	down	on	his	strawberries	again	.
是	向下	在	他的	草莓	再次	.

但他们对他置之不理，他一转身，他们又扑向他的草莓。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ,

That	day	he	was	persuaded	to	have	a	boy	in	,
那	天	他	曾是	被说服	到	有	一个	男生	在	,

那天他被说服生了个男孩，

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ðɪ][bɜːrdz] [ə'weɪ] [tɪl]

who	was	to	come	next	morning	at	daybreak	,	and	keep	the	birds	away	till
WHO	曾是	到	来	下一个	早晨	在	拂晓	,	和	保持	这	鸟类	离开	直到

['æftər] ['brekfəst] ;

after	breakfast	;
后	早餐	;

第二天清晨，要派人来把鸟儿赶走，直到早餐后才放生；

[ðen] ([soʊ][ðə; ðɪ]['poʊət] ['baːgɪnd]) [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðer; ðər][tɜːrn] .

then	(	so	the	Poet	bargained	)	they	should	have	their	turn	.
然后	(	所以	这	诗人	讨价还价	)	他们	应该	有	他们的	转动	.

那么（诗人据此讨价还价）他们也应该有机会。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [beɪts] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['noʊbli] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ,

Joseph	Bates	,	with	much	satisfaction	,	but	nobly	concealing	his	triumph	,
约瑟夫	贝茨	,	和	很多	满意	,	但	高贵地	隐藏	他的	胜利	,

约瑟夫·贝茨满怀得意，却又高尚地掩饰着自己的胜利。

[ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['trʌsti] [ænd; ənd][hjuː'meɪn] [bɔɪ] .

undertook	to	procure	a	trusty	and	humane	boy	.
承担	到	采购	一个	可靠	和	人道	男生	.

决心要找到一个可靠且人道的男孩。

[nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ]['poʊət][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrlɪ] ['mɔːrnɪŋ] [θruː] ['oʊpən][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]

Next	day	the	Poet	in	the	early	morning	threw	open	his	window	and	looked	out
下一个	天	这	诗人	在	这	早期的	早晨	扔	打开	他的	窗户	和	看起来	出去

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] . -

on	his	garden	.	224
在	他的	花园	.	-

第二天清晨，诗人打开窗户，眺望他的花园。224

[ðə; ðɪ][hjuː'meɪn] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] — [soʊ] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] , ['iːv(ə)n][æz; əz]

The	humane	boy	was	there	,	faithful	to	his	trust	—	so	faithful	that	,	even	as
这	人道	男生	曾是	那里	,	忠实	到	他的	相信	—	所以	忠实	那	,	甚至	作为

[ðə; ðɪ]['poʊət] [lʊkt] ,

the	Poet	looked	,
这	诗人	看起来	,

那个善良的男孩就在那里，忠于他的信任——如此忠诚，以至于即使诗人注视着他，

[hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['kætəpʌlt] , [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

he	drew	from	his	pocket	a	catapult	,	picked	up	a	stone	,
他	画	从	他的	口袋	一个	弹射	,	挑选	向上	一个	石头	,

他从口袋里掏出一个弹弓，捡起一块石头，

[ænd; ənd] [dɪs'tʃaːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] (['lʌkɪli] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt]) [æt; ət][ə; eɪ] [blæk] [mə'rɔːdər] .

and	discharged	it	(	luckily	without	effect	)	at	a	black	marauder	.
和	出院	它	(	幸运的是	没有	影响	)	在	一个	黑色的	掠夺者	.

然后向一个黑衣掠夺者发射了它（所幸没有造成伤害）。

[ðə; ðɪ]['poʊət] ['kwɪkli] ['hʌdld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ,

The	Poet	quickly	huddled	on	his	clothes	,	and	hurried	down	into	the	garden	,
这	诗人	迅速地	蜷缩着	在	他的	衣服	,	和	慌忙	向下	进入	这	花园	,

诗人迅速裹紧衣服，匆匆下楼来到花园。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][hjuː'meɪn] [bɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['duːɪ] [plænts] ,

only	to	find	the	humane	boy	on	his	knees	among	the	dewy	plants	,
仅有的	到	寻找	这	人道	男生	在	他的	膝盖	之中	这	露水	植物	,

结果却发现那个善良的男孩跪在沾满露水的植物丛中。

['iːgərli] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [fruːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['blækbɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] !

eagerly	devouring	the	fruit	that	the	blackbirds	should	have	had	!
急切地	吞噬	这	水果	那	这	黑鸟	应该	有	有	!

它们津津有味地吃掉了原本应该属于黑鸟的水果！

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [nek] [ænd; ənd][krɑːp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrdn] .

In	two	minutes	he	was	turned	neck	and	crop	out	of	the	garden	.
在	二	分钟	他	曾是	转向	脖子	和	庄稼	出去	的	这	花园	.

两分钟后，他转身就离开了花园。

[ðə; ði]['poʊət] ['ʌtərli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pliː] [ðæt][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][æz; əz] [gʊd]

The	Poet	utterly	refused	to	listen	to	his	plea	that	a	boy	had	as	good
这	诗人	完全地	拒绝	到	听	到	他的	恳求	那	一个	男生	有	作为	好的

[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['strɔːberi] [æz; əz][ə; eɪ]['blækbɜːrd] .

a	right	to	a	strawberry	as	a	blackbird	.
一个	正确的	到	一个	草莓	作为	一个	黑鸟	.

诗人完全拒绝听取他的请求，即一个男孩和一只黑鸟一样，都有权利享用草莓。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['ɪrɪteɪtɪd] .

He	was	beginning	to	get	irritated	.
他	曾是	开始	到	得到	受刺激	.

他开始变得烦躁起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [lʌvd] ['niːðər] [bɔɪz] , [nɔːr] ['strɔːberɪz] , [nɔːr]['iːv(ə)n] ['blækbɜːrd] .

For	the	moment	he	loved	neither	boys	,	nor	strawberries	,	nor	even	blackbirds	.
为了	这	片刻	他	喜爱	两者都不	男孩们	,	也不	草莓	,	也不	甚至	黑鸟	.

此刻，他既不喜欢男孩，也不喜欢草莓，甚至不喜欢黑鸟。

[mis'fɔːtʃənz] ['nevər] [kʌm] [ə'loʊn] ,

Misfortunes	never	come	alone	,
不幸	绝不	来	独自的	,

不幸从不单独来临，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ðæt]

and	as	he	turned	from	the	garden	gate	he	began	to	be	aware	that
和	作为	他	转向	从	这	花园	门	他	开始	到	是	意识到的	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] .

it	was	raining	.
它	曾是	下雨	.

当他转身离开花园门口时，他开始意识到正在下雨。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][fɔːr; fər] [wiːks] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dʌl] ['ledn] [skaɪ]

He	looked	up	,	and	for	the	first	time	for	weeks	he	saw	a	dull	leaden	sky
他	看起来	向上	,	和	为了	这	第一的	时间	为了	周	他	锯	一个	乏味的	铅灰色	天空

,

,

,

他抬头望去，几个星期以来第一次看到一片阴沉的铅灰色天空。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['rægɪd] [edʒ] [ʌv; əv] [klaʊd] ['drɪvn] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

with	here	and	there	a	ragged	edge	of	cloud	driven	across	it	from	the
和	这里	和	那里	一个	破烂不堪	边缘	的	云	驱动	穿过	它	从	这

[west] .

west	.
西方	.

不时有从西边吹来的参差不齐的云层掠过天空。

[ðə; ði] ['θɜːrsti] [sɔɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] ,

The	thirsty	soil	began	to	drink	in	the	moisture	,
这	渴	土壤	开始	到	喝	在	这	水分	,

干渴的土壤开始吸收水分，

[ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd] ['dʌsti] ['lifɪdʒ] ['kwɪkli] [gruː] [kliːn] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

and	dull	and	dusty	leafage	quickly	grew	clean	and	wholesome	;	but	the
和	乏味的	和	尘土飞扬	叶子	迅速地	生长	干净的	和	健康	;	但	这

['strɔːberɪz] — [sʌtʃ] few225

strawberries	—	such	few225
草莓	—	这样的	few225

暗淡无光、布满灰尘的叶子很快变得干净健康；但草莓——却寥寥无几225

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] — [hæd; həd][noʊ] ['fleɪvər] [ðæt] [deɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [tuː] [ðə; ði] [slʌgz] [keɪm]

as	they	could	find	—	had	no	flavour	that	day	;	and	now	too	the	slugs	came
作为	他们	可以	寻找	—	有	不	味道	那	天	;	和	现在	也	这	蛞蝓	来了

[aʊt] [rɪ'freʃt] ,

out	refreshed	,
出去	焕然一新	,

他们能找到的——那天一点味道都没有；现在蛞蝓们也精神抖擞地出来了，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækbɜːrd] .

and	finished	the	work	of	the	blackbirds	.
和	完成的	这	工作	的	这	黑鸟	.

完成了黑鸟的工作。

[ðə; ði] [reɪn] [went] [ɑːn][nekst] [deɪ] ,

The	rain	went	on	next	day	,
这	雨	去	在	下一个	天	,

第二天雨还在下。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ðə; ði] ['strɔːberi] - [bed] [wʌz; wəz]['sɑːd(ə)n][ænd; ənd]

and	when	at	last	it	stopped	the	strawberry	-	bed	was	sodden	and
和	什么时候	在	最后的	它	停止	这	草莓	-	床	曾是	烂	和

[ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] .

uninviting	.
不吸引人	.

最后水停了下来，草莓地已经湿透了，毫无吸引力。

[ðə; ði] ['membər] , ['taɪərd][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	Member	,	tired	of	staying	in	the	house	,	and	eager	to	get	back	to	his
这	成员	,	疲劳的	的	入住	在	这	房子	,	和	渴望的	到	得到	后退	到	他的

['lʌndən] ['sʌbɜːrb] ,

London	suburb	,
伦敦	市郊	,

这位议员厌倦了待在家里，渴望回到他在伦敦郊区的家。

[wer] ['sɜːrt(ə)n] [fruːts] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] ['raɪpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [rek'tæŋgjələr]

where	certain	fruits	should	now	be	ripening	on	the	walls	of	a	small	rectangular
在哪里	肯定	水果	应该	现在	是	成熟	在	这	墙壁	的	一个	小的	矩形的

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

现在，在一个小长方形花园的墙壁上，某些水果应该已经成熟了。

['hæpɪli] [friː] [frʌm; frəm][bɜːrdz] , [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['træv(ə)l] ['ðɪðər] ,

happily	free	from	birds	,	proposed	that	they	should	travel	thither	,
快乐地	自由的	从	鸟类	,	建议的	那	他们	应该	旅行	那里	,

他们很高兴摆脱了鸟类的困扰，于是提议去那里旅行。

[ænd; ənd][pər'hæps] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tʊr] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

and	perhaps	take	a	short	tour	on	the	Continent	.
和	也许	拿	一个	短的	旅游	在	这	大陆	.

或许还可以去欧洲大陆短途旅行。

[baɪ] ['ɔːgəst] , [hiː; hi] ['ɜːdʒd] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'gen] ,

By	August	,	he	urged	,	the	garden	would	be	delightful	again	,
经过	八月	,	他	敦促	,	这	花园	会	是	愉快	再次	,

他说道，到了八月，花园就会再次变得美丽宜人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊən] - ['beriz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['glɔːri] ;

and	the	rowan	-	berries	would	be	in	all	their	glory	;
和	这	罗文	-	浆果	会	是	在	全部	他们的	荣耀	;

而花楸浆果则会展现出它们最绚丽的姿态；

[ænd; ənd] [pər'tʃæns] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['blækbɜːrd] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	perchance	even	the	blackbirds	would	have	gone	into	the	country	for	a
和	或许	甚至	这	黑鸟	会	有	已消失	进入	这	国家	为了	一个

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

或许连黑鸟也会换个地方飞到乡下去。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [pʊr] [mæn][ə; eɪ]['treɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːrdn] ,

willing	to	leave	poor	Man	a	trifle	in	his	own	garden	,
愿意的	到	离开	贫穷的	男人	一个	琐事	在	他的	自己的	花园	,

愿意给穷人在自己的花园里留下一点东西，

['æftər][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['stʌfɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] .

after	six	months	of	stuffing	themselves	and	their	young	.
后	六	几个月	的	馅	他们自己	和	他们的	年轻的	.

在连续六个月不断喂养自己和幼崽之后。

[tuː; tə] [ðɪs] [plæn][ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [kən'sent] [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [traɪd] [baɪ]

To	this	plan	the	Poet	was	brought	to	consent	for	he	felt	a	little	tried	by
到	这	计划	这	诗人	曾是	带来	到	同意	为了	他	毛毡	一个	小的	尝试	经过

[hɪz; ɪz] [frendz] [bəuθ]['hjuːmən][ænd; ənd] [wɪŋd] .

his	friends	both	human	and	winged	.
他的	朋友们	两个都	人类	和	有翅膀的	.

诗人之所以同意这个计划，是因为他感到被他的朋友们——无论是人类的还是有翅膀的——折磨得有些疲惫。

[bʌt; bət] ['besi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][æt; ət] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

But	Bessie	would	not	go	;	she	had	too	much	to	do	at	home	,	she	said	.
但	贝西	会	不是	去	;	她	有	也	很多	到	做	在	家	,	她	说	.

但贝西不愿去；她说，她家里还有太多事情要做。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['reɪni] [deɪz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [hæd; həd] ['entərd]

The	fact	was	that	during	those	rainy	days	she	and	the	Member	had	entered
这	事实	曾是	那	期间	那些	下雨	天	她	和	这	成员	有	进入

['ɪntuː][ə; eɪ] conspiracy226

into	a	conspiracy226
进入	一个	conspiracy226

事实是，在那段雨天里，她和那位议员串谋了226

[wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [beɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] — [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] , [pʊr]

with	Joseph	Bates	and	the	cook	—	a	conspiracy	of	which	indeed	,	poor
和	约瑟夫	贝茨	和	这	厨师	—	一个	阴谋	的	哪个	的确	,	贫穷的

[soʊl] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] ;

soul	,	she	felt	a	little	ashamed	;
灵魂	,	她	毛毡	一个	小的	羞愧	;

她和约瑟夫·贝茨以及厨师一起参与了这场阴谋——可怜的她，对此感到有些羞愧；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['empti] [waɪt] [dʒæm] - [pɔts][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

but	the	sight	of	those	empty	white	jam	-	pots	was	too	much	for	her	,
但	这	视线	的	那些	空的	白色的	果酱	-	锅	曾是	也	很多	为了	她	,

但那些空空的白色果酱罐让她难以接受。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plɑːtɪŋ] [siːmd] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][get] [fɪld] .

and	a	little	plotting	seemed	unavoidable	if	they	were	to	get	filled	.
和	一个	小的	绘制	似乎	不可避免的	如果	他们	是	到	得到	已填	.

如果想要填满这些地方，似乎不可避免地需要进行一些谋划。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [nets] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk]

Joseph	was	instructed	to	procure	a	supply	of	nets	,	and	the	cook
约瑟夫	曾是	指示	到	采购	一个	供应	的	网	,	和	这	厨师

[ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

a	supply	of	sugar	.
一个	供应	的	糖	.

约瑟奉命去采购渔网，厨师奉命去采购糖。

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [kept] [ðer; ðər] ['siːkrɪts] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][ə; eɪ][plɑːt] [went] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt]

The	conspirators	kept	their	secrets	,	and	for	once	a	plot	went	off	without
这	阴谋者	保留	他们的	秘密	,	和	为了	一次	一个	阴谋	去	离开	没有

[dɪ'tekʃ(ə)n] .

detection	.
检测	.

阴谋者们保守了秘密，这一次，他们的阴谋竟然在没有被发现的情况下成功实施了。

[ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] ; [ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] , [hæf] [ʌn'wɪlɪŋ] , ['ɪntuː]['eksaɪl] :

The	day	arrived	;	the	Poet	was	carried	off	,	half	unwilling	,	into	exile	:
这	天	到达的	;	这	诗人	曾是	携带	离开	,	一半	不情愿	,	进入	流亡	:

那一天终于到来；诗人不情愿地被带走，流放了。

[baɪ] ['naɪtfɔːl] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] ['netɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['guːsˌberiːz] [ænd; ənd] ['kʌrənts] ,

by	nightfall	Joseph	had	netted	all	the	gooseberries	and	currants	,
经过	黄昏	约瑟夫	有	网	全部	这	醋栗	和	醋栗	,

到夜幕降临时，约瑟已经用网把所有的醋栗和红醋栗都捕捞上了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ə; eɪ] [fer] [fruːt] - ['hɑːrvɪst] ['greɪst] [ðə; ði] ['kʌbərd] [ʃelvz] .

and	within	a	week	a	fair	fruit	-	harvest	graced	the	cupboard	shelves	.
和	之内	一个	星期	一个	公平的	水果	-	收成	恩赐	这	橱柜	货架	.

不到一周，橱柜里就摆满了丰收的水果。

[ðə; ði] ['blækbɜːrd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	blackbirds	and	their	friends	knew	not	what	to	make	of	it	.
这	黑鸟	和	他们的	朋友们	知道	不是	什么	到	制作	的	它	.

黑鸟和它们的朋友们不知道该如何理解这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['dʒuːsi]

It	was	bad	enough	to	be	disturbed	,	just	as	you	were	enjoying	a	juicy
它	曾是	坏的	足够的	到	是	不安	,	只是	作为	你	是	享受	一个	多汁的

['guːsberi] ,

gooseberry	,
醋栗	,

正津津有味地享用一颗多汁的醋栗时被打扰，已经够糟糕的了。

[baɪ][ðə; ði]['poʊət] ['muːnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] ;

by	the	Poet	mooning	up	and	down	the	garden	path	;
经过	这	诗人	露臀	向上	和	向下	这	花园	小路	;

诗人沿着花园小径来回漫步；

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [swiːt] ['friːdəm] [kɝ'teɪld] [baɪ] ['griːvəs] ['netɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wʌn]

but	to	have	their	sweet	freedom	curtailed	by	grievous	netting	in	the	one
但	到	有	他们的	甜的	自由	缩减	经过	严重的	网	在	这	一

[roʊ'mæntɪk][hoʊm] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd] [self] - ['siːkɪŋ] ['vɪlɪdʒ] —

romantic	home	of	liberty	left	them	in	a	malicious	and	self	-	seeking	village	—
浪漫的	家	的	自由	左边	他们	在	一个	恶意	和	自己	-	寻求	村庄	—

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ən'kaɪndɪst] [kʌt] [ʌv; əv][ɔːl] .

this	was	the	unkindest	cut	of	all	.
这	曾是	这	最不友善的	切	的	全部	.

但是，在他们唯一充满浪漫情怀的自由家园里，甜蜜的自由却被残酷的网所束缚，让他们身处一个充满恶意和自私自利的村庄——这是最残酷的打击。

[dɪ'prest] [ænd; ənd]['æŋgri] , [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] and227

Depressed	and	angry	,	they	determined	to	withdraw	for	a	while	and227
郁闷	和	生气的	,	他们	决定	到	提取	为了	一个	尽管	and227

他们既沮丧又愤怒，决定暂时退出。227

[moʊlt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [grʌbz] [ænd; ənd] ['wɒsps] ;

moult	,	and	to	leave	the	garden	to	the	mercy	of	the	grubs	and	wasps	;
换羽	,	和	到	离开	这	花园	到	这	怜悯	的	这	幼虫	和	黄蜂	;

蜕皮后，花园将任由蛴螬和黄蜂肆虐；

[wen] ['ɔːgəst] [keɪm] [ðeɪ] [maɪt] [pər'hæps] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr] ['wɪlfl] [mæn][wʌz; wəz] ['hævɪŋ]

when	August	came	they	might	perhaps	return	to	see	how	far	wilful	Man	was	having
什么时候	八月	来了	他们	可能	也许	返回	到	看	如何	远的	故意	男人	曾是	拥有

[hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

his	own	way	.
他的	自己的	方式	.

到了八月，他们或许会回来看看任性的人类究竟走得有多远。

[mɪd] - ['ɔːgəst] [ə'raɪvd] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['dʒent(ə)l] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ɔːtəm] , [ɪts]

Mid	-	August	arrived	,	with	its	gentle	indications	of	approaching	autumn	,	its
中	-	八月	到达的	,	和	它是	温和的	症状	的	接近	秋天	,	它是

['diːpənɪŋ] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [greɪ] ['duːi] ['mɔːrnɪŋz] .

deepening	colours	and	grey	dewy	mornings	.
加深	颜色	和	灰色的	露水	早晨	.

八月中旬到来，带来了秋天临近的些许迹象，色彩愈发浓郁，清晨的天空也挂满了露水。

[ðə; ði] ['roʊən] - ['beriz] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [red] ,

The	rowan	-	berries	were	turning	a	rich	red	,
这	罗文	-	浆果	是	转弯	一个	富有的红色的		,

花楸浆果渐渐变成了鲜艳的红色，

[ænd; ənd] ['besi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊəts] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

and	Bessie	longed	for	the	Poet's	coming	that	he	might	fill	his	eyes	with	this
和	贝西	渴望	为了	这	诗人的	未来	那	他	可能	充满	他的	眼睛	和	这

[læst] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [set] [ɪn] .

last	glory	of	the	garden	before	the	autumn	set	in	.
最后的	荣耀	的	这	花园	前	这	秋天	放	在	.

贝西盼望着诗人到来，好让他能在秋天来临之前，饱览花园最后的辉煌。

[ðə; ði] [nets] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

The	nets	had	been	long	removed	from	the	bushes	,
这	网	有	到过	长的	已移除	从	这	灌木丛	,

灌木丛里的网早就被移走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər]

and	the	birds	were	beginning	to	return	to	the	garden	and	resume	their
和	这	鸟类	是	开始	到	返回	到	这	花园	和	恢复	他们的

['duːtiz] [æz; əz] [grʌb] - ['iːtər] — [neɪ] ,

duties	as	grub	-	eaters	—	nay	,
职责	作为	幼虫	-	食客	—	不	,

鸟儿们开始返回花园，继续它们以幼虫为食的职责——不，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː] [sɔːŋ] .

some	of	them	were	even	breaking	out	again	into	song	.
一些	的	他们	是	甚至	打破	出去	再次	进入	歌曲	.

他们中有些人甚至又开始唱歌了。

[ðə; ði]['oʊnli] ['drɔːbæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [tuː] ['nefjuːz] [ʌv; əv]

The	only	drawback	to	their	happiness	was	the	arrival	of	two	nephews	of
这	仅有的	退税	到	他们的	幸福	曾是	这	到达	的	二	侄子们	的

[ðə; ði]['poʊət][fɔːr; fər][ðer; ðər]['hɑːlədeɪz] ,

the	Poet	for	their	holidays	,
这	诗人	为了	他们的	假期	,

他们幸福的唯一瑕疵是诗人的两个侄子也来度假了。

[huː] [praʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] - [gʌn] ,

who	prowled	about	the	garden	with	an	air	-	gun	,
WHO	潜行	关于	这	花园	和	一个	空气	-	枪	,

谁拿着气枪在花园里徘徊，

['letɪŋ] [flai]['lɪt(ə)l] ['ledn] ['bulits] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [eɪm] .

letting	fly	little	leaden	bullets	at	the	birds	with	very	uncertain	aim	.
出租	飞	小的	铅灰色	子弹	在	这	鸟类	和	非常	不确定	目的	.

朝着鸟儿们发射小小的铅弹，但瞄准却非常不准。

[ðiːz] [bɔɪz] , [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]['poʊət] [faʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

These	boys	,	thus	employed	the	Poet	found	on	his	return	,
这些	男孩们	,	因此	受雇	这	诗人	成立	在	他的	返回	,

诗人回来后，便雇佣了这些男孩。

[ænd; ənd] ['strɪktli] [en'dʒɔɪnd] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ðer; ðər] [spɔːrt][tuː; tə] [sʌtʃ] ['kɔːrnfiːld] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt]

and	strictly	enjoined	to	restrict	their	sport	to	such	cornfields	as	they	might
和	严格	禁止	到	限制	他们的	运动	到	这样的	玉米地	作为	他们	可能

[faɪnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'speʃl] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] omnivorous228

find	to	be	the	especial	prey	of	the	omnivorous228
寻找	到	是	这	特别的	猎物	的	这	omnivorous228

并被严格禁止将他们的狩猎活动限制在那些可能是杂食动物228特有猎物的玉米地里。

['spæroʊ] .

sparrow	.
麻雀	.

麻雀。

[hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrdz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

He	noted	the	presence	of	his	birds	with	joy	,
他	著名的	这	在场	的	他的	鸟类	和	喜悦	,

他欣喜地注意到鸟儿们的到来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['treʒərd] ['roʊən] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

and	was	still	more	delighted	to	find	his	treasured	rowans	covered	with
和	曾是	仍然	更多的	高兴极了	到	寻找	他的	珍藏	罗文斯	涵盖	和

['pendʒələs] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [red] ['beriz] ,

pendulous	bunches	of	magnificent	red	berries	,
下垂的	成捆	的	壮丽	红色的	浆果	,

更令他欣喜的是，他发现自己珍爱的花楸树上挂满了成串串下垂的艳丽红浆果。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['deɪli] [triːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [wiːks] [tuː; tə] [kʌm] .

which	would	be	a	daily	treat	to	his	eyes	for	weeks	to	come	.
哪个	会	是	一个	日常的	对待	到	他的	眼睛	为了	周	到	来	.

接下来的几周，他每天都能欣赏到这番美景。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊm] - [meɪd] [dʒæm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

They	had	home	-	made	jam	that	evening	,
他们	有	家	-	制成	果酱	那	晚上	,

那天晚上他们吃了自制果酱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ænd; ənd] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] .

and	he	took	it	as	a	matter	of	course	and	asked	no	questions	.
和	他	采取	它	作为	一个	事情	的	课程	和	问	不	问题	.

他对此习以为常，没有提出任何疑问。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [freʃ] [ænd; ənd] [faɪn] ,

The	next	morning	broke	fresh	and	fine	,
这	下一个	早晨	打破	新鲜的	和	美好的	,

第二天早晨，阳光明媚，空气清新。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] [θruː] ['oʊpən][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]

and	the	Poet	threw	open	his	window	long	before	any	one	in	the	house	was
和	这	诗人	扔	打开	他的	窗户	长的	前	任何	一	在	这	房子	曾是

['stɜːrɪŋ] .

stirring	.
搅拌	.

诗人在屋里任何人起床之前很久就打开了窗户。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [θɔːts] [ʌv; əv] [hoʊm] ['æftər][ðə; ði]

His	mind	was	filled	with	comfortable	thoughts	of	home	after	the
他的	头脑	曾是	已填	和	舒服的	想法	的	家	后	这

[dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['træv(ə)l] ;

discomforts	of	foreign	travel	;
不适	的	外国的	旅行	;

经历了异国旅行的不适之后，他满脑子都是家的舒适和温馨；

[haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn] ['ɔːgəst] — [wʌnz] [oʊn] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [oʊn] [bɜːrdz]

how	delicious	was	a	garden	in	August	—	one's	own	garden	,	with	one's	own	birds
如何	可口的	曾是	一个	花园	在	八月	—	一个人的	自己的	花园	,	和	一个人的	自己的	鸟类

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] !

and	flowers	and	trees	!
和	花朵	和	树木	!

八月的花园是多么美好啊——自己的花园，有自己的鸟儿、鲜花和树木！

[ɑː] , ['hæpləs] ['poʊət] !

Ah	,	hapless	Poet	!
啊	,	不幸的	诗人	!

啊，可怜的诗人！

[duː][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] ['roʊən] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [ðer; ðər] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [pliːz]

Do	not	look	at	your	beloved	rowans	;	there	is	a	sight	there	that	will	not	please
做	不是	看	在	你的	心爱	罗文斯	;	那里	是	一个	视线	那里	那	将要	不是	请

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

不要去看你心爱的花楸树；那里有一幕景象不会让你高兴！

[θriː] ['blækbɜːrd] , [ə; eɪ] ['mɪsl] - [θrʌʃ] , [ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['stɑːlɪŋz] , [wɜːr; wər][hɑːrd]

Three	blackbirds	,	a	missel	-	thrush	,	and	half	-	a	-	dozen	starlings	,	were	hard
三	黑鸟	,	一个	导弹	-	画眉	,	和	一半	-	一个	-	打	椋鸟	,	是	难的

[æt; ət][wɜːrk] ['snɪpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['beriz] ,

at	work	snipping	off	the	berries	,
在	工作	剪断	离开	这	浆果	,

三只乌鸫、一只黄鹀和六只椋鸟正在辛勤地啄食浆果。

[ænd; ənd][gæps][ɪn][ðə; ði]['goʊldən] ['bʌntʃɪz] [ɔːl'redi] [toʊld][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

and	gaps	in	the	golden	bunches	already	told	the	tale	of	what	was	to
和	差距	在	这	金的	成捆	已经	讲述	这	故事	的	什么	曾是	到

['hæpən] ;

happen	;
发生	;

金链子上的缺口已经预示着将要发生的事情；

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv] the229

the	ground	below	was	strewn	with	the	relics	of	the229
这	地面	以下	曾是	散落的	和	这	遗物	的	the229

下面的地面散落着229年的遗物。

[fiːst] , [wɪtʃ] [ðiːz] ['kerləs] ['epɪˌkjʊəz] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [tuː; tə][rɑːt] [ʌn'hiːdɪd] .

feast	,	which	these	careless	epicures	were	leaving	to	rot	unheeded	.
盛宴	,	哪个	这些	粗心	美食家	是	离开	到	腐烂	无人理会	.

这场盛宴，这些粗心的美食家们却任其腐烂而不管。

[ðə; ði]['poʊəts] [feɪs] [gruː] [dɑːrk] .

The	Poet's	face	grew	dark	.
这	诗人的	脸	生长	黑暗的	.

诗人的脸色变得阴沉起来。

“ [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl] ['viːəməns] , “ [ðeɪ] [kɑːnt]

“	Confound	it	all	,	”	he	broke	out	,	with	quite	unusual	vehemence	,	“	they	can't
“	混杂	它	全部	,	”	他	打破	出去	,	和	相当	异常	激烈	,	”	他们	不能

[hæv; həv] ['evriθɪŋ] !

have	everything	!
有	一切	!

“真是见鬼去吧，”他突然爆发出来，语气异常激烈，“他们不可能什么都得到！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] — [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst] [aʊt] — [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]

”	And	he	looked	about	the	room	—	the	truth	must	out	—	for	something
”	和	他	看起来	关于	这	房间	—	这	真相	必须	出去	—	为了	某物

[tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋz] .

to	throw	at	his	darlings	.
到	扔	在	他的	亲爱的们	.

“他环顾房间——真相终将大白——想找些东西来攻击他的心上人。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɔːr][hɪz; ɪz][soʊp] ,

But	if	he	threw	his	boots	or	his	soap	,
但	如果	他	扔	他的	靴子	或者	他的	肥皂	,

但如果他扔掉靴子或肥皂，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [beɪts]

he	might	have	to	go	and	pick	them	up	again	,	with	Joseph	Bates
他	可能	有	到	去	和	挑选	他们	向上	再次	,	和	约瑟夫	贝茨

['lʊkɪŋ] [ɑːn] [sɑːr'dɑːnɪkli] ;

looking	on	sardonically	;
寻找	在	讽刺地	;

他可能还得再去把它们取回来，约瑟夫·贝茨会在一旁冷嘲热讽地看着。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [θɔ:t] , [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɔ:t] , [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

and	then	another	thought	,	a	wicked	thought	,	came	into	his	head	and
和	然后	其他	想法	,	一个	邪恶	想法	,	来了	进入	他的	头	和

[pri'veild] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

prevailed	over	him	.
最终获胜	超过	他	.

然后，另一个念头，一个邪恶的念头，进入了他的脑海，并占据了他的内心。

[hi:; hi] [kreɪp] ['sɔ:ftli] [ˌdaʊn'sterz] ,

He	crepe	softly	downstairs	,
他	绉	轻轻	楼下	,

他轻手轻脚地走下楼，

[faʊnd] [ðə; ði] [er] - [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['bulits] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][hɔ:l] ['teɪbl] ,

found	the	air	-	gun	and	the	box	of	little	bullets	lying	on	the	hall	table	,
成立	这	空气	-	枪	和	这	盒子	的	小的	子弹	说谎	在	这	大厅	桌子	,

在门厅的桌子上发现了气枪和那盒小子弹。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] ['gɪltɪli] [ˌʌp'sterz] .

and	carried	them	guiltily	upstairs	.
和	携带	他们	内疚地	楼上	.

然后心怀愧疚地把它们抱上了楼。

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['poʊət] [lent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]

The	gun	was	loaded	the	indignant	Poet	leant	out	of	the	window	and	took	a
这	枪	曾是	已加载	这	愤怒	诗人	倾斜	出去	的	这	窗户	和	采取	一个

['tremblɪŋ] [eɪm][æt; ət][wʌn] [blæk] ['rɑ:bər] .

trembling	aim	at	one	black	robber	.
发抖	目的	在	一	黑色的	强盗	.

枪已上膛，愤慨的诗人探出窗外，颤抖着瞄准了一名黑人劫匪。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['trɪgər] ,

His	finger	was	on	the	trigger	,
他的	手指	曾是	在	这	扳机	,

他的手指放在扳机上，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] - ['strɪkən] [mæn][fɔ:r; fər]

and	in	another	moment	he	might	have	been	a	conscience	-	stricken	man	for
和	在	其他	片刻	他	可能	有	到过	一个	良心	-	受打击的	男人	为了

[laɪf] ,

life	,
生活	,

再过一会儿，他可能就会成为一个终生饱受良心谴责的人了。

[wen] [ə; eɪ] [braɪt] [mə'tælɪk] [saʊnd] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][hænd] .

when	a	bright	metallic	sound	suddenly	broke	upon	his	ear	and	held	his	hand	.
什么时候	一个	明亮的	金属	声音	突然	打破	之上	他的	耳朵	和	握住	他的	手	.

突然，一声清脆的金属声传入他的耳中，并抓住了他的手。

['tæk] - ['tæk] - ['tæk] !

Tac	-	tac	-	tac	!
塔克	-	塔克	-	塔克	!

嗒嗒嗒!

['tæk] !

Tac	!
塔克	!

塔克!

[tɑ:] - ['tæk] !

Ta	-	tac	!
ta	-	塔克	!

嗒嗒!

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [siːmd] [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jɔːkʃə] [ɪrz] ,

What	was	it	that	seemed	so	familiar	to	his	Yorkshire	ears	,
什么	曾是	它	那	似乎	所以	熟悉的	到	他的	约克郡	耳朵	,

那是什么声音，听起来如此熟悉，让他的约克郡耳朵都感到亲切?

['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['ment(ə)l] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['ræmbəlz] ['oʊvər] ['breɪsɪŋ] [mʊəz] ?

bringing	up	mental	visions	of	long	rambles	over	bracing	moors	?
带来	向上	精神的	愿景	的	长的	漫谈	超过	支撑	沼泽地	?

是否让你联想起在清爽的荒原上漫步的场景?

['sɔːftli] [æz; əz] a230

Softly	as	a230
轻轻	作为	a230

轻柔地像 a230

[kæt][ðə; ði]['poʊət] [stoʊl] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] , [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

cat	the	Poet	stole	downstairs	again	,	replaced	the	gun	on	the	table	,
猫	这	诗人	偷窃	楼下	再次	,	替换	这	枪	在	这	桌子	,

诗人又把猫偷偷带下楼，把枪放回桌子上。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['swɪftli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fiːld] - [glæs] , [wɪtʃ] [naʊ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi]

and	returned	swiftly	with	a	field	-	glass	,	which	now	showed	him	,	as	he
和	返回	迅速地	和	一个	场地	-	玻璃	,	哪个	现在	显示	他	,	作为	他

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

他迅速拿着望远镜回来，望远镜里映出了他预料中的景象:

[ðə; ði] [greɪ] - [blæk] ['pluːmɪdʒ] [ænd; ənd] [waɪt] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] - ['uːzl] .

the	grey	-	black	plumage	and	white	crescent	of	a	Ring	-	ousel	.
这	灰色的	-	黑色的	羽毛	和	白色的	新月	的	一个	戒指	-	旋转木马	.

环颈鹦鹉的灰黑色羽毛和白色新月形斑纹。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðæt] ['wɑːndərɪŋ] ['streɪndʒər] , [soʊ] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] ,

Little	did	that	wandering	stranger	,	so	happy	in	the	discovery	,	here	in	the	far	south	,
小的	做过	那	漫游	陌生人	,	所以	快乐的	在	这	发现	,	这里	在	这	远的	南	,

那位漫游的陌生人，在遥远的南方发现了这片土地，欣喜若狂，却浑然不知.....

[ʌv; əv][ɪts] [bɪ'lʌvɪd] ['nɔːrðərn] ['beriz] , [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪts] [vɔɪs] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði]['poʊəts][hændz]

of	its	beloved	northern	berries	,	imagine	that	its	voice	had	saved	the	Poet's	hands
的	它是	心爱	北方	浆果	,	想象	那	它是	嗓音	有	已保存	这	诗人的	双手

[frʌm; frəm] ['blʌdʃed] ,

from	bloodshed	,
从	流血事件	,

想象一下，它那备受喜爱的北方浆果的歌声，曾让诗人免于流血之手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] [rɪ'mɔːrs] !

and	his	mind	from	a	lifelong	remorse	!
和	他的	头脑	从	一个	终身	悔恨	!

并让他终生悔恨不已!

[hiː; hi] [nelt] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['beriz] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜːr] ,

He	knelt	long	at	the	window	,	watching	the	berries	disappear	without	demur	,
他	跪下	长的	在	这	窗户	,	观看	这	浆果	消失	没有	异议	,

他跪在窗边很久，看着浆果消失，没有丝毫异样。

['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [striːmz] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['heðər] , [ænd; ənd] ['welkəmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

dreaming	of	rushing	streams	and	purple	heather	,	and	welcoming	in	his	heart
做梦	的	匆忙	溪流	和	紫色的	希瑟	,	和	欢迎	在	他的	心

[ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] .

the	stranger	to	the	feast	.
这	陌生人	到	这	盛宴	.

他梦见奔腾的溪流和紫色的石楠花，心中热情地欢迎陌生人参加盛宴。

[ðen] ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi] [fetʃt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,

Then	rousing	himself	he	fetched	his	wife	to	share	his	pleasure	,
然后	振奋人心的	他自己	他	已获取	他的	妻子	到	分享	他的	乐趣	,

然后他起身去叫妻子来和他一起享受快乐，

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʊəz] ,

and	told	her	of	his	boyhood	among	the	moors	,
和	讲述	她	的	他的	童年	之中	这	沼泽地	,

他向她讲述了自己童年在荒野中的经历。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] - - [nest] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] - [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [bek] .

and	of	the	Ring	-	ousel's	nest	found	in	the	gorsebush	as	he	was	fishing	in	the	tumbling	beck	.
和	的	这	戒指	-	-	巢	成立	在	这	-	作为	他	曾是	钓鱼	在	这	翻滚	贝克	.

当他正在湍急的小溪里钓鱼时，在金雀花丛中发现了环颈鸫的巢穴。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] - [gʌn] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .

And	then	he	told	her	of	the	air	-	gun	—	and	she	told	him	of	the	conspiracy	.
和	然后	他	讲述	她	的	这	空气	-	枪	—	和	她	讲述	他	的	这	阴谋	.

然后他告诉她关于气枪的事——她也告诉了他关于阴谋的事。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [piːs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊəts] [maɪnd] .

From	that	moment	peace	returned	to	the	garden	and	to	the	Poet's	mind	.
从	那	片刻	和平	返回	到	这	花园	和	到	这	诗人的	头脑	.

从那一刻起，花园和诗人的心中都恢复了平静。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [rɪŋ] - ['uːzl] ,

All	day	long	they	heard	and	saw	the	Ring	-	ousel	,
全部	天	长的	他们	听到	和	锯	这	戒指	-	旋转木马	,

他们整天都听到和看到旋转木马上的声音，

[huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['beriz] , and231

who	could	not	find	it	in	his	heart	to	leave	the	berries	,	and231
WHO	可以	不是	寻找	它	在	他的	心	到	离开	这	浆果	,	and231

他实在不忍心离开这些浆果，231

[dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ['saʊθwərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðem; ðəm] .

delayed	his	journey	southward	for	a	whole	day	to	enjoy	them	.
延迟	他的	旅行	向南	为了	一个	所有的	天	到	享受	他们	.

为了享受这些美好时光，他推迟了一整天的南下行程。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [beɪts] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [wen] [ðə; ði] ['poʊət] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

Joseph	Bates	looked	at	him	with	indifference	when	the	Poet	pointed	him	out	.
约瑟夫	贝茨	看起来	在	他	和	漠不关心	什么时候	这	诗人	尖	他	出去	.

当诗人指着他时，约瑟夫·贝茨漠然地看了他一眼。

“ [ðə; ði] [θiːvz] [ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] :

“	The	thieves	are	welcome	to	anything	they	can	get	there	,	”	he	said	,	pointing	to	the	tree	:
“	这	窃贼	是	欢迎	到	任何事物	他们	能	得到	那里	,	”	他	说	,	指向	到	这	树	:

“小偷们可以随便拿走那里的任何东西，”他指着那棵树说：

“ [ðæt] [fruːts] [noʊ]['mɔːrt(ə)l][juːz][tuː; tə][noʊ][wʌn] .
“ that fruit's no mortal use to no one .
“ 那 水果 不 凡人 使用 到 不 一 .

“那果实对任何人来说都毫无用处。”

[bʌt; bət] [ðeɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ʃer] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər]
But they've had a lot more than their share this year of what's good for
但 他们有 有 一个 很多 更多的 比 他们的 分享 这 年 的 是什么 好的 为了
[ˌjuː 'es] [pʊr] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
us poor men and women ,
我们 贫穷的 男人 和 女性 ,

但今年，他们得到的远比我们这些穷人多得多。

” [hiː; hi] ['ædɪd] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [soʊ][boʊld] , [sɜːr] ,
” he added ; “ and if I may make so bold , Sir ,
” 他 额外 ; “ 和 如果 我 可能 制作 所以 大胆的 , 先生 ,

“他还补充道；“如果我冒昧地这么说，先生，

[aɪ] [wʊd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['hæpən] [nekst] [jɪr] .
I would throw it out as that kind of thing should not happen next year .
我 会 扔 它 出去 作为 那 种类 的 事物 应该 不是 发生 下一个 年 .

我会否决这个提议，因为明年不应该再发生这种事了。

” [ðə; ðiː] ['pɑːrsn] [keɪm] [ʌp] [ðə; ðiː] ['gɑːrdn] [wɔːk] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ðiː] [gruːp] :
” The Parson came up the garden walk and joined the group :
” 这 牧师 来了 向上 这 花园 走 和 加入 这 团体 :

“牧师沿着花园小径走上来，加入了大家：

[ðə; ðiː] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [rɪŋ] - ['uːzl] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
the news of the Ring - ousel had reached him .
这 消息 的 这 戒指 - 旋转木马 有 达到 他 .

他已经听说了旋转木马的消息。

“ [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ðiː] ['poʊət] “ [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl] [ɑːr; ər] ,
“ There he is , ” said the Poet “ and there they all are ,
“ 那里 他 是 , ” 说 这 诗人 “ 和 那里 他们 全部 是 ,

“他就在那里，”诗人说，“他们都在那里。”

['teɪkɪŋ] [maɪ] ['beriz] [æz; əz] [ðeɪv] ['teɪkən] [maɪ] [fruːt] .
taking my berries as they've taken my fruit .
采取 我的 浆果 作为 他们有 已采取 我的 水果 .

他们拿走我的浆果，就像他们拿走我的水果一样。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜːrnd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [bɪt] ;
And as far as I'm concerned they may have it every bit ;
和 作为 远的 作为 我是 担心的 他们 可能 有 它 每一个 少量 ;

就我而言，他们可能完全拥有它；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [maɪ] ['waɪfs] [seɪk] [aɪ] [mʌst; məst] [kən'sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] .
but for my wife's sake I must consent to a compromise , if there is one .
但 为了 我的 妻子的 清酒 我 必须 同意 到 一个 妥协 , 如果 那里 是 一 .
”
”
”

但为了我的妻子，如果存在妥协方案，我必须同意。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ðiː] ['pɑːrsn] , “ [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] .
“ Well , ” said the Parson , “ give them a tithe of all you have .
“ 出色地 , ” 说 这 牧师 , “ 给 他们 一个 什一奉献 的 全部 你 有 .

“好吧，”牧师说，“把你们所有财产的十分之一捐给他们。”

[gɪv] [ðem; ðəm] ['evri] [tenθ] [fruːt] [triː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːberi] [bed] .

Give	them	every	tenth	fruit	tree	,	and	a	corner	of	the	strawberry	bed	.
给	他们	每一个	第十	水果	树	,	和	一个	角落	的	这	草莓	床	.

每十棵果树就给他们一棵，草莓地的一角也给他们一块。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['roʊən] - ['beriz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ðem; ðəm][goʊ] . ” -

As	for	the	rowan	-	berries	,	you	must	let	them	go	.	”	232
作为	为了	这	罗文	-	浆果	,	你	必须	让	他们	去	.	”	-

至于那些花楸浆果，你们一定要放生。”232

“ [ænd; ənd] ['welkəm] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] ; [ænd; ənd] ['besi] [ænd; ənd][oʊld]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [meɪd]

“	And	welcome	,	”	said	the	Poet	;	and	Bessie	and	old	Joseph	made
“	和	欢迎	,	”	说	这	诗人	;	和	贝西	和	老的	约瑟夫	制成

[noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

no	objection	.
不	异议	.

“欢迎你们，”诗人说道；贝茜和老约瑟夫也没有反对。

[nekst] [jɪr] [ðə; ði]['pɑːrsənz] ['kɑːmprəmaɪz] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] ;

Next	year	the	Parson's	compromise	was	carried	out	;
下一个	年	这	牧师的	妥协	曾是	携带	出去	;

第二年，牧师的妥协方案得以实施；

[ænd; ənd][mæn] [sək'sesfəli] [ə'sɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['blækbɜːrd] - [fiːst] .

and	Man	successfully	asserted	his	right	to	share	in	the	Blackbirds	'	feast	.
和	男人	成功地	断言	他的	正确的	到	分享	在	这	黑鸟	-	盛宴	.

于是，人类成功地主张了他分享黑鸟盛宴的权利。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['ritʃəd] [kleɪ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['bʌŋgeɪ] . -

RICHARD	CLAY	AND	SONS	,	LIMITED	,	LONDON	AND	BUNGAY	.	233
理查德	黏土	和	儿子们	,	有限的	,	伦敦	和	邦盖	.	-

理查德·克莱父子公司，伦敦和邦盖。233

[wɜːrks] [baɪ]['dʌbljuː] . ['wɔrd] ['faʊlər] , [em] . [ə; eɪ] .

WORKS	BY	W	.	WARDE	FOWLER	,	M	.	A	.
作品	经过	W	.	沃德	福勒	,	M	.	一个	.

W·沃德·福勒（W. WARDE FOWLER）的作品，文学硕士

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ]['braɪən] [hʊk]

With	Illustrations	by	Bryan	Hook
和	插图	经过	布莱恩	钩

插图由布莱恩·胡克绘制

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrdz]

TALES	OF	THE	BIRDS
故事	的	这	鸟类

鸟的故事

['juːnɪfɔːrm] [ɪ'dɪʃn] .

Uniform	Edition	.
制服	版	.

统一版。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[praɪz] ['laɪbreri] [ɪ'dɪʃnz] .
Prize Library Editions .
奖 图书馆 版本 .

获奖图书馆版本。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] [klɔːθ] , 2s .
Ornamental Cloth , 2s .
装饰 布 , 2s .

装饰布，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] ['elɪgənt] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 3s .
Cloth elegant , gilt edges , 3s .
布 优雅的 , 镀金 边缘 , 3s .

布面精美，烫金边，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[skuːl] [ɪ'dɪʃn] .
School Edition .
学校 版 .

学校版。

[gloʊb] 8vo .
Globe 8vo .
地球 8vo .

Globe 8vo。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] . — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] [ə'baʊt][bɜːrdz]['evər]

SATURDAY	REVIEW	.	—	“	It	is	one	of	the	most	delightful	books	about	birds	ever
周六	审查	.	—	“	它	是	一	的	这	最多	愉快	图书	关于	鸟类	曾经

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

《星期六评论》——“这是有史以来写过的最令人愉悦的鸟类书籍之一。”

[ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [gʊd] . . . .

All	the	stories	are	good	.	.	.	.
全部	这	故事	是	好的	.	.	.	.

所有故事都很精彩.....

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l]['hæbɪts][ænd; ənd][ðer; ðər]['sɑːlәteri] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm]

He	knows	all	about	their	social	habits	and	their	solitary	phases	of	life	from
他	知道	全部	关于	他们的	社会的	习惯	和	他们的	孤	阶段	的	生活	从

[kloʊz] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

close	and	constant	observation	,
关闭	和	持续的	观察	,

他通过密切和持续的观察，了解了他们的社交习惯和独处生活阶段。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði][moʊst]['prɑːfɪtəb(ə)l][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [æz; əz][ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst][baɪ][ðə; ði]

and	makes	the	most	profitable	use	of	his	study	as	ornithologist	by	the
和	制作	这	最多	有利可图	使用	的	他的	学习	作为	鸟类学家	经过	这

[p'rɪtɪɪst] [ə'laɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fænsi][ænd; ənd] ['hjuːmər] [ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt]

prettiest	alliance	of	his	science	with	the	fancy	and	humour	of	an	excellent
最漂亮的	联盟	的	他的	科学	和	这	想要	和	幽默	的	一个	出色的

['stɔːri] ['telər] . . . .

story	teller	.	.	.
故事	出纳员	.	.	.

他将鸟类学知识与优秀讲故事者的想象力和幽默感巧妙结合，从而最大限度地利用了自己的研究成果.....

[ðə; ði] [bʊk] [faɪndz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn]['mɪstər] . ['braɪən] ['hʊks] ['klevər] ['drɔɪŋz] .

The	book	finds	sympathetic	illustration	in	Mr	.	Bryan	Hook's	clever	drawings	.
这	书	发现	交感神经	插图	在	先生	.	布莱恩	钩子的	聪明的	图画	.

布莱恩·胡克先生巧妙的插图为这本书增添了生动的色彩。

” [gloʊb] . — “ ['mɪstər] ['faʊlɚz] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] .

”	GLOBE	.	—	“	Mr	Fowler's	book	will	be	especially	appreciated	by	young	readers	.
”	地球	.	—	“	先生	福勒的	书	将要	是	尤其	感谢	经过	年轻的	读者	.

《环球报》——“福勒先生的书将尤其受到年轻读者的喜爱。”

[hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [bəuθ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

He	displays	both	a	knowledge	and	love	of	nature	and	of	the	animal
他	显示器	两个都	一个	知识	和	爱	的	自然	和	的	这	动物

[kri'eɪʃ(ə)n] ,

creation	,
创建	,

他展现出对自然和动物的了解与热爱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][hæv; həv][ðə; ði]['merɪt] [mɔːr'oʊvər] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs]

and	his	tales	have	the	merit	moreover	of	conveying	in	an	unostentatious
和	他的	故事	有	这	优点	而且	的	传递	在	一个	朴素的

[weɪ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] .

way	the	best	of	morals	.
方式	这	最好的	的	德	.

而且他的故事还有一个优点，那就是以一种朴实无华的方式传达了最好的道德观念。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['mɪstər] . ['braɪən] [hʊk] [ɑːr; ər] ['ædmərəbli] [drɔːn] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] .

The	illustrations	by	Mr	.	Bryan	Hook	are	admirably	drawn	and	engraved	.
这	插图	经过	先生	.	布莱恩	钩	是	令人钦佩地	绘制	和	刻	.

布莱恩·胡克先生的插图绘制和雕刻都非常精美。

" ['gɑːrdiən] . — " ['mɪstər] .

"	GUARDIAN	.	—	"	Mr	.
"	监护人	.	—	"	先生	.

《卫报》——"先生

['faʊlər] [hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊk] , [wɪtʃ] [nʌn] [ɑːr; ər] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] [fjuː] [tuː]

Fowler	has	produced	a	charming	book	,	which	none	are	too	old	and	few	too
福勒	有	生产	一个	迷人	书	,	哪个	没有任何	是	也	老的	和	很少	也

[jʌŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] .

young	to	appreciate	.
年轻的	到	欣赏	.

福勒创作了一本引人入胜的书，老少咸宜，很少有人会觉得它不好。

[hiː; hi] [pə'zesiz] [ðə; ði] [rer] [ɑːrt][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [ʌnə´fektidli] ;

He	possesses	the	rare	art	of	telling	a	story	simply	and	unaffectedly	;
他	拥有	这	稀有的	艺术	的	讲述	一个	故事	简单地	和	不受影响地	;

他拥有用简洁自然的方式讲述故事的罕见艺术；

[hiː; hi][ɪz] [pə'θetɪk] [wɪ'ðaʊt] [lə'bɔːriəs] ['efərt] ; [hiː; hi] [ik'selz] [ɪn][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði] [ɪ'fekt]

he	is	pathetic	without	laborious	effort	;	he	excels	in	suggesting	the	effect
他	是	可怜的	没有	费力的	努力	;	他	卓越	在	建议	这	影响

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [prə'duːs] .

which	he	desires	to	produce	.
哪个	他	欲望	到	生产	.

他无需费力就能表现得可怜兮兮；他擅长暗示自己想要达到的效果。

[ə; eɪ]['kwaɪət] [veɪn] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [rʌnz] [θruː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] ,

A	quiet	vein	of	humour	runs	through	many	of	the	stories	,
一个	安静的	静脉	的	幽默	跑步	通过	许多	的	这	故事	,

许多故事中都贯穿着一种淡淡的幽默感。

[ænd; ənd] ['meni] [ʃruːd] [stroʊks] [ʌv; əv]['kaɪndli]['sætaɪər][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	many	shrewd	strokes	of	kindly	satire	are	given	under	the	guise	of	his
和	许多	精明	笔画	的	亲切地	讽刺	是	给定	在下面	这	伪装	的	他的

['plez(ə)nt] ['feiblz] . . . .

pleasant	fables	.	.	.	.
令人愉快的	寓言	.	.	.	.

在他的寓言故事外衣下，隐藏着许多精辟而又善意的讽刺……

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðəm'selvz] ,

Apart	from	the	interest	of	the	stories	themselves	,
除	从	这	兴趣	的	这	故事	他们自己	,

撇开故事本身的趣味性不谈，

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][bɜːrd]

the	pages	are	brimful	of	minute	observation	of	the	ways	and	habits	of	bird
这	页面	是	满满的	的	分钟	观察	的	这	方式	和	习惯	的	鸟

[laɪf] .

life	.
生活	.

书中充满了对鸟类生活方式和习性的细致观察。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['eni] [tʃaɪld] ,

The	Tales	of	the	Birds	would	be	an	admirable	present	to	any	child	,
这	故事	的	这	鸟类	会	是	一个	令人钦佩的	展示	到	任何	孩子	,

《鸟的故事》是一份送给孩子的绝佳礼物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['doʊnər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wʊd] , [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər]

and	if	the	grown	-	up	donor	read	it	first	,	the	present	would	,	in	a	peculiar
和	如果	这	生长	-	向上	捐赠者	读	它	第一的	,	这	展示	会	,	在	一个	奇特

[dɪ'griː] ,

degree	,
程度	,

如果成年捐赠者先阅读了这份礼物，那么这份礼物在某种程度上就会变得.....

[kən'fɜːr] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [prə'vɜːrbiəli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɪft] .

confer	the	double	blessing	which	proverbially	belongs	to	a	gift	.
授予	这	双倍的	祝福	哪个	俗语	属于	到	一个	礼物	.

赋予礼物双重祝福，正如谚语所说，礼物就蕴含着双重祝福。

" [ˌes 'tiː] .

"	ST	.
"	英石	.

“英石。

['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] . — " [wiː; wi] ['skersli] [noʊ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [laɪk] [best] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɑːrmɪŋ]

JAMES'S	GAZETTE	.	—	"	We	scarcely	know	which	we	like	best	of	these	charming
詹姆斯的	公报	.	—	"	我们	几乎	知道	哪个	我们	喜欢	最好的	的	这些	迷人

['stɔːriz] . . .

stories	.	.	.
故事	.	.	.

詹姆斯公报——“我们几乎不知道自己最喜欢这些迷人的故事中的哪一个.....”

['evri] [piːs] ['gɪvz] [æz; əz] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [glɪmps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [meɪks]

Every	piece	gives	as	some	further	glimpse	into	the	ways	of	birds	and	makes
每一个	片	给予	作为	一些	更远	一瞥	进入	这	方式	的	鸟类	和	制作

[ˌjuː 'es] [fiːl] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

us	feel	fonder	of	them	.
我们	感觉	更爱	的	他们	.

每一件作品都让我们对鸟类的习性有了更深入的了解，也让我们更加喜爱它们。

" [kraʊn] 8vo .

"	Crown	8vo	.
"	王冠	8vo	.

“皇冠 8vo。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[mɔːr] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] .

MORE	TALES	OF	THE	BIRDS	.
更多的	故事	的	这	鸟类	.

更多鸟类故事。

['ɪləstreɪtɪd]

Illustrated
插图

插图

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['braɪən] [hʊk]
Illustrated by Bryan Hook
插图 经过 布莱恩 钩

插图由布莱恩·胡克绘制

[ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɜːrdz]
A YEAR WITH THE BIRDS
一个 年 和 这 鸟类

与鸟儿共度的一年

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['sʌmər] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ænd; ənd] BOOKS234
SUMMER STUDIES OF BIRDS AND BOOKS234
夏天 研究 的 鸟类 和 BOOKS234

夏季鸟类与书籍研究234

['ekstrə] [kraʊn] 8vo .
Extra Crown 8vo .
额外的 王冠 8vo .

Extra Crown 8vo。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ðə; ði] ['roʊmən] ['festəvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
THE ROMAN FESTIVALS OF THE PERIOD OF THE REPUBLIC .
这 罗马 节日 的 这 时期 的 这 共和国 .

罗马共和国时期的节日。

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['roʊmən] [rɪ'lɪdʒən] .
An Introduction to the Study of Roman Religion .
一个 介绍 到 这 学习 的 罗马 宗教 .

罗马宗教研究导论。

[['hændbuks] [ʌv; əv] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] [æn'tɪkwətiːz]
[Handbooks of Archæology and Antiquities
[手册 的 考古学 和 古董

[考古学和文物手册]

['spektеɪtər] . — “ [ðɪs] [wɜːrk] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði]
SPECTATOR . — “ This work is intended as an introduction to the study of the
旁观者 . — “ 这 工作 是 故意的 作为 一个 介绍 到 这 学习 的 这
[rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmənz] ,
religion of the Romans ,
宗教 的 这 罗马书 ,

旁观者——“这部作品旨在为研究罗马人的宗教提供一个入门途径，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['ækjərət] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
and a very faithful and accurate piece of work it is ,
和 一个 非常 忠实 和 准确的 片 的 工作 它 是 ,

这是一部非常忠实、准确的作品。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [noʊ] ['mɪstər] . ['faʊlɚz] ['priːviəs] ['stʌdiz]
as indeed might be expected by those who know Mr . Fowler's previous studies
作为 的确 可能 是 预期的 经过 那些 WHO 知道 先生 . 福勒的 以前的 研究
[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [laɪf] .
of ancient life .
的 古老的 生活 .

正如那些了解福勒先生之前对古代生活研究的人所预料的那样。

” ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . — “ ['mɪstər] .
” LITERATURE . — “ Mr .
” 文学 . — “ 先生 .

“文学——“先生

['faʊlər] [hæz; həz] ['ædmərəbli] [sʌmd] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['foʊklɔːr] [skuːl] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz]
Fowler has admirably summed up the results of the folklore school as far as
福勒 有 令人钦佩地 总结 向上 这 结果 的 这 民俗学 学校 作为 远的 作为
[roʊm] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ;
Rome is concerned ;
罗马 是 担心的 ;

福勒出色地总结了民俗学派在罗马方面的研究成果；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['skɑːlɚz] [ʌn'predʒədɪst] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
and it is much to have a scholar's unprejudiced opinion on them .
和 它 是 很多 到 有 一个 学者的 不带偏见的 观点 在 他们 .

能够得到学者的客观评价是非常宝贵的。

[ðə; ði] [bʊk] [maːrks] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [step] [ɪn] [æd'væns] .
The book marks a distinct step in advance .
这 书 标记 一个 清楚的 步 在 进步 .

这本书标志着向前迈出了重要一步。

” ['gɑːrdiən] . — “ [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'trækt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ['eni] ['edʒukeɪtɪd]
” GUARDIAN . — “ A delightful volume which will attract and interest any educated
” 监护人 . — “ 一个 愉快 体积 哪个 将要 吸引 和 兴趣 任何 受过教育
[ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['riːdər] .
and thoughtful reader .
和 周到 读者 .

《卫报》——“这是一本令人愉悦的书，它将吸引并引起任何受过教育且有思想的读者的兴趣。”

” ['spiːkər] . — “ [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] , [wɪtʃ] [liːdz] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪn] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” SPEAKER . — “ This delightful book , which leads us by the plain path of the
” 扬声器 . — “ 这 愉快 书 , 哪个 线索 我们 经过 这 清楚的 小路 的 这
['kælɪndər] ,
calendar ,
日历 ,

发言人——“这本令人愉悦的书，沿着日历的清晰路径，引领我们前行，

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['evri] [step] [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pærəlel] [frʌm; frəm] [sə'moʊə] , [naʊ] [ə; eɪ] ['prɪti]

illuminating	every	step	with	now	a	curious	parallel	from	Samoa	,	now	a	pretty
启发性的	每一个	步	和	现在	一个	好奇的	平行线	从	萨摩亚	,	现在	一个	漂亮的

[teɪl] [frʌm; frəm] ['ɔvid] ,

tale	from	Ovid	,
故事	从	奥维德	,

每一步都用萨摩亚的奇特故事和奥维德的优美传说来阐释。

[naʊ] [æn; ən] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn] ['ɒksfədʃiə] .

now	an	observation	made	in	Oxfordshire	.
现在	一个	观察	制成	在	牛津郡	.

这是在牛津郡观察到的现象。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ʌv; əv] ['evri] [wɜːrk] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ]

And	it	is	not	of	every	work	that	you	can	say	with	truth	that	it	is	the
和	它	是	不是	的	每一个	工作	那	你	能	说	和	真相	那	它	是	这

[wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skɑːlər] ,

work	of	a	scholar	,
工作	的	一个	学者	,

并非每一部作品都能被确凿地认定为学者之作。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['lʌvər] [ʌv; əv]

a	gentleman	,	a	philosopher	,	a	naturalist	,	and	an	understanding	lover	of
一个	绅士	,	一个	哲学家	,	一个	博物学家	,	和	一个	理解	情人	的

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

一位绅士、一位哲学家、一位博物学家，也是一位热爱这片土地的通情达理之人。

" [ə'kædəmi] . — " [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] ['roʊmən] [rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [hæv; həv]

"	ACADEMY	.	—	"	A	book	with	which	every	student	of	Roman	religion	will	have
"	学院	.	—	"	一个	书	和	哪个	每一个	学生	的	罗马	宗教	将要	有

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] . . . .

to	make	his	account	.	.	.	.
到	制作	他的	帐户	.	.	.	.

"学院——"每一位研究罗马宗教的学生都必须阅读此书……"

[ə'laɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv] ['krɪtɪkli] ['sɪftɪd] [fækts] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tentətɪv] ['eseɪ]

Alike	as	a	storehouse	of	critically	sifted	facts	and	as	a	tentative	essay
相似	作为	一个	库	的	关键	筛过的	事实	和	作为	一个	暂定的	散文

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [sɪn'θetɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts] ,

towards	the	synthetic	arrangement	of	these	facts	,
向	这	合成的	安排	的	这些	事实	,

它既是经过严格筛选的事实的宝库，也是对这些事实进行综合整理的初步尝试。

['mɪstər] . ['faʊlɚz] [bʊk] [siːmz] [tuː; tə] [juː 'es] [tuː; tə] [mɑːrk] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [æd'væns] [ə'pɑːn] ['eniθɪŋ]

Mr	.	Fowler's	book	seems	to	us	to	mark	a	very	distinct	advance	upon	anything
先生	.	福勒的	书	似乎	到	我们	到	标记	一个	非常	清楚的	进步	之上	任何事物

[ðæt] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [dʌn] .

that	has	yet	been	done	.
那	有	然而	到过	完毕	.

我们认为，福勒先生的著作标志着在以往任何研究领域都取得了非常显著的进步。

" [kraʊn] 8vo .

"	Crown	8vo	.
"	王冠	8vo	.

"皇冠 8vo。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

[ðə; ði] ['sɪti] - [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd] ['roʊmənz]

THE	CITY	-	STATE	OF	THE	GREEKS	AND	ROMANS
这	城市	-	状态	的	这	希腊人	和	罗马书

希腊罗马城邦

[ˌæθɪ'niːəm] . — " [frʌm; frəm] ['kʌvər] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['riːdəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ,

ATHENÆUM	.	—	"	From	cover	to	cover	the	book	is	readable	and	instructive	,
雅典娜神庙	.	—	"	从	覆盖	到	覆盖	这	书	是	可读	和	有指导意义的	,

雅典娜神庙——"这本书从头到尾都通俗易懂，富有启发性，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

and	to	the	general	reader	it	should	prove	as	attractive	as	a	novel	.
和	到	这	一般的	读者	它	应该	证明	作为	吸引人的	作为	一个	小说	.

对于普通读者来说，它应该会像小说一样吸引人。

" ['spekteɪtər] . — " [ɑːn][ðə; ði] - ['sɪti] - [steɪt] - ['mɪstər] . ['wɔrd] ['faʊlər] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri]

"	SPECTATOR	.	—	"	On	the	'	city	-	state	'	Mr	.	Warde	Fowler	gives	us	a	very
"	旁观者	.	—	"	在	这	-	城市	-	状态	-	先生	.	沃德	福勒	给予	我们	一个	非常

['væljuəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

valuable	discussion	.
有价值的	讨论	.

《旁观者》——"沃德·福勒先生就'城邦'这一概念为我们带来了一场非常有价值的讨论。

" ['westmɪnstər]

"	WESTMINSTER
"	威斯敏斯特

威斯敏斯特

[rɪ'vjuː] . — " [ðə; ði] [best] ['riːs(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

REVIEW	.	—	"	The	best	recent	English	work	on	the	subject	.
审查	.	—	"	这	最好的	最近的	英语	工作	在	这	主题	.

评论——"这是近期关于该主题的最佳英文作品。

" ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] . — " ['mɪstər] .

"	MORNING	POST	.	—	"	Mr	.
"	早晨	邮政	.	—	"	先生	.

《晨报》——"先生

['faʊlɚz] [wel] - ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['eksələntli] [ə'reɪndʒd] ['triːtɪs] [wɪl] [biː; bi]['væljuːd][nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər]

Fowler's	well	-	written	and	excellently	arranged	treatise	will	be	valued	not	only	for
福勒的	出色地	-	书面	和	非常出色	安排	论文	将要	是	有价值的	不是	仅有的	为了

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,

the	information	which	it	contains	,
这	信息	哪个	它	包含	,

福勒这本条理清晰、结构严谨的论文不仅因其包含的信息而具有价值，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [ɑːn] ['veriəs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kwestʃənz] .

but	for	the	light	which	it	throws	on	various	historical	questions	.
但	为了	这	光	哪个	它	投掷	在	各种各样的	历史	问题	.

但它对各种历史问题提出了启示。

" ['lʌndən] : [mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] .

"	LONDON	:	MACMILLAN	AND	CO	.	,	LTD	.
"	伦敦	:	麦克米伦	和	一氧化碳	.	,	有限公司	.

伦敦：麦克米伦有限公司

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[riˈteind] [ðə; ði] [ˈkɑːpiraɪt] [ˈnoʊtɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ɪˈdɪʃn] ([ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði]
Retained **the** **copyright** **notice** **from** **the** **printed** **edition** **(** **although** **this** **book** **is** **in** **the**
保留 这 版权 注意 从 这 打印 版 (虽然 这 书 是 在 这
[ˈpʌblɪk] [doʊˈmeɪn] .)
public **domain** **.** **)**
民众 领域 .)

保留了印刷版中的版权声明（尽管本书已进入公有领域）。

[ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpælpəb(ə)l] [ˈtaipəus] .
Silently **corrected** **a** **few** **palpable** **typos** **.**
默默 已更正 一个 很少 可感知的 拼写错误 .

默默地改正了几处明显的拼写错误。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] [ˈvɜːrʒ(ə)nz] [ˈoʊnli] , [diˈlimitid] [iˈtælisaizd] [tekst] [ɪn] _ [ˌʌndəˈskɔːz] _ .
In **the** **text** **versions** **only** **,** **delimited** **italicized** **text** **in** **_** **underscores** **_** **.**
在 这 文本 版本 仅有的 , 分隔符 斜体 文本 在 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，用下划线分隔的斜体文本。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神